叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 艺术原则等(principle In Art, Etc.) 000001

2. 艺术原则等(principle In Art, Etc.) 000002

3. 艺术原则等(principle In Art, Etc.) 000003

4. 艺术原则等(principle In Art, Etc.) 000004

5. 艺术原则等(principle In Art, Etc.) 000005

6. 艺术原则等(principle In Art, Etc.) 000006

7. 艺术原则等(principle In Art, Etc.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艺术原则等(Principle in Art, Etc.)
第1/7页

{ [ai] }
{ i }
{ 我 }

{我}

['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ɑ:t]
PRINCIPLE IN ART
原则 在 艺术

艺术原则

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

{ [ˌaɪ 'aɪ] }
{ ii }
{ 二、 }

{ii}

{ [θri:] }
{ iii }
{ 三、 }

{iii}

['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ɑ:t]
PRINCIPLE IN ART
原则 在 艺术

艺术原则

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

[baɪ]
BY
经过

经过

[si:][əʊ][vi:][i:][en][ti:][ɑ:(r)][waɪ][pi:][ə; eɪ][ti:][em][əʊ][ɑ:(r)][i:]
C O V E N T R Y P A T M O R E
C 哦 V E N T 拉 是 P 一个 T M 哦 拉 E

考文垂帕特莫尔

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɔ:dʒ] [bel] [ænd; ənd] [sʌnz] , [jɔ:k] [stri:t] ,
GEORGE BELL AND SONS , YORK STREET ,
乔治 钟 和 儿子们 , 约克 街道 ,

乔治·贝尔父子公司，约克街

['kʌvənt] GARDEN1889
COVENT **GARDEN1889**
科文特 GARDEN1889

科文特花园 1889

{ [ˌaɪ 'viː] }
{ iv }
{ 四 }

{iv}

{ [viː] }
{ v }
{ v }

{v}

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , ['neɪmli] [ðə; ði][lɑːst]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]
With **one** **exception** **,** **namely** **the** **last** **Paper** **in** **the** **Collection** **,** **which** **appeared** **in** **the**
和 一 例外 , 即 这 最后的 纸 在 这 收藏 , 哪个 出现 在 这
['fɔːtnaɪtli] [rɪ'vjuː] ,
Fortnightly **Review** **,**
半月刊 审查 ,

只有一个例外，即本论文集中的最后一篇论文，该论文发表在《双周评论》上。

[ɔːl] [ðiːz] ['eseɪz; e'seɪz][wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [gə'zet] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['edɪtəʃɪp]
all **these** **Essays** **were** **printed** **in** **the** **St** **.** **James's** **Gazette** **during** **the** **editorship**
全部 这些 散文 是 打印 在 这 英石 . 詹姆斯的 公报 期间 这 编辑部
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['griːnwʊd] .
of **Mr** **.** **Greenwood** **.**
的 先生 . 格林伍德 .

这些文章都在格林伍德先生担任主编期间刊登在《圣詹姆斯公报》上。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn] “ [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [staɪlz] ” [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [aɪ] ['steɪtɪd]
The **Essay** **on** **“** **Architectural** **Styles** **”** **contains** **a** **summary** **of** **principles** **which** **I** **stated**
这 散文 在 “ 建筑 款式 ” 包含 一个 概括 的 原则 哪个 我 声明
, [sʌm; səm] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
, **some** **thirty** **years** **ago** **,**
, 一些 三十 年 前 ,

《论建筑风格》一文总结了我大约三十年前提出的原则。

[ɪn] ['veərɪəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] , ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] .
in **various** **Articles** **,** **chiefly** **in** **the** **Edinburgh** **Review** **.**
在 各种各样的 文章 , 主要 在 这 爱丁堡 审查 .

在多篇文章中，主要是在《爱丁堡评论》上。

[æz; əz] [ðɪs] ['eseɪ] [naʊ] [stændz] , [aɪ] [həʊp] [ðæt] ['ridər] ,
As **this** **Essay** **now** **stands** **,** **I** **hope** **that** **readers** **,**
作为 这 散文 现在 站立 , 我 希望 那 读者 ,

就本文目前的内容而言，我希望读者们……

[huː] [hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,
who **have** **knowledge** **enough** **to** **enable** **them** **to** **judge** **,**
WHO 有 知识 足够的 到 使能够 他们 到 法官 ,

他们具备足够的知识来做出判断，

[wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

will	find	in	it	an	example	of	the	kind	of	criticism	which	I	have
将要	寻找	在	它	一个	例子	的	这	种类	的	批评	哪个	我	有

['ædvəkeit, 'ædvəkət] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] .

advocated	earlier	in	the	volume	.
倡导者	早些时候	在	这	体积	.

读者会在其中找到我在本卷前面部分所倡导的那种批评的例证。

['kɒvəntri] ['pætˌmɔːr] .

COVENTRY	PATMORE	.
考文垂	帕特莫尔	.

考文垂帕特莫尔。

{ ['sɪksθ] }

{	vi	}
{	六	}

{vi}

{ [sevn] }

{	vii	}
{	七	}

{vii}

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['eseɪ] [peɪdʒ]

ESSAY	PAGE
散文	页

作文页

[ai] . ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [ɑːt] [wʌn]

I	.	Principle	in	Art	1
我	.	原则	在	艺术	1

一、第一条原则

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['riːəl] [ˌæprɪ'henʃn] [sɪks]

Real	Apprehension	6
真实的	忧虑	6

真实恐惧 6

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[siəz] , ['θɪŋkər] , [ænd; ənd] ['tɔːkə] -

Seers	,	Thinkers	,	and	Talkers	14
先知	,	思想家	,	和	谈话者	-

先知、思想家和演说家 14

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd] [pə'fɔ:mənsɪz] -
Possibilities **and** **Performances** **25**
可能性 和 表演 -

可能性与表现 25

[vi:] . ['tʃɪəflnəs] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɑ:t] -
V **.** **Cheerfulness** **in** **Life** **and** **Art** **31**
V . 愉悦 在 生活 和 艺术 -

五、生活与艺术中的快乐 31

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [pɔɪnt] [pv; əv] [rest] [ɪn] [ɑ:t] -
The **Point** **of** **Rest** **in** **Art** **37**
这 观点 的 休息 在 艺术 -

第37条中的静止点

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] -
Imagination **43**
想像力 -

想象力 43

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['peɪθɒs] -
Pathos **49**
感伤 -

病理学 49

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[pəʊ'etɪkəl] [ɪn'tegrəti] -
Poetical **Integrity** **56**
诗意的 正直 -

诗歌完整性 56

[eks] . [ðə; ði]['pəʊətri][pv; əv] [nɪ'geɪʃ(ə)n] -
X **.** **The** **Poetry** **of** **Negation** **62**
X . 这 诗 的 否定 -

X.否定诗篇 62

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [pv; əv]['dʒi:niəs] -
The **Limitations** **of** **Genius** **67**
这 限制 的 天才 -

天才的局限性 67

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[lʌv] [ænd; ənd][ˈpəʊətri] -
Love **and** **Poetry** **72**
爱 和 诗 -

爱与诗 72

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[kiːts] -
Keats **80**
济慈 -

济慈 80

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[wɒt] [ˈʃeli] [wɒz; wəz] -
What **Shelley** **was** **87**
什么 雪莱 曾是 -

雪莱享年87岁

{ [eɪtθ] }
{ **viii** **}**
{ 八 }

八、

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[bleɪk] -
Blake **97**
布莱克 -

布莱克97

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[rɔˈseti] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] -
Rossetti **as** **a** **Poet** **103**
罗塞蒂 作为 一个 诗人 -

罗塞蒂作为诗人 103

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ˈmɪstə(r)] . [ˈswɪnˌbɜːrnz] [səˈlekʃən] -
Mr **.** **Swinburne's** **Selections** **112**
先生 . 斯温本大学的 选择 -

斯温伯恩先生的选集 112

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

['ɑːθə(r)] [hjuː] [klʌf] -

Arthur	**Hugh**	**Clough**	**118**
亚瑟	休	克拉夫	-

亚瑟·休·克拉夫 118

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

['eməsn] -

Emerson	**125**
爱默生	-

艾默生 125

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[kræb] [ænd; ənd] ['ʃeli] -

Crabbe	**and**	**Shelley**	**134**
克拉布	和	雪莱	-

克拉布和雪莱 134

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[ʃæl; ʃəl] [smɪθ] [hæv; həv][ə; eɪ]['stætʃuː] ? -

Shall	**Smith**	**have**	**a**	**Statue**	**?**	**141**
将	史密斯	有	一个	雕像	?	-

史密斯是否应该拥有一座雕像？141

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[aɪˈdiːəl][ænd; ənd] [məˈtɪəriəl] ['greɪtnəs] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] -

Ideal	**and**	**Material**	**Greatness**	**in**	**Architecture**	**146**
理想的	和	材料	伟大	在	建筑学	-

建筑中的理想与物质的伟大 146

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] -

XXIII	**.**	**XXIII**	**154**
二十三	.	二十三	-

二十三、二十三、154

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	**.**
二十四	.

二十四、

[ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [staɪlz] -

Architectural	**Styles**	**160**
建筑	款式	-

建筑风格 160

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[θɔːts] [ɒn] [ˈnɒlɪdʒ] , [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪˈkwɒlətɪ] - { [wʌn] }
Thoughts **on** **Knowledge** **,** **Opinion** **,** **and** **Inequality** **202** **{** **1** **}**
想法 在 知识 , 观点 , 和 不等式 - { 1 }

关于知识、观点和不平等的思考 202{1}

[ai]
I
我

我

[ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ɑːt]
PRINCIPLE **IN** **ART**
原则 在 艺术

艺术原则

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [truː] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][səʊ][ˈɒf(ə)n] [biːn] [əˈsɜːtɪd] ,
It **is** **not** **true** **,** **though** **it** **has** **so** **often** **been** **asserted** **,**
它 是 不是 真的 , 尽管 它 有 所以 经常 到过 断言 ,

虽然这种说法屡见不鲜，但事实并非如此。

[ðæt] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][ɔː(r)][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][ɑːt] .
that **criticism** **is** **of** **no** **use** **or** **of** **little** **use** **to** **art** **.**
那 批评 是 的 不 使用 或者 的 小的 使用 到 艺术 .

这种批评对艺术来说毫无用处或用处甚微。

[ðɪs] [ˈnəʊʃ(ə)n] [prɪˈveɪlz] [səʊ] [ˈwaɪdli] [ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][æt; ət] [liːst] — [ˈkrɪtɪsɪzəm]
This **notion** **prevails** **so** **widely** **only** **because** **—** **among** **us** **at** **least** **—** **criticism**
这 概念 占上风 所以 广泛 仅有的 因为 — 之中 我们 在 至少 — 批评
[hæz; həz][nɒt] [biːn] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
has **not** **been** **criticism** **.**
有 不是 到过 批评 .

这种观念之所以如此盛行，仅仅是因为——至少在我们当中——批评并没有真正成为批评。

[tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ɪz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ; [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [rɪˈkwaɪəz] [dʒuːˈdɪʃəl] [ˌkwɒlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
To **criticise** **is** **to** **judge** **;** **to** **judge** **requires** **judicial** **qualification** **;**
到 批评 是 到 法官 ; 到 法官 需要 司法 资格 ;

批评即评判；评判需要具备司法资格；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə] ['bjuːti] ,
and **this** **is** **quite** **a** **different** **thing** **from** **a** **natural** **sensitiveness** **to** **beauty** **,**
和 这 是 相当 一个 不同的 事物 从 一个 自然的 敏感性 到 美丽 ,

这与天生的审美敏感性截然不同。

[haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [ðæt] ['sensətɪvnəs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [kənˈvɜːs] [wɪð] [rɪˈfaɪnd]
however **much** **that** **sensitiveness** **may** **have** **become** **heightened** **by** **converse** **with** **refined**
然而 很多 那 敏感性 可能 有 变得 增强 经过 交谈 和 精制
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] .
and **beautiful** **objects** **of** **nature** **and** **works** **of** **art** **.**
和 美丽的 对象 的 自然 和 作品 的 艺术 .

然而，与自然界精致美丽的物体和艺术作品的交流，可能会增强这种敏感性。

“ ['krɪtɪsɪzəm] , ” [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] ['əʊnli][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
“ **Criticism** **,** **”** **which** **has** **been** **the** **outcome** **only** **of** **such** **sensitiveness** **and** **such**
“ 批评 , ” 哪个 有 到过 这 结果 仅有的 的 这样的 敏感性 和 这样的
[kənˈvɜːs] , [meɪ] [biː; bi] ,
converse **,** **may** **be** **,**
交谈 , 可能 是 ,

“批评”，或许仅仅是这种敏感性和这种反面作用的结果，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪz] , — [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][fɑ:(r)][mɔ:(r)]['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən]

and	often	is	,	—	delightful	reading	,	and	is	naturally	far	more	popular	than
和	经常	是	,	—	愉快	阅读	,	和	是	自然	远的	更多的	受欢迎的	比

['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz]['tru:li][dʒu:'dɪʃəl] .

criticism	which	is	truly	judicial	.
批评	哪个	是	真的	司法	.

而且通常读起来令人愉快，自然比真正公正的批评更受欢迎。

[ðə; ði]['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] - ['krɪtɪsɪzəm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [flʌdz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

The	pseudo	-	criticism	,	of	which	we	have	had	such	floods	during	the
这	伪	-	批评	,	的	哪个	我们	有	有	这样的	洪水	期间	这

[pɑ:st][hɑ:f] - ['sentʃəri] , [dɪ'laɪts] [baɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð] ,

past	half	-	century	,	delights	by	sympathy	with	,
过去的	一半	-	世纪	,	美味	经过	同情	和	,

过去半个世纪以来，我们目睹了铺天盖地的伪批评，这种伪批评通过博取同情而令人愉悦。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] , ['aʊə(r)] [əʊn] [sen'seiʃən] ; { [ˌtu:'tu:] }

and	perhaps	expansion	of	,	our	own	sensations	;	{	2	}
和	也许	扩张	的	,	我们的	自己的	感觉	;	{	2	}

或许还能扩展我们自身的感受；{2}

[tru:] ['krɪtɪsɪzəm] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

true	criticism	appeals	to	the	intellect	,
真的	批评	上诉	到	这	智力	,

真正的批评诉诸理性，

[ænd; ənd] [ri'bju:k] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	rebukes	the	reader	as	often	as	it	does	the	artist	for	his
和	责备	这	读者	作为	经常	作为	它	做	这	艺术家	为了	他的

['ɪgnərəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] .

ignorance	and	his	mistakes	.
无知	和	他的	错误	.

它既斥责读者，也斥责艺术家，指出他们的无知和错误。

[sʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] [meɪ] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'dju:s] [gʊd] [ɑ:t] ;

Such	criticism	may	not	be	able	to	produce	good	art	;
这样的	批评	可能	不是	是	有能力的	到	生产	好的	艺术	;

这样的批评可能无法产生好的艺术作品；

[bʌt; bət][bæd][ɑ:t] [kə'læpsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv][ɪts] [breθ] ,

but	bad	art	collapses	at	the	contact	of	its	breath	,
但	坏的	艺术	崩溃	在	这	接触	的	它是	气息	,

但劣质艺术一接触空气便会崩溃。

[æz; əz][ðə; ði] [sti:m] [ɪn][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['endʒɪn] [kə'læpsɪz] [ɒn] [i:tʃ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	the	steam	in	the	cylinder	of	an	engine	collapses	on	each	admission	of	the
作为	这	蒸汽	在	这	圆柱	的	一个	引擎	崩溃	在	每个	入学	的	这

[spreɪ] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔ:tə(r)] ;

spray	of	cold	water	;
喷	的	寒冷的	水	;

就像发动机汽缸内的蒸汽在每次喷入冷水时都会消失一样；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɔ:l'ðəʊ] [gʊd] ['krɪtɪsɪzəm] ['kænɒt] [prə'dju:s] [ɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'mu:vz] ['endləs]

and	thus	,	although	good	criticism	cannot	produce	art	,	it	removes	endless
和	因此	,	虽然	好的	批评	不能	生产	艺术	,	它	移除	无尽的

['hɪndrənsɪz] [tu:; tə][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

hindrances	to	its	production	,
障碍	到	它是	生产	,

因此，虽然好的批评不能创造艺术，但它可以消除艺术创作过程中无数的障碍。

[ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɑːt] [wɪð] [ɪts] [tʃiːf] ['məʊtɪv] - ['paʊə(r)] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

and	tends	to	provide	art	with	its	chief	motive	-	power	,	a	public	prepared	to
和	倾向于	到	提供	艺术	和	它是	首席	动机	-	力量	,	一个	民众	准备	到

[ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

acknowledge	it	.
承认	它	.

并且往往为艺术提供其主要动力，即愿意认可它的公众。

[ðə; ði] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] , ['ɔːlməʊst][æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] ,

The	enunciation	of	a	single	principle	has	sometimes	,	almost	at	a	blow	,
这	发音	的	一个	单身的	原则	有	有时	,	几乎	在	一个	吹	,

阐明一项原则有时几乎是一击制胜，

[ˌrevə'ljuːʃənaiz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['præktɪs] [ɒv; əv][æn; ən][ɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [teɪst]

revolutionised	not	only	the	technical	practice	of	an	art	,	but	the	popular	taste
彻底改变了	不是	仅有的	这	技术的	实践	的	一个	艺术	,	但	这	受欢迎的	品尝

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	regard	to	it	.
和	看待	到	它	.

它不仅彻底改变了艺术的技术实践，也彻底改变了大众对艺术的品味。

['strɔːbəri] [hɪl] ['gɒθɪk] ['vænɪʃd] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [wen] ['pjuːdʒɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]

Strawberry	Hill	Gothic	vanished	like	a	nightmare	when	Pugin	for	the	first	time
草莓	爬坡道	哥特	消失了	喜欢	一个	恶梦	什么时候	普金	为了	这	第一的	时间

[ɔː'θɒrətətɪvli] [ə'sɜːtɪd] [ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['prɒpəli]

authoritatively	asserted	and	proved	that	architectural	decoration	could	never	properly
权威地	断言	和	已证实	那	建筑	装饰	可以	绝不	适当地

[biː; bi][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'strʌktɪv] ['fiːtʃəz] ,

be	an	addition	to	constructive	features	,
是	一个	添加	到	建设性的	特征	,

当普金首次权威地断言并证明建筑装饰永远不能成为建筑结构的附加物时，草莓山哥特式建筑就像一场噩梦般消失了。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['fæʃnɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	only	a	fashioning	of	them	.
但	仅有的	一个	时尚	的	他们	.

但这只是对它们的塑造。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] ['mænɪfest] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['æmətə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['ɑːkɪtekt] ;

The	truth	was	manifest	at	once	to	amateur	as	well	as	to	architect	;
这	真相	曾是	显现	在	一次	到	业余	作为	出色地	作为	到	建筑师	;

真相对业余爱好者和建筑师来说都显而易见；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn]['prɪnsəp(ə)l] [pruːvz] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['paʊə(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]

and	this	one	principle	proves	to	have	contained	a	power	even	of	popular
和	这	一	原则	证明	到	有	包含	一个	力量	甚至	的	受欢迎的

['kʌltʃə(r)] [fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['splendɪd] “ [ˌsɪmpə'θetɪk] ” ['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] ['fɒləʊd]

culture	far	greater	than	all	the	splendid	“	sympathetic	”	criticism	which	followed
文化	远的	更大的	比	全部	这	灿烂	“	交感神经	”	批评	哪个	随后

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] ['fɪfti] [j'iəz] .

during	the	next	fifty	years	.
期间	这	下一个	五十	年	.

事实证明，这一原则蕴含的力量甚至超越了随后五十年间所有精彩的“同情”批评，甚至超越了大众文化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] , [ˌweər'æz] [ðə; ði]['lætə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

And	it	has	done	nothing	but	good	,	whereas	the	latter	kind	of	writing	,
和	它	有	完毕	没有什么	但	好的	,	然而	这	后者	种类	的	写作	,

[tə'geðə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [gʊd] ,

together	with	much	good	,
一起	和	很多	好的	,

而且它带来的只有好处，而后一种写作方式，虽然也带来了很多好处，

[hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [hɑːm] .

has	done	much	harm	.
有	完毕	很多	伤害	.

造成了很大的危害。

- ['ɪnsaɪt] [dɪd] [nɒt] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] { [θriː] }

Pugin's	insight	did	not	enable	him	to	discover	the	almost	equally	{	3	}
-	洞察力	做过	不是	使能够	他	到	发现	这	几乎	同样地	{	3	}

普金的洞察力并没有使他发现几乎同样{3}

[klɪə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['gʌvnz] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ðæt]

clear	and	simple	principle	which	governs	the	special	form	of	decoration	that
清除	和	简单的	原则	哪个	统治	这	特别的	形式	的	装饰	那

['prɒpəli] ['kærəktəraɪz] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [staɪlz] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

properly	characterises	each	of	the	great	styles	of	architecture	.
适当地	具有特征	每个	的	这	伟大的	风格	的	建筑学	.

清晰而简单的原则支配着各种伟大建筑风格特有的装饰形式。

['ðeəfɔː(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [lɔː] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃənl] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [kəm'peld] [ɔːl] [sək'siːdɪŋ] “ ['krɪtɪks]

Therefore	,	while	his	law	of	constructional	decoration	compelled	all	succeeding	“	critics
所以	,	尽管	他的	法律	的	构造	装饰	被迫	全部	成功	“	评论家

” [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [baʊndz] ,

”	to	keep	within	its	bounds	,
”	到	保持	之内	它是	界限	,

因此，尽管他的结构装饰法则迫使所有后来的“批评家”都遵守其界限，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [friː] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [mɪə(r)] ['fænsi] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv]

they	were	still	free	to	give	the	rein	to	mere	fancy	as	to	the	nature	of
他们	是	仍然	自由的	到	给	这	缰绳	到	仅仅	想要	作为	到	这	自然	的

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ;

the	decoration	itself	;
这	装饰	本身	;

他们仍然可以自由发挥想象力，来决定装饰的性质；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] ['krɪtɪks] [ænd; ənd]

and	this	has	been	becoming	worse	and	worse	in	proportion	as	critics	and
和	这	有	到过	成为	更糟	和	更糟	在	部分	作为	评论家	和

['ɑːrkəˌtekts] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ,

architects	of	genius	,
建筑师	的	天才	,

而且，随着批评家和天才建筑师的出现，这种情况变得越来越糟糕。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [nəʊ] ['prɪnsəp(ə)l] ,

but	of	no	principle	,
但	的	不	原则	,

但毫无原则可言，

[hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [draɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dekərətɪv] [fɔːm] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ɪn]

have	departed	from	the	dry	tradition	of	decorative	form	which	prevailed	in
有	已离开	从	这	干燥	传统	的	装饰性的	形式	哪个	最终获胜	在

- [deɪ] ,

Pugin's	day	,
-	天	,

已经摒弃了普金时代盛行的枯燥乏味的装饰形式传统，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [faindz] [ɪts] ['ɔːθədɒks] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['pɑːrkərz] ['glɒsəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri]

and	which	finds	its	orthodox	expression	in	Parker's	Glossary	and	the	elementary
和	哪个	发现	它是	正统	表达	在	帕克的	词汇表	和	这	初级

[wɜːks] [ɒv; əv] ['blɑːksəm] [ænd; ənd] ['rɪkmən] .

works	of	Bloxam	and	Rickman	.
作品	的	布洛克萨姆	和	里克曼	.

其正统表达见于帕克的词汇表以及布洛克萨姆和里克曼的基础著作。

['sensətɪvnəs] [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] “ [teɪst] , ” [ə'pɑːt][frɒm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] , [ɪz] , [ɪn][ɑːt] ,

Sensitiveness	**or**	**natural**	**“**	**taste**	**,**	**”**	**apart**	**from**	**principle**	**,**	**is**	**,**	**in**	**art**	**,**
敏感性	或者	自然的	“	品尝	,	”	除	从	原则	,	是	,	在	艺术	,

撇开原则不谈，敏感性或天生的“品味”在艺术中是.....

[wɒt] [lʌv] [ɪz][ə'pɑːt][frɒm; frəm] [truːθ] [ɪn] ['mɒrəlz] .

what	**love**	**is**	**apart**	**from**	**truth**	**in**	**morals**	**.**
什么	爱	是	除	从	真相	在	德	.

脱离道德真理的爱是什么?

[ðə; ði][strɒŋgə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] .

The	**stronger**	**it**	**is**	**,**	**the**	**further**	**it**	**is**	**likely**	**to**	**go**	**wrong**	**.**
这	更强	它	是	,	这	更远	它	是	可能	到	去	错误的	.

它越强大，就越容易出错。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['tendəli] “ [felt] ” [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]

Nothing	**can**	**be**	**more**	**tenderly**	**“**	**felt**	**”**	**than**	**a**	**school**	**of**	**painting**	**which**	**is**	**now**
没有什么	能	是	更多的	温柔地	“	毛毡	”	比	一个	学校	的	绘画	哪个	是	现在

[mʌtʃ] [ɪn]['feɪvə(r)] ;

much	**in**	**favour**	**;**
很多	在	偏爱	;

没有什么比现在非常流行的一种绘画流派更能让人感受到它的魅力了;

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] ['prɪnsəp(ə)l] ,

but	**,**	**for**	**want**	**of**	**knowledge**	**and**	**masculine**	**principle**	**,**
但	,	为了	想	的	知识	和	男性	原则	,

但是，由于缺乏知识和男性原则，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]

it	**has**	**come**	**to**	**delight**	**in**	**representing**	**ugliness**	**and**	**corruption**	**in**	**place**	**of**
它	有	来	到	喜	在	代表	丑陋	和	腐败	在	地方	的

[helθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

health	**and**	**beauty**	**.**
健康	和	美丽	.

它乐于用丑陋和腐败来代替健康和美丽。

['viːnəs] [ɔː(r)] ['hiːbɪ] [bɪ'kʌmz] , [ɪn][ɪts][hændz] ,

Venus	**or**	**Hebe**	**becomes**	**,**	**in**	**its**	**hands**	**,**
金星	或者	赫柏	变成	,	在	它是	双手	,

在它手中，维纳斯或赫柏变成了

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪm] [ɔːks] - [ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv]['mɒrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]

nothing	**but**	**a**	**Dame**	**aux**	**Camélias**	**in**	**the**	**last**	**stage**	**of**	**moral**	**and**	**physical**
没有什么	但	一个	贵妇人	辅助	-	在	这	最后的	阶段	的	道德	和	身体的

[dɪˌtɪərɪə'reɪʃ(ə)n] .

deterioration	**.**
恶化	.

她只不过是一个道德和身体都已衰败到极致的茶花女罢了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'fæləbl] [ænd; ənd] , [wen] [wʌns] ['ʌtə] ,

A	**few**	**infallible**	**and**	**,**	**when**	**once**	**uttered**	**,**
一个	很少	绝对正确	和	,	什么时候	一次	说出	,

少数绝对正确且一旦说出口的话，

[self] - ['evɪdənt] ['prɪnsəp(ə)lz] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

self	**-**	**evident**	**principles**	**would**	**at**	**once**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**this**	**sort**	**of**	**representation**
自己	-	明显	原则	会	在	一次	放	一个	停止	到	这	种类	的	表示

[ə'mʌŋ] { [fɔːr] }

among	**{**	**4**	**}**
之中	{	4	}

不言而喻的原则会立即阻止这种表述方式{4}

['ɑːtɪsts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [wʊd] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peld] [baɪ] [wɒt] [naʊ] [məʊst]
artists ; and the public would soon learn to be repelled by what now most
艺术家 ; 和 这 民众 会 很快 学习 到 是 排斥 经过 什么 现在 最多
[ə'trækt] [ðem; ðəm] ,
attracts them ,
吸引 他们 ,

艺术家们；而公众很快就会对现在最吸引他们的东西感到反感。

['biːɪŋ] [ðens'fɔːwəd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['kɒnʃəns] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] “
being thenceforward guided by a critical conscience , which is the condition of “
存在 此后 引导 经过 一个 批判的 良心 , 哪个 是 这 状况 的 ”
[gʊd] [teɪst] .
good taste .
好的 品尝 .

从此以后，要以批判的良知为指导，这是“良好品味”的条件。

” [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [kən'kluːsɪv] [ɔː(r)]['fruːtf(ə)l][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
” There is little that is conclusive or fruitful in any of the criticism of the present
” 那里 是 小的 那 是 确凿 或者 卓有成效 在 任何 的 这 批评 的 这 展示
[deɪ] .
day .
天 .

“当今的各种批评中，很少有结论性的或富有成效的。”

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['tʃəʊzn] , “ ,
The very name that it has chosen , “ Æsthetics ,
这 非常 姓名 那 它 有 选定 , “ 美学 ,

它所选择的名称本身就是“美学”。

” [kən'teɪnz] [æn; ən] [ɪm'plaɪd] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [læk] [ɒv; əv][və'rɪlətɪ][ɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l] .
” contains an implied admission of its lack of virility or principle .
” 包含 一个 暗示 入学 的 它是 缺少 的 男性活力 或者 原则 .

”隐含着承认自己缺乏男子气概或原则。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɛsɪŋz] [leɪ'ɑːkoʊˌɑːn] ,
We do not think of Lessing's Laocoön ,
我们 做 不是 思考 的 莱辛的 老孔 ,

我们不会想到莱辛的《拉奥孔》，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ]
which is one of the finest pieces of critical writing in the world , as belonging
哪个 是 一 的 这 最好的 件 的 批判的 写作 在 这 世界 , 作为 属于
[tuː; tə] “ ” ;
to “ Æsthetics ” ;
到 “ 美学 ” ;

这是世界上最好的评论文章之一，属于“美学”范畴；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and , like it ,
和 , 喜欢 它 ,

而且，就像它一样，

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] ['gɜːtə] [ænd; ənd] ['kəʊlərɪdʒ] [siːm] [tuː; tə] [ˌæpə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪəns]

the	critical	sayings	of	Goethe	and	Coleridge	seem	to	appertain	to	a	science
这	批判的	谚语	的	歌德	和	柯尔律治	似乎	到	属于	到	一个	科学

[dɪ'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ]['nəublə] [neɪm] — [ə; eɪ] ['saɪəns] [ɪn] [wɪtʃ] [truːθ] [stændz] [fɜːst] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['sekənd]

deserving	a	nobler	name	—	a	science	in	which	truth	stands	first	and	feeling	second
值得	一个	更高贵	姓名	—	一个	科学	在	哪个	真相	站立	第一的	和	感觉	第二

,

,

,

歌德和柯勒律治的批判性言论似乎与一门值得拥有更高尚名称的科学有关——一门将真理置于首位，情感置于次要位的科学。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'vɜːsəb(ə)l] .

and	of	which	the	conclusions	are	demonstrable	and	irreversible	.
和	的	哪个	这	结论	是	可证明的	和	不可逆转	.

且这些结论是可证明的、不可逆转的。

[ə; eɪ]['krɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

A	critic	of	the	present	day	,
一个	评论家	的	这	展示	天	,

当代评论家

[ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

in	attempting	to	describe	the	difference	between	the	usual	construction	of	a
在	尝试	到	描述	这	不同之处	之间	这	通常	建造	的	一个

['pæsɪdʒ] [baɪ] ['fletʃə(r)] [ænd; ənd][wʌn][baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

passage	by	Fletcher	and	one	by	Shakespeare	,
通道	经过	弗莱彻	和	一	经过	莎士比亚	,

在试图描述弗莱彻的段落结构与莎士比亚的段落结构之间的区别时，

[wʊd] [biːt] ['helpləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

would	beat	helplessly	about	the	bush	,
会	打	无助地	关于	这	衬套	,

会无奈地拐弯抹角，

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [sɔːrts][ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][wʌn]

telling	us	many	things	about	the	different	sorts	of	feelings	awakened	by	the	one
讲述	我们	许多	事物	关于	这	不同的	排序	的	情怀	觉醒	经过	这	一

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	by	the	other	,
和	经过	这	其他	,

这告诉我们，这两种情况分别唤起了人们不同的感受。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [kən'kluːd] , ['nʌθɪŋ] .

and	concluding	,	and	desiring	to	conclude	,	nothing	.
和	总结	,	和	渴望	到	结束	,	没有什么	.

并得出结论，也不想得出结论。

['kəʊlərɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] [dɪ'faɪnz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

Coleridge	in	a	single	sentence	defines	the	difference	,
柯尔律治	在	一个	单身的	句子	定义	这	不同之处	,

柯勒律治用一句话概括了二者的区别。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪz] ['ʃeɪkˌspɪərz] [ɪ'meʒərəbl] [suːˌpɪərɪ'ɒrəti] [wɪð] [ðə; ði] ['klɪənəs] [ænd; ənd]

and	establishes	Shakespeare's	immeasurable	superiority	with	the	clearness	and
和	建立	莎士比亚的	无法估量的	优势	和	这	清晰度	和

[faɪ'nælətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['steɪtmənt] ;

finality	of	a	mathematical	statement	;
最终性	的	一个	数学	陈述	;

并以数学语句般的清晰性和确定性确立了莎士比亚无可估量的优越性；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:də(r)][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ['haɪt(ə)nd] [bi:; bi] {

and	the	delight	of	the	reader	of	Shakespeare	is	for	ever	heightened	be	{
和	这	喜	的	这	读者	的	莎士比亚	是	为了	曾经	增强	是	{

[faɪv] }

5	}
5	}

莎士比亚作品的读者的喜悦也因此而不断增强{5}

[kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [les] [ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [zi:l] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] .

cause	it	is	less	than	before	a	zeal	without	knowledge	.
原因	它	是	较少的	比	前	一个	热情	没有	知识	.

因为它不再像以前那样充满无知的热情。

[ðeə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪsts] , [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] , ['heigl] , ['lesɪŋ] ,

There	already	exists	,	in	the	writings	and	sayings	of	Aristotle	,	Hegel	,	Lessing	,
那里	已经	存在	,	在	这	著作	和	谚语	的	亚里士多德	,	黑格尔	,	莱辛	,

['gɜ:tə] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

Goethe	,	and	others	,
歌德	,	和	其他的	,

在亚里士多德、黑格尔、莱辛、歌德等人的著作和言论中，早已存在着这样的观点：

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi]

the	greater	part	of	the	materials	necessary	for	the	formation	of	a	body
这	更大的	部分	的	这	材料	必要的	为了	这	形成	的	一个	身体

[ɒv; əv] ['ɪnstətjʊt] [ɒv; əv] [ɑ:t] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌsu:pə'si:d] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] ['desəlt(ə)ri]

of	Institutes	of	Art	which	would	supersede	and	extinguish	nearly	all	the	desultory
的	研究所	的	艺术	哪个	会	取代	和	熄灭	几乎	全部	这	漫无目的的

['tʃætə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] ['pɑ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['krɪtɪsɪzəm] ,

chatter	which	now	passes	for	criticism	,
喋喋不休	哪个	现在	通过	为了	批评	,

大部分必要的材料，用于建立一套艺术学会体系，以取代和消除现在几乎所有被当作批评的漫无目的的闲谈。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [gəʊ][fɑ:(r)][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] ['pɒpjələ(r)] [teɪst] — [wʌn]

and	which	would	go	far	to	form	a	true	and	abiding	popular	taste	—	one
和	哪个	会	去	远的	到	形式	一个	真的	和	遵守	受欢迎的	品尝	—	一

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['rendə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['laikiŋ] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] .

which	could	render	some	reason	for	its	likings	and	dislikings	.
哪个	可以	使成为	一些	原因	为了	它是	喜好	和	厌恶	.

这将极大地促进真正持久的大众口味的形成——这种口味能够对其喜好和厌恶给出一些理由。

[ðə; ði][mæn] , [haʊ'evə(r)] ,

The	man	,	however	,
这	男人	,	然而	,

然而，这个人

[hu:] [kʊd; kəd] [pʊt] [sʌtʃ] [mə'tɪərɪəlz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [dʌz]

who	could	put	such	materials	together	and	add	such	as	are	wanting	does
WHO	可以	放	这样的	材料	一起	和	添加	这样的	作为	是	想要	做

[nɒt] [lɪv; laɪv] ;

not	live	;
不是	居住	;

能够将这些材料组合在一起并添加所需之物的人已经不在人世了；

[ɔ:(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi][ɪz] [nɒt] [nəʊn] .

or	at	any	rate	he	is	not	known	.
或者	在	任何	速度	他	是	不是	已知	.

或者至少，他的身份不明。

['heigl] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] [pə'sepʃ(ə)n] [biːn] [æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd]
Hegel might have done it , had his artistic perception been as fine and
黑格尔 可能 有 完毕 它 , 有 他的 艺术 洞察力 到过 作为 美好的 和
[strɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ;
strong as his intellect ;
强的 作为 他的 智力 ;

如果黑格尔的艺术感知力像他的智力一样敏锐和强大，他或许就能做到；

[wɪtʃ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ɪts] [kən'klʊʒənz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv]['əb'skjʊərəti][ɪn]
which would then have expressed its conclusions without the mist of obscurity in
哪个 会 然后 有 表达 它是 结论 没有 这 薄雾 的 朦胧 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

这样一来，它就能更清晰地表达其结论，而不会像现在这样笼罩在晦涩难懂的迷雾之中。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] ['ridər] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ʃraʊdɪd] .
for nearly all readers , they are at present shrouded .
为了 几乎 全部 读者 , 他们 是 在 展示 被遮蔽的 .

对于几乎所有读者来说，它们目前仍笼罩在神秘之中。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðə; ði] [prə'fest] ['krɪtɪk] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðæt]
In the meantime it would be well if the professed critic would remember that
在 这 与此同时 它 会 是 出色地如果 这 声称 评论家 会 记住 那
['krɪtɪsɪzəm][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
criticism is not the expression ,
批评 是 不是 这 表达 ,

与此同时，这位自诩为批评家的人最好记住，批评并不是一种表达方式。

[haʊ'evə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz][ɪn] [hɪm] ,
however picturesque and glowing , of the faith that is in him ,
然而 如画 和 发光 , 的 这 信仰 那 是 在 他 ,

然而，无论多么美好光彩夺目，他心中的信仰，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [feɪθ] . { [sɪks] }
but the rendering of sound and intelligible reasons for that faith . { 6 }
但 这 渲染 的 声音 和 可理解的 原因 为了 那 信仰 . { 6 }

但要阐明这种信仰的合理且易于理解的理由。{6}

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['riːəl] [ˌæprɪ'henʃn]
REAL APPREHENSION
真实的 忧虑

真正的担忧

“ [mæn] , ” [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['njuːmən] , “ [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːɪŋ] ,
“ Man , ” says Dr . Newman , “ is not a reasoning animal ; he is a seeing ,
“ 男人 , ” 说道 博士 . 纽曼 , “ 是 不是 一个 推理 动物 ; 他 是 一个 看到 ,
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

纽曼博士说：“人不是一种理性的动物；他是一种有视觉、有感觉的动物。”

['kɔntempleɪtɪŋ] , ['æktɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
contemplating , acting animal .
沉思 , 表演 动物 .

沉思，行动如动物。

" [tuː; tə] [siː] ['raɪtli] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv]['hjuːmən] ['kwɒlətɪz] ;
" To see rightly is the first of human qualities ;
" 到 看 没错 是 这 第一的 的 人类 品质 ;

"拥有正确的视力是人类的第一项品质;

[raɪt] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] ['æktɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
right feeling and right acting are usually its consequences .
正确的 感觉 和 正确的 表演 是 通常 它是 结果 .

正确的感受和正确的行为通常是其结果。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] : [wʌn][ɪz][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ,
There are two ways of seeing : one is to comprehend ,
那里 是 二 方式 的 看到 : 一 是 到 理解 ,

看待事物有两种方式：一种是理解，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [raʊnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [wʌn][ɪz][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ,
which is to see all round a thing , or to embrace it ; one is to apprehend ,
哪个 是 到 看 全部 圆形的 一个 事物 , 或者 到 拥抱 它 ; 一 是 到 逮捕 ,

即全面地看待事物，或理解它；也就是领会。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pɑːt] , [ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
which is to see it in part , or to take hold of it .
哪个 是 到 看 它 在 部分 , 或者 到 拿 抓住 的 它 .

也就是说，要么看到它的一部分，要么抓住它。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['riːəli] ['teɪkən][həʊld][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'breɪsɪŋ] .
A thing may be really taken hold of which is much too big for embracing .
一个 事物 可能 是 真的 已采取 抓住 的 哪个 是 很多 也 大的 为了 拥抱 .

有些东西可能被牢牢抓住，但它却大到难以承受。

['riːəl] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪm'plaɪz] [riˈæləti] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌæpri'hend] .
Real apprehension implies reality in that which is apprehended .
真实的 忧虑 暗示 现实 在 那 哪个 是 被捕 .

真正的领悟意味着领悟的事物具有现实性。

[juː; jʊ] ['kænɒt] " [teɪk] [həʊld] " [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
You cannot " take hold " of that which is nothing .
你 不能 " 拿 抓住 " 的 那 哪个 是 没有什么 .

你无法"掌控"虚无之物。

[ðə; ðɪ] ['nəʊʃənl] [grɑːsp] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɒv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] [m'eəz] -
The notional grasp which some people seem to have of clouds and mares '
这 名义上的 抓牢 哪个 一些 人们 似乎 到 有 的 云 和 母马 -
[nests] [ɪz][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['riːəl] [ˌæprɪ'henʃn] ;
nests is a totally different thing from real apprehension ;
巢穴 是 一个 完全 不同的 事物 从 真实的 忧虑 ;

有些人对云朵和马巢的概念性理解与真正的理解完全是两回事;

[ðəʊ] [wɒt] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪz][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [meɪd] [klɪə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nəʊ]
though what this difference is could scarcely be made clear to those who have no
尽管 什么 这 不同之处 是 可以 几乎 是 制成 清除 到 那些 WHO 有 不
[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lætə(r)] .
experience of the latter .
经验 的 这 后者 .

但对于那些没有后者经验的人来说，这种区别很难解释清楚。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [hɪz; ɪz]['riːəl] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] {
A man may not be able to convey to another his real apprehension of {
一个 男人 可能 不是 是 有能力的 到 传达 到 其他 他的 真实的 忧虑 的 {
['sɛvən] }
7 }
7 }

一个人可能无法向另一个人传达他对{7}的真实担忧。

[ə; eɪ] [θɪŋ] ;

a	thing	;
一个	事物	;

一件东西；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [weɪ] [ɒv; əv]['diskɔːs, dis'kɔːs]

but	there	will	be	something	in	his	general	character	and	way	of	discoursing
但	那里	将要	是	某物	在	他的	一般的	特点	和	方式	的	论述

[wɪtʃ] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ,

which	will	convince	you	,
哪个	将要	说服	你	,

但他的人格特质和谈吐方式中总会有一些东西能说服你。

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [riˈælitiz] ,

if	you	too	are	a	man	acquainted	with	realities	,
如果	你	也	是	一个	男人	熟人	和	现实	,

如果你也是一个了解现实的人，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['truːli] [gɒt][həʊld][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [prəu'fes] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][həʊld][ɒv; əv] ,

that	he	has	truly	got	hold	of	what	he	professes	to	have	got	hold	of	,
那	他	有	真的	得到	抓住	的	什么	他	声称	到	有	得到	抓住	的	,

他确实掌握了他声称掌握的东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['weəri][ɒv; əv] [diˈnaiŋ] [wɒt] [hiː; hi] [əˈfəːmz] .

and	you	will	be	wary	of	denying	what	he	affirms	.
和	你	将要	是	警惕	的	否认	什么	他	肯定	.

你会谨慎地对待他所肯定的事情，不敢轻易否定。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['riːəl] [ˌæpriˈhenʃən] , [ɔː(r)][ðə; ði]['truːli]['sensəb(ə)l][mæn] , [hæz; həz][nəʊ] [əˈpɪnjənz] .

The	man	of	real	apprehensions	,	or	the	truly	sensible	man	,	has	no	opinions	.
这	男人	的	真实的	担忧	,	或者	这	真的	明智的	男人	,	有	不	意见	.

真正忧虑的人，或者真正明智的人，是没有自己想法的。

['meni] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['djuːbiəs] [tuː; tə][hɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ækt] [wɪˈðaʊt]

Many	things	may	be	dubious	to	him	;	but	if	he	is	compelled	to	act	without
许多	事物	可能	是	可疑	到	他	;	但	如果	他	是	被迫	到	行为	没有

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

许多事情他可能都心存疑虑；但如果他被迫在不知情的情况下采取行动，

[hiː; hi] [dʌz] [səʊ] ['prɒmptli] ,

he	does	so	promptly	,
他	做	所以	及时	,

他立即照做了。

['biːɪŋ] [prɒmpt] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [weɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ɪz][ðə; ði] [liːst]

being	prompt	to	discern	which	of	the	doubtful	ways	before	him	is	the	least
存在	迅速的	到	辨别	哪个	的	这	疑	方式	前	他	是	这	至少

['kwestʃənəb(ə)l] ,

questionable	,
值得怀疑	,

他能迅速分辨出摆在他面前的几条可疑道路中哪一条最不值得怀疑。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] .

on	the	ground	of	such	evidence	as	he	has	.
在	这	地面	的	这样的	证据	作为	他	有	.

根据他所掌握的证据。

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ɔː(r)] [raɪt] ,

As	to	what	he	sees	to	be	true	or	right	,
作为	到	什么	他	看到	到	是	真的	或者	正确的	,

至于他认为什么是真理或正确的事情，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ðə; ðiː]['pɜːs(ə)n] [huː] ['difəz] [frɒm; frəm][hɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] ,

he	does	not	argue	with	the	person	who	differs	from	him	upon	a	vital	point	,
他	做	不是	争论	和	这	人	WHO	不同	从	他	之上	一个	必不可少的	观点	,

他不会与在关键问题上与他意见相左的人争论。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ə'vɔɪdz] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'ræsəb(ə)l] ['temprəmənt] ,

but	only	avoids	his	company	,	or	,	if	he	be	of	an	irascible	temperament	,
但	仅有的	避免	他的	公司	,	或者	,	如果	他	是	的	一个	暴躁	气质	,

但只是避开他，或者，如果他生性易怒，

[fiːlz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [nɒk] [hɪm] [daʊn] .

feels	inclined	to	knock	him	down	.
感觉	倾斜	到	敲	他	向下	.

感觉很想把他打倒在地。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [siː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [ɪg'zɪst] ; [bʌt; bət]

Of	course	there	are	some	people	who	see	things	which	do	not	exist	;	but
的	课程	那里	是	一些	人们	WHO	看	事物	哪个	做	不是	存在	;	但

[ðɪs] [ɪz] ['luːnəsi] ,

this	is	lunacy	,
这	是	疯狂	,

当然，有些人确实能看到不存在的东西；但这简直是疯了。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðiː] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] .

and	beyond	the	scope	of	these	remarks	.
和	超过	这	范围	的	这些	评论	.

超出了这些评论的范围。

['riːəl] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ðiː] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtˌjuːts] “ [gʊd] [sens] .

Real	apprehension	is	emphatically	the	quality	which	constitutes	“	good	sense	.
真实的	忧虑	是	强调地	这	质量	哪个	构成	“	好的	感觉	.

真正的忧虑正是“明智”的体现。

” ['kɒmən] [gʊd] [sens] [hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðəʊz]

”	Common	good	sense	has	a	real	apprehension	of	innumerable	things	which	those
”	常见的	好的	感觉	有	一个	真实的	忧虑	的	无数	事物	哪个	那些

[huː] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [gʊd] [sens] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [meɪ] [ˌkɒmprɪ'hend] ;

who	add	to	good	sense	learning	and	reflection	may	comprehend	;
WHO	添加	到	好的	感觉	学习	和	反射	可能	理解	;

“常识对无数事物有着真正的领悟，而那些在常识基础上学习和反思的人则可以理解这些事物；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [rɪ'meɪn] ['mætə(r)]['əʊnli][ɒv; əv]['riːəl]

but	there	is	much	that	must	for	ever	remain	matter	only	of	real
但	那里	是	很多	那	必须	为了	曾经	保持	事情	仅有的	的	真实的

[ˌæprɪ'henʃn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [best] [siəz] ;

apprehension	to	the	best	seers	;
忧虑	到	这	最好的	先知	;

但有很多事情，永远只能是只有最有远见的人才能真正理解的事情；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['ɪnfɪnət] [hæz; həz][ə; eɪ] [pɑːt] , [aiː] . [iː] . [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ,

that	is	to	say	,	everything	in	which	the	infinite	has	a	part	,	i	.	e	.	all	religion	,
那	是	到	说	,	一切	在	哪个	这	无限	有	一个	部分	,	我	.	e	.	全部	宗教	,

也就是说，凡是无限涉及的事物，即所有宗教，

[ɔːl] ['vɜːtʃuː] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm]['tem] { [eit] }

all	virtue	as	distinguished	from	tem	{	8	}
全部	美德	作为	杰出的	从	特姆	{	8	}

所有美德都与 tem{8} 相区别

[pɔɜ-ɛri] [ɪk'spiːdiənsi] , [ðə; ðiː] [graʊndz] [ɒv; əv] [ɔːl] [truː] [ɑːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

porary	expediency	,	the	grounds	of	all	true	art	,	etc	.
波拉里	权宜之计	,	这	理由	的	全部	真的	艺术	,	ETC	.

世俗的权宜之计，一切真正艺术的基础，等等。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [fækts] ;

A	man	may	have	an	immense	acquaintance	with	facts	;
一个	男人	可能	有	一个	巨大	熟人	和	事实	;

一个人可能对事实非常了解;

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒn][ðə; ði][tɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;

he	may	have	all	history	and	the	whole	circle	of	the	sciences	on	the	tip	of	his	tongue	;
他	可能	有	全部	历史	和	这	所有的	圆圈	的	这	科学	在	这	提示	的	他的	舌头	;

他可能对所有历史和所有科学领域都了如指掌;

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] ,

he	may	be	the	author	of	a	classical	system	of	logic	,
他	可能	是	这	作者	的	一个	古典	系统	的	逻辑	,

他可能是古典逻辑体系的作者,

[ɔː(r)] [meɪ] [hæv; həv][səʊ] ['kʌnɪŋli] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] ['θɪəri] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æz; əz][tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'fjʊərieɪt][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv] [men] :

or	may	have	so	cunningly	elaborated	a	false	theory	of	nature	as	to	puzzle	and	infuriate	the	wisest	of	men	:
或者	可能	有	所以	狡猾地	详细说明	一个	错误的	理论	的	自然	作为	到	谜	和	激怒	这	最明智的	的	男人	:

或者,他可能精心炮制了一套错误的自然理论,以至于连最睿智的人都感到困惑和愤怒:

[ænd; ənd] [jet] [meɪ] [nɒt] ['riːəli] [ˌæprɪ'hend] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒpəli] ['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] .

and	yet	may	not	really	apprehend	any	part	of	the	truth	of	life	which	is	properly	human	knowledge	.
和	然而	可能	不是	真的	逮捕	任何	部分	的	这	真相	的	生活	哪个	是	适当地	人类	知识	.

然而,他们可能并没有真正领悟到任何属于人类知识范畴的人生真谛。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['pɒlətɪks] ['tʃiːfli] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [men] [ɪz] [meɪd] [ə'pærənt] .

At	the	present	time	it	is	by	politics	chiefly	that	the	difference	between	the	two	great	classes	of	men	is	made	apparent	.
在	这	展示	时间	它	是	经过	政治	主要	那	这	不同之处	之间	这	二	伟大的	课程	的	男人	是	制成	明显	.

目前,两大阶层之间的差异主要体现在政治上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

For	the	first	time	in	English	history	,
为了	这	第一的	时间	在	英语	历史	,

这是英国历史上第一次,

['pɑːti] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ˌkəʊɪn'saɪd]['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [wɪtʃ] ['seprət] ['sɪli] [frɒm; frəm] ['sensəb(ə)l] [men] .

party	limitations	coincide	almost	exactly	with	the	limitations	which	separate	silly	from	sensible	men	.
派对	限制	重合	几乎	确切地	和	这	限制	哪个	分离	愚蠢的	从	明智的	男人	.

政党的局限性几乎与区分愚蠢的人和明智的人的局限性完全一致。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][glæd'stəʊ.ni.ən] — [ænd; ənd] , ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,

If	you	talk	with	a	sincere	Gladstonian	—	and	,	wonderful	to	say	,
如果	你	讲话	和	一个	真诚	格拉德斯顿	—	和	,	精彩的	到	说	,

如果你和一位真诚的格莱斯顿主义者交谈——而且,说起来也很棒,

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['meni] [sʌtʃ] — [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['riːəl] [ˌæprɪ'henʃn]

there	are	still	many	such	—	you	will	soon	find	that	he	has	no	real	apprehension
那里	是	仍然	许多	这样的	—	你	将要	很快	寻找	那	他	有	不	真实的	忧虑

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

of	anything	.
的	任何事物	.

这样的人还有很多——你很快就会发现他对任何事都没有真正的恐惧。

[hiː; hi] ['əʊnli] ['fiːbli] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] [əu'painz] .

He	only	feebly	and	foolishly	opines	.
他	仅有的	虚弱地	和	愚蠢地	意见	.

他只会发表一些软弱无力、愚蠢至极的意见。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

It	is	not	to	be	concluded	from	what	has	been	said	that	the	possession	of
它	是	不是	到	是	结束	从	什么	有	到过	说	那	这	拥有	的

[ðə; ði] [ˌæprɪ'hendɪŋ] ['fæk(ə)lti] [ɪn] ['eni] [wei] [ˌsjuːpə'siːdz] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

the	apprehending	faculty	in	any	way	supersedes	the	good	of	learning	.
这	逮捕	学院	在	任何	方式	取代	这	好的	的	学习	.

以上所述并不能得出结论，认为拥有理解能力在任何方面都凌驾于学习的益处之上。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['riːəli] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ri'ælitiz] [tuː; tə] [biː; bi]

The	power	of	really	apprehending	is	nothing	in	the	absence	of	realities	to	be
这	力量	的	真的	逮捕	是	没有什么	在	这	缺席	的	现实	到	是

[ˌæpri'hend] .

apprehended	.
被捕	.

如果没有需要理解的现实，那么真正理解的能力就毫无意义。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ænd; ənd] ['djuːtiz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)]

In	the	great	field	of	ordinary	social	relationships	and	duties	the	subject	-	matter
在	这	伟大的	场地	的	普通的	社会的	关系	和	职责	这	主题	-	事情

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪz] ['lɑːdʒli] [sə'plaɪd] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] ,

of	such	apprehension	is	largely	supplied	by	individual	experience	,
的	这样的	忧虑	是	很大程度上	供应	经过	个人	经验	,

在普通社会关系和责任的广阔领域中，这种理解的对象主要来源于个人经验。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [baɪ] [məʊst] [men] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæk(ə)lti] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ;

and	the	exercise	by	most	men	of	that	faculty	is	in	the	main	limited	to	these	;
和	这	锻炼	经过	最多	男人	的	那	学院	是	在	这	主要的	有限的	到	这些	;

而大多数人运用这种能力主要仅限于这些方面；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] " [gʊd] { [naɪn] }

so	that	the	praise	of	"	good	{	9	}
所以	那	这	称赞	的	"	好的	{	9	}

因此，对"好"的赞扬{9}

[sens] " [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['nærəʊə(r)] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] .

sense	"	has	acquired	a	much	narrower	signification	than	it	ought	to	bear	.
感觉	"	有	获得	一个	很多	较窄	意义	比	它	应该	到	熊	.

"意义"一词的含义已经变得比它应有的含义要狭窄得多。

['dʒiːniəs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪt] [gʊd] [sens] , [ɔː(r)] ['riːəl] [ˌæprɪ'henʃn] ,

Genius	is	nothing	but	great	good	sense	,	or	real	apprehension	,
天才	是	没有什么	但	伟大的	好的	感觉	,	或者	真实的	忧虑	,

天才不过是极佳的常识或真正的洞察力罢了。

['eksəd] [ə'pɒn] ['ɒbdʒɪkts] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [saɪt] ;

exercised	upon	objects	more	or	less	out	of	common	sight	;
锻炼	之上	对象	更多的	或者	较少的	出去	的	常见的	视线	;

对通常不易察觉的物体进行锻炼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn'gri:diənt] [ɒv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst][hə'rəʊɪk]['sæŋktəti][ɪz][ðə; ði]

and	the	chief	ingredient	of	even	the	highest	and	most	heroic	sanctity	is	the
和	这	首席	成分	的	甚至	这	最高	和	最多	英勇	圣洁	是	这

[seɪm] [ˌæprɪ'henʃn] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ə'pɒn] ['spɪrɪtʃuəl] [tru:ðz] [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

same	apprehension	taking	hold	upon	spiritual	truths	and	applying	them	to	the
相同的	忧虑	采取	抓住	之上	精神	真相	和	申请	他们	到	这

[kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][laɪf] .

conduct	of	the	interior	as	well	as	the	exterior	life	.
执行	的	这	内部的	作为	出色地	作为	这	外部的	生活	.

即使是最高尚、最英勇的圣洁，其主要成分也是同样的领悟，即领悟精神真理并将其应用于内在和外在生活的行为中。

[men] [wɪð] [greɪt] [streŋθ] [ɒv; əv]['ri:əl] [ˌæprɪ'henʃn] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ]

Men	with	great	strength	of	real	apprehension	are	easily	capable	of	things	which
男人	和	伟大的	力量	的	真实的	忧虑	是	容易地	有能力的	的	事物	哪个

[ɪn'fɪəriə(r)] ['kærəktəz] [rɪ'gɑ:d] [æz; əz] [greɪt] [self] - ['sækrɪfaɪsɪz] ;

inferior	characters	regard	as	great	self	-	sacrifices	;
下	人物	看待	作为	伟大的	自己	-	牺牲	;

具有强大真实感知能力的人，很容易做出一些在品格低下的人看来是巨大自我牺牲的事情；

[ðəʊ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)]['sækrɪfaɪs][ðæn; ðən][ɪn][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][mæn]

though	to	them	such	things	are	no	more	sacrifice	than	in	an	ordinary	man
尽管	到	他们	这样的	事物	是	不	更多的	牺牲	比	在	一个	普通的	男人

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [li:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][gəʊld] .

it	would	be	to	exchange	a	ton	of	lead	for	a	pound	of	gold	.
它	会	是	到	交换	一个	吨	的	带领	为了	一个	磅	的	金子	.

但对他们来说，这并没有什么牺牲，就像对普通人来说，用一吨铅换一磅黄金一样。

“ [ðeə(r)] [hɑ:ts] [du:; də][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [si:n] ;

“	Their	hearts	do	not	forget	the	things	their	eyes	have	seen	;
“	他们的	心	做	不是	忘记	这	事物	他们的	眼睛	有	已见	;

“他们的心不会忘记他们亲眼所见的；

” [ænd; ənd] [p'ɜ:sənz] [laɪk] ['dʒen(ə)rəl]['gɔ:d(ə)n][ɔ:(r)][sɜ:(r)] ['tɒməs] [mɔ:(r)] [wʊd] [steə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:ld]

”	and	persons	like	General	Gordon	or	Sir	Thomas	More	would	stare	if	you	called
”	和	人	喜欢	一般的	戈登	或者	先生	托马斯	更多的	会	盯	如果	你	称为

['eniθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][ɔ:(r)] ['sʌfəd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] .

anything	they	did	or	suffered	by	the	name	of	sacrifice	.
任何事物	他们	做过	或者	遭受	经过	这	姓名	的	牺牲	.

“像戈登将军或托马斯·莫尔爵士这样的人，如果你把他们所做的或所遭受的任何事情称为牺牲，他们一定会感到震惊。”

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [ri:d] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['nju:mən] , ['hʊkə(r)] , ['pæskl] , [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [ɔ:'gʌstɪn] ,

You	cannot	read	the	writings	of	Newman	,	Hooker	,	Pascal	,	and	St	.	Augustine	,
你	不能	读	这	著作	的	纽曼	,	妓女	,	帕斯卡尔	,	和	英石	.	奥古斯丁	,

你无法阅读纽曼、胡克、帕斯卡和圣奥古斯丁的著作。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['strɒŋli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl]

without	being	strongly	impressed	with	the	presumption	that	they	have	a	real
没有	存在	强烈	印象深刻	和	这	假定	那	他们	有	一个	真实的

[ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [prə'fes] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ;

apprehension	of	the	things	they	profess	to	believe	;
忧虑	的	这	事物	他们	宣称	到	相信	;

不要轻易相信他们自认为真正理解自己所宣称相信的事物；

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðeɪ] [du:; də][nɒt]['dʒʌstɪfaɪ][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

and	,	since	they	do	not	justify	in	any	other	way	the	theory	that	they	are
和	,	自从	他们	做	不是	证明合法	在	任何	其他	方式	这	理论	那	他们	是

['lju:nətik] ,

lunatics	,
疯子	,

而且，由于他们没有以任何其他方式证明他们是疯子，

[ə; eɪ] [raɪt] - ['maɪndɪd] ['riːdə(r)] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðʌs] [siːn]

a	right	-	minded	reader	is	likewise	disposed	to	think	that	what	they	have	thus	seen
一个	正确的	-	有思想	读者	是	同样地	处置	到	思考	那	什么	他们	有	因此	已见

[ɪg'zɪsts] ,

exists	,
存在	,

一个头脑清醒的读者同样倾向于认为他们所看到的事物是真实存在的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɒt] ['hævɪŋ] [siːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [dʌz] [nɒt] [mə'tɪərɪəli] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðæt] [ˌprɒbə'bɪlətɪ]

and	that	his	not	having	seen	such	things	does	not	materially	diminish	that	probability
和	那	他的	不是	拥有	已见	这样的	事物	做	不是	重大	减少	那	可能性

. { - }

.	{	10	}

. { - }

而且他没有亲眼见过这些事，并不会实质性地降低这种可能性。{10}

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][tekst][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] :

And	here	it	may	be	well	to	recur	to	the	text	of	these	remarks	:
和	这里	它	可能	是	出色地	到	复发	到	这	文本	的	这些	评论	:

在此，不妨再次回顾一下这些发言的原文：

“ [mæn][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['siːɪŋ] , ['fiːlɪŋ] , ['kɔntempleɪtɪŋ] , ['æktɪŋ]

“	Man	is	not	a	reasoning	animal	;	he	is	a	seeing	,	feeling	,	contemplating	,	acting
“	男人	是	不是	一个	推理	动物	;	他	是	一个	看到	,	感觉	,	沉思	,	表演

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

“人不是理性的动物；他是看、感觉、思考、行动的动物。”

” [ɔːl] [men] ['prɒpəli] [səʊ] [kɔːld] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [huː] [wɔːk] ['ʌpraɪt] [ɒn] [tuː] [legz] ['kænɒt]

”	All	men	properly	so	called	—	but	a	good	many	who	walk	upright	on	two	legs	cannot
”	全部	男人	适当地	所以	称为	—	但	一个	好的	许多	WHO	走	直立	在	二	腿	不能

['prɒpəli] [biː; bi][səʊ] [kɔːld] — [ɑː(r); ə(r)] ['siːɪŋ] ,

properly	be	so	called	—	are	seeing	,
适当地	是	所以	称为	—	是	看到	,

“所有真正意义上的人——但很多用两条腿直立行走的人却不能真正被称为人——都看到了，

['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['ænɪmlz] ; [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [men] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv][æz; əz] [jet] [ə'teɪnd]

feeling	,	and	acting	animals	;	but	very	few	men	,	indeed	,	have	as	yet	attained
感觉	,	和	表演	动物	;	但	非常	很少	男人	,	的确	,	有	作为	然而	已达到

[tuː; tə][biː; bi] ['kɔntempleɪtɪŋ] ['ænɪmlz] ,

to	be	contemplating	animals	,
到	是	沉思	动物	,

人类是会感觉、会行动的动物；但实际上，能够像动物一样思考的人类却寥寥无几。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ['eksəd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['ɒbdʒɪkts][ɪz] , [ə'kɔːdɪŋ]

though	the	act	of	contemplation	exercised	upon	the	highest	objects	is	,	according
尽管	这	行为	的	沉思	锻炼	之上	这	最高	对象	是	,	根据

[tuː; tə][ɔːl] [greɪt] [fə'lɑːsəfərz] ,

to	all	great	philosophers	,
到	全部	伟大的	哲学家	,

尽管根据所有伟大哲学家的说法，对最高目标进行沉思的行为是

['iːv(ə)n]['peɪgən] ,

even	pagan	,
甚至	异教徒	,

甚至异教徒，

[ðə; ði][ækt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

the	act	for	which	he	is	created	and	in	which	his	final	perfection	and
这	行为	为了	哪个	他	是	创建	和	在	哪个	他的	最终的	完美	和

[fə'lɪsəti] [ɑː(r); ə(r)] [ə'teɪnd] .

felicity	are	attained	.
费利西蒂	是	已达到	.

他被创造出来的目的，也是他最终达到完美和幸福的途径。

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['riːəl] [ˌæprɪ'henʃn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ig'zɔːtid] [baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][men] ,

The	act	of	real	apprehension	,	as	it	is	exerted	by	ordinary	men	,
这	行为	的	真实的	忧虑	,	作为	它	是	施加	经过	普通的	男人	,

普通人所表现出的真实恐惧行为

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][baɪ][men][ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɪgə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['vɪʒn] , [ɪz]['məʊmənt(ə)ri] ,

and	even	for	the	most	part	by	men	of	extraordinary	vigour	of	intellectual	vision	,	is	momentary	,
和	甚至	为了	这	最多	部分	经过	男人	的	非凡的	活力	的	知识分子	想象	,	是	瞬间	,

即使对于大多数具有非凡的活力和远见卓识的人来说，这也是短暂的。

[haʊ'evə(r)] ['pɜːmənənt] [meɪ] [biː; bi][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] .

however	permanent	may	be	its	effect	upon	their	principles	and	lives	.
然而	永恒的	可能	是	它是	影响	之上	他们的	原则	和	生活	.

然而，它对他们的原则和生活的影响可能是永久性的。

[men][ɒv; əv] ['vɪgərəs] [ˌæprɪ'henʃn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hevənz] [ɒv; əv] [truːθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [θruː] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['telɪskəʊp] ,

Men	of	vigorous	apprehension	look	at	the	heavens	of	truth	,	as	it	were	,	through	a	powerful	telescope	,
男人	的	蓬勃	忧虑	看	在	这	天	的	真相	,	作为	它	是	,	通过	一个	强大的	望远镜	,

那些充满敬畏之心的人，仿佛透过一台强大的望远镜，凝视着真理的苍穹。

[ænd; ənd] [siː] ['ɪnstəntli] [æz; əz] [ri'ælitiz] ['meni] ['lɪvɪŋ] [laɪts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] [aɪ] .

and	see	instantly	as	realities	many	living	lights	which	are	quite	invisible	to	the	common	eye	.
和	看	即刻	作为	现实	许多	活的	灯	哪个	是	相当	无形的	到	这	常见的	眼睛	.

并立即看到许多肉眼无法看到的鲜活生命体。

[bʌt; bət] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['fæk(ə)lti][reə(r)][ɪn][ɔːl] [taɪmz] ,

But	contemplation	—	a	faculty	rare	in	all	times	,
但	沉思	—	一个	学院	稀有的	在	全部	时代	,

但沉思——一种在任何时代都十分罕见的能力——

[bʌt; bət] ['welnaɪ] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv][ɪn]['aʊəz] — [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [pleɪt] [wɪtʃ] [faɪndz] [stɑːz] [ðæt] [nəʊ] ['telɪskəʊp] [kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] ,

but	wellnigh	unheard	of	in	ours	—	is	like	the	photographic	plate	which	finds	stars	that	no	telescope	can	discover	,
但	几乎	闻所未闻	的	在	我们的	—	是	喜欢	这	摄影	盘子	哪个	发现	明星	那	不	望远镜	能	发现	,

但在我们这里几乎闻所未闻——就像照相底片能发现望远镜无法观测到的恒星一样。

[baɪ] ['sɪmpli] ['setɪŋ] [ɪts] ['pæsɪvli] [ɪk'spektənt] [geɪz] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [də'rekʃ(ə)nz] [səʊ] [lɒŋ]

by **simply** **setting** **its** **passively** **expectant** **gaze** **in** **certain** **indicated** **directions** **so** **long**

经过 简单地 环境 它是 被动地 怀孕 目光 在 肯定 表明的 方向 所以 长的

[ænd; ənd] ['stedəli] [ðæt] [ˌtelɪ'skɒpɪkli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bɒdɪz] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] [baɪ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv]

and **steadily** **that** **telescopically** **invisible** **bodies** **become** **apparent** **by** **accumulation** **of**

和 稳步 那 伸缩式 无形的 身体 变得 明显 经过 积累 的

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression **.**

印象 .

只需将被动地、期待的目光长时间、稳定地投向某些指示的方向，就能通过印象的积累，使望远镜中不可见的物体变得清晰可见。

[sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] { - }

Such **men** **are** **prophets** **and** **{** **11** **}**

这样的 男人 是 先知 和 { - }

这样的人是先知，并且{11}

[ə'pɔsəlz] , ['weðə(r)] [kə'nɒnɪk(ə)l][ɔː(r)][nɒt] .

apostles **,** **whether** **canonical** **or** **not** **.**

使徒 , 无论 典范 或者 不是 .

使徒，无论是否具有正统资格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd]

It **is** **by** **the** **instrumentality** **of** **such** **men** **that** **religions** **are** **established** **and**

它 是 经过 这 工具性 的 这样的 男人 那 宗教 是 已确立的 和

[ʌp'held] ;

upheld **;**

维持 ;

宗教的建立和维护正是依靠这些人的努力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːm] “ ['verɪfaɪəb(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] ” [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][mɪə(r)] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] [slæŋ]

and **the** **term** **“** **verifiable** **religion** **”** **is** **a** **piece** **of** **mere** **nineteenth** **-** **century** **slang**

, **,** ,

而“可验证的宗教”一词不过是十九世纪的俚语而已。

[wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dɒgmə] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] ['prɒbəbli] ['nevə(r)]

when **applied** **to** **the** **examination** **of** **dogma** **by** **such** **as** **have** **probably** **never**

什么时候 应用 到 这 考试 的 教条 经过 这样的 作为 有 大概 绝不

[hæd; həd][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] ['eni] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'ælətɪ] .

had **the** **remotest** **apprehension** **of** **any** **spiritual** **reality** **.**

有 这 最远 忧虑 的 任何 精神 现实 .

当那些可能从未对任何精神现实有过丝毫领悟的人，将这种方法应用于教义的检验时。

['sɜːt(ə)n] [fækts][ɒv; əv]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] “

Certain **facts** **of** **history** **relating** **to** **religion** **may** **or** **may** **not** **be** **capable** **of** **“**

肯定 事实 的 历史 相关 到 宗教 可能 或者 可能 不是 是 有能力的 的 “

[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ” [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ;

verification **”** **to** **the** **multitude** **;**

确认 ” 到 这 民众 ;

与宗教相关的某些历史事实，可能能够也可能不能被大众“证实”；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔgməz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,

but **the** **dogmas** **which** **are** **the** **substance** **of** **a** **religion** **,**

但 这 教条 哪个 是 这 物质 的 一个 宗教 ,

但构成宗教实质的教条，

[kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['riːəli] [ˌæpri'hend] — [ə'sjuːmɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['riːəl][ænd; ənd]

can	only	be	really	apprehended	—	assuming	them	to	be	real	and
能	仅有的	是	真的	被捕	—	假设	他们	到	是	真实的	和

[ˌæprɪ'hensɪb(ə)l] — [baɪ][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] [fjuː] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [haɪɪst] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

apprehensible	—	by	the	exceedingly	few	to	whom	the	highest	powers	of
可理解的	—	经过	这	非常	很少	到	谁	这	最高	权力	的

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,

contemplation	,
沉思	,

只有极少数拥有最高沉思能力的人才能真正领悟——假设它们是真实存在且可领悟的。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] ['iːkwəli] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɜːtjuːz] , [ɑː(r); ə(r)]

which	are	usually	the	accompaniments	of	equally	extraordinary	virtues	,	are
哪个	是	通常	这	伴奏	的	同样地	非凡的	美德	,	是

[ə'kɔːd] .

accorded	.
同意	.

这些通常与同样非凡的美德相伴而生。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][həʊld] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['deɪli]

The	mass	of	mankind	must	receive	and	hold	these	things	as	they	daily
这	大量的	的	人类	必须	收到	和	抓住	这些	事物	作为	他们	日常的

[rɪ'siːv] [ænd; ənd][həʊld][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [lɔːz] ,

receive	and	hold	a	thousand	other	things	—	laws	,
收到	和	抓住	一个	千	其他	事物	—	法律	,

广大人类必须接受并遵守这些事物，就像他们每天接受并遵守其他成千上万种事物一样——法律、

['kʌstəmz] , [trə'dɪʃnz] , [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [mə'rælətiː mɔː-] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [baɪ]

customs	,	traditions	,	the	grounds	of	common	moralities	,	etc	.	—	by
海关	,	传统	,	这	理由	的	常见的	道德	,	ETC	.	—	经过

[feɪθ] ;

faith	;
信仰	;

习俗、传统、共同道德的基础等等——通过信仰；

[ðeə(r)] ['riːəl] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [ɪk'stendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

their	real	apprehension	in	such	matters	extending	for	the	most	part	only	to	the
他们的	真实的	忧虑	在	这样的	事情	扩展	为了	这	最多	部分	仅有的	到	这

[dɪ'sɜːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ɒv; əv][səʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] .

discernment	of	the	reasonableness	of	so	receiving	and	holding	them	.
辨别力	的	这	合理性	的	所以	接收	和	保持	他们	.

他们在这类事情上的真正担忧，大多仅限于辨别接受和持有这些东西是否合理。

[naʊ] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][ænd; ənd]['hæbɪt][ɒv; əv] ['riːəli] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts]['ləʊə(r)][ænd; ənd]

Now	this	faculty	and	habit	of	really	apprehending	things	,	even	in	its	lower	and
现在	这	学院	和	习惯	的	真的	逮捕	事物	,	甚至	在	它是	降低	和

[nɒt] [ʌn'kɒmən] [dɪ'griː] ,

not	uncommon	degree	,
不是	罕见	程度	,

如今，这种真正理解事物的能力和习惯，即使在较低且并不罕见的程度上，

[ɪz][æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [əd'vɑːntɪdʒ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['drɔːbæk] .

is	an	immeasurable	advantage	;	but	it	has	its	drawback	.
是	一个	无法估量的	优势	;	但	它	有	它是	退税	.

这是一个无法估量的优势；但它也有缺点。

[ðəʊz] [huː] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] ,

Those	who	possess	it	are	singularly	capable	of	committing	the	unpardonable	sin	,
那些	WHO	具有	它	是	单独地	有能力的	的	提交	这	不可饶恕的	罪	,

[ðə; ði][sɪn] [ə'genst] ['nɒlɪdʒ] .

the	sin	against	knowledge	.
这	罪	反对	知识	.

拥有这种能力的人极有可能犯下不可饶恕的罪行，即亵渎知识的罪行。

" ['fɑːðə(r)] , [fə'gɪv] [ðem; ðəm] , { - }

"	Father	,	forgive	them	,	{	12	}
"	父亲	,	原谅	他们	,	{	-	}

“父啊，赦免他们，{12}

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] " [ɪz][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [huː] [spəʊk] [ðiːz]

for	they	know	not	what	they	do	"	is	a	petition	which	He	who	spoke	these
为了	他们	知道	不是	什么	他们	做	"	是	一个	请愿	哪个	他	WHO	辐	这些

[wɜːdz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [diːdz] [ɔː(r)][di'naiəl][ɪn][klɪə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt]

words	could	not	have	offered	for	deeds	or	denials	in	clear	opposition	to	what
字	可以	不是	有	提供	为了	契约	或者	否认	在	清除	反对	到	什么

[ə; eɪ][mæn] [nəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ænd; ənd] [gʊd] .

a	man	knows	to	be	true	and	good	.
一个	男人	知道	到	是	真的	和	好的	.

“因为他们不知道自己在做什么”——说出这番话的人不可能为那些明显违背人所知的真理和良善的行为或否认而提出这样的请求。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ɪn][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt]['pɑːd(ə)n] .

"	My	name	is	in	him	and	He	will	not	pardon	.
"	我的	姓名	是	在	他	和	他	将要	不是	赦免	.

“我的名在他里面，他必不赦免。”

" [ɔːl] [men] [ə'griː] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][baɪ] [wɪtʃ] [truːθ] [ɪz]

"	All	men	agree	in	calling	the	spirit	of	truth	—	which	is	the	spirit	by	which	truth	is
"	全部	男人	同意	在	呼叫	这	精神	的	真相	—	哪个	是	这	精神	经过	哪个	真相	是

['riːəli] [ˌæpri'hend] — ['həʊli] ;

really	apprehended	—	holy	;
真的	被捕	—	圣	;

“所有人都一致认为真理之灵——也就是真正领悟真理之灵——是圣洁的；

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɪn] [dɪ'lɪbərət] ['ækʃ(ə)n] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'piːl] [tuː; tə] ['krɪstʃən]

and	to	deny	this	spirit	in	deliberate	action	may	,	without	any	appeal	to	Christian
和	到	否定	这	精神	在	商榷	行动	可能	,	没有	任何	上诉	到	基督教

['dɒktrɪn] ,

doctrine	,
教义	,

故意否认这种精神，即使不诉诸基督教教义，也可能导致：

[biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'pɑːdnəbl] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ]

be	proved	to	be	unpardonable	by	the	way	such	action	is	known	to	influence	a
是	已证实	到	是	不可饶恕的	经过	这	方式	这样的	行动	是	已知	到	影响	一个

[mænz] ['kærəktə(r)] .

man's	character	.
男人的	特点	.

这种行为会以某种方式影响一个人的性格，从而证明它是不可饶恕的。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'naɪəl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['mætə(r)] ,

A	single	act	of	such	denial	,	if	it	be	in	some	great	and	vital	matter	,
一个	单身的	行为	的	这样的	拒绝	,	如果	它	是	在	一些	伟大的	和	必不可少的	事情	,

如果这是一起重大而关键的否认行为，那么仅仅一次这样的否认，

['ɒf(ə)n] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [səʊl] .

often	seems	to	destroy	the	soul	.
经常	似乎	到	破坏	这	灵魂	.

似乎常常会摧毁灵魂。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'fɔ:dz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [hu:] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [laɪf]

History	affords	more	than	one	example	of	a	statesman	who	has	begun	life
历史	提供	更多的	比	一	例子	的	一个	政治家	WHO	有	开始	生活

[wɪð] [æn; ən]['i:g(ə)l] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ] ,

with	an	eagle	eye	for	truth	,
和	一个	鹰	眼睛	为了	真相	,

历史上不乏这样的例子：一些政治家从小就拥有追求真理的敏锐眼光。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn]

a	strong	and	tender	love	of	honour	,	and	everything	that	makes	a	man
一个	强的	和	投标	爱	的	荣誉	,	和	一切	那	制作	一个	男人

[ə'mʌŋ] [men] .

among	men	.
之中	男人	.

对荣誉的强烈而深沉的爱，以及所有使男人成为男人的品质。

[æt; ət][sʌm; səm]['kraɪsɪs][ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [tʃu:z] ['pɜ:sən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [sʌm; səm] ['klɪəli]

At	some	crisis	of	temptation	he	chooses	personal	ambition	before	some	clearly
在	一些	危机	的	诱惑	他	选择	个人的	志向	前	一些	清楚地

[,æpri'hend] ['dju:ti][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ;

apprehended	duty	of	patriotism	;
被捕	责任	的	爱国主义	;

在某些诱惑的危机时刻，他选择了个人野心，而不是他清楚地认识到的爱国责任；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] [si:m] [ðens'fɔ:wəd] [tʃeɪndʒd] : [hi:; hi] [drɒps] [laɪk] [ə; eɪ] [skɔ:tʃt] [flaɪ]

and	his	whole	nature	seems	thenceforward	changed	:	he	drops	like	a	scorched	fly
和	他的	所有的	自然	似乎	此后	已更改	:	他	滴	喜欢	一个	烧焦的	飞

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] —

from	the	flame	—
从	这	火焰	—

从此以后，他的整个性格似乎都变了：他像一只被烧焦的苍蝇从火焰中坠落——

[ðen] [teɪks] [hɪz; ɪz] [du:m] , [tu:; tə] [lɪmp] [ænd; ənd] [krɔ:l] ,

Then	takes	his	doom	,	to	limp	and	crawl	,
然后	需要	他的	厄运	,	到	跛行	和	爬行	,

然后他的厄运降临，他只能跛行爬行。

[blaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] , [frɒm; frəm] [fɔ:l] [tu:; tə] [fɔ:l] .

Blind	and	despised	,	from	fall	to	fall	.
瞎的	和	被鄙视的	,	从	落下	到	落下	.

盲目而遭人鄙视，年复一年。

[bʌt; bət][ðə; ði] [li:st] ['præktɪkl] [dɪ'naɪəl][ɒv; əv]['ri:əl] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,

But	the	least	practical	denial	of	real	apprehension	of	the	truth	is	,
但	这	至少	实际的	拒绝	的	真实的	忧虑	的	这	真相	是	,

但最不切实际的否认真正理解真相的方式是：

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] [ðəm'selvz]

to	such	as	have	ever	had	a	conscience	and	have	observed	themselves
到	这样的	作为	有	曾经	有	一个	良心	和	有	观察到	他们自己

, ['di:mən] { - }

,	demon	{	13	}
,	恶魔	{	-	}

对于那些曾经有过良知并反省过自己的人来说，恶魔{13}

- [ʌn'pɑ:dnəbl] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [di'strɔi] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv]
strably unpardonable , inasmuch as it destroys a portion of the capacity of
- 不可饶恕的 , 因此 作为 它 摧毁 一个 部分 的 这 容量 的
[ðə; ði][səʊl] .
the soul .
这 灵魂 .

显然是不可饶恕的，因为它摧毁了灵魂的一部分能力。

" [ðə; ði]['remnənt] " [meɪ] , [ɪn'di:d] , " [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,
" The remnant " may , indeed , " become a great nation ,
" 这 剩 " 可能 , 的确 , " 变得 一个 伟大的 国家 ,

“残余部分”或许真的会“成为一个伟大的国家，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [stɪl] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
" but it will be still and for ever a remnant of what it would
" 但 它 将要 是 仍然 和 为了 曾经 一个 剩 的 什么 它 会
[hæv; həv] [bi:n] ,
have been ,
有 到过 ,

但它将永远是它原本模样的遗迹。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [prɪ'zɜ:vd] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ɪts] [fɪ'deləti] .
had it preserved the integrity of its fidelity .
有 它 保存完好 这 正直 的 它是 忠诚 .

如果它能保持忠诚的完整性的话。

[ɪf] [wi:; wi] [nju:] [ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] — [ə'læs] !
If we knew the secrets of the lives of those — alas !
如果 我们 知道 这 秘密 的 这 生活 的 那些 — 唉 !

如果我们知道那些人的生活秘密——唉!

[ɪ'nju:mərəb(ə)l] — [hu:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ]['ri:əl] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,
innumerable — who seem to have no real apprehension of anything ,
无数 — WHO 似乎 到 有 不 真实的 忧虑 的 任何事物 ,

无数人——他们似乎对任何事都没有真正的领悟力，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [laɪtɪθ] ['evri] [mæn] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
none of the light which it is said lighteth every man that cometh into the world ,
没有任何 的 这 光 哪个 它 是 说 轻盈 每一个 男人 那 到来 进入 这 世界 ,

据说照亮世上每一个人的那道光，并没有一道光照亮任何人。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [bi:n] [bɔ:n] [wɪ'ðaʊt] ,
it would probably be found that they have not been born without ,
它 会 大概 是 成立 那 他们 有 不是 到过 出生 没有 ,

人们可能会发现，他们并非天生就没有……

[bʌt; bət][hæv; həv] ['fɔ:fitid] [ðeə(r)]['nəʊblɪst]['hju:mən] ['herɪtɪdʒ] ,
but have forfeited their noblest human heritage ,
但 有 丧失 他们的 最高贵 人类 遗产 ,

但他们却失去了人类最高贵的遗产。

[baɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['præktɪkl] [di'naiəl][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] . { - }
by repeated practical denials of the things which they have seen . { 14 }
经过 重复 实际的 否认 的 这 事物 哪个 他们 有 已见 . { - }

他们反复否认自己所看到的事情。{14}

[θri:]
III
三、

[siəz] , ['θɪŋkər] , [ænd; ənd] ['tɔ:kə]

SEERS	,	THINKERS	,	AND	TALKERS
先知	,	思想家	,	和	谈话者

先知、思想家和演说家

[ai]

I
我

我

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɔ:(r)] [dɪ'skɜ:sɪv] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] , [ˌaɪ 'ti:] [ni:d]

The	intellect	,	the	understanding	or	discursive	reason	,	and	the	memory	,	it	need
这	智力	,	这	理解	或者	论述性的	原因	,	和	这	记忆	,	它	需要

['skeəsli] [bi:; bi] [sed] ,

scarcely	be	said	,
几乎	是	说	,

智力、理解力或推理能力，以及记忆力，几乎无需赘言。

[ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [dɪ'stɪŋkt] ['fæk(ə)ltɪz] ; [jet] [ɪn][ðeə(r)] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ðeɪ] [ə'kwaɪə(r)]

are	three	distinct	faculties	;	yet	in	their	exercise	and	the	character	they	acquire
是	三	清楚的	学院	;	然而	在	他们的	锻炼	和	这	特点	他们	获得

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [pə'zesə] ,

for	their	possessors	,
为了	他们的	拥有者	,

这三种能力截然不同；然而，在运用这些能力的过程中，它们会塑造拥有者的性格。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [kən'fju:zd] ,

they	are	apt	to	be	confused	,
他们	是	易于	到	是	使困惑	,

他们很容易感到困惑。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðəʊz]

and	that	not	without	damage	to	the	public	and	private	interests	of	those
和	那	不是	没有	损害	到	这	民众	和	私人的	兴趣	的	那些

[hu:] [meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] .

who	make	the	mistake	.
WHO	制作	这	错误	.

而且，这样做会对犯错者的公共利益和私人利益造成损害。

['ɪntəlekt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɒnstəntli] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ɪz]

Intellect	,	though	it	is	constantly	spoken	of	as	synonymous	with	understanding	,	is
智力	,	尽管	它	是	不断地	说	的	作为	同义词	和	理解	,	是

['ri:əli] [æn; ən] [ɪn'kɒmprəbli] ['reərə] ['kwɒləti] ,

really	an	incomparably	rarer	quality	,
真的	一个	无与伦比	稀有	质量	,

虽然人们经常把智力等同于理解力，但实际上，智力是一种远比理解力更为罕见的品质。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [səb'sist] [bɪ'twi:n] “ ['dʒi:niəs] ” [ænd; ənd] “ ['tælənt] ” ;

the	difference	being	that	which	subsists	between	“	genius	”	and	“	talent	”	;
这	不同之处	存在	那	哪个	存在	之间	“	天才	”	和	“	天赋	”	;

区别在于“天才”和“才能”之间的区别；

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ɪgnərənt] [p'ɜ:sənz] [ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd] [wel] - [stɔ:(r)d] ['meməri] ,

and	to	ignorant	persons	a	ready	and	well	-	stored	memory	,
和	到	无知	人	一个	准备好	和	出色地	-	存储	记忆	,

对于无知的人来说，这是一份现成的、记忆力很好的资料。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['ɔ:lməʊst]['təʊt(ə)l] ['di:fekt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nəublə] ['fæk(ə)ltɪz] ,

which	is	consistent	with	the	almost	total	defect	of	either	of	the	nobler	faculties	,
哪个	是	持续的	和	这	几乎	全部的	缺点	的	任何一个	的	这	更高贵	学院	,

这与两种更高尚的才能之一几乎完全缺失的情况相符。

[ɪz]['ɒf(ə)n] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ] .

is	often	regarded	as	a	combination	of	both	.
是	经常	认为	作为	一个	组合	的	两个都	.

通常被认为是两者的结合。

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] " [sɪə(r)] .

The	intellect	is	the	faculty	of	the	"	seer	.
这	智力	是	这	学院	的	这	"	先知	.

理智是"先知"的能力。

" [ˌaɪ 'tiː] [di'sɜːnz] [truːθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [les] [ɔː(r)]

"	It	discerns	truth	as	a	living	thing	;	and	,	according	as	it	is	in	less	or
"	它	辨别	真相	作为	一个	活的	事物	;	和	,	根据	作为	它	是	在	较少的	或者

['greɪtə(r)]['paʊə(r)] ,

greater	power	,
更大的	力量	,

"它视真理如生命；并且，根据其力量强弱，

[ˌaɪ 'tiː] [di'sɜːnz] [wɪð] [ə; eɪ] { - }

it	discerns	with	a	{	15	}
它	辨别	和	一个	{	-	}

它通过{15}进行辨别

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [glɑːns] [ðə; ði] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

more	or	less	far	-	seeing	glance	the	relationships	of	principles	to	each	other	,
更多的	或者	较少的	远的	-	看到	瞥一眼	这	关系	的	原则	到	每个	其他	,

[ænd; ənd][ɒv; əv][fækts] ,

and	of	facts	,
和	的	事实	,

或多或少具有远见卓识地审视原则之间的相互关系以及事实之间的关系。

['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'ælitiz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə]['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt]

circumstances	,	and	the	realities	of	nature	to	principles	,	without	anything	that
情况	,	和	这	现实	的	自然	到	原则	,	没有	任何事物	那

[kæn; kən][biː; bi] ['prɒpəli] [kɔːld] [ˌræti'ɒsɪ'neɪʃ(ə)n] .

can	be	properly	called	ratiocination	.
能	是	适当地	称为	推理	.

将环境和自然规律与原则联系起来，而没有任何可以称之为推理的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['meməri] [kæn; kən][biː; bi]

It	cannot	be	cultivated	,	as	the	understanding	and	memory	can	be
它	不能	是	栽培	,	作为	这	理解	和	记忆	能	是

[ænd; ənd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ;

and	need	to	be	;
和	需要	到	是	;

能力是无法培养的，而理解力和记忆力是可以而且需要培养的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [biː; bi] ['ɪndʒəd] , [ɪk'sept] [baɪ][wʌn]

and	it	cannot	in	the	ordinary	course	of	things	be	injured	,	except	by	one
和	它	不能	在	这	普通的	课程	的	事物	是	受伤	,	除了	经过	一

[miːnz] — ['neɪmli] ,

means	—	namely	,
方法	—	即	,

通常情况下，它不会受到损害，除非通过一种方式——即：

[dɪs'ɒnɪsti] , [ðæt] [ɪz] , [hə'bɪtʃuəl][dɪ'naɪəl][baɪ][ðə; ði] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪd] [ɔː(r)]

dishonesty	,	that	is	,	habitual	denial	by	the	will	,	for	the	sake	of	interested	or
不诚实	,	那	是	,	习惯性的	拒绝	经过	这	将要	,	为了	这	清酒	的	感兴趣的	或者

['vɪʃəs] ['moʊtɪvz] ,

vicious	motives	,
恶毒	动机	,

不诚实，即出于自身利益或恶意动机而习惯性地否认事实。

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [pər'sepʃən] .

of	its	own	perceptions	.
的	它是	自己的	感知	.

基于自身的感知。

['dʒi:niəs][ænd; ənd] [haɪ] ['mɒrəl] — [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['fɪzɪk(ə)l] — ['kʌrɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [faʊnd]

Genius	and	high	moral	—	not	necessarily	physical	—	courage	are	therefore	found
天才	和	高的	道德	—	不是	一定	身体的	—	勇气	是	所以	成立

[tu:; tə][bi:; bi] ['kɒnstənt] [kəm'pænjənz] .

to	be	constant	companions	.
到	是	持续的	同伴	.

因此，天才和高尚的道德勇气（不一定是身体上的勇气）被认为是形影不离的。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [fɑ:(r)][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n]

it	is	difficult	to	say	how	far	an	absolute	moral	courage	in	acknowledging	intuitions
它	是	难的	到	说	如何	远的	一个	绝对	道德	勇气	在	承认	直觉

[meɪ] [nɒt][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['dʒi:niəs] :

may	not	be	of	the	very	nature	of	genius	:
可能	不是	是	的	这	非常	自然	的	天才	:

很难说，在承认直觉时所展现出的绝对道德勇气，在多大程度上不正是天才的本质所在：

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ɪn'tɪəriə(r)] ['sæŋktəti] [wɪtʃ]

and	whether	it	might	not	be	described	as	a	sort	of	interior	sanctity	which
和	无论	它	可能	不是	是	描述	作为	一个	种类	的	内部的	圣洁	哪个

[dɛəz] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [kən'fes] [tu:; tə][ɪt'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:z] ,

dares	to	see	and	confess	to	itself	that	it	sees	,
敢于	到	看	和	承认	到	本身	那	它	看到	,

或许可以将其描述为一种内在的神圣性，它敢于看见并向自己坦白它所看见的。

[ðəʊ] [ɪts] ['vɪʒn] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti][ɒv; əv][wʌn] .

though	its	vision	should	place	it	in	a	minority	of	one	.
尽管	它是	想象	应该	地方	它	在	一个	少数民族	的	一	.

但就其愿景而言，它应该会成为少数派中的一员。

['evribɒdi] [fi:lz] [ðæt] ['dʒi:niəs][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] , [ɪn'fæləbl] .

Everybody	feels	that	genius	is	,	in	a	sort	,	infallible	.
大家	感觉	那	天才	是	,	在	一个	种类	,	绝对正确	.

人人都觉得天才在某种程度上是不会犯错的。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] , [ɪz] [ɪn'di:d] [æn; ən] “ [aɪ'dentɪk(ə)l] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

That	it	is	so	,	is	indeed	an	“	identical	proposition	.
那	它	是	所以	,	是	的确	一个	“	完全相同的	主张	.

事实的确如此，这的确是一个“相同的命题”。

” [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] [ɪn'fæləbl] [ɪn] [wɒt] [hi:; hi] [prəu'fes] [tu:; tə] [si:] ,

”	So	far	as	a	man	is	not	infallible	in	what	he	professes	to	see	,
”	所以	远的	作为	一个	男人	是	不是	绝对正确	在	什么	他	声称	到	看	,

“只要一个人在他声称看到的事情上并非绝对正确，

[hi:; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒi:niəs] — [ðæt] [ɪz] , [hi:; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][sɪə(r)] .

he	is	not	a	man	of	genius	—	that	is	,	he	is	not	a	seer	.
他	是	不是	一个	男人	的	天才	—	那	是	,	他	是	不是	一个	先知	.

他并非天才，也就是说，他不是先知。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][nəʊ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [ðæt] ['dʒi:niəs][ɪz] [kɔ:ld] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

It	is	by	no	figure	of	speech	that	genius	is	called	inspiration	.
它	是	经过	不	数字	的	演讲	那	天才	是	称为	灵感	.

天才被称为灵感，这绝非夸张之词。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['nju:mən] ['sʌmweə(r)] [əb'zə:vz] [ðæt] [ˌes 'ti:] . [ɔ:'gʌstɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]

Dr	.	Newman	somewhere	observes	that	St	.	Augustine	and	some	of
博士	.	纽曼	某处	观察	那	英石	.	奥古斯丁	和	一些	的

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ti:tʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['wɔndə] [æt; ət] [wɪl] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv]

the	primitive	teachers	of	the	Church	wandered	at	will	through	all	the	mazes	of
这	原始	教师	的	这	教会	漫步	在	将要	通过	全部	这	迷宫	的

[θi'ɒlədʒi] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tju:ɪtɪv] ['ɔ:θədɒksi] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] . { - }

theology	with	an	intuitive	orthodoxy	of	genius	.	{	16	}
神学	和	一个	直觉的	正统	的	天才	.	{	-	}

纽曼博士曾在某处指出，圣奥古斯丁和一些早期教会教师凭借着天才般的直觉正统性，随意穿梭于神学的各个迷宫之中。{16}

[ɔ:l'ðəʊ] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv][də'rekt] ['vɪʒn] [ɪz] ['veri] [reə(r)][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]

Although	this	faculty	of	direct	vision	is	very	rare	in	comparison	with	those	of
虽然	这	学院	的	直接的	想象	是	非常	稀有的	在	比较	和	那些	的

['ɔ:d(ə)n(ə)ri][ˌrætiˌɒsɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meməri] ,

ordinary	ratiocination	and	memory	,
普通的	推理	和	记忆	,

虽然这种直接视觉能力与普通推理和记忆能力相比非常罕见，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ][reə(r)][æz; əz][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['meʒə(r)] ['dʒi:niəs][baɪ][ɪts]

it	is	not	nearly	so	rare	as	is	supposed	by	such	as	measure	genius	by	its
它	是	不是	几乎	所以	稀有的	作为	是	据称	经过	这样的	作为	措施	天才	经过	它是

[ˌmænəfes'teʃən] [ɪn] [fə'lɒsəfi] ,

manifestations	in	philosophy	,
表现	在	哲学	,

天才远没有那些以哲学方面的表现来衡量天才的人所认为的那样罕见。

['saɪəns] , [ɑ:t] , [ɔ:(r)] ['steɪtsmənʃɪp] .

science	,	art	,	or	statesmanship	.
科学	,	艺术	,	或者	政治家风范	.

科学、艺术或政治才能。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][sɪə(r)] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ænd; ənd] [ˌɒpə'tju:nətiz]

For	one	seer	who	has	the	accomplishments	and	opportunities
为了	一	先知	WHO	有	这	成就	和	机会

[weə'baɪ] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][kæn; kən][bi:; bi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['pʌblɪk] [ə'kaʊnt] ,

whereby	his	faculty	can	be	turned	to	public	account	,
由此	他的	学院	能	是	转向	到	民众	帐户	,

对于一位拥有成就和机会，能够将其才能用于公共服务的先知而言，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [skɔ:z] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [hu:] [pə'zes] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['praɪvət]

there	are	scores	and	hundreds	who	possess	and	exercise	for	their	private
那里	是	得分	和	数百	WHO	具有	和	锻炼	为了	他们的	私人的

[ju:z][ðeə(r)] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [pə'septɪv] [p'aʊəz] .

use	their	extraordinary	perceptive	powers	.
使用	他们的	非凡的	有洞察力的	权力	.

有成百上千的人拥有并利用他们非凡的感知能力为自己谋利。

[tu:; tə] [hu:m] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ['hæpənd] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ,

To	whom	has	it	not	happened	,	at	one	time	or	other	,
到	谁	有	它	不是	发生	,	在	一	时间	或者	其他	,

谁没有过这样的经历呢?

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['ʃætərɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['splendɪd] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ]

to	witness	the	instantaneous	shattering	of	some	splendid	edifice	of	reasoning
到	证人	这	瞬间	破碎	的	一些	灿烂	大厦	的	推理

[ænd; ənd] ['meməri] [baɪ][ðə; ði] [briːf] [səu'krætik] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌɪgnə'reɪməs] [huː] [kʊd; kəd]

and	memory	by	the	brief	Socratic	interrogation	of	some	ignoramus	who	could
和	记忆	经过	这	简短的	苏格拉底	审讯	的	一些	无知者	WHO	可以

[siː] ?

see	?
看	?

亲眼目睹一个有识之士，通过苏格拉底式的简短质问，瞬间摧毁了其雄伟的推理和记忆体系?

[nəʊ]['mɔːt(ə)l] ['ɪntəlekt] [ɔː(r)]['dʒiːniəs][ɪz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['veri] ['pɑːʃ(ə)l] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['pɑːʃ(ə)l]

No	mortal	intellect	or	genius	is	other	than	very	partial	,	and	,	even	in	that	partial
不	凡人	智力	或者	天才	是	其他	比	非常	部分的	,	和	,	甚至	在	那	部分的

['kærəktə(r)] , [ɪm'pɜːfɪkt] .

character	,	imperfect	.
特点	,	不完善	.

凡人的任何智力或天才都必然是片面的，即使在这种片面性中，也是不完美的。

['æbsəluːt] ['dʒiːniəs] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [æt; ət]

Absolute	genius	would	be	nothing	more	nor	less	than	the	sight	of	all	things	at
绝对	天才	会	是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	这	视线	的	全部	事物	在

[wʌns][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn] ;

once	in	their	relationship	and	origin	;
一次	在	他们的	关系	和	起源	;

绝对的天才，无非就是能够同时洞察万物之间的关系和起源;

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɜːfɪkt] ['dʒiːniəs][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['vælјuː] — [nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

but	the	most	imperfect	genius	has	an	infinite	value	—	not	only	because	it
但	这	最多	不完善	天才	有	一个	无限	价值	—	不是	仅有的	因为	它

[ɪz]['æktʃuəl] [saɪt] [ɒv; əv] [truːθ] ,

is	actual	sight	of	truth	,
是	实际的	视线	的	真相	,

但是，即使是最不完美的天才也具有无限的价值——不仅因为他真正看到了真理，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ,

but	also	and	still	more	because	it	is	a	peculiar	mode	of	seeing	,
但	还	和	仍然	更多的	因为	它	是	一个	奇特	模式	的	看到	,

但更重要的是，这是一种独特的看待事物的方式。

[ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːθ] ['kʌləd] [bʌt; bət][nɒt] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kærəktə(r)] ,

a	reflection	of	truth	coloured	but	not	obscured	by	the	individual	character	,
一个	反射	的	真相	有色	但	不是	模糊不清	经过	这	个人	特点	,

这是真理的反映，虽然带有个人性格色彩，但并未被个人性格所掩盖。

[wɪtʃ] [ɪn] [iːtʃ] [mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪz] [ɪn'taɪəli] [juː'niːk] .

which	in	each	man	of	genius	is	entirely	unique	.
哪个	在	每个	男人	的	天才	是	完全	独特的	.

每个天才身上都有一种独一无二的特质。

[ðɪs] [juː'niːk] ['kærəktə(r)] [ɪz] , [ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɒt] [ɪz] [kɔːld] “ [staɪl] ” — [ðə; ði][ʃʊə(r)] [mɑːk] [ɒv; əv]

This	unique	character	is	,	in	its	expression	,	what	is	called	“	style	”	—	the	sure	mark	of
这	独特的	特点	是	,	在	它是	表达	,	什么	是	称为	“	风格	”	—	这	当然	标记	的

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

这种独特的个性，在其表现形式上，就是所谓的“风格”——天才的标志。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪz] { - }

though	the	world	at	large	is	{	17	}
尽管	这	世界	在	大的	是	{	-	}

尽管整个世界是{17}

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] “ [staɪl] ” [frɒm; frəm]['mænə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][frɒm; frəm] ['mænərɪzəm] .

unable	to	distinguish	“	style	”	from	manner	,	or	even	from	mannerism	.
无法	到	区分	“	风格	”	从	方式	,	或者	甚至	从	举止	.

无法区分“风格”与“方式”，甚至与“怪癖”之间的区别。

[ɪn'kɒmprəbli] [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [liːst] [ʌn'kɒmən] [fɔːm] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪz]

Incomparably	the	highest	and	fortunately	the	least	uncommon	form	of	genius	is
无与伦比	这	最高	和	幸运的是	这	至少	罕见	形式	的	天才	是

['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][laɪf] ;

wisdom	in	the	conduct	of	life	;
智慧	在	这	执行	的	生活	;

无与伦比的最高尚、幸运的是也是最常见的才能形式，就是在生活中展现出的智慧；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɔːm] [ɪn'vɒlvz] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ðə; ði] ['kɒnstənt]

for	this	form	involves	in	a	far	greater	degree	than	any	other	the	constant
为了	这	形式	涉及	在	一个	远的	更大的	程度	比	任何	其他	这	持续的

['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm]['dʒiːniəs] .

exercise	of	that	courage	which	is	inseparable	from	genius	.
锻炼	的	那	勇气	哪个	是	形影不离	从	天才	.

因为这种形式比任何其他形式都更需要不断锻炼那种与天才密不可分的勇气。

[ðə; ði] [seɪnt] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][klɪə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	saint	is	simply	a	person	who	has	so	strong	and	clear	a	sight	of	the
这	圣	是	简单地	一个	人	WHO	有	所以	强的	和	清除	一个	视线	的	这

[truːθ] [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [hɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

truth	which	concerns	him	individually	,
真相	哪个	担忧	他	单独	,

圣人其实就是对与自身相关的真理有着极其敏锐和清晰洞察力的人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ,

and	such	courage	to	confess	his	vision	,
和	这样的	勇气	到	承认	他的	想象	,

他有如此勇气坦白自己的愿景，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] “ [kən'fesə(r)] ” ['ʌndə(r)] ['eni] [ɪk'streməti] [ɒv; əv]

that	he	is	always	ready	to	become	a	“	confessor	”	under	any	extremity	of
那	他	是	总是	准备好	到	变得	一个	“	忏悔者	”	在下面	任何	末端	的

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

persecution	.
迫害	.

他随时准备在任何极端迫害下成为一名“忏悔者”。

[truː] ['steɪtsmənʃɪp] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][laɪf] ;

True	statesmanship	is	another	form	of	wisdom	in	the	conduct	of	life	;
真的	政治家风范	是	其他	形式	的	智慧	在	这	执行	的	生活	;

真正的政治家风范是人生处事中另一种智慧的表现形式；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [rer] [ɒv; əv][ɔːl] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒiːniəs] ['mænifest] [ɪt'self] ,

and	this	is	perhaps	the	rarest	of	all	forms	in	which	genius	manifests	itself	,
和	这	是	也许	这	最稀有	的	全部	表格	在	哪个	天才	表现	本身	,

这或许是天才展现方式中最罕见的一种。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [wɪtʃ]

because	it	requires	a	combination	of	inferior	faculties	and	opportunities	which
因为	它	需要	一个	组合	的	下	学院	和	机会	哪个

[ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz][reə(r)][æz; əz]['dʒiːniəs] .

is	almost	as	rare	as	genius	.
是	几乎	作为	稀有的	作为	天才	.

因为它需要能力较弱的人和机遇相结合，而这种人几乎和天才一样罕见。

['pəʊətri][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][nɪə(r)]['raɪv(ə)l][ɒv; əv] [truː] ['steɪtsmənʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

Poetry	**is**	**the**	**only**	**near**	**rival**	**of**	**true**	**statesmanship**	**in**	**this**	**respect**	**.**
诗	是	这	仅有的	靠近	竞争对手	的	真的	政治家风范	在	这	尊重	.

在这方面，诗歌是唯一能与真正的政治家才能相媲美的。

[ðə; ði] [ɪ'mensli] ['waɪdə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['veəriəs] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt]

The	**immensely**	**wider**	**and**	**more**	**various**	**range**	**of**	**vision**	**which**	**the**	**great**	**poet**
这	非常	更广泛	和	更多的	各种各样的	范围	的	想象	哪个	这	伟大的	诗人

['eksəsaɪzɪz] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] ,

exercises	**when**	**compared**	**with**	**other**	**artists**	**,**
练习	什么时候	比较的	和	其他	艺术家	,

与其他艺术家相比，伟大诗人所展现的视野更为广阔和多样。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['lesə(r)] ['fæk(ə)ltɪz]

together	**with**	**the**	**necessity**	**for**	**the**	**combined**	**working**	**of**	**many**	**lesser**	**faculties**
一起	和	这	必要性	为了	这	合并	在职的	的	许多	较少	学院

[ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [ə'kwaɪəd] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,

and	**laboriously**	**acquired**	**accomplishments**	**,**
和	费力地	获得	成就	,

再加上需要多种次要能力的协同运作和艰苦卓绝的成就，

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ðə; ði][aɪ'diːəl] “ ['dʒiːniəs] ” [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪ'stiːm] .

has	**always**	**made**	**of**	**the**	**poet**	**the**	**ideal**	**“**	**genius**	**”**	**in**	**the**	**world's**	**esteem**	**.**
有	总是	制成	的	这	诗人	这	理想的	“	天才	”	在	这	世界的	尊重	.

在世人眼中，诗人一直被视为理想的“天才”。

[ðə; ði] ['seprət] ['ɪnsaɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [fɔːm] , ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [saʊnd] ,

The	**separate**	**insights**	**into**	**the**	**significance**	**of**	**form**	**,**	**colour**	**,**	**and**	**sound**	**,**
这	分离	洞察	进入	这	意义	的	形式	,	颜色	,	和	声音	,

对形式、色彩和声音意义的各自见解，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['skʌlptə(r)] , ['peɪntə(r)] , [ænd; ənd] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] ,

upon	**which**	**the**	**arts**	**of**	**the**	**sculptor**	**,**	**painter**	**,**	**and**	**musician**	**are**	**founded**	**,**
之上	哪个	这	艺术	的	这	雕塑家	,	画家	,	和	音乐家	是	创立	,

雕塑家、画家和音乐家的艺术都建立在其之上。

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ræŋk] . { - }

must	**be**	**included**	**in**	**the**	**vision**	**of**	**the**	**poet**	**of**	**the**	**first**	**rank**	**.**	**{**	**18**	**}**
必须	是	包括	在	这	想象	的	这	诗人	的	这	第一的	秩	.	{	-	}

必须将其纳入一流诗人的视野之中。{18}

[wɒt] [ɪz] [kɔːld] “ ['kɒmən] [sens] ” [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['nɪəli] ['ælaɪd][tuː; tə]['dʒiːniəs] , [ɔː(r)] [truː] ['ɪntəlekt]

What	**is**	**called**	**“**	**common**	**sense**	**”**	**is**	**much**	**more**	**nearly**	**allied**	**to**	**genius**	**,**	**or**	**true**	**intellect**
什么	是	称为	“	常见的	感觉	”	是	很多	更多的	几乎	盟军	到	天才	,	或者	真的	智力

,

,

,

所谓“常识”，其实更接近于天才，或者说真正的智慧。

[ðæn; ðən]['aɪðə(r)]['tælənt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skɜːsɪv] ['riːz(ə)n] , [ɔː(r)] ['lɜːnɪŋ] ,

than	**either**	**talent**	**,**	**which**	**is**	**the**	**outcome**	**of**	**the**	**discursive**	**reason**	**,**	**or**	**learning**	**,**
比	任何一个	天赋	,	哪个	是	这	结果	的	这	论述性的	原因	,	或者	学习	,

比天赋（理性思考的结果）或学习更重要的了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['meməri] .

which	**is**	**that**	**of**	**memory**	**.**
哪个	是	那	的	记忆	.

那就是记忆。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjʊrər] ['ɪntəlekt] [siːz] ,

Compared	**with**	**the**	**sunlight**	**by**	**which**	**the**	**purer**	**intellect**	**sees**	**,**
比较的	和	这	阳光	经过	哪个	这	更纯净	智力	看到	,

与纯净心灵所透过的阳光相比，

['kɒmən] [sens] [ɪz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒgi] [deɪ] ,

common	sense	is	the	light	of	a	foggy	day	,
常见的	感觉	是	这	光	的	一个	雾蒙蒙的	天	,

常识就像雾天里的一盏明灯。

[wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [nɪə(r)]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['mɪstʃɪf] [baɪ] .

which	is	good	enough	to	see	near	objects	and	to	avoid	mischief	by	.
哪个	是	好的	足够的	到	看	靠近	对象	和	到	避免	恶作剧	经过	.

足以看清近处物体并避免发生危险。

['saɪəns] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] ['səʊlli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Science	is	generally	considered	to	be	the	outcome	solely	of	the	observation	of
科学	是	一般来说	经过考虑的	到	是	这	结果	仅	的	这	观察	的

[fækts][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skɜ:sɪv] ['ri:z(ə)n] ;

facts	and	the	discursive	reason	;
事实	和	这	论述性的	原因	;

人们普遍认为，科学仅仅是对事实的观察和推理的结果；

[bʌt; bət][ɪn] [men] [laɪk] ['keplə(r)] , ['nju:tən] ,

but	in	men	like	Kepler	,	Newton	,
但	在	男人	喜欢	开普勒	,	牛顿	,

但像开普勒、牛顿这样的人，

[ænd; ənd] ['færədei] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [dɪ'vaɪn] .

and	Faraday	there	is	no	lack	of	“	the	vision	and	the	faculty	divine	.
和	法拉第	那里	是	不	缺少	的	“	这	想象	和	这	学院	神圣的	.

法拉第认为，并不缺乏“神圣的远见和能力”。

” [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l][wɒz; wəz][pjʊə(r)] ['vɪʒn] ;

”	The	discovery	of	gravitation	by	the	fall	of	an	apple	was	pure	vision	;
”	这	发现	的	引力	经过	这	落下	的	一个	苹果	曾是	纯的	想象	;

“通过苹果下落发现万有引力，这完全是富有远见的发现；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] [smɪθs] ['praɪzmən] [hu:] [hæd; həd] [nɒt]

and	it	is	doubtful	whether	there	was	ever	a	Smith's	Prizeman	who	had	not
和	它	是	疑	无论	那里	曾是	曾经	一个	史密斯	获奖者	WHO	有	不是

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['fæk(ə)lti][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [grəup] [step] [baɪ] [step] [frɒm; frəm]

a	touch	of	a	higher	faculty	than	that	which	gropes	step	by	step	from
一个	触碰	的	一个	更高	学院	比	那	哪个	摸索	步	经过	步	从

['premɪs] [tu:; tə] [kən'klʊʒənz] .

premisses	to	conclusions	.
前提	到	结论	.

史密斯奖的获得者是否真的具备比从前提一步一步摸索到结论更高的才能，这一点令人怀疑。

[ə; eɪ] ['gɑ:stli] ['sembləns] [ɒv; əv]['dʒi:niəs][ɪz]['ɒf(ə)n] [rɪ'teɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] [æz; əz] [wʌns] [hæd; həd]

A	ghastly	semblance	of	genius	is	often	retained	by	such	persons	as	once	had
一个	阴森	外表	的	天才	是	经常	保留	经过	这样的	人	作为	一次	有

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

那些曾经拥有天才天赋的人，往往只会保留一种可怕的天才假象。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['ru:ɪnd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

but	have	ruined	it	by	denying	it	in	action	,
但	有	毁坏	它	经过	否认	它	在	行动	,

但却因在行动中否认而毁掉了这一切。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['prɒstɪtju:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['selfɪʃ] [ɔ:(r)] ['vɪʃəs] ['ɪntrəsts] .

and	by	endeavouring	to	prostitute	it	to	selfish	or	vicious	interests	.
和	经过	努力	到	妓女	它	到	自私	或者	恶毒	兴趣	.

并试图将其出卖给自私或邪恶的利益。

[ðeə(r)][dʒuːˈdɪʃəl] [ˈblaɪndnəs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɒn] [taɪˈrisəs]

Their	**judicial**	**blindness**	**is**	**the**	**reverse**	**of**	**that**	**which**	**was**	**inflicted**	**upon**	**Tiresias**
他们的	司法	失明	是	这	撤销	的	那	哪个	曾是	造成的	之上	提瑞西阿斯

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpɒn] [ˌʌnˈveɪld] [ˈwɪzdəm] .

for	**daring**	**to**	**gaze**	**upon**	**unveiled**	**wisdom**	**.**
为了	大胆	到	目光	之上	揭幕	智慧	.

他们的司法盲目与提瑞西阿斯因胆敢窥见未被揭示的智慧而遭受的惩罚正好相反。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ðeɪ] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ðə; ði] [ˈhevənz] .

He	**could**	**no**	**longer**	**see**	**the**	**world**	**;**	**they**	**can**	**no**	**longer**	**see**	**the**	**heavens**	**.**
他	可以	不	更长	看	这	世界	;	他们	能	不	更长	看	这	天	.

他再也看不到这个世界了；他们再也看不到天堂了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈdʒiːniəs] [teɪks] [ðə; ði] [pəˈvɜːtɪd] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈtjuːɪtɪv] [krɑːft][ɪn]

But	**their**	**original**	**genius**	**takes**	**the**	**perverted**	**form**	**of**	**an**	**intuitive**	**craft**	**in**
但	他们的	原来的	天才	需要	这	变态	形式	的	一个	直觉的	工艺	在

[pəˈsjuːɪŋ] [ðeə(r)] [endz] [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ] { - }

pursuing	**their**	**ends**	**which**	**is**	**no**	**{**	**19**	**}**
追求	他们的	结束	哪个	是	不	{	-	}

但他们最初的天才却以一种扭曲的形式，通过直觉的技艺来追求他们的目标，这是第{19}号。

[les] [əˈmeɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [ˈsteɪtsmən] [ɪˈspeʃəli] ,

less	**amazing**	**,**	**and**	**which**	**,**	**in**	**statesmen**	**especially**	**,**
较少的	惊人的	,	和	哪个	,	在	政治家	尤其	,

这并不令人惊奇，尤其是在政治家身上。

[ɪz] [ˈkɒmənli] [mɪˈsteɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli]['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]

is	**commonly**	**mistaken**	**by**	**the**	**people**	**for**	**the**	**holy**	**faculty**	**which**	**has**	**been**
是	通常	错误	经过	这	人们	为了	这	圣	学院	哪个	有	到过

[kwentʃt] .

quenched	**.**
淬火	.

人们常常把它误认为是已经熄灭的神圣能力。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['tælənt][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ;

To	**be**	**a**	**man**	**of**	**talent**	**a**	**man**	**must**	**be**	**able**	**to**	**think**	**;**
到	是	一个	男人	的	天赋	一个	男人	必须	是	有能力的	到	思考	;

要想成为有才华的人，必须具备思考能力；

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] ,

to	**be**	**a**	**man**	**of**	**genius**	**he**	**must**	**be**	**able**	**not**	**to**	**think**	**,**
到	是	一个	男人	的	天才	他	必须	是	有能力的	不是	到	思考	,

天才必须能够不去思考。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [əbˈsteɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪzi] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːdnrəli]

and	**especially**	**to**	**abstain**	**from**	**the**	**crazy**	**wool**	**-**	**gathering**	**which**	**is**	**ordinarily**
和	尤其	到	弃权	从	这	疯狂的	羊毛	-	采集	哪个	是	按说

[rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [θɔːt] .

regarded	**as**	**thought**	**.**
认为	作为	想法	.

尤其要避免那些通常被认为是思考的疯狂的胡思乱想。

“ [ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [aɪ] ,

“	**The**	**harvest**	**of**	**a**	**quiet**	**eye**	**,**
“	这	收成	的	一个	安静的	眼睛	,

“静默目光的收获，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] [wɪtʃ] ['lisən] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [θɔːt] ,

”	**and**	**the**	**learning**	**of**	**the**	**ear**	**which**	**listens**	**in**	**a**	**silence**	**even**	**of**	**thought**	**,**
”	和	这	学习	的	这	耳朵	哪个	听着	在	一个	沉默	甚至	的	想法	,

“以及在寂静中聆听的耳朵的学习，即使在思想静止的时候也是如此。”

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] ['ɪntəlekt] .

are	the	wealth	of	the	pure	intellect	.
是	这	财富	的	这	纯的	智力	.

是纯粹理智的财富。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [ðə; ði] ['wɪspərz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɪn] [sʌtʃ]

And	the	fainter	and	the	more	remote	the	whispers	which	are	heard	in	such
和	这	较暗	和	这	更多的	偏僻的	这	低语	哪个	是	听到	在	这样的

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

在这样的寂静中，耳语声越是微弱、越是遥远，就越发显得凄凉。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['preʃəs] [ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .

the	more	precious	and	potential	are	they	likely	to	be	.
这	更多的	宝贵的	和	潜在的	是	他们	可能	到	是	.

它们越珍贵、越有潜力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['heigl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

It	is	no	condemnation	of	the	thought	of	Hegel	that	he	is	reported	to	have
它	是	不	谴责	的	这	想法	的	黑格尔	那	他	是	据报道	到	有

[rɪ'plaɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz]

replied	to	some	question	as	to	the	meaning	of	a	passage	in	his	writings
回复	到	一些	问题	作为	到	这	意义	的	一个	通道	在	他的	著作

,

,

,

黑格尔曾回答过一些关于他著作中某段文字含义的问题，但这并不意味着黑格尔的思想遭到否定。

[ðæt] “ [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	“	he	knew	what	it	meant	when	he	wrote	it	.
那	“	他	知道	什么	它	意思是	什么时候	他	写道	它	.

“他写这篇文章的时候就知道它的含义。”

” [ðɪs] [θɔːt] , [tuː] ['sʌt(ə)l] [ɔː(r)] [tuː] ['sɪmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meməri] , [mait] ,

”	This	thought	,	too	subtle	or	too	simple	for	expression	and	memory	,	might	,
”	这	想法	,	也	微妙的	或者	也	简单的	为了	表达	和	记忆	,	可能	,

“这种想法，太过微妙或太过简单，难以表达和记忆，或许……”

[ɪf] [held] [daʊn] [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] ['mænɪfest] [ɪt'self] [mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪtli] , [hæv; həv] [muːvd]

if	held	down	and	compelled	to	manifest	itself	more	explicitly	,	have	moved
如果	握住	向下	和	被迫	到	显现	本身	更多的	明确地	,	有	已搬

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

如果被压制并被迫更明确地表现出来，就会影响人类。

['dʒiːniəs][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɜːbə(r)] .

Genius	is	a	great	disturber	.
天才	是	一个	伟大的	扰乱者	.

天才往往是最大的捣乱者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] ,

It	is	always	a	new	thing	,
它	是	总是	一个	新的	事物	,

这始终是新鲜事。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][əʊld] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	demands	of	old	things	that	they	should	make	a	place	for	it	,
和	需求	的	老的	事物	那	他们	应该	制作	一个	地方	为了	它	,

以及对旧事物的诉求，即应该为它们腾出一席之地。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌɪnkən'viːniənt] ['riːə'reindʒmənt] ;

which	cannot	be	done	without	more	or	less	inconvenient	rearrangements	;
哪个	不能	是	完毕	没有	更多的	或者	较少的	不方便	重组	;

如果不做出或多或少不便的调整，这是无法实现的;

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] ['θret(ə)n] ['iːv(ə)n] [wɜːs] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faɪnəli] [faʊnd]

and	as	it	seems	to	threaten	even	worse	trouble	than	it	is	finally	found
和	作为	它	似乎	到	威胁	甚至	更糟	麻烦	比	它	是	最后	成立

[tuː; tə] [gɪv] ,

to	give	,
到	给	,

但它似乎预示着比最终发现的后果更严重的麻烦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [heit] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] [ɒn][ɪts][fɜːst] [ə'pɪərəns] .

it	is	generally	hated	and	resisted	on	its	first	appearance	.
它	是	一般来说	憎恨	和	抵抗	在	它是第一的		外貌	.

它通常在首次出现时就遭到憎恨和抵制。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][kən'dʒiːniəl][ðə; ðɪ] [freʃ] [mæˌnɪ'fɛstə] { - }

Moreover	,	to	the	eye	which	is	not	congenial	the	fresh	manifesta	{	20	}
而且	,	到	这	眼睛	哪个	是	不是	相投	这	新鲜的	宣言	{	-	}

此外，对于不合眼缘的新鲜表象{20}

[ʃən] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪn]['ɔːlməʊst]['eni][kaɪnd][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vəʊltɪŋ] ;

tion	of	genius	in	almost	any	kind	has	something	in	it	alarming	and	revolting	;
tion	的	天才	在	几乎	任何	种类	有	某物	在	它	令人担忧	和	令人作呕的	;

几乎任何形式的天才之举都包含着令人震惊和反感的成分;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['welkəm] [wɪð] [æn; ən] “ [ɜː] , [ɜː] !

and	it	is	welcomed	with	an	“	Ugh	,	ugh	!
和	它	是	欢迎	和	一个	“	啊	,	啊	!

人们听到它时会发出“呃，呃！”的叹息。

[ðə; ðɪ] ['hɒrɪd] [θɪŋ] !

the	horrid	thing	!
这	可怕的	事物	!

太可怕了!

[ɪts] [ə'laɪv] !

It's	alive	!
它是	活	!

它还活着!

” [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] [wɪl] ['nevə(r)] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

”	A	man	of	genius	who	is	also	a	man	of	sense	will	never	complain	of	such
”	一个	男人	的	天才	WHO	是	还	一个	男人	的	感觉	将要	绝不	抱怨	的	这样的

[ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

a	reception	from	his	fellows	.
一个	接待	从	他的	伙伴们	.

“一个既有才华又有见识的人，绝不会抱怨同伴们给予他这样的待遇。”

[ðeə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz]['iːv(ə)n] [rɪ'spektəbl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]

Their	opposition	is	even	respectable	from	their	point	of	view	and	with	their
他们的	反对	是	甚至	可敬	从	他们的	观点	的	看法	和	和	他们的

['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] .

faculties	of	beholding	.
学院	的	凝视	.

从他们的角度来看，以他们的观察能力，他们的反对甚至是值得尊重的。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

['dʒiːniəs] , [laɪk] ['sæŋktəti] , [ɪz] ['kɒmənli] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['fuːlɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Genius	,	like	sanctity	,	is	commonly	more	or	less	foolish	in	the	eyes	of	the	world	.
天才	,	喜欢	圣洁	,	是	通常	更多的	或者	较少的	愚蠢	在	这	眼睛	的	这	世界	.

天才，就像圣洁一样，在世人眼中往往或多或少有些愚蠢。

[ɪts] ['rɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] “ [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] ” ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'siːd] , [ɪn][ɪts]

Its	riches	are	“	the	riches	of	secret	places	”	;	and	they	so	much	exceed	,	in	its
它是	财富	是	“	这	财富	的	秘密	地方	”	;	和	他们	所以	很多	超过	,	在	它是

[ɪ'stiːm] ,

esteem	,
尊重	,

它的财富是“隐秘之处的财富”；而且，就其价值而言，它们远远超过了……

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] ['rɪtʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv] [men] ,

those	that	are	considered	riches	by	the	common	sense	of	men	,
那些	那	是	经过考虑的	财富	经过	这	常见的	感觉	的	男人	,

那些被人们常说视为财富的东西，

[ðæt] [ɪts] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gʊdz] [ɒv; əv] [laɪf] ['ɒf(ə)n] [ə'maʊnts] [tuː; tə]['riːəl] [ɪm'pruːdns] —

that	its	neglect	of	the	ordinary	goods	of	life	often	amounts	to	real	imprudence	—
那	它是	忽视	的	这	普通的	商品	的	生活	经常	金额	到	真实的	轻率	—

[ɪm'pruːdns] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

imprudence	even	from	its	own	point	of	view	,
轻率	甚至	从	它是	自己的	观点	的	看法	,

它对普通生活必需品的忽视，往往构成真正的轻率——即使从它自身的角度来看，也是轻率的。

[weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hɪndrənsɪz] [tuː; tə][ɪts] [friː] [laɪf][ænd; ənd] ['eksəsaɪz] .

whereby	it	is	bound	to	avoid	hindrances	to	its	free	life	and	exercise	.
由此	它	是	边界	到	避免	障碍	到	它是	自由的	生活	和	锻炼	.

因此，它必然会避免对其自由生活和活动造成阻碍。

[ðə; ði] ['fɒliz] , [haʊ'evə(r)] ,

The	follies	,	however	,
这	愚行	,	然而	,

然而，这些愚蠢的行为

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bleɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hɑːtli] ['kəʊlərɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['viːniəl] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]

of	a	Blake	or	a	Hartley	Coleridge	are	venial	when	compared	with	those	of
的	一个	布莱克	或者	一个	哈特利	柯尔律治	是	可怜的	什么时候	比较的	和	那些	的

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [fuːl] — [ðə; ði] [fuːl] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [greɪt] [θɪŋz] ,

the	thoughtful	and	prudent	fool	—	the	fool	in	respect	of	great	things	,
这	周到	和	谨慎	傻子	—	这	傻子	在	尊重	的	伟大的	事物	,

与深思熟虑、谨慎的傻瓜——在大事上是傻瓜——相比，布莱克或哈特利·柯勒律治的傻瓜就显得微不足道了。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [smɔːl] .

as	the	other	is	in	respect	of	small	.
作为	这	其他	是	在	尊重	的	小的	.

另一个则关乎小事。

[huː] [kæn; kən] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [hɑːm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l]

Who	can	measure	the	harm	that	may	be	done	to	the	world	by	a	thoughtful
WHO	能	措施	这	伤害	那	可能	是	完毕	到	这	世界	经过	一个	周到

[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [fuːl] — [wʌn] [huː] [stɑːrts][frɒm; frəm]['deɪtə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [dʌl] [tuː; tə]['verɪfaɪ] ,

and	earnest	fool	—	one	who	starts	from	data	which	he	is	too	dull	to	verify	,
和	认真	傻子	—	一	WHO	开始	从	数据	哪个	他	是	也	乏味的	到	核实	,

谁能衡量一个深思熟虑、认真负责的傻瓜——一个从自己愚钝到无法核实的数据出发的人——可能对世界造成的危害呢?

[ænd; ənd] [huː] ['mʌltɪplaɪz] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] { - }

and	who	multiplies	his	mistakes	in	proportion	to	{	21	}
和	WHO	乘	他的	错误	在	部分	到	{	-	}

并且他犯的错误与{21}成正比

[ðə; ði][ˌpɜːspɪ'kjuːəti][ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz] ?

the	perspicuity	and	extent	of	his	deductions	?
这	明晰	和	程度	的	他的	扣除	?

他的推断是否清晰透彻、全面透彻?

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] “ ['tælənt] ” [huː] [ɪz] ['mɪəli] [sʌtʃ] ,

The	man	of	“	talent	”	who	is	merely	such	,
这	男人	的	“	天赋	”	WHO	是	仅仅	这样的	,

仅仅有“才华”而已的人，

[ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [fə'nɒmɪnən] — [fɔː(r); fə(r)] “ ['tælənt] ” [ɪz][ɪn] [greɪt] [pɑːt][ðə; ði] ['prɒdʌkt]

is	not	a	very	common	phenomenon	—	for	“	talent	”	is	in	great	part	the	product
是	不是	一个	非常	常见的	现象	—	为了	“	天赋	”	是	在	伟大的	部分	这	产品

[ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] ;

of	culture	;
的	文化	;

这并不是一种很常见的现象——因为“天赋”在很大程度上是文化的产物；

[wɪtʃ] “ ['dʒiːniəs] , ” [ɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] , [ɪz][nɒt] .

which	“	genius	,	”	or	the	power	of	seeing	,	is	not	.
哪个	“	天才	,	”	或者	这	力量	的	看到	,	是	不是	.

但“天才”或洞察力却并非如此。

[məʊst] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['tælənt] [stɪl] [pə'zes] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [əb'skjʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['dʒiːniəs]

Most	persons	of	talent	still	possess	a	share	of	that	obscure	kind	of	genius
最多	人	的	天赋	仍然	具有	一个	分享	的	那	朦胧	种类	的	天才

[kɔːld] ['kɒmən] [sens] ,

called	common	sense	,
称为	常见的	感觉	,

大多数有才华的人仍然具备一种叫做常识的、难以捉摸的天赋。

[wɪtʃ] [kiːps] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [fɔːls] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm]

which	keeps	them	from	taking	up	with	false	principles	and	following	them
哪个	保持	他们	从	采取	向上	和	错误的	原则	和	下列的	他们

['ɪntuː][waɪld] [kən'klʊʒənz] .

into	wild	conclusions	.
进入	荒野	结论	.

这可以防止他们接受错误的原则并得出荒谬的结论。

[wiː; wi] [niːd] , [haʊ'evə(r)] ,

We	need	,	however	,
我们	需要	,	然而	,

然而，我们需要.....

['əʊnli] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm] ['feɪməs] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][pɑːst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

only	recall	some	famous	figures	in	the	present	and	past	generation	in	order	to
仅有的	记起	一些	著名的	数据	在	这	展示	和	过去的	一代	在	命令	到

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɪ'mens] ['tælənt][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi]

be	assured	that	immense	talent	is	consistent	with	an	almost	complete	deficiency
是	保证	那	巨大	天赋	是	持续的	和	一个	几乎	完全的	不足

[ɒv; əv]['riːəl] ['ɪnsaɪt] .

of	real	insight	.
的	真实的	洞察力	.

只需回顾一下当代和过去几代的一些著名人物，就能确信，拥有惊人的天赋与几乎完全缺乏真正的洞察力是一致的。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'skɜːsɪv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz][ɪn] [greɪt] [fɔːs] ,

When	the	discursive	understanding	is	in	great	force	,
什么时候	这	论述性的	理解	是	在	伟大的	力量	,

当话语理解力很强的时候，

[ænd; ənd][hæz; həz][æt; ət][ɪts] [kə'mɑ:nd] [ə'bʌndənt] [stɔ:z] [ɒv; əv][ɪk'stɜ:n(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

and	has	at	its	command	abundant	stores	of	external	information	,
和	有	在	它是	命令	丰富	商店	的	外部的	信息	,

它拥有丰富的外部信息资源，

[wi:; wi][bɪ'həʊld][ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [meɪ] [wɜ:k] [ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv] ['ɛmpaɪəz] [ə'mɪd] [ə'plɔ:d] ['pi:plz] ,

we	behold	a	power	that	may	work	the	ruin	of	empires	amid	applauding	peoples	,
我们	看哪	一个	力量	那	可能	工作	这	废墟	的	帝国	之中	鼓掌	人民	,

我们目睹了一种力量，它能在欢呼的人民面前摧毁帝国。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevə(r)] [bɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] .

though	it	can	never	build	them	up	.
尽管	它	能	绝不	建造	他们	向上	.

但它永远无法帮助他们成长。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪg'zækt] ['saɪəns] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['fi:ldz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ig'zə:ʃən]

The	natural	and	exact	sciences	are	the	proper	fields	for	the	exertions
这	自然的	和	精确的	科学	是	这	恰当的	字段	为了	这	努力

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti] .

of	such	a	faculty	.
的	这样的	一个	学院	.

自然科学和精密科学才是发挥这种才能的合适领域。

['stju:pɪd] [p'ɜ:sənz] ['fænsi] [ðeɪ] ['derəgeɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][su:'preməsi; sju:'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)]

Stupid	persons	fancy	they	derogate	from	the	supremacy	of	the	pure
愚蠢的	人	想要	他们	贬损	从	这	霸权	的	这	纯的

['ɪntəlekt] [ɔ:(r)]['dʒi:niəs][baɪ] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪvɪd]

intellect	or	genius	by	observing	that	it	is	always	associated	with	a	vivid
智力	或者	天才	经过	观察	那	它	是	总是	联系	和	一个	生动

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

愚蠢的人以为，只要观察到纯粹的智力或天才总是与丰富的想象力联系在一起，就贬低了纯粹的智力或天才的至高地位。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:d] [æz; əz][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][fɔ:(r); fə(r)] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] .

which	they	regard	as	a	faculty	for	seeing	things	as	they	are	not	.
哪个	他们	看待	作为	一个	学院	为了	看到	事物	作为	他们	是	不是	.

他们认为这是一种能够看清事物本来面目的能力。

['ʃeli] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]

Shelley	made	a	mistake	in	a	totally	different	direction	when	he	declared	that	the
雪莱	制成	一个	错误	在	一个	完全	不同的	方向	什么时候	他	声明	那	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][baɪ] [wɪtʃ] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [di'sə:nd] ;

imagination	is	the	power	by	which	spiritual	things	are	discerned	;
想像力	是	这	力量	经过	哪个	精神	事物	是	辨别	;

雪莱犯了一个完全不同的错误，他宣称想象力是辨别精神事物的力量；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] { - }

whereas	the	{	22	}
然而	这	{	-	}

而{22}

[tru:θ] [ɪz] [ðæt] ['ɪntəlekt] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [di'sə:nd] ,

truth	is	that	intellect	is	the	power	by	which	such	things	are	discerned	,
真相	是	那	智力	是	这	力量	经过	哪个	这样的	事物	是	辨别	,

事实是，智力是辨别此类事物的能力。

[ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sprest] .

and	imagination	is	that	by	which	they	are	expressed	.
和	想像力	是	那	经过	哪个	他们	是	表达	.

而想象力正是表达这些想法的方式。

['sensəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'sprest] ['fʊli] [ænd; ənd] [də'rektli] [baɪ]['sensəb(ə)l] [tɜːmz] .

Sensible	**things**	**alone**	**can**	**be**	**expressed**	**fully**	**and**	**directly**	**by**	**sensible**	**terms**	**.**
明智的	事物	独自的	能	是	表达	完全	和	直接地	经过	明智的	条款	.

只有合乎情理的事物才能用合乎情理的词语充分、直接地表达出来。

['sɪmbəlz] [ænd; ənd] ['pærəblz] , [ænd; ənd] [mˈɛtəfˌɔːz] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pærəblz] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl]

Symbols	**and**	**parables**	**,**	**and**	**metaphors**	**—**	**which**	**are**	**parables**	**on**	**a**	**small**	**scale**
符号	和	寓言	,	和	隐喻	—	哪个	是	寓言	在	一个	小的	规模

— [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] ['ædɪkwətli] [kən'veɪɪŋ] ,

—	**are**	**the**	**only**	**means**	**of**	**adequately**	**conveying**	**,**
—	是	这	仅有的	方法	的	充分	传递	,

象征、寓言和隐喻——隐喻是小规模的寓言——是充分传达信息的唯一手段。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['hɪntɪŋ] , [ˌsjuːpə'sensjʊəl] ['nɒlɪdʒ] .

or	**rather**	**hinting**	**,**	**supersensual**	**knowledge**	**.**
或者	相当	暗示	,	超感官的	知识	.

或者更确切地说，是一种暗示性的、超感官的知识。

“ [hiː; hi] [speɪk] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pærəb(ə)l] .

“	**He**	**spake**	**not**	**without**	**a**	**parable**	**.**
“	他	说	不是	没有	一个	寓言	.

他说话总是喜欢用比喻。

” ['hiːbruː] , [griːk] , ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːl] [spəʊk] [ɪn] ['pærəblz] ;

”	**Hebrew**	**,**	**Greek**	**,**	**Indian**	**,**	**and**	**Egyptian**	**religions**	**all**	**spoke**	**in**	**parables**	**;**
”	希伯来语	,	希腊语	,	印度	,	和	埃及人	宗教	全部	辐	在	寓言	;

“希伯来、希腊、印度和埃及的宗教都用寓言的方式表达；

[ænd; ənd]['poʊəts] [diːl] [ɪn] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['pærəblz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['viːəkl]

and	**poets**	**deal**	**in**	**images**	**and**	**parables**	**simply**	**because**	**there**	**is**	**no**	**other**	**vehicle**
和	诗人	交易	在	图片	和	寓言	简单地	因为	那里	是	不	其他	车辆

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

for	**what**	**they**	**have**	**to**	**say**	**.**
为了	什么	他们	有	到	说	.

诗人运用意象和寓言，仅仅是因为他们没有其他方式来表达自己的想法。

“ [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'siːn] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,

“	**The**	**things**	**which**	**are**	**unseen**	**may**	**be**	**known**	**by**	**the**	**things**	**which**	**are**	**seen**	**,**
“	这	事物	哪个	是	看不见	可能	是	已知	经过	这	事物	哪个	是	已见	,

“看不见的事物可以通过看得见的事物来了解。”

” [bʌt; bət]['əʊnli][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd]['pærəb(ə)l] .

”	**but**	**only**	**by**	**way**	**of**	**symbol**	**and**	**parable**	**.**
”	但	仅有的	经过	方式	的	象征	和	寓言	.

但仅仅是通过象征和寓言的方式。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [æz; əz] ['ʃeli] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl]

Imagination	**,**	**though**	**it**	**is**	**not**	**,**	**as**	**Shelley**	**says**	**it**	**is**	**,**	**the**	**power**	**of**	**spiritual**
想像力	,	尽管	它	是	不是	,	作为	雪莱	说道	它	是	,	这	力量	的	精神

['ɪnsaɪt] ,

insight	**,**
洞察力	,

想象力，虽然不像雪莱所说的那样是精神洞察力的力量，

[ɪz][ɪts][ɪn'veərɪəb(ə)l] [kən'kɒmɪtənt] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [dʌl] ['kɪnzmən] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , ['kɒmən]

is	**its**	**invariable**	**concomitant**	**;**	**and**	**even**	**that**	**dull**	**kinsman**	**of**	**genius**	**,**	**common**
是	它是	不变的	伴随物	;	和	甚至	那	乏味的	亲属	的	天才	,	常见的

[sens] ,

sense	**,**
感觉	,

是它永恒的伴随物；甚至连天才那迟钝的亲戚——常识——也是如此。

[wʊd] [fiːl] ['sædli] ['hæmpə(r)d] [ɪn] [ɪts] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪts] [pər'sepʃən] [tuː; tə] [ðə; ði]

would	feel	sadly	hampered	in	its	endeavours	to	convey	its	perceptions	to	the
会	感觉	令人遗憾的是	受阻	在	它是	努力	到	传达	它是	感知	到	这

[maɪndz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

minds	of	others	,
思想	的	其他的	,

它会感到在向他人传达自身观点时受到阻碍，这令人遗憾。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['pærəblz] .

were	it	wholly	without	the	faculty	of	speaking	in	parables	.
是	它	完全	没有	这	学院	的	请讲	在	寓言	.

如果它完全没有用比喻说话的能力的话。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] ['nəʊtɪd] [ðæt] [men] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][hæv; həv][bæd] ['meməriz] ,

It	has	often	been	noted	that	men	of	genius	have	bad	memories	,
它	有	经常	到过	著名的	那	男人	的	天才	有	坏的	回忆	,

人们常常注意到，天才往往记忆力不好。

[ænd; ənd] [ðæt] [pˈɜːsənz] ['hævɪŋ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ['meməriz] , [laɪk] ['kɑːdɪn(ə)l] - , [hæv; həv]

and	that	persons	having	extraordinary	memories	,	like	Cardinal	Mezzofanti	,	have
和	那	人	拥有	非凡的	回忆	,	喜欢	红衣主教	-	,	有

['lɪt(ə)l] [els] .

little	else	.
小的	别的	.

而像梅佐凡蒂枢机主教这样拥有非凡记忆力的人，除了记忆力之外，几乎没有其他东西。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['meməri] :

The	truth	is	that	there	are	two	quite	distinct	kinds	of	memory	:
这	真相	是	那	那里	是	二	相当	清楚的	种类	的	记忆	:

事实上，记忆有两种截然不同的类型：

[ðə; ði] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l][fækts][ænd; ənd] [wɜːdz] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] ;

the	memory	for	external	facts	and	words	,	apart	from	their	significance	;
这	记忆	为了	外部的	事实	和	字	,	除	从	他们的	意义	;

对外部事实和词语的记忆，而忽略了它们的意义；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [fækts][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] .

and	the	memory	for	spiritual	facts	and	principles	.
和	这	记忆	为了	精神	事实	和	原则	.

以及对精神事实和原则的记忆。

[ðə; ði] { - }

The	{	23	}
这	{	-	}

23

[mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [huː] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)][kaɪnd]

man	of	genius	,	who	may	have	no	special	reason	for	cultivating	the	lower	kind
男人	的	天才	,	WHO	可能	有	不	特别的	原因	为了	耕作	这	降低	种类

[ɒv; əv] ['meməri] ,

of	memory	,
的	记忆	,

天才之人，或许并无特殊理由去培养低级记忆力。

[meɪ] ['iːv(ə)n][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ][help] .

may	even	find	it	rather	a	hindrance	than	a	help	.
可能	甚至	寻找	它	相当	一个	障碍	比	一个	帮助	.

甚至可能发现它弊大于利。

[hɪz; ɪz] [preə(r)] [ɪz] , “ [let] [nɒt] [maɪ] [hɑːt] [fə'get] [ðə; ði] [θɪŋz] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] .

His	prayer	is	,	“	Let	not	my	heart	forget	the	things	mine	eyes	have	seen	.
他的	祷告	是	,	“	让	不是	我的	心	忘记	这	事物	矿	眼睛	有	已见	.

他的祷告是：“愿我的心不要忘记我的眼睛所看到的一切。”

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][hiː; hi][hæz; həz] [siːn]

"	So	long	as	his	heart	retains	the	significance	of	the	facts	he	has	seen
"	所以	长的	作为	他的	心	保留	这	意义	的	这	事实	他	有	已见

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] ,

and	the	words	he	has	heard	,
和	这	字	他	有	听到	,

只要他的心中仍然铭记着他所见所闻的事实和话语的意义，

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði][fækts][gəʊ] ,

he	is	willing	to	let	the	words	and	the	facts	go	,
他	是	愿意的	到	让	这	字	和	这	事实	去	,

他愿意放下那些言辞和事实。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][kɑːsts] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃelz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['iːt(ə)n] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] .

as	a	man	casts	away	the	shells	after	he	has	eaten	the	oysters	.
作为	一个	男人	演员	离开	这	贝壳	后	他	有	吃	这	牡蛎	.

就像一个人吃完牡蛎后把牡蛎壳扔掉一样。

[ðə; ði] " [wel] - [ɪn'fɔːmd] " ['pɜːs(ə)n] ['kɒmənli] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪn] [ðɪs] :

The	"	well	-	informed	"	person	commonly	differs	from	the	man	of	genius	in	this	:
这	"	出色地	-	知情的	"	人	通常	不同	从	这	男人	的	天才	在	这	:

“见多识广”的人与天才通常的区别在于：

[ðæt] [hiː; hi] ['kæriz] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɔɪstə(r)z][hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)]

that	he	carries	about	with	him	all	the	shells	of	all	the	oysters	he	has	ever
那	他	携带	关于	和	他	全部	这	贝壳	的	全部	这	牡蛎	他	有	曾经

['iːt(ə)n] ,

eaten	,
吃	,

他随身带着所有他吃过的牡蛎壳。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hæz; həz] [grəʊn] [θɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɜːðən] .

and	that	his	soul	has	grown	thin	under	the	burthen	.
和	那	他的	灵魂	有	生长	薄的	在下面	这	负担	.

他的灵魂在重压之下变得单薄。

[ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [ə'baʊt] [men] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv] [rɪ'lɪdʒəs]

A	commonplace	about	men	of	genius	is	that	they	usually	have	religious
一个	平凡	关于	男人	的	天才	是	那	他们	通常	有	宗教

[ˌdɪspə'zɪʃnz] .

dispositions	.
性情	.

人们常说，天才人物通常都具有宗教情怀。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] ,

It	would	be	strange	were	it	otherwise	,
它	会	是	奇怪的	是	它	否则	,

如果不是这样，那就太奇怪了。

['siːɪŋ] [ðæt] ['dʒiːniəs][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

seeing	that	genius	is	nothing	but	the	power	of	discerning	the	things	of	the
看到	那	天才	是	没有什么	但	这	力量	的	有洞察力	这	事物	的	这

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

原来天才不过是洞察精神事物的能力。

[ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['riːs(ə)nt] [fɔːm] [ɒv; əv] “ [saɪ'kɒlədʒi] ” [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðæt]

The	first	principle	of	the	most	recent	form	of	“	psychology	”	is	,	indeed	,	that
这	第一的	原则	的	这	最多	最近的	形式	的	“	心理学	”	是	,	的确	,	那

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [səʊl] ;

there	is	no	soul	;
那里	是	不	灵魂	;

最新形式的“心理学”的第一原则实际上是：没有灵魂；

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['dʒiːniəs] [huː] [wʊd] [nɒt] [seɪ] “ [ɑː'men; eɪ'men] ” [tuː; tə]

but	that	man	must	have	little	genius	who	would	not	say	“	Amen	”	to
但	那	男人	必须	有	小的	天才	WHO	会	不是	说	“	阿门	”	到

[ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrdz] ['epɪgræm] ,

St	.	Bernard's	epigram	,
英石	.	伯纳德的	警句	,

但如果有人对圣伯纳德的这句警句不表示赞同，那他一定缺乏天赋。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

“	He	must	have	little	spirit	who	thinks	that	a	spirit	is	nothing	.
“	他	必须	有	小的	精神	WHO	思考	那	一个	精神	是	没有什么	.

“认为精神毫无意义的人，一定缺乏精神。”

” ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [sed] ,

”	After	what	has	just	been	said	,
”	后	什么	有	只是	到过	说	,

“在刚才所说的一切之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [sɪnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [men]

it	seems	paradoxical	to	be	obliged	to	admit	that	the	sins	to	which	men
它	似乎	矛盾的	到	是	有义务	到	承认	那	这	罪孽	到	哪个	男人

[ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [məʊst] ['sʌbdʒɪkt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [sens] .

of	genius	are	usually	most	subject	are	those	of	sense	.
的	天才	是	通常	最多	主题	是	那些	的	感觉	.

承认天才人物最常犯的罪过是庸俗之罪，这似乎有些自相矛盾。

[frɒm; frəm] [praɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɒfsprɪŋ] { - }

From	pride	,	and	its	offspring	{	24	}
从	自豪	,	和	它是	后代	{	-	}

骄傲及其后代{24}

['envi] , ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] ['mælɪs] , [wɪtʃ] [pleɪ] [səʊ] ['terəb(ə)l] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [məʊst]

envy	,	hatred	,	and	malice	,	which	play	so	terrible	a	part	in	the	affairs	of	most
嫉妒	,	仇恨	,	和	恶意	,	哪个	玩	所以	糟糕的	一个	部分	在	这	事务	的	最多

[men] ,

men	,
男人	,

嫉妒、仇恨和恶意，这些在大多数人的生活中扮演着极其可怕的角色。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [ɪg'zempt] .

they	are	comparatively	exempt	.
他们	是	比较	豁免	.

相对而言，他们受到的豁免较少。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒf(ə)n] [biː; bi] [mɔː(r)] ['sʌbdʒɪkt] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌmɪs'led] [baɪ] [ðə; ði] [iːz]

That	they	should	often	be	more	subject	than	others	to	be	misled	by	the	ease
那	他们	应该	经常	是	更多的	主题	比	其他的	到	是	被误导	经过	这	舒适

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs]

and	pleasure	of	the	senses	may	be	because	the	senses	of	men	of	genius
和	乐趣	的	这	感官	可能	是	因为	这	感官	的	男人	的	天才

[ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['sʌtəli] ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

are	more	subtly	permeated	by	the	spirit	,
是	更多的	微妙地	渗透	经过	这	精神	,

他们比其他人更容易被感官的安逸和享乐所误导，这可能是因为天才的感官更容易受到精神的渗透。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [laɪf] , [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət]

of	which	they	are	the	ultimate	life	,	than	are	those	of	the	world	at
的	哪个	他们	是	这	最终的	生活	,	比	是	那些	的	这	世界	在

[lɑːdʒ] ,

large	,
大的	,

它们才是终极生命，比世上大多数人的生命更甚。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌðeəˈbaɪ] ['rendəd] [mɔː(r)] [əˈkjuːt] [ænd; ənd] [les] ['sɔːrdɪdli] ['wɪkɪd] .

and	are	thereby	rendered	more	acute	and	less	sordidly	wicked	.
和	是	从而	渲染	更多的	急性	和	较少的	卑鄙地	邪恶	.

因此，它们变得更加敏锐，但邪恶程度却有所降低。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ai] [həʊp] , [wɪˈðaʊt] [ɪn] ['eni] [wei] [kənˈdəʊnɪŋ] ['erə(r)] .

This	may	be	said	,	I	hope	,	without	in	any	way	condoning	error	.
这	可能	是	说	,	我	希望	,	没有	在	任何	方式	纵容	错误	.

我希望，这样说绝不是在纵容错误。

[men] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeəwɪˈðɔːl] [men] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['tælənts] [ænd; ənd] [greɪt]

Men	of	genius	,	who	are	therewithal	men	of	cultivated	talents	and	great
男人	的	天才	,	WHO	是	于是	男人	的	栽培	天赋	和	伟大的

[stɔːz] [ɒv; əv] [əˈprəʊpriət] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,

stores	of	appropriate	information	,
商店	的	合适的	信息	,

天才之人，他们不仅拥有渊博的学识，而且掌握着丰富的相关知识。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] ['ledʒɪsˌletər] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] ['ɛmpaɪəz] ;

are	the	only	safe	legislators	and	governors	of	empires	;
是	这	仅有的	安全的	立法者	和	州长们	的	帝国	;

是唯一安全的立法者和帝国统治者；

[nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeəz] [əˈləʊn] [ɪz][ðə; ði] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][fɑː(r)] - ['siːɪŋ]

not	only	because	theirs	alone	is	the	sufficiency	of	sound	and	far	-	seeing
不是	仅有的	因为	他们的	独自的	是	这	充足性	的	声音	和	远的	-	看到

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

不仅因为只有他们才拥有健全而远见的智慧，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [les] ['laɪkli] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [men] [tuː; tə][biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ]

but	because	they	are	far	less	likely	than	other	men	to	be	misled	by
但	因为	他们	是	远的	较少的	可能	比	其他	男人	到	是	被误导	经过

['pɜːsən(ə)l] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] [wiːk] [fɪəz] .

personal	motives	and	weak	fears	.
个人的	动机	和	虚弱的	恐惧	.

但因为他们比其他男人更不容易受到个人动机和微弱恐惧的误导。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [men] , [ʌnˈhæpɪli] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [steɪts] [ɒv; əv]

But	such	men	,	unhappily	,	are	the	last	to	come	to	the	front	in	states	of
但	这样的	男人	,	不幸地	,	是	这	最后的	到	来	到	这	正面	在	各州	的

['ʌltrə] - ['pɒpjələ(r)] ['gʌvənmənt] ;

ultra	-	popular	government	;
极端主义者	-	受欢迎的	政府	;

但不幸的是，在民粹主义盛行的政府中，这些人往往是最后才走到台前的人；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [steɪts] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈkɔːdɪŋli] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [ðæt] [lɑːst] ['mɪzəri] ([æz; əz][baɪ][wʌn]

and	in	such	states	they	have	accordingly	to	suffer	that	last	misery	(	as	by	one
和	在	这样的	各州	他们	有	因此	到	遭受	那	最后的	苦难	(	作为	经过	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fəˈlɑːsəfərz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kɔːld]) ,

of	the	greatest	philosophers	it	has	been	called	)	,
的	这	最	哲学家	它	有	到过	称为	)	,

因此，在这种状态下，他们必然会遭受最后的苦难（正如一位最伟大的哲学家所称的）。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['gʌvənd] [baɪ] [wɜːs] [men] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] . { - }

the	misery	of	being	governed	by	worse	men	than	themselves	.	{	25	}
这	苦难	的	存在	受统治	经过	更糟	男人	比	他们自己	.	{	-	}

被比自己更糟糕的人统治的悲惨境遇。{25}

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd] [pə'fɔːmənsɪz]

POSSIBILITIES AND PERFORMANCES

可能性 和 表演

可能性和表现

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['æktʃuəl] [ɛtʃ'iːvmənts] — [ˌɪntə'lektʃuəl] , ['mɒrəl] ,

If	we	take	stock	of	the	world's	actual	achievements	—	intellectual	,	moral	,
如果	我们	拿	库存	的	这	世界的	实际的	成就	—	知识分子	,	道德	,

如果我们审视一下世界实际取得的成就——智力上的、道德上的、

[ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] — [ɪn] [ðə; ði] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

and	artistic	—	in	the	six	thousand	years	during	which	we	know	anything	about	it
和	艺术	—	在	这	六	千	年	期间	哪个	我们	知道	任何事物	关于	它

,

,

,

而且具有艺术性——在我们所知的六千年历史中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]

it	is	impossible	not	to	be	struck	with	the	extreme	smallness	of	the	sum	of
它	是	不可能的	不是	到	是	击	和	这	极端	小	的	这	和	的

[ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [beə(r)] ['eni]

the	acquisitions	and	attainments	of	the	human	race	which	can	bear	any
这	收购	和	成就	的	这	人类	种族	哪个	能	熊	任何

[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ɪts] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [ˌpɔsə'bilitiz] .

comparison	with	its	desires	and	apparent	possibilities	.
比较	和	它是	欲望	和	明显	可能性	.

人类所取得的成就和收获的总和，与人类的欲望和显而易见的潜力相比，简直微不足道，这令人不禁感到震惊。

[ɪf] [ðəʊz] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [hæd; həd] [ɪn] [nəʊ] ['ɪnstənsɪz] [biːn] [fʊl'fɪld] ,

If	those	desires	and	possibilities	had	in	no	instances	been	fulfilled	,
如果	那些	欲望	和	可能性	有	在	不	实例	到过	已完成	,

如果这些愿望和可能性从未实现过，

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ə'teɪnmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] ['stɑːtlɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪz] [ɪts]

the	entire	absence	of	attainment	would	have	been	less	startling	than	is	its
这	全部的	缺席	的	素养	会	有	到过	较少的	令人震惊	比	是	它是

['æktʃuəl] ['pɔːsəti] .

actual	paucity	.
实际的	匮乏	.

如果完全没有取得任何成就，那倒不会像现在这样令人震惊，因为实际的成就非常匮乏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪf] [nʌn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ]

It	would	not	have	been	nearly	so	wonderful	if	none	had	reached	the	high
它	会	不是	有	到过	几乎	所以	精彩的	如果没有任何		有	达到	这	高的

['teɪb(ə)l] - [lændz] [ɒv; əv] ['eksələns] [ɪn] ['eni] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [æk'tɪvəti] ,

table	-	lands	of	excellence	in	any	department	of	human	activity	,
桌子	-	土地	的	卓越	在	任何	部门	的	人类	活动	,

如果没有人在人类活动的任何领域达到卓越的巅峰，那这一切就不会如此精彩了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiːɪz] [ðæt] [ðəʊz] [ˈhaɪts] [hæv; həv] [biːn] [riːtʃt] [baɪ][sʌm; səm][ænd; ənd][baɪ][səʊ] [fjuː] .

as	it	is	that	those	heights	have	been	reached	by	some	and	by	so	few	.
作为	它	是	那	那些	高度	有	到过	达到	经过	一些	和	经过	所以	很少	.

因为只有极少数人达到了那样的高度。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmɑːv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɔːsəti] [bɪˈkʌmz] [jet] [ˈfɜːðə(r)] [ɪnˈkriːst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

And	the	marvel	of	this	paucity	becomes	yet	further	increased	when	it	is
和	这	奇迹	的	这	匮乏	变成	然而	更远	增加	什么时候	它	是

[kənˈsɪdəd] [ðæt] [nɒt][ˈəʊnli][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ðæt] [mænˈkaɪnd][hæz; həz] [dʌn] ,

considered	that	not	only	is	it	all	that	mankind	has	done	,
经过考虑的	那	不是	仅有的	是	它	全部	那	人类	有	完毕	,

而当我们考虑到这不仅是人类所取得的全部成就时，这种匮乏的奇妙之处就更加凸显了，

[bʌt; bət]

but
但

但

[ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] [ˈnɪəli] [æz; əz] { - }

in	all	likelihood	nearly	as	{	26	}
在	全部	可能性	几乎	作为	{	-	}

很可能几乎和{26}

[mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [traɪd] [ˈevə(r)][səʊ] [hɑːd] .

much	as	it	could	have	done	had	it	tried	ever	so	hard	.
很多	作为	它	可以	有	完毕	有	它	尝试	曾经	所以	难的	.

它本可以做到它竭尽全力所能做到的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pɪˌkjuːliˈærəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveri] [haɪɪst] [wɜːk] [ɪn] [ˈevri] [kaɪnd] ,

For	it	is	a	peculiarity	of	the	very	highest	work	in	every	kind	,
为了	它	是	一个	特点	的	这	非常	最高	工作	在	每一个	种类	,

因为这是所有类型作品中最杰出作品所特有的品质。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l]['leɪbə(r)] ,

that	it	is	not	the	result	of	painful	labour	,
那	它	是	不是	这	结果	的	痛苦	劳动	,

这并非痛苦分娩的结果，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzɪə] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	that	it	is	easier	to	do	it	than	not	to	do	it	,
但	那	它	是	更轻松	到	做	它	比	不是	到	做	它	,

但这样做比不这样做容易得多。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] .

when	it	can	be	done	at	all	.
什么时候	它	能	是	完毕	在	全部	.

甚至在能够做到的情况下。

[səʊ] [ðæt] [hjuːˈmænəti][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ɪts] [ɪˈnɔːməs] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [wɪð]

So	that	humanity	must	not	be	allowed	to	cover	its	enormous	shortcomings	with
所以	那	人类	必须	不是	是	允许	到	覆盖	它是	巨大的	缺点	和

[æn; ən] “ [aɪ][kʊd; kəd][æn; ən] - [aɪ] [wʊd] .

an	“	I	could	an	'	I	would	.
一个	“	我	可以	一个	-	我	会	.

因此，人类绝不能用“我能，我愿意”来掩盖其巨大的缺点。

” [haʊ] ['meni] [fə'lɑːsəfərz] [hæz; həz] [fə'lɒsəfi] [prə'djuːst] ?

”	How	many	philosophers	has	philosophy	produced	?
”	如何	许多	哲学家	有	哲学	生产	?

“哲学一共产生了多少位哲学家？”

[ɪf] ['ærəstɒt(ə)l][biː; bi][ðə; ði] [taɪp] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ?

If	Aristotle	be	the	type	,	where	is	the	other	specimen	of	the	species	?
如果	亚里士多德	是	这	类型	,	在哪里	是	这	其他	标本	的	这	物种	?

如果亚里士多德是该物种的代表，那么该物种的其他代表在哪里?

[haʊ] ['meni] ['steɪtsmən] [hæv; həv][ðeə(r)] [biːn] [huːz] ['fæk(ə)ltɪz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] , ['nɪəli]

How	many	statesmen	have	there	been	whose	faculties	and	characters	,	nearly
如何	许多	政治家	有	那里	到过	谁	学院	和	人物	,	几乎

[ɪn'spektɪd] , [duː; də] [nɒt] [prə'vəʊk] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

inspected	,	do	not	provoke	the	exclamation	,
检查	,	做	不是	惹	这	感叹	,

历史上曾有多少位政治家，他们的才能和品格，经仔细考察后，不会引起人们的惊叹?

“ [wɪð] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['gʌvənd] !

“	With	how	little	wisdom	the	world	is	governed	!
“	和	如何	小的	智慧	这	世界	是	受统治	!

“这个世界的统治是多么缺乏智慧啊！”

” [ɪn] [haʊ] ['meni] ['krɪstʃənz] [hæz; həz] [ˌkrɪsti'ænəti] ['flaʊəd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

”	In	how	many	Christians	has	Christianity	flowered	,	as	in	the	souls	of	St	.
”	在	如何	许多	基督徒	有	基督教	开花的	,	作为	在	这	灵魂	的	英石	.

[dʒɒn][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] ?

John	and	St	.	Francis	?
约翰	和	英石	.	弗朗西斯	?

“有多少基督徒的灵魂像圣约翰和圣方济各的灵魂那样，真正体验过基督教的魅力？”

[griːk] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [ænd; ənd] [griːk] ['skʌlptʃə(r)] [miːn] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɑːθənən]

Greek	architecture	and	Greek	sculpture	mean	little	more	than	the	Parthenon
希腊语	建筑学	和	希腊语	雕塑	意思是	小的	更多的	比	这	帕特农神庙

[ænd; ənd][ɪts] [friːz] .

and	its	friezes	.
和	它是	饰带	.

希腊建筑和希腊雕塑的意义几乎仅限于帕特农神庙及其浮雕。

[wɒt] [sə'vaiv] [ɒv; əv] [griːk] ['pəʊətri] [wɪl] ['skeəsli] [fɪl] [wʌn] ['bʊkʃelf] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] ,

What	survives	of	Greek	poetry	will	scarcely	fill	one	bookshelf	,	and	English	poetry	,
什么	幸存	的	希腊语	诗	将要	几乎	充满	一	书架	,	和	英语	诗	,

现存的希腊诗歌作品恐怕连一个书架都摆不满，而英国诗歌，

[wɪʧ] [fɔːmz] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

which	forms	the	greater	part	of	the	rest	of	the	poetry	of	the	human	race	,
哪个	表格	这	更大的	部分	的	这	休息	的	这	诗	的	这	人类	种族	,

它构成了人类诗歌其余大部分的内容。

[wʊd] [rest] ['iːzəli] [ɒn] [θriː] .

would	rest	easily	on	three	.
会	休息	容易地	在	三	.

可以很轻松地靠三个支撑。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

The	building	of	the	Middle	Ages	is	nothing	but	the	repetition	of	one	inspiration
这	建筑	的	这	中间	年龄	是	没有什么	但	这	重复	的	一	灵感

,

,

,

中世纪的建筑不过是对同一灵感的重复，

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɔːlməʊst][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
which **would** **remain** **transmitted** **to** **us** **almost** **in** **its** **entirety** **were** **the** **Cathedral**
哪个 会 保持 传输 到 我们 几乎 在 它是 整体 是 这 大教堂
[ɒv; əv] ['fraibəːg] [ðə; ði]['əʊnli] ['spesɪmən] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
of **Freiburg** **the** **only** **specimen** **left** **to** **us** **.**
的 弗赖堡 这 仅有的 标本 左边 到 我们 .

如果弗莱堡大教堂是唯一留存至今的样本，那么它几乎可以完整地传承给我们。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] [wʊd] [prə'vaɪd] [wɔːl] - [ruːm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]
A **single** **gallery** **of** **the** **Vatican** **would** **provide** **wall** **-** **room** **sufficient** **for** **all** **the**
一个 单身的 画廊 的 这 教廷 会 提供 墙 - 房间 充足的 为了 全部 这
['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] { - }
paintings **of** **the** **world** **that** **{** **27** **}**
绘画 的 这 世界 那 { - }

梵蒂冈的一个画廊就足以容纳世界上所有的绘画作品{27}

[ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [wɪð] ['sætɪsfaɪɪŋ] [piːs] [ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][baɪ]
are **able** **to** **fill** **with** **satisfying** **peace** **the** **eye** **which** **has** **been** **educated** **by**
是 有能力的 到 充满 和 令人满意 和平 这 眼睛 哪个 有 到过 受过教育 经过
[ˌbɔtɪ'tʃeliː] ,
Botticelli **,**
波提切利 ,

能够让受过波提切利熏陶的眼睛感到心满意足的平静。

['luːini] , [ænd; ənd] ['ræfeɪəl] .
Luini **,** **and** **Raphael** **.**
路易尼 , 和 拉斐尔 .

路易尼和拉斐尔。

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] [ə'fɔːdz] [ə'bʌndənt] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
An **ordinary** **life** **affords** **abundant** **leisure** **to** **take** **in** **all** **that** **two** **hundred** **generations**
一个 普通的 生活 提供 丰富 闲暇 到 拿 在 全部 那 二 百 几代人
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd][hæv; həv][səʊ] [dʌn] [æz; əz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɔːl] [men] [fiːl]
of **mankind** **have** **so** **done** **as** **to** **fill** **the** **craving** **for** **what** **all** **men** **feel**
的 人类 有 所以 完毕 作为 到 充满 这 渴望 为了 什么 全部 男人 感觉
[tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] ['sætɪsfaɪɪŋli] ['hjuːmən] .
to **be** **alone** **satisfyingly** **human** **.**
到 是 独自的 令人满意 人类 .

平凡的生活提供了充足的闲暇时间，让人得以领略两百代人类所做的一切，从而满足所有人内心深处对真正人性的渴望。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wʌn][mæn][ɪn] ['twenti] [m'ɪliənz] [ɔː(r)][səʊ][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l] ,
That **is** **to** **say** **,** **one** **man** **in** **twenty** **millions** **or** **so** **has** **been** **able** **,**
那 是 到 说 , 一 男人 在 二十 百万 或者 所以 有 到过 有能力的 ,

也就是说，大约两千万人中只有一人能够做到这一点。

['djʊərɪŋ][sʌm; səm] — ['ɒf(ə)n] ['veri] [smɔːl] — [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][tuː; tə]
during **some** **—** **often** **very** **small** **—** **proportion** **of** **his** **life** **,** **to** **be** **and** **to**
期间 一些 — 经常 非常 小的 — 部分 的 他的 生活 , 到 是 和 到
[duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] ,
do **that** **which** **all** **men** **,**
做 那 哪个 全部 男人 ,

在他生命的某些——通常很小的——阶段，去做所有人都会做的事，成为所有人都会做的事。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'həʊld] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] , [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ðəʊ] ['ʌtəli]
when **they** **behold** **such** **being** **and** **doing** **,** **feel** **to** **be** **their** **natural** **though** **utterly**
什么时候 他们 看哪 这样的 存在 和 正在做 , 感觉 到 是 他们的 自然的 尽管 完全地
[ˌʌnə'teɪnəbl] [prɪ'rɒgətɪv] .
unattainable **prerogative** **.**
高不可攀 特权 .

当他们看到这样的存在和行为时，会觉得这是他们自然而然、却又完全无法企及的特权。

[θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [klaɪm] , [wɪð] ['preɪzwɜːðɪ] ['strʌglz] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv]

Thousands	**and**	**thousands**	**climb**	**,**	**with**	**praiseworthy**	**struggles**	**and**	**integrity**	**of**
数千	和	数千	爬	,	和	值得称赞	斗争	和	正直	的

['pɜːpəs] [ænd; ənd] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] “ [ɪk'selsɪˌɔː(r)] !

purpose	**and**	**with**	**shouts**	**of**	**“**	**Excelsior**	**!**
目的	和	和	喊叫	的	”	精益求精	!

成千上万的人攀登，他们努力奋斗，目标明确，高喊着“精益求精！”

” [ðə; ði]['maɪnə(r)] [piːks] [ɒv; əv][laɪf] ;

”	**the**	**minor**	**peaks**	**of**	**life**	**;**
”	这	次要的	高峰	的	生活	;

人生中的小高峰；

[waɪl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['iːzi] [breθ] [ə'baʊt] [ðəʊz]

while	**two**	**or**	**three**	**in**	**a**	**generation**	**are**	**seen**	**walking**	**with**	**easy**	**breath**	**about**	**those**
尽管	二	或者	三	在	一个	一代	是	已见	步行	和	简单的	气息	关于	那些

[greɪt] [ænd; ənd]['træŋkwɪl]['teɪb(ə)l] - [lændz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

great	**and**	**tranquil**	**table**	**-**	**lands**	**for**	**which**	**all**	**of**	**us**	**,**
伟大的	和	宁静	桌子	-	土地	为了	哪个	全部	的	我们	,

一代人中，有两三个人能轻松地漫步在那些我们所有人都向往的广袤宁静的高原上，

[ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] , [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .

on	**beholding**	**them**	**,**	**feel**	**that**	**we**	**were**	**born**	**.**
在	凝视	他们	,	感觉	那	我们	是	出生	.

看到它们，感觉自己仿佛诞生了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] ,

It	**is**	**not**	**that**	**,**	**in**	**a**	**world**	**of**	**inequalities**	**,**
它	是	不是	那	,	在	一个	世界	的	不平等	,

并非如此，在一个充满不平等的世界里，

[sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli][stænd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

some	**two**	**or**	**three**	**in**	**a**	**generation**	**must**	**naturally**	**stand**	**higher**	**than**	**all**	**the**
一些	二	或者	三	在	一个	一代	必须	自然	站立	更高	比	全部	这

[rest] ,

rest	**,**
休息	,

一代人中，自然会有两三个人比其他人更杰出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艺术原则等(Principle in Art, Etc.)
第2/7页

[æz; əz]['əʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] [kəm'petɪtəz] [kæn; kən][biː; bi]['siːniə(r)] ['ræŋglə(r)] .

as	only	one	among	many	competitors	can	be	Senior	Wrangler	.
作为	仅有的	一	之中	许多	竞争对手	能	是	高级的	牧马人	.

众多竞争者中只有一人能成为高级牛仔竞技选手。

[ðæt] ['fʊlə(r)] ['eksələns] [ɪz][ə; eɪ]['riːdʒən] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] ;

That	fuller	excellence	is	a	region	,	and	not	a	pinnacle	;
那	更丰满	卓越	是	一个	地区	,	和	不是	一个	巅峰	;

更完善的卓越是一种境界，而不是一个巅峰；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['fæsaɪl] [i'kwɒlətɪ] ,

and	those	who	reach	it	are	all	upon	a	great	and	facile	equality	,
和	那些	WHO	抵达	它	是	全部	之上	一个	伟大的	和	容易的	平等	,

凡达到那个境界的人，都处于一种巨大而轻松的平等状态。

[ðeə(r)]['æltɪtjuːd] ['biːɪŋ] ['sɪmplɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [ʌn'hɪndəd] ['hjuːmən]['fæk(ə)lti] .

their	altitude	being	simply	that	of	right	and	unhindered	human	faculty	.
他们的	高度	存在	简单地	那	的	正确的	和	畅通无阻	人类	学院	.

它们的水平仅仅是人类正常且不受阻碍的能力的水平。

['evrɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪt'self] .

Every	individual	of	the	human	race	is	,	in	this	regard	,	an	image	of	the	race	itself	.
每一个	个人	的	这	人类	种族	是	,	在	这	看待	,	一个	图像	的	这	种族	本身	.

从这个意义上讲，人类的每一个个体都是人类自身的缩影。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] { - }

Only	for	a	{	28	}
仅有的	为了	一个	{	-	}

仅限a{28}

[fjuː] ['aʊəz] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['laɪftaɪm] ,

few	hours	,	perhaps	,	of	the	million	which	is	about	the	sum	of	the	longest	lifetime
很少	小时	,	也许	,	的	这	百万	哪个	是	关于	这	和	的	这	最长	寿命

,

或许只是最长寿命总和中那百万小时中的几个小时，

[hæz; həz] [iːtʃ] [wʌn] ['iːzəlɪ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəblɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn'diːd] .

has	each	one	easily	and	unaccountably	found	himself	to	be	living	indeed	.
有	每个	一	容易地	和	无故	成立	他自己	到	是	活的	的确	.

每个人都轻易且莫名其妙地发现自己确实活着。

[sʌm; səm]['æksɪdənt] , [sʌm; səm] ['pɑːsɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

Some	accident	,	some	passing	occasion	which	has	called	upon	him	to	be	more	than	himself	,
一些	事故	,	一些	通过	场合	哪个	有	称为	之上	他	到	是	更多的	比	他自己	,

一些意外，一些偶然的机遇，迫使他超越自我。

[sʌm; səm] [glɪmps] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ɔ:(r)][ɪn] ['wʊmən] , [sʌm; səm] ['lʌki] [dɪ'zɑ:stə(r)]['i:v(ə)n] ,

some	glimpse	of	grace	in	nature	or	in	woman	,	some	lucky	disaster	even	,
一些	一瞥	的	优雅	在	自然	或者	在	女士	,	一些	幸运的	灾难	甚至	,

自然界或女性身上偶尔闪现的优雅，甚至是幸运的灾难，

[ɔ:(r)][sʌm; səm][mɪə(r)] ['weɪwəd] [taɪd] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [hæz; həz] [kɔ:zd] [ðə; ði] [blæk] [wɔ:lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

or	some	mere	wayward	tide	of	existence	,	has	caused	the	black	walls	of	his
或者	一些	仅仅	任性的	潮	的	存在	,	有	导致	这	黑色的	墙壁	的	他的

['prɪz(ə)n] - [haʊs] [tu:; tə] ['vænɪʃ] ;

prison	-	house	to	vanish	;
监狱	-	房子	到	消失	;

或者仅仅是命运的某种变幻莫测，导致他囚禁的黑色墙壁消失了；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bri:ðd] [ɪn][ə; eɪ] [relm] [ɒv; əv] ['vɪʒn] , [ˌdʒenə'rɒsəti] , [ænd; ənd] ['greɪʃəs]

and	he	has	breathed	in	a	realm	of	vision	,	generosity	,	and	gracious
和	他	有	呼吸	在	一个	领域	的	想象	,	慷慨	,	和	亲切

[pi:s] ,

peace	,
和平	,

他已将远见、慷慨与宁静带入了一个充满祥和的境界。

“ [tu:] ['trænziənt] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [tu:] [dɪ'vaɪn] .

“	too	transient	for	delight	and	too	divine	.
“	也	瞬态	为了	喜	和	也	神圣的	.

“太过短暂而令人愉悦，又太过神圣。”

” [ði:z] [prə'fetɪk] ['momənts] — [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] — [pɑ:s] ; [bʌt; bət] , [ən'les] [hi:; hi][hæz; həz]

”	These	prophetic	moments	—	one	in	a	million	—	pass	;	but	,	unless	he	has
”	这些	预言	时刻	—	一	在	一个	百万	—	经过	;	但	,	除非	他	有

[dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] ,

despised	and	denied	them	,
被鄙视的	和	否认	他们	,

“这些预言性的时刻——百万分之一的概率——终会过去；但是，除非他藐视并否认它们，

[ðeɪ] [li:v] [hɪm]['keɪpəb(ə)l] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] , [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['prɒfəsi] ;

they	leave	him	capable	,	more	or	less	,	of	understanding	prophecy	;
他们	离开	他	有能力的	,	更多的	或者	较少的	,	的	理解	预言	;

它们使他或多或少具备理解预言的能力；

[ænd; ənd][hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [ɪn] [hɪm] ['ɔ:lsəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pəˌtenʃi'ælətɪ] ,

and	he	knows	that	in	him	also	there	is	a	potentiality	,
和	他	知道	那	在	他	还	那里	是	一个	潜力	,

他知道自己身上也蕴藏着这种潜力。

['rɪəlaɪzəbəl] [pə'hæps] ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] [ðæn; ðən]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

realisable	perhaps	under	other	than	present	conditions	,
可实现的	也许	在下面	其他	比	展示	状况	,

或许在当前条件之外的其他条件下可以实现。

[ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [sə'saɪəti] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [steɪts] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi]

of	becoming	one	in	that	great	society	in	which	such	states	of	life	appear	to	be
的	成为	一	在	那	伟大的	社会	在	哪个	这样的	各州	的	生活	出现	到	是

[nɒt]['məʊmənt(ə)ri]['kraɪsi:z][bʌt; bət]['hæbɪts] .

not	momentary	crises	but	habits	.
不是	瞬间	危机	但	习惯	.

融入那个伟大的社会，在那个社会里，这样的生活状态似乎不是暂时的危机，而是习惯。

[ðə; ði]['waɪdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [di:pə(r)] [hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] ,

The	wider	and	the	deeper	his	personal	experience	of	beauty	and	felicity	,
这	更广泛	和	这	更深	他的	个人的	经验	的	美丽	和	费利西蒂	,

他对美和幸福的个人体验越广泛、越深刻，

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['redɪli] [wɪl] [ə; eɪ][mæn] [kən'fes] [ðæt] [laɪf] [kən'teɪnz] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [fru'ɪʃ(ə)n]

the	more	readily	will	a	man	confess	that	life	contains	scarcely	anything	for	fruition
这	更多的	容易	将要	一个	男人	承认	那	生活	包含	几乎	任何事物	为了	果实

[bʌt; bət] [ə'bʌndəns] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊp] ;

but	abundance	for	hope	;
但	丰富	为了	希望	;

一个人越容易承认，人生中几乎没有什么可以实现的，但却充满了希望；

[ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)][hi:; hi][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [best] [dʌn] [ænd; ənd]

and	the	better	he	is	acquainted	with	that	which	has	been	best	done	and
和	这	更好的	他	是	熟人	和	那	哪个	有	到过	最好的	完毕	和

[sed] [ɪn] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] ,

said	in	all	ages	,
说	在	全部	年龄	,

他越熟悉各个时代最优秀的作品和言论，就越能有所建树。

[ðə; ði] [les] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['eni] [əd'vɑ:nsɪz]

the	less	he	will	be	inclined	to	believe	that	the	world	is	making	any	advances
这	较少的	他	将要	是	倾斜	到	相信	那	这	世界	是	制作	任何	进展

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] ['evri] [eɪdʒ] [rɪ'pi:ts] .

towards	the	realisation	of	the	promise	which	every	age	repeats	.
向	这	实现	的	这	承诺	哪个	每一个	年龄	重复	.

他就越不会相信世界正在朝着实现每个时代都会重复的承诺取得任何进展。

[æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [fɔ:(r); fə(r)] { - }

An	enigma	for	{	29	}
一个	谜	为了	{	-	}

一个谜团{29}

[wɪtʃ] ['saɪəns] [hæz; həz][nəʊ] [ki:] [ɪz][ðə; ði]['sɜ:t(ə)n][fækt] ,

which	science	has	no	key	is	the	certain	fact	,
哪个	科学	有	不	钥匙	是	这	肯定	事实	,

科学无法破解的一个确定事实是：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bi:; bi][nɒt][ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [nəʊ]

that	if	the	world	be	not	a	prophecy	of	good	things	which	it	shows	no
那	如果	这	世界	是	不是	一个	预言	的	好的	事物	哪个	它	演出	不

['laɪklihʊd] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ,

likelihood	of	providing	,
可能性	的	提供	,

如果这个世界并非美好事物的预言，而且它也没有表现出任何提供美好事物的可能性，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɜ:pəsləs] [ænd; ənd]['bædli] [kən'si:vd] ['trædʒədi] ,

then	it	is	all	nothing	but	a	purposeless	and	badly	conceived	tragedy	,
然后	它	是	全部	没有什么	但	一个	无目的	和	糟糕	构思	悲剧	,

那么这一切就只不过是一场毫无意义且构思拙劣的悲剧而已。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['su:nə(r)][ðə; ði] [blæk] ['kɜ:t(ə)n] [drɒps] [ðə; ði]['betə(r)] .

upon	which	the	sooner	the	black	curtain	drops	the	better	.
之上	哪个	这	很快	这	黑色的	窗帘	滴	这	更好的	.

因此，黑幕越早落下越好。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bi:; bi][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] ,

For	if	the	world	be	not	such	a	prophecy	,
为了	如果	这	世界	是	不是	这样的	一个	预言	,

如果世界并非这样的预言，

[ðen] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɔ:l] [men] [ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] ;

then	the	best	of	men	are	of	all	men	the	most	miserable	;
然后	这	最好的	的	男人	是	的	全部	男人	这	最多	悲惨的	;

那么，即使是最优秀的人，也是所有人中最痛苦的；

[tuː; tə] [ðiːz] [ɪz]['gɪv(ə)n] [bɪ'jɒnd] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] “ ['trænzətri] [gliːm] ” [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['dʌlnɪs]

to	these	is	given	beyond	others	the	“	transitory	gleam	”	which	shows	the	dulness
到	这些	是	给定	超过	其他的	这	“	短暂的	闪耀	”	哪个	演出	这	沉闷

[ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)rɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ;

of	their	ordinary	life	for	the	lingering	death	it	really	is	;
的	他们的	普通的	生活	为了	这	挥之不去的	死亡	它	真的	是	;

这些人身上有一种“转瞬即逝的光芒”，这种光芒揭示了他们平凡生活的乏味，以及它实际上是一种漫长的死亡；

[bʌt; bət] , ['nəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ,

but	,	knowing	little	or	nothing	of	life	as	it	is	known	to	such	,
但	,	会心	小的	或者	没有什么	的	生活	作为	它	是	已知	到	这样的	,

但是，由于对这类人所知的生活知之甚少甚至一无所知，

[ðə; ði]['stjuːpɪd][ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['wɪkɪd] [hæv; həv][nəʊ][bɒndz][ɪn][ðeə(r)] [deθ] ,

the	stupid	and	“	the	wicked	have	no	bonds	in	their	death	,
这	愚蠢的	和	“	这	邪恶	有	不	债券	在	他们的	死亡	,

愚蠢的人和“邪恶的人在死亡面前没有束缚”，

” [ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli] [fiːl] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['tɒlərəb(ə)l]['iːvəlz][ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l][ænd; ənd]

”	and	can	only	feel	the	comparatively	tolerable	evils	of	external	and
”	和	能	仅有的	感觉	这	比较	可容忍的	罪恶	的	外部的	和

[ˌæksɪ'dent(ə)l] [əd'vɜːsəti] .

accidental	adversity	.
偶然	逆境	.

只能感受到外部和偶然逆境带来的相对可容忍的痛苦。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ ['haɪə(r)] [laɪf] , ”

There	never	was	a	time	in	which	the	“	higher	life	,	”
那里	绝不	曾是	一个	时间	在	哪个	这	“	更高	生活	,	”

从来没有过“更高层次的生活”的时期。

“ [haɪ] [ɑːt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

“	high	art	,	”	etc	.	,
“	高的	艺术	,	”	ETC	.	,

“高级艺术”等等

[wɜː(r); wə(r)] [les] [nəʊn] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wen] ['evri] [guːs] [ɪz] ['gæblɪŋ] [ə'baʊt]

were	less	known	than	in	the	present	,	when	every	goose	is	gabbling	about
是	较少的	已知	比	在	这	展示	,	什么时候	每一个	鹅	是	喋喋不休	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当时人们对它们的了解远不如现在，现在几乎每个人都在谈论它们。

[ðə; ði] [pruːf] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðiːz] [nemz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]

The	proof	is	in	the	way	these	names	are	constantly	associated	with	that	of
这	证明	是	在	这	方式	这些	姓名	是	不断地	联系	和	那	的

“ ['prəʊgres] ” ;

“	progress	”	;
“	进步	”	;

证据就在于这些名字总是与“进步”联系在一起；

[ˌweər'æz] ['prəʊgres] , [æz; əz] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [ri'ælitiz] , [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][æt; ət][ɔːl] , [məʊst] ['sɜːt(ə)nli]

whereas	progress	,	as	respects	the	realities	,	is	,	if	it	exists	at	all	,	most	certainly
然而	进步	,	作为	尊重	这	现实	,	是	,	如果	它	存在	在	全部	,	最多	当然

[ə; eɪ] ['prəʊgres] ['bækwədz] .

a	progress	backwards	.
一个	进步	向后	.

然而，就现实而言，进步即便存在，也绝对是倒退。

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv] [lɔ:d] [mə'kɔ:li] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [əd'vɑ:nsɪz] [ɒv; əv]

The	rejoicings	of	Lord	Macaulay	and	his	like	over	the	recent	advances	of
这	欢庆	的	主	麦考利	和	他的	喜欢	超过	这	最近的	进展	的

[mæn'kaɪnd][ɑ:(r); ə(r)][ɪg'zæktlɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['ʃɒpmən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv]

mankind	are	exactly	those	of	a	prosperous	shopman	over	the	increase	of
人类	是	确切地	那些	的	一个	繁荣	店员	超过	这	增加	的

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;

his	business	;
他的	商业	;

麦考利勋爵及其同僚对人类近期进步的欢欣鼓舞，就好比一个生意兴隆的店主对自己的生意蒸蒸日上一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhælɪ'lu:jə] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪnlɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['maɪtɪ]

and	the	hallelujahs	of	science	are	mainly	over	the	elaboration	of	mighty
和	这	哈利路亚	的	科学	是	主要	超过	这	详细说明	的	强大的

[mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['peti] [endz][ænd; ənd][ɒv; əv] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] { - }

means	for	petty	ends	and	of	theories	which	explain	away	{	30	}
方法	为了	小气	结束	和	的	理论	哪个	解释	离开	{	-	}

科学的赞歌主要赞颂的是为实现微小目标而精心设计的强大手段，以及用来解释一切的理论{30}

[gɒd] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ɔ:l] [ðæt] [pɑ:st]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [kɔ:ld] ['wɪzdəm] [æz; əz] ['fɒlɪ] .

God	and	exhibit	all	that	past	ages	have	called	wisdom	as	folly	.
上帝	和	展览	全部	那	过去的	年龄	有	称为	智慧	作为	蠢事	.

向神显明一切，把以往世人称为智慧的东西都当作愚拙。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [əb'sɜ:d] !

It	is	too	absurd	!
它	是	也	荒诞	!

太荒谬了！

[jet] [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɒv; əv] [tru:]

Yet	we	must	not	allow	the	present	eclipse	of	the	electric	lights	of	true
然而	我们	必须	不是	允许	这	展示	蚀	的	这	电的	灯	的	真的

['lɜ:nɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fleərɪŋ] [tɑ:(r)] - ['bærəlz] [ɒv; əv]['dʒu:bɪlənt] ['ɪgnərəns] [tu:; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ˌju: 'es][ɪn]

learning	by	the	flaring	tar	-	barrels	of	jubilant	ignorance	to	discourage	us	in
学习	经过	这	燃烧	焦油	-	桶	的	喜庆	无知	到	阻碍	我们	在

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ,

the	belief	that	there	is	,
这	信仰	那	那里	是	,

然而，我们绝不能让当前真知灼见的光芒被无知的狂喜之火所掩盖，从而动摇我们对真理的信念。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [nəʊ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [gəʊz] [ɒn] .

on	the	whole	,	no	cessation	of	the	work	for	which	the	world	goes	on	.
在	这	所有的	,	不	停止	的	这	工作	为了	哪个	这	世界	去	在	.

总的来说，世界运转的工作并没有停止。

[ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ðəʊ] [ə'keɪʒnəlɪ] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [əb'skjuəd] ,

The	conscience	of	mankind	,	though	occasionally	confused	and	obscured	,
这	良心	的	人类	,	尽管	偶尔	使困惑	和	模糊不清	,

人类的良知，虽然有时会变得混乱和模糊，

[wɪl] ['ɔ:lweɪz] [kraɪ] “ [ɑ:'men; eɪ'men] ” [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [ɔ:'gʌstɪn] , “ [wɒt] [ɔ:t]

will	always	cry	“	Amen	”	to	the	great	word	of	St	.	Augustine	,	“	What	ought
将要	总是	哭	“	阿门	”	到	这	伟大的	单词	的	英石	.	奥古斯丁	,	“	什么	应该

[tu:; tə][bi:; bi][mʌst; məst][bi:; bi] ;

to	be	must	be	;
到	是	必须	是	;

永远都会对圣奥古斯丁的伟大名言“应当如此的必定如此”说“阿门”；

" [ænd; ənd][ðə; ði][reə(r)] [ɛtʃ'i:vmənts] [ɒv; əv]['dʒi:niəs][ænd; ənd]['sæŋktəti][ænd; ənd][ðə; ði][fju:][ænd; ənd]

"	and	the	rare	achievements	of	genius	and	sanctity	and	the	few	and
"	和	这	稀有的	成就	的	天才	和	圣洁	和	这	很少	和

[fɑ:(r)] - [bɪ'twi:n] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz] [ɪn'di:d] [laɪf] ,

far	-	between	glimpses	of	the	life	that	is	indeed	life	,
远的	-	之间	惊鸿一瞥	的	这	生活	那	是	的确	生活	,

“以及天才和圣洁的罕见成就，以及真正意义上的生活那寥寥无几的瞬间，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][ɔ:l] , [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] " [ðə; ði] ['sʌbstəns]

which	are	accorded	to	all	,	will	continue	to	be	accepted	as	"	the	substance
哪个	是	同意	到	全部	,	将要	继续	到	是	公认	作为	"	这	物质

[ɒv; əv] [θɪŋz] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] ,

of	things	hoped	for	,
的	事物	希望	为了	,

凡是赐给所有人的，都将继续被视为“所盼望之事的实质”。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] [si:n] . { - }

the	evidence	of	things	not	seen	.	{	31	}
这	证据	的	事物	不是	已见	.	{	-	}

未见之事的证据。{31}

[vi:]

V
V

V

['tʃɪəflnəs] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɑ:t]

CHEERFULNESS	IN	LIFE	AND	ART
愉悦	在	生活	和	艺术

生活与艺术中的快乐

“ [rɪ'dʒɔɪs] ['ɔ:lweɪz] : [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [seɪ] , [rɪ'dʒɔɪs] , " [sez] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔ:'θɒrətiz] ;

“	Rejoice	always	:	and	again	I	say	,	Rejoice	,	"	says	one	of	the	highest	authorities	;
“	麾	总是	:	和	再次	我	说	,	麾	,	"	说道	一	的	这	最高	当局	;

“你们要常常喜乐；我再说，你们要喜乐。”一位权威人士如此说道；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪt] [hu:] [ɪz] ['skeəsli] [les] [ɪn'fæləbl] [ɪn] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] [raɪts] —

and	a	poet	who	is	scarcely	less	infallible	in	psychological	science	writes	—
和	一个	诗人	WHO	是	几乎	较少的	绝对正确	在	心理	科学	写	—

一位在心理学领域同样无可挑剔的诗人写道——

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [hɑ:t] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['mju:zɪz] [lʌv] .

A	cheerful	heart	is	what	the	Muses	love	.
一个	快乐	心	是	什么	这	缪斯	爱	.

缪斯女神喜爱一颗快乐的心。

['dænti] [meɪks] ['meləŋkəli] ['dɪzməli] ['pʌnɪʃt] [ɪn] ['pɜ:gət(ə)ri] ;

Dante	makes	Melancholy	dismally	punished	in	Purgatory	;
但丁	制作	忧郁	令人沮丧地	受到惩罚	在	炼狱	;

但丁让忧郁在炼狱中遭受极其悲惨的惩罚；

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'tɪəriə(r)] ['geɪəti] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] — [ɪz][səʊ][ɪn'tɪəriə(r)]

though	his	own	interior	gaiety	—	of	which	a	word	by	and	by	—	is	so	interior
尽管	他的	自己的	内部的	欢乐	—	的	哪个	一个	单词	经过	和	经过	—	是	所以	内部的

,

,

,

尽管他内心的快乐——稍后会详细介绍——是如此的内敛，

[ænd; ənd][ɪts] ['aʊtwəd] ['æspekt]['ɒf(ə)n][səʊ][grɪm] ,

and	its	outward	aspect	often	so	grim	,
和	它是	向外	方面	经常	所以	严峻	,

它的外表往往如此阴森，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['vʌlgəli] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm'self] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] .

that	he	is	vulgarly	considered	to	have	himself	been	a	sinner	in	this	sort	.
那	他	是	粗俗地	经过考虑的	到	有	他自己	到过	一个	罪人	在	这	种类	.

人们普遍认为他本人就是这类罪人。

[gʊd] [ɑːt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] ;

Good	art	is	nothing	but	a	representation	of	life	;
好的	艺术	是	没有什么	但	一个	表示	的	生活	;

好的艺术不过是对生活的描绘;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)] [geɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] , [streɪndʒ]

and	that	the	good	are	gay	is	a	commonplace	,	and	one	which	,	strange
和	那	这	好的	是	同性恋	是	一个	平凡	,	和	一	哪个	,	奇怪的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

认为好人都是同性恋是老生常谈，而且，说来奇怪，

[ɪz] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəli] [ˌdisbi'liːv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wen] ['raɪtli] [ˌʌndə'stʊd] , [ˌʌndɪ'naɪəbli] [truː] .

is	as	generally	disbelieved	as	it	is	,	when	rightly	understood	,	undeniably	true	.
是	作为	一般来说	不相信	作为	它	是	,	什么时候	没错	理解	,	无可否认	真的	.

虽然人们普遍不相信，但当人们正确理解时，它无疑是正确的。

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] [hɑːt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [geɪ] [ɪn] [ðɪs] [sens] : [ðæt] ,

The	good	and	brave	heart	is	always	gay	in	this	sense	:	that	,
这	好的	和	勇敢的	心	是	总是	同性恋	在	这	感觉	:	那	,

善良勇敢的心在这种意义上总是充满喜悦的：那就是，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] [ə'prest] [baɪ] [ɪts] [əʊn] [mɪs'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [ðəʊz]

although	it	may	be	afflicted	and	oppressed	by	its	own	misfortunes	and	those
虽然	它	可能	是	受苦的	和	受压迫者	经过	它是	自己的	不幸	和	那些

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

of	others	,
的	其他的	,

尽管它可能受到自身和他人的不幸遭遇的折磨和压迫，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['məʊmənt] [tuː; tə] [kɒn] { - }

it	refuses	in	the	darkest	moment	to	con	{	32	}
它	拒绝	在	这	最黑暗的	片刻	到	康	{	-	}

即使在最黑暗的时刻，它也拒绝继续{32}

[sent] [tuː; tə] [dɪ'spɒndənsi] ;

sent	to	despondency	;
发送	到	沮丧	;

陷入沮丧;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪz] [fɔːmd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [dɪ'sɜːn] [ɪn] [məʊst] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn]

and	thus	a	habit	of	mind	is	formed	which	can	discern	in	most	of	its	own
和	因此	一个	习惯	的	头脑	是	形成	哪个	能	辨别	在	最多	的	它是	自己的

[ə'flikʃən] [sʌm; səm] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [greɪv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

afflictions	some	cause	for	grave	rejoicing	,
苦难	一些	原因	为了	严重	欢欣鼓舞	,

由此便形成了一种心态，即能够在自身的大多数苦难中发现一些值得极大庆幸的事情。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ðens] [ɪn'fɜː(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kɔːz] [ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)]

and	can	thence	infer	at	least	a	probability	of	such	cause	in	cases	where
和	能	因此	推断	在	至少	一个	可能性	的	这样的	原因	在	案例	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [di'sɜːnd] .

it	cannot	be	discerned	.
它	不能	是	辨别	.

并由此推断，在无法辨别原因的情况下，至少存在这种原因的可能性。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðʌs] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] ['həʊpfəli] [ɪts] [əʊn] ['sɒrəʊz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['əʊvə(r)] - ['trʌbld]

Regarding	**thus**	**cheerfully**	**and**	**hopefully**	**its**	**own**	**sorrows**	**,**	**it**	**is**	**not**	**over**	**-**	**troubled**
关于	因此	愉快地	和	希望	它是	自己的	悲伤	,	它	是	不是	超过	-	麻烦

[baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

by	**those**	**of**	**others**	**,**
经过	那些	的	其他的	,

它以乐观和充满希望的态度看待自己的悲伤，因此不会过分在意他人的悲伤。

[haʊ'evə(r)] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] [ɪts] ['sɪmpəθiz] [meɪ] [biː; bi] .

however	**tender**	**and**	**helpful**	**its**	**sympathies**	**may**	**be**	**.**
然而	投标	和	有帮助	它是	同情	可能	是	.

然而，无论它的同情多么温柔体贴，多么乐于助人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [wiːp] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] [æt; ət] [ɪn]

It	**is**	**impossible**	**to**	**weep**	**much**	**for**	**that**	**in**	**others**	**which**	**we**	**should**	**smile**	**at**	**in**
它	是	不可能的	到	哭泣	很多	为了	那	在	其他的	哪个	我们	应该	微笑	在	在

[ɑː'selvz] ;

ourselves	**;**
我们自己	;

对于别人身上那些我们自己应该引以为豪的品质，我们很难为之落泪；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [səʊl] ['raɪðɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːm] ['ʌndə(r)] [wɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ]

and	**when**	**we**	**see**	**a**	**soul**	**writhing**	**like**	**a**	**worm**	**under**	**what**	**seems**	**to**	**us**	**a**
和	什么时候	我们	看	一个	灵魂	扭动	喜欢	一个	蠕虫	在下面	什么	似乎	到	我们	一个

[smɔːl] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

small	**misfortune**	**,**
小的	不幸	,

当我们看到一个灵魂因为在我们看来微不足道的不幸而像虫子一样痛苦挣扎时，

['aʊə(r)] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['mɪzəri] [ɪz] [mʌtʃ] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['kaʊədɪs] .

our	**pity**	**for**	**its**	**misery**	**is**	**much**	**mitigated**	**by**	**contempt**	**for**	**its**	**cowardice**	**.**
我们的	遗憾	为了	它是	苦难	是	很多	缓解	经过	鄙视	为了	它是	怯懦	.

我们对其苦难的怜悯，因对其懦弱的鄙夷而大大减轻。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] [məʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] [waɪd] [æt; ət]

A	**couple**	**of**	**generations**	**ago**	**most**	**people**	**would**	**have**	**opened**	**their**	**eyes**	**wide**	**at**
一个	夫妻	的	几代人	前	最多	人们	会	有	打开	他们的	眼睛	宽的	在

['eni] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [rɪ'mɑːrks] [laɪk] [ðiːz] [wɜːθ] ['meɪkɪŋ] .

any	**one**	**who**	**should**	**have**	**thought**	**remarks**	**like**	**these**	**worth**	**making**	**.**
任何	一	WHO	应该	有	想法	评论	喜欢	这些	值得	制作	.

两代人以前，如果有人胆敢发表这样的言论，大多数人都会瞪大眼睛。

[sʌtʃ] [truːθ] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɒrəl]

Such	**truth**	**formed**	**part**	**of**	**the**	**universal**	**tradition**	**of**	**civilisation**	**and**	**moral**
这样的	真相	形成	部分	的	这	普遍的	传统	的	文明	和	道德

['kʌltʃə(r)] .

culture	**.**
文化	.

这种真理构成了文明和道德文化的普遍传统的一部分。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɪlfl] ['meləŋkəli] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [twɪn] [saɪn] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

But	**a**	**wilful**	**melancholy**	**,**	**and**	**,**	**the**	**twin**	**sign**	**of**	**corruption**	**,**
但	一个	故意	忧郁	,	和	,	这	双	符号	的	腐败	,

但一种刻意的忧郁，以及腐败的双重标志，

[ə; eɪ] ['levəti] [wɪtʃ] [ə'kjuːtli] [fɪəz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [peɪnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəli] ['əʊnli]

a	**levity**	**which**	**acutely**	**fears**	**and**	**sympathises**	**with**	**pains**	**which**	**are**	**literally**	**only**
一个	轻浮	哪个	急性	恐惧	和	表示同情	和	疼痛	哪个	是	字面上地	仅有的

[skɪn] - [diːp] ,

skin	**-**	**deep**	**,**
皮肤	-	深的	,

一种轻浮的态度，却对那些实际上只是皮外伤的痛苦表现出极大的恐惧和同情。

[hæv; həv] [biːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [leɪt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [pɔː'tentəs] [weɪ] .

have	been	increasing	upon	us	of	late	in	a	most	portentous	way	.
有	到过	增加	之上	我们	的	晚的	在	一个	最多	不祥的	方式	.

近来，这种情况以一种非常不祥的方式日益加剧。

[ðə; ði] [mʌtʃ] - ['vɔːntɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv] " [hjuː'mænəti] " [hæz; həz] [biːn] [djuː] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

The	much	-	vaunted	growth	of	"	humanity	"	has	been	due	rather	to	a
这	很多	-	吹嘘	生长	的	"	人类	"	有	到过	到期的	相当	到	一个

['sɒf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

softening	of	the	brain	than	of	the	heart	.
软化	的	这	脑	比	的	这	心	.

备受吹捧的"人性"增长，与其说是心灵的软化，不如说是大脑的软化。

[hjuːdʒ] ['mɒrəl] [ɪl] , [ðə; ði][fækt][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ˌdegrə'deɪʃn] , [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]

Huge	moral	ill	,	the	fact	of	national	degradation	,	the	prospect	of	national
巨大的	道德	患病的	,	这	事实	的	国家的	降解	,	这	前景	的	国家的

[dɪ'zɑːstə(r)] ,

disaster	,
灾难	,

巨大的道德弊病，国家衰败的事实，国家灾难的前景，

[ə'raʊzɪz] [les] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːts] [ɒv; əv][hjuːˌmænɪ'teərɪən][ðæn; ðən][ðə; ði] [jelp] [ɒv; əv]

arouses	less	pain	in	the	sympathetic	hearts	of	humanitarians	than	the	yelp	of
唤起	较少的	疼痛	在	这	交感神经	心	的	人道主义者	比	这	喊叫	的

[ə; eɪ] ['puːdl] [wɪtʃ] { - }

a	poodle	which	{	33	}
一个	贵宾犬	哪个	{	-	}

与贵宾犬的叫声相比，它更能引起人道主义者同情之心的痛苦{33}

[hæz; həz][hæd; həd][ɪts][ɪə(r)] [pɪntʃt] .

has	had	its	ear	pinched	.
有	有	它是	耳朵	捏	.

它的耳朵被捏了一下。

[men][ænd; ənd] [taɪmz] [duː; də][nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ðeɪ] [pə'zes] .

Men	and	times	do	not	talk	about	the	virtues	they	possess	.
男人	和	时代	做	不是	讲话	关于	这	美德	他们	具有	.

人和时代都不谈论他们所拥有的美德。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ɪn'hjuːmən] :

Which	is	more	inhuman	:
哪个	是	更多的	不人道	:

哪一种更不人道：

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [wɪð] [ræk] [ænd; ənd] [wiːl] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] [wɪtʃ] ['vɒləntrəli] ['sækrɪfaɪsɪz][ɔː(r)]

to	punish	with	rack	and	wheel	the	treason	which	voluntarily	sacrifices	or
到	惩治	和	架子	和	车轮	这	叛国罪	哪个	自愿	牺牲	或者

['dʒepədaɪz] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] ,

jeopardises	the	welfare	of	millions	,
危及	这	福利	的	百万	,

对蓄意牺牲或危害数百万人福祉的叛国者，处以酷刑。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kən'dəʊn] [ɔː(r)][ɪg'nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['məʊmənt(ə)ri] [iːz] ?

or	to	condone	or	ignore	it	for	the	sake	of	momentary	ease	?
或者	到	宽恕	或者	忽略	它	为了	这	清酒	的	瞬间	舒适	?

还是为了暂时的安逸而纵容或忽视它?

[ðə; ði] ['ɪŋgləɳd] [ɪn] [wɪtʃ] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] ['levəti] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['prevələnt] ['hæbɪts][ɪz] ['meri]
The **England** **in** **which** **melancholy** **and** **levity** **are** **becoming** **prevalent** **habits** **is** **merry**
这 英格兰 在 哪个 忧郁 和 轻浮 是 成为 流行 习惯 是 欢乐
['ɪŋgləɳd] [nəʊ][mɔ:(r)] .
England **no** **more** **.**
英格兰 不 更多的 .

忧郁和轻浮逐渐成为普遍习惯的英国，已经不再是快乐的英国了。

“ [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðaʊ] [hæst] ['mʌltɪplaɪd] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][dʒɔɪ] .
“ **The** **nation** **thou** **hast** **multiplied** **,** **but** **not** **increased** **the** **joy** **.**
” 这 国家 你 哈斯特 乘以 , 但 不是 增加 这 喜悦 .

“你使国家繁衍增多，却没有增加人民的喜乐。”

” [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:vs] [ðɪs] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
” **And** **we** **are** **not** **the** **only** **nation** **which** **deserves** **this** **lamentation** **of** **the**
” 和 我们 是 不是 这 仅有的 国家 哪个 值得 这 哀叹 的 这
['prɒfɪt] .
prophet **.**
先知 .

“而我们并非唯一一个应该承受先知这番哀叹的国家。”

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] ['levəti] [hæv; həv] [bi:n] [stɪl] [mɔ:(r)] [mɑ:kt] [ɪn] [frɑ:ns] .
The **growths** **of** **melancholy** **and** **levity** **have** **been** **still** **more** **marked** **in** **France** **.**
这 增长 的 忧郁 和 轻浮 有 到过 仍然 更多的 标记 在 法国 .

在法国，忧郁和轻浮情绪的增长更为明显。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [sʌm; səm]['trævələ(r)][hæz; həz] [ri'mɑ:k] , “ [ðeə(r)] [ɪz] ['kʌmfət] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ]
In **America** **,** **some** **traveller** **has** **remarked** **,** **“** **there** **is** **comfort** **everywhere** **,** **but** **no**
在 美国 , 一些 游客 有 评论 , “ 那里 是 舒适 到处 , 但 不
[dʒɔɪ] .
joy **.**
喜悦 .

在美国，有旅行者评论说：“到处都有舒适，但没有快乐。”

” [ə'merɪkə] [ɪz] [ə'kɔ:dɪŋli] [ðə; ði]['əʊnli] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [ɑ:t] .
” **America** **is** **accordingly** **the** **only** **country** **which** **has** **no** **art** **.**
” 美国 是 因此 这 仅有的 国家 哪个 有 不 艺术 .

因此，美国是唯一一个没有艺术的国家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ]['vʌlgə(r)]['erə(r)][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] ['dænti] [ə; eɪ] ['meləŋkəli]
It **is** **,** **as** **we** **have** **said** **,** **a** **vulgar** **error** **to** **consider** **Dante** **a** **melancholy**
它 是 , 作为 我们 有 说 , 一个 庸俗 错误 到 考虑 但丁 一个 忧郁
['pəʊɪt] .
poet **.**
诗人 .

正如我们所说，认为但丁是一位忧郁的诗人是一种庸俗的错误观念。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv][ɑ:t] ,
In **the** **whole** **range** **of** **art** **,**
在 这 所有的 范围 的 艺术 ,

在整个艺术领域，

[dʒɔɪ][ɪz]['nəʊweə(r)] [ɪk'sprest] [səʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['pɪəsɪŋ] ['swi:tnəs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
joy **is** **nowhere** **expressed** **so** **often** **and** **with** **such** **piercing** **sweetness** **as** **in** **the**
喜悦 是 无处 表达 所以 经常 和 和 这样的 冲孔 甜味 作为 在 这
[ˌpærə'di:soʊ] ;
Paradiso **;**
天堂 ;

世间没有哪部作品像《天堂篇》那样，如此频繁地、如此真挚地表达喜悦之情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪz] [ə'keɪʒnəli] [θruː] [ðə; ði] [dʌn] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]

and	it	flashes	occasionally	through	the	dun	atmosphere	of	the	other	parts	of
和	它	闪光灯	偶尔	通过	这	逼债	气氛	的	这	其他	部分	的

[ðə; ði]['pəʊɪm] .

the	poem	.
这	诗	.

它偶尔会在诗歌其他部分阴郁的氛围中闪现。

[ðə; ði][ɪn'fɜːnəʊ][ɪz][pəː'veid, pə-][baɪ][ðə; ði] ['vɪgərəs] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] ['θʌrəli]

The	Inferno	is	pervaded	by	the	vigorous	joy	of	the	poet	at	beholding	thoroughly
这	地狱	是	弥漫	经过	这	蓬勃	喜悦	的	这	诗人	在	凝视	彻底

[bæd] ['piːp(ə)l] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'zɜːts] ;

bad	people	getting	their	deserts	;
坏的	人们	获得	他们的	沙漠	;

《地狱篇》充满了诗人看到恶人得到应有惩罚时的那种强烈的喜悦；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penəns] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [greɪv]

and	the	penances	of	purgatory	are	contemplated	by	him	with	the	grave
和	这	忏悔	的	炼狱	是	思考	经过	他	和	这	严重

['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['seɪnə] [sɔːt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,

pleasure	which	is	often	felt	by	the	saner	sort	of	persons	,
乐趣	哪个	是	经常	毛毡	经过	这	更理智	种类	的	人	,

他沉思炼狱的苦行时，怀着一种常为理智之人所感受到的那种严肃的愉悦感。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] { - }

even	in	this	world	,	under	the	sufferings	{	34	}
甚至	在	这	世界	,	在下面	这	苦难	{	-	}

即使在这个世界上，在苦难之下{34}

[ðeɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ænd; ənd][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

they	acknowledge	to	be	the	appropriate	punishment	of	and	purification
他们	承认	到	是	这	合适的	惩罚	的	和	纯化

[frɒm; frəm][ðə; ði][sɪnz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] .

from	the	sins	they	have	fallen	into	.
从	这	罪孽	他们	有	倒下	进入	.

他们承认这是对他们所犯罪行的适当惩罚和净化。

['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [ɒv; əv]['poʊəts] .

Shakespeare	is	the	most	cheerful	of	poets	.
莎士比亚	是	这	最多	快乐	的	诗人	.

莎士比亚是最乐观的诗人。

[wiː; wi] [riːd] [hɪz; ɪz] [dipɪst] ['trædʒədi] [wɪ'ðaʊt] [kən'træktɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [steɪn] [ɒv; əv]

We	read	his	deepest	tragedies	without	contracting	even	a	momentary	stain	of
我们	读	他的	最深处	悲剧	没有	承包	甚至	一个	瞬间	弄脏	的

['meləŋkəli] ,

melancholy	,
忧郁	,

我们阅读他最深沉的悲剧，却丝毫没有流露出忧郁之情。

[haʊ'evə(r)] ['meni] [tɪəz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

however	many	tears	they	may	have	drawn	from	us	.
然而	许多	眼泪	他们	可能	有	绘制	从	我们	.

无论他们让我们流了多少眼泪。

['kɔːldərɑːn] [flaɪz] [ə'mʌŋ] ['hɔrə] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstəs] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv]['pærədaɪs] ,

Calderon	flies	among	horrors	and	disasters	on	the	wings	of	a	bird	of	Paradise	,
卡尔德隆	苍蝇	之中	恐怖	和	灾难	在	这	翅膀	的	一个	鸟	的	天堂	,

卡尔德隆乘着天堂鸟的翅膀，穿梭于恐怖与灾难之间。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈzʌltɪŋ] [ˌɪnkənˈgruːəti] ; [ænd; ənd] [laɪk] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst]

without **any** **resulting** **incongruity** **;** **and** **like** **things** **may** **be** **said** **of** **the** **greatest**

没有 任何 结果 不协调 ; 和 喜欢 事物 可能 是 说 的 这 最

[ˈpentər] [ænd; ənd] [mjuːˈzɪʃənz] ,

painters **and** **musicians** **,**

画家 和 音乐家 ,

而不会产生任何不协调之处；同样的话也适用于最伟大的画家和音乐家。

[ʌnˈtɪl] [kwaɪt] [ˈriːs(ə)nt] [taɪmz] .

until **quite** **recent** **times** **.**

直到 相当 最近的 时代 .

直到近代。

[bʌt; bət] [sɪns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] [haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [dʒˈiːnɪəsɪz] [hæv; həv]

But **since** **about** **the** **beginning** **of** **this** **century** **how** **many** **of** **our** **geniuses** **have**

但 自从 关于 这 开始 的 这 世纪 如何 许多 的 我们的 天才 有

[ˈmɪŋgld] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz] [ˈəʊvə(r)] “ [ɪnˈsɒljəb(ə)l] [ˈprɔːbləmz] ” [ænd; ənd] “

mingled **their** **songs** **with** **tears** **and** **sighs** **over** **“** **insoluble** **problems** **”** **and** **“**

混合 他们的 歌曲 和 眼泪 和 叹息 超过 “ 不溶 问题 ” 和 “

[ˈmɪstəriz] [ɒv; əv] [laɪf] ” [wɪtʃ] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪgˈzɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt]

mysteries **of** **life** **”** **which** **have** **no** **existence** **for** **a** **man** **who** **is** **in** **his** **right**

谜团 的 生活 ” 哪个 有 不 存在 为了 一个 男人 WHO 是 在 他的 正确的

[ˈsensɪz] [ænd; ənd] [huː] [maɪndz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbɪznəs] ;

senses **and** **who** **minds** **his** **own** **business** **;**

感官 和 WHO 思想 他的 自己的 商业 ;

但自本世纪初以来，我们有多少天才在歌曲中夹杂着对“无法解决的问题”和“人生奥秘”的泪水和叹息，而这些问题和奥秘对于一个神智清醒、安分守己的人来说根本不存在；

[waɪl] [ðə; ði] “ [ˈskrænəl] [paɪps] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [wɪts] [hæv; həv] [biːn] [ˈpleɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɒri]

while **the** **“** **scrannel** **pipes** **”** **of** **the** **smaller** **wits** **have** **been** **playing** **to** **the** **sorry**

尽管 这 “ 斯克兰内尔 管道 ” 的 这 较小的 智慧 有 到过 玩耍 到 这 对不起

[ˈjæŋki] [tjuːn] [ɒv; əv] “ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [njuː] ,

Yankee **tune** **of** **“** **There's** **nothing** **new** **,**

扬基 调 的 “ 有 没有什么 新的 ,

而那些头脑简单的人的“小嘴巴”却一直在演奏着可悲的美国民谣：“没有什么新鲜事。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [truː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈsɪgnɪfaɪ] .

and **there's** **nothing** **true** **,** **and** **it** **doesn't** **signify** **.**

和 有 没有什么 真的 , 和 它 不 表示 .

没有什么是真的，也没有任何意义。

” [ˈmjuːzɪk] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ɒv; əv] [lɒst] [ˈspɪrɪt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈlaɪvlinəs] [ɒv; əv]

” **Music** **has** **taken** **to** **imitate** **the** **wailing** **of** **lost** **spirits** **or** **the** **liveliness** **of**

” 音乐 有 已采取 到 模拟 这 哀嚎 的 丢失的 烈酒 或者 这 活力 的

[ðə; ði] [kəˈsiːnəʊ] ;

the **casino** **;**

这 赌场 ;

“音乐开始模仿亡灵的哀嚎或赌场的喧闹；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪɪst] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [best] [ˈpentər] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv]

and **the** **highest** **ambition** **of** **several** **of** **our** **best** **painters** **seems** **to** **have**

和 这 最高 志向 的 一些 的 我们的 最好的 画家 似乎 到 有

[biːn] [tuː; tə] [ɪˈvəʊk] [ə; eɪ] [ˈpeɪθɒs] [frɒm; frəm] [ɪˈtɜːn(ə)l] [gluːm] .

been **to** **evoke** **a** **pathos** **from** **eternal** **gloom** **.**

到过 到 唤起 一个 感伤 从 永恒 愁云 .

我们一些最优秀的画家的最高抱负似乎就是从永恒的阴郁中唤起悲悯之情。

[ðɪs] [ɪz] [fɔːls] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [fɔːls] [laɪf] ,

This **is** **false** **art** **,** **and** **represents** **a** **false** **life** **,**

这 是 错误的 艺术 , 和 代表 一个 错误的 生活 ,

这是虚假的艺术，代表着虚假的生活。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][laɪf][æt; ət][ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪz][nɒt]['əʊnli]['dʒɔɪfl] ,

or	rather	that	which	is	not	life	at	all	;	for	life	is	not	only	joyful	,
或者	相当	那	哪个	是	不是	生活	在	全部	;	为了	生活	是	不是	仅有的	快乐	,

或者更确切地说，那根本不是生命；因为生命不仅仅是快乐的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɔɪ][ɪt'self] .

it	is	joy	itself	.
它	是	喜悦	本身	.

这就是快乐本身。

[laɪf] , [ʌn'hɪndəd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [əb'strʌkʃn] [ɒv; əv][vaɪs][ɔː(r)][ðə; ði] ['aʊtwəd] { - }

Life	,	unhindered	by	the	internal	obstruction	of	vice	or	the	outward	{	35	}
生活	,	畅通无阻	经过	这	内部的	梗阻	的	副	或者	这	向外	{	-	}

生活不受内在恶习或外在因素的阻碍{35}

[ˌɒbskjʊə'reɪʃən] [ɒv; əv][peɪn] , ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪ] ;

obscurations	of	pain	,	sorrow	,	and	anxiety	,	is	pure	and	simple	joy	;
遮蔽物	的	疼痛	,	悲哀	,	和	焦虑	,	是	纯的	和	简单的	喜悦	;

痛苦、悲伤和焦虑的模糊之处，便是纯粹的快乐；

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪk'spɪərɪənst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]

as	we	have	most	of	us	experienced	during	the	few	hours	of	our	lives
作为	我们	有	最多	的	我们	经验丰富的	期间	这	很少	小时	的	我们的	生活

[ɪn] [wɪtʃ] ,

in	which	,
在	哪个	,

正如我们大多数人在生命中那几个小时里所经历的那样，

[ðə; ði] ['kɒnʃəns] ['biːɪŋ] [friː] , [ɔːl] ['bɒdɪli] [ænd; ənd][ɪk'stɜːn(ə)l]['iːvəlz][hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [ɔː(r)]

the	conscience	being	free	,	all	bodily	and	external	evils	have	been	removed	or
这	良心	存在	自由的	,	全部	身体上的	和	外部的	罪恶	有	到过	已移除	或者

[æt; ət] [liːst] [kwi'es(ə)nt] .

at	least	quiescent	.
在	至少	静止的	.

良心自由了，所有身体和外部的罪恶都已消除或至少处于静止状态。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðiːz] [glimps] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['sʌnʃaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] ,

And	,	though	these	glimpses	of	perfect	sunshine	are	few	and	far	between	,
和	,	尽管	这些	惊鸿一瞥	的	完美的	阳光	是	很少	和	远的	之间	,

虽然这种阳光灿烂的日子屈指可数，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['həʊlli] [əb'skjuəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] ['eni] [ɪk'stɜːn(ə)l]['iːv(ə)l] —

the	joy	of	life	will	not	be	wholly	obscured	to	us	by	any	external	evil	—
这	喜悦	的	生活	将要	不是	是	完全	模糊不清	到	我们	经过	任何	外部的	邪恶的	—

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [brest] [ɪz][klɪə(r)][ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] ,

provided	the	breast	is	clear	of	remorse	,
假如	这	胸部	是	清除	的	悔恨	,

只要心中没有悔恨，任何外在的邪恶都不会完全遮蔽我们生活的乐趣。

['envi] , [ˌdɪskən'tent] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [hə'bɪtʃuəli] ['tʃerɪʃt] [sɪn] .

envy	,	discontent	,	or	any	other	habitually	cherished	sin	.
嫉妒	,	不满	,	或者	任何	其他	习惯性地	珍爱	罪	.

嫉妒、不满，或任何其他习以为常的罪恶。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ænd; ənd] ['hɪndrənsɪz] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [laɪf][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['feəli]

The	opportunities	and	hindrances	of	joyful	life	are	pretty	fairly
这	机会	和	障碍	的	快乐	生活	是	漂亮的	相当

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] .

distributed	among	all	classes	and	persons	.
分布式	之中	全部	课程	和	人	.

快乐生活的机遇和阻碍在各个阶层和人群中分布得相当均匀。

[gɒd] [ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɪz]['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] .

God	is	just	,	and	His	mercy	is	over	all	His	works	.
上帝	是	只是	,	和	他的	怜悯	是	超过	全部	他的	作品	.

上帝是公义的，他的慈悲临到他所创造的一切。

[ɪf] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [p'ɑːks] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [leɪn] ,

If	gardens	and	parks	are	denied	to	the	inhabitant	of	a	city	lane	,
如果	花园	和	公园	是	否认	到	这	居民	的	一个	城市	车道	,

如果城市街道的居民被剥夺了拥有花园和公园的权利，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][səʊ] ['ʃaːpənd] [baɪ][ɪts][fɑːsts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [drɪŋk] [ɪn][ɪts] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

his	eye	is	so	sharpened	by	its	fasts	that	it	can	drink	in	its	full	share	of	the
他的	眼睛	是	所以	锋利	经过	它是	斋戒	那	它	能	喝	在	它是	满的	分享	的	这

['swiːtnəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [dʒə'reɪniəm][ɔː(r)][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv]['krəukəsiz][ɒn]

sweetness	of	nature	from	a	flowering	geranium	or	a	pot	of	crocuses	on
甜味	的	自然	从	一个	开花	天竺葵	或者	一个	锅	的	番红花	在

[hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .

his	window	-	sill	.
他的	窗户	-	窗台	.

由于长期禁食，他的眼光变得非常敏锐，能够从窗台上盛开的天竺葵或一盆番红花中，充分感受到大自然的美好。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['veri] [fjuː] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

There	are	really	very	few	persons	who	have	not	enough	to	eat	.
那里	是	真的	非常	很少	人	WHO	有	不是	足够的	到	吃	.

实际上，吃不饱饭的人非常少。

['mærɪdʒ] [ɪz]['əʊpən]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [tuː; tə][ɔːl] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [les] ['welθi] ['membəz]

Marriage	is	open	almost	equally	to	all	,	except	,	perhaps	,	the	less	wealthy	members
婚姻	是	打开	几乎	同样地	到	全部	,	除了	,	也许	,	这	较少的	富裕	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['ɔːdərs] .

of	the	upper	orders	.
的	这	上	订单	.

除了上层阶级中较为贫困的成员之外，婚姻几乎对所有人平等开放。

[nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['grætɪtjuːd] :

None	are	without	opportunities	of	joy	and	abundant	reasons	for	gratitude	:
没有任何	是	没有	机会	的	喜悦	和	丰富	原因	为了	感激	:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪndrənsɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɑː(r); ə(r)] ,

and	the	hindrances	of	joy	are	,
和	这	障碍	的	喜悦	是	,

每个人都有机会获得快乐，并拥有许多值得感恩的理由；而快乐的障碍则是：

[ɪf] ['dʒʌstli] [kən'sɪdəd] , ['əʊnli] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [njuː] [kə'pæsitiz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'laɪt] .

if	justly	considered	,	only	opportunities	of	acquiring	new	capacities	for	delight	.
如果	公正地	经过考虑的	,	仅有的	机会	的	收购	新的	容量	为了	喜	.

如果客观地看待，这只是获得新的快乐能力的机会。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [haɪ] [ænd; ənd][pjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [geɪ] .

In	proportion	as	life	becomes	high	and	pure	it	becomes	gay	.
在	部分	作为	生活	变成	高的	和	纯的	它	变成	同性恋	.

生活越是美好纯粹，就越是快乐。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌspɪrɪtʃu'ælətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [mɪθs] [lɑːf] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ;

The	profound	spiritualities	of	the	Greek	and	Indian	myths	laugh	for	joy	;
这	深刻的	灵性	的	这	希腊语	和	印度	神话	笑	为了	喜悦	;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [pə'hæps] , { - }

and	there	are	,	perhaps	,	{	36	}
和	那里	是	,	也许	,	{	-	}

希腊和印度神话中深刻的精神内涵令人欢欣鼓舞；或许，{36}

[nəʊ] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [mɔ:(r)] ['fɒndli] [dwelt] [ə'pɒn] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] ['bri:viəri] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
no **passages** **of** **Scripture** **more** **fondly** **dwelt** **upon** **in** **the** **Roman** **Breviary** **than** **those**
不 段落 的 圣经 更多的 深情地 居住 之上 在 这 罗马 祈祷书 比 那些
[wɪtʃ] [peɪnt] [ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] ['wɪzdəm] :
which **paint** **the** **gladness** **of** **the** **Uncreated** **Wisdom** **:**
哪个 画 这 欢乐 的 这 未创建的 智慧 :

在罗马日课经中，没有哪一段经文比描绘未受造智慧的喜悦的经文更受人们喜爱：

“ [wen] [hi:; hi] ['bæləns t] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , ['fɔ:mɪŋ] [ɔ:l]
“ **When** **he** **balanced** **the** **foundations** **of** **the** **earth** **,** **I** **was** **with** **him** **,** **forming** **all**
“ 什么时候 他 均衡 这 基础 的 这 地球 , 我 曾是 和 他 , 成型 全部
[θɪŋz] :
things **:**
事物 :

“当他奠定大地根基的时候，我与他同在，创造万物：

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ['evri] [deɪ] , ['pleɪɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and **was** **delighted** **every** **day** **,** **playing** **before** **him** **at** **all** **times** **,** **playing** **in** **the**
和 曾是 高兴极了 每一个 天 , 玩耍 前 他 在 全部 时代 , 玩耍 在 这
[wɜ:ld] :
world **:**
世界 :

每天都兴高采烈地在他面前演奏，在全世界范围内演奏：

[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'laɪt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] . { - }
and **my** **delight** **is** **to** **be** **with** **the** **children** **of** **men** **.** **{** **37** **}**
和 我的 喜 是 到 是 和 这 孩子们 的 男人 . { - }

我最大的快乐就是与世人在一起。{37}

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rest] [ɪn] [ɑ:t]
THE **POINT** **OF** **REST** **IN** **ART**
这 观点 的 休息 在 艺术

艺术中的静止点

['kəʊlərɪdʒ] , [hu:] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [ɑ:t] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] , [wen]
Coleridge **,** **who** **had** **little** **technical** **knowledge** **of** **any** **art** **but** **that** **in** **which** **,** **when**
柯尔律治 , WHO 有 小的 技术的 知识 的 任何 艺术 但 那 在 哪个 , 什么时候
[hi:; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] ,
he **was** **himself** **,**
他 曾是 他自己 ,

柯勒律治对除他自己所擅长的艺术之外的任何艺术都缺乏技术知识，

[hi:; hi][su:'pri:mli; sju:'pri:mli] [ɪk'seld] — ['pəʊətri] — [hæd; həd] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] [di:pə(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:]
he **supremely** **excelled** **—** **poetry** **—** **had** **nevertheless** **a** **deeper** **insight** **into**
他 至高无上 表现出色 — 诗 — 有 尽管如此 一个 更深 洞察力 进入
[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ɑ:t] [ðæn; ðən] ['eni] ['mɒd(ə)n] ['raɪtə(r)] ,
the **fundamental** **principles** **of** **art** **than** **any** **modern** **writer** **,**
这 基本的 原则 的 艺术 比 任何 现代的 作家 ,

他在诗歌方面造诣极高，但他对艺术基本原理的洞察力却比任何现代作家都要深刻。

[wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɜ:tə] .
with **the** **sole** **exception** **of** **Goethe** **.**
和 这 唯一 例外 的 歌德 .

除了歌德之外。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['fruːtf(ə)l] ['seɪɪŋz] :

And	this	is	one	of	his	many	fruitful	sayings	:
和	这	是	一	的	他的	许多	卓有成效	谚语	:

这是他众多富有启发性的格言之一:

“ [ɔːl] ['hɑːməni] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][rest] — [ɒn] ['relətɪv] [rest] .

“ All	harmony	is	founded	on	a	relation	to	rest	—	on	relative	rest	.
” 全部	和谐	是	创立	在	一个	关系	到	休息	—	在	相对的	休息	.

“一切和谐都建立在与休息的关系上——建立在相对休息上。”

[teɪk] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [pleɪt] [ænd; ənd] [struː] [sænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [saʊnd] [æn; ən] [hɑː'mɒnɪk] [kɔːd] ['əʊvə(r)]

Take	a	metallic	plate	and	strew	sand	on	it	,	sound	an	harmonic	chord	over
拿	一个	金属	盘子	和	肿	沙	在	它	,	声音	一个	谐波	弦	超过

[ðə; ðiː][sænd] ,

the	sand	,
这	沙	,

取一块金属板，在上面撒上沙子，对着沙子弹奏一个和弦。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [greɪnz] [wɪl] [wɜːl] [ə'baʊt] [ɪn] ['sɜːklz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dʒɪə'metrɪkl] ['fɪgəz] , [ɔːl] , [æz; əz]

and	the	grains	will	whirl	about	in	circles	and	other	geometrical	figures	,	all	,	as
和	这	谷物	将要	旋转	关于	在	界	和	其他	几何	数据	,	全部	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

it	were	,
它	是	,

谷粒会旋转成圆形和其他几何图形，仿佛一切都在旋转。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒv; əv][sænd] ['relətɪvli] [æt; ət] [rest] .

depending	on	some	point	of	sand	relatively	at	rest	.
取决于	在	一些	观点	的	沙	相对地	在	休息	.

取决于沙子上相对静止的某个点。

[saʊnd] [ə; eɪ] ['dɪskɔːd] , [ænd; ənd] ['evri] [greɪn] [wɪl] [wɪsk] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɔːdə(r)][æt; ət][ɔːl] , [ɪn]

Sound	a	discord	,	and	every	grain	will	whisk	about	without	any	order	at	all	,	in
声音	一个	Discord	,	和	每一个	粮食	将要	拂	关于	没有	任何	命令	在	全部	,	在

[nəʊ] ['fɪgəz] ,

no	figures	,
不	数据	,

发出不和谐的声音，每一粒米都会毫无秩序地四处乱飞，没有任何规律可言。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rest] .

and	with	no	point	of	rest	.
和	和	不	观点	的	休息	.

而且没有休息点。

” [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [rest] [tuː; tə][mɔː(r)]

” Without	pretending	to	be	able	to	trace	this	principle	of	rest	to	more
” 没有	假装	到	是	有能力的	到	痕迹	这	原则	的	休息	到	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['dɪstəns] ,

than	a	very	limited	distance	,
比	一个	非常	有限的	距离	,

“我不敢妄称能够将这种静止原理追溯到非常有限的范围之外，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɪg'zæmpl] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] { - }

and	in	a	very	few	examples	,	I	think	it	{	38	}
和	在	一个	非常	很少	示例	,	我	思考	它	{	-	}

在极少数情况下，我认为它{38}

[ɪz] [wɜːθ] ['nəʊtɪs] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɑːt] ['dʒen(ə)rəli][ɪz] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt]

is	worth	notice	in	a	time	when	art	generally	is	characterised	by	a	want	of	that
是	值得	注意	在	一个	时间	什么时候	艺术	一般来说	是	具有特征	经过	一个	想	的	那

[rɪ'pəʊz] [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] [hæz; həz] [ɪ'speʃəli] “ [mɑːkt] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

repose	which	until	recent	times	has	especially	“	marked	the	manners	of	the	great	.
休息	哪个	直到	最近的	时代	有	尤其	“	标记	这	礼仪	的	这	伟大的	.

在艺术普遍缺乏那种直到最近才成为“伟人风范”的宁静的时代，这一点值得注意。

” [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

”	Look	through	the	National	Gallery	,
”	看	通过	这	国家的	画廊	,

“浏览一下国家美术馆，

[ænd; ənd] [fjuː] ['pɪktʃəz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [greɪs] [ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə]

and	few	pictures	will	be	found	which	would	not	add	a	grace	of	peace	to
和	很少	图片	将要	是	成立	哪个	会	不是	添加	一个	优雅	的	和平	到

[ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɪn] ,

the	house	they	were	hung	in	,
这	房子	他们	是	悬挂	在	,

很少有画作不会为悬挂它们的房屋增添一份宁静祥和的气息。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [waɪld][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɔː(r)] ['pæʃənət] [ðə; ði] ['məʊtɪv] .

no	matter	how	wild	the	subject	or	passionate	the	motive	.
不	事情	如何	荒野	这	主题	或者	热情的	这	动机	.

无论主题多么离奇，动机多么强烈。

[step] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'kædəmi] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Step	into	an	Academy	Exhibition	,
步	进入	一个	学院	展览	,

走进学院展览馆，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kænvəsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɪtʃ] ,

and	there	will	scarcely	be	discovered	a	dozen	canvases	in	a	thousand	which	,
和	那里	将要	几乎	是	发现	一个	打	画布	在	一个	千	哪个	,

一千幅画作中，恐怕也只能发现十几幅这样的画作。

[haʊ'evə(r)] ['skɪlfl] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ['ædmərəb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [wʊd] [nɒt] ['kɒnstɪtjuːt]

however	skilful	and	in	many	respects	admirable	they	may	be	,	would	not	constitute
然而	熟练	和	在	许多	尊重	令人钦佩的	他们	可能	是	,	会	不是	构成

[pɔɪnts] [ɒv; əv] [ʌn'rest] ,

points	of	unrest	,
积分	的	动荡	,

然而，无论他们多么技艺精湛，在许多方面多么令人钦佩，都不会构成动乱的根源。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊəli] [saɪt] .

if	they	were	in	daily	and	hourly	sight	.
如果	他们	是	在	日常的	和	每小时	视线	.

如果他们每天每时每刻都在你的视线范围内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['nɪəli] [ɔːl] ['mɒd(ə)n] ['pəʊətri] , ['skʌlptʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ;

It	is	the	same	with	nearly	all	modern	poetry	,	sculpture	,	and	architecture	;
它	是	这	相同的	和	几乎	全部	现代的	诗	,	雕塑	,	和	建筑学	;

几乎所有现代诗歌、雕塑和建筑都是如此；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [truː] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

and	if	it	is	not	true	of	music	,
和	如果	它	是	不是	真的	的	音乐	,

如果音乐并非如此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈmjuːzɪk] [ˈæbsəluːtli] [ˈkænɒt] [ɪgˈzɪst] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]
it **is** **because** **music** **absolutely** **cannot** **exist** **without** **some** **reference** **to** **a** **point**
它 是 因为 音乐 绝对地 不能 存在 没有 一些 参考 到 一个 观点
[ɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rest] ,
or **points** **of** **rest** **,**
或者 积分 的 休息 ,

这是因为音乐绝对不可能脱离对某个或某些停顿点的参照而存在。

[ɪn] [ˈkiːnəʊt] , [ˌfʌndəˈment(ə)l] [streɪn] , [ɔː(r)] [riːˈɪtəreɪtɪd] [rɪˈfreɪn] .
in **keynote** **,** **fundamental** **strain** **,** **or** **reiterated** **refrain** **.**
在 基调 , 基本的 拉紧 , 或者 重申 避免 .

主题、基本张力或反复出现的副歌。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [æt; ət] [fɜːst] [biː; bi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] ,
It **might** **at** **first** **be** **supposed** **that** **,** **in** **a** **picture** **,**
它 可能 在 第一的 是 据称 那 , 在 一个 图片 ,

人们起初可能会认为，在一幅画中，

[ðɪs] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpəʊz] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
this **point** **should** **be** **that** **on** **which** **the** **eye** **should** **repose** **in** **order** **to** **bring** **the**
这 观点 应该 是 那 在 哪个 这 眼睛 应该 休息 在 命令 到 带来 这
[rɪˈmeɪndə(r)] [ˈɪntuː] [ˈfəʊk(ə)l] [prəˈpɔːʃ(ə)n] ;
remainder **into** **focal** **proportion** **;**
余 进入 焦点 部分 ;

眼睛应该聚焦于这一点上，以使画面其余部分达到清晰的比例；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈpentər] [huː] [peɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈθɪəri] [ðæt] [ðə; ði]
and **this** **is** **true** **with** **regard** **to** **those** **painters** **who** **paint** **on** **the** **theory** **that** **the**
和 这 是 真的 和 看待 到 那些 画家 WHO 画 在 这 理论 那 这
[aɪ] [ɪz] [fɪkst] ,
eye **is** **fixed** **,**
眼睛 是 固定的 ,

对于那些认为眼睛是固定不动的画家来说，情况也是如此。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈrəʊvɪŋ] [ɪn] [ɪts] [rɪˈgɑːd] .
and **not** **roving** **in** **its** **regard** **.**
和 不是 漫游 在 它是 看待 .

而且在这方面并不徘徊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈθɪəri] [hæz; həz] [ˈnevə(r)] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [taɪmz] [ɒv; əv] [ɑːt] .
But **this** **theory** **has** **never** **been** **that** **of** **the** **greatest** **times** **of** **art** **.**
但 这 理论 有 绝不 到过 那 的 这 最 时代 的 艺术 .

但这种理论从来都不是艺术最伟大时代的理论。

[kroʊm] , [ˈkʌnstəbl] ,
Crome **,** **Constable** **,**
铬 , 警官 ,

克罗姆，警员

[ænd; ənd] [ˈgeɪnzˌbʌroʊz] [ˈlændskeɪps] [duː; də] [nɒt] [feɪd] [ɒf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ]
and **Gainsborough's** **landscapes** **do** **not** **fade** **off** **from** **a** **certain** **point** **on** **which**
和 盖恩斯伯勒 风景 做 不是 褪色 离开 从 一个 肯定 观点 在 哪个
[ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪkst] ;
the **eye** **is** **supposed** **to** **be** **fixed** **;**
这 眼睛 是 据称 到 是 固定的 ;

而且盖恩斯伯勒的风景画不会从目光应该注视的某个点开始逐渐消失；

[jet] { - }
yet **{** **39** **}**
然而 { - }

然而{39}

[ðeə(r)] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [faʊnd] [sʌm; səm] [pɔɪnt] , ['dʒen(ə)rəli] [kwaɪt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn]['mætə(r)] , [ɒn]
there **will** **usually** **be** **found** **some** **point** **,** **generally** **quite** **insignificant** **in** **matter** **,** **on**
那里 将要 通常 是 成立 一些 观点 , 一般来说 相当 微不足道 在 事情 , 在
[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,
which **,** **indeed** **,**
哪个 , 的确 ,

通常会发现某个点，这个点在实质上通常微不足道，但实际上，

[ðə; ði] [aɪ] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [fɪks] [ɪt'self] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒləntrəli] [rɪ'tɜːnz]
the **eye** **does** **not** **necessarily** **fix** **itself** **,** **but** **to** **which** **it** **involuntarily** **returns**
这 眼睛 做 不是 一定 使固定 本身 , 但 到 哪个 它 不由自主 返回
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pəʊz] .
for **repose** **.**
为了 休息 .

眼睛不一定会固定住某个东西，但它会不由自主地回到那里休息。

[ðə; ði][məʊst] ['nəʊtwɜːði] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rest] [ɪz] ,
The **most** **noteworthy** **remark** **to** **be** **made** **about** **this** **point** **of** **rest** **is** **,**
这 最多 值得注意 评论 到 是 制成 关于 这 观点 的 休息 是 ,

关于这个休息点，最值得一提的是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði][məʊst][bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] .
that **it** **is** **not** **in** **itself** **the** **most** **but** **the** **least** **interesting** **point** **in** **the** **whole** **work** **.**
那 它 是 不是 在 本身 这 最多 但 这 至少 有趣的 观点 在 这 所有的 工作 .

这本身并不是整部作品中最有趣的部分，而是最不有趣的部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pʌŋktəm] - [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
It **is** **the** **punctum** **indifferens** **to** **which** **all** **that** **is** **interesting** **is** **more** **or** **less**
它 是 这 穿刺点 - 到 哪个 全部 那 是 有趣的 是 更多的 或者 较少的
[ʌn'kɒnʃəsli] [rɪ'fɜːd] .
unconsciously **referred** **.**
不知不觉 指 .

它是无关紧要的点，所有有趣的事物或多或少都会在无意识中指向它。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['lændskeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] ['kɑːnstəbəlz] —
In **an** **elaborate** **landscape** **it** **may** **be** **—** **as** **it** **is** **in** **one** **of** **Constable's** **—**
在 一个 精心制作的 景观 它 可能 是 — 作为 它 是 在 一 的 警员的 —
[ðə; ði] [sɔːn] - [ɒf] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] :
the **sawn** **-** **off** **end** **of** **a** **branch** **of** **a** **tree** **:**
这 锯切 - 离开 结尾 的 一个 分支 的 一个 树 :

在一幅精心绘制的风景画中，它可能像康斯太勃尔的一幅画作中那样，是树枝被锯断的一端：

[ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ɪts] [ruːt] ,
or **a** **piece** **of** **its** **root** **,**
或者 一个 片 的 它是 根 ,

或其根部的一部分，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒəloʊz] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstaɪn] ['tʃæp(ə)l] .
as **it** **is** **in** **one** **of** **Michael** **Angelo's** **pieces** **in** **the** **Sistine** **Chapel** **.**
作为 它 是 在 一 的 迈克尔 安杰洛的 件 在 这 西斯廷教堂 教堂 .

正如米开朗基罗在西斯廷教堂的一幅作品中所描绘的那样。

[ɪn][ðə; ði] ['drezdən] “ [mə'dɒnə] ” [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] .
In **the** **Dresden** **“** **Madonna** **”** **of** **Raphael** **it** **is** **the** **heel** **of** **the** **Infant** **.**
在 这 德累斯顿 “ 麦当娜 ” 的 拉斐尔 它 是 这 脚跟 的 这 婴儿 .

在拉斐尔的德累斯顿《圣母像》中，它是圣婴的脚后跟。

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɒt]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][kæn; kən][hæv; həv]['eni]

No	one	who	has	not	given	some	thought	to	the	subject	can	have	any
不	一	WHO	有	不是	给定	一些	想法	到	这	主题	能	有	任何

[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pærəntli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [wɪtʃ]

idea	of	the	value	of	these	apparently	insignificant	points	in	the	pictures	in	which
主意	的	这	价值	的	这些	显然	微不足道	积分	在	这	图片	在	哪个

[ðeɪ] [ə'kɜː(r)] ,

they	occur	,
他们	发生	,

任何没有认真思考过这个问题的人，都无法理解这些看似微不足道的细节在图片中的价值。

[ən'les] [hiː; hi] [traɪz] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

unless	he	tries	the	experiment	of	doing	away	with	them	.
除非	他	尝试	这	实验	的	正在做	离开	和	他们	.

除非他尝试一下把他们都除掉的实验。

['kʌvə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒdərətli] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd]

Cover	them	from	sight	and	,	to	a	moderately	sensitive	and	cultivated
覆盖	他们	从	视线	和	,	到	一个	中等程度	敏感的	和	栽培

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

将它们遮蔽起来，以免被人看见；而且，在稍有鉴赏力和文化修养的人看来，

[ðə; ði] [həʊl] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['loʊərd; 'laʊərd] .

the	whole	life	of	the	picture	will	be	found	to	have	been	lowered	.
这	所有的	生活	的	这	图片	将要	是	成立	到	有	到过	降低	.

整幅画的寿命都会因此而降低。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ]

In	proportion	to	the	extent	and	variety	of	points	of	interest	in	a	painting
在	部分	到	这	程度	和	种类	的	积分	的	兴趣	在	一个	绘画

[ɔː(r)][ə; eɪ]['pəʊɪm][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rest] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

or	a	poem	the	necessity	for	this	point	of	rest	seems	to	increase	.
或者	一个	诗	这	必要性	为了	这	观点	的	休息	似乎	到	增加	.

一幅画或一首诗中的兴趣点越多、种类越多，对这种休息点的需求似乎就越大。

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪrɪk] [ɔː(r)] ['ɪdɪl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [wɪð] ['veri] [fjuː] ['diːteɪlz] ,

In	a	lyric	or	idyll	,	or	a	painting	with	very	few	details	,
在	一个	歌词	或者	牧歌	,	或者	一个	绘画	和	非常	很少	细节	,

在抒情诗、田园诗或细节极少的绘画中，

[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

there	is	little	need	for	it	.
那里	是	小的	需要	为了	它	.

几乎没有这个必要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kɔːdɪŋli] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] [pleɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] { - }

It	is	accordingly	in	the	most	elaborate	plays	of	Shakespeare	that	we	find	{	40	}
它	是	因此	在	这	最多	精心制作的	演出	的	莎士比亚	那	我们	寻找	{	-	}

因此，在莎士比亚最精妙的戏剧中，我们发现{40}

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ɪts] ['fʊlɪst] ['vælјuː] ;

this	device	in	its	fullest	value	;
这	设备	在	它是	最	价值	;

该设备发挥其最大价值；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [drɔː] ['aʊə(r)] [meɪn]

and	it	is	from	two	or	three	of	these	that	we	shall	draw	our	main
和	它	是	从	二	或者	三	的	这些	那	我们	将	画	我们的	主要的

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['nəʊtɪst] [bʌt; bət] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ɑːt] .

illustrations	of	a	little	-	noticed	but	very	important	principle	of	art	.
插图	的	一个	小的	-	注意到	但	非常	重要的	原则	的	艺术	.

我们将从其中两三个例子中，得出关于一个鲜为人知但非常重要的艺术原则的主要例证。

[ɪn] [kɪŋ] ['lɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [kent] , [ɪn]['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][baɪ]

In	King	Lear	it	is	by	the	character	of	Kent	,	in	Romeo	and	Juliet	by
在	国王	李尔王	它	是	经过	这	特点	的	肯特	,	在	罗密欧	和	朱丽叶	经过

['fraɪə(r)] ['lɒrəns] ,

Friar	Laurence	,
修士	劳伦斯	,

在《李尔王》中是肯特这个角色，在《罗密欧与朱丽叶》中是劳伦斯修士。

[ɪn] ['hæmlət] [baɪ][hə'reɪʃiəʊ] , [ɪn] [ə'θeləʊ] [baɪ]['kæsioʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] [baɪ]

in	Hamlet	by	Horatio	,	in	Othello	by	Cassio	,	and	in	the	Merchant	of	Venice	by
在	村庄	经过	霍雷肖	,	在	奥赛罗	经过	卡西欧	,	和	在	这	商人	的	威尼斯	经过

[bə'sɑːnioʊ] ,

Bassanio	,
巴萨尼奥	,

在《哈姆雷特》中由霍拉旭指挥，在《奥赛罗》中由卡西奥指挥，在《威尼斯商人》中由巴萨尼奥指挥。

[ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rest] [ɪz] [sə'plaɪd] ;

that	the	point	of	rest	is	supplied	;
那	这	观点	的	休息	是	供应	;

提供休息点；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [kəm'pærɪs(ə)n][baɪ] [wɪtʃ]

and	this	point	being	also	in	each	case	a	point	of	vital	comparison	by	which
和	这	观点	存在	还	在	每个	案件	一个	观点	的	必不可少的	比较	经过	哪个

[wiː; wi] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kærəktəz] ,

we	measure	and	feel	the	relationships	of	all	the	other	characters	,
我们	措施	和	感觉	这	关系	的	全部	这	其他	人物	,

而且，这一点在每种情况下也是一个重要的比较点，通过这一点我们可以衡量和感受所有其他角色之间的关系。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv][fɑː(r)] ['haɪə(r)] ['vælјuː][ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] ,

it	becomes	an	element	of	far	higher	value	than	when	it	is	simply	an	,
它	变成	一个	元素	的	远的	更高	价值	比	什么时候	它	是	简单地	一个	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

它变得比仅仅作为一种……更有价值。

[ˌæksɪ'dent(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] , [laɪk] [ðə; ði] [lɔp] [brɑːntʃ] [ɪn] ['kɑːnstəbəlz] ['lændskeɪp] .

accidental	point	of	repose	,	like	the	lopped	branch	in	Constable's	landscape	.
偶然	观点	的	休息	,	喜欢	这	砍伐	分支	在	警员的	景观	.

偶然的休止点，就像康斯太勃尔风景画中被砍断的树枝一样。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪv] ['kærəktəz] [stændz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['ɪntrəst] ,

Each	of	these	five	characters	stands	out	of	the	stream	of	the	main	interest	,
每个	的	这些	五	人物	站立	出去	的	这	溪流	的	这	主要的	兴趣	,

这五个角色都从主要关注点中脱颖而出，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'dɪʃənəli] [ˌʌnɪm'presɪv] [ɪn][ɪt'self][baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['æbsəlu:t] [kən'fɔ:məti] [tu:; tə]

and	is	additionally	unimpressive	in	itself	by	reason	of	its	absolute	conformity	to
和	是	此外	平庸	在	本身	经过	原因	的	它是	绝对	一致性	到

['ri:z(ə)n] [ænd; ənd]['mɒrəl]['ɔ:də(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] ['ʌðə(r)]['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [di'pɑ:t] [mɔ:(r)]

reason	and	moral	order	from	which	every	other	character	in	the	play	departs	more
原因	和	道德	命令	从	哪个	每一个	其他	特点	在	这	玩	离开	更多的

[ɔ:(r)] [les] .

or	less	.
或者	较少的	.

此外，由于它完全符合理性和道德秩序，而剧中的其他所有角色或多或少都偏离了这一秩序，因此它本身并不令人印象深刻。

[ðʌs] [hə'reɪʃiəʊ][ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['pʌŋktəm] - [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Thus	Horatio	is	the	exact	punctum	indifferens	between	the	opposite	excesses	of	the
因此	霍雷肖	是	这	精确的	穿刺点	-	之间	这	对面的	过剩	的	这

['kærəktəz] [ɒv; əv] ['hæmlət] [ænd; ənd] [lei'ə:ti:z] — ['əʊvə(r)] - ['ri:zənɪŋ] [ɪn'ækʃn] [ænd; ənd] [ʌn'ri:zənɪŋ]

characters	of	Hamlet	and	Laertes	—	over	-	reasoning	inaction	and	unreasoning
人物	的	村庄	和	拉尔特斯	—	超过	-	推理	不作为	和	不讲道理

['ækʃ(ə)n] — [bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ɛkstɹ'i:mz] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [vai'breits] .

action	—	between	which	extremes	the	whole	interest	of	the	play	vibrates	.
行动	—	之间	哪个	极端情况	这	所有的	兴趣	的	这	玩	振动	.

因此，霍拉旭恰好是哈姆雷特和莱尔特斯这两个截然相反的极端之间的分点——过度理性的不作为和不理性的行动——而整个戏剧的趣味性就在这两个极端之间摇摆不定。

[ðə; ði] [ˌʌnəb'tru:sɪv] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [kent] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

The	unobtrusive	character	of	Kent	is	,	as	it	were	,
这	不引人注目	特点	的	肯特	是	,	作为	它	是	,

肯特的低调性格，可以说，

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] [stɔ:m] [wɪtʃ] ['reɪdʒɪz] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [ɪn]

the	eye	of	the	tragic	storm	which	rages	round	it	;	and	the	departure	,	in
这	眼睛	的	这	悲惨	风暴	哪个	愤怒	圆形的	它	;	和	这	离开	,	在

['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,

various	directions	,
各种各样的	方向	,

围绕着它的悲剧风暴的中心；以及向各个方向的偏离，

[ɒv; əv] ['evri] ['kærəktə(r)] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [frɒm; frəm] { - }

of	every	character	more	or	less	from	{	41	}
的	每一个	特点	更多的	或者	较少的	从	{	-	}

每个字符或多或少都来自{41}

[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , ['rektɪtju:d] , [ɔ:(r)]['sænəti] ,

moderation	,	rectitude	,	or	sanity	,
适度	,	正直	,	或者	理智	,

适度、正直或理智

[ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] [ɔ:(r)] [felt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['kɒnʃəs] ['refrəns]

is	the	more	clearly	understood	or	felt	from	our	more	or	less	conscious	reference
是	这	更多的	清楚地	理解	或者	毛毡	从	我们的	更多的	或者	较少的	有意识的	参考

[tu:; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

通过我们或多或少有意识地提及他，就能更清楚地理解或感受到这一点。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnɪm'presɪv] ['kærəktəz] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [pleɪz] —

So	with	the	central	and	comparatively	unimpressive	characters	in	many	other	plays	—
所以	和	这	中央	和	比较	平庸	人物	在	许多	其他	演出	—

['kærəktəz] [ˌʌnɪm'presɪv] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

characters	unimpressive	on	account	of	their	facing	the	exciting	and	trying
人物	平庸	在	帐户	的	他们的	面向	这	激动人心	和	尝试

['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['riːz(ə)n] ,

circumstances	of	the	drama	with	the	regard	of	pure	reason	,
情况	的	这	戏剧	和	这	看待	的	纯的	原因	,

因此，许多其他戏剧中那些中心人物和相对而言并不令人印象深刻的人物——这些人物之所以不令人印象深刻，是因为他们面对戏剧中激动人心又充满挑战性的情境时，却完全出于理性——

['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] .

justice	,	and	virtue	.
正义	,	和	美德	.

正义和美德。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kærəktəz] [ɪz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['fəʊkəs] ['reɪdieɪtɪŋ] [ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv]['mɒrəl] [sə'luːʃ(ə)n]

Each	of	these	characters	is	a	peaceful	focus	radiating	the	calm	of	moral	solution
每个	的	这些	人物	是	一个	和平	重点	散热	这	冷静的	的	道德	解决方案

[θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstəs] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ] [feɪt] :

throughout	all	the	difficulties	and	disasters	of	surrounding	fate	:
自始至终	全部	这	困难	和	灾难	的	周围	命运	:

这些人物都是平和的化身，在周遭命运的种种困难和灾难中，散发着道德解决之道的平静：

[ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['sentə(r)] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wiːl] , [hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['məʊʃn] [ɪn] [ɪt'self] ,

a	vital	centre	,	which	,	like	that	of	a	great	wheel	,	has	little	motion	in	itself	,
一个	必不可少的	中心	,	哪个	,	喜欢	那	的	一个	伟大的	车轮	,	有	小的	运动	在	本身	,

一个至关重要的中心，就像一个巨大的车轮，它自身几乎没有运动。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [trænz'mit, træns-, trɑːn-][ænd; ənd][kən'trəʊlz][ðə; ði] [fɪəs] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv]

but	which	at	once	transmits	and	controls	the	fierce	revolution	of
但	哪个	在	一次	传输	和	控制	这	凶猛的	革命	的

[ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] .

the	circumference	.
这	圆周	.

但它同时传递和控制着圆周的剧烈旋转。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

It	is	obvious	,	as	I	have	indicated	,
它	是	明显的	,	作为	我	有	表明的	,

正如我所指出的，这一点显而易见。

[ðæt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd][kəm'pærɪs(ə)n][ɪz] ['nesəsəri] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd]

that	a	point	of	rest	and	comparison	is	necessary	only	when	the	objects	and
那	一个	观点	的	休息	和	比较	是	必要的	仅有的	什么时候	这	对象	和

['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kən'flɪktɪŋ] ;

interests	are	many	and	more	or	less	conflicting	;
兴趣	是	许多	和	更多的	或者	较少的	冲突	;

只有当对象和利益众多且或多或少相互冲突时，才需要停下来进行比较和审视；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn] [fɔːmz] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

but	the	principle	is	sometimes	at	play	in	forms	and	works	in	which	we	should
但	这	原则	是	有时	在	玩	在	表格	和	作品	在	哪个	我们	应该

['skeəsli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

scarcely	have	expected	to	find	it	.
几乎	有	预期的	到	寻找	它	.

但这一原则有时会在我们几乎意想不到的形式和作品中发挥作用。

[æn; ən] ['ɑːmlət] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] - [rɪŋ] , [gɪvz] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːd] ['fɪgə(r)]

An	armlet	,	or	even	a	finger	-	ring	,	gives	every	portion	of	the	nude	figure
一个	臂章	,	或者	甚至	一个	手指	-	戒指	,	给予	每一个	部分	的	这	裸体	数字

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

an	increase	of	animation	,
一个	增加	的	动画片	,

臂环，甚至是戒指，都能让裸体的每一部分都显得更加生动。

['juːnəti] , [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] .

unity	,	and	repose	.
统一	,	和	休息	.

团结与安宁。

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'miːnɪŋ] “ ['bɜːðən] ” [ɒv; əv] ['meni] [æn; ən][əʊld]['bæləd]

The	artistic	justification	of	the	unmeaning	“	burthen	”	of	many	an	old	ballad
这	艺术	理由	的	这	无意义的	“	负担	”	的	许多	一个	老的	民谣

[meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi] [faʊnd] ,

may	probably	be	found	,
可能	大概	是	成立	,

许多古老民谣中毫无意义的“负担”的艺术合理性或许可以找到：

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [pɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ;

at	least	in	part	,	in	the	same	principle	;
在	至少	在	部分	,	在	这	相同的	原则	;

至少部分地，遵循同样的原则；

[æz; əz] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] — [æz; əz][əʊld][æz; əz]['pəʊətri] — [ɒv; əv] [ə'keɪʒnəli]

as	may	also	be	that	of	the	trick	—	as	old	as	poetry	—	of	occasionally
作为	可能	还	是	那	的	这	诡计	—	作为	老的	作为	诗	—	的	偶尔

[rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɔː(r)] [freɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] . { - }

repeating	a	line	or	phrase	without	any	apparent	purpose	in	the	repetition	.	{	42	}
重复	一个	线	或者	短语	没有	任何	明显	目的	在	这	重复	.	{	-	}

这或许也是一种技巧——与诗歌一样古老——即偶尔重复一行诗句或一个短语，而重复本身并没有任何明显的目的。{42}

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] “ [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rest] ” [wɪl] [nɒt] [kri'eɪt] ['hɑːməni] [weə(r)] — [æz; əz][ɪn][məʊst]

Of	course	the	“	point	of	rest	”	will	not	create	harmony	where	—	as	in	most
的	课程	这	“	观点	的	休息	”	将要	不是	创造	和谐	在哪里	—	作为	在	最多

['mɒd(ə)n] [wɜːks] — [ɪts] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)]['æbsənt] ;

modern	works	—	its	elements	are	absent	;
现代的	作品	—	它是	元素	是	缺席的	;

当然，“静止点”不会在——就像大多数现代作品一样——缺少其元素的地方创造和谐；

[bʌt; bət] , [weə(r)] ['hɑːməni] [ɪg'zɪsts] ,

but	,	where	harmony	exists	,
但	,	在哪里	和谐	存在	,

但是，在和谐存在的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['streɪndʒli] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd][ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] ['ɒf(ə)n]

it	will	be	strangely	brought	out	and	accentuated	by	this	in	itself	often
它	将要	是	奇怪的	带来	出去	和	强调	经过	这	在	本身	经常

['traɪflɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

trifling	,	and	sometimes	,
琐事	,	和	有时	,

它会以一种奇特的方式被凸显出来，并被这种本身往往微不足道的事情所强调，有时，

[pə'hæps] , ['iːv(ə)n][ˌæksɪ'dent(ə)l] [ək'sesəri] . { - }

perhaps	,	even	accidental	accessory	.	{	43	}
也许	,	甚至	偶然	配饰	.	{	-	}

或许，甚至是无意的帮凶。{43}

[sevn]
VII
七

第七章

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
IMAGINATION
想像力

想像力

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə'prɒksɪmətli]	[dɪ'faɪnd]	,
There	**are**	**things**	**which**	**can**	**never**	**be**	**more**	**than**	**approximately**	**defined**	**,**
那里	是	事物	哪个	能	绝不	是	更多的	比	大约	定义	,

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	,	['iːv(ə)n]	[wen]	[səʊ]	[dɪ'faɪnd]	,
and	**which**	**,**	**even**	**when**	**so**	**defined**	**,**
和	哪个	,	甚至	什么时候	所以	定义	,

有些事物永远只能被近似定义，即使如此定义，

[ɑː(r); ə(r)]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['raɪtli]	[ˌʌndə'stʊd]	[ɪn]	[prə'pɔːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[dɪ'griːz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]
are	**only**	**to**	**be**	**rightly**	**understood**	**in**	**proportion**	**to**	**the**	**degrees**	**in**	**which**	**they**
是	仅有的	到	是	没错	理解	在	部分	到	这	学位	在	哪个	他们

[ɑː(r); ə(r)]	[pə'zest]	[baɪ]	[ðəʊz]	[huː]	[wʊd]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[ˌkɒmprɪ'hend]	[ðem; ðəm]	.
are	**possessed**	**by**	**those**	**who**	**would**	**attempt**	**to**	**comprehend**	**them**	**.**
是	拥有	经过	那些	WHO	会	试图	到	理解	他们	.

只有那些试图理解它们的人，才能根据他们对这些知识的掌握程度，正确地理解它们。

[sʌtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	,	“	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	”	[ænd; ənd]	“	['dʒiːniəs]	”	;	[wɪtʃ]	,
Such	**are**	**,**	**for**	**example**	**,**	**“**	**imagination**	**”**	**and**	**“**	**genius**	**”**	**;**	**which**	**,**
这样的	是	,	为了	例子	,	“	想像力	”	和	“	天才	”	;	哪个	,

例如，“想象力”和“天才”就是如此；

['biːɪŋ]	['fæk(ə)ltɪz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[pə'zest]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[ləʊ]	[dɪ'griː]	[baɪ]	['nɪəli]	[ɔːl]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]
being	**faculties**	**that**	**are**	**possessed**	**in**	**a**	**very**	**low**	**degree**	**by**	**nearly**	**all**	**and**	**in**	**a**
存在	学院	那	是	拥有	在	一个	非常	低的	程度	经过	几乎	全部	和	在	一个

['veri]	[haɪ]	[dɪ'griː]	[baɪ]	[ɪk'striːmli]	[fjuː]	,
very	**high**	**degree**	**by**	**extremely**	**few**	**,**
非常	高的	程度	经过	极其	很少	,

这些能力几乎人人都有，但程度很低，而极少数人则拥有，程度非常高。

[ɑː(r); ə(r)]	['mætəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[məʊst]	['dʒen(ə)rəl]	['ɪntrəst]	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	[məʊst]	['veərɪəb(ə)l]	[ˌæprɪ'henʃn]
are	**matters**	**of**	**the**	**most**	**general**	**interest**	**and**	**the**	**most**	**variable**	**apprehension**
是	事情	的	这	最多	一般的	兴趣	和	这	最多	多变的	忧虑

.

:
.

这些都是最受普遍关注且担忧程度各不相同的问题。

[ðæt]	[sʌtʃ]	['fæk(ə)ltɪz]	[ʃʊd; ʃəd]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	,
That	**such**	**faculties**	**should**	**,**	**however**	**,**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**,**
那	这样的	学院	应该	,	然而	,	作为	远的	作为	可能的	,

然而，这些能力应该尽可能地.....

[biː; bi]	[ˌʌndə'stʊd]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[greɪt]	['præktɪkl]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[p'ɜːsənz]	;
be	**understood**	**is**	**of**	**great**	**practical**	**importance**	**to**	**all**	**persons**	**;**
是	理解	是	的	伟大的	实际的	重要性	到	全部	人	;

理解对所有人来说都具有重要的实际意义；

[ɪnəz'mʌtʃ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['greɪtli]	[kən'sɜːnz]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[nəʊ]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[saɪnz]	,	['sæŋkʃnz]	,
inasmuch	**as**	**it**	**greatly**	**concerns**	**all**	**to**	**know**	**something**	**of**	**the**	**signs**	**,**	**sanctions**	**,**
因此	作为	它	非常	担忧	全部	到	知道	某物	的	这	标志	,	制裁	,

鉴于了解一些标志、制裁措施与每个人都息息相关，

[ænd; ənd] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'aʊəz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'evɪtəbli] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ru:ld] ,

and	claims	of	those	powers	by	which	they	are	inevitably	more	or	less	ruled	,
和	索赔	的	那些	权力	经过	哪个	他们	是	不可避免地	更多的	或者	较少的	裁决	,

[ɪk'stɜ:nəli] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:nəli] .

externally	and	internally	.
外部	和	内部	.

以及那些不可避免地或多或少统治他们的内外强权的诉求。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['entəti] { - }

It	is	nothing	against	a	definition	of	an	entity	{	44	}
它	是	没有什么	反对	一个	定义	的	一个	实体	{	-	}

这与实体的定义无关{44}

[wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] ['fʊli] [dɪ'faɪnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɪz] “ [nju:] .

which	cannot	be	fully	defined	to	say	that	such	definition	is	“	new	.
哪个	不能	是	完全	定义	到	说	那	这样的	定义	是	“	新的	.

无法完全定义，因此不能说这样的定义是“新的”。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ə'genst] [æn; ən] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [baɪ][ˌes 'ti:] . [ɔ:'gʌstɪn] [ɒv; əv]

”	It	was	objected	against	an	interpretation	by	St	.	Augustine	of
”	它	曾是	反对	反对	一个	解释	经过	英石	.	奥古斯丁	的

[sʌm; səm][əʊld] ['testəmənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔ:(r)]['pærəb(ə)l] ,

some	Old	Testament	history	or	parable	,
一些	老的	遗嘱	历史	或者	寓言	,

“有人反对圣奥古斯丁对旧约圣经中某些历史或寓言故事的解释，

[ðæt] ['ʌðə(r)] [ɔ:'θɒrətiz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ʌðə(r)] [ɪnˌtɜ:rprɪ'teʃən] .

that	other	authorities	had	given	other	interpretations	.
那	其他	当局	有	给定	其他	解释	.

其他权威人士给出了不同的解释。

“ [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪnˌtɜ:rprɪ'teʃən] [ðə; ði]['betə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪnts] [rɪ'plaɪ] .

“	The	more	interpretations	the	better	,	”	was	the	saint's	reply	.
“	这	更多的	解释	这	更好的	,	”	曾是	这	圣徒	回复	.

圣人回答说：“解释越多越好。”

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ['veəriəs] ['defɪnɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜ:rprɪ'teʃən] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv]

In	such	cases	various	definitions	and	interpretations	are	merely	apprehensions	of
在	这样的	案例	各种各样的	定义	和	解释	是	仅仅	担忧	的

['veəriəs] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mætə(r)] [nɒt] ['həʊlli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'breɪst] [ɔ:(r)] [ˌkɔmpri'hend] [baɪ] ['eni]

various	sides	of	a	matter	not	wholly	to	be	embraced	or	comprehended	by	any
各种各样的	侧面	的	一个	事情	不是	完全	到	是	拥抱	或者	理解	经过	任何

['sɪŋg(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] .

single	definition	or	interpretation	.
单身的	定义	或者	解释	.

在这种情况下，各种定义和解释仅仅是对某一事物不同方面的理解，任何单一的定义或解释都不能完全涵盖或理解该事物。

[ɪn]['ri:s(ə)nt] [taɪmz] ['dʒi:niəs][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['waɪdli] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz]

In	recent	times	genius	and	imagination	have	come	to	be	widely	regarded	as
在	最近的	时代	天才	和	想像力	有	来	到	是	广泛	认为	作为

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

one	and	the	same	thing	.
一	和	这	相同的	事物	.

近年来，天才和想象力被广泛认为是同一回事。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] [ˌɪndɪ'sɒljəbli] [kə'nektɪd] .

They	are	not	so	,	however	,	though	they	are	perhaps	indissolubly	connected	.
他们	是	不是	所以	,	然而	,	尽管	他们	是	也许	不可分割地	连接	.

然而，事实并非如此，尽管它们之间或许有着密不可分的联系。

[ðə; ði][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [mɑːk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ]

The	most	peculiar	and	characteristic	mark	of	genius	is	insight	into	subjects	which
这	最多	奇特	和	特征	标记	的	天才	是	洞察力	进入	主题	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɪʒn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz][nəʊ]

are	dark	to	ordinary	vision	and	for	which	ordinary	language	has	no
是	黑暗的	到	普通的	想象	和	为了	哪个	普通的	语言	有	不

['ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

adequate	expression	.
足够的	表达	.

天才最独特、最典型的标志是能够洞察常人难以理解、普通语言无法充分表达的事物。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] :

Imagination	is	rather	the	language	of	genius	:
想像力	是	相当	这	语言	的	天才	:

想象力才是天才的语言:

[ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['trævəsiz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['juːnɪvɜːs] ,

the	power	which	traverses	at	a	single	glance	the	whole	external	universe	,
这	力量	哪个	横穿	在	一个	单身的	瞥一眼	这	所有的	外部的	宇宙	,

那股只需一眼就能遍览整个外部宇宙的力量,

[ænd; ənd] ['siːzɪz] [ɒn][ðə; ði] ['laiknis] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ,

and	seizes	on	the	likenesses	and	images	,	and	their	combinations	,
和	逮捕	在	这	肖像	和	图片	,	和	他们的	组合	,

并抓住相似之处和形象及其组合,

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [aɪ'diəz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðəwaɪz]

which	are	best	able	to	embody	ideas	and	feelings	which	are	otherwise
哪个	是	最好的	有能力的	到	体现	想法	和	情怀	哪个	是	否则

[ˌɪnɪk'spresəbl] ;

inexpressible	;
难以言喻的	;

它们最能体现那些无法用言语表达的想法和情感;

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] “ [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'siːn] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

so	that	the	“	things	which	are	unseen	are	known	by	the	things	which	are
所以	那	这	“	事物	哪个	是	看不见	是	已知	经过	这	事物	哪个	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

这样,“未见之事便可因见之事而知晓”。

” [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn][ɪts] ['haɪə(r)] [dɪ'veləpmənts] ,

”	Imagination	,	in	its	higher	developments	,
”	想像力	,	在	它是	更高	发展	,

“想象力,在其更高层次的发展中,

[ɪz][səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ə'næləsɪs][kæn; kən] ['skeəsli]

is	so	quick	and	subtle	a	power	that	the	most	delicate	analysis	can	scarcely
是	所以	快的	和	微妙的	一个	力量	那	这	最多	精美的	分析	能	几乎

['fɒləʊ] [ɪts] [ʃɔːtɪst] [flaɪts] .

follow	its	shortest	flights	.
跟随	它是	最短	航班	.

它的力量如此迅捷而微妙,以至于最精细的分析也难以追踪它最短的轨迹。

['kəʊlərɪdʒ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] { - }

Coleridge	said	that	it	would	{	45	}
柯尔律治	说	那	它	会	{	-	}

柯勒律治说它会{45}

[teɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ['vɒlju:m] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['əʊnli] [ə; eɪ]

take	a	whole	volume	to	analyse	the	effect	of	a	certain	passage	of	only	a
拿	一个	所有的	体积	到	分析	这	影响	的	一个	肯定	通道	的	仅有的	一个

[fju:] ['siləblz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

few	syllables	in	length	.
很少	音节	在	长度	.

用一整卷书的篇幅来分析一段只有几个音节的文字的效果。

[ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:k] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['tempɪst] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪz] ['æbsəlu:tli] ['helpləs] ,

In	dealing	with	such	a	work	as	The	Tempest	criticism	is	absolutely	helpless	,
在	处理	和	这样的	一个	工作	作为	这	暴风雨	批评	是	绝对地	无助	,

面对《暴风雨》这样的作品，评论界是完全无能为力的。

[ænd; ənd] [ɪts] ['nəʊblɪst] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [tu:; tə] [dɪ'kleə(r)] [ɪts] [əʊn] ['helpləsnəs] [baɪ] [daɪ'rektɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n]

and	its	noblest	function	is	to	declare	its	own	helplessness	by	directing	attention
和	它是	最高贵	功能	是	到	宣布	它是自己的		无助	经过	导演	注意力

[tu:; tə] ['bju:ti] [bɪ'jɒnd] ['bju:ti] [wɪtʃ] [di'fai, 'di:-] [ə'næləsɪs] .

to	beauty	beyond	beauty	which	defies	analysis	.
到	美丽	超过	美丽	哪个	反抗	分析	.

它最高尚的功能是通过将注意力引向超越美的、无法分析的美，来宣告自身的无能为力。

[ðə; ðɪ] ['tempɪst] , [laɪk] [ɔ:l] ['veri] [greɪt] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ɑ:t] , [ɪz] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:tɪst] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] ,

The	Tempest	,	like	all	very	great	works	of	art	,	is	the	shortest	and	simplest	,
这	暴风雨	,	喜欢	全部	非常	伟大的	作品	的	艺术	,	是	这	最短	和	最简单的	,

《暴风雨》和所有伟大的艺术作品一样，篇幅最短，结构最简单。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] “ [aɪ'dɪə] .

and	indeed	the	only	possible	expression	of	its	“	idea	.
和	的确	这	仅有的	可能的	表达	的	它是	“	主意	.

而这实际上是其“理念”的唯一可能表达方式。

” [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['dʒi:niəs] ['prɒpə(r)] ; [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv]

”	The	idea	is	the	product	of	genius	proper	;	the	expression	is	the	work	of
”	这	主意	是	这	产品	的	天才	恰当的	;	这	表达	是	这	工作	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

“思想是天才的产物；表达是想象力的产物。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [keɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æt; ət] [ɔ:l] [bɪ'twi:n]

There	are	cases	,	however	,	in	which	it	is	hard	to	distinguish	at	all	between
那里	是	案例	,	然而	,	在	哪个	它	是	难的	到	区分	在	全部	之间

[ði:z] [ɪn'seprəbl] ['kwɒlətiz] .

these	inseparable	qualities	.
这些	形影不离	品质	.

然而，在某些情况下，很难将这些密不可分的特质区分开来。

[ðə; ðɪ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪəri] [si:m] ['ɒf(ə)n] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [dju:] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]

The	initiation	of	a	scientific	theory	seems	often	to	have	been	due	to	the
这	引发	的	一个	科学	理论	似乎	经常	到	有	到过	到期的	到	这

['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['wɜ:kɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] ['eni] [pɪ'kju:liə(r)] [də'rekt] ['ɪnsaɪt] ;

action	of	the	imagination	working	independently	of	any	peculiar	direct	insight	;
行动	的	这	想像力	在职的	独立	的	任何	奇特	直接的	洞察力	;

科学理论的诞生似乎往往是由于想象力独立于任何特殊的直接洞察力而产生的；

[ðə; ðɪ] [ə'nælədʒi] - [dɪ'skʌvərɪŋ] ['fæk(ə)lti] — [ðæt] [ɪz] ,

the	analogy	-	discovering	faculty	—	that	is	,
这	类比	-	发现	学院	—	那	是	,

发现类比的能力——也就是说，

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spleɪnd]

the	imagination	—	finding	a	law	for	a	whole	sphere	of	unexplained
这	想像力	—	寻找	一个	法律	为了	一个	所有的	领域	的	无法解释

[fə'nɒmɪnə] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fə'nɒmɪnə] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sfɪə(r)]

phenomena	in	the	likeness	of	such	phenomena	to	others	of	a	different	sphere
现象	在	这	相似	的	这样的	现象	到	其他的	的	一个	不同的	领域

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [nəʊn] .

of	which	the	law	is	known	.
的	哪个	这	法律	是	已知	.

想象力——找到一个能够解释整个未解释现象领域的规律，该规律与已知规律的其他领域的现象相似。

[hens] [ðə; ði]['ri:əl] [dis'kʌvərə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['θɪərɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['skeəsli] ['evə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]

Hence	the	real	discoverers	of	such	theories	are	scarcely	ever	those	who	have
因此	这	真实的	发现者	的	这样的	理论	是	几乎	曾经	那些	WHO	有

[əb'teɪnd] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

obtained	the	credit	of	them	;
获得	这	信用	的	他们	;

因此，这类理论的真正发现者往往并非那些获得赞誉的人；

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][mɔ:(r)] [əb'hɒrənt] [tu:; tə][men][ɒv; əv][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

for	nothing	is	usually	more	abhorrent	to	men	of	extraordinary	imagination
为了	没有什么	是	通常	更多的	令人憎恶的	到	男人	的	非凡的	想像力

[ðæn; ðən] “ [fækt] - ['graɪndɪŋ] .

than	“	fact	-	grinding	.
比	“	事实	-	研磨	.

对于想象力非凡的人来说，没有什么比“打压事实”更令人厌恶的了。

” [sʌtʃ] [men] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [flʌŋ] [aʊt][ðeə(r)] [dɪs'kʌvəri] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'tempt] [ɔ:(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]

”	Such	men	,	after	having	flung	out	their	discoveries	to	the	contempt	or	neglect	of
”	这样的	男人	,	后	拥有	扔	出去	他们的	发现	到	这	鄙视	或者	忽视	的

[ðeə(r)] [kənt'ɛmpərərɪz] ,

their	contemporaries	,
他们的	同时代人	,

“这些人将他们的发现公之于众，任由同时代的人轻蔑或忽视，

[li:v] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [pru:f] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə]['ment(ə)l] [mə'kænɪks] ; [rɪ'lɪdʒəsli] { - }

leave	the	future	proof	of	them	to	mental	mechanics	;	religiously	{	46	}
离开	这	未来	证明	的	他们	到	精神的	机械学	;	宗教地	{	-	}

把它们的未来证明留给心理机制吧；虔诚地{46}

[ə'vɔɪdɪŋ] [sʌtʃ] [wɜ:k] [ðəm'selvz] , [lest] , [æz; əz] ['gɜ:tə] [sed] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

avoiding	such	work	themselves	,	lest	,	as	Goethe	said	of	himself	,
避免	这样的	工作	他们自己	,	免得	,	作为	歌德	说	的	他自己	,

他们自己却避免从事这类工作，以免像歌德谈到自己时那样：

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] “ [ðə; ði] ['tʃɑ:nəl] - [haʊs] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

they	should	find	themselves	imprisoned	in	“	the	charnel	-	house	of	science	.
他们	应该	寻找	他们自己	被监禁	在	“	这	藏尸院	-	房子	的	科学	.

他们应该发现自己被囚禁在“科学的停尸房”中。

” ['dʒi:niəs][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [kaɪnd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'kɒmən] [ɪn]

”	Genius	and	imagination	of	a	very	high	kind	are	not	at	all	uncommon	in
”	天才	和	想像力	的	一个	非常	高的	种类	是	不是	在	全部	罕见	在

['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

children	under	twelve	years	of	age	,
孩子们	在下面	十二	年	的	年龄	,

“十二岁以下的儿童拥有卓越的才华和丰富的想象力并不罕见。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] “ [nɪ'glektɪd] .

especially	when	their	education	has	been	“	neglected	.
尤其	什么时候	他们的	教育	有	到过	“	被忽视的	.

尤其是当他们的教育被“忽视”时。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)][kæn; kən] [ˌgærən'ti:] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts][frɒm; frəm]['pɜ:sən(ə)l] ['wɪtnəs] : [ə; eɪ]['klevə(r)]
" The writer can guarantee the following facts from personal witness : A clever
" 这 作家 能 保证 这 下列的 事实 从 个人的 证人 : 一个 聪明的
[tʃaɪld][ɒv; əv]['sev(ə)n] ,
child of seven ,
孩子 的 七 ,

作者可根据亲身经历保证以下事实：一个聪明的七岁孩子，

[hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [ri:d] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:'təʊniən] ['θɪəri]
who could not read , and had certainly never heard of the Newtonian theory
WHO 可以 不是 读 , 和 有 当然 绝不 听到 的 这 牛顿力学 理论
[ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,
of gravitation ,
的 引力 ,

他们不识字，当然也从未听说过牛顿万有引力理论。

[sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['sʌd(ə)nli] , " [wɒt] [meɪks] [ðɪs] [bɔ:l] [drɒp] [wen] [ai] [li:v] [həʊld][ɒv; əv]
said to his mother suddenly , " What makes this ball drop when I leave hold of
说 到 他的 母亲 突然 , " 什么 制作 这 球 降低 什么时候 我 离开 抓住 的
[ˌaɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

他突然对母亲说："为什么我一松手，这个球就会掉下来？"

— [əʊ] , [ai] [nəʊ] : [ðə; ði] [graʊnd] [pul] [ˌaɪ 'ti:] .
— Oh , I know : the ground pulls it .
— 哦 , 我 知道 : 这 地面 拉 它 .

—哦，我知道了：是地面把它拉住了。

" [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] ['əʊldə] , [leɪ] [stretʃt] [ɒn][ə; eɪ]['græv(ə)l] [pɑ:θ] ,
" Another child , a year or two older , lay stretched on a gravel path ,
" 其他 孩子 , 一个 年 或者 二 老 , 躺 拉伸 在 一个 碎石 小路 ,

"另一个孩子，比他大一两岁，躺在碎石路上，四肢摊开。"

['steərɪŋ] [ɪn'tentli] [ɒn][ðə; ði] ['peb(ə)lz] .
staring intently on the pebbles .
凝视 专注地 在 这 鹅卵石 .

他目不转睛地盯着鹅卵石。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪv] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['raɪtərz] ['hɪərɪŋ] ; " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪŋ]
" They are alive , " he cried , in the writer's hearing ; " they are always wanting
" 他们 是 活 , " 他 哭 , 在 这 作家的 听力 ; " 他们 是 总是 想要
[tu:; tə] [bɜ:st] ,
to burst ,
到 爆裂 ,

"它们是活的，"他在作家听见的地方喊道；"它们总是想要爆发，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [drɔ:z] [ðem; ðəm][ɪn] .
but something draws them in .
但 某物 平局 他们 在 .

但某种东西吸引着他们。

" [ðɪs] ['ɪnfənˌtaɪn] [ˌri:dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkoʊɪn'hɪrəns] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n]
" This infantine rediscovery of the doctrine of the coinherence of attraction
" 这 婴儿 重新发现 的 这 教义 的 这 一致性 的 景点
[ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ɪn]['mætə(r)] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv][də'rekt] ['ɪnsaɪt] .
and repulsion in matter seems to have been an effort of direct insight .
和 排斥 在 事情 似乎 到 有 到过 一个 努力 的 直接的 洞察力 .

"这种对物质中吸引力和排斥力相互依存的理论的早期重新发现，似乎是直接洞察力的结果。"

[ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː'təʊniən] ['æp(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [siːm] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

The	repetition	of	the	Newtonian	apple	revelation	seems	rather	to	have	been	the
这	重复	的	这	牛顿力学	苹果	启示	似乎	相当	到	有	到过	这

[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

work	of	the	imagination	,
工作	的	这	想像力	,

牛顿苹果实验的重复似乎更像是想象力的产物。

['trækɪŋ] ['laɪknəs] [ɪn] ['dɪfrəns] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [sʌtʃ] ['laɪknəs] [ɪz] , [ə'gen] , [æn; ən] ['efət]

tracking	likeness	in	difference	;	but	to	discern	such	likeness	is	,	again	,	an	effort
追踪	相似	在	不同之处	;	但	到	辨别	这样的	相似	是	,	再次	,	一个	努力

[ɒv; əv][də'rekt] ['ɪnsaɪt] ,

of	direct	insight	,
的	直接的	洞察力	,

在差异中寻找相似之处；但要辨别这种相似之处，又需要直接的洞察力。

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪz] ['ærɪˌstɑːtəlz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɪn] [θɪŋz] [daɪ'vɜːs]

and	justifies	Aristotle's	saying	that	this	power	of	finding	similitude	in	things	diverse
和	证明其合理性	亚里士多德的	说	那	这	力量	的	寻找	相似性	在	事物	各种各样的

[ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['hjuːmən]['fæk(ə)lti] ,

is	a	proof	of	the	highest	human	faculty	,
是	一个	证明	的	这	最高	人类	学院	,

这印证了亚里士多德的说法，即这种在不同事物中发现相似之处的能力，是人类最高能力的证明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðens] ['pəʊətri][ɪz] ['wəːðiə] [ðæn; ðən] { - }

and	that	thence	poetry	is	worthier	than	{	47	}
和	那	因此	诗	是	更值得	比	{	-	}

因此，诗歌比{47}更有价值

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

历史。

[ðə; ði]['poʊɪts] [aɪ] ['glɑːnsɪz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] , [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

The	poet's	eye	glances	from	heaven	to	earth	,	from	earth	to	heaven	;
这	诗人的	眼睛	眼神	从	天堂	到	地球	,	从	地球	到	天堂	;

诗人的目光从天上望向人间，又从人间望向天上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['laɪknəs] [ɪn] ['dɪfrəns] [ɪ'neɪbl] [hɪm][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]

and	his	faculty	of	discerning	likeness	in	difference	enables	him	to	express	the
和	他的	学院	的	有洞察力	相似	在	不同之处	启用	他	到	表达	这

[ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] ,

unknown	in	the	terms	of	the	known	,
未知	在	这	条款	的	这	已知	,

他善于在差异中辨别相似之处，这使他能够用已知的事物来表达未知的事物。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][kən'fɜː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ˌkredə'bɪlətɪ] ,

so	as	to	confer	upon	the	former	a	sensible	credibility	,
所以	作为	到	授予	之上	这	以前的	一个	明智的	信誉	,

从而赋予前者一种合理的信誉，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ]['truːli] [ˌsækrə'mentl] ['dɪgnətɪ] .

and	to	give	the	latter	a	truly	sacramental	dignity	.
和	到	给	这	后者	一个	真的	圣礼	尊严	.

并赋予后者真正的圣礼尊严。

[ðə; ði] [səʊl] [kən'teɪnz] [wɜːld] [ə'pɒn] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['riːəl] [ɒv; əv] [rɪ'ælɪtiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

The	soul	contains	world	upon	world	of	the	most	real	of	realities	of	which	it
这	灵魂	包含	世界	之上	世界	的	这	最多	真实的	的	现实	的	哪个	它

[hæz; həz] [nəʊ] ['kɒnʃəsnəs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [sʌm; səm] ['pærəb(ə)l]

has	no	consciousness	until	it	is	awakened	to	their	existence	by	some	parable
有	不	意识	直到	它	是	觉醒	到	他们的	存在	经过	一些	寓言

[ɔː(r)] ['metəfə(r)] ,

or	metaphor	,
或者	隐喻	,

灵魂包含着一个又一个极其真实的世界，但它对这些世界却毫无意识，直到通过某种寓言或比喻被唤醒，才意识到它们的存在。

[sʌm; səm] [streɪn] [ɒv; əv] ['rɪðəm] [ɔː(r)] ['mjuːzɪk] , [sʌm; səm] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːm] [ɔː(r)] ['kʌlə(r)] ,

some	strain	of	rhythm	or	music	,	some	combination	of	form	or	colour	,
一些	拉紧	的	韵律	或者	音乐	,	一些	组合	的	形式	或者	颜色	,

某种节奏或音乐元素，某种形式或色彩组合

[sʌm; səm] [siːn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɔː(r)] [sə'blɪmətɪ] , [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [baɪ]

some	scene	of	beauty	or	sublimity	,	which	suddenly	expresses	the	inexpressible	by
一些	场景	的	美丽	或者	崇高	,	哪个	突然	表达	这	难以言喻的	经过

[ə; eɪ] ['ləʊə(r)] ['laɪknəs] .

a	lower	likeness	.
一个	降低	相似	.

某些美丽或崇高的场景，突然用较低级的形象表达了无法表达的东西。

[ðə; ði] ['vʌlgə(r)] ['sɪnɪk] , ['blesɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['əʊnli] [miːnz] [tuː; tə] [breɪ] ,

The	vulgar	cynic	,	blessing	when	he	only	means	to	bray	,
这	庸俗	犬儒	,	祝福	什么时候	他	仅有的	方法	到	嘶叫	,

庸俗的愤世嫉俗者，明明只想咆哮，却还说着祝福。

[di'klɛə] [ðæt] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['seksɪz] [ɪz] “ [ɔːl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

declares	that	love	between	the	sexes	is	“	all	imagination	.
声明	那	爱	之间	这	性别	是	“	全部	想像力	.

宣称两性之间的爱情“全是想象”。

” [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] ['truːə(r)] ?

”	What	can	be	truer	?
”	什么	能	是	更真实	?

还有什么比这更真实呢?

[wɒt] ['beɪsə(r)] [θɪŋ] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [lʌv] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔːl] [kəm'pækt] ?

What	baser	thing	is	there	than	such	love	,	when	it	is	not	of	imagination	all	compact	?
什么	基础	事物	是	那里	比	这样的	爱	,	什么时候	它	是	不是	的	想像力	全部	袖珍的	?

如果爱情并非完全出于想象，那么世间还有比这更卑劣的爱情吗?

[ɔː(r)] [wɒt] [mɔː(r)] ['nɪəli] [dɪ'vaɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

or	what	more	nearly	divine	when	it	is	?
或者	什么	更多的	几乎	神圣的	什么时候	它	是	?

或者说，还有什么比这更接近神圣的呢?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [di:lz] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ri'ælitiz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'tɪəriəl]

Because	**the**	**imagination**	**deals**	**with**	**the**	**spiritual**	**realities**	**to**	**which**	**the**	**material**
因为	这	想像力	交易	和	这	精神	现实	到	哪个	这	材料

[ri'ælitiz] [ˌkɒrə'spɒnd] ,

realities	**correspond**	**,**
现实	对应	,

因为想象力处理的是与物质现实相对应的精神现实，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ænd; ənd]

and	**of**	**which**	**they**	**are**	**only**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**the**	**ultimate**	**and**
和	的	哪个	他们	是	仅有的	,	作为	它	是	,	这	最终的	和

['sensəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

sensible	**expressions**	**.**
明智的	表达式	.

它们只不过是这些事物的最终和可感知的表达而已。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['nəʊtɪd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

And	**here**	**it**	**may**	**be**	**noted**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**
和	这里	它	可能	是	著名的	,	经过	这	方式	,

顺便提一下，这里需要指出的是：

[ðæt] ['neɪtʃə(r)] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ænəlɒg] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'vaɪn] ['mɪst(ə)ri] [wɪð] [sʌm; səm]['vʌlgə(r)]

that	**Nature**	**supplies**	**the**	**ultimate**	**analogue**	**of**	**every**	**divine**	**mystery**	**with**	**some**	**vulgar**
那	自然	补给品	这	最终的	类似物	的	每一个	神圣的	神秘	和	一些	庸俗

[ju:z][ɔ:(r)] ['sɜ:kəmstəns] ,

use	**or**	**circumstance**	**,**
使用	或者	环境	,

大自然为每一个神圣奥秘都提供了一种庸俗的用途或情境的终极对应物。

[ɪn]['ɔ:də(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ,

in	**order**	**,**	**as**	**it**	**would**	**seem**	**,**
在	命令	,	作为	它	会	似乎	,

按顺序来看，似乎如此，

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['stju:pɪd][ænd; ənd][ðə; ði][grəʊs][tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəl]

to	**enable**	**the**	**stupid**	**and**	**the**	**gross**	**to**	**deny**	**the**	**divine**	**without**	**actual**
到	使能够	这	愚蠢的	和	这	总的	到	否定	这	神圣的	没有	实际的

['blæsfəmi] . { - }

blasphemy	**.**	**{**	**48**	**}**
亵渎神明	.	{	-	}

使愚昧粗俗之人能够在不构成亵渎神明的情况下否认神圣事物。{48}

['prɒflɪgəsi] [ænd; ənd] “ [fækt] - ['greɪndɪŋ] ” [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] [hə'bɪtʃuəli] ['dwelɪŋ] [ɪn]

Profligacy	**and**	**“**	**fact**	**-**	**grinding**	**”**	**destroy**	**the**	**imagination**	**by**	**habitually**	**dwelling**	**in**
挥霍无度	和	“	事实	-	研磨	”	破坏	这	想像力	经过	习惯性地	住宅	在

['ʌltɪmət] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [waɪl] [di'naɪŋ] [ɔ:(r)] [fər'get] [ðə; ði]['praɪməri] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

ultimate	**expressions**	**while**	**denying**	**or**	**forgetting**	**the**	**primary**	**realities**	**of**	**which**	**they**
最终的	表达式	尽管	否认	或者	遗忘	这	基本的	现实	的	哪个	他们

[ɑ:(r); ə(r)] ['prɒpəli] ['əʊnli][ðə; ði]['ves(ə)lz] .

are	**properly**	**only**	**the**	**vessels**	**.**
是	适当地	仅有的	这	船只	.

挥霍无度和“事实堆砌”会摧毁想象力，因为它们习惯性地沉溺于终极表达，而否认或忘记了它们所承载的根本现实。

['pjʊərəti][endz][baɪ]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][weə(r)][ɪm'pjʊərəti][kən'klu:dz][baɪ] [kən'fesɪŋ] ['kæriən] .

Purity	**ends**	**by**	**finding**	**a**	**goddess**	**where**	**impurity**	**concludes**	**by**	**confessing**	**carrion**	**.**
纯度	结束	经过	寻找	一个	女神	在哪里	杂质	结束	经过	坦白	腐肉	.

纯洁的终点是找到一位女神，而不洁的终点是忏悔腐肉。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪz][ðə; ði][ri'æləti] [let] [i:tʃ] [mæn][dʒʌdʒ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

Which	**of**	**these**	**is**	**the**	**reality**	**let**	**each**	**man**	**judge**	**according**	**to**	**his**	**taste**	**.**
哪个	的	这些	是	这	现实	让	每个	男人	法官	根据	到	他的	品尝	.

究竟哪个才是真相？每个人都可以根据自己的喜好来判断。

[“] [fækt] [-] ['graɪndɪŋ] [”] [—] [wɪtʃ] ['dɑːwɪn] [kən'fest] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]
“ Fact - grinding ” — which Darwin confessed and lamented had destroyed his
“ 事实 - 研磨 ” — 哪个 达尔文 坦白 和 哀叹 有 损毁 他的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [“] ['nɔːzieɪt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [”] [—] ['kɒmənli] [endz] [ɪn]
imagination and caused him to “ nauseate Shakespeare ” — commonly ends in
想像力 和 导致 他 到 “ 恶心 莎士比亚 ” — 通常 结束 在
[di'strɔi] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fæk(ə)lti] [,]
destroying the religious faculty ,
摧毁 这 宗教 学院 ,

“事实搜集”——达尔文曾坦言并哀叹这种做法摧毁了他的想象力，让他“感到莎士比亚都作呕”——通常会导致宗教能力的丧失。

[æz; əz] ['prɒflɪgəsi] [di'strɔi] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [lʌv] [;] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [lʌv] [nɔː(r)] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən]
as profligacy destroys the faculty of love ; for neither love nor religion can
作为 挥霍无度 摧毁 这 学院 的 爱 ; 为了 两者都不 爱 也不 宗教 能
[sə'vaɪv] [wɪ'ðaʊt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [,]
survive without imagination ,
存活 没有 想像力 ,

放荡不羁会摧毁爱的能力；因为没有想象力，爱和宗教都无法存在。

[wɪtʃ] ['ʃeli] [,] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prefəsɪz] [,] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] ['dʒiːniəs] [wɪð] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [,]
which Shelley , in one of his prefaces , identifying genius with imagination ,
哪个 雪莱 , 在 一 的 他的 序言 , 识别 天才 和 想像力 ,

雪莱在他的一篇序言中，将天才等同于想象力。

[di'klɛə] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [fækts] [.]
declares to be the power of discerning spiritual facts .
声明 到 是 这 力量 的 有洞察力 精神 事实 .

宣称拥有辨别属灵事实的能力。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɔːl] [wʌn] [wɪð] [“] ['fænsi] [,]
Those who have no imagination regard it as all one with “ fancy ,
那些 WHO 有 不 想像力 看待 它 作为 全部 一 和 “ 想要 ,

那些缺乏想象力的人将其与“幻想”混为一谈。

[”] [wɪtʃ] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [,]
” which is only a playful mockery of imagination ,
” 哪个 是 仅有的 一个 顽皮的 嘲讽 的 想像力 ,

“这只是对想象力的一种戏谑嘲讽，”

['brɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [ˌsɪmə'lærəti] [ɪn]
bringing together things in which there is nothing but an accidental similarity in
带来 一起 事物 在 哪个 那里 是 没有什么 但 一个 偶然 相似 在
[ɪk'stɜːnlz] [.] [{] [-] [}]
externals . { 49 }
外部 . { - }

将外表上只有偶然相似之处的事物放在一起。{49}

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['peɪθɒs]
PATHOS
感伤

感伤

['naɪðə(r)] ['ærəstɒt(ə)l][nɔː(r)] ['heigl] , [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ɪk'spɒzɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Neither	**Aristotle**	**nor**	**Hegel**	**,**	**the**	**two**	**great**	**expositors**	**of**	**the**	**relation**	**of**	**the**
两者都不	亚里士多德	也不	黑格尔	,	这	二	伟大的	展览商	的	这	关系	的	这

[ɪ'moʊʃnz] [tuː; tə] [ɑːt] ,

emotions	**to**	**art**	**,**
情绪	到	艺术	,

亚里士多德和黑格尔，这两位阐述情感与艺术关系的伟大先驱，都没有.....

[hæz; həz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['mɔdən] [æz; əz] “ ['peɪθɒs] .

has	**discussed**	**the**	**nature**	**of**	**that**	**which**	**is**	**understood**	**by**	**moderns**	**as**	**“**	**pathos**	**.**
有	讨论	这	自然	的	那	哪个	是	理解	经过	现代人	作为	“	感伤	.

探讨了现代人所理解的“悲情”的本质。

” ['ærəstɒt(ə)l][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['retərɪk] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'kjuːtnəs] [ænd; ənd]

”	**Aristotle**	**has**	**described**	**in**	**his**	**Rhetoric**	**,**	**with**	**the**	**greatest**	**acuteness**	**and**
”	亚里士多德	有	描述	在	他的	修辞	,	和	这	最	急性	和

[ˌsensə'bɪlətɪ] ,

sensibility	**,**
感性	,

“亚里士多德在他的《修辞学》中以极其敏锐和感性的方式描述道，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['pɪti] .

the	**conditions**	**and**	**modes**	**of**	**exciting**	**pity**	**.**
这	状况	和	模式	的	激动人心	遗憾	.

激发怜悯之心的条件和方式。

[bʌt; bət] ['pɪti] [ɪnk'luːdz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][ɪk'sklu:dɪd][baɪ] ['peɪθɒs] ;

But	**pity**	**includes**	**much**	**that**	**is**	**excluded**	**by**	**pathos**	**;**
但	遗憾	包括	很多	那	是	排除	经过	感伤	;

但怜悯包含了许多悲情所不包含的情感；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv]

and	**it**	**may**	**be**	**useful**	**to**	**endeavour**	**to**	**ascertain**	**what**	**the**	**limitations**	**of**
和	它	可能	是	有用	到	努力	到	探明	什么	这	限制	的

[ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,

the	**latter**	**are**	**,**
这	后者	是	,

探究后者的局限性或许是有益的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ɑːt] ,

and	**what**	**are**	**its**	**conditions**	**in**	**relation**	**more**	**particularly**	**to**	**art**	**,**
和	什么	是	它是	状况	在	关系	更多的	特别	到	艺术	,

以及它在艺术领域中的特定条件是什么?

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [pɑːt] .

in	**which**	**it**	**plays**	**so**	**important**	**a**	**part**	**.**
在	哪个	它	演出	所以	重要的	一个	部分	.

它在其中扮演着至关重要的角色。

['pɪti] , [ðen] , ['difəz] [frɒm; frəm] ['peɪθɒs] [ɪn] [ðɪs] : [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] ['sɪmpli] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ,

Pity	**,**	**then**	**,**	**differs**	**from**	**pathos**	**in**	**this**	**:**	**the**	**latter**	**is**	**simply**	**emotional**	**,**
遗憾	,	然后	,	不同	从	感伤	在	这	:	这	后者	是	简单地	情绪	,

因此，怜悯与悲情的区别在于：后者仅仅是情感上的。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] ; [ðəʊ] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] ,

and	**reaches**	**no**	**higher**	**than**	**the**	**sensitive**	**nature**	**;**	**though**	**the**	**sensitive**	**nature**	**,**
和	到达	不	更高	比	这	敏感的	自然	;	尽管	这	敏感的	自然	,

并且最高也不过是敏感的本性；尽管敏感的本性，

['biːɪŋ] [dɪ'pendənt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['delɪkəsi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
being dependent for its power and delicacy very much upon the cultivation of
存在 依赖 为了 它是 力量 和 美味 非常 很多 之上 这 栽培 的
[wɪl] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ,
will and intellect ,
将要 和 智力 ,

因为它的力量和精妙之处很大程度上依赖于意志和智力的培养，

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'defɪnətli] [dɪ'veləpt] [baɪ] [ðiːz] ['æktɪv] { - }
may be indefinitely developed by these active { 50 }
可能 是 无限期 发达 经过 这些 积极的 { - }

这些活跃的{50}可能会无限期地发展

['fæktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
factors of the soul .
因素 的 这 灵魂 .

灵魂的因素。

['pɪti] [ɪz]['helpf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [nɒt] ['dednd] [ɔː(r)] [rɪ'peld] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [dɪs'gʌst] [ðə; ði]
Pity is helpful , and is not deadened or repelled by circumstances which disgust the
遗憾 是 有帮助 , 和 是 不是 麻木 或者 排斥 经过 情况 哪个 厌恶 这
['sɪmpli] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] ;
simply sensitive nature ;
简单地 敏感的 自然 ;

怜悯是有益的，它不会因为令敏感的本性感到厌恶的情况而变得麻木或排斥；

[ænd; ənd][ɪts] ['ɑːdə(r)] [səʊ][fɑː(r)] [kən'sjuːmz] [sʌtʃ] ['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə] ['mɪəli] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['sɪmpəθi] ,
and its ardour so far consumes such obstacles to merely emotional sympathy ,
和 它是 热情 所以 远的 消耗 这样的 障碍 到 仅仅 情绪 同情 ,

而它迄今为止的热情已经消除了仅仅停留在情感同情上的种种障碍。

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['truːli] ['piti] [faindz][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] [ɪk'stendɪd] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
that the person who truly pities finds the field of pathos extended far beyond the
那 这 人 WHO 真的 可惜 发现 这 场地 的 感伤 扩展 远的 超过 这
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gɪvz] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
ordinary limits of the dainty passion which gives tears to the eyes of the
普通的 限制 的 这 纤巧 热情 哪个 给予 眼泪 到 这 眼睛 的 这
['selfɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] .
selfish as well as the self - sacrificing .
自私 作为 出色地 作为 这 自己 - 牺牲 .

真正懂得怜悯的人会发现，悲悯的领域远远超出了普通人那种娇柔的情感的范畴，这种情感既能让自私的人流泪，也能让自我牺牲的人流泪。

[ɪn] [æn; ən] [aɪ'diːəli] ['pɜːfɪkt] ['neɪtʃə(r)] , [ɪn'diːd] , ['pɪti] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
In an ideally perfect nature , indeed , pity and pathos , which is the feeling of
在 一个 理想情况下 完美的 自然 , 的确 , 遗憾 和 感伤 , 哪个 是 这 感觉 的
['pɪti] ,
pity ,
遗憾 ,

在理想完美的自然状态下，的确，怜悯和悲悯，也就是怜悯之情，

[wʊd] [biː; bi] [ˌkəʊɪk'stensɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kən'dɪʃn] [ðə; ði]
would be coextensive ; and the latter would demand for its condition the
会 是 同延 ; 和 这 后者 会 要求 为了 它是 状况 这
[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
existence of the former ,
存在 的 这 以前的 ,

两者范围将相同；而后者则以前者的存在为前提条件。

[wɪð] [sʌm; səm] [graʊnd] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [ri'æləti] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌbenɪ'fɪʃəli] [ə'pɒn] .

with	some	ground	of	actual	reality	to	work	beneficially	upon	.
和	一些	地面	的	实际的	现实	到	工作	有益地	之上	.

有一些现实基础可以作为有效开展工作的基础。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɪn'taɪə(r)] ['selfɪʃnəs] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['peɪθɒs] [ɪn] [ɑːt] [ɔː(r)] ['sɜːkəmstəns] .

entire	selfishness	would	destroy	even	the	faintest	capacity	for	discerning	pathos	in	art	or	circumstance	.
全部的	自私	会	破坏	甚至	这	最微弱	容量	为了	有洞察力	感伤	在	艺术	或者	环境	.

完全的自私会摧毁哪怕最微弱的辨别艺术或境遇中悲情的能力。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['pɪti] — ['pɪti] [ðæt] [wʊd] [ækt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] — [tuː; tə] [ɪk'stend] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] ,

In	the	great	mass	of	men	and	women	there	is	sufficient	virtue	of	pity	—	pity	that	would	act	if	it	had	the	opportunity	—	to	extend	in	them	the	feeling	of	pity	,
在	这	伟大的	大量的	的	男人	和	女性	那里	是	充足的	美德	的	遗憾	—	遗憾	那	会	行为	如果	它	有	这	机会	—	到	延长	在	他们	这	感觉	的	遗憾	,

在绝大多数男女身上，都蕴藏着足够的怜悯之心——这种怜悯之心如果有机会就会付诸行动——足以让他们产生怜悯之情。

[ðæt] [ɪz] ['peɪθɒs] ,

that	is	pathos	,
那	是	感伤	,

这就是悲情。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['lɑːdʒə(r)] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['æktɪv] ['vɜːtʃuː] [wʊd] [biː; bi] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

to	a	far	larger	range	of	circumstances	than	their	active	virtue	would	be	competent	to	encounter	,
到	一个	远的	更大的	范围	的	情况	比	他们的	积极的	美德	会	是	胜任的	到	遇到	,

其影响范围远远超出了他们凭借自身美德所能应对的范围。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

even	if	it	had	the	chance	.
甚至	如果	它	有	这	机会	.

即使它有机会。

['sʌfərɪŋ] [ɪz] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɜː(r)] ['pɪti] ; [fɔː(r); fə(r)] ['æbsəluːt] ['wɪkɪdnəs] ,

Suffering	is	of	itself	enough	to	stir	pity	;	for	absolute	wickedness	,
痛苦	是	的	本身	足够的	到	搅拌	遗憾	;	为了	绝对	邪恶	,

苦难本身就足以激起怜悯；至于绝对的邪恶，

[wɪð] [ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] ['həʊlsəm] [maɪndz] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['kɒntent] ,

with	the	torment	of	which	all	wholesome	minds	would	be	quite	content	,
和	这	折磨	的	哪个	全部	健康	思想	会	是	相当	内容	,

所有心智健全的人都会对这种折磨感到心满意足。

['kænɒt] [biː; bi] ['sɜːt(ə)nli] ['predɪkeɪtɪd] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sʌfərə(r)] ; [bʌt; bət] ['peɪθɒs] ,

cannot	be	certainly	predicated	of	any	individual	sufferer	;	but	pathos	,
不能	是	当然	预设的	的	任何	个人	患者	;	但	感伤	,

无法断言某个具体的受害者就一定具有这种特质；但是，悲情，

['weðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [teɪl] [ɒv; əv] ['delɪkət] [dɪ'stres] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi][ɒv; əv]
whether in a drawing - room tale of delicate distress or in a tragedy of Æschylus
无论 在 一个 绘画 - 房间 故事 的 精美的 痛苦 或者 在 一个 悲剧 的 埃斯库罗斯
{ - }
{ 51 }
{ - }

无论是客厅里描绘微妙痛苦的故事，还是埃斯库罗斯的悲剧{51}

[ɔː(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɒbviəs] ['gʊdnəs] , [ɔː(r)] ['bjuːti] , [ɔː(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ,
or Shakespeare , requires that some obvious goodness , or beauty , or innocence ,
或者 莎士比亚 , 需要 那 一些 明显的 善良 , 或者 美丽 , 或者 无辜 ,

或者莎士比亚的作品，要求存在某种显而易见的善良、美丽或纯真。

[ɔː(r)]['herəʊɪzəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
or heroism should be the subject of suffering ,
或者 英雄主义 应该 是 这 主题 的 痛苦 ,

或者说，英雄主义应该以苦难为主题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɔː(r)][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)n]
and that the circumstance or narration of it should have certain
和 那 这 环境 或者 旁白 的 它 应该 有 肯定
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] , ['kɒntrɑːst] , [ænd; ənd] [fɔːm] .
conditions of repose , contrast , and form .
状况 的 休息 , 对比 , 和 形式 .

并且，对这件事的描述或叙述应该具有一定的平静、对比和形式。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] ['peɪθɒs] [ɪz] [ɪ'mens] ,
The range of pathos is immense ,
这 范围 的 感伤 是 巨大 ,

情感表达的范围非常广泛。

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmə'leɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪzək] [ɔː(r)][æn; ən] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ]
extending from the immolation of an Isaac or an Iphigenia to the death
扩展 从 这 献祭 的 一个 艾萨克 或者 一个 伊菲革涅亚 到 这 死亡
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [pəː] [ænd; ənd] [lɪks] [ðə; ði][hænd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
of a kitten that purrs and licks the hand about to drown it .
的 一个 小猫 那 呼噜声 和 舔 这 手 关于 到 溺水 它 .

从以撒或伊菲革涅亚的献祭，到一只发出咕噜声并舔舐着即将将其溺死的手的小猫的死亡，都属于此类。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['gʊdnəs] , ['bjuːti] , ['ɪnəs(ə)ns] , [ɔː(r)]['herəʊɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ,
Next to the fact of goodness , beauty , innocence , or heroism in the sufferer ,
下一个 到 这 事实 的 善良 , 美丽 , 无辜 , 或者 英雄主义 在 这 患者 ,

除了受难者身上所体现的善良、美丽、纯真或英勇品质之外，

['kɒntrɑːst][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktə(r)][ɪn] [ɑː'tɪstɪk] ['peɪθɒs] .
contrast is the chief factor in artistic pathos .
对比 是 这 首席 因素 在 艺术 感伤 .

对比是艺术情感的主要因素。

[ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sædnəs] [ɒv; əv] [ˌdɛzdɪ'moʊnəz] [deθ] [ɪz] [ɪ'mensli] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [blæk]
The celestial sadness of Desdemona's death is immensely heightened by the black
这 天体 悲伤 的 苔丝狄蒙娜的 死亡 是 非常 增强 经过 这 黑色的
['ʃædəʊ] [ɒv; əv][i'ɑːgəu] ;
shadow of Iago ;
阴影 的 伊阿古 ;

苔丝狄蒙娜之死的悲怆之情，因伊阿古的阴影而更加强烈；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] [ɪn] [ɔ:l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['gɔ:d(ə)n]
and **perhaps** **the** **most** **intense** **touch** **of** **pathos** **in** **all** **history** **is** **that** **of** **Gordon**
和 也许 这 最多 激烈的 触碰 的 感伤 在 全部 历史 是 那 的 戈登
['mə:də] [æt; ət] [kɑ:'tu:m] ,
murdered **at** **Khartoum** **,**
被谋杀 在 喀土穆 ,

或许历史上最令人悲痛的事件莫过于戈登在喀土穆被谋杀的事件。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bɪ'treɪə(r)] ['ɒkjupaɪz] [hɪm'self] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmədi] [æt; ət][ðə; ði]
while **his** **betrayer** **occupies** **himself** **,** **between** **the** **acts** **of** **a** **comedy** **at** **the**
尽管 他的 背叛者 占据 他自己 , 之间 这 行为 的 一个 喜剧 在 这
[kraɪ'tɪəriən] ,
Criterion **,**
标准 ,

当他的背叛者在克莱特里恩剧院观看喜剧的间隙，忙着做其他事时，

[ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [haʊ] [best] [hi:; hi] [meɪ] [ɪk'skju:s][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [baɪ] [di'naiŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
in **devising** **how** **best** **he** **may** **excuse** **his** **presence** **there** **by** **denying** **that** **he** **was**
在 设计 如何 最好的 他 可能 原谅 他的 在场 那里 经过 否认 那 他 曾是
[ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrətɒ̃] [ɔ:(r)][baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [nju:z] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][nɒn] - [ə'fɪʃ(ə)l]
aware **of** **the** **contretemps** **or** **by** **representing** **his** **news** **of** **it** **as** **non** **-** **official**
意识到的 的 这 冲突 或者 经过 代表 他的 消息 的 它 作为 非 - 官方的
.
:
.

他绞尽脑汁地想办法为自己出现在那里辩解，否认自己知道这件事，或者声称自己是从非官方渠道得到的消息。

[ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv][feə(r)] - ['sɒrəʊz] [nju:] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]['kɒntrɑ:st] [wen] [hi:; hi] [sæŋ]
The **singer** **of** **Fair** **Rosamund's** **sorrows** **knew** **the** **value** **of** **contrast** **when** **he** **sang**
这 歌手 的 公平的 - 悲伤 知道 这 价值 的 对比 什么时候 他 唱
—
—
—

演唱《美丽的罗莎蒙德》悲歌的歌手深知对比的重要性——

[hɑ:d] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [bləʊ] ,
Hard **was** **the** **heart** **that** **gave** **the** **blow** **,**
难的 曾是 这 心 那 给予 这 吹 ,

施暴者心肠铁石。

[sɒft] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [bled] .
Soft **were** **the** **lips** **that** **bled** **.**
柔软的 是 这 嘴唇 那 出血 .

流血的嘴唇柔软无比。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [haʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmənz] [tɪəz] . { - }
Every **one** **knows** **how** **irresistible** **are** **a** **pretty** **woman's** **tears** **.** **{** **52** **}**
每一个 一 知道 如何 无法抗拒 是 一个 漂亮的 女性的 眼泪 . { - }

人人都知道漂亮女人的眼泪有多么令人难以抗拒。{52}

[nɔ:t] [ɪz] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] - [waɪd] ['hɒləʊnəs]
Nought **is** **there** **under** **heav'n's** **wide** **hollowness**
零 是 那里 在下面 - 宽的 空虚

天穹的深渊之下空无一物

[ðæt] [mu:vz] [mɔ:(r)][dɪə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪnd]
That **moves** **more** **dear** **compassion** **of** **mind**
那 移动 更多的 亲爱的 同情 的 头脑

这更能触动心灵深处的慈悲之心。

[ðæn; ðən] ['bju:ti] [brɔ:t] [tu:; tə] [ʌn'wɜ:ði] ['retʃɪdnəs] .

Than	beauty	brought	to	unworthy	wretchedness	.
比	美丽	带来	到	不配	悲惨	.

美貌反而使人堕落到不配的悲惨境地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:tli] [ðə; ði]['kɒntrɑ:st][ɒv; əv] ['bju:ti] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['æp(ə)nɪdʒ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

It	is	partly	the	contrast	of	beauty	,	which	is	the	natural	appanage	of	happiness	,
它	是	部分	这	对比	的	美丽	,	哪个	是	这	自然的	附属地	的	幸福	,

这部分源于美的对比，而美是幸福的自然组成部分。

[ðæt] ['rendəz] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [səʊ] [pə'θetɪk] ;

that	renders	her	tears	so	pathetic	;
那	渲染	她	眼泪	所以	可怜的	;

这使她的眼泪显得如此可怜；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [mɔ:(r)][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['smaɪlɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm] .

but	it	is	still	more	the	way	in	which	she	is	given	to	smiling	through	them	.
但	它	是	仍然	更多的	这	方式	在	哪个	她	是	给定	到	微笑	通过	他们	.

但更令人印象深刻的是她即使面对这些伤痛也总是面带微笑。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retərɪk] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [ɪn'kɒmprəbl] ['sʌtlti] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

The	author	of	the	Rhetoric	shows	his	usual	incomparable	subtilty	of	observation
这	作者	的	这	修辞	演出	他的	通常	无与伦比	微妙	的	观察

[wen] [hi:; hi] [nəʊts] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɪk'streməti] [ɒv; əv]

when	he	notes	that	a	little	good	coming	upon	or	in	the	midst	of	extremity	of
什么时候	他	笔记	那	一个	小的	好的	未来	之上	或者	在	这	中间	的	末端	的

['i:v(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] ['peɪθɒs] ;

evil	is	a	source	of	the	sharpest	pathos	;
邪恶的	是	一个	来源	的	这	最锋利	感伤	;

《修辞学》的作者展现了他一贯无与伦比的敏锐观察力，他指出，在极度邪恶之中或极度邪恶中出现的一点点善意，是产生最强烈悲悯之情的源泉；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['fi:meɪl] ['sɒrəʊ] [ɪz] ['feðəd] [wɪð] ['bju:ti]

and	when	the	shaft	of	a	passionate	female	sorrow	is	feathered	with	beauty
和	什么时候	这	轴	的	一个	热情的	女性	悲哀	是	羽毛	和	美丽

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɑ:t] [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'fju:z] [hɜ:(r); hə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

and	pointed	with	a	smile	there	is	no	heart	that	can	refuse	her	her
和	尖	和	一个	微笑	那里	是	不	心	那	能	拒绝	她	她

[wɪl] .

will	.
将要	.

当一位热情似火的女子，她悲伤的箭矢被美丽所点缀，又被微笑所点缀时，没有任何一颗心能够拒绝她的意愿。

[ɪn] ['æbsəlu:t] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊld] ['sʌfərɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['peɪθɒs] .

In	absolute	and	uncontrolled	suffering	there	is	no	pathos	.
在	绝对	和	不受控制	痛苦	那里	是	不	感伤	.

在绝对的、不受控制的痛苦中，没有悲悯之心。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜ:nəʊ][hæz; həz] [ðɪs] ['kwɒləti] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]['pɑ:ɔ:lɔ:][ænd; ənd]

Nothing	in	the	Inferno	has	this	quality	except	the	passage	of	Paolo	and
没有什么	在	这	地狱	有	这	质量	除了	这	通道	的	保罗	和

[fræn'tʃeskə] , [stɪl] [ɪm'breɪsɪŋ] ,

Francesca	,	still	embracing	,
弗朗西斯卡	,	仍然	拥抱	,

《地狱篇》中除了保罗和弗朗西斯卡拥抱在一起的场景外，没有任何其他场景具有这种特质。

[θru:] [ðə; ði]['faɪəri] [drɪft] .

through	the	fiery	drift	.
通过	这	火热	漂移	.

穿过炽热的漂流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['peɪθɒs] , “ ['tempərɪŋ] [iks'tremitis] [wɪð] [ɪk'striːm] [swiːt]

It	is	the	embrace	that	makes	the	pathos	,	“	tempering	extremities	with	extreme	sweet
它	是	这	拥抱	那	制作	这	感伤	,	“	回火	四肢	和	极端	甜的

,

;

,

正是这种拥抱造就了悲情，“用极致的甜蜜来缓和极端”，

” [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	or	at	least	with	the	memory	of	it	.
”	或者	在	至少	和	这	记忆	的	它	.

或者至少还保留着那段记忆。

['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['sɒrəʊz] ['dʒen(ə)rəli] [əʊ] [ðeə(r)] [greɪs] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] [tuː; tə][ðeə(r)] “ [kraʊn] ,

Our	present	sorrows	generally	owe	their	grace	of	pathos	to	their	“	crown	,
我们的	展示	悲伤	一般来说	欠	他们的	优雅	的	感伤	到	他们的	“	王冠	,

我们现在的悲伤通常要归功于它们的“王冠”，

” [wɪtʃ] [ɪz] “ [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['hæpɪə] [θɪŋz] .

”	which	is	“	remembering	happier	things	.
”	哪个	是	“	记住	更快乐	事物	.

也就是“回忆快乐的事情”。

” [nəʊ][wʌn] [wiːp] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] “ [beɪs] [self] - ['pɪtiɪŋ] [tɪəz] ” [ɒv; əv] [θɜːr'saɪtiz] ,

”	No	one	weeps	in	sympathy	with	the	“	base	self	-	pitying	tears	”	of	Thersites	,
”	不	一	哭泣	在	同情	和	这	“	根据	自己	-	怜悯	眼泪	”	的	巨兽	,

“没有人会同情忒耳西忒斯的‘卑劣自怜的眼泪’，

[ɔː(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] [huːz] [griːf] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [kən'trɑːstɪŋ] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [kɜːb] .

or	with	those	of	any	whose	grief	is	without	some	contrasting	dignity	of	curb	.
或者	和	那些	的	任何	谁	悲伤	是	没有	一些	对比	尊严	的	抑制	.

或者与那些悲痛欲绝却又缺乏某种对比鲜明的尊严的人在一起。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [dʌz] [nɒt] [muːv] [ˌjuː 'es][baɪ][ɪts] ['sɒrəʊ] , [wen] [ɪk'sprest] [baɪ] [tɪəz] [ænd; ənd]

Even	a	little	child	does	not	move	us	by	its	sorrow	,	when	expressed	by	tears	and
甚至	一个	小的	孩子	做	不是	移动	我们	经过	它是	悲哀	,	什么时候	表达	经过	眼泪	和

[kraɪz] ,

cries	,
哭泣	,

即使是小孩子用眼泪和哭声表达的悲伤，也无法打动我们。

[ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt][səʊ] [mʌtʃ] { - }

a	tenth	part	so	much	{	53	}
一个	第十	部分	所以	很多	{	-	}

十分之一如此之多{53}

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp][ɒv; əv] [ə'temptɪd] [self] - [kən'trəʊl] .

as	by	the	quivering	lip	of	attempted	self	-	control	.
作为	经过	这	颤抖	唇	的	尝试过	自己	-	控制	.

就像试图克制自己时颤抖的嘴唇。

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['prez(ə)nt]['iːv(ə)l] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [həʊp] ,

A	great	and	present	evil	,	coupled	with	a	distant	and	uncertain	hope	,
一个	伟大的	和	展示	邪恶的	,	耦合	和	一个	遥远	和	不确定	希望	,

巨大而迫在眉睫的邪恶，与遥远而不确定的希望并存。

[ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] ;

is	also	a	source	of	pathos	;
是	还	一个	来源	的	感伤	;

也是悲情的来源；

[ɪf] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] ['ærəstɒt(ə)l] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] [ə'raɪzɪŋ]

if	indeed	it	be	not	the	same	with	that	which	Aristotle	describes	as	arising
如果	的确	它	是	不是	这	相同的	和	那	哪个	亚里士多德	描述	作为	产生

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:kwəns] [ɒv; əv] [ɪk'si:dɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] .

from	the	sequence	of	exceeding	ill	and	a	little	good	.
从	这	顺序	的	超过	患病的	和	一个	小的	好的	.

如果它确实与亚里士多德所描述的由极多的恶和少量的善所产生的情况不同的话。

[ðeə(r)] [ɪz] ['peɪθɒs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ['pleʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] [smɔ:l] .

There	is	pathos	in	a	departing	pleasure	,	however	small	.
那里	是	感伤	在	一个	离开	乐趣	,	然而	小的	.

即使是很小的快乐，离别时也会令人伤感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['sʌnset] ,

It	is	the	fact	of	sunset	,
它	是	这	事实	的	日落	,

这是日落的事实。

[nɒt] [ɪts] ['kʌləs] — [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] — [ðæt] [kˈɒnstɪtjˌu:ts] [ɪts]

not	its	colours	—	which	are	the	same	as	those	of	sunrise	—	that	constitutes	its
不是	它是	颜色	—	哪个	是	这	相同的	作为	那些	的	日出	—	那	构成	它是

['sædnəs] ;

sadness	;
悲伤	;

并非它的颜色——与日出的颜色相同——构成了它的悲伤；

[ænd; ənd][ɪn][mɪə(r)] ['dɑ:knəs] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stres] , [bʌt; bət][nɒt] ['peɪθɒs] .

and	in	mere	darkness	there	may	be	fear	and	distress	,	but	not	pathos	.
和	在	仅仅	黑暗	那里	可能	是	害怕	和	痛苦	,	但	不是	感伤	.

而纯粹的黑暗中或许会有恐惧和痛苦，但不会充满悲悯。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [θɪŋz] [səʊ] [pə'θetɪk] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)]

There	are	few	things	so	pathetic	in	literature	as	the	story	of	the	supper
那里	是	很少	事物	所以	可怜的	在	文学	作为	这	故事	的	这	晚餐

[wɪtʃ] [ə'mi:liə] ,

which	Amelia	,
哪个	阿米莉亚	,

在文学作品中，很少有比阿米莉亚的晚餐故事更令人悲哀的了。

[ɪn] ['fi:ldɪŋz] ['nɒv(ə)l] , [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]

in	Fielding's	novel	,	had	prepared	for	her	husband	,	and	to	which	he
在	菲尔丁的	小说	,	有	准备	为了	她	丈夫	,	和	到	哪个	他

[dɪd] [nɒt] [kʌm] ,

did	not	come	,
做过	不是	来	,

在菲尔丁的小说中，她为丈夫做好了准备，但他却没有来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['njʊˌkʌm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:təhaʊs] ['penʃənə(r)] .

and	that	of	Colonel	Newcome	becoming	a	Charterhouse	pensioner	.
和	那	的	上校	纽科姆	成为	一个	查特豪斯	退休人员	.

还有纽科姆上校成为查特豪斯公学退休人员的事。

[ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ə'raɪzɪz] ['həʊlli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒntrɑ:st][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]

In	each	of	these	cases	the	pathos	arises	wholly	from	the	contrast	of	noble
在	每个	的	这些	案例	这	感伤	出现	完全	从	这	对比	的	高贵

['retɪsns] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ][də'rekt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

reticence	with	a	sorrow	which	has	no	direct	expression	.
沉默寡言	和	一个	悲哀	哪个	有	不	直接的	表达	.

在这些例子中，悲情完全源于高尚的沉默与无法直接表达的悲伤之间的对比。

[ðə; ði] [seɪm] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒntrɑːst] ['rendəz] [ˌrekənsili'eiʃənz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [pə'θetɪk] [ðæn; ðən]

The	same	necessity	for	contrast	renders	reconciliations	far	more	pathetic	than
这	相同的	必要性	为了	对比	渲染	和解	远的	更多的	可怜的	比

['kwɔrəlz] ,

quarrels	,
争吵	,

正是这种对对比的渴求，使得和解远比争吵更令人唏嘘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] ['mɪlətri]

and	the	march	to	battle	of	an	army	to	the	sound	of	cheerful	military
和	这	行进	到	战斗	的	一个	军队	到	这	声音	的	快乐	军队

['mjuːzɪk] [mɔː(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] [tɪəz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪt'self] .

music	more	able	to	draw	tears	than	the	spectacle	of	the	battle	itself	.
音乐	更多的	有能力的	到	画	眼泪	比	这	奇观	的	这	战斗	本身	.

军队在欢快的军乐声中向战场进发，这种景象比战争本身的场面更能令人热泪盈眶。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪt] , [ɪz] ['brevəti] .

The	soul	of	pathos	,	like	that	of	wit	,	is	brevity	.
这	灵魂	的	感伤	,	喜欢	那	的	有	,	是	简洁	.

悲情的精髓，如同机智的精髓一样，在于简洁。

['veri] [fjuː] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Very	few	writers	are	sufficiently	aware	of	this	.
非常	很少	作家	是	足够	意识到的	的	这	.

很少有作家对此有足够的认识。

['hjuːmə(r)] [ɪz] ['kjuːmjələtɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːsɪv] , [æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['ræbəˌleiz] , [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] [wel]

Humour	is	cumulative	and	diffusive	,	as	Shakespeare	,	Rabelais	,	and	Dickens	well
幽默	是	累计	和	扩散	,	作为	莎士比亚	,	拉伯雷	,	和	狄更斯	出色地

[njuː] ;

knew	;
知道	;

幽默具有累积性和扩散性，莎士比亚、拉伯雷和狄更斯都深谙此道；

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] [hæz; həz] [biːn] [spɔɪld] [baɪ] [ðə; ði] { - }

but	how	many	a	good	piece	of	pathos	has	been	spoiled	by	the	{	54	}
但	如何	许多	一个	好的	片	的	感伤	有	到过	被宠坏了	经过	这	{	-	}

但是有多少好的感人故事被{54}破坏了呢?

[hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [nel] [baɪ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

historian	of	Little	Nell	by	an	attempt	to	make	too	much	of	it	!
历史学家	的	小的	内尔	经过	一个	试图	到	制作	也	很多	的	它	!

小内尔的历史学家试图把它看得太重了!

[ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['sɪtrɪk] ['æsɪd] [wɪl] [gɪv] ['pɔɪnjənsi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːst] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

A	drop	of	citric	acid	will	give	poignancy	to	a	feast	;	but	a	draught	of	it
一个	降低	的	柠檬酸	酸	将要	给	悲怆	到	一个	盛宴	;	但	一个	草稿	的	它

— — !

—	—	!
—	—	!

一滴柠檬酸能为盛宴增添一丝辛辣；但一大口柠檬酸——!

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ] ['evə(r)] [ʃed] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['viːtə]

Hence	it	is	doubtful	whether	an	English	eye	ever	shed	a	tear	over	the	Vita
因此	它	是	疑	无论	一个	英语	眼睛	曾经	棚	一个	撕	超过	这	维塔

[nuː'ɔːvɑː] ,

Nuova	,
新	,

因此，很难说英国人是否曾为《新生》一书流过泪。

[wɒt'evə(r)] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

whatever	an	Italian	may	have	done	.
任何	一个	意大利语	可能	有	完毕	.

无论意大利人做了什么。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] ,

Next	to	the	patient	endurance	of	heroism	,
下一个	到	这	病人	耐力	的	英雄主义	,

除了英雄主义的耐心和忍耐力之外，

[ðə; ði] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['fruːtf(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] .

the	bewilderment	of	weakness	is	the	most	fruitful	source	of	pathos	.
这	困惑	的	弱点	是	这	最多	卓有成效	来源	的	感伤	.

软弱的迷茫是悲悯之情的最佳来源。

[hens] [ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['tʌtʃɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bluː] [aɪz] , [tuː] [ɒn][ə; eɪ]

Hence	the	exquisitely	touching	points	in	A	Pair	of	Blue	Eyes	,	Two	on	a
因此	这	精美绝伦	接触	积分	在	一个	一对	的	蓝色的	眼睛	,	二	在	一个

['taʊə(r)] ,

Tower	,
塔	,

因此，《一双蓝眼睛》、《双塔奇兵》等影片中那些精妙动人的情节才得以呈现。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] - ['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɒv; əv] ['hɑːrdiz] ['nɒv(ə)lz] .

The	Trumpet	-	Major	,	and	other	of	Hardy's	novels	.
这	喇叭	-	主要的	,	和	其他	的	哈迪的	小说	.

《号手少校》以及哈代的其他小说。

['peɪθɒs] [ɪz][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [griːf] ,

Pathos	is	the	luxury	of	grief	,
感伤	是	这	奢华	的	悲伤	,

悲情是一种奢侈，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kiːn] - [edʒd] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz]

and	when	it	ceases	to	be	other	than	a	keen	-	edged	pleasure	it	ceases
和	什么时候	它	停止	到	是	其他	比	一个	敏锐的	-	边缘	乐趣	它	停止

[tuː; tə][biː; bi] ['peɪθɒs] .

to	be	pathos	.
到	是	感伤	.

当它不再仅仅是一种强烈的快感时，它也就不再是悲情了。

[hens] ['tɛnəsənz] ['kwestʃən] [ɪn] “ [lʌv] [ænd; ənd]['djuːti] , ”

Hence	Tennyson's	question	in	“	Love	and	Duty	,	”
因此	丁尼生的	问题	在	“	爱	和	责任	,	”

因此，丁尼生在《爱与责任》中提出了这个问题：

“ [ʃæl; ʃəl] ['ʃɑːrpəst] ['peɪθɒs] [blaɪt] [juː 'es] ?

“	Shall	sharpest	pathos	blight	us	?
“	将	最锋利	感伤	枯萎病	我们	?

难道最强烈的悲情也会让我们感到痛苦吗?

” [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ;

”	involves	a	misunderstanding	of	the	word	;
”	涉及	一个	误解	的	这	单词	;

”涉及对该词的误解；

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [wel] [pruːvd] [baɪ] [sʌtʃ] ['lɪrɪks] [æz; əz] “ [tɪəz] ,

although	his	understanding	of	the	thing	is	well	proved	by	such	lyrics	as	“	Tears	,
虽然	他的	理解	的	这	事物	是	出色地	已证实	经过	这样的	歌词	作为	“	眼泪	,

['aɪd(ə)l] [tɪəz] ,

idle	tears	,
闲置的	眼泪	,

尽管他对这件事的理解已通过诸如“眼泪，无谓的眼泪”之类的歌词得到了很好的证明，

" [ænd; ənd] " [əʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [bɔɪ] .

"	and	"	O	well	for	the	fisherman's	boy	.
"	和	"	哦	出色地	为了	这	渔民的	男生	.

"和"哦，渔夫的儿子真幸运。"

" ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːti] — [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['pleʒə(r)] ['vɪzəb(ə)l] — [ɑː(r); ə(r)]

"	Pleasure	and	beauty	—	which	may	be	said	to	be	pleasure	visible	—	are
"	乐趣	和	美丽	—	哪个	可能	是	说	到	是	乐趣	可见的	—	是

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [haɪɪst] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] .

without	their	highest	perfection	if	they	are	without	a	touch	of	pathos	.
没有	他们的	最高	完美	如果	他们	是	没有	一个	触碰	的	感伤	.

"快乐和美——可以说快乐是可见的——如果没有一丝悲悯之情，就达不到它们的最高完美程度。"

[ðɪs] [tʌtʃ] , [ɪn'diːd] ,

This	touch	,	indeed	,
这	触碰	,	的确	,

这一触，确实如此。

[ə'kruː] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [prə'faʊnd] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [greɪt] ['bjuːti] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)][fækt]

accrues	naturally	to	profound	pleasure	and	to	great	beauty	by	the	mere	fact
累积	自然	到	深刻的	乐趣	和	到	伟大的	美丽	经过	这	仅仅	事实

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːθli] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,

of	the	incongruity	of	their	earthly	surroundings	and	the	sense	of	isolation	,
的	这	不协调	的	他们的	尘世的	周围环境	和	这	感觉	的	隔离	,

仅仅是由于他们所处环境的不协调和孤独感，就自然而然地产生了深刻的愉悦感和巨大的美感。

['perəl] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜːmənəns] [kɔːzd] [ˌðeə'baɪ] .

peril	,	and	impermanence	caused	thereby	.
危险	,	和	无常	导致	从而	.

危险，以及由此产生的无常。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ænd; ənd] ([ɪk'sept] [baɪ] ['dænti]) ['ɔːlməʊst] [ʌn'wɜːkt]

It	is	a	doctrine	of	that	inexhaustible	and	(	except	by	Dante	)	almost	unworked
它	是	一个	教义	的	那	取之不尽的	和	(	除了	经过	但丁	)	几乎	未加工的

[maɪn] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,

mine	of	poetry	,
矿	的	诗	,

这是诗歌那取之不尽、用之不竭（除了但丁之外几乎未被开发）的宝库的教义。

['kæθlɪk] [θi'ɒlədʒi] , [ðæt] { - }

Catholic	theology	,	that	{	55	}
天主教	神学	,	那	{	-	}

天主教神学，{55}

[ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] [seɪnts] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] [wʊd] [nɒt]

the	felicity	of	the	angels	and	glorified	saints	and	of	God	Himself	would	not
这	费利西蒂	的	这	天使	和	光荣的	圣徒	和	的	上帝	他本人	会	不是

[biː; bi] ['pɜːfɪkt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] ,

be	perfect	without	the	edge	of	pathos	,
是	完美的	没有	这	边缘	的	感伤	,

如果没有一丝悲悯之情，天使、圣徒乃至上帝自身的幸福就不会完美无缺。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔːl] [ænd; ənd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn] .

which	it	receives	from	the	fall	and	reconciliation	of	man	.
哪个	它	接收	从	这	落下	和	和解	的	男人	.

它从人类的堕落和和解中汲取灵感。

[hens] , [ɒn]['həʊli] ['sætədeɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪk'skleɪm] , " [əʊ] ['fiːlɪks] ['kʊlpə] !

Hence	,	on	Holy	Saturday	the	Church	exclaims	,	"	O	felix	culpa	!
因此	,	在	圣	周六	这	教会	惊呼	,	"	哦	菲利克斯	罪责	!

因此，在圣周六，教会高呼："O felix culpa！"

" [ænd; ənd] [hens] " [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][dʒɔɪ][ɪn] ['hev(ə)n] ['əʊvə(r)][wʌn] ['sɪnə(r)] [ðæt] [rɪ'pɛntɪθ] [ðæn; ðən]

"	and	hence	"	there	is	more	joy	in	heaven	over	one	sinner	that	repenteth	than
"	和	因此	"	那里	是	更多的	喜悦	在	天堂	超过	一	罪人	那	悔改	比

['əʊvə(r)] ['naɪnti] [ænd; ənd] [naɪn] ['raɪtʃəs] [huː] [niːd] [nəʊ] [rɪ'pentəns] .

over	ninety	and	nine	righteous	who	need	no	repentance	.
超过	九十	和	九	正义	WHO	需要	不	悔改	.

因此，“一个罪人悔改，天上的喜乐比九十九个义人不用悔改，天上的喜乐更大。”

" [sɪn] , [sez] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , [ɪz][ðə; ði] ['nesəsəri] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] ,

"	Sin	,	says	St	.	Augustine	,	is	the	necessary	shadow	of	heaven	;	and	pardon	,
"	罪	,	说道	英石	.	奥古斯丁	,	是	这	必要的	阴影	的	天堂	;	和	赦免	,

[sez] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ,

says	some	other	,
说道	一些	其他	,

圣奥古斯丁说：“罪是天堂的必要阴影”；而另一位学者则说：“宽恕……”

[ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [laɪt] [ɒv; əv][ɪts] [bɪ'ætɪˌtjuːd] . { - }

is	the	highest	light	of	its	beatitude	.	{	56	}
是	这	最高	光	的	它是	至福	.	{	-	}

这是其至福的最高光。{56}

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[pəʊ'etɪkəl] [ɪn'tegrəti]

POETICAL	INTEGRITY
诗意的	正直

诗歌的完整性

[ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] [dʌz] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]

The	assertion	that	the	value	of	the	words	of	a	poet	does	and	ought	to
这	断言	那	这	价值	的	这	字	的	一个	诗人	做	和	应该	到

[dɪ'pend] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['kærəktə(r)] [meɪ] [siːm] ,

depend	very	much	upon	his	personal	character	may	seem	,
依赖	非常	很多	之上	他的	个人的	特点	可能	似乎	,

认为诗人作品的价值很大程度上取决于其个人品格的说法，或许听起来有些荒谬。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] , [ə; eɪ]['vaɪələnt]['pærədɒks] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'mɒnstrəbli] [truː] .

at	the	first	glance	,	a	violent	paradox	;	but	it	is	demonstrably	true	.
在	这	第一的	瞥一眼	,	一个	暴力	悖论	;	但	它	是	明显地	真的	.

乍一看，这似乎是一个矛盾的悖论；但事实证明，这是真的。

[ə; eɪ] [waɪz] [ɔː(r)]['tendə(r)] [freɪz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['baɪrən][ɔː(r)][ə; eɪ] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi]

A	wise	or	tender	phrase	in	the	mouth	of	a	Byron	or	a	Moore	will	be
一个	明智的	或者	投标	短语	在	这	嘴	的	一个	拜伦	或者	一个	摩尔	将要	是

[dɪ'spaɪzd] ,

despised	,
被鄙视的	,

拜伦或摩尔口中的睿智或温柔的话语，也会被人轻蔑。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] [ɔː(r)] [ə'fekʃn] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrdzwərθ] [ɔː(r)][ə; eɪ]

where	a	commonplace	of	morality	or	affection	in	that	of	a	Wordsworth	or	a
在哪里	一个	平凡	的	道德	或者	感情	在	那	的	一个	华兹华斯	或者	一个

[bɜːnz] [ɪz] [rɪ'spektɪd] .

Burns	is	respected	.
烧伤	是	受人尊敬	.

在那里，人们尊重像华兹华斯或伯恩斯那样平凡的道德或情感。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][hæd; həd] [sed] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] “ [ðə; ði] ['miːnɪst]

If	the	author	of	Don	Juan	had	said	that	for	him	“	the	meanest
如果	这	作者	的	大学教师	胡安	有	说	那	为了	他	“	这	最卑鄙的

['flaʊə(r)] [ðæt] [blәʊz] [kʊd; kəd] [gɪv] [θɔːts] [ðæt] [duː; də]['ɒf(ə)n] [laɪ] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] ,

flower	that	blows	could	give	thoughts	that	do	often	lie	too	deep	for	tears	,
花	那	打击	可以	给	想法	那	做	经常	说谎	也	深的	为了	眼泪	,

如果《唐璜》的作者曾说过，对他而言“最卑微的花朵也能引发一些深藏于心、泪水无法冲淡的思绪”，

” [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

”	as	he	would	have	said	had	it	occurred	to	him	to	do	so	,
”	作为	他	会	有	说	有	它	发生	到	他	到	做	所以	,

“如果他当时想到要这么说的话，他肯定会这么说。”

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] “

no	one	would	have	believed	him	;	it	would	have	passed	for	a	mere	“
不	一	会	有	相信	他	;	它	会	有	通过了	为了	一个	仅仅	“

[pəʊ'etɪkəl]['laɪs(ə)ns] ,

poetical	licence	,
诗意的	执照	,

没有人会相信他；这会被视为一种“诗歌创作的自由”。

” [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'skjuːzd][æz; əz] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .

”	and	would	have	been	excused	as	such	and	forgotten	.
”	和	会	有	到过	已原谅	作为	这样的	和	被遗忘的	.

” 并因此被原谅和遗忘。

['baɪrən][ænd; ənd] ['wɜːrdzwərθ] [hæv; həv][bəuθ] [dɪ'kleəd] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [fɔːs] [ænd; ənd]

Byron	and	Wordsworth	have	both	declared	in	words	of	similar	force	and
拜伦	和	华兹华斯	有	两个都	声明	在	字	的	相似的	力量	和

['bjuːti] [ðæt] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] “ ['hɔːntɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

beauty	that	the	sights	and	sounds	of	nature	“	haunted	them	like	a	passion	.
美丽	那	这	景点	和	声音	的	自然	“	闹鬼的	他们	喜欢	一个	热情	.

拜伦和华兹华斯都曾用同样有力而优美的语言宣称，大自然的景象和声音“像激情一样萦绕着他们”。

” [bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'kleɪ.rə] { - }

”	But	the	declara	{	57	}
”	但	这	声明	{	-	}

“但是声明{57}

[ʃən] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪstənt] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv]['baɪrən] ,

tion	was	not	consistent	with	what	we	know	of	Byron	,
tion	曾是	不是	持续的	和	什么	我们	知道	的	拜伦	,

这与我们所知的拜伦的形象并不一致。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ['wɜːrdzwərθ] ;

and	it	was	consistent	with	what	we	know	of	Wordsworth	;
和	它	曾是	持续的	和	什么	我们	知道	的	华兹华斯	;

这与我们对华兹华斯的了解是一致的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] [ə; eɪ] [laɪk] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði]['riːdə(r)] ,

and	in	the	one	case	it	creates	a	like	frame	of	mind	in	the	reader	,
和	在	这	一	案件	它	创建	一个	喜欢	框架	的	头脑	在	这	读者	,

在其中一种情况下，它会在读者心中营造出类似的心理状态。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [laɪk][ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] [wɪnd] , ['liːvɪŋ] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

while	in	the	other	it	passes	like	a	melodious	wind	,	leaving	no	impression	.
尽管	在	这	其他	它	通过	喜欢	一个	悦耳动听	风	,	离开	不	印象	.

而在另一边，它却像一阵悠扬的风，悄然离去，不留一丝痕迹。

[naʊ] [ðɪs] ['maɪti] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [rɪ'zaɪdz] , [nɒt][ɪn][ðə; ði]['poʊɪts] ['æktɪv] [laɪf] ,

Now	this	mighty	element	of	character	resides	,	not	in	the	poet's	active	life	,
现在	这	强大的	元素	的	特点	居住地	,	不是	在	这	诗人的	积极的	生活	,

然而，这种强大的性格特质并不存在于诗人的生活中。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['səʊʃəli] [dʒʌdʒd] ;

by	which	he	is	and	ought	to	be	socially	judged	;
经过	哪个	他	是	和	应该	到	是	社会	评判	;

他因此而受到社会评判，也应该受到社会评判；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] ,

but	in	the	spiritual	consistency	and	integrity	of	his	mind	and	heart	,
但	在	这	精神	一致性	和	正直	的	他的	头脑	和	心	,

但在精神层面，他的思想和心灵却始终如一，保持着正直的品格。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kjuːmjələtɪv] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

as	it	is	to	be	inferred	from	the	cumulative	testimony	of	his	words	,
作为	它	是	到	是	推断	从	这	累计	见证	的	他的	字	,

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ,

which	are	,
哪个	是	,

这一点可以从他言辞的累积证据中推断出来，这些言辞包括：

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði]['seɪfɪst] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][mæn]['truːli][ɪz] .

after	all	,	the	safest	witnesses	of	what	the	man	truly	is	.
后	全部	,	这	最安全	证人	的	什么	这	男人	真的	是	.

毕竟，他们是能证明这个人真实面目的最可靠的证人。

[ə; eɪ] [mænz] ['ækʃ(ə)nz] — [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ['səʊʃəli] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm] [ˌðeə'baɪ] — [meɪ]

A	man's	actions	—	although	we	are	bound	socially	to	judge	him	thereby	—	may
一个	男人的	行动	—	虽然	我们	是	边界	社会	到	法官	他	从而	—	可能

[bɪ'laɪ] [hɪm] : [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['nevə(r)] .

belie	him	:	his	words	never	.
掩饰	他	:	他的	字	绝不	.

一个人的行为——尽管我们出于社会原因不得不以此来评判他——可能会背叛他；但他的言语却永远不会。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][mæn][biː; bi] [dʒʌdʒd] ;

Out	of	his	mouth	shall	the	interior	man	be	judged	;
出去	的	他的	嘴	将	这	内部的	男人	是	评判	;

人的内心必从他的口中被审判；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][mæn][ɪz] [wɒt] [hiː; hi] ['hɑːtɪli] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][biː; bi] ,

for	the	interior	man	is	what	he	heartily	desires	to	be	,
为了	这	内部的	男人	是	什么	他	衷心地	欲望	到	是	,

因为人的内心才是他真正渴望成为的样子。

[haʊ'evə(r)] ['mɪzrəbli] [hiː; hi] [meɪ] [feɪl][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪk'stɜːn(ə)l][laɪf]['ɪntuː] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð]

however	miserably	he	may	fail	to	bring	his	external	life	into	correspondence	with
然而	惨痛地	他	可能	失败	到	带来	他的	外部的	生活	进入	一致	和

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ;

his	desire	;
他的	欲望	;

然而，即便他再怎么无法让自己的外在生活与自己的愿望相符，也无济于事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [dɪ'kleə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ðʌs] ['ɪnwədli] [ɪz] ,

and	the	words	of	the	man	will	infallibly	declare	what	he	thus	inwardly	is	,
和	这	字	的	这	男人	将要	绝对正确	宣布	什么	他	因此	内心	是	,

[ɪ'speʃəli] [wen] ,

especially	when	,
尤其	什么时候	,

而这个人所说的话，必定会揭示他内心的真实面目，尤其是在……的时候。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

as	in	the	case	of	the	poet	,
作为	在	这	案件	的	这	诗人	,

就像那位诗人一样，

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'veləpt] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['veri] [glɑːs] [ɒv; əv]

the	powers	of	language	are	so	developed	as	to	become	the	very	glass	of
这	权力	的	语言	是	所以	发达	作为	到	变得	这	非常	玻璃	的

[ðə; ði] [səʊl] ,

the	soul	,
这	灵魂	,

语言的力量发展到如此程度，以至于它成为了灵魂的窗口。

[rɪ'flektɪŋ] [ɪts]['pjʊərəti][ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] , [ɔː(r)][ɪts] [steɪnz] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪn'serəti] ,

reflecting	its	purity	and	integrity	,	or	its	stains	and	insincerities	,
反思	它是	纯度	和	正直	,	或者	它是	污渍	和	虚伪	,

反映其纯洁和正直，或反映其污点和虚伪。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪ'deləti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [hɪm'self] [ɪz][bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪktli] ['kɒnʃəs] .

with	a	fidelity	of	which	the	writer	himself	is	but	imperfectly	conscious	.
和	一个	忠诚	的	哪个	这	作家	他自己	是	但	不完美地	有意识的	.

作者本人对这种忠实程度却只有不完全的意识。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['saʊndli] [treɪnd] [maɪnd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ʃʊrər] [saɪn][ɒv; əv] ['ʃæləʊnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv]

To	a	soundly	trained	mind	there	is	no	surer	sign	of	shallowness	and	of
到	一个	稳固地	受过训练	头脑	那里	是	不	确定	符号	的	浅	和	的

[ɪn'tɪəriə(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] { - }

interior	corruption	than	that	{	58	}
内部的	腐败	比	那	{	-	}

对于受过良好训练的人来说，没有什么比这更能证明肤浅和内心腐败的了{58}

[hə'bɪtʃuəl] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv] [fɔːm] ['əʊvə(r)] ['fɔːmətɪv] ['enədʒi] , [ɒv; əv] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ]

habitual	predominance	of	form	over	formative	energy	,	of	splendour	of	language
习惯性的	优势	的	形式	超过	形成期	活力	,	的	辉煌	的	语言

[ænd; ənd] ['ɪmɪdʒəri] ['əʊvə(r)]['hjuːmən] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

and	imagery	over	human	significance	,
和	图像	超过	人类	意义	,

习惯性地偏重形式而轻视内在能量，偏重语言和意象的华丽而轻视人类的意义。

[wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [rɪ'mɑːkəbli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['waɪdli] [preɪzd]

which	has	so	remarkably	distinguished	a	great	deal	of	the	most	widely	praised
哪个	有	所以	非常	杰出的	一个	伟大的	交易	的	这	最多	广泛	赞扬

['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['eɪti] [j'iəz] .

poetry	of	the	past	eighty	years	.
诗	的	这	过去的	八十	年	.

这使得过去八十年来许多最受赞誉的诗歌都具有了显著的特色。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊətri][hæz; həz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['æktʃuəl][ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

Much	of	this	poetry	has	about	as	much	relation	to	actual	or	imaginative
很多	的	这	诗	有	关于	作为	很多	关系	到	实际的	或者	富有想象力的

[rɪ'ælətɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] ;

reality	as	the	transformation	scene	of	a	pantomime	;
现实	作为	这	转型	场景	的	一个	哑剧	;

这些诗歌与现实或想象的现实之间的联系，就像哑剧中的变身场景一样微不足道；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] — [kɔːld] “ [dɪ'skrɪptɪv] ” — [hæz; həz][səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns]

and	much	more	—	called	“	descriptive	”	—	has	so	low	a	degree	of	significance
和	很多	更多的	—	称为	“	描述性的	”	—	有	所以	低的	一个	程度	的	意义

[ænd; ənd] [bi'trei] [səʊ][ɪn'hjuːmən][æn; ən] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][m'iərəst][ˌsuːpə'fɪʃiːz; ˌsjuː-][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

and	betrays	so	inhuman	an	absorption	in	the	merest	superficies	of	nature	,
和	背叛	所以	不人道	一个	吸收	在	这	最	表面	的	自然	,

而更多被称为“描述性”的内容，其意义之低下，暴露出人们对自然界最肤浅的表象缺乏人性。

[ðæt] [wen] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [prɪ'tendz] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðəʊz] [fækts][ænd; ənd] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]

that	when	the	writer	pretends	to	deal	with	those	facts	and	phenomena	of
那	什么时候	这	作家	假装	到	交易	和	那些	事实	和	现象	的

[hju:'mænəti] [wɪtʃ] ,

humanity	which	,
人类	哪个	,

当作者假装要处理那些人类的事实和现象时，

[də'rektli] [ɔ:(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [meɪn] ['ri:dʒən][ɒv; əv] ['evri] [tru:] ['poʊɪts] [sɒŋ] ,

directly	or	indirectly	,	are	the	main	region	of	every	true	poet's	song	,
直接地	或者	间接	,	是	这	主要的	地区	的	每一个	真的	诗人的	歌曲	,

直接或间接地，是每一位真正诗人的诗歌的主要领域。

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['aʊə(r)] [sens] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [hə'bɪtʃuəl]['traɪflə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi]

he	has	to	overcome	our	sense	that	he	is	an	habitual	trifler	before	he
他	有	到	克服	我们的	感觉	那	他	是	一个	习惯性的	小人物	前	他

[kæn; kən] [geɪn] ['kredɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪn'serəti] ,

can	gain	credit	for	sincerity	,
能	获得	信用	为了	诚意	,

他必须先克服我们对他惯于轻浮之人的印象，才能赢得人们对他真诚的信任。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tu:; tə] [wɒt] [meɪ] ['ri:əli] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [streɪn] [ɒv; əv]

even	when	he	is	giving	utterance	to	what	may	really	be	a	passing	strain	of
甚至	什么时候	他	是	给予	发声	到	什么	可能	真的	是	一个	通过	拉紧	的

[tru:] [pəʊ'etɪk] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] .

true	poetic	thought	and	feeling	.
真的	诗意的	想法	和	感觉	.

即使他表达的可能只是转瞬即逝的真挚诗意和情感。

[ə; eɪ]['pəʊɪt] [hu:] [ɪz] [ðʌs] ['kɒnstəntli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌsu:pə'fɪʃɪi:z; ˌsju:-][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [meɪ]

A	poet	who	is	thus	constantly	occupied	with	the	superficies	of	nature	may
一个	诗人	WHO	是	因此	不断地	占领	和	这	表面	的	自然	可能

['prɒbəbli] [ə'teɪn] [tu:; tə][æn; ən] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ]

probably	attain	to	an	accuracy	and	splendour	of	analytical	description	which
大概	达到	到	一个	准确性	和	辉煌	的	分析	描述	哪个

[hæz; həz][ɪts]['vælju:][ɪn][ɪts] [wei] ,

has	its	value	in	its	way	,
有	它是	价值	在	它是	方式	,

因此，一位诗人如果总是专注于自然界的表面现象，或许能够达到一种分析描述的精确性和辉煌性，这种精确性和辉煌性自有其价值。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] , [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] ['trænzətri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [teɪst] ,

and	which	may	,	in	certain	transitory	conditions	of	popular	taste	,
和	哪个	可能	,	在	肯定	短暂的	状况	的	受欢迎的	品尝	,

在某些短暂的大众口味条件下，这种情况可能会发生。

[reɪz] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv]['feɪvə(r)] .

raise	him	to	the	highest	pinnacle	of	favour	.
增加	他	到	这	最高	巅峰	的	偏爱	.

将他捧到最高宠信的宝座。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['pəʊətri] [wɪl] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [baɪ][ɪts]['hju:mən] [sɪg'nɪfɪkəns] ;

But	such	poetry	will	be	judged	,	in	the	end	,	by	its	human	significance	;
但	这样的	诗	将要	是	评判	,	在	这	结尾	,	经过	它是	人类	意义	;

但归根结底，这样的诗歌终究要以其人文意义来评判；

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['vɜ:dɪkt] [ɒv; əv] “ ['hɑ:tləs] ” [rɪ'kɔ:dɪd]

and	the	writer	of	it	will	have	the	fatal	verdict	of	“	heartless	”	recorded
和	这	作家	的	它	将要	有	这	致命的	判决	的	“	狠心	”	记录

[ə'genst] [hɪm] — [ə; eɪ] ['vɜ:dɪkt] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] [ɪz] [ɪm'plɪsɪtli] { - }

against	him	—	a	verdict	which	even	in	the	time	of	his	favour	is	implicitly	{	59	}
反对	他	—	一个	判决	哪个	甚至	在	这	时间	的	他的	偏爱	是	隐式地	{	-	}

而撰写此文的人将被记上“冷酷无情”的致命判决——即使在他得势的时候，这一判决也隐含着{59}

[prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃnz] [ɒv; əv]['hju:mən]['prɪnsəp(ə)l]

pronounced	by	the	indifference	with	which	his	professions	of	human	principle
发音	经过	这	漠不关心	和	哪个	他的	职业	的	人类	原则

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'si:vd] ,

and	feeling	are	received	,
和	感觉	是	已收到	,

从人们对他所宣扬的人道主义原则和情感的冷漠态度中可见一斑。

['i:v(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][ədˈmaiərə] .

even	by	his	admirers	.
甚至	经过	他的	仰慕者	.

甚至连他的仰慕者都这样认为。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn][hju:'mænəti][ɪz][ɒv; əv][mɔ:(r)]['æktʃuəl][ænd; ənd][pəʊ'etɪk]['vælju:]

The	slightest	touch	of	genuine	humanity	is	of	more	actual	and	poetic	value
这	丝毫	触碰	的	真的	人类	是	的	更多的	实际的	和	诗意的	价值

[ðæn; ðən][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [nɒt]['hju:mən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn] .

than	all	that	is	not	human	which	the	sun	shines	on	.
比	全部	那	是	不是	人类	哪个	这	太阳	闪耀	在	.

哪怕最轻微的真人性光辉，也比阳光照耀下所有非人性的东西更有实际价值和诗意价值。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] “ [dɪ'skrɪptɪv] ” [ɔ:(r)] “ [ˌreprɪ'zentətɪv] ” [ɪn] ['ri:əl] ['pəʊətri]

The	interest	of	what	is	called	“	descriptive	”	or	“	representative	”	in	real	poetry
这	兴趣	的	什么	是	称为	“	描述性的	”	或者	“	代表	”	在	真实的	诗

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ri:əl] [ɑ:t] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['hju:mən] ,

and	all	real	art	is	always	human	,
和	全部	真实的	艺术	是	总是	人类	,

真正的诗歌和所有真正的艺术中，所谓“描述性”或“再现性”的意义始终在于人类。

[ɔ:(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , “ [ɪ'mædʒɪnətɪv] .

or	,	in	other	words	,	“	imaginative	.
或者	,	在	其他	字	,	“	富有想象力的	.

换句话说，“富有想象力”。

” [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ] ['wɜ:rdzwərθ] , ['kəʊlərɪdʒ] , [ɔ:(r)] [bɜ:nz] , [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [baɪ] [kroʊm] ,

”	A	description	by	Wordsworth	,	Coleridge	,	or	Burns	,	a	landscape	by	Crome	,
”	一个	描述	经过	华兹华斯	,	柯尔律治	,	或者	烧伤	,	一个	景观	经过	铬	,

['geɪnzˌbʌroʊ] , [ɔ:(r)] ['kʌnstəbl] ,

Gainsborough	,	or	Constable	,
盖恩斯伯勒	,	或者	警官	,

“华兹华斯、柯勒律治或伯恩斯的描述，克罗姆、庚斯博罗或康斯太勃尔的风景画，

[ɪz] [nɒt] ['mɪəli] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt]

is	not	merely	nature	,	but	nature	reflected	in	and	giving	expression	to	a	state
是	不是	仅仅	自然	,	但	自然	反映	在	和	给予	表达	到	一个	状态

[ɒv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

它不仅仅是自然，而是自然反映并表达了一种精神状态。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz][ðə; ði] [tru:] ['sʌbdʒɪkt] ,

The	state	of	mind	is	the	true	subject	,
这	状态	的	头脑	是	这	真的	主题	,

心态才是真正的主题。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtə] ;

the	natural	phenomena	the	terms	in	which	it	is	uttered	;
这	自然的	现象	这	条款	在	哪个	它	是	说出	;

自然现象及其描述方式;

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['krɪtɪk(ə)l] ['fæləsi] [ðæn; ðən] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn]

and	there	has	never	been	a	greater	critical	fallacy	than	that	contained	in
和	那里	有	绝不	到过	一个	更大的	批判的	谬论	比	那	包含	在

['mɪstə(r)] . ['rʌskɪnz] ['striktʃə] [ɒn][ðə; ði] " [pə'θetɪk] ['fæləsi] .

Mr	.	Ruskin's	strictures	on	the	"	pathetic	fallacy	.
先生	.	拉斯金的	狭窄	在	这	"	可怜的	谬论	.

而罗斯金先生对"拟人谬误"的严厉批评中所包含的谬误，是迄今为止最大的批判谬误。

" ['neɪtʃə(r)][hæz; həz][nəʊ] ['bjuːti] [ɔː(r)] ['peɪθɒs] (['juːzɪŋ][ðə; ði] [tɜːm] [ɪn][ɪts]['waɪdɪst] [sens]) [bʌt; bət] [ðæt]

"	Nature	has	no	beauty	or	pathos	(	using	the	term	in	its	widest	sense	)	but	that
"	自然	有	不	美丽	或者	感伤	(	使用	这	学期	在	它是	最宽	感觉	)	但	那

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [ɪn'vests] [ˌaɪ 'tiː] .

with	which	the	mind	invests	it	.
和	哪个	这	头脑	投资	它	.

"自然本身没有美或悲情（以最广义的意义上来说），美或悲情是由人的心灵赋予的。"

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

Without	the	imaginative	eye	it	is	like	a	flower	in	the	dark	,
没有	这	富有想象力的	眼睛	它	是	喜欢	一个	花	在	这	黑暗的	,

如果没有想象力，它就像黑暗中的一朵花。

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv]

which	is	only	beautiful	as	having	in	it	a	power	of	reflecting	the	colours	of
哪个	是	仅有的	美丽的	作为	拥有	在	它	一个	力量	的	反思	这	颜色	的

[ðə; ði] [laɪt] .

the	light	.
这	光	.

它之所以美丽，是因为它具有反射光线色彩的能力。

[ðə; ði] [truː] [laɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] ;

The	true	light	of	nature	is	the	human	eye	;
这	真的	光	的	自然	是	这	人类	眼睛	;

大自然真正的光芒是人眼;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] [ɪz] ['dɑːknəs] ,

and	if	the	light	of	the	human	eye	is	darkness	,
和	如果	这	光	的	这	人类	眼睛	是	黑暗	,

如果人眼的光芒是黑暗，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðəʊz] [huː] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɜːrfɪs] , [haʊ] [greɪt] [ɪz] [ðæt] ['dɑːknəs] !

as	it	is	in	those	who	see	nothing	but	surfaces	,	how	great	is	that	darkness	!
作为	它	是	在	那些	WHO	看	没有什么	但	表面	,	如何	伟大的	是	那	黑暗	!

那些只看到表面的人，他们的黑暗是多么巨大啊!

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['wɜːrdzwərθ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [ðæt] { - }

The	saying	of	Wordsworth	concerning	the	Poet	,	that	{	60	}
这	说	的	华兹华斯	有关	这	诗人	,	那	{	-	}

华兹华斯关于诗人的名言是{60}

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm] [eə(r)][tuː; tə][juː; jʊ]

You	must	love	him	ere	to	you
你	必须	爱	他	埃雷	到	你

你必须先爱他。

[hiː; hi] [wɪl] [siːm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,

He	will	seem	worthy	of	your	love	,
他	将要	似乎	值得	的	你的	爱	,

他会显得配得上你的爱。

[wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] ['riːdɪŋ] [saʊndz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['nɒns(ə)ns] , [ɪz] ['æbsəluːtli] [truː] .

which	at	first	reading	sounds	very	much	like	nonsense	,	is	absolutely	true	.
哪个	在	第一的	阅读	声音	非常	很多	喜欢	废话	,	是	绝对地	真的	.

乍一看似乎是胡说八道，但实际上却是千真万确的。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['kredɪt] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

He	must	have	won	your	credit	and	confidence	in	his	words	,
他	必须	有	韩元	你的	信用	和	信心	在	他的	字	,

他一定用言语赢得了你的信任和赞赏。

[baɪ] [pruːfs] [ɒv; əv] [hə'bɪtʃuəl] [və'ræsəti] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,

by	proofs	of	habitual	veracity	and	sincerity	,
经过	证明	的	习惯性的	真实性	和	诚意	,

通过一贯的诚实和真诚的证明，

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [səʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]

before	you	can	so	receive	the	words	which	come	from	his	heart	that	they	will
前	你	能	所以	收到	这	字	哪个	来	从	他的	心	那	他们	将要

[muːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

move	your	own	.
移动	你的	自己的	.

在你能够领会他发自内心的话语之前，这些话语将会感动你。

[ɪf] ,

If	,
如果	,

如果，

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] ['ɒfəz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [kraɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [diːp] ['lɒŋɪŋ]

in	the	utterance	of	what	he	offers	to	you	as	the	cry	or	the	deep	longing
在	这	发声	的	什么	他	优惠	到	你	作为	这	哭	或者	这	深的	渴望

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

of	passion	,
的	热情	,

在他向你倾诉的那些话语中，无论是呐喊还是深切的渴望，都饱含着激情。

[juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm] [ɪn] ['bɪzɪli] ['nəʊtɪsɪŋ] ['traɪflz] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [gets] [preɪzd]

you	catch	him	in	busily	noticing	trifles	—	for	which	very	likely	he	gets	praised
你	抓住	他	在	忙碌地	注意到	琐事	—	为了	哪个	非常	可能	他	获得	赞扬

[fɔː(r); fə(r)] “ ['ækjərət] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ” — [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [hɪm] [daʊn] [æz; əz] [wʌn] [huː]

for	“	accurate	observation	of	nature	”	—	you	will	put	him	down	as	one	who
为了	“	准确的	观察	的	自然	”	—	你	将要	放	他	向下	作为	一	WHO

[nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

knows	nothing	of	the	passion	he	is	pretending	to	express	.
知道	没有什么	的	这	热情	他	是	假装	到	表达	.

如果你发现他正忙着观察琐事——很可能因此他会因“对自然的准确观察”而受到赞扬——你就会认为他根本不了解自己假装表达的热情。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'tekt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [seɪ] “ [faɪn] [θɪŋz] ” [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [wɪn] [jɔː(r); jə(r)]

If	you	detect	him	in	the	endeavour	to	say	“	fine	things	”	in	order	to	win	your
如果	你	探测	他	在	这	努力	到	说	“	美好的	事物	”	在	命令	到	赢	你的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

admiration	for	himself	,
钦佩	为了	他自己	,

如果你发现他为了博取你的赞赏而刻意说一些“好话”，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['ʌtərəns] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [truː] [θɪŋ] ,

instead	of	rendering	his	whole	utterance	a	single	true	thing	,
反而	的	渲染	他的	所有的	发声	一个	单身的	真的	事物	,

而不是将他所说的全部内容都视为一个单一的真理，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'klɛə]

which	shall	win	your	sympathy	with	the	thought	or	feeling	by	which	he	declares
哪个	将	赢	你的	同情	和	这	想法	或者	感觉	经过	哪个	他	声明

[hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɒmɪneɪtɪd] ,

himself	to	be	dominated	,
他自己	到	是	占主导地位	,

他会用某种想法或感受来表达自己受到支配，以此博得你的同情。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ;

the	result	will	be	the	same	;
这	结果	将要	是	这	相同的	;

结果是一样的；

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɪz] [əb'teɪnd]

as	also	it	will	be	if	you	discover	that	the	beauty	of	his	words	is	obtained
作为	还	它	将要	是	如果	你	发现	那	这	美丽	的	他的	字	是	获得

['rɑːðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪnwəd] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [truː] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv]

rather	by	the	labour	of	polish	than	the	inward	labour	and	true	finish	of
相当	经过	这	劳动	的	抛光	比	这	向内	劳动	和	真的	结束	的

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

如果你发现他文字的美感与其说是源于内心的挣扎和激情的真正雕琢，不如说是靠精雕细琢才获得的，那你也会有同样的感受。

[wen] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [sʌm; səm] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] ['poʊɪts] [wɜːk] [hæz; həz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

When	,	on	the	other	hand	,	some	familiarity	with	the	poet's	work	has	assured
什么时候	,	在	这	其他	手	,	一些	熟悉	和	这	诗人的	工作	有	保证

[juː; jʊ] [ðæt] ,

you	that	,
你	那	,

另一方面，当你对诗人的作品有一定的了解，并确信这一点时，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'iːkwəl] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'ædɪkwət] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevə(r)] [fɔːls] ;

though	his	speech	may	be	unequal	and	sometimes	inadequate	,	it	is	never	false	;
尽管	他的	演讲	可能	是	不等	和	有时	不足	,	它	是	绝不	错误的	;

虽然他的言辞可能不够流畅，有时甚至不够充分，但他的言辞从不虚假；

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [feɪlz] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

that	he	has	always	something	to	say	,	even	when	he	fails	in	saying	it	:
那	他	有	总是	某物	到	说	,	甚至	什么时候	他	失败	在	说	它	:

他总是有话要说，即使有时说不出口：

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] { - }

then	you	will	not	only	{	61	}
然后	你	将要	不是	仅有的	{	-	}

那么你不仅会{61}

[bɪ'liːv] [ɪn] [ænd; ənd] [biː; bi] [muːvd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [wel] ;

believe	in	and	be	moved	by	what	he	says	well	;
相信	在	和	是	已搬	经过	什么	他	说道	出色地	;

相信他所说的话，并被他所说的话所感动；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pɜːfɪkt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] ,

but	when	the	form	is	sometimes	imperfect	you	will	be	carried	over	such	passages	,
但	什么时候	这	形式	是	有时	不完善	你	将要	是	携带	超过	这样的	段落	,

但当形式有时不够完美时，你会被带过这些段落。

[æz; əz]['əʊvə(r)] [θɪn] [aɪs] , [baɪ][ðə; ði] ['fɔːmətɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['kwikən]

as	over	thin	ice	,	by	the	formative	power	of	passion	or	feeling	which	quickens
作为	超过	薄的	冰	，经过		这	形成期	力量	的	热情	或者	感觉	哪个	加速

[ðə; ði] [həʊl] ;

the	whole	;
这	所有的	；

如同在薄冰上行走，凭借激情或情感的塑造力，使整体焕发生机；

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'dʒekt] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] [wɪð] [dɪs'gʌst] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ]

although	you	would	reject	such	passages	with	disgust	were	they	found	in	the	writing
虽然	你	会	拒绝	这样的	段落	和	厌恶	是	他们	成立	在	这	写作

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːz] [θɔːts] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mænə(r)] [stændz] [fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði]

of	a	man	in	whose	thoughts	you	know	that	the	manner	stands	first	and	the
的	一个	男人	在	谁	想法	你	知道	那	这	方式	站立	第一的	和	这

['mætə(r)] ['sekənd] . { - }

matter	second	.	{	62	}
事情	第二	.	{	-	}

即使你发现这样的段落出自一个你认为形式优先于内容的人之手，你也会感到厌恶。{62}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艺术原则等(Principle in Art, Etc.)
第3/7页

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [nɪ'geɪʃ(ə)n]
THE POETRY OF NEGATION
这 诗 的 否定

否定的诗歌

['pəʊətri][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [ə'fɜːmətɪv] , ['diːlɪŋ] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [fækts]
Poetry is essentially catholic and affirmative , dealing only with the permanent facts
诗 是 本质上 天主教 和 肯定 , 处理 仅有的 和 这 永恒的 事实
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,
of nature and humanity ,
的 自然 和 人类 ,

诗歌本质上是包容一切的、肯定的，它只关注自然和人性的永恒事实。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['kɔntrəvəːsiz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [taɪm] ['əʊnli][səʊ][fɑː(r)]
and interested in the events and controversies of its own time only so far
和 感兴趣的 在 这 活动 和 争议 的 它是自己的 时间 仅有的 所以 远的
[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'vɒlv] ['mænɪfestli] [ə'baɪdɪŋ] [fruːts] .
as they evolve manifestly abiding fruits .
作为 他们 发展 显然 遵守 水果 .

它对自身时代的事件和争议感兴趣，但仅限于这些事件和争议能够结出明显持久的果实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] [fruːts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['kɔntrəvəːsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['reəli]
But the abiding fruits of such events and controversies are very rarely
但 这 遵守 水果 的 这样的 活动 和 争议 是 非常 很少
['mænɪfest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [səb'said] ;
manifest until the turmoil in which they are produced has long since subsided ;
显现 直到 这 动荡 在 哪个 他们 是 生产 有 长的 自从 平静下来 ;

但是，这类事件和争议的持久成果，往往要等到产生它们的动荡早已平息之后才会显现出来；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['poʊəts] , [ɪn][ɔːl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
and therefore poets , in all times before our own ,
和 所以 诗人 , 在 全部 时代 前 我们的 自己的 ,

因此，在我们之前的所有时代，诗人都是如此。

[hæv; həv]['aɪðə(r)] [ə'laʊd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [drɪft] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ][ɔː(r)][hæv; həv][səʊ] ['hændld] [ɪts]
have either allowed the present to drift unheeded by or have so handled its
有 任何一个 允许 这 展示 到 漂移 无人理会 经过 或者 有 所以 处理 它是
[fə'nɒmɪnə] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['həʊlli] [səb'sɪdiəri] [tuː; tə][ænd; ənd] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv]
phenomena as to make them wholly subsidiary to and illustrative of
现象 作为 到 制作 他们 完全 子公司 到 和 举例说明 的
['mætəz] [ɒv; əv] [wel] - [æsə'teind] [stə'bɪlətɪ] .
matters of well - ascertained stability .
事情 的 出色地 - 已确定 稳定 .

要么任由现状发展而不加重视，要么对现状的处理方式使其完全沦为已确定稳定的事物的附属品和例证。

[ðə; ði] ['meni] [ə'keɪʒən(ə)l] ['poʊəmz][ɒv; əv][pɑːst] [taɪmz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['temprəri] ['ɪnsɪdənts] [hæv; həv]
The many occasional poems of past times , of which temporary incidents have
这 许多 偶然 诗歌 的 过去的 时代 , 的 哪个 暂时的 事件 有
[biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ,
been the subjects ,
到过 这 主题 ,

过去创作的许多随笔诗，都以一些暂时的事件为主题。

[ɪn][nəʊ] [wei] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ;

in	no	way	contradict	this	assertion	in	the	main	;
在	不	方式	顶撞	这	断言	在	这	主要的	;

绝不与这一论断相矛盾;

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæʒuəl][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt][laɪk]['draɪdən] [ə'fɔːdz] ['əʊnli][ðə; ði] [kən'fəːmɪŋ]

and	the	casual	example	of	a	poet	like	Dryden	affords	only	the	confirming
和	这	随意的	例子	的	一个	诗人	喜欢	德莱顿	提供	仅有的	这	确认

[ɪk'sepʃ(ə)n] .

exception	.
例外	.

而像德莱顿这样的诗人的随意例子，只能提供一个佐证性的例外。

['draɪdən][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [prəʊ'testɪŋ] , [ɛspɛtʃi] { - }

Dryden	was	fond	of	protesting	,	especi	{	63	}
德莱顿	曾是	喜爱	的	抗议	,	特别	{	-	}

德莱顿喜欢抗议，尤其是{63}

['ælaɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ;

ally	when	he	was	a	Catholic	;
盟友	什么时候	他	曾是	一个	天主教	;

当他还是天主教徒时，他是盟友;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['hæbɪt] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti][ɪn]

and	there	is	no	doubt	but	that	this	habit	added	greatly	to	his	popularity	in
和	那里	是	不	怀疑	但	那	这	习惯	额外	非常	到	他的	人气	在

[hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,

his	lifetime	,
他的	寿命	,

毫无疑问，这个习惯极大地提升了他生前的声望。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɒv; əv]

as	it	does	to	the	favour	in	which	some	of	the	most	distinguished	of
作为	它	做	到	这	偏爱	在	哪个	一些	的	这	最多	杰出的	的

['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]['poʊəts][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [held] ;

our	modern	poets	are	now	held	;
我们的	现代的	诗人	是	现在	握住	;

这也影响了我们一些最杰出的现代诗人如今所受到的喜爱程度;

[bʌt; bət][ɔːl] [ðəʊz] [pɔɪnts] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] [haɪ] [laɪts] [ɒv; əv] ['draɪdənz] ['pəʊətri]

but	all	those	points	which	probably	constituted	the	high	lights	of	Dryden's	poetry
但	全部	那些	积分	哪个	大概	构成	这	高的	灯	的	德莱顿的	诗

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərərɪz] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ]

to	his	contemporaries	have	suffered	in	course	of	time	a	change	like	that	which
到	他的	同时代人	有	遭受	在	课程	的	时间	一个	改变	喜欢	那	哪个

[hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] - ['pɪktʃəz] ;

has	come	over	the	whites	of	many	of	Sir	Joshua	Reynolds	'	pictures	;
有	来	超过	这	白人	的	许多	的	先生	约书亚	雷诺兹	-	图片	;

但是，那些在当时的读者看来可能是德莱顿诗歌亮点的所有方面，随着时间的推移都发生了变化，就像约书亚·雷诺兹爵士的许多画作中的白色部分发生了变化一样;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [feɪt] [ə'weɪts] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n]

and	it	is	much	to	be	feared	that	a	similar	fate	awaits	a	large	proportion
和	它	是	很多	到	是	害怕	那	一个	相似的	命运	等待	一个	大的	部分

[ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

of	what	has	been	written	by	several	of	the	best	poets	of	the	generation
的	什么	有	到过	书面	经过	一些	的	这	最好的	诗人	的	这	一代

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] .

which	is	now	passing	away	.
哪个	是	现在	通过	离开	.

令人担忧的是，许多正在逝去的一代最优秀诗人的作品，很可能也会遭遇同样的命运。

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['riːs(ə)nt]['poʊəts] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [kən'demɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] ,

Most	**of**	**our**	**recent**	**poets**	**,**	**even**	**while**	**condemning**	**political**	**revolution**	**,**
最多	的	我们的	最近的	诗人	,	甚至	尽管	谴责	政治的	革命	,

我们近期的大多数诗人，即使在谴责政治革命的同时，

[hæv; həv] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diəz][ɔː(r)] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌrevə'luʃən] ,

have	**shared**	**in**	**the**	**ideas**	**or**	**feelings**	**which**	**are**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**revolutions**	**,**
有	共享	在	这	想法	或者	情怀	哪个	是	在	这	底部	的	革命	,

认同革命背后的思想或情感

[ə; eɪ] [həʊp] [wɪtʃ] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][duː; də][nɒt]['dʒʌstɪfaɪ] ,

a	**hope**	**which**	**the**	**facts**	**of**	**nature**	**do**	**not**	**justify**	**,**
一个	希望	哪个	这	事实	的	自然	做	不是	证明合法	,

一种自然事实无法支撑的希望，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn] [wɒt] [ðəʊz] [fækts][duː; də]['dʒʌstɪfaɪ] — ['neɪmli] , [ðə; ði] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl]

and	**a**	**disbelief**	**in**	**what**	**those**	**facts**	**do**	**justify**	**—**	**namely**	**,**	**the**	**ineradicable**
和	一个	怀疑	在	什么	那些	事实	做	证明合法	—	即	,	这	根深蒂固的

['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['iːv(ə)l] ,

character	**of**	**moral**	**evil**	**,**
特点	的	道德	邪恶的	,

并且不相信这些事实所证明的——即道德邪恶的不可根除性。

[wɪð] [ɪts] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

with	**its**	**circumstantial**	**consequences**	**.**
和	它是	间接的	结果	.

及其间接后果。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['pəʊɪt][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

The	**heart**	**of**	**the**	**modern**	**poet**	**is**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**
这	心	的	这	现代的	诗人	是	,	作为	一个	规则	,

现代诗人的内心通常是……

['ɔːlweɪz] ['vaɪbreɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənt] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

always	**vibrating**	**between**	**the**	**extremes**	**of**	**despondent**	**grumbling**	**at**	**the**	**present**
总是	振动	之间	这	极端情况	的	沮丧的	抱怨	在	这	展示

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['heɪsti] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]

conditions	**and**	**hasty**	**and**	**unreasonable**	**aspirations**	**for**	**the**	**improvement**	**of**
状况	和	仓促	和	不合理	抱负	为了	这	改进	的

[hɪz; ɪz][kaɪnd] ;

his	**kind**	**;**
他的	种类	;

他总是徘徊在对现状沮丧抱怨和急切不合理地渴望改善自身处境这两种极端情绪之间；

[hɪz; ɪz] ['trædʒədi] [ænd; ənd] [hɪmz] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] [vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪgnətɪ] [ænd; ənd]

his	**tragedies**	**and**	**hymns**	**of**	**rejoicing**	**are**	**alike**	**void**	**of**	**the**	**dignity**	**and**
他的	悲剧	和	赞美诗	的	欢欣鼓舞	是	同样	空白	的	这	尊严	和

[rɪ'pəʊz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][hjuː'mænətɪ][ænd; ənd]

repose	**which**	**arise**	**from**	**a**	**sound**	**confession**	**of**	**the**	**facts**	**of**	**humanity**	**and**
休息	哪个	出现	从	一个	声音	忏悔	的	这	事实	的	人类	和

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ˌɪmpər'fekʃən] ;

a	**cheerful**	**resignation**	**to**	**its**	**imperfections**	**;**
一个	快乐	辞职	到	它是	瑕疵	;

他的悲剧和欢庆的赞歌都缺乏那种源于对人性的真相的正确认识和对人性不完美之处的欣然接受的尊严和宁静；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huːz] [truː] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] { - }

and	**he**	**whose**	**true**	**function**	**is**	**{**	**64**	**}**
和	他	谁	真的	功能	是	{	-	}

而他的真正功能是{64}

[tuː; tə][stænd][əˈsaɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl][sɪə(r)] [tuː] [ˈɒf(ə)n] [naʊ] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd][ˈeɪdʒənt][ɪn]

to	stand	aside	as	the	tranquil	seer	too	often	now	becomes	the	excited	agent	in
到	站立	旁边	作为	这	宁静	先知	也	经常	现在	变成	这	兴奋的	代理人	在

[ˈmætəz] [wɪtʃ] [kənˈsɜːn] [hɪm] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,

matters	which	concern	him	least	of	all	men	,
事情	哪个	忧虑	他	至少	的	全部	男人	,

曾经冷静的先知如今却常常变成那些与他最无关的事情上的激动代理人。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ɔːl] [men] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .

because	of	all	men	he	is	the	least	fitted	to	meddle	with	them	.
因为	的	全部	男人	他	是	这	至少	适配	到	插手	和	他们	.

因为在所有人当中，他是最不适合干涉他们的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] — [ðə; ði] [ˈklɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈpoʊɪts]

It	is	hard	to	say	which	is	more	wonderful	—	the	clearness	of	the	true	poet's
它	是	难的	到	说	哪个	是	更多的	精彩的	—	这	清晰度	的	这	真的	诗人的

[ˈvɪʒn] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kənˈtentɪd] [wɪð] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

vision	for	things	when	he	is	contented	with	looking	at	them	as	they	are
想象	为了	事物	什么时候	他	是	满足	和	寻找	在	他们	作为	他们	是

,

,

,

很难说哪一种更美妙——是真正诗人满足于如实观察事物时所展现出的清晰视野，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] [wen] [hiː; hi] [ˈfænsiz] [hiː; hi][kæn; kən] [mend] [ðem; ðəm] .

or	his	blindness	when	he	fancies	he	can	mend	them	.
或者	他的	失明	什么时候	他	幻想	他	能	修补	他们	.

或者当他自以为能修复它们时，他的盲目性就暴露了出来。

[ˈfeɪməs] [ˈsteɪtsmən] [hæv; həv] [ˈmɑːvələsli] [ˈdrɪv(ə)l] [ɪn] [vɜːs] ,

Famous	statesmen	have	marvellously	drivelled	in	verse	,
著名的	政治家	有	奇妙地	胡言乱语	在	诗	,

著名政治家们曾用诗歌的形式胡言乱语，令人叹为观止。

[bʌt; bət][nɒt][mɔː(r)] [ˈmɑːvələsli] [ðæn; ðən] [ˈfeɪməs] [ˈpoʊəts][hæv; həv] [ˈdrɪv(ə)l] [ɪn] [wɒt] [pəˈteɪnz] [tuː; tə]

but	not	more	marvellously	than	famous	poets	have	drivelled	in	what	pertains	to
但	不是	更多的	奇妙地	比	著名的	诗人	有	胡言乱语	在	什么	相关	到

['steɪtsmənʃɪp] .

statesmanship	.
政治家风范	.

但就政治家的才能而言，这并不比著名诗人胡言乱语得更精彩。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskeəsli] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [əˈmeɪzmənt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gʊd]

It	is	scarcely	without	a	feeling	of	amazement	that	a	man	of	ordinary	good
它	是	几乎	没有	一个	感觉	的	惊愕	那	一个	男人	的	普通的	好的

[sens] [ˈkɔntræsts] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][pəʊˈetɪk] [ˈvɪʒn] [ɪn] [ˈraɪtər] [laɪk]['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ][ænd; ənd] [kɑːˈlaɪl]

sense	contrasts	the	power	of	poetic	vision	in	writers	like	Victor	Hugo	and	Carlyle
感觉	对比	这	力量	的	诗意的	想象	在	作家	喜欢	胜利者	雨果	和	凯雷集团

[wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənts] [wen] [ðeɪ] [prəˈpəʊz] ['æntəˌdoʊts][fɔː(r); fə(r)]['iːvəlz]

with	the	childishness	of	their	judgments	when	they	propose	antidotes	for	evils
和	这	童心	的	他们的	判决	什么时候	他们	提出	解毒剂	为了	罪恶

[wɪtʃ] [ðeɪ] [səʊ] ['klɪəli] [siː] ,

which	they	so	clearly	see	,
哪个	他们	所以	清楚地	看	,

一个有正常常识的人看到维克多·雨果和卡莱尔等作家的诗意视野的力量，与他们为自己如此清楚地看到的罪恶提出解药时所表现出的幼稚判断力，几乎都会感到惊奇。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['æntəˌdoʊts] , [bʌt; bət]['əʊnli]

but	for	which	they	do	not	see	that	there	are	no	antidotes	,	but	only
但	为了	哪个	他们	做	不是	看	那	那里	是	不	解毒剂	,	但	仅有的

['pæliətiv] .

palliatives	.
缓解措施	.

但他们没有意识到，对于这种疾病，没有解药，只有缓解剂。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] ['fænsi] [meɪ] [biː; bi] ,

Looking	for	what	they	fancy	may	be	,
寻找	为了	什么	他们	想要	可能	是	,

他们正在寻找自己喜欢的东西，

[wen] [ðeə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [prə'kleɪm] [wɪð] ['klɪənəs] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ,

when	their	vocation	is	to	proclaim	with	clearness	that	which	is	,
什么时候	他们的	职业	是	到	宣布	和	清晰度	那	哪个	是	,

当他们以清晰地宣扬真理为使命时，

[wʌn]['pəʊɪt] [wɪl] [ʃriːk] [tuː; tə][juː 'es] ([fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'truːθ] ['kænɒt] [biː; bi] [sʌŋ]) [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]

one	poet	will	shriek	to	us	(	for	untruths	cannot	be	sung	)	that	all	will	be
一	诗人	将要	尖叫	到	我们	(	为了	谎言	不能	是	唱	)	那	全部	将要	是

[wel] [wen] [kɪŋ] [lɒg] [ɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪŋ] [stɔːk] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ;

well	when	King	Log	is	down	and	King	Stork	reigns	in	his	stead	;
出色地	什么时候	国王	日志	是	向下	和	国王	鹳	统治	在	他的	坚定	;

一位诗人会向我们呐喊（因为谎言无法歌唱），当木头国王倒台，鹳王取而代之时，一切都会好起来的；

[ə'nʌðə(r)] [ðæt] [naɪˌægrə] [meɪ] [jet] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] ['kʌntri] ['dʒentlmən] [wɪl] ['haɪə(r)] [drɪl] -

another	that	Niagara	may	yet	be	dammed	if	country	gentlemen	will	hire	drill	-
其他	那	尼亚加拉	可能	然而	是	被水坝	如果	国家	先生们	将要	聘请	钻头	-

['sɑːdʒənts] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] ['gɑːdnəz] [ænd; ənd] [fɑːm] - ['leɪbərə(r)] [θruː] [ðə; ði] [guːs] - [step] ;

sergeants	to	put	their	gardeners	and	farm	-	labourers	through	the	goose	-	step	;
中士	到	放	他们的	园丁	和	农场	-	劳工	通过	这	鹅	-	步	;

另一种说法是，如果乡村绅士们雇佣教官来训练他们的园丁和农场工人进行鹅步操，那么尼亚加拉瀑布可能真的会被水淹没；

[ə'nʌðə(r)] [sez] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,

another	says	the	world	will	be	saved	if	a	few	gentlemen	and	ladies	,
其他	说道	这	世界	将要	是	已保存	如果	一个	很少	先生们	和	女士们	,

另一个人说，如果一些绅士淑女……，世界就能得救。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] , { - }

with	nothing	better	to	do	,	{	65	}
和	没有什么	更好的	到	做	,	{	-	}

闲着没事干，{65}

[wɪl] [teɪk] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [də'mestɪk] ; [ə; eɪ] [fɔːθ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv]

will	take	to	playing	at	being	their	own	domestics	;	a	fourth	,	in	order	to	save
将要	拿	到	玩耍	在	存在	他们的	自己的	家政	;	一个	第四	,	在	命令	到	节省

['mɒrəlz] ,

morals	,
德	,

他们会扮演自己的佣人；第四个人，为了维护道德，

[prə'pəuziz] [ðeə(r)][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ;

proposes	their	abolition	;
提议	他们的	废除	;

提议废除它们；

[ə; eɪ] [fɪfθ] [prəu'kleim] [ðæt] [ɔ:l] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] ['weɪdʒɪz] [wen] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [nəʊ][wʌn][tu:; tə] [peɪ]

a	fifth	proclaims	that	all	will	have	good	wages	when	there	remains	no	one	to	pay
一个	第五	宣称	那	全部	将要	有	好的	工资	什么时候	那里	遗迹	不	一	到	支付

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

第五个人宣称，当没有人支付工资时，所有人都会获得丰厚的工资；

[ə; eɪ] [sɪksθ] [dis'kʌvə] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ə; eɪ] ['sedətɪv] [fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən] ['pæʃ(ə)nz]

a	sixth	discovers	in	the	science	of	the	future	a	sedative	for	human	passions
一个	第六	发现	在	这	科学	的	这	未来	一个	镇静剂	为了	人类	激情

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪdə(r)] ['plætfɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'spleɪ] ;

instead	of	a	wider	platform	for	their	display	;
反而	的	一个	更广泛	平台	为了	他们的	展示	;

第六个发现未来科学为人类激情提供了一种镇静剂，而不是一个更广阔的激情展示平台；

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

['ʌðə(r)z] , [hu:] [hæv; həv][nəʊ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsnz] [ɒn][hænd] , ['ɪmpətəntli] ['grʌmb(ə)l][ɔ:(r)][reɪdʒ]

Others	,	who	have	no	patent	medicines	on	hand	,	impotently	grumble	or	rage
其他的	,	WHO	有	不	专利	药物	在	手	,	无能	叽	或者	愤怒

[æt; ət]['i:vəlz][ɪn] [wɪtʃ] ,

at	evils	in	which	,
在	罪恶	在	哪个	,

另一些人，由于手头没有专利药，只能无力地抱怨或愤怒于各种罪恶，

[ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] ['stedəli] , [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['traɪəl] ,

if	they	looked	steadily	,	they	might	discern	the	good	of	justice	,	or	that	of	trial	,
如果	他们	看起来	稳步	,	他们	可能	辨别	这	好的	的	正义	,	或者	那	的	审判	,

如果他们仔细观察，或许就能分辨出正义的益处，或者审判的益处。

[ɔ:(r)][bəuθ] ([æz; əz] [greɪt] ['poʊəts][ɪn][pɑ:st] [taɪmz] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [dʌn]) ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

or	both	(	as	great	poets	in	past	times	always	have	done	)	;	and	,	instead	of
或者	两个都	(	作为	伟大的	诗人	在	过去的	时代	总是	有	完毕	)	;	和	,	反而	的

['tru:li] ['sɪŋɪŋ] ,

truly	singing	,
真的	歌唱	,

或者两者兼而有之（正如过去伟大的诗人一直以来所做的那样）；而且，与其说是真正地歌唱，

[ðeɪ] [ˌes əʊ 'bi:] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

they	sob	hysterical	sympathy	with	such	sufferings	in	others	as	,	if	they	were
他们	哭泣	歇斯底里的	同情	和	这样的	苦难	在	其他的	作为	,	如果	他们	是

[ðeə(r)] [əʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

他们对别人的苦难表现出歇斯底里的同情，仿佛那是他们自己的苦难一样。

[ðeɪ] ['aɪðə(r)] [wʊd] [beə(r)][ɔ:(r)] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][beə(r)] [wɪð] [ˌekwə'nɪməti] .

they	either	would	bear	or	know	that	they	ought	to	bear	with	equanimity	.
他们	任何一个	会	熊	或者	知道	那	他们	应该	到	熊	和	平静	.

他们要么能够忍受，要么知道自己应该平静地忍受。

[ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:mə(r)] , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪst] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfə(r)]

The	statesman	,	the	social	reformer	,	the	political	economist	,	the	natural	philosopher
这	政治家	,	这	社会的	改革者	,	这	政治的	经济学家	,	这	自然的	哲学家

, [ðə; ði][ɑ:mz] - ['gɪvə(r)] , [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]['vɪzɪtə(r)] ,

,	the	alms	-	giver	,	the	hospital	visitor	,
,	这	施舍	-	赠予者	,	这	医院	游客	,

政治家、社会改革家、政治经济学家、自然哲学家、施舍者、医院探访者，

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l]['hjuːmərɪst] , [hæz; həz] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

the	preacher	,	even	the	cynical	humorist	,	has	each	his	function	,
这	牧师	,	甚至	这	愤世嫉俗	幽默家	,	有	每个	他的	功能	,

传道者，甚至是愤世嫉俗的幽默家，都有各自的作用。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] ['raɪtlɪ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['negətɪv] ;

and	each	is	rightly	more	or	less	negative	;
和	每个	是	没错	更多的	或者	较少的	消极的	;

两者都或多或少带有负面色彩；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz] ['klɪəlɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ,

but	the	function	of	the	poet	is	clearly	distinguished	from	all	of	these	,
但	这	功能	的	这	诗人	是	清楚地	杰出的	从	全部	的	这些	,

但诗人的功能与所有这些功能都明显不同。

[ænd; ənd][ɪz] ['haɪə(r)] [ðəʊ] [les] [əb'truːsɪv] [ðæn; ðən] ['enɪ] .

and	is	higher	though	less	obtrusive	than	any	.
和	是	更高	尽管	较少的	碍眼的	比	任何	.

虽然高度更高，但不如其他任何物体那样引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplɪ] [ə'fɜːmətɪv] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtlɪ] [kən'sɜːnz] [men] [tuː; tə] [nəʊ] ,

It	is	simply	affirmative	of	things	which	it	greatly	concerns	men	to	know	,
它	是	简单地	肯定	的	事物	哪个	它	非常	担忧	男人	到	知道	,

它只是对人们非常关心的事情做出肯定性的陈述。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['aɪðə(r)] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ɔː(r)][hæv; həv] [ə'laʊd] [tuː; tə] [læps] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	which	they	have	either	not	discovered	or	have	allowed	to	lapse	into	the
但	哪个	他们	有	任何一个	不是	发现	或者	有	允许	到	失效	进入	这

[deθ] [ɒv; əv] ['kɒmənpleɪs] .

death	of	commonplace	.
死亡	的	平凡	.

但他们要么没有发现，要么任由其沦为平庸之物而消亡。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd]['mædʒɪk] [wɜːdz] [ðə; ði] {

He	alone	has	the	power	of	revealing	by	his	insight	and	magic	words	the	{
他	独自的	有	这	力量	的	揭示	经过	他的	洞察力	和	魔法	字	这	{

- }

66	}
-	}

只有他才有能力凭借他的洞察力和魔法咒语揭示{66}

[ʌndɹ'ɛmpt] - [ɒv; əv] [maɪnz] [ɒv; əv] [fə'lɪsətɪ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [pə'tenʃəlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪn]['səʊʃ(ə)l]

undreamt	-	of	mines	of	felicity	which	exist	potentially	for	all	in	social
未曾梦想过的	-	的	矿井	的	费利西蒂	哪个	存在	可能	为了	全部	在	社会的

[rɪ'leʃən'ʃɪp] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] .

relationships	and	affections	.
关系	和	情感	.

在社会关系和情感中，每个人都可能拥有未曾想象过的幸福宝藏。

[ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['glɔːrɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][blæŋk][fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [jet]

The	inexhaustible	glories	of	nature	are	a	blank	for	many	who	are	yet
这	取之不尽的	荣耀	的	自然	是	一个	空白的	为了	许多	WHO	是	然而

['eɪb(ə)l][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðem; ðəm] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pər'sepʃən] .

able	to	behold	them	reflected	in	his	perceptions	.
有能力的	到	看哪	他们	反映	在	他的	感知	.

大自然无穷无尽的壮丽景色，对于许多有能力在自己感知中领略其美的人来说，仍然是一片空白。

[hɪz; ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] [sɒŋ] [kæn; kən] [pə'sweɪd] ['meni] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [ə'teɪn]

His	convincing	song	can	persuade	many	to	believe	in	,	if	they	do	not	attain
他的	令人信服的	歌曲	能	说服	许多	到	相信	在	,	如果	他们	做	不是	达到

[tu:; tə] [teɪst] — [æz; əz][hi:; hi] ,

to	taste	—	as	he	,
到	品尝	—	作为	他	,

他那首动人的歌曲能够说服许多人相信，即使他们没有亲身体验过——就像他一样。

[ɪf] [ɪn'di:d] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

if	indeed	he	be	a	poet	,
如果	的确	他	是	一个	诗人	,

如果他真是个诗人的话，

[mʌst; məst][hæv; həv] ['teɪstɪd] — [ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['kɜ:n(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rʌf] [ʃel]

must	have	tasted	—	the	sweet	and	wholesome	kernel	which	the	rough	shell
必须	有	尝过	—	这	甜的	和	健康	核心	哪个	这	粗糙的	壳

[ɒv; əv] [ʌn'merɪtɪd] ['sʌfərɪŋ] [kən'si:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['peɪʃ(ə)nt] .

of	unmerited	suffering	conceals	for	those	who	are	patient	.
的	不应得的	痛苦	隐藏	为了	那些	WHO	是	病人	.

一定尝到了——那甜蜜而健康的内核，隐藏在无辜苦难的粗糙外壳之下，等待着那些忍耐的人去品尝。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][səʊ] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði][wʌn] ['ri:əl] ['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv]

And	he	can	so	contemplate	the	one	real	evil	in	the	world	as	to	give
和	他	能	所以	沉思	这	一	真实的	邪恶的	在	这	世界	作为	到	给

['bɒdi] [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn,telɪdʒə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [ðæt] [lɑ:st] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rpəst] [kraɪ] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

body	and	life	and	intelligibility	to	that	last	and	sharpest	cry	of	faith	,
身体	和	生活	和	可理解性	到	那	最后的	和	最锋利	哭	的	信仰	,

他能够如此深刻地思考世上唯一真正的邪恶，从而赋予那最后也是最尖锐的信仰呼喊以形体、生命和意义。

“ [əʊ] ['fi:lɪks] ['kʊlpə] !

“	O	felix	culpa	!
“	哦	菲利克斯	罪责	!

“O felix culpa!

” [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [taɪm] ['ɒfəz] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪn'dju:s] [hɪm] [tu:; tə]

”	The	temptations	which	our	time	offers	to	the	poet	in	order	to	induce	him	to
”	这	诱惑	哪个	我们的	时间	优惠	到	这	诗人	在	命令	到	诱导	他	到

[fə'seɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [greɪt] ,

forsake	his	own	line	are	very	great	,
背叛	他的	自己的	线	是	非常	伟大的	,

“我们这个时代给诗人提供的诱惑非常大，足以诱使他们放弃自己的诗句。”

[ænd; ənd]['pəʊəts][ɑ:(r); ə(r)]['hju:mən] .

and	poets	are	human	.
和	诗人	是	人类	.

诗人也是人。

[ðə; ði] [kən'si:tɪd] ['prez(ə)nt] [kreiv] [tu:; tə][hæv; həv] ['sɪŋəz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [hu:] [wɪl] [preɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	conceited	present	craves	to	have	singers	of	its	own	,	who	will	praise	it	,
这	自负	展示	渴望	到	有	歌手	的	它是	自己的	,	WHO	将要	称赞	它	,

自负的当下渴望拥有属于自己的歌者，来赞美它。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ə'bju:s] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [peɪz] [ðem; ðəm] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] ['pændə] [tu:; tə][ɪts] [self] - ['kɒnʃəsnəs] ,

or	at	least	abuse	it	;	and	it	pays	them	well	for	pandering	to	its	self	-	consciousness	,
或者	在	至少	虐待	它	;	和	它	支付	他们	出色地	为了	迎合	到	它是	自己	-	意识	,

或者至少会滥用它；而且它会因为迎合其自我意识而给予他们丰厚的报酬。

[ˈlæviʃ] [ɪts] [best] [ˈɒnəz] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈliːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ˈlɪbərəl] [ˈmuːvmənt] , ”

lavishing	its	best	honours	upon	them	as	leaders	of	the	“	Liberal	movement	,	”
慷慨	它是	最好的	荣誉	之上	他们	作为	领导人	的	这	“	自由派	移动	,	”

[ænd; əndˈ] [skɔf, skɔːf] [æt; ət] [ðəʊz] ,

and	scoffing	at	those	,
和	嘲笑	在	那些	,

给予他们“自由运动”领袖的最高荣誉，并嘲笑那些.....

[æz; əz] “ [bɪˈhaɪnd] [ðeə(r)] [taɪm] ,

as	“	behind	their	time	,
作为	“	在后面	他们的	时间	,

如同“落后于时代”

” [huː] [stænd] [əˈpɑːt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [help] [ðəʊz] [əˈbaɪdɪŋ] [dɪˈveləpmənts] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti]

”	who	stand	apart	and	watch	and	help	those	abiding	developments	of	humanity
”	WHO	站立	除	和	手表	和	帮助	那些	遵守	发展	的	人类

[wɪtʃ] [ədˈvɑːns] “ [wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] . { - }

which	advance	“	with	the	slow	process	of	the	suns	.	{	67	}
哪个	进步	“	和	这	慢的	过程	的	这	太阳	.	{	-	}

那些置身事外，观察并帮助人类持续发展的人，他们的进步如同太阳缓慢运行一般。{67}

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI

十一

十一

[ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈdʒiːniəs]

THE	LIMITATIONS	OF	GENIUS
这	限制	的	天才

天才的局限性

[ɪn] [ɑːt] , [æz; əz] [ɪn] [ˈhaɪə(r)] [ˈmætəz] , “ [streɪt] [ɪz] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] ,

In	art	,	as	in	higher	matters	,	“	strait	is	the	gate	,	and	narrow	is	the	way	,
在	艺术	,	作为	在	更高	事情	,	“	海峡	是	这	门	,	和	狭窄的	是	这	方式	,

在艺术领域，正如在更高层次的事物中一样，“门是窄的，路是小的”，

[wɪtʃ] [ˈliːdəθ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [laɪf] , [ænd; ənd] [fjuː] [ðeə(r)] [biː; bi] [ðæt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

which	leadeth	unto	life	,	and	few	there	be	that	find	it	;
哪个	利德斯	到	生活	,	和	很少	那里	是	那	寻找	它	;

通往生命之路，但找到它的人却寥寥无几；

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈfeɪljə(r)] ,

”	and	the	initial	cause	of	failure	,
”	和	这	最初的	原因	的	失败	,

以及失败的最初原因，

[ɪn] [ˈmeni] [huː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈfæk(ə)ltɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈʃʊə(r)] [səkˈses] ,

in	many	who	seem	to	have	faculties	which	should	ensure	success	,
在	许多	WHO	似乎	到	有	学院	哪个	应该	确保	成功	,

许多看似具备成功所需能力的人，

[ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

is	not	so	much	the	difficulty	of	the	road	which	leads	to	it	,
是	不是	所以	很多	这	困难	的	这	路	哪个	线索	到	它	,

难点不在于通往目的地的道路有多艰难，

[æz; əz] [wɒnt] [ɒv; əv] [hjuːˈmɪləti] [ɪn] [kənˈfesɪŋ] [ɪts] [ˈnærəʊnəs] .

as	want	of	humility	in	confessing	its	narrowness	.
作为	想	的	谦逊	在	坦白	它是	狭窄	.

因为它缺乏谦逊，不敢承认自己的狭隘。

[iːtʃ] [mæn][ɪz][baɪ] [bɜːθ] [ə; eɪ] [juˈniːk] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] ,

Each	**man**	**is**	**by**	**birth**	**a**	**unique**	**individuality**	**,**
每个	男人	是	经过	出生	一个	独特的	个性	,

每个人生来都是独一无二的个体。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [ɪnˈkriːs] [ænd; ənd] [dɪˈveləp] [kənˈtɪnjuəli] ,

which	**the**	**circumstances**	**of**	**his**	**life**	**will**	**increase**	**and**	**develop**	**continually**	**,**
哪个	这	情况	的	他的	生活	将要	增加	和	发展	持续	,

他的人生境遇将会不断改善和发展，

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ˈkɒntent][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [ˈʌðəwaɪz]

if	**he**	**be**	**content**	**to**	**do**	**his**	**duty**	**in**	**the**	**station**	**,**	**intellectual**	**and**	**otherwise**
如果	他	是	内容	到	做	他的	责任	在	这	车站	,	知识分子	和	否则

,

,

,

如果他甘愿在岗位上尽职尽责，无论是脑力劳动还是其他方面的工作，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [pliːzd] [gɒd][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] ,

to	**which**	**it**	**has**	**pleased**	**God**	**to**	**call**	**him**	**,**
到	哪个	它	有	高兴	上帝	到	称呼	他	,

神乐意召他去做的事，

[wɪˈðaʊt] [ˈfɔːlɪŋ] [bɪˈləʊ] [ɪts] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [ɔː(r)] [əˈsjuːmɪŋ] [ˈʌðə(r)z] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [leɪd] [əˈpɒn]

without	**falling**	**below**	**its**	**obligations**	**or**	**assuming**	**others**	**which**	**have**	**not**	**been**	**laid**	**upon**
没有	坠落	以下	它是	义务	或者	假设	其他的	哪个	有	不是	到过	铺设	之上

[hɪm] .

him	**.**
他	.

在不违反其义务或承担其未承担的其他义务的前提下。

[ðə; ði] [ləʊ] [bʌt; bət] [stɪl] [ˈpraɪsləs] [dɪˈgriː] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] [wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ɪn][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ɪn] [ˈmænəz]

The	**low**	**but**	**still**	**priceless**	**degree**	**of**	**genius**	**which**	**consists**	**in**	**individuality**	**in**	**manners**
这	低的	但	仍然	无价	程度	的	天才	哪个	由	在	个性	在	礼仪

,

,

,

低级但却无比珍贵的才能，体现在举止上的个性上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈrendəz] [ðə; ði] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpaʊəfəli] [ðəʊ] [ˌɪmpəˈseptəbli] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ɪn]

and	**which**	**renders**	**the**	**possessor**	**of**	**it**	**powerfully**	**though**	**imperceptibly**	**edifying**	**in**
和	哪个	渲染	这	拥有者	的	它	强大的	尽管	不易察觉地	有益的	在

[ɔːl] [ˈkʌmpəniz] ,

all	**companies**	**,**
全部	公司	,

这使得拥有它的人在所有场合都能产生强大而不易察觉的启发作用。

[ɪz][ˈəʊpən][tuː; tə][ɔːl] , [ðəʊ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [səˈfɪʃntli] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd] { - }

is	**open**	**to**	**all**	**,**	**though**	**few**	**are**	**sufficiently**	**simple**	**and**	**honest**	**and**	**{**	**68**	**}**
是	打开	到	全部	,	尽管	很少	是	足够	简单的	和	诚实的	和	{	-	}

向所有人开放，尽管很少有人足够单纯和诚实，并且{68}

[ˌʌnæmˈbɪʃəs] [tuː; tə] [əˈteɪn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

unambitious	**to**	**attain**	**to**	**it**	**,**
不求上进	到	达到	到	它	,

并不渴望达到这个目标，

[baɪ] ['tɜːnɪŋ] ['naɪðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][nɔː(r)][ðə; ði] [left] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)]

by	turning	neither	to	the	right	hand	nor	the	left	in	pursuit	of	their	particular
经过	转弯	两者都不	到	这	正确的	手	也不	这	左边	在	追逐	的	他们的	特别的

[gʊd] [ɒv; əv][laɪf] .

good	of	life	.
好的	的	生活	.

在追求自身特定生活利益的过程中，既不偏向右，也不偏向左。

“ [əˌrɪdʒə'nælətɪ] , ” ['weðə(r)] [ɪn] ['mænəz] , ['ækʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ɑːt] ,

“	Originality	,	”	whether	in	manners	,	action	,	or	art	,
“	独创性	,	”	无论	在	礼仪	,	行动	,	或者	艺术	,

“原创性”，无论是在举止、行动还是艺术方面，

[kən'sɪsts] ['sɪmplɪ] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] ['biːɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn] ;

consists	simply	in	a	man's	being	upon	his	own	line	;
由	简单地	在	一个	男人的	存在	之上	他的	自己的	线	;

简单来说，就是一个人坚守自己的原则；

[ɪn][hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][maɪnd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [juː'niːk] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [gʊd] ;

in	his	advancing	with	a	single	mind	towards	his	unique	apprehension	of	good	;
在	他的	前进	和	一个	单身的	头脑	向	他的	独特的	忧虑	的	好的	;

他一心一意地朝着自己对善的独特理解前进；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔːz] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə][ɔːl] [men]

and	in	his	doing	so	in	harmony	with	the	universal	laws	which	secure	to	all	men
和	在	他的	正在做	所以	在	和谐	和	这	普遍的	法律	哪个	安全的	到	全部	男人

[ðə; ði] ['lɪbətɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ,

the	liberty	of	doing	as	he	is	doing	,
这	自由	的	正在做	作为	他	是	正在做	,

而且他这样做符合保障所有人享有自由的普遍法则，就像他现在所做的那样。

[wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðərz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

without	hindrance	from	his	or	any	other's	individuality	.
没有	障碍	从	他的	或者	任何	其他的	个性	.

不受他本人或任何其他人的个性干扰。

[ən'les] “ [əˌrɪdʒə'nælətɪ] ” [ðʌs] [wɜːks] [ɪn] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ænd; ənd] ['hɑːməni] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [lɔː] ,

Unless	“	originality	”	thus	works	in	submission	to	and	harmony	with	general	law	,
除非	“	独创性	”	因此	作品	在	提交	到	和	和谐	和	一般的	法律	,

[ˌaɪ 'tiː] ['luːzɪz] [ɪts]['neɪtʃə(r)] .

it	loses	its	nature	.
它	失败	它是	自然	.

除非“原创性”服从于普遍规律并与之和谐共处，否则它就会失去其本质。

[ɪn] ['mɒrəlz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [sɪn][ɔː(r)][ɪn'sænətɪ] , [ɪn] ['mænəz] [ænd; ənd][ɪn][ɑːt] ['ɒdətɪ] [ænd; ənd]

In	morals	it	becomes	sin	or	insanity	,	in	manners	and	in	art	oddity	and
在	德	它	变成	罪	或者	疯狂	,	在	礼仪	和	在	艺术	奇特	和

[ˌeksen'trɪsətɪ] ,

eccentricity	,
古怪	,

在道德层面，它变成了罪恶或疯狂；在礼仪和艺术层面，它变成了怪异和古怪。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ðə; ði] [ɪk'strɪːm] ['ɑːpəzəts] [ænd; ənd] ['trævəstɪ] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

which	are	in	reality	the	extreme	opposites	and	travesties	of	originality	.
哪个	是	在	现实	这	极端	相反的	和	滑稽剧	的	独创性	.

实际上，它们是原创性的极端对立面和歪曲。

[æz; əz][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] “ [nəʊ][mæn][kæn; kən] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

As	in	religion	it	is	said	that	“	no	man	can	know	whether	he	is	worthy	of
作为	在	宗教	它	是	说	那	“	不	男人	能	知道	无论	他	是	值得	的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

就像宗教里说的那样，“没有人能知道自己是否值得被爱”，

” [səʊ][ɪn][ɑːt][ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf][nəʊ][mæn][kæn; kən] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] .

”	so	in	art	and	ordinary	life	no	man	can	know	whether	he	is	original	.
”	所以	在	艺术	和	普通的	生活	不	男人	能	知道	无论	他	是	原来的	.

所以，在艺术和日常生活中，没有人能够知道自己是否具有原创性。

[ɪf] [θruː] [hə'bɪtʃuəl] [fɪ'deləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [gʊd] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'teɪnd] [tuː; tə]

If	through	habitual	fidelity	to	his	idea	of	good	he	has	attained	to
如果	通过	习惯性的	忠诚	到	他的	主意	的	好的	他	有	已达到	到

[əˌrɪdʒə'næləti] ,

originality	,
独创性	,

如果他通过长期坚持自己的善的理念而达到独创性，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	will	be	the	last	person	in	the	world	to	know	it	.
他	将要	是	这	最后的	人	在	这	世界	到	知道	它	.

他将是世界上最后一个知道这件事的人。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] , [hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt][səʊ] ;

If	he	thinks	he	is	original	,	he	is	probably	not	so	;
如果	他	思考	他	是	原来的	,	他	是	大概	不是	所以	;

如果他认为自己很有创意，那他很可能并非如此；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['kɒmənli] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][əˌrɪdʒə'næləti] ,

and	if	he	is	commonly	praised	for	originality	,
和	如果	他	是	通常	赞扬	为了	独创性	,

如果他因其原创性而广受赞誉，

[hiː; hi] [meɪ] ['hɑːdli] [həʊp] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

he	may	hardly	hope	to	attain	to	any	such	distinction	.
他	可能	几乎	希望	到	达到	到	任何	这样的	区别	.

他恐怕很难获得这样的殊荣。

[əˌrɪdʒə'næləti]['nevə(r)] [ɪk'spresɪz] [ɪt'self][ɪn] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [əb'truːsɪv] [ˌsɪŋgju'lærətiz; ˌsɪŋgjə'lærətiz] .

Originality	never	expresses	itself	in	harsh	and	obtrusive	singularities	.
独创性	绝不	表达	本身	在	残酷的	和	碍眼的	奇点	.

原创性从来不会以生硬突兀的独特方式展现出来。

[ə; eɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [truː] [əˌrɪdʒə'næləti][ɪn] ['mænəz] [wʊd] [biː; bi][laɪk][æn; ən][əʊk] - [triː]

A	society	of	persons	of	true	originality	in	manners	would	be	like	an	oak	-	tree
一个	社会	的	人	的	真的	独创性	在	礼仪	会	是	喜欢	一个	橡木	-	树

,

,
,

一个由举止真正独具匠心的人组成的社会，就像一棵橡树。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] { - }

the	leaves	of	which	all	{	69	}
这	树叶	的	哪个	全部	{	-	}

所有叶子{69}

[lʊk] [ə'laɪk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [kəm'peəd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

look 看 **alike** 同样 **until** 直到 **they** 他们 **are** 是 **carefully** 小心 **compared** 比较的 **,** , **when** 什么时候 **it** 它 **is** 是 **found** 成立 **that** 那 **they** 他们 **are** 是 **all** 全部

['dɪfrənt] .

different 不同的 **.** .

它们乍一看很相似，但仔细比较后就会发现它们其实各不相同。

[ɪn] [ɑːt] , [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [əˌrɪdʒə'nælətiˌ] , [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['æbsəns] [ɒv; əv]

In 在 **art** 艺术 **,** , **the** 这 **sphere** 领域 **of** 的 **extraordinary** 非凡的 **originalities** 原创性 **,** , **there** 那里 **is** 是 **the** 这 **same** 相同的 **absence** 缺席 **of** 的

['strɒŋli] [prə'naʊnst] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,

strongly 强烈 **pronounced** 发音 **distinctions** 区别 **,** ,

在艺术这个充满非凡原创性的领域，同样缺乏鲜明的界限。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð'drɔːəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] , [huː]

and 和 **therefore** 所以 **the** 这 **same** 相同的 **withdrawal** 退出 **from** 从 **the** 这 **recognition** 认出 **of** 的 **the** 这 **vulgar** 庸俗 **,** , **who** WHO

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][əˌrɪdʒə'nælətiˌ][ɪn]['æntɪks] ,

look 看 **for** 为了 **originality** 独创性 **in** 在 **antics** 滑稽动作 **,** ,

因此，他们也同样会拒绝被庸俗之人认可，因为庸俗之人会在滑稽的举动中寻求标新立异。

['ɔditi] , ['kruːditi] , [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [vaɪə'leɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔːz] , [wɪtʃ] [truː]

oddities 奇闻异事 **,** , **crudities** 粗俗 **,** , **and** 和 **incessant** 不停歇 **violations** 违规行为 **of** 的 **the** 这 **universal** 普遍的 **laws** 法律 **,** , **which** 哪个 **true** 真的

[əˌrɪdʒə'nælətiˌ] [rɪ'lɪdʒəsli] [əb'zəːvz] ;

originality 独创性 **religiously** 宗教地 **observes** 观察 **;** ;

怪诞、粗俗，以及不断违反普遍规律的行为，而真正的原创性却虔诚地遵守这些规律；

[ɪts] ['veri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

its 它是 **very** 非常 **function** 功能 **consisting** 由 **,** , **as** 作为 **it** 它 **does** 做 **,** ,

它的功能本身就包含以下内容：

[ɪn] [ʌp'həuld] [ðəʊz] [lɔːz] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

in 在 **upholding** 维护 **those** 那些 **laws** 法律 **and** 和 **illustrating** 图示 **them** 他们 **and** 和 **making** 制作 **them** 他们

[ʌn'presɪdentɪdli] [ə'træktɪv] [baɪ][ɪts] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] ['emfəˌsɪz] [ænd; ənd][ˌmɔdju'leiʃən, -dʒu-] .

unprecedentedly 史无前例 **attractive** 吸引人的 **by** 经过 **its** 它是 **own** 自己的 **peculiar** 奇特 **emphases** 重点 **and** 和 **modulations** 调制 **.** .

在维护这些法律、阐释这些法律以及通过其自身独特的强调和变化使这些法律变得前所未有的有吸引力方面。

[ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɔː(r)] “ ['dʒiːniəs] ” [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

The 这 **individuality** 个性 **or** 或者 **“** “ **genius** 天才 **”** ” **of** 的 **a** 一个 **man** 男人 **,** ,

一个人的个性或“天赋”，

[wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [fɪ'deləti] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ ['ruːlɪŋ] [lʌv] , ” [ɪz]['ɔːlməʊst]

which 哪个 **results** 结果 **from** 从 **fidelity** 忠诚 **in** 在 **life** 生活 **and** 和 **art** 艺术 **to** 到 **his** 他的 **“** “ **ruling** 裁决 **love** 爱 **,** , **”** ” **is** 是 **almost** 几乎

[ˌnesə'serəli] ['nærəʊ] .

necessarily 一定 **narrow** 狭窄的 **.** .

他对生活和艺术中“主导之爱”的忠诚所导致的这种忠诚，几乎必然是狭隘的。

['ʃeɪkspɪə(r)]	[ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ]	['ɑːtɪst]	[ðæt]	['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd]	[huːz]	['dʒiːniəs][hæz; həz]	['iːv(ə)n]	[epɹ'əʊtʃt]
Shakespeare	**is**	**the**	**only**	**artist**	**that**	**ever**	**lived**	**whose**	**genius**	**has**	**even**	**approached**
莎士比亚	是	这	仅有的	艺术家	那	曾经	居住地	谁	天才	有	甚至	接近

[tuː; tə][ˌjuːnɪvɜːˈsæləti] .

to	**universality**	**.**
到	普遍性	.

莎士比亚是历史上唯一一位其天才作品接近普世性的艺术家。

[hɪz; ɪz][reɪndʒ][ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ridər] , [ɪf] , [laɪk]['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] ['hærɪs(ə)n] ,

His	**range**	**is**	**so**	**great**	**that**	**ordinary**	**readers**	**,**	**if**	**,**	**like**	**Mr**	**.**	**Frederic**	**Harrison**	**,**
他的	范围	是	所以	伟大的	那	普通的	读者	,	如果	,	喜欢	先生	.	弗雷德里克	哈里森	,

他的作品涉猎范围如此之广，以至于普通读者，如果像弗雷德里克·哈里森先生那样，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [ðeə(r)] [ɪm'preʃnz] ,

they	**had**	**the**	**courage**	**to**	**speak**	**their**	**impressions**	**,**
他们	有	这	勇气	到	说话	他们的	印象	,

他们有勇气表达自己的感受，

[wʊd] [wɪð] [hɪm] [kən'dem] [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz] “ ['rʌbɪʃ] ” — [ðæt] [ɪz] ,

would	**with**	**him**	**condemn**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**his**	**work**	**as**	**“**	**rubbish**	**”**	**—**	**that**	**is**	**,**
会	和	他	谴责	这	更大的	部分	的	他的	工作	作为	“	垃圾	”	—	那	是	,

和他一起谴责他的大部分作品是“垃圾”——也就是说，

[æz; əz] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['kaʊntəpɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] “ ['pɒzətɪvɪzəm] ” [ɒv; əv][ðeə(r)]['æktʃuəl][ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

as	**having**	**no**	**counterpart**	**in**	**the**	**“**	**positivism**	**”**	**of**	**their**	**actual**	**or**	**imaginative**
作为	拥有	不	对应物	在	这	“	实证主义	”	的	他们的	实际的	或者	富有想象力的

[ɪk'spɪərɪəns] .

experience	**.**
经验	.

因为他们的实际或想象经验中的“实证主义”中没有对应的概念。

['evrɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['vɪʒn] — [nɒt]['əʊnlɪ][ə; eɪ] [njuː] ['æspekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn]

Every	**play**	**of**	**Shakespeare**	**is**	**a**	**new**	**vision**	**—**	**not**	**only**	**a**	**new**	**aspect**	**of**	**his**	**vision**
每一个	玩	的	莎士比亚	是	一个	新的	想象	—	不是	仅有的	一个	新的	方面	的	他的	想象

,

,

,

莎士比亚的每一部戏剧都是一次全新的视野——不仅仅是他原有视野的一个新方面，

[æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [wɜːks] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]

as	**is**	**the**	**case**	**with**	**the**	**different**	**works**	**of**	**nearly**	**all**	**other**	**artists**	**,**	**even**	**the**
作为	是	这	案件	和	这	不同的	作品	的	几乎	全部	其他	艺术家	,	甚至	这

['greɪtɪst] .

greatest	**.**
最	.

几乎所有其他艺术家的不同作品都是如此，即使是最伟大的艺术家也不例外。

['nærəʊnəs] , [ɪn'diːd] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] { - }

Narrowness	**,**	**indeed**	**,**	**so**	**far**	**from**	**being**	**opposed**	**to**	**{**	**70**	**}**
狭窄	,	的确	,	所以	远的	从	存在	反对	到	{	-	}

狭隘性实际上远非与{70}对立

['greɪtnəs] [ɪn] [ɑːt] , [ɪz]['ɒf(ə)n][ɪts] [kən'dɪʃn] .

greatness	**in**	**art**	**,**	**is**	**often**	**its**	**condition**	**.**
伟大	在	艺术	,	是	经常	它是	状况	.

艺术的伟大往往是其存在的条件。

['dænti] [ænd; ənd] ['wɜːrdzwərθ] [ɑː(r); ə(r)] [pruːfs] [ðæt] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [kən'sɪsts] [ɪn] ['siːɪŋ]

Dante	**and**	**Wordsworth**	**are**	**proofs**	**that**	**greatness**	**of**	**genius**	**consists**	**in**	**seeing**
但丁	和	华兹华斯	是	证明	那	伟大	的	天才	由	在	看到

['klɪəli] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [mʌtʃ] ;

clearly	**rather**	**than**	**much**	**;**
清楚地	相当	比	很多	;

但丁和华兹华斯证明，天才的伟大在于洞察清晰，而非知识渊博；

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)]['poʊəts][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ridər] [hæd; həd]

and	**well**	**it**	**would**	**have**	**been**	**both**	**for**	**poets**	**and**	**for**	**readers**	**had**
和	出色地	它	会	有	到过	两个都	为了	诗人	和	为了	读者	有

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɒn]

the	**former**	**always**	**or**	**even**	**generally**	**understood**	**the**	**economy**	**of**	**moving**	**always**	**on**
这	以前的	总是	或者	甚至	一般来说	理解	这	经济	的	移动	总是	在

[ðeə(r)] [əʊn] [laɪnz] .

their	**own**	**lines**	**.**
他们的	自己的	线条	.

如果诗人能够始终或至少大致理解始终按照自己的方式创作的经济性，那么对诗人和读者来说都将是一件好事。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] ['mɒd(ə)n] [ɑːt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf]

Nothing	**has**	**so**	**much**	**injured**	**modern**	**art**	**as**	**the**	**artist's**	**ambition**	**to**	**show**	**off**
没有什么	有	所以	很多	受伤	现代的	艺术	作为	这	艺术家的	志向	到	展示	离开

[hɪz; ɪz] “ [bredθ] ” ;

his	**“**	**breadth**	**”**	**;**
他的	“	宽度	”	;

没有什么比艺术家炫耀其“广度”的野心更损害现代艺术了；

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['lɪrɪk] [ɔː(r)] ['ɪdɪl] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['lɪrɪk] [ɔː(r)]

and	**many**	**an**	**immortal**	**lyric**	**or**	**idyll**	**has**	**been**	**lost**	**because**	**the**	**lyric**	**or**
和	许多	一个	不朽	歌词	或者	牧歌	有	到过	丢失的	因为	这	歌词	或者

[ɪ'dɪlɪk] ['pəʊɪt][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz][laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

idyllic	**poet**	**has**	**chosen**	**to**	**forsake**	**his**	**line**	**for**	**the**	**production**	**of**
田园诗般的	诗人	有	选定	到	背叛	他的	线	为了	这	生产	的

[ɪk'siːdɪŋli] ['mɔːt(ə)l]['epɪks][ɔː(r)] ['trædʒədi] .

exceedingly	**mortal**	**epics**	**or**	**tragedies**	**.**
非常	凡人	史诗	或者	悲剧	.

许多不朽的抒情诗或田园诗都已失传，因为抒情诗人或田园诗人选择放弃自己的诗句，转而创作极其凡俗的史诗或悲剧。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['peɪntə(r)][æt; ət][ə; eɪ]

The	**modern**	**custom**	**of**	**exhibiting**	**all**	**the**	**works**	**of**	**a**	**single**	**painter**	**at**	**a**
这	现代的	风俗	的	展出	全部	这	作品	的	一个	单身的	画家	在	一个

[taɪm] [ə'fɔːdz] [pruːf] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] .

time	**affords**	**proof**	**which**	**every**	**one**	**will**	**understand**	**of**	**what**	**has**	**been**	**said**	**.**
时间	提供	证明	哪个	每一个	一	将要	理解	的	什么	有	到过	说	.

现代一次性展出一位画家所有作品的惯例，恰恰证明了这一点，每个人都能理解我刚才所说的。

[huː] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['peɪntərz] [truː] ['kwɒləti] ,

Who	**,**	**with**	**an**	**eye**	**for**	**each**	**painter's**	**true**	**quality**	**,**
WHO	,	和	一个	眼睛	为了	每个	画家的	真的	质量	,

他以敏锐的眼光，洞察每位画家真正的才华，

[kæn; kən][hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'lekʃn] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]

can	**have**	**gone**	**over**	**the**	**collections**	**in**	**recent**	**years**	**of**	**the**	**pictures**	**of**
能	有	已消失	超过	这	收藏	在	最近的	年	的	这	图片	的

['lænd,sɪr] , ['ren(ə)ldz] ,

Landseer	**,**	**Reynolds**	**,**
兰西尔	,	雷诺兹	,

近年来，人们可能已经浏览过兰西尔、雷诺兹等人的摄影作品集。

[rɔ'seti] , [bleɪk] , ['həulmən] [hʌnt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

Rossetti	,	Blake	,	Holman	Hunt	,	and	others	,	without	a	feeling	of	surprise	,
罗塞蒂	,	布莱克	,	霍尔曼	打猎	,	和	其他的	,	没有	一个	感觉	的	惊喜	,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pə'hæps] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

and	some	perhaps	irrational	disappointment	,
和	一些	也许	非理性	失望	,

罗塞蒂、布莱克、霍尔曼·亨特等人，并没有感到惊讶，反而有些许非理性的失望。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ?

at	the	discovery	for	the	first	time	of	the	artist's	limitations	?
在	这	发现	为了	这	第一的	时间	的	这	艺术家的	限制	?

第一次发现艺术家的局限性?

[iːtʃ] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['vɪʒn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] !

Each	had	painted	the	same	vision	over	and	over	again	!
每个	有	绘	这	相同的	想象	超过	和	超过	再次	!

他们每个人都一遍又一遍地描绘着同样的景象!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] .

There	was	no	harm	in	that	.
那里	曾是	不	伤害	在	那	.

这样做并没有什么害处。

[ðə; ði] [mɪs'teɪk] [wɒz; wəz][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['replɪkəz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɐd'ɔːnd] “

The	mistake	was	in	bringing	together	the	replicas	which	should	have	adorned	“
这	错误	曾是	在	带来	一起	这	复制品	哪个	应该	有	装饰	“

['pæləs] ['tʃeɪmbəz] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] .

palace	chambers	far	apart	.
宫殿	房间	远的	除	.

错误在于将原本应该装饰相距甚远的“宫殿房间”的复制品放在了一起。

” [bʌt; bət]['poʊəts] , [huːz] “ [wɜːks] ” [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kə'lektɪvli] [ig'zibitid] ,

”	But	poets	,	whose	“	works	”	are	always	collectively	exhibited	,
”	但	诗人	,	谁	“	作品	”	是	总是	集体	展出	,

但是诗人，他们的“作品”总是集体展出，

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'weə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'treɪ] [də; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

should	beware	how	they	betray	the	inevitable	fact	of	the	narrowness	of	genius	.
应该	提防	如何	他们	背叛	这	不可避免的	事实	的	这	狭窄	的	天才	.

应该警惕他们是如何暴露天才的狭隘性这一不可避免的事实的。

[nɒt] ['əʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] { - }

Not	only	should	they	{	71	}
不是	仅有的	应该	他们	{	-	}

他们不仅应该{71}

['nevə(r)] [liːv] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [əʊn] ,

never	leave	their	own	line	for	another	which	is	not	their	own	,
绝不	离开	他们的	自己的	线	为了	其他	哪个	是	不是	他们的	自己的	,

绝不会为了不属于自己的路线而放弃自己的路线。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]

but	they	should	be	equally	careful	not	to	go	over	it	again	when	they	have
但	他们	应该	是	同样地	小心	不是	到	去	超过	它	再次	什么时候	他们	有

[wʌns] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . { - }

once	got	to	the	end	of	it	.	{	72	}
一次	得到	到	这	结尾	的	它	.	{	-	}

但他们同样应该注意，一旦读完，就不要再重复读一遍。{72}

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

[lʌv] [ænd; ənd] ['pəʊətri]
LOVE AND POETRY
爱 和 诗

爱与诗

['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][nɒt] [dɪ'naɪd] [ɔː(r)]['fɔːlsɪfaɪd]['neɪtʃə(r)] [nəʊz] , [ɔː(r)][æt; ət]
Every man and woman who has not denied or falsified nature knows , or at
每一个 男人 和 女士 WHO 有 不是 否认 或者 伪造 自然 知道 , 或者 在
['eni] [reɪt] [fiːlz] ,
any rate feels ,
任何 速度 感觉 ,

每一个没有否定或歪曲自然的人都知道，或者至少能感受到，

[ðæt] [lʌv] , [ðəʊ] [ðə; ði] [liːst] “ ['sɪəriəs] , ” [ɪz][ðə; ði][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
that love , though the least “ serious , ” is the most significant of all things .
那 爱 , 尽管 这 至少 “ 严肃的 , ” 是 这 最多 重要的 的 全部 事物 .

这份爱，虽然是最不“严肃”的，却是所有事物中最重要的。

[ðə; ði][waɪz][duː; də][nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] ,
The wise do not talk much about this knowledge ,
这 明智的 做 不是 讲话 很多 关于 这 知识 ,

智者不常谈论这种知识。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ɪts] ['delɪkət] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɒlɪd] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
for fear of exposing its delicate edge to the stolid resistance of the
为了 害怕 的 暴露 它是 精美的 边缘 到 这 沉稳 反抗 的 这
['prɒflɪgət] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ,
profligate and unbelieving ,
挥霍无度 和 不信者 ,

唯恐其脆弱之处暴露在放荡不羁、不信者的顽固抵抗之下，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [laɪt] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːd] [ɔːl]
and because its light , though , and for the reason that , it exceeds all
和 因为 它是 光 , 尽管 , 和 为了 这 原因 那 , 它 超过 全部
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

正因为它的轻盈，也正因为如此，它超越了所有其他光源。

[ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
is deficient in definition .
是 不足 在 定义 .

定义不明确。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt(ə)ri] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn]
But they see that to this momentary transfiguration of life all that is best in
但 他们 看 那 到 这 瞬间 变形 的 生活 全部 那 是 最好的 在
[ðem; ðəm] [lʊks] ['fɔːwəd] [ɔː(r)] [lʊks] [bæk] ,
them looks forward or looks back ,
他们 看起来 向前 或者 看起来 后退 ,

但他们看到，在这短暂的生命蜕变中，他们身上所有美好的东西要么展望未来，要么回顾过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [reɪs] [ɪg'zɪsts] ,
and that it is for this the race exists ,
和 那 它 是 为了 这 这 种族 存在 ,

而这正是种族存在的意义所在。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] — [ðə; ði] [siːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [nɒt][ðə; ði]['flaʊə(r)]

and	not	this	for	the	race	—	the	seed	for	the	flower	,	not	the	flower
和	不是	这	为了	这	种族	—	这	种子	为了	这	花	,	不是	这	花

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːd] .

for	the	seed	.
为了	这	种子	.

而不是让种子孕育花朵，而不是让花朵孕育种子。

[ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [hæv; həv]['sæŋktɪfaɪd] [ðɪs] [lʌv] ,

All	religions	have	sanctified	this	love	,
全部	宗教	有	圣化	这	爱	,

所有宗教都尊崇这种爱，

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wʌn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [f'ɒndəst]

and	have	found	in	it	their	one	word	for	and	image	of	their	fondest
和	有	成立	在	它	他们的	一	单词	为了	和	图像	的	他们的	最爱

[ænd; ənd] [haɪɪst] [həʊps] ;

and	highest	hopes	;
和	最高	希望	;

并从中找到了他们最美好、最高尚的希望的象征和代表；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk] [hæz; həz][ɪg'zɔːltɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] “ [greɪt] ['sækrəmənt] , ” ['həʊldɪŋ] [ðæt] ,

and	the	Catholic	has	exalted	it	into	a	“	great	Sacrament	,	”	holding	that	,
和	这	天主教	有	崇高	它	进入	一个	“	伟大的	圣餐	,	”	保持	那	,

[wɪð] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] { - }

with	Transubstantiation	—	which	it	{	73	}
和	圣餐变体论	—	哪个	它	{	-	}

天主教徒将其提升为“伟大的圣事”，认为，通过变体论——它{73}

[rɪ'zemb(ə)lz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] ['riːz(ə)n] .

resembles	—	it	is	only	unreasonable	because	it	is	above	reason	.
类似	—	它	是	仅有的	不合理	因为	它	是	多于	原因	.

类似于——它之所以不合理，仅仅是因为它凌驾于理性之上。

“ [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [graʊnd] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , ” [raɪts] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['prɒtɪstənt]

“	The	love	which	is	the	best	ground	of	marriage	,	”	writes	also	the	Protestant
“	这	爱	哪个	是	这	最好的	地面	的	婚姻	,	”	写	还	这	新教

[ænd; ənd] “ [dʒuː'dɪʃəs] ” ['hʊkə(r)] ,

and	“	judicious	”	Hooker	,
和	“	明智的	”	妓女	,

“爱情是婚姻的最佳基础，”新教徒、“明智的”胡克也写道。

“ [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [liːst] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .

“	is	that	which	is	least	able	to	render	a	reason	for	itself	.
“	是	那	哪个	是	至少	有能力的	到	使成为	一个	原因	为了	本身	.

“最无法为自己提供理由的事物。”

” [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌn'riːznəblnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [gɪvz] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]

”	Indeed	,	the	extreme	unreasonableness	of	this	passion	,	which	gives	cause	for	so
”	的确	,	这	极端	不合理	的	这	热情	,	哪个	给予	原因	为了	所以

[mʌtʃ] [blæs'fiːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ,

much	blaspheming	to	the	foolish	,
很多	亵渎神明	到	这	愚蠢	,

“的确，这种激情极其不理智，以至于愚昧之人会做出如此多的亵渎之事，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['ʃʊərɪst] ['sæŋkʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪn] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['ɪntrəst]

is	one	of	its	surest	sanctions	and	a	main	cause	of	its	inexhaustible	interest
是	一	的	它是	最可靠的	制裁	和	一个	主要的	原因	的	它是	取之不尽的	兴趣

[ænd; ənd]['paʊə(r)] ;

and	power	;
和	力量	;

这是它最可靠的制裁手段之一，也是它拥有无穷兴趣和力量的主要原因；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] “ ['saɪəntɪst] ” ['vælјuːz] ['greɪtlі] [ɔː(r)][ɪz] ['greɪtlі] [muːvd] [baɪ] ['enіθɪŋ] [hіː; hі]

for	who	but	a	“	scientist	”	values	greatly	or	is	greatly	moved	by	anything	he
为了	WHO	但	一个	”	科学家	”	值	非常	或者	是	非常	已搬	经过	任何事物	他

[kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] — [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bі] [ˌkɔmpri'hend] ['biːɪŋ] [ˌnesə'serəlі] [les] [ðæn; ðən]

can	understand	—	that	which	can	be	comprehended	being	necessarily	less	than
能	理解	—	那	哪个	能	是	理解	存在	一定	较少的	比

[wіː; wі][ɑː(r); ə(r)] [ɑː'selvz] ?

we	are	ourselves	?
我们	是	我们自己	?

除了“科学家”之外，谁会珍视或深受自己能够理解的事物所感动呢？而能够理解的事物必然不如我们自身。

[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ðə; ðі] [truː] ['pəʊɪt][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bі][ə; eɪ] ['mɪstɪk] — [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ðі]

In	this	matter	the	true	poet	must	always	be	a	mystic	—	altogether	to	the
在	这	事情	这	真的	诗人	必须	总是	是	一个	神秘	—	共	到	这

['vʌlgə(r)] ,

vulgar	,
庸俗	,

在这件事上，真正的诗人必须始终是一位神秘主义者——与庸俗之人截然相反。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv][nɒt] [ə'teɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːlіə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

and	more	or	less	to	all	who	have	not	attained	to	his	peculiar	knowledge	.
和	更多的	或者	较少的	到	全部	WHO	有	不是	已达到	到	他的	奇特	知识	.

对于所有尚未获得他独特知识的人来说，情况或多或少都是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)rі] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ?

For	what	is	a	mystery	but	that	which	one	does	not	know	?
为了	什么	是	一个	神秘	但	那	哪个	一	做	不是	知道	?

未知的事物不就是谜吗?

[ðə; ðі] ['kɒmən] ['handіːˌkræfts] [juːst] [tuː; tə][biː; bі] [kɔːld] ['mɪstərіz] ;

The	common	handicrafts	used	to	be	called	mysteries	;
这	常见的	手工艺品	用过的	到	是	称为	谜团	;

过去，常见的工艺品被称为神秘工艺品；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [prə'fesər] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪstɪks] [tuː; tə] [ˌaʊt'saɪdəz] [ɪg'zæktlі][ɪn][ðə; ðі] [sens] [ðæt] ['poʊəts]

and	their	professors	were	mystics	to	outsiders	exactly	in	the	sense	that	poets
和	他们的	教授们	是	神秘主义者	到	局外人	确切地	在	这	感觉	那	诗人

[ɔː(r)] [ˌθіːə'ləʊdʒən] ,

or	theologians	,
或者	神学家	,

在外人看来，他们的教授就像诗人或神学家一样神秘莫测。

[wɪð] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm] [ˌʌnkə'mjuːnɪˌkeɪtɪd] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəb(ə)l] ,

with	sure	,	but	to	them	uncommunicated	and	perhaps	incommunicable	,
和	当然	,	但	到	他们	未沟通	和	也许	无法沟通	,

['nɒlɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstɪks] [tuː; tə][ðə; ðі] ['menі] .

knowledge	,	are	mystics	to	the	many	.
知识	,	是	神秘主义者	到	这	许多	.

可以肯定的是，但对他们来说，这些知识是无法传达的，或许是无法传达的，对许多人来说，这些知识就像神秘的东西。

[ðə; ðі]['pəʊɪt] ['sɪmplі] [nəʊz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] ;

The	poet	simply	knows	more	than	they	do	;
这	诗人	简单地	知道	更多的	比	他们	做	;

诗人比他们懂得更多；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['flætəz] [ðeə(r)] [mə'lɪgnənt] ['vænəti][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [nems] [wɪtʃ] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]

but	it	flatters	their	malignant	vanity	to	call	him	names	which	they	mean	to	be
但	它	奉承者	他们的	恶性	虚荣	到	称呼	他	姓名	哪个	他们	意思是	到	是

[ə'prəʊbriəs] ,

opprobrious	,
可耻	,

但用他们本意是侮辱性的词语称呼他，却满足了他们恶毒的虚荣心。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['pɔːpə(r)][æz; əz] [ðəm'selvz]

though	they	are	not	,	because	he	is	not	such	a	spiritual	pauper	as	themselves
尽管	他们	是	不是	,	因为	他	是	不是	这样的	一个	精神	穷光蛋	作为	他们自己

.

:
.

虽然他们并非如此，因为他不像他们那样精神贫瘠。

[bʌt; bət]['poʊəts][ɑː(r); ə(r)] ['mɪstɪks] , { - }

But	poets	are	mystics	,	{	74	}
但	诗人	是	神秘主义者	,	{	-	}

但诗人都是神秘主义者，{74}

[nɒt]['əʊnli][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [dʌz] [nɒt]

not	only	by	virtue	of	knowledge	which	the	greater	part	of	mankind	does	not
不是	仅有的	经过	美德	的	知识	哪个	这	更大的	部分	的	人类	做	不是

[pə'zes] ,

possess	,
具有	,

不仅凭借着大多数人所不具备的知识，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [diːl] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

but	also	because	they	deal	with	knowledge	against	which	the	accusation	of
但	还	因为	他们	交易	和	知识	反对	哪个	这	指控	的

[dʌns] [huː] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['kælkjələs][ɪz] [ˌɪtɪmə'lɒdʒɪkəli] [truː] — ['neɪmli] ,

dunces	who	know	the	differential	calculus	is	etymologically	true	—	namely	,
笨蛋	WHO	知道	这	微分	结石	是	词源学上	真的	—	即	,

但更重要的是，它们所涉及的知识，从词源学上讲，用来指责不懂微积分的人是笨蛋的，是正确的——即，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] .

that	it	is	absurd	.
那	它	是	荒诞	.

这太荒谬了。

[lʌv] [ɪz] [ɪ'tɜːnəli] [əb'sɜːd] ,

Love	is	eternally	absurd	,
爱	是	永恒	荒诞	,

爱情永远是荒谬的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst][ɪt'self][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ruːt] .

for	that	which	is	the	root	of	all	things	must	itself	be	without	root	.
为了	那	哪个	是	这	根	的	全部	事物	必须	本身	是	没有	根	.

万物之根本身必然无根。

['ærəstɒt(ə)l] [sez] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][mæn][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Aristotle	says	that	things	are	unintelligible	to	man	in	proportion	as	they	are
亚里士多德	说道	那	事物	是	无法理解	到	男人	在	部分	作为	他们	是

['sɪmp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sez] ,

simple	;	and	another	says	,
简单的	;	和	其他	说道	,

亚里士多德说，事物越简单，人类就越难以理解；另一个人则说，

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
in speaking of the mysteries of love ,
在 请讲 的 这 谜团 的 爱 ,

谈到爱情的奥秘，

[ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [ðəm'selvz] [dɪ'zaɪə(r)][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðiːz] [θɪŋz] .
that the angels themselves desire in vain to look into these things .
那 这 天使 他们自己 欲望 在 徒劳 到 看 进入 这些 事物 .

连天使们自己也渴望了解这些事，但都徒劳无功。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ['mɪst(ə)ri] [dʌz] [nɒt] [haɪd] ['nɒlɪdʒ] ,
In the hands of the poet mystery does not hide knowledge ,
在 这 双手 的 这 诗人 神秘 做 不是 隐藏 知识 ,

在诗人手中，神秘并不能隐藏知识。

[bʌt; bət] [rɪ'viːlz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][baɪ][ɪts]['prɒpə(r)] ['miːdiəm] .
but reveals it as by its proper medium .
但 揭示 它 作为 经过 它是 恰当的 中等的 .

但它通过合适的媒介展现出来。

['pærəblz] [ænd; ənd] ['sɪmbəlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ri'ælitiz] [wɪtʃ]
Parables and symbols are the only possible modes of expressing realities which
寓言 和 符号 是 这 仅有的 可能的 模式 的 表达 现实 哪个
[ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)][tuː; tə] [pə'sepʃ(ə)n] [ðəʊ] [dɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
are clear to perception though dark to the understanding .
是 清除 到 洞察力 尽管 黑暗的 到 这 理解 .

寓言和象征是表达那些感知清晰但理解晦涩的现实的唯一可能方式。

“ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pærəb(ə)l][hiː; hi] [speɪk] [nɒt] ” [huː] ['ɔːlweɪz] [speɪk] [ɒv; əv]['praɪməri] [ri'ælitiz] .
“ Without a parable he spake not ” who always spake of primary realities .
“ 没有 一个 寓言 他 说 不是 ” WHO 总是 说 的 基本的 现实 .

“他说话时总是用比喻”，他总是谈论最基本的现实。

['evri] ['spɪrɪtʃuəl] [ri'æləti] [feɪdz] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [pɔɪnt]
Every spiritual reality fades into something else , and none can tell the point
每一个 精神 现实 淡出 进入 某物 别的 , 和 没有任何 能 告诉 这 观点
[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] .
at which it fades .
在 哪个 它 淡出 .

每一种精神现实都会消逝成另一种事物，而且没有人能够说出它消逝的那一刻。

[ðə; ði]['əʊnli] ['pɜːfɪktli] ['defɪnət] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] ,
The only perfectly definite things in the universe are the conceptions of a fool ,
这 仅有的 完美 定 事物 在 这 宇宙 是 这 概念 的 一个 傻子 ,

宇宙中唯一绝对确定的事物是傻瓜的想法。

[huː] [wʊd] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][baɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ɪts] [dɪsk] .
who would deny the sun he lives by if he could not see its disk .
WHO 会 否定 这 太阳 他 生活 经过 如果 他 可以 不是 看 它是 磁盘 .

如果看不到太阳的圆盘，谁会否认自己赖以生存的太阳呢?

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] ['defɪnət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [diːl] [wɪð] [lɔːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ri'ælitiz]
Natural sciences are definite , because they deal with laws which are not realities
自然的 科学 是 定 , 因为 他们 交易 和 法律 哪个 是 不是 现实
[bʌt; bət] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ri'ælitiz] .
but conditions of realities .
但 状况 的 现实 .

自然科学是确定的，因为它们研究的规律不是现实本身，而是现实的条件。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] [juːz][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ɪz][tuː; tə] [sə'plaɪ]

The	greatest	and	perhaps	the	only	real	use	of	natural	science	is	to	supply
这	最	和	也许	这	仅有的	真实的	使用	的	自然的	科学	是	到	供应

['sɪmɪlɪz] [ænd; ənd] ['pærəblz] [fɔː(r); fə(r)]['poʊəts][ænd; ənd] [ˌθiːə'ləʊdʒən] . { - }

similes	and	parables	for	poets	and	theologians	.	{	75	}
明喻	和	寓言	为了	诗人	和	神学家	.	{	-	}

自然科学最伟大，或许也是唯一真正的用途，就是为诗人和神学家提供比喻和寓言。{75}

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðəm'selvz] [dɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]

But	if	the	realities	of	love	were	not	in	themselves	dark	to	the
但	如果	这	现实	的	爱	是	不是	在	他们自己	黑暗的	到	这

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

但如果爱情的真相本身并非晦涩难懂，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['dɑːkən] [ðem; ðəm] — [nɒt] ['əʊnli] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prəu'fein]

it	would	be	necessary	to	darken	them	—	not	only	lest	they	should	be	profaned
它	会	是	必要的	到	变暗	他们	—	不是	仅有的	免得	他们	应该	是	亵渎

, [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

,	but	also	because	,
,	但	还	因为	,

有必要将它们涂黑——不仅是为了防止它们被亵渎，还因为，

[æz; əz][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [sez] , “ [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [wɪð]

as	St	.	Bernard	says	,	“	The	more	the	realities	of	heaven	are	clothed	with
作为	英石	.	伯纳德	说道	,	“	这	更多的	这	现实	的	天堂	是	穿着衣服	和

[əb'skjʊərəti] ,

obscurity	,
朦胧	,

正如圣伯纳德所说，“天堂的真相越是晦涩难懂，就越发显露其本质。”

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'trækt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['haɪt(ə)n] ['lɒŋɪŋ] [æz; əz]

the	more	they	delight	and	attract	,	and	nothing	so	much	heightens	longing	as
这	更多的	他们	喜	和	吸引	,	和	没有什么	所以	很多	增强	渴望	作为

[sʌtʃ] ['tendə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] . ”

such	tender	refusal	.	”
这样的	投标	拒绝	.	”

它们越是令人愉悦和着迷，没有什么比这种温柔的拒绝更能加剧渴望了。

“ [naɪt] , ” [sez] [ðə; ði][ɪn'spaɪərə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] , “ [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['pleʒəz] .

“	Night	,	”	says	the	inspirer	of	St	.	Bernard	,	“	is	the	light	of	my	pleasures	.
“	夜晚	,	”	说道	这	灵感来源	的	英石	.	伯纳德	,	“	是	这	光	的	我的	快乐	.

圣伯纳德的灵感来源说：“夜晚是我快乐的源泉。”

” [lʌv] [ɪz] ['ruːtɪd] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

”	Love	is	rooted	deeper	in	the	earth	than	any	other	passion	;	and	for	that
”	爱	是	根	更深	在	这	地球	比	任何	其他	热情	;	和	为了	那

[kɔːz] [ɪts] [hed] ,

cause	its	head	,
原因	它是	头	,

“爱比任何其他情感都扎根更深；正因如此，它的根源，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ['ɪgdrəsɪl] , [sɔːrz] ['haɪə(r)] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .

like	that	of	the	Tree	Igdrasil	,	soars	higher	into	heaven	.
喜欢	那	的	这	树	伊格德拉西尔	,	翱翔	更高	进入	天堂	.

就像伊格德拉西尔树一样，高耸入云。

[ðə; ði] ['haɪts] [dɪ'mɑːnd] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [depθs] , [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌbstəns] [ænd; ənd]

The	heights	demand	and	justify	the	depths	,	as	giving	them	substance	and
这	高度	要求	和	证明合法	这	深度	,	作为	给予	他们	物质	和

[ˌkredə'bɪlətɪ] .

credibility	.
信誉	.

高处需要并证明深处的合理性，因为高处赋予深处实质和可信度。

" [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ə'sendɪd] — [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [fɜːst] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː]

"	That	He	hath	ascended	—	what	is	it	but	because	He	first	also	descended	into
"	那	他	有	上升	—	什么	是	它	但	因为	他	第一的	还	下降	进入

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ?

the	lower	parts	of	the	earth	?
这	降低	部分	的	这	地球	?

"祂升天，这岂不是因为祂先降到地底深处吗？"

" [lʌv] " ['rekənsaɪlz] [ðə; ði] [haɪɪst] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊɪst] , ['ɔːdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['strɒŋli] [ænd; ənd]

"	Love	"	reconciles	the	highest	with	the	lowest	,	ordering	all	things	strongly	and
"	爱	"	和解	这	最高	和	这	最低	,	订购	全部	事物	强烈	和

['swiːtli] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .

sweetly	from	end	to	end	.
甜蜜地	从	结尾	到	结尾	.

"爱"使最高尚的与最低卑微的和解，使万物从头到尾都紧密而甜蜜地和谐共处。

" [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [sez] [ðæt] " [dɪ'vaɪn] [lʌv] " ([rɪ'lɪdʒən]) " [hæz; həz] [ɪts] [fɜːst] [ruːt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst]

"	St	.	Bernard	says	that	"	divine	love	"	(	religion	)	"	has	its	first	root	in	the	most
"	英石	.	伯纳德	说道	那	"	神圣的	爱	"	(	宗教	)	"	有	它是第一的	根	在	这	最多	

['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [əˈfekʃən] .

secret	of	the	human	affections	.
秘密	的	这	人类	情感	.

圣伯纳德说，"神圣的爱"（宗教）"最初源于人类最隐秘的情感。

" [ðɪs] [əˈfekʃn] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sæŋktʃuːˌeriːz] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [di'klɛə]

"	This	affection	is	the	only	key	to	the	inner	sanctuaries	of	that	faith	which	declares
"	这	感情	是	这	仅有的	钥匙	到	这	内	保护区	的	那	信仰	哪个	声明

,

,
,

"这种情感是开启那信仰内在圣殿的唯一钥匙，那信仰宣称：

" [ðaɪ] ['meɪkə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['hʌzbənd] ;

"	Thy	Maker	is	thy	Husband	;
"	你的	制造商	是	你的	丈夫	;

"你的创造者就是你的丈夫；

" [ðə; ði] ['əʊnli] [kluː] [baɪ] [wɪtʃ] ['sɜːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	the	only	clue	by	which	searchers	of	the	"	secret	of	the	King	,
"	这	仅有的	线索	经过	哪个	搜索者	的	这	"	秘密	的	这	国王	,

"国王的秘密"探寻者们所掌握的唯一线索是……

" [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [ə'pɒsl] , [dɪ'skʌvə(r)] , [æz; əz]

"	in	the	otherwise	inscrutable	writings	of	prophet	and	apostle	,	discover	,	as
"	在	这	否则	难以捉摸	著作	的	先知	和	使徒	,	发现	,	作为

['kiːbəl] [raɪts] ,

Keble	writes	,
基布尔	写	,

正如基布尔所写，在先知和使徒那些晦涩难懂的著作中，你会发现：

" [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɪnt] [ðæt] [miːts] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ges] ,

"	the	loving	hint	that	meets	the	longing	guess	,
"	这	爱	暗示	那	满足	这	渴望	猜测	,

"那充满爱意的暗示，恰好契合了人们渴望的猜测，

〃 [wɪtʃ] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ænd; ənd] { - }

〃 which looks to the future for the satisfying and { 76 }

〃 哪个 看起来 到 这 未来 为了 这 令人满意 和 { - }

〃展望未来，以期获得令人满意的结果和{76}

[ə'baɪdɪŋ] [rɪ'ælətɪ] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [huːz] ['məʊmənt(ə)rɪ] ['ʃædəʊ] [fɔːmz] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]

abiding reality , the passage of whose momentary shadow forms the supreme

遵守 现实 , 这 通道 的 谁 瞬间 阴影 表格 这 最高

['glɔːrɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mɔː'tælətɪ] .

glory of our mortality .

荣耀 的 我们的 死亡 .

永恒的现实，它短暂的影子所构成了我们短暂生命中至高的荣耀。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['ɑːftə(r)] - [laɪf] [dɪ'pendz] ['verɪ] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [haʊ] [laɪfs] ['trænzɪənt] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] [ɪn]

The whole of after - life depends very much upon how life's transient transfiguration in

这 所有的 的 后 - 生活 取决于 非常 很多 之上 如何 生活的 瞬态 变形 在

[juːθ] [baɪ] [lʌv] [ɪz] ['sʌbsɪkwəntlɪ] [rɪ'gɑːdɪd] ;

youth by love is subsequently regarded ;

青年 经过 爱 是 随后 认为 ;

来世的一切很大程度上取决于人们后来如何看待青春时期因爱情而发生的短暂蜕变；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][tuː; tə][eɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ridər]

and the greatest of all the functions of the poet is to aid in his readers

和 这 最 的 全部 这 函数 的 这 诗人 是 到 援助 在 他的 读者

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪ] ,

the fulfilment of the cry ,

这 履行 的 这 哭 ,

诗人最重要的职责是帮助读者实现内心的呼唤。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] ,

which is that of nature as well as religion ,

哪个 是 那 的 自然 作为 出色地 作为 宗教 ,

这既关乎自然，也关乎宗教。

“ [let] [nɒt][maɪ] [hɑːt] [fə'get] [ðə; ði] [θɪŋz] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] .

“ Let not my heart forget the things mine eyes have seen .

〃 让 不是 我的 心 忘记 这 事物 矿 眼睛 有 已见 .

“愿我的心不要忘记我的眼睛所看到的一切。”

〃 [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə]['fɔːlsɪfaɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt]

〃 The greatest perversion of the poet's function is to falsify the memory of that

〃 这 最 变态 的 这 诗人的 功能 是 到 伪造 这 记忆 的 那

[ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,

transfiguration of the senses ,

变形 的 这 感官 ,

“诗人职能的最大扭曲在于歪曲感官转变的记忆。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌsækrə'mentl] ['kærəktə(r)] .

and to make light of its sacramental character .

和 到 制作 光 的 它是 圣礼 特点 .

并轻视其圣礼性质。

[ðɪs] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['ɪnstəntlɪ] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'vɪʃeitid] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]

This character is instantly recognised by the unvitiated heart and apprehension of

这 特点 是 即刻 已确认 经过 这 未受污染的 心 和 忧虑 的

['evrɪ] [juːθ] [ænd; ənd] ['meɪdn] ;

every youth and maiden ;

每一个 青年 和 少女 ;

这种性格，每个纯洁的青年男女都能立刻认出并产生共鸣；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzəli] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [prəu'fein] [baɪ][məʊst] ,

but	it	is	very	easily	forgotten	and	profaned	by	most	,
但	它	是	非常	容易地	被遗忘的	和	亵渎	经过	最多	,

但它很容易被大多数人遗忘和亵渎。

[ən'les] [ɪts] ['sæŋktəti][ɪz] [ʌp'held] [baɪ] [priːsts] [ænd; ənd]['poʊəts] .

unless	its	sanctity	is	upheld	by	priests	and	poets	.
除非	它是	圣洁	是	维持	经过	神父	和	诗人	.

除非它的神圣性得到祭司和诗人的维护。

['poʊəts][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ɪts] ['prɒfɪts] — [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [laɪk][ðə; ði]

Poets	are	naturally	its	prophets	—	all	the	more	powerful	because	,	like	the
诗人	是	自然	它是	先知	—	全部	这	更多的	强大的	因为	,	喜欢	这

['prɒfɪts] [ɒv; əv][əʊld] ,

prophets	of	old	,
先知	的	老的	,

诗人自然是它的先知——而且由于像古代的先知一样，他们的力量更加强大，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,

they	are	wholly	independent	of	the	priests	,
他们	是	完全	独立的	的	这	神父	,

他们完全独立于祭司之外。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'bjuːk] [ðə; ði] ['laiflisnis] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

and	are	often	the	first	to	discover	and	rebuke	the	lifelessness	into	which
和	是	经常	这	第一的	到	发现	和	训斥	这	无生命	进入	哪个

[ðæt] ['ɔːdə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tendɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] .

that	order	is	always	tending	to	fall	.
那	命令	是	总是	倾向于	到	落下	.

他们往往是第一个发现并谴责这种秩序总是趋向于变得死气沉沉的人。

[ɪf] [sə'saɪəti][ɪz][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ɪts] [ə'pærəntli] [ɪm'pendɪŋ] ['deindʒəz] ,

If	society	is	to	survive	its	apparently	impending	dangers	,
如果	社会	是	到	存活	它是	显然	即将到来的	危险	,

如果社会想要在即将到来的危险中生存下来，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['meɪnli] [baɪ] ['gaːdiŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsɪz]

it	must	be	mainly	by	guarding	and	increasing	the	purity	of	the	sources
它	必须	是	主要	经过	守护	和	增加	这	纯度	的	这	来源

[ɪn] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [bɪ'gɪnz] .

in	which	society	begins	.
在	哪个	社会	开始	.

主要途径是守护和提升社会赖以建立的源泉的纯净度。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

The	world	is	finding	out	,	as	it	has	often	done	before	,	and	more	or	less
这	世界	是	寻找	出去	,	作为	它	有	经常	完毕	前	,	和	更多的	或者	较少的

[fə'gɒtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

世界正在发现这一点，就像它以前经常发现的那样，而现在它或多或少已经忘记了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] . { - }

that	it	cannot	do	without	religion	.	{	77	}
那	它	不能	做	没有	宗教	.	{	-	}

它离不开宗教。{77}

[lʌv] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə]['wɪðə(r)]['ʌndə(r)][ɪts] [lɒs] .

Love	is	the	first	thing	to	wither	under	its	loss	.
爱	是	这	第一的	事物	到	枯萎	在下面	它是	损失	.

爱情是失去后最先凋零的。

[wɒt] [lʌv] [dʌz] [ɪn] [træns'fɪgərɪŋ] [laɪf] , [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [dʌz] [ɪn] [træns'fɪgərɪŋ] [lʌv] :

What love does in transfiguring life , that religion does in transfiguring love :

什么 爱 做 在 变形 生活 , 那 宗教 做 在 变形 爱 :

爱能改变生命，宗教也能改变爱：

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [meɪ] [siː] [huː] [kəm'pɛəz] [wʌn] [steɪt] [ɔː(r)] [taɪm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

as any one may see who compares one state or time with another .

作为 任何 一 可能 看 WHO 比较 一 状态 或者 时间 和 其他 .

任何将一个状态或时期与另一个状态或时期进行比较的人都能看出这一点。

[lʌv] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['hjuːmən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ;

Love is sure to be something less than human if it is not something more ;

爱 是 当然 到 是 某物 较少的 比 人类 如果 它 是 不是 某物 更多的 ;

爱如果不是超越人性，那它必然是低于人性的存在；

[ænd; ənd][ðə; ðiː][səʊ] - [kɔːld] [ɪk'strævəgəns,-gənsi][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['juːθfl] [hɑːt] ,

and the so - called extravagances of the youthful heart ,

和 这 所以 - 称为 奢侈 的 这 青春 心 ,

以及所谓年轻人的奢靡之心，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [kleɪmz] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] [ɪts] [ɪ'moʊʃnz] , [fɔːl] [ˌnesə'seɾəli] ['ɪntuː]

which always claims a character for divinity in its emotions , fall necessarily into

哪个 总是 索赔 一个 特点 为了 神 在 它是 情绪 , 落下 一定 进入

['sɔːdɪd] , [ɪf] [nɒt] ['ʃeɪmfl] ,

sordid , if not shameful ,

肮脏的 , 如果 不是 可耻 ,

凡是总是声称其情感具有神性特征的，必然会落入卑鄙甚至可耻的境地。

[ri'ækʃn] ,

reaction ,

反应 ,

反应，

[ɪf] [ðəʊz] [kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪd][tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌʌndə'stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðiː] [feɪθ] [wɪtʃ] [di'klɛə]

if those claims are not justified to the understanding by the faith which declares

如果 那些 索赔 是 不是 合理的 到 这 理解 经过 这 信仰 哪个 声明

[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [priːst] [ænd; ənd] ['priːstɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

man and woman to be priest and priestess to each other of relations

男人 和 女士 到 是 牧师 和 女祭司 到 每个 其他 的 关系

[ɪn'herənt] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] [ɪt'self] ,

inherent in Divinity itself ,

固有 在 神 本身 ,

如果这些主张不能用信仰的理解来证明其合理性，而信仰宣称男人和女人彼此是神性本身固有关系的祭司和女祭司，

[ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːdz] “ [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [mæn][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] ” [ænd; ənd] “

and proclaimed in the words “ Let us make man in our own image ” and “

和 宣布 在 这 字 “ 让 我们 制作 男人 在 我们的 自己的 图像 ” 和 “

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [kri'eɪtɪd] [hiː; hi][ðem; ðəm] .

male and female created he them .

男性 和 女性 创建 他 他们 .

并以“我们要照着我们的形象造人”和“神就造男造女”的话语宣告。

” ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['rekənsaɪl] [ðə; ðiː] ['intiməsi] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['haɪə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

” Nothing can reconcile the intimacies of love to the higher feelings ,

” 没有什么 能 调和 这 亲密关系 的 爱 到 这 更高 情怀 ,

“没有什么能调和爱情的亲密与更高层次的情感。”

[ən'les] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] — [ænd; ənd] [truː] ['lʌvəz] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] —
unless **the** **parties** **to** **them** **are** **conscious** **—** **and** **true** **lovers** **always** **are** **—**
除非 这 各方 到 他们 是 有意识的 — 和 真的 恋人 总是 是 —
[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [æt; ət] [liːst] ,
that **,** **for** **the** **season** **at** **least** **,**
那 , 为了 这 季节 在 至少 ,

除非当事人意识到——而真正的恋人总是如此——至少在这个季节里，

[ðeɪ] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [wɜːdz] " [aɪ][hæv; həv] [sed] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [gɒdz] .
they **justify** **the** **words** **"** **I** **have** **said** **,** **Ye** **are** **gods** **.**
他们 证明合法 这 字 " 我 有 说 , 叶 是 神 .

他们以此证明"我曾说过，你们是神"这句话的合理性。

" ['nʌpʃl] [lʌv] [beəz] [ðə; ði] [klɪrɪst] [mɑːrks][pv; əv] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l]
" **Nuptial** **love** **bears** **the** **clearest** **marks** **of** **being** **nothing** **other** **than** **the** **rehearsal**
" 婚礼 爱 熊 这 最清晰 标记 的 存在 没有什么 其他 比 这 排演
[pv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [pv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
of **a** **communion** **of** **a** **higher** **nature** **.**
的 一个 圣餐 的 一个 更高 自然 .

"婚姻之爱最清晰地表明，它只不过是对更高层次的交流的预演。"

[ɪts] [fə'lɪsəti] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [kən'vɜːʃ(ə)n] [pv; əv] [feɪz] [frɒm; frəm][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ,
Its **felicity** **consists** **in** **a** **perpetual** **conversion** **of** **phase** **from** **desire** **to** **sacrifice** **,**
它是 费利西蒂 由 在 一个 永久 转换 的 阶段 从 欲望 到 牺牲 ,

它的幸福之处在于欲望与牺牲之间不断转换的状态。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] ,
and **from** **sacrifice** **to** **desire** **,**
和 从 牺牲 到 欲望 ,

从牺牲到欲望，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [kəm'pleɪzəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [pv; əv]
accompanied **by** **unchangeable** **complaisance** **in** **the** **delight** **shining** **in** **the** **beauty** **of**
伴随 经过 不可改变的 顺从 在 这 喜 灼灼 在 这 美丽 的
[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ;
the **beloved** **;**
这 心爱 ;

伴随着对爱人美貌所散发的喜悦的毫不改变的顺从；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædʒɪteɪtɪd][ɪn][ɔːl] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] [baɪ][fɪə(r)] ,
and **it** **is** **agitated** **in** **all** **its** **changes** **by** **fear** **,**
和 它 是 激动 在 全部 它是 变化 经过 害怕 ,

恐惧使它的所有变化都变得动荡不安。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [lʌv] ['kænɒt] [lɒŋ] [ɪg'zɪst][æz; əz][ɪ'məʊʃ(ə)n] . { - }
without **which** **love** **cannot** **long** **exist** **as** **emotion** **.** **{** **78** **}**
没有 哪个 爱 不能 长的 存在 作为 情感 . { - }

没有它，爱就无法作为一种情感长久存在。{78}

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['fɜːvə(r)] , ['delɪkəsi] , [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] ,
Such **a** **state** **,** **in** **proportion** **to** **its** **fervour** **,** **delicacy** **,** **and** **perfection** **,**
这样的 一个 状态 , 在 部分 到 它是 热情 , 美味 , 和 完美 ,

这种状态，与其热情、细腻和完美程度成正比，

[ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] " [greɪt] ['sækrəmənt] .
is **ridiculous** **unless** **it** **is** **regarded** **as** **a** **"** **great** **sacrament** **.**
是 荒谬的 除非 它 是 认为 作为 一个 " 伟大的 圣餐 .

除非将其视为"伟大的圣礼"，否则就是荒谬的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪg'nɪfɪkəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [lʌv] [bɪ'twiːn] [mæn]
" It is the inculcation of this significance which has made love between man
" 它 是 这 灌输 的 这 意义 哪个 有 制成 爱 之间 男人
[ænd; ənd] ['wʊmən] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv][ɔːl]
and woman what it is now — at least to the idea and aspirations of all
和 女士 什么 它 是 现在 — 在 至少 到 这 主意 和 抱负 的 全部
[gʊd] [maɪndz] .
good minds .
好的 思想 .

“正是这种意义的灌输，才使得男女之间的爱情成为今天的样子——至少在所有善良的心灵看来是如此。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] ['dɒktrɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːst] [mɔː(r)] ['klɪəli] .
It is time that the sweet doctrine should be enforced more clearly .
它 是 时间 那 这 甜的 教义 应该 是 强制执行 更多的 清楚地 .

现在是时候更明确地贯彻落实这一美好教义了。

[lʌv] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ɒv; əv][əʊld] ,
Love being much more respected and religion much less than of old ,
爱 存在 很多 更多的 受人尊敬 和 宗教 很多 较少的 比 的 老的 ,

如今，人们对爱更加尊重，而对宗教则远不如从前。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˌprɒfə'neɪʃən] [ɪz][nɒt][səʊ] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz]
the danger of profanation is not so great as it was when religion was
这 危险 的 亵渎 是 不是 所以 伟大的 作为 它 曾是 什么时候 宗教 曾是
[rɪ'vɪəd] [ænd; ənd] [lʌv] [dɪ'spaɪzd] .
revered and love despised .
受人尊敬的 和 爱 被鄙视的 .

亵渎神灵的危险性已不如宗教受人崇敬、爱情受人鄙视的时代那么大了。

[ðə; ði][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,
The most characteristic virtue of woman ,
这 最多 特征 美德 的 女士 ,

女性最显著的美德，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][məʊst] [ə'lʊərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəsɪz] — [hɜː(r); hə(r)][nɒt] ['keərɪŋ]
or at least the most alluring of her weaknesses — her not caring
或者 在 至少 这 最多 诱人 的 她 弱点 — 她 不是 关怀
[fɔː(r); fə(r)] ['mæskjəlɪn] [truːθ] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ən'les] [ðeɪ] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ]
for masculine truth and worth unless they woo her with a smile or a
为了 男性 真相 和 值得 除非 他们 哇 她 和 一个 微笑 或者 一个
[tʌtʃ] [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['flætəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] — [ɪz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [vaɪs] [ɒv; əv][məʊst]
touch or some such flattery of her senses — is the prevailing vice of most
触碰 或者 一些 这样的 奉承 的 她 感官 — 是 这 盛行 副 的 最多
[men] ,
men ,
男人 ,

或者至少她最诱人的弱点——她不在乎男性的真诚和价值，除非他们用微笑、抚摸或类似的奉承来讨好她——是大多数男人的通病。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .
especially in these times .
尤其 在 这些 时代 .

尤其是在当今这个时代。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'femɪnəsi] [ɪz][ðə; ði]['poʊɪts] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
This general effeminacy is the poet's great opportunity .
这 一般的 阴柔气质 是 这 诗人的 伟大的 机会 .

这种普遍的女性气质为诗人提供了绝佳的机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][pɒn'tɪfɪk(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] ;

It	is	his	pontifical	privilege	to	feel	the	truth	;
它	是	他的	教宗的	特权	到	感觉	这	真相	;

感受真理是他的教皇特权;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [sɪ'vɪə(r)] ['verətɪ] [ænd; ənd][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]

and	his	function	is	to	bridge	the	gulf	between	severe	verity	and	its	natural
和	他的	功能	是	到	桥	这	海湾	之间	严重	真理	和	它是	自然的

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

他的职责是弥合严酷真理与其天敌之间的鸿沟。

['femənɪn] ['sentɪmənt] , [baɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ɪz] " ['sɪmp(ə)l]

feminine	sentiment	,	by	speech	which	,	without	any	sacrifice	of	the	former	,	is	"	simple
女性	情绪	,	经过	演讲	哪个	,	没有	任何	牺牲	的	这	以前的	,	是	"	简单的

, ['senʃuəs] , [ænd; ənd] ['pæʃənət] .

,	sensuous	,	and	passionate	.
,	感性的	,	和	热情的	.

女性的情感，通过言语表达出来，在不牺牲前者任何的前提下，是"简单、感性、充满激情的"。

" [hiː; hi] [ɪn'sɪnjueɪt] [ɪn] [nɜːv] - [kən'vɪnsɪŋ] ['mjuːzɪk][ðə; ði] [truːðz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd]

"	He	insinuates	in	nerve	-	convincing	music	the	truths	which	the	mass	of	mankind
"	他	暗示	在	神经	-	令人信服的	音乐	这	真相	哪个	这	大量的	的	人类

[mʌst; məst] [fiːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'liːv] .

must	feel	before	they	believe	.
必须	感觉	前	他们	相信	.

"他用令人信服的音乐暗示了大多数人必须感受到的真理，然后他们才会相信。"

[hiː; hi] [liːdz] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [ə'fekʃən] [tuː; tə] [θɪŋz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [ə'fekʃən] ,

He	leads	them	by	their	affections	to	things	above	their	affections	,
他	线索	他们	经过	他们的	情感	到	事物	多于	他们的	情感	,

他引导他们顺应自己的情感，走向超越情感的事物。

['meɪkɪŋ] [jʊ'renɪə][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['viːnəs] .

making	Urania	acceptable	to	them	by	her	prænomen	Venus	.
制作	乌拉尼亚	可接受	到	他们	经过	她	prænomen	金星	.

乌拉尼亚以她的名号维纳斯被他们接受。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ə'pɒsl] { - }

He	is	the	apostle	{	79	}
他	是	这	使徒	{	-	}

他是使徒{79}

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] , [ænd; ənd] [kən'veɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv][kænt][ɔː(r)]

of	the	Gentiles	,	and	conveys	to	them	,	without	any	flavour	of	cant	or
的	这	外邦人	,	和	传递	到	他们	,	没有	任何	味道	的	不能	或者

[ɪk'sklu:sɪvnəs] ,

exclusiveness	,
独家性	,

向外邦人传达，并且没有任何虚伪或排外的意味，

[ðə; ði]['greɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tuː] ['ɒf(ə)n] [dɪ'naɪd] [ɔː(r)] [dɪs'greɪst] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

the	graces	which	the	chosen	people	have	too	often	denied	or	disgraced	in	their	eyes	.
这	恩典	哪个	这	选定	人们	有	也	经常	否认	或者	蒙羞的	在	他们的	眼睛	.

{ - }

{	80	}
{	-	}

选民们常常否认或轻视的恩典。{80}

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[kiːts]
KEATS
济慈

济慈

['mɪstə(r)] . ['sɪdni] ['kɑlvɪnz] [bʊk] [ə'pɒn] [kiːts] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ə; eɪ] ['welkəm] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə]
Mr . **Sidney** **Colvin's** **book** **upon** **Keats** **is** , **in** **the** **main** , **a** **welcome** **exception** **to**
先生 . 西德尼 科尔文的 书 之上 济慈 是 , 在 这 主要的 , 一个 欢迎 例外 到
[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ,
what **has** **become** ,
什么 有 变得 ,

西德尼·科尔文先生关于济慈的著作，总体而言，是对目前已成现状的一个令人欣喜的例外。

[ɒv; əv] [leɪt] , [ðə; ði] [ruːl] [ɪn] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
of **late** , **the** **rule** **in** **this** **class** **of** **work** .
的 晚的 , 这 规则 在 这 班级 的 工作 .

近来，这已成为此类工作的惯例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [dʒʌst] ,
It **is** **remarkably** **just** ,
它 是 非常 只是 ,

这真是公正得令人惊叹。

[ænd; ənd] ['evri] [gʊd] ['riːdə(r)] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['wɜːmli] [ə'priːʃətɪv]
and **every** **good** **reader** **will** **feel** **it** **to** **be** **the** **more** **warmly** **appreciative**
和 每一个 好的 读者 将要 感觉 它 到 是 这 更多的 热情地 欣赏的
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['evə(r)] [ɪk'strævəgəntli] [səʊ] .
because **it** **is** **scarcely** **ever** **extravagantly** **so** .
因为 它 是 几乎 曾经 奢侈地 所以 .

而每一位优秀的读者都会觉得它更加令人喜爱，因为它很少过度渲染。

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [kiːtsɪz] ['pəʊətri] , [ɪn'kluːdɪŋ] “ [en'dɪmɪən] , ” [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ɪts] [truː] [wɜːθ] ,
The **bulk** **of** **Keats's** **poetry** , **including** **“** **Endymion** , **”** **is** **estimated** **at** **its** **true** **worth** ,
这 大部分 的 济慈的 诗 , 包括 “ 恩底弥翁 , ” 是 估计的 在 它是 真的 值得 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

济慈的大部分诗作，包括《恩底弥翁》，都按其真正的价值估价，即

[æz; əz] [kiːts] — [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] — [njuː] [ænd; ənd] [kən'fest] ,
as **Keats** **—** **the** **severest** **judge** **of** **his** **own** **work** **—** **knew** **and** **confessed** ,
作为 济慈 — 这 最严重 法官 的 他的 自己的 工作 — 知道 和 坦白 ,
[wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ;
was **not** **much** **;**
曾是 不是 很多 ;

正如济慈——这位对自己作品评价最为严苛的人——所知道和承认的那样，他的作品并不出色；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] (['dʒʌstlɪ] [staɪld] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɔlvɪn] “ [ɪ'mɔːt(ə)l] ”) [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and **the** **little** **volume** **(** **justly** **styled** **by** **Mr** . **Colvin** **“** **immortal** **”** **)** **which** **was**
和 这 小的 体积 (公正地 风格 经过 先生 . 科尔文 “ 不朽 ”) 哪个 曾是
['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
published **in** **1820** ,
已发布 在 - ,

还有那本1820年出版的小册子（科尔文先生恰如其分地称之为“不朽之作”），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] - [laɪnz] ,
and **which** **does** **not** **consist** **of** **more** **than** **about** **3000** **lines** **,**
和 哪个 做 不是 由 的 更多的 比 关于 - 线条 ,

而且行数不超过3000行，

[ɪz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊɪts] [ɪ'fektɪv] ['raɪtɪŋ] .
is **declared** **to** **contain** **nearly** **the** **whole** **of** **the** **poet's** **effective** **writing** **.**
是 声明 到 包含 几乎 这 所有的 的 这 诗人的 有效的 写作 .

据称收录了诗人几乎所有有效的作品。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] — [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] “ ['leɪmɪə] , ”
And **even** **in** **this** **little** **volume** **—** **which** **includes** **“** **Lamia** **,** **”**
和 甚至 在 这 小的 体积 — 哪个 包括 “ 拉米亚 , ”

即使在这本小册子中——其中收录了《拉弥亚》——

“ [ˌɪzə'belə] , ”
“ **Isabella** **,** **”**
“ 伊莎贝拉 , ”

“伊莎贝拉，”

“ [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ægnəs] ,
“ **The** **Eve** **of** **St** **.** **Agnes** **,**
“ 这 前夕 的 英石 . 艾格尼丝 ,

“圣艾格尼丝节前夕，

” [ðə; ði] [faɪv] “ [əʊds] , ” [ænd; ənd] “ [haɪ'pɪərɪən] ” — ['mɪstə(r)] .
” **the** **five** **“** **Odes** **,** **”** **and** **“** **Hyperion** **”** **—** **Mr** **.**
” 这 五 “ 颂歌 , ” 和 “ 海伯龙 ” — 先生 .

五首“颂歌”和“海伯利安”——先生。

['kɔlvin] [ə'kjuːtli] [dɪ'tekts] [ænd; ənd] ['bəʊldli] [pɔɪnts] [aʊt] ['meni] { - }
Colvin **acutely** **detects** **and** **boldly** **points** **out** **many** **{** **81** **}**
科尔文 急性 检测 和 大胆地 积分 出去 许多 { - }

科尔文敏锐地察觉并大胆地指出了许多{81}

['sɪəriəs] [dɪ'fekts] .
serious **defects** **.**
严肃的 缺陷 .

严重缺陷。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['wɜːθləs] [weɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [kiːtsɪz] ['raɪtɪŋ] ,
From **the** **comparatively** **worthless** **waste** **of** **the** **rest** **of** **Keats's** **writing** **,**
从 这 比较 毫无价值 浪费 的 这 休息 的 济慈的 写作 ,

与济慈其他作品中相对而言毫无价值的废话相比，

['mɪstə(r)] . ['kɔlvin] [pɪks] [aʊt] [wɪð] ['ækjərət] [dɪ'sɜːnmənt] [ðə; ði] [fjuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]
Mr **.** **Colvin** **picks** **out** **with** **accurate** **discernment** **the** **few** **pieces** **and** **passages** **of**
先生 . 科尔文 精选 出去 和 准确的 辨别力 这 很少 件 和 段落 的
['riːəl] ['eksələns] ;
real **excellence** **;**
真实的 卓越 ;

科尔文先生以敏锐的眼光挑选出了少数真正优秀的篇章和段落；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] ['krɪtɪsɪzəm] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ɪn] [daɪ'rektɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['vælјuː]
and **he** **does** **criticism** **good** **service** **in** **directing** **attention** **to** **the** **especial** **value**
和 他 做 批评 好的 服务 在 导演 注意力 到 这 特别的 价值
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['frægmənt] [kɔːld] “ [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [mɑːk] ,
of **the** **fragment** **called** **“** **The** **Eve** **of** **St** **.** **Mark** **,**
的 这 分段 称为 “ 这 前夕 的 英石 . 标记 ,

他在批评方面做得很好，他引导人们关注名为“圣马可前夕”的片段的特殊价值。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] ['lɪrɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
" and 和 of 的 that 那 which 哪个 is 是 probably 大概 the 这 very 非常 finest 最好的 lyric 歌词 in 在 the 这 English 英语 language 语言 ,

“而这句歌词，或许是英语中最优美的歌词之一，

“ [lɑː] [bel] [deɪm] [sænz][mɛr'siː] .
“ La 拉 Belle 美女 Dame 贵妇人 sans 无 Merci 谢谢 .

“无情的美人。”

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɔlvin] ['lɪmɪts] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [bjˈuːtɪz] [ænd; ənd] [dɪ'fekts]
" As 作为 long 长的 as 作为 Mr 先生 . Colvin 科尔文 limits 限制 himself 他自己 to 到 the 这 positive 积极的 beauties 美女 and 和 defects 缺陷
[ɒv; əv] [kiːtsɪz] ['pəʊətri][hiː; hi][ɪz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [raɪt] ;
of 的 Keats's 济慈的 poetry 诗 he 他 is 是 nearly 几乎 always 总是 right 正确的 ;

“只要科尔文先生只关注济慈诗歌的优点和缺点，他几乎总是对的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv]
it 它 is 是 only 仅有的 in 在 his 他的 summing 求和 up 向上 and 和 in 在 his 他的 estimate 估计 of 的 the 这 comparative 比较
[wɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ə; eɪ] [les] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['krɪtɪk][mʌst; məst] [pɑːt] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪm] .
worth 值得 of 的 his 他的 subject 主题 that 那 a 一个 less 较少的 enthusiastic 热情的 critic 评论家 must 必须 part 部分 company 公司 with 和 him 他 .

只有在他对主题的总结和对主题的相对价值的评价上，才会让一些不太热情的评论家与他产生分歧。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [baɪ]['paʊə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['temprəmənt] [ænd; ənd][eɪm] ,
“ I 我 think 思考 it 它 probable 可能 that 那 by 经过 power 力量 , as 作为 well 出色地 as 作为 by 经过 temperament 气质 and 和 aim 目的 ,

我认为，凭借权力、性情和目标，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ʃeik'spiəriən] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [sɪns] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
he 他 was 曾是 the 这 most 最多 Shakespearian 莎士比亚式 spirit 精神 that 那 has 有 lived 居住地 since 自从 Shakespeare 莎士比亚 .

他是自莎士比亚以来最具莎士比亚精神的人。

" [ɪz] [nɒt][ðə; ði] [truːθ] ['rɑːðə(r)] [ðæt] , [ə'mʌŋ] ['riːəl]['pəʊəts] ,
" Is 是 not 不是 the 这 truth 真相 rather 相当 that 那 , among 之中 real 真实的 poets 诗人 ,

难道真相不是，在真正的诗人中，

[kiːts] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ən] - [ʃeik'spiəriən] ['pəʊɪt] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ?
Keats 济慈 was 曾是 the 这 most 最多 un 联合国 - Shakespearian 莎士比亚式 poet 诗人 that 那 ever 曾经 lived 居住地 ?

济慈是历史上最不像莎士比亚的诗人吗?

[truː] ['pəʊəts] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['klɑːsɪz] ,
True 真的 poets 诗人 may 可能 be 是 divided 分割 into 进入 two 二 distinct 清楚的 classes 课程 ,

真正的诗人可以分为两大类，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['bɔːdə(r)] - [laɪn][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'keɪʒnəli] [bɪ'kʌm] [kən'fjuːzd] .
though 尽管 there 那里 is 是 a 一个 border 边界 - line 线 at 在 which 哪个 they 他们 occasionally 偶尔 become 变得 confused 使困惑 .

虽然在某些界限上，他们偶尔会感到困惑。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pəʊəts] , [wɪð] ['ʃeɪkspɪə(r)] [æt; ət][ðeə(r)]
In 在 the 这 first 第一的 class 班级 , which 哪个 contains 包含 all 全部 the 这 greatest 最 poets 诗人 , with 和 Shakespeare 莎士比亚 at 在 their 他们的
[hed] ,
head 头 ,

第一类诗人中，汇集了所有最伟大的诗人，其中莎士比亚位居榜首。

['ɪntəlekt] [pri'dɔmineit] ; ['gʌvənɪŋ] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['streŋθnɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,
intellect predominates ; governing and thereby strengthening passion ,
智力 占主导地位 ; 治理 和 从而 强化 热情 ,

理智占据主导地位；它驾驭并强化激情。

[ænd; ənd] [ɪ'vɒlvɪŋ] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [æz; əz]['æksɪdənts] — [ðəʊ] [ɪn'evɪtəb(ə)l]['æksɪdənts] —
and evolving beauty and sweetness as accidents — though inevitable accidents —
和 演变 美丽 和 甜味 作为 事故 — 尽管 不可避免的 事故 —
[ɒv; əv][ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
of its operation .
的 它是 手术 .

而不断演变的美丽和甜蜜，则是其运行过程中的偶然结果——尽管是不可避免的偶然结果。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] { - }
The vision of such { 82 }
这 想象 的 这样的 { - }

这种愿景{82}

['poʊəts] [meɪ] ['ɔ:lməʊst][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['tɒməs] [ə'kwaɪnəs] ,
poets may almost be described in the words of St . Thomas Aquinas ,
诗人 可能 几乎 是 描述 在 这 字 的 英石 . 托马斯 阿奎那 ,

诗人几乎可以用圣托马斯·阿奎那的话来描述：

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbi:ə'tɪfɪk] ['vɪʒn] .
in speaking of the Beatific Vision .
在 请讲 的 这 幸福的 想象 .

谈到天主圣容。

“ [ðə; ði] ['vɪʒn] , ” [hi:; hi] [raɪts] , “ [ɪz][ə; eɪ]['vɜ:tʃu:] , [ðə; ði] [bɪ'ætɪˌtju:d] [æn; ən]['æksɪdənt] .
“ The vision , ” he writes , “ is a virtue , the beatitude an accident .
“ 这 想象 , ” 他 写 , “ 是 一个 美德 , 这 至福 一个 事故 .

他写道：“洞察力是一种美德，而幸福是一种偶然。”

” [sʌtʃ] ['poʊəts][ɑ:(r); ə(r)]['tru:li]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] ['mæskjəlɪn] .
” Such poets are truly spoken of as masculine .
” 这样的 诗人 是 真的 说 的 作为 男性 .

“这样的诗人确实被认为是男性化的。”

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [klɑ:s] — [ɪn] [wɪtʃ] [ki:ts] [stændz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] , [ɪf] [nɒt] ['haɪə(r)] —
In the other class — in which Keats stands as high as any other , if not higher —
在 这 其他 班级 — 在 哪个 济慈 站立 作为 高的 作为 任何 其他 , 如果 不是 更高 —
[ðə; ði] “ [bɪ'ætɪˌtju:d] ,
the “ beatitude ,
这 “ 至福 ,

在另一个类别中——济慈的地位即便不是高于其他任何类别，也至少与其他任何类别一样高——“至福”，

” [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] , [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ,
” the beauty and sweetness , is the essential ,
” 这 美丽 和 甜味 , 是 这 基本的 ,

“美丽和甜蜜才是最重要的，

[ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ði]['æksɪdənt] .
the truth and power of intellect and passion the accident .
这 真相 和 力量 的 智力 和 热情 这 事故 .

理智与激情的真相与力量，以及意外。

[ði:z] ['poʊəts][ɑ:(r); ə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] [spi:tʃ] , ['dʒʌstli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['femənɪn] ([nɒt]
These poets are , without any figure of speech , justly described as feminine (not
这些 诗人 是 , 没有 任何 数字 的 演讲 , 公正地 描述 作为 女性 (不是
[ˌnesə'seərəli] [ɪ'femɪnət]) ;
necessarily effeminate) ;
一定 阴柔的) ;

这些诗人，无需任何修辞手法，都可以恰当地被描述为女性化的（不一定是阴柔的）；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] [klɑːs] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]

and	they	are	separated	from	the	first	class	by	a	distance	as	great	as
和	他们	是	分开	从	这	第一的	班级	经过	一个	距离	作为	伟大的	作为

[ðæt] [wɪtʃ] ['seprəts] [ə; eɪ]['truːli] ['mænli] [mæn][frɒm; frəm][ə; eɪ]['truːli] ['wʊmənli] ['wʊmən] .

that	which	separates	a	truly	manly	man	from	a	truly	womanly	woman	.
那	哪个	分离	一个	真的	男子气概	男人	从	一个	真的	女性	女士	.

他们与上等阶级之间的距离，就像真正男子汉与真正女人之间的距离一样巨大。

[ðə; ðɪ] [traɪt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['pəʊɪt][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['femənɪn] ['elɪmənt]

The	trite	saying	that	the	spirit	of	the	great	poet	has	always	a	feminine	element
这	老套	说	那	这	精神	的	这	伟大的	诗人	有	总是	一个	女性	元素

[ɪz] ['pɜːfɪktlɪ] [truː] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

is	perfectly	true	notwithstanding	.
是	完美	真的	虽然	.

尽管“伟大诗人的精神总是带有女性特质”这句老生常谈的说法完全正确，但它确实如此。

“ [ðə; ðɪ][mæn][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ; ” [ðəʊ] “ [ðə; ðɪ][mæn][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wʊmən] ,

“	The	man	is	not	without	the	woman	;	”	though	“	the	man	is	not	for	the	woman	,
“	这	男人	是	不是	没有	这	女士	;	”	尽管	“	这	男人	是	不是	为了	这	女士	,

“男人并非没有女人；”尽管“男人不是为了女人，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mæn] .

but	the	woman	for	the	man	.
但	这	女士	为了	这	男人	.

但女人是为了男人。

” [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [laɪz][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [liːd] [ænd; ənd] ['mɑːstəri] .

”	The	difference	lies	in	that	which	has	the	lead	and	mastery	.
”	这	不同之处	谎言	在	那	哪个	有	这	带领	和	精通	.

“区别在于谁拥有领先地位和精湛技艺。”

[ɪn] [kiːts] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] ['mɑːstəri] .

In	Keats	the	man	had	not	the	mastery	.
在	济慈	这	男人	有	不是	这	精通	.

在济慈身上，人并不具备掌控力。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

For	him	a	thing	of	beauty	was	not	only	a	joy	for	ever	,
为了	他	一个	事物	的	美丽	曾是	不是	仅有的	一个	喜悦	为了	曾经	,

对他而言，美的事物不仅能带来永恒的快乐，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][suː'priːm; sjuː'priːm][ænd; ənd]['əʊnli] [gʊd] [hiː; hi] [njuː] [ɔː(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [nəʊ] ;

but	was	the	supreme	and	only	good	he	knew	or	cared	to	know	;
但	曾是	这	最高	和	仅有的	好的	他	知道	或者	关心	到	知道	;

但这却是他所知或愿意了解的至高无上且唯一的善；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd]

and	the	consequence	is	that	his	best	poems	are	things	of	exquisite	and
和	这	结果	是	那	他的	最好的	诗歌	是	事物	的	精美的	和

[məʊst] ['sensətɪvlɪ] [felt] ['bjuːti] ,

most	sensitively	felt	beauty	,
最多	敏感地	毛毡	美丽	,

因此，他最好的诗作都具有精妙绝伦、细腻动人的美感。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	nothing	else	.
和	没有什么	别的	.

仅此而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][ɒv; əv]['praɪmərɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

But	it	is	a	fact	of	primary	significance	,
但	它	是	一个	事实	的	基本的	意义	,

但这却是一个至关重要的事实。

[bəuθ][ɪn]['mɒrəlz][ænd; ənd][ɪn][ɑːt]([ə; eɪ][fækt][wɪtʃ][ɪz]['sædli][lɒst][saɪt][ɒv; əv][dʒʌst][naʊ]),

both	in	morals	and	in	art	(	a	fact	which	is	sadly	lost	sight	of	just	now	)	,
两个都	在	德	和	在	艺术	(	一个	事实	哪个	是	令人遗憾的是	丢失的	视线	的	只是	现在	)	,

无论在道德方面还是在艺术方面（可惜的是，这一点现在却被人们忽视了），

[ðæt][ðə; ði][haɪɪst]{-}

that	the	highest	{	83	}
那	这	最高	{	-	}

最高{83}

['bjuːti][ænd; ənd][dʒɔɪ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'teɪnəb(ə)l][wen][ðeɪ]['ɒkjupaɪ][ðə; ði][fɜːst][pleɪs][æz; əz]['moʊtɪvz],

beauty	and	joy	are	not	attainable	when	they	occupy	the	first	place	as	motives	,
美丽	和	喜悦	是	不是	可实现的	什么时候	他们	占据	这	第一的	地方	作为	动机	,

当美丽和快乐成为首要动机时，它们就无法获得。

[bʌt; bət]['əʊnli][wen][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)][les][ðə; ði]['æksɪdənts][ɒv; əv][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

but	only	when	they	are	more	or	less	the	accidents	of	the	exercise	of	the
但	仅有的	什么时候	他们	是	更多的	或者	较少的	这	事故	的	这	锻炼	的	这

['mænli]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪʒn][ɒv; əv][truːθ].

manly	virtue	of	the	vision	of	truth	.
男子气概	美德	的	这	想象	的	真相	.

但只有当它们是运用男子气概——洞察真理——这一美德的偶然结果时，才成立。

[ðeə(r)][ɪz][æt; ət]['fɪtɪŋ]['siːz(ə)nz][ə; eɪ][sə'riːn]['splendə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌni]['swiːtnəs][ə'baʊt][ðæt]

There	is	at	fitting	seasons	a	serene	splendour	and	a	sunny	sweetness	about	that
那里	是	在	配件	季节	一个	安详	辉煌	和	一个	阳光明媚	甜味	关于	那

[wɪtʃ][ɪz]['truːli]['mæskjəlɪn],

which	is	truly	masculine	,
哪个	是	真的	男性	,

在合适的季节，真正的阳刚之气会散发出一种宁静的光辉和阳光般的甜美。

['weðə(r)][ɪn]['kærəktə(r)][ɔː(r)][ɪn][ɑːt],

whether	in	character	or	in	art	,
无论	在	特点	或者	在	艺术	,

无论是在性格方面还是在艺术方面，

[wɪtʃ]['wɪmɪn][ænd; ənd]['wʊmənli]['ɑːtɪsts]['nevə(r)][ə'teɪn]—[æn; ən]['ɪnə(r)]['reɪdiəns][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]

which	women	and	womanly	artists	never	attain	—	an	inner	radiance	of	original
哪个	女性	和	女性	艺术家	绝不	达到	—	一个	内	辐射	的	原来的

['lʌvlinəs][ænd; ənd][dʒɔɪ][wɪtʃ][kɒmz],

loveliness	and	joy	which	comes	,
可爱	和	喜悦	哪个	来	,

这是女性和女性艺术家永远无法企及的——一种源自内心的、最初的美丽和喜悦的光辉。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][kʌm],[ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv]['məʊtɪv][wɪtʃ][rɪ'gɑːdz][ɪk'stɜːn(ə)l]['bjuːti]

and	can	only	come	,	of	the	purity	of	motive	which	regards	external	beauty
和	能	仅有的	来	,	的	这	纯度	的	动机	哪个	问候	外部的	美丽

[ænd; ənd][dɪ'laɪt][æz; əz][ˌæksɪ'dent(ə)l].

and	delight	as	accidental	.
和	喜	作为	偶然	.

只有纯粹的动机才能带来美，这种动机将外在的美和愉悦视为偶然的。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][kiːtsɪz]['poʊəmz]['mɪstə(r)].['kɔlvin]['fʊli]['rekəgnaɪz][ðeə(r)]['diːfekt]

In	his	individual	criticisms	of	Keats's	poems	Mr	.	Colvin	fully	recognises	their	defect
在	他的	个人	批评	的	济慈的	诗歌	先生	.	科尔文	完全	认可	他们的	缺点

[ɒv; əv]['mæskjəlɪn]['kærəktə(r)].

of	masculine	character	.
的	男性	特点	.

科尔文先生在对济慈诗歌的个人批评中，充分认识到了这些诗歌缺乏男性气质的缺陷。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] “ [ˌɪzə'belə] ” [hiː; hi] [sez] : “ [ɪts] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'piːl] [tuː; tə][juː 'es] ,

In	speaking	of	“	Isabella	”	he	says	:	“	Its	personages	appeal	to	us	,
在	请讲	的	“	伊莎贝拉	”	他	说道	:	“	它是	人物	上诉	到	我们	,

谈到《伊莎贝拉》时，他说：“剧中的人物很吸引我们，

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['hjuːmənli] [ænd; ənd] [ɪn] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [baɪ] [ðə; ðiː] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['siːnəri] ,

not	so	much	humanly	and	in	themselves	,	as	by	the	circumstances	,	scenery	,
不是	所以	很多	人道地	和	在	他们自己	,	作为	经过	这	情况	,	风景	,

与其说是人本身，不如说是环境、景色所决定的。

[ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [muːv] .

and	atmosphere	amidst	which	we	see	them	move	.
和	气氛	在……之中	哪个	我们	看	他们	移动	.

以及我们看到他们行动的氛围。

[ˌhɪər'ɪn] [laɪz] [ðə; ðiː] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ðiː] ['wiːknəs] , [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [rəʊ'mæns] : [ɪts]

Herein	lies	the	strength	,	and	also	the	weakness	,	of	modern	romance	:	its
在此处	谎言	这	力量	,	和	还	这	弱点	,	的	现代的	浪漫	:	它是

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

现代爱情的优势和劣势就在于此：它的优势在于，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ðiː] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˌmiːdi'iːvəl] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

inasmuch	as	the	charm	of	the	mediæval	colour	and	mystery	is	unfailing	for
因此	作为	这	魅力	的	这	中世纪	颜色	和	神秘	是	永不失败	为了

[ðəʊz] [huː] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ;

those	who	feel	it	at	all	;
那些	WHO	感觉	它	在	全部	;

中世纪的色彩和神秘魅力，对于那些能够感受到的人来说，是永不消逝的；

[ɪts] ['wiːknəs] ,

its	weakness	,
它是	弱点	,

它的弱点，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌndə(r)][ðə; ðiː] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɑːm] [bəuθ]['raɪtə(r)][ænd; ənd] ['riːdə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

inasmuch	as	under	the	influence	of	that	charm	both	writer	and	reader	are
因此	作为	在下面	这	影响	的	那	魅力	两个都	作家	和	读者	是

[tuː] [æpt][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ðiː] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən][ænd; ənd] ['mɒrəl] [truːθ] ;

too	apt	to	forget	the	need	for	human	and	moral	truth	;
也	易于	到	忘记	这	需要	为了	人类	和	道德	真相	;

因为在这种魅力的影响下，作者和读者都太容易忘记对人性和道德真理的需要；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [nəʊ] [greɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][kæn; kən][ɪg'zɪst] .

and	without	these	no	great	literature	can	exist	.
和	没有	这些	不	伟大的	文学	能	存在	.

没有这些，就不会有伟大的文学作品。

” [ə'gen] : “ [ɪn] [kiːtsɪz] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['hɪərəʊz] [ðeə(r)] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ]

”	Again	:	“	In	Keats's	conceptions	of	his	youthful	heroes	there	is	at	all	times	a
”	再次	:	“	在	济慈的	概念	的	他的	青春	英雄	那里	是	在	全部	时代	一个

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

“再说一遍：在济慈笔下的年轻英雄们的形象中，总是带有一丝……”

[nɒt][ðə; ði] ['həʊls(ə)m] , [ɒv; əv] [ɪ'femɪnəsi] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɒftnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

not	the	wholesomest	,	of	effeminacy	and	physical	softness	,	and	the	influence
不是	这	最健康的	,	的	阴柔气质	和	身体的	柔软	,	和	这	影响

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] { - }

of	passion	{	84	}
的	热情	{	-	}

并非最健康的，有女性化和身体柔弱，以及激情的影响{84}

[hiː; hi][ɪz][ækpt][tuː; tə] [meɪk] ['fiːvə(r)][ænd; ənd][ʌn'mæn][ðem; ðəm] [kwaɪt] ; [æz; əz] , [ɪn'diːd] ,

he	is	apt	to	make	fever	and	unman	them	quite	;	as	,	indeed	,
他	是	易于	到	制作	发烧	和	男人	他们	相当	;	作为	,	的确	,

他容易使人发烧，并使他们完全丧失男子气概；事实上，

[ə; eɪ] ['helpləs] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪvd] [səb'mɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][tuː; tə] [lʌv] [pruːvd] ,

a	helpless	and	enslaved	submission	of	all	the	faculties	to	love	proved	,
一个	无助	和	奴隶	提交	的	全部	这	学院	到	爱	已证实	,

证明所有感官都无助地、被奴役地臣服于爱情。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] .

when	it	came	to	the	trial	,	to	be	the	weakness	of	his	own	nature	.
什么时候	它	来了	到	这	审判	,	到	是	这	弱点	的	他的	自己的	自然	.

到了审判的时候，他却暴露出了自己性格上的弱点。

" [ænd; ənd] [ə'gen] :

"	And	again	:
"	和	再次	:

“再说一遍：

" [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['fænsi] [kiːts] [ænd; ənd] [hʌnt] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]

"	In	matters	of	poetic	feeling	and	fancy	Keats	and	Hunt	had	not	a	little	in
"	在	事情	的	诗意的	感觉	和	想要	济慈	和	打猎	有	不是	一个	小的	在

['kɒmən] .

common	.
常见的	.

“在诗歌情感和想象力方面，济慈和亨特有很多共同之处。

[bəuθ] [ə'laɪk] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-] - ['sʌmwɒt] [ɪ'fjuːsɪvli] [ænd; ənd] ['fɒndli]

Both	alike	were	given	to	'	luxuriating	'	somewhat	effusively	and	fondly
两个都	同样	是	给定	到	-	奢华	-	有些	热情洋溢	和	深情地

['əʊvə(r)][ðə; ði] - [di'liʃəsnis] - [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] [ɪn] [ɑːt] ,

over	the	'	deliciousness	'	of	whatever	they	liked	in	art	,
超过	这	-	美味	-	的	任何	他们	喜欢	在	艺术	,

他们两人都喜欢用略带溢美之词和喜爱的语气“沉浸”于自己所喜爱的艺术的“美妙之处”之中。

[bʊks] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] .

books	,	and	nature	.
图书	,	和	自然	.

书籍和自然。

" [ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['iːkwəli] [dʒʌst][ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv] [kiːtsɪz]

"	In	these	and	other	equally	just	and	unquestionable	criticisms	of	Keats's
"	在	这些	和	其他	同样地	只是	和	毋庸置疑	批评	的	济慈的

['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [wɜːks] ,

character	and	works	,
特点	和	作品	,

“在这些以及其他同样公正且无可置疑的对济慈的性格和作品的批评中，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['mɪstə(r)] . ['kɔlvin] [sə'fɪʃntli] [ri'fjuːt, riː-][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['raɪtə(r)][wɒz; wəz] “

surely	Mr	.	Colvin	sufficiently	refutes	his	own	assertion	that	this	writer	was	“
一定	先生	.	科尔文	足够	反驳	他的	自己的	断言	那	这	作家	曾是	“

[baɪ] ['temprəmənt] ”

by	temperament	”
经过	气质	”

科尔文先生显然已经充分反驳了他自己关于这位作家“天生如此”的说法。

“ [ðə; ði][məʊst] [ʃeik'spiəriən] ” [ɒv; əv]['poʊəts] [sɪns] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

“	the	most	Shakespearian	”	of	poets	since	Shakespeare	.
”	这	最多	莎士比亚式	”	的	诗人	自从	莎士比亚	.

自莎士比亚以来“最具莎士比亚风格”的诗人。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [sʌtʃ] ([æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɔlvin] ['fɜːðə(r)] [ə'sɜːts] [hɪm][tuː; tə]

And	whether	he	was	also	such	(	as	Mr	.	Colvin	further	asserts	him	to
和	无论	他	曾是	还	这样的	(	作为	先生	.	科尔文	更远	断言	他	到

[hæv; həv] [biːn]) “ [baɪ]['paʊə(r)] ,

have	been	)	“	by	power	,
有	到过	)	“	经过	力量	,

而他是否也像科尔文先生进一步断言的那样，“凭借权力，

” [let][ðə; ði]['poʊɪts] [wɜːk] [dɪ'kleə(r)] .

”	let	the	poet's	work	declare	.
”	让	这	诗人的	工作	宣布	.

让诗人的作品来宣告吧。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lʌvli] [laɪn] — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['feɪθfəli] [kept] [tuː; tə][ɪn] “ ['leɪmɪə] , ”

In	his	own	lovely	line	—	which	he	faithfully	kept	to	in	“	Lamia	,	”
在	他的	自己的	迷人的	线	—	哪个	他	忠实	保留	到	在	“	拉米亚	,	”

在他自己优美的诗句中——他在《拉米亚》中忠实地遵循了这一诗句——

“ [ˌɪzə'belə] , ”

“	Isabella	,	”
”	伊莎贝拉	,	”

“伊莎贝拉，”

“ [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ægnəs] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [əʊds] ” — [hiː; hi][ɪz] [ˌʌnsə'pɑːst] [ænd; ənd]

“	The	Eve	of	St	.	Agnes	,	”	and	the	“	Odes	”	—	he	is	unsurpassed	and
”	这	前夕	的	英石	.	艾格尼丝	,	”	和	这	“	颂歌	”	—	他	是	无与伦比	和

[pə'hæps] [ʌn'iːkwəld] .

perhaps	unequalled	.
也许	无与伦比	.

《圣艾格尼丝前夜》和《颂歌》——他无人能及，或许也无人能及。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [truː] [tuː; tə] [ðæt] [laɪn][wiː; wi][duː; də][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] ,

When	he	is	true	to	that	line	we	do	not	feel	the	want	of	anything	better	,
什么时候	他	是	真的	到	那	线	我们	做	不是	感觉	这	想	的	任何事物	更好的	,

当他始终坚持这条原则时，我们就不会觉得需要更好的东西了。

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] : [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

though	we	may	know	that	there	is	something	better	:	as	,	in	the	presence	of	a
尽管	我们	可能	知道	那	那里	是	某物	更好的	:	作为	,	在	这	在场	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

beautiful	woman	,
美丽的	女士	,

尽管我们可能知道有更好的选择：例如，在一位美丽的女士面前，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [saɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['gɔːd(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ][sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] .

we	do	not	sigh	because	she	is	not	a	General	Gordon	or	a	Sir	Thomas	More	.
我们	做	不是	叹	因为	她	是	不是	一个	一般的	戈登	或者	一个	先生	托马斯	更多的	.

我们不会叹息，因为她不是戈登将军，也不是托马斯·莫尔爵士。

[bʌt; bət] [let] [kiːts] [traɪ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [mæn] — [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [wɜːk] ,

But	**let**	**Keats**	**try**	**to**	**assume**	**the**	**man**	**—**	**as**	**he**	**does**	**in**	**his**	**latest**	**work**	**,**
但	让	济慈	尝试	到	认为	这	男人	—	作为	他	做	在	他的	最新的	工作	,

但就让济慈试着去扮演这个人吧——就像他在他最新的作品中所做的那样。

[hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət] [drə'mætɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] { - }

his	**attempts**	**at**	**dramatic**	**composition**	**{**	**85**	**}**
他的	尝试	在	戏剧性	作品	{	-	}

他对戏剧构图的尝试{85}

[ɔː(r)] [æt; ət] [sə'tɪrɪkl] ['hjuːmə(r)] ,

or	**at**	**satirical**	**humour**	**,**
或者	在	讽刺	幽默	,

或者以讽刺幽默的形式出现，

[ɪn] [ðə; ði] “ [kæp] [ænd; ənd] [belz] ” — [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [siːm] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l]

in	**the**	**“**	**Cap**	**and**	**Bells**	**”**	**—**	**and**	**all**	**his**	**life**	**and**	**power**	**seem**	**to**	**shrivel**
在	这	“	帽	和	钟声	”	—	和	全部	他的	生活	和	力量	似乎	到	萎缩

[ænd; ənd] [daɪ] ,

and	**die**	**,**
和	死	,

在《帽子和铃铛》中——他所有的生命和力量似乎都萎缩消亡了，

[laɪk] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['leɪmɪə] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌæpə'loʊniəs] .

like	**the**	**beauty**	**of**	**Lamia**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**Apollonius**	**.**
喜欢	这	美丽	的	拉米亚	在	这	在场	的	阿波罗尼奥斯	.

就像拉米亚在阿波罗尼奥斯面前展现出的美貌一样。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ridər] [meɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [mil'tɔnik] [streŋθ] [ɪn]

Some	**of**	**his**	**readers**	**may**	**object**	**the**	**semblance**	**of**	**Miltonic**	**strength**	**in**
一些	的	他的	读者	可能	目的	这	外表	的	米尔顿	力量	在

['sɜːt(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frægmənt] “ [haɪ'pɪərɪən] ” ;

certain	**passages**	**of**	**the**	**fragment**	**“**	**Hyperion**	**”**	**;**
肯定	段落	的	这	分段	“	海伯龙	”	;

他的某些读者可能会对残篇《海伯利安》中某些段落所表现出的弥尔顿式的力量感到不满；

[bʌt; bət] [kiːts] [hɪm'self] [njuː] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sembləns] [ænd; ənd]

but	**Keats**	**himself**	**knew**	**and**	**admitted**	**that**	**it**	**was**	**only**	**a**	**semblance**	**and**
但	济慈	他自己	知道	和	承认	那	它	曾是	仅有的	一个	外表	和

[æn; ən] ['ekəʊ] ,

an	**echo**	**,**
一个	回声	,

但济慈本人知道并承认，那只是一种表象和回响。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['waɪzli] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

and	**therefore**	**wisely**	**abandoned**	**the**	**attempt**	**,**
和	所以	明智地	弃	这	试图	,

因此明智地放弃了尝试。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

having	**satisfied**	**himself**	**with**	**having**	**shown**	**the**	**world**	**that**	**there**	**was**	**no**	**object**
拥有	使满意	他自己	和	拥有	所示	这	世界	那	那里	曾是	不	目的

[ɒv; əv] ['mɪəli] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,

of	**merely**	**external**	**nature**	**,**
的	仅仅	外部的	自然	,

他已经向世人证明，世上不存在纯粹外在自然的客体，并以此为满足感。

[frɒm; frəm] “ ['rəʊzɪz] ['æmərəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ” [tuː; tə]

from	**“**	**roses**	**amorous**	**of**	**the**	**moon**	**”**	**to**
从	“	玫瑰	多情	的	这	月亮	”	到

从“月之玫瑰”到

[ðə; ði]['sɒlɪd][rɔː(r)]
The solid roar
这 坚硬的 吼

隆隆的轰鸣

[ɒv; əv] ['θʌndərəs] ['wɔtəːˌfɔls] [ænd; ənd] [tˈɒɹənts] [hɔːs] ,
Of thunderous waterfalls and torrents hoarse ,
的 雷鸣 瀑布 和 种子 嘶哑 ,

雷鸣般的瀑布和嘶哑的洪流，

['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [bʌlk] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [weə(r)] ,
Pouring a constant bulk , uncertain where ,
浇注 一个 持续的 大部分 , 不确定 在哪里 ,

不断倾倒大量液体，但不知道倾倒在哪里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nɜːvz] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [wɜːdz] [səʊ][tuː; tə]['ʌtə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd]
which he had not nerves to feel and words so to utter that others should
哪个 他 有 不是 神经 到 感觉 和 字 所以 到 说出 那 其他的 应该
[fiːl] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
feel as he did .
感觉 作为 他 做过 .

他没有勇气去感受，也没有勇气说出那样的话语，让别人感同身受。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['pəʊətri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
In making this distinction between poetry of a masculine and that of a
在 制作 这 区别 之间 诗 的 一个 男性 和 那 的 一个
['femənɪn] ['ɔːdə(r)] ,
feminine order ,
女性 命令 ,

在区分男性诗歌和女性诗歌时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn]
it must be understood that no sort of disrespect is intended to the latter in
它 必须 是 理解 那 不 种类 的 不尊重 是 故意的 到 这 后者 在
['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] “ [wʌns] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [seks] ” [ɒv; əv]['pəʊətri] [wɪtʃ] [ðə; ði]
saying a good word for that “ once important sex ” of poetry which the
说 一个 好的 单词 为了 那 “ 一次 重要的 性别 ” 的 诗 哪个 这
[bɪ'wɪtʃɪŋ] [ə'ljuəmənt] [ɒv; əv] [kiːts] [ænd; ənd] ['ʃeli] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] [hæv; həv] [kɔːzd] ,
bewitching allurements of Keats and Shelley and their followers have caused ,
迷人的 诱惑 的 济慈 和 雪莱 和 他们的 追随者 有 导致 ,

必须理解的是，我这么说绝无任何不敬之意，我之所以赞扬诗歌界“曾经重要的性别”，是因为济慈、雪莱及其追随者的迷人魅力所促成了这种性别的复兴。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [dɪ'spaɪzd] .
for a season , to be comparatively despised .
为了 一个 季节 , 到 是 比较 被鄙视的 .

在一段时间内，相对而言，他备受鄙视。

[ðə; ði] [ˌfemə'nɪnəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['poʊəts][æz; əz] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [gɪft] ,
The femininity of such poets as these is a glorious and immortal gift ,
这 女性气质 的 这样的 诗人 作为 这些 是 一个 辉煌 和 不朽 礼物 ,

这些诗人身上所展现的女性特质是一份光辉灿烂、永垂不朽的礼物。

[sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['mɔːt(ə)l]['leɪdi][hæz; həz]['evə(r)] [ə'teɪnd] [ɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [ə'teɪn] .
such as no mortal lady has ever attained or ever will attain .
这样的 作为 不 凡人 女士 有 曾经 已达到 或者 曾经 将要 达到 .

这是任何凡人女子都未曾达到，也永远无法达到的境界。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [haʊ] [wel] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]['leɪdi] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

It	has	been	proved	to	us	how	well	a	mortal	lady	may	become	able	to
它	有	到过	已证实	到	我们	如何	出色地	一个	凡人	女士	可能	变得	有能力的	到

[riːd] [ðə; ði] ['klæsɪks] ;

read	the	classics	;
读	这	经典	;

事实证明，凡间女子完全有能力阅读古典著作；

[bʌt; bət] , ['hʌmb(ə)ld][æz; əz] { - }

but	,	humbled	as	{	86	}
但	,	谦卑	作为	{	-	}

但是，谦卑地{86}

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [fiːl] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] ['hedɪd] [ðə; ði]['traɪpɒs] ,

some	of	us	may	feel	by	her	having	headed	the	Tripos	,
一些	的	我们	可能	感觉	经过	她	拥有	标题	这	三脚架	,

我们中的一些人可能会觉得，她担任三一学院院长一职，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][seks][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi]

it	is	still	some	compensation	for	those	of	our	sex	to	remember	that	we
它	是	仍然	一些	赔偿	为了	那些	的	我们的	性别	到	记住	那	我们

[ə'ləʊn] [kæn; kən] [raɪt] “ ['klæsɪks] ,

alone	can	write	“	classics	,
独自的	能	写	“	经典	,

对于我们女性来说，记住只有我们才能创作“经典”作品，仍然是一种补偿。

” ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['ɔːdə(r)] .

”	even	of	the	feminine	order	.
”	甚至	的	这	女性	命令	.

即使是女性的。

[nɔː(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][ænd; ənd]

Nor	let	it	be	thought	that	we	have	been	insisting	upon	a	modern	and
也不	让	它	是	想法	那	我们	有	到过	坚持	之上	一个	现代的	和

['fænsɪf(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪŋ] [greɪt] [men] ['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz] ,

fanciful	distinction	in	thus	dividing	great	men	into	two	classes	,
奇幻的	区别	在	因此	分割	伟大的	男人	进入	二	课程	,

也不要以为我们这样做是在坚持一种现代的、虚构的区分，将伟人分为两类。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['femənɪn] [pri'dɔmineit] .

in	one	of	which	the	masculine	and	in	the	other	the	feminine	predominates	.
在	一	的	哪个	这	男性	和	在	这	其他	这	女性	占主导地位	.

其中一部以男性特质为主，另一部以女性特质为主。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [mɪ'θɒlədʒi] [wɪtʃ]

It	is	a	fact	the	observation	of	which	is	as	old	as	the	mythology	which
它	是	一个	事实	这	观察	的	哪个	是	作为	老的	作为	这	神话	哪个

[ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['peərəntɪdʒ] [ɒv; əv]['hɪərəʊz][ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] [prɪ'veɪld] [tuː; tə]

attributed	the	parentage	of	heroes	in	whom	the	intellectual	powers	prevailed	to
归因于	这	亲子关系	的	英雄	在	谁	这	知识分子	权力	最终获胜	到

[ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][gɒdz] [wɪð] ['wɪmɪn] ,

the	union	of	gods	with	women	,
这	联盟	的	神	和	女性	,

一个事实的观察可以追溯到神话时代，神话将拥有超凡智慧的英雄的血统归功于神与女人的结合。

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [baɪ][mɔː(r)][ɪk'stɜːn(ə)l][ænd; ənd] ['ʃəʊi] ['fæk(ə)ltɪz]

while	those	who	distinguished	themselves	by	more	external	and	showy	faculties
尽管	那些	WHO	杰出的	他们自己	经过	更多的	外部的	和	炫耀	学院

[wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] ['gɔdis] [wɪð] [men] . {

were	said	to	have	been	born	of	the	commerce	of	goddesses	with	men	.	{
是	说	到	有	到过	出生	的	这	商业	的	女神们	和	男人	.	{

- }

87	}

- }

而那些以更外在、更炫耀的才能脱颖而出的人，据说是由女神与男人结合而生的。{87}

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[wɒt] ['ʃeli] [wɒz; wəz]

WHAT	SHELLEY	WAS
什么	雪莱	曾是

雪莱究竟是什么?

[prə'fesə(r)] ['daʊdən] [hæz; həz][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌhɪðə'tuː]

Professor	Dowden	has	had	access	to	a	very	large	quantity	of	hitherto
教授	道登	有	有	使用权	到	一个	非常	大的	数量	的	迄今为止

[ʌn'pʌblɪʃt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mætə(r)] ,

unpublished	correspondence	and	other	matter	,
未发表的	一致	和	其他	事情	,

道登教授查阅了大量此前未发表的信件和其他资料。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [θrəʊz] [mʌtʃ] [njuː] [laɪt] [ə'pɒn] ['ʃɛliz] ['sɪŋgjələ(r)] ['kærəktə(r)] ; [ænd; ənd] ,

some	of	which	throws	much	new	light	upon	Shelley's	singular	character	;	and	,
一些	的	哪个	投掷	很多	新的	光	之上	雪莱的	单数	特点	;	和	,

其中一些内容为理解雪莱独特的性格提供了许多新的视角；而且，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] — [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] ['hæriət]

but	for	one	most	important	point	—	his	sudden	separation	from	Harriet
但	为了	一	最多	重要的	观点	—	他的	突然	分离	从	哈丽特

['wɛstˌbrʊk] ,

Westbrook	,
威斯布鲁克	,

但有一点最为重要——他与哈里特·韦斯特布鲁克的突然分居。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [səb'stænʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n] — [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['kləʊsli]

for	which	no	substantial	reason	is	given	—	the	Professor's	eleven	hundred	closely
为了	哪个	不	重大的	原因	是	给定	—	这	教授们	十一	百	密切

['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] [kən'teɪn] [ɔːl][ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] ['eni] ['riːznəbl] ['pɜːs(ə)n][kæn; kən]

printed	pages	contain	all	and	more	than	all	that	any	reasonable	person	can
打印	页面	包含	全部	和	更多的	比	全部	那	任何	合理的	人	能

[wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

want	to	know	about	the	subject	.
想	到	知道	关于	这	主题	.

对此没有给出任何实质性理由——教授的1100页密密麻麻的文字包含了任何理性的人想要了解的关于这个主题的所有信息，甚至更多。

[prə'fesə(r)] - [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [ɪz][səʊ]['luːsɪd] [ðæt] ['ɪntrəst]

Professor	Dowden's	arrangement	of	this	mass	of	material	is	so	lucid	that	interest
教授	-	安排	的	这	大量的	的	材料	是	所以	清醒的	那	兴趣

['seldəm] [flægz] ;

seldom	flags	;
很少	旗帜	;

道登教授对这大量材料的整理非常清晰明了，让人始终保持兴趣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [sen'seɪʃən(ə)l] ['nɒv(ə)l] ,

and	the	whole	work	reads	like	a	first	-	class	sensational	novel	,
和	这	所有的	工作	阅读	喜欢	一个	第一的	-	班级	轰动一时	小说	,

整部作品读起来就像一部一流的轰动性小说。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnli] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd][ðə; ði]

of	which	the	only	faults	are	that	the	characters	are	unnatural	and	the
的	哪个	这	仅有的	故障	是	那	这	人物	是	不自然	和	这

['ɪnsɪdənts] [ɪm'prɒbəbl] .

incidents	improbable	.
事件	不太可能	.

唯一的缺点是人物性格不自然，事件情节不合情理。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]['dʒiːniəs] , ['sensətɪvnəs] , [ænd; ənd]

A	beautiful	youth	of	almost	superhuman	genius	,	sensitiveness	,	and
一个	美丽的	青年	的	几乎	超人类	天才	,	敏感性	,	和

[self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ] .

self	-	abnegation	,	is	the	hero	.
自己	-	放弃	,	是	这	英雄	.

主人公是一位拥有近乎超人般的天赋、敏感和自我牺牲精神的俊美青年。

[hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n] ['ɜːli] [tuː; tə] [blæs'fiːm] [wɒt'evə(r)] { - }

He	is	given	early	to	blaspheming	whatever	{	88	}
他	是	给定	早期的	到	亵渎神明	任何	{	-	}

他很早就开始亵渎神明{88}

[sə'saɪəti][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'spektɪd] ;

society	has	hitherto	respected	;
社会	有	迄今为止	受人尊敬	;

社会迄今为止一直尊重;

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] — [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [huːz] [tʃiːf]

and	to	cursing	the	King	and	his	father	—	an	old	gentleman	whose	chief
和	到	咒骂	这	国王	和	他的	父亲	—	一个	老的	绅士	谁	首席

['fɔɪbl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

foible	seems	to	have	been	attachment	to	the	Church	of	England	.
怪癖	似乎	到	有	到过	依恋	到	这	教会	的	英格兰	.

他还诅咒国王和他的父亲——一位老绅士，他最大的缺点似乎是对英国国教的依恋。

[hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [ɪz][səʊ][æn'dʒelɪkəl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɒn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [tɜːmz] [wɪð] [wʌn][mæn] [huː]

His	charity	is	so	angelical	that	he	remains	on	the	best	of	terms	with	one	man	who
他的	慈善机构	是	所以	天使般的	那	他	遗迹	在	这	最好的	的	条款	和	一	男人	WHO

[hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [sɪ'djuːs] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

has	tried	to	seduce	his	wife	,
有	尝试	到	勾引	他的	妻子	,

他心地善良，甚至与一位曾试图勾引他妻子的男子保持着良好的关系。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [lɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] - [fʊt] ,

and	with	another	—	a	beautiful	young	lord	with	a	club	-	foot	,
和	和	其他	—	一个	美丽的	年轻的	主	和	一个	俱乐部	-	脚	,

还有一位——一位英俊的年轻勋爵，他患有跛足。

[huːm] [hiː; hi][faindz] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti]['gɪv(ə)n][tuː; tə][v'aɪsɪz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [nemd] ,

whom	he	finds	wallowing	in	a	society	given	to	vices	which	cannot	be	named	,
谁	他	发现	沉溺	在	一个	社会	给定	到	恶习	哪个	不能	是	命名	,

他发现这些人沉溺于一个充斥着难以言喻的恶习的社会中。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]['pəʊɪt] — [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðɪs] [lɔːd]

and	who	is	also	a	supreme	poet	—	notwithstanding	the	fact	that	this	lord
和	WHO	是	还	一个	最高	诗人	—	虽然	这	事实	那	这	主

[hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ([ðə; ðɪ]['hɪərəʊz]) [waɪfs] ['fæməli]

has	had	a	child	by	one	of	the	ladies	of	his	(	the	hero's	)	wife's	family
有	有	一个	孩子	经过	一	的	这	女士们	的	他的	(	这	英雄们	)	妻子的	家庭

[ænd; ənd] [triːts] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst] [ʌn'merɪtɪd] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .

and	treats	her	with	the	most	unmerited	contempt	and	cruelty	.
和	款待	她	和	这	最多	不应得的	鄙视	和	残酷	.

而且他还是一位杰出的诗人——尽管这位领主与他（英雄）妻子的一位亲戚生了一个孩子，并且对她极尽蔑视和残忍之能事。

[hiː; hi] [əˈdɔː] [θriː] ['riːəli] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] — [baɪ] [neɪm] ['hæriət]

He	adores	three	really	respectable	and	attractive	young	ladies	—	by	name	Harriet
他	喜爱	三	真的	可敬	和	吸引人的	年轻的	女士们	—	经过	姓名	哈丽特

['wɛstˌbrʊk] , [ɪ'lɪzəbəθ] - ,

Westbrook	,	Elizabeth	Hitchener	,
威斯布鲁克	,	伊丽莎白	-	,

他非常爱慕三位品行端正、魅力十足的年轻女士——她们的名字分别是哈丽特·韦斯特布鲁克、伊丽莎白·希钦纳、

[ænd; ənd][əˈmiːliə][vɪˈviːəni] — [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪ'tɜːnəti] ['kænɒt] [ɪgˈzɔːst] ,

and	Emilia	Viviani	—	with	a	passion	which	eternity	cannot	exhaust	,
和	艾米莉亚	维维亚尼	—	和	一个	热情	哪个	永恒	不能	排气	,

还有艾米莉亚·维维亚尼——她拥有着永无止境的热情，

[ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ðem; ðəm][ɪn]['mjuːzɪk] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sfɪrz] (['wɪtnəs] “ [ˌɛpɪˌsaɪ'kɪdiˌɑːn] ”) ;

and	praises	them	in	music	like	that	of	the	spheres	(	witness	“	Epipsychidion	”	)	;
和	赞扬	他们	在	音乐	喜欢	那	的	这	球体	(	证人	“	埃皮普西迪翁	”	)	;

[ænd; ənd] , [əˈnɒn] ,

and	,	anon	,
和	,	匿名	,

并以类似天体音乐的方式赞美它们（例如《Epipsychidion》）；并且，匿名，

['hæriət] [ɪz] “ [ə; eɪ]['fræntɪk]['ɪdiət] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ] “ [braʊn] ['diːmən] , ” [ænd; ənd][əˈmiːliə][ə; eɪ] “

Harriet	is	“	a	frantic	idiot	,	”	Elizabeth	a	“	brown	demon	,	”	and	Emilia	a	“
哈丽特	是	“	一个	疯狂的	笨蛋	,	”	伊丽莎白	一个	“	棕色的	恶魔	,	”	和	艾米莉亚	一个	“

['sentɔː(r)] . ”

centaur	.	”
半人马	.	”

哈丽特是“一个疯狂的白痴”，伊丽莎白是“一个棕色的恶魔”，艾米莉亚是“一个半人马”。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [sez] [hɪz; ɪz] [baɪˈɒgrəfə(r)] , “ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [inˈfəːməti] [ɒv; əv] ['ʃɛliz]

“	It	was	,	”	says	his	biographer	,	“	one	of	the	infirmities	of	Shelley's
“	它	曾是	,	”	说道	他的	传记作家	,	“	一	的	这	弱点	的	雪莱的

['kærəktə(r)] [ðæt] ,

character	that	,
特点	那	,

“这是雪莱性格中的一个弱点，”他的传记作者说，“

[frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)] [əˈkweɪntəns] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ɒv; əv][ə; eɪ]

from	thinking	the	best	of	a	friend	or	acquaintance	,	he	could	of	a
从	思维	这	最好的	的	一个	朋友	或者	熟人	,	他	可以	的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

他可能原本对朋友或熟人抱有最好的印象，但突然之间，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:z] , [pɑ:s] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:st]

and	with	insufficient	cause	,	pass	over	to	the	other	side	and	think	the	worst
和	和	不足的	原因	,	经过	超过	到	这	其他	边	和	思考	这	最差

.

:

.

如果理由不充分，就倒戈到另一边，往最坏的方面想。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [pə'hæps] , ['fɔ:tʃənət] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] [ə'flɪkt] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ['sæŋktəti]

"	It	is	,	perhaps	,	fortunate	that	Providence	should	afflict	supreme	sanctities
"	它	是	,	也许	,	幸运	那	普罗维登斯	应该	折磨	最高	圣物

[ænd; ənd] [dʒ'i:nɪəsɪz] [wɪð] [sʌtʃ] " [in'fə:məti] " ;

and	geniuses	with	such	"	infirmities	"	;
和	天才	和	这样的	"	弱点	"	;

"或许，上帝让至高无上的圣人和天才遭受这样的'疾病'，也算是一种幸运吧；

['ʌðəwaɪz] [wi:; wi] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [mɪə(r)] { - }

otherwise	we	might	take	them	for	something	more	than	mere	{	89	}
否则	我们	可能	拿	他们	为了	某物	更多的	比	仅仅	{	-	}

否则我们可能会把它们看作不仅仅是{89}

[seɪnts] [ænd; ənd] ['poʊəts] .

saints	and	poets	.
圣徒	和	诗人	.

圣人和诗人。

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] ['æbsəlu:t] ['tʃærəti] , [geɪv] ['evri] [wʌn] ['kredɪt] — [æt; ət] [li:st] ,

The	hero	,	as	became	absolute	charity	,	gave	every	one	credit	—	at	least	,
这	英雄	,	作为	成为	绝对	慈善机构	,	给予	每一个	一	信用	—	在	至少	,

这位英雄，如同一个彻头彻尾的慈善家，给予每个人应有的赞誉——至少，

[wen] [ˌaɪ 'ti:]['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɪz; ɪz] [mu:d] [ænd; ənd] [kən'vi:niəns] — [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] ['tʃærətəbl]

when	it	suited	his	mood	and	convenience	—	for	being	as	charitable
什么时候	它	适合	他的	情绪	和	方便	—	为了	存在	作为	慈善

[æz; əz] [hɪm'self] :

as	himself	:
作为	他自己	:

当符合他的心情和方便时——因为他一贯乐善好施：

['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtɪŋ] ['hæriət] ['wɛstˌbrʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð]

witness	his	soliciting	Harriet	Westbrook	for	money	after	he	had	run	away	with
证人	他的	征求	哈丽特	威斯布鲁克	为了	钱	后	他	有	跑步	离开	和

[hɪz; ɪz] [freʃ] " [waɪf] ,

his	fresh	"	wife	,
他的	新鲜的	"	妻子	,

目击者称，在他带着新婚妻子私奔后，他曾向哈里特·韦斯特布鲁克索要钱财。

" [hɜ:(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] .

"	her	rival	.
"	她	竞争对手	.

她的竞争对手。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] ['i:v(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒdɪst] [ænd; ənd][məʊst] "

He	was	addicted	even	from	his	babyhood	to	the	oddest	and	most	"
他	曾是	上瘾	甚至	从	他的	婴儿期	到	这	最奇怪的	和	最多	"

['tʃɑ:mɪŋ] " [ˌeksen'trisəti] .

charming	"	eccentricities	.
迷人	"	怪癖	.

他从婴儿时期就对最古怪、最"迷人"的怪癖着迷。

“ [wen] [bɪʃ] , ” [ðen] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , “ [wʌn] [deɪ] [set] [ə; eɪ] ['fægɒt] - [stæk] [ɒn] ['faɪə(r)] ,

“	When	Bysshe	,	”	then	quite	a	child	,	“	one	day	set	a	fagot	-	stack	on	fire	,
“	什么时候	拜希	,	”	然后	相当	一个	孩子	,	“	一	天	放	一个	柴草	-	堆	在	火	,

“当拜希，当时还是个孩子的时候，有一天点燃了一堆柴火时，

[ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [wʌn] :

the	excuse	was	a	charming	one	:
这	原谅	曾是	一个	迷人	一	:

这个借口很讨人喜欢：

[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] . -

he	did	so	that	he	might	have	'	a	little	hell	of	his	own	.	'
他	做过	所以	那	他	可能	有	-	一个	小的	地狱	的	他的	自己的	.	-

他这样做是为了拥有“属于他自己的小地狱”。

” [æt; ət] ['iːtn] “ [ɪn] [ə; eɪ] ['pærəksɪzəm] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['wepən] , [ə; eɪ] [fɔːk] ,

”	At	Eton	“	in	a	paroxysm	of	rage	he	seized	the	nearest	weapon	,	a	fork	,
”	在	伊顿公学	“	在	一个	发作	的	愤怒	他	查获	这	最近的	武器	,	一个	叉	,

在伊顿公学，“他怒不可遏，抓起最近的武器——一把叉子，

[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)] .

and	stuck	it	into	the	hand	of	his	tormentor	.
和	卡住	它	进入	这	手	的	他的	折磨者	.

然后把它塞进了折磨他的人的手里。

” [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [hɪz; ɪz] ['tjuːtə(r)] [faʊnd] [hɪm] [ə'pærəntli] ['setɪŋ] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self]

”	On	another	occasion	,	when	his	tutor	found	him	apparently	setting	fire	to	himself
”	在	其他	场合	,	什么时候	他的	导师	成立	他	显然	环境	火	到	他自己

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	the	house	,
和	这	房子	,

“还有一次，他的导师发现他似乎在放火烧自己和房子，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] “ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['ʃeli] ? ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [pliːz] ,

and	asked	him	“	What	on	earth	are	you	doing	,	Shelley	?	”	he	replied	,	“	Please	,
和	问	他	“	什么	在	地球	是	你	正在做	,	雪莱	?	”	他	回复	,	“	请	,

[sɜː(r)] ,

sir	,
先生	,

于是问他：“雪莱，你到底在做什么？”他回答说：“先生，请您……”

[aɪm] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

I'm	raising	the	devil	.
我是	提高	这	魔鬼	.

我这是在招惹魔鬼。

” [ðə; ði] [pet] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [wɒz; wəz] ['tɒlərəns] .

”	The	pet	virtue	of	the	hero	was	tolerance	.
”	这	宠物	美德	的	这	英雄	曾是	宽容	.

“英雄最崇尚的美德是宽容。”

“ [hɪə(r)] [aɪ] [sweə(r)] , ” [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [hɒg] , “ [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [breɪk] [maɪ] [əʊθs] ,

“	Here	I	swear	,	”	he	writes	to	Mr	.	Hogg	,	“	and	as	I	break	my	oaths	,
“	这里	我	发誓	,	”	他	写	到	先生	.	霍格	,	“	和	作为	我	休息	我的	誓言	,

“我在此发誓，”他写信给霍格先生说，“当我违背誓言时，

[meɪ] [ɪn'fɪnəti] , [ɪ't3ːnəti] [blɑːst] [ˌem 'iː] — [hɪə(r)] [aɪ] [sweə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [wɪl] [aɪ] [fə'gɪv] [ɪn'tɒlərəns] !

may	Infinity	,	Eternity	blast	me	—	here	I	swear	that	never	will	I	forgive	intolerance	!
可能	无穷大	,	永恒	爆炸	我	—	这里	我	发誓	那	绝不	将要	我	原谅	不容忍	!

愿无穷无尽、永恒惩罚我——我在此发誓，我永远不会原谅偏执！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [rɪ'vendʒ] . . . [nɒt] [wʌn] [ðæt]

It	is	the	only	point	on	which	I	allow	myself	to	encourage	revenge	.	.	.	not	one	that
它	是	这	仅有的	观点	在	哪个	我	允许	我	到	鼓励	复仇	.	.	.	不是	一	那

[liːvz] [ðə; ði] [retʃ] [æt; ət] [rest] ,

leaves	the	wretch	at	rest	,
树叶	这	可怜虫	在	休息	,

这是我唯一允许自己鼓励复仇的理由……但绝不是那种能让恶人安息的复仇。

[bʌt; bət] ['lɑːstɪŋ] , [lɒŋ] [rɪ'vendʒ] .

but	lasting	,	long	revenge	.
但	持久	,	长的	复仇	.

但却是持久的、漫长的复仇。

" [hɪz; ɪz] [ˌrezə'lʊʃən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪm'self] ['tɒlərənt] ['ɒf(ə)n] [brəʊk] [daʊn] ,

"	His	resolutions	to	be	himself	tolerant	often	broke	down	,
"	他的	决议	到	是	他自己	宽容	经常	打破	向下	,

“他决心要宽容待人，但这种决心常常落空。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ə'baɪd] “ [men] [huː] [preɪ] ” [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ;

and	he	could	not	abide	“	men	who	pray	”	and	such	-	like	;
和	他	可以	不是	遵守	“	男人	WHO	祈祷	”	和	这样的	-	喜欢	;

他无法容忍“祈祷的人”以及类似的人；

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] { - }

but	what	could	be	expected	from	such	a	hero	in	such	a	{	90	}
但	什么	可以	是	预期的	从	这样的	一个	英雄	在	这样的	一个	{	-	}

但是，对于这样一个英雄，在这样的{90}中，我们又能期待些什么呢?

[wɜːld] !

world	!
世界	!

世界!

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ˌnɑːiːv'teɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][self] - [rɪ'laɪəns] [ɒv; əv] [truː] ['greɪtnəs] .

He	had	all	the	naïveté	as	well	as	the	self	-	reliance	of	true	greatness	.
他	有	全部	这	天真	作为	出色地	作为	这	自己	-	依赖	的	真的	伟大	.

他既有天真烂漫的一面，又有真正伟大人物所具备的自立自强精神。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌʌndə'grædʒuət] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['prɪntɪd]

He	had	no	sooner	become	an	undergraduate	at	Oxford	than	he	printed
他	有	不	很快	变得	一个	本科	在	牛津	比	他	打印

[ə; eɪ] ['pæmflət] [ɒn] “ [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['eɪθɪzəm] ,

a	pamphlet	on	“	The	Necessity	of	Atheism	,
一个	小册子	在	“	这	必要性	的	无神论	,

他刚进入牛津大学读本科不久，就印发了一本题为《无神论的必要性》的小册子。

" [ænd; ənd] [sent] ['kɒpiz] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃɑːnsələ(r)] , [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɔːl]

"	and	sent	copies	to	the	Vice	-	Chancellor	,	the	heads	of	houses	,	and	all
"	和	发送	副本	到	这	副	-	校长	,	这	头部	的	房屋	,	和	全部

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

the	bishops	,
这	主教们	,

并将副本送交副校长、各学院院长和所有主教。

[wɪð] “ [ə; eɪ] ['prɪti] ['letə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] ” [tuː; tə] [iːtʃ] .

with	“	a	pretty	letter	in	his	own	handwriting	”	to	each	.
和	“	一个	漂亮的	信	在	他的	自己的	手写	”	到	每个	.

他还给每位收件人写了一封“亲笔书写的漂亮信件”。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɔː'θɒrətiz] , [huː] “ ['pliːdɪd] , [imˈplɔː] ,

He	was	summoned	before	the	University	authorities	,	who	“	pleaded	,	implored	,
他	曾是	被召唤	前	这	大学	当局	,	WHO	“	恳求	,	恳求	,

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

and	threatened	;	on	the	other	side	,
和	威胁	;	在	这	其他	边	,

他被传唤到大学当局面前，当局“苦苦哀求、恳求、甚至威胁；而另一方面，

[ðə; ði] [ˌʌnə'bæʃt] [ænd; ənd] ['bɪədlɪs] [bɔɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)]

the	unabashed	and	beardless	boy	maintaining	his	right	to	think	,	and	declare
这	毫不掩饰	和	无胡须	男生	保持	他的	正确的	到	思考	,	和	宣布

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

his	thoughts	to	others	.
他的	想法	到	其他的	.

这个无所畏惧、没有胡须的男孩坚持自己的思考权利，并向他人表达自己的想法。

” [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vɜːmɪn] ,

”	Much	evil	as	he	believed	of	such	vermin	,
”	很多	邪恶的	作为	他	相信	的	这样的	害虫	,

尽管他认为这些害虫极其邪恶，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɒlərəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

he	does	not	seem	to	have	dreamed	of	the	intolerance	of	which	they	were
他	做	不是	似乎	到	有	梦见	的	这	不容忍	的	哪个	他们	是

['keɪpəb(ə)l] .

capable	.
有能力的	.

他似乎没有想到他们会如此偏执。

[hɒg] — [ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd][laɪf] - [lɒŋ] [frend] [huː] [traɪd][tuː; tə] [sɪ'djuːs] [hɪz; ɪz][waɪf] — [raɪts] : “

Hogg	—	the	dear	and	life	-	long	friend	who	tried	to	seduce	his	wife	—	writes	:	“
霍格	—	这	亲爱的	和	生活	-	长的	朋友	WHO	尝试	到	勾引	他的	妻子	—	写	:	“

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn] ;

He	rushed	in	;
他	匆忙	在	;

霍格——这位曾试图勾引他妻子的挚友和终生挚友——写道：“他冲了进来；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

he	was	terribly	agitated	.
他	曾是	可怕	激动	.

他情绪非常激动。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'speld] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

'	I	am	expelled	,	'	he	said	,	as	soon	as	he	had	recovered	himself	a	little
-	我	是	被驱逐	,	-	他	说	,	作为	很快	作为	他	有	恢复	他自己	一个	小的

;

;
;

“我被开除了，”他稍稍缓过神来后说道；

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'speld] ! - . . .

'	I	am	expelled	!	'	.	.	.
-	我	是	被驱逐	!	-	.	.	.

“我被开除了！”

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [rɪ'piːtɪŋ] [wɪð] [kən'vʌlsɪv] ['viːəməns] [ðə; ði] [wɜːdz] - [ɪk'speld] !

He	sat	on	the	sofa	,	repeating	with	convulsive	vehemence	the	words	'	Expelled	!
他	卫星	在	这	沙发	,	重复	和	痉挛	激烈	这	字	-	被驱逐	!

[ɪk'speld] ! -

expelled	!	'
被驱逐	!	-

他坐在沙发上，歇斯底里地重复着“开除！开除！”这句话。

" [prə'fesə(r)] ['daʊdən] [θɪŋks] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪk'spiːdiənt] [ðæt] ['meʒəz]

"	Professor	Dowden	thinks	"	it	was	natural	and	perhaps	expedient	that	measures
"	教授	道登	思考	"	它	曾是	自然的	和	也许	权宜	那	措施

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]

should	have	been	taken	to	vindicate	the	authority	of	the	heads	of	the
应该	有	到过	已采取	到	表白	这	权威	的	这	头部	的	这

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;

institution	;
机构	;

道登教授认为，“采取措施维护机构领导的权威是自然而然的，或许也是权宜之计；

. . . [bʌt; bət] [gʊd] ['fiːlɪŋ] " [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [wɒt] " [wɒz; wəz][mɔː(r)]

. . .	but	good	feeling	"	would	not	have	punished	so	severely	what	"	was	more
. . .	但	好的	感觉	"	会	不是	有	受到惩罚	所以	严重	什么	"	曾是	更多的

[æn; ən] [ə'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɪl] " :

an	offence	of	the	intellect	than	of	the	heart	and	will	"	:
一个	罪行	的	这	智力	比	的	这	心	和	将要	"	:

.....但是，出于“好心”，就不会对“更多的是理智上的冒犯，而不是心灵和意志上的冒犯”的行为进行如此严厉的惩罚：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] " [tuː; tə] [flɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [bɔɪz] [dɪ'faɪəns] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːst]['ɑːtɪk(ə)l]

for	what	was	it	"	to	fling	out	a	boy's	defiance	against	the	first	article
为了	什么	曾是	它	"	到	一扔	出去	一个	男孩们	蔑视	反对	这	第一的	文章

[ɒv; əv][ðə; ði] [kriːd] , { - }

of	the	Creed	,	{	91	}
的	这	信条	,	{	-	}

“一个男孩对信条第一条的反抗，究竟是什么呢？”{91}

" [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəli] [laɪf][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌʌndər'grædʒʊɪt]

"	compared	with	the	drinking	and	disorderly	life	of	some	other	undergraduates
"	比较的	和	这	喝	和	乱	生活	的	一些	其他	本科生

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ?

who	were	yet	allowed	to	remain	in	the	University	?
WHO	是	然而	允许	到	保持	在	这	大学	?

相比之下，其他一些本科生酗酒、生活不检点，却仍然被允许留在大学里?

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [les] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['mɪstə(r)] .

The	conduct	of	the	authorities	was	the	less	excusable	that	we	have	Mr	.
这	执行	的	这	当局	曾是	这	较少的	情有可原	那	我们	有	先生	.

[hɔːgz] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] " [ðə; ði]['pjʊərəti][ænd; ənd]['sæŋktəti][ɒv; əv]

Hogg's	authority	for	the	fact	that	at	this	time	"	the	purity	and	sanctity	of
霍格的	权威	为了	这	事实	那	在	这	时间	"	这	纯度	和	圣洁	的

[hɪz; ɪz][laɪf][wɜː(r); wə(r)][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ,

his	life	were	most	conspicuous	,
他的	生活	是	最多	显眼的	,

鉴于霍格先生的证词，当局的行为更加不可原谅，因为此时“他生活的纯洁和神圣最为引人注目”。

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ɪn][nəʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [pə'hæps] ,

"	and	that	"	in	no	individual	,	perhaps	,
"	和	那	"	在	不	个人	,	也许	,

”并且“或许在任何个体中，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒrəl] [sens] ['evə(r)][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʃeli] .

was	the	moral	sense	ever	more	completely	developed	than	in	Shelley	.
曾是	这	道德	感觉	曾经	更多的	完全地	发达	比	在	雪莱	.

道德观念的发展是否比雪莱的作品更加完善?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [hɒg] ,

"	Of	course	,	in	face	of	such	an	authority	as	Mr	.	Hogg	,
"	的	课程	,	在	脸	的	这样的	一个	权威	作为	先生	.	霍格	,

“当然，面对像霍格先生这样一位权威人士，

[ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɔ:rntən] [hʌnt] [ðæt] “ [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][fækts] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm]

the	assertion	of	Thornton	Hunt	that	“	he	was	aware	of	facts	which	gave	him
这	断言	的	桑顿	打猎	那	“	他	曾是	意识到的	的	事实	哪个	给予	他

[tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['ʃeli] [waɪl] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ,

to	understand	that	Shelley	while	at	college	,
到	理解	那	雪莱	尽管	在	大学	,

桑顿·亨特断言，“他知道一些事实，使他明白雪莱在大学期间……”

[ɪn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] ['vi:n(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] , [hæd; həd] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] [hɪz; ɪz] [helθ] ;

in	tampering	with	venal	passions	,	had	seriously	injured	his	health	;
在	篡改	和	静脉	激情	,	有	严重地	受伤	他的	健康	;

他沉溺于贪婪的欲望，严重损害了自己的健康；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ri'ækʃn] - [mɑ:kt] [baɪ]['hɒrə(r)] , -

and	that	this	was	followed	by	a	reaction	'	marked	by	horror	,	'
和	那	这	曾是	随后	经过	一个	反应	-	标记	经过	恐怖	,	-

随后引发了“充满恐惧”的反应。

” [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsnd] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] ['religeit] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fʊtnəʊt] .

”	is	not	to	be	listened	to	,	and	is	therefore	relegated	to	a	footnote	.
”	是	不是	到	是	听着	到	,	和	是	所以	降级	到	一个	脚注	.

不值得听取，因此被降格为脚注。

[prə'fesə(r)] ['daʊdən] ['raɪtli] [θɪŋks] [ðæt] ['ʃeli] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l][ðə; ði]['betə(r)][hæd; həd]

Professor	Dowden	rightly	thinks	that	Shelley	might	have	been	all	the	better	had
教授	道登	没错	思考	那	雪莱	可能	有	到过	全部	这	更好的	有

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [æt; ət][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [taɪm] ,

he	left	the	University	at	the	usual	time	,
他	左边	这	大学	在	这	通常	时间	,

道登教授的观点是正确的，他认为如果雪莱像往常一样离开大学，他的成就可能会更高。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['weɪtɪd] [wɪð] [mɔ:(r)] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .

and	with	his	mind	weighted	with	more	discipline	and	knowledge	.
和	和	他的	头脑	加权	和	更多的	纪律	和	知识	.

他的头脑也因此变得更加严谨，知识更加渊博。

“ [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] , ” [sez] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] , “ [mʌst; məst] [ni:dz] [hæv; həv] [bi:n] [fli:t] [ænd; ənd][fɑ:(r)] ,

“	His	voyage	,	”	says	his	biographer	,	“	must	needs	have	been	fleet	and	far	,
“	他的	航程	,	”	说道	他的	传记作家	,	“	必须	需求	有	到过	舰队	和	远的	,

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑ:ft] ,

and	the	craft	,
和	这	工艺	,

他的传记作者说：“他的航行必然迅速而遥远，而且船只……”

[wɪð] [fɔ:(r)][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [seɪlz] [set] , [mʌst; məst]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [rʌn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd]

with	fore	and	flying	sails	set	,	must	often	have	run	upon	her	side	and
和	前	和	飞行	帆	放	,	必须	经常	有	跑步	之上	她	边	和

[drʌŋk] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;

drunk	the	water	;
醉	这	水	;

前帆和飞帆都已升起，船身经常会侧翻，海水也会涌入船内；

[ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] ['ri:z(ə)n] , ['ðeəfɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['bæləst] [bɪ'ləʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [ɹ'eɪsd]

all	the	more	reason	,	therefore	,	for	laying	in	some	ballast	below	before	she	raced
全部	这	更多的	原因	,	所以	,	为了	躺下	在	一些	压载物	以下	前	她	比赛

['ɪntu:][ðə; ði] [geɪl] .

into	the	gale	.
进入	这	大风	.

因此，更有理由在她冲入狂风之前，在船底放置一些压舱物。

" ['evri] [wʌn] [nəʊz] [haʊ] [ðə; ði][krɑ:ft] [ɹ'eɪsd] ['ɪntu:][ðə; ði] [geɪl] , [wɪð] [mɪs] ['wɛstˌbrʊk] [ɒn] [bɔ:d] ,
" Every one knows how the craft raced into the gale , with Miss Westbrook on board ,
" 每一个 一 知道 如何 这 工艺 比赛 进入 这 大风 , 和 错过 威斯布鲁克 在 木板 ,

"每个人都知道这艘船是如何迎着狂风疾驰而去的，韦斯特布鲁克小姐就在船上。"

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒksfəd] ['hɔ:zə(r)] [wɒz; wəz] [kʌt] . { - }
as soon as the Oxford hawser was cut . { 92 }
作为 很快 作为 这 牛津 缆绳 曾是 切 . { - }

牛津缆绳一被剪断。{92}

['ʃeli] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [wɜ:s] .
Shelley might have done much worse .
雪莱 可能 有 完毕 很多 更糟 .

雪莱可能会做得更糟。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['pɜ:s(ə)n] .
She was a good and attractive person .
她 曾是 一个 好的 和 吸引人的 人 .

她是一个善良且有魅力的人。

[hi:; hi][bɪ'gæn][baɪ]['laɪkɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] .
He began by liking her .
他 开始 经过 喜欢 她 .

他一开始就喜欢她。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [həʊps] , " [hi:; hi] [sez] , " [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ;
" There are some hopes , " he says , " of this dear little girl ;
" 那里 是 一些 希望 , " 他 说道 , " 的 这 亲爱的 小的 女孩 ;

"对于这个可爱的小女孩，还有一些希望，"他说；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['lɪt(ə)l]['saɪən][ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
she would be a divine little scion of infidelity if I could get hold of her .
她 会 是 一个 神圣的 小的 继承人 的 不忠 如果 我 可以 得到 抓住 的 她 .

如果我能抓住她，她将是一个绝世不忠的后裔。

" [ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [sɪn'sɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə]
" She seems to have been sincerely devoted to him and he afterwards to
" 她 似乎 到 有 到过 真挚地 奉献 到 他 和 他 然后 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

"她似乎真心爱他，而他后来也真心爱她。"

[ʌn'tɪl] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ɔ:(r)][ˌʌndai'vʌldʒd, -di-] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ˌɪnsə'pɔ:təbl] [tu:; tə]
until circumstances unknown or undivulged made his home insupportable to
直到 情况 未知 或者 未公开的 制成 他的 家 站不住脚的 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

直到某些未知或未公开的情况使他家对她来说无法忍受为止。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] " ['fræntɪk]['ɪdiət] " [hu:] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] ['ʃeli] ['mʌni] [wen]
and she became the " frantic idiot " who , though she would give Shelley money when
和 她 成为 这 " 疯狂的 笨蛋 " WHO , 尽管 她 会 给 雪莱 钱 什么时候
[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ,
she had it ,
她 有 它 ,

于是她变成了"疯狂的傻瓜"，尽管她有钱的时候会给雪莱钱，

[wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [nɒt] [sə'fɪʃntli] “ ['tɒlərənt] ” [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

was	apparently	not	sufficiently	“	tolerant	”	upon	other	points	—	such	as	that	of
曾是	显然	不是	足够	“	宽容	”	之上	其他	积分	—	这样的	作为	那	的

[hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['si:nəri] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]

his	proposition	that	she	should	enjoy	the	scenery	of	Switzerland	in	his	company
他的	主张	那	她	应该	享受	这	风景	的	瑞士	在	他的	公司

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sə'plæntər] ;

and	that	of	her	supplanter	;
和	那	的	她	取代者	;

显然，他在其他方面不够“宽容”，例如他提议她应该和他一起欣赏瑞士的风景，以及她的取代者；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃəʊd] [sʌm; səm] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][maɪnd][tu:; tə][kɑ:st] [hɜ:'self] , [ə'pɒn]

and	it	certainly	showed	some	narrowness	of	mind	to	cast	herself	,	upon
和	它	当然	显示	一些	狭窄	的	头脑	到	投掷	她自己	,	之上

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [dɪ'zɜ:ʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

his	final	desertion	of	her	,
他的	最终的	逃兵	的	她	,

她将自己寄托于他最终抛弃她这件事上，这无疑显示出她心胸狭隘。

[fɜ:st] ['ɪntu:][sʌm; səm] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:pəntaɪn] , [wen]

first	into	some	desperation	of	living	and	afterwards	into	the	Serpentine	,	when
第一的	进入	一些	绝望	的	活的	和	然后	进入	这	蛇形	,	什么时候

[ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ʃeəd] ,

she	might	have	shared	,
她	可能	有	共享	,

先是陷入了某种生存的绝望，后来又去了九曲湖，在那里她或许可以分享……

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] ['witnis] ,

or	at	least	witnessed	,
或者	在	至少	目击者	,

或者至少亲眼目睹了这一切。

[ðə; ði] “ [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['ræptʃə(r)] ” [ænd; ənd] “ [dɪ'vaɪn] [ˌæspə'eɪʃənz] ” [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]

the	“	eternal	rapture	”	and	“	divine	aspirations	”	which	her	husband	was
这	“	永恒	狂喜	”	和	“	神圣的	抱负	”	哪个	她	丈夫	曾是

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

enjoying	in	the	arms	of	another	woman	.
享受	在	这	武器	的	其他	女士	.

她丈夫在另一个女人怀里享受着“永恒的狂喜”和“神圣的渴望”。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] “ ['ɪdiət] ” [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,

Poor	little	“	idiot	”	as	she	was	,
贫穷的	小的	“	笨蛋	”	作为	她	曾是	,

她真是个可怜的小“笨蛋”，

[ʃi:; ʃi] [k'ɒnstɪtˌu:ts] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [bɪ'wɪldərɪŋ] “ [rəʊ'mæns][ɒv; əv] [ri'æləti] ” [ə'pɒn]

she	constitutes	almost	the	only	point	in	all	this	bewildering	“	romance	of	reality	”	upon
她	构成	几乎	这	仅有的	观点	在	全部	这	扑朔迷离	“	浪漫	的	现实	”	之上

[wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][rest] [wɪð] ['eni] [pi:s] [ɔ:(r)] ['pleʒə(r)] .

which	the	mind	can	rest	with	any	peace	or	pleasure	.
哪个	这	头脑	能	休息	和	任何	和平	或者	乐趣	.

在这一切令人眼花缭乱的“现实浪漫”中，她几乎是唯一能让心灵获得平静和快乐的点。

[wɒt] ['ʃeli] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] : [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [ɪ'femɪnət] ,

What	Shelley	was	at	first	he	remained	to	the	last	:	a	beautiful	,	effeminate	,
什么	雪莱	曾是	在	第一的	他	剩余	到	这	最后的	:	一个	美丽的	,	阴柔的	,

雪莱从始至终都是他原本的样子：一位英俊、阴柔的男子。

['ærəgənt] [bɔɪ] — [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənəli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['mʌni] , ['dʒenərəs] [baɪ] { - }

arrogant	boy	—	constitutionally	indifferent	to	money	,	generous	by	{	93	}
傲慢的	男生	—	合宪地	冷漠	到	钱	,	慷慨的	经过	{	-	}

傲慢的男孩——天生对金钱漠不关心，慷慨大方{93}

['ɪmpʌls] , [self] - [ɪn'dʌldʒənt] [baɪ] ['hæbɪt] ,

impulse	,	self	-	indulgent	by	habit	,
冲动	,	自己	-	放纵的	经过	习惯	,

冲动，习惯性地放纵自己

['ɪgnərənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] [bɪ'həʊv] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ,

ignorant	to	the	end	of	all	that	it	most	behoves	a	responsible	being	to	know	,
无知	到	这	结尾	的	全部	那	它	最多	理应	一个	负责任的	存在	到	知道	,

对所有一个负责任的人最应该知道的事情都一无所知。

[ænd; ənd] [səʊ] [kən'siːtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [wɒz; wəz] [ɪn'kjʊərəbl] ;

and	so	conceited	that	his	ignorance	was	incurable	;
和	所以	自负	那	他的	无知	曾是	不治之症	;

他自以为无可救药，认为自己的无知是无法治愈的；

['ʃəʊɪŋ] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'fæləbl] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['ɪntəlekt] , [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] ['hjuːmən] [ˌpəfektə'bɪlətɪ] ;

showing	at	every	turn	the	most	infallible	sign	of	a	feeble	intellect	,	a	belief	in	human	perfectibility	;
显示	在	每一个	转动	这	最多	绝对正确	符号	的	一个	微弱	智力	,	一个	信仰	在	人类	完美性	;

处处都显露出智力低下的最明显特征，那就是相信人类可以完美；

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] , [wen] [hiː; hi] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [met] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] , [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] ,

and	rushing	at	once	to	the	conclusion	,	when	he	or	others	met	with	suffering	,	that	some	one	,
和	匆忙	在	一次	到	这	结论	,	什么时候	他	或者	其他的	遇见	和	痛苦	,	那	一些	一	,

当他或其他人遭遇苦难时，他会立即得出结论，认为有人在背后推波助澜。

[nɒt] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] , [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['griːvəs] [rɒŋ] .

not	the	sufferer	,	was	doing	grievous	wrong	.
不是	这	患者	,	曾是	正在做	严重的	错误的	.

不是受害者犯下了严重的错误。

[ɪf] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [wʌnz] [əʊn] [aɪz] [ɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,

If	to	do	what	is	right	in	one's	own	eyes	is	the	whole	of	virtue	,
如果	到	做	什么	是	正确的	在	一个人的	自己的	眼睛	是	这	所有的	的	美德	,

如果做自己认为正确的事就是全部的德行，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['duːɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] ,

and	to	suffer	for	so	doing	is	to	be	a	martyr	,
和	到	遭受	为了	所以	正在做	是	到	是	一个	烈士	,

而为此受苦，就等同于成为殉道者。

[ðen] ['ʃeli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd] ['mɑːtə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] — ['tʃiːfli] [jʌŋ] — [p'ɜːsənz] [kən'sɪdə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ;

then	Shelley	was	the	saint	and	martyr	which	a	large	number	of	—	chiefly	young	—	persons	consider	him	to	have	been	as	a	man	;
然后	雪莱	曾是	这	圣	和	烈士	哪个	一个	大的	数字	的	—	主要	年轻的	—	人	考虑	他	到	有	到过	作为	一个	男人	;

那么，雪莱就是许多人（主要是年轻人）认为他作为一个人所具有的圣人和殉道者形象；

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒəri] ,

and	if	to	have	the	faculty	of	saying	everything	in	the	most	brilliant	language	and	imagery	,
和	如果	到	有	这	学院	的	说	一切	在	这	最多	杰出的	语言	和	图像	,

如果能够拥有用最精妙的语言和最生动的意象表达一切的能力，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [tu:; tə] [seɪ] [bɪ'jɒnd] [sə'blaɪm] ['kɔmənpleis] [ænd; ənd] [ɪ'θɪəriəl]
without **having** **anything** **particular** **to** **say** **beyond** **sublime** **commonplaces** **and** **ethereal**
没有 拥有 任何事物 特别的 到 说 超过 升华 俗语 和 空灵的
['fæləsiz] [ə'baʊt] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,
fallacies **about** **love** **and** **liberty** **,**
谬误 关于 爱 和 自由 ,

除了关于爱与自由的崇高陈词滥调和空洞谬论之外，他没有什么特别要说的。

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] " [su:'pri:m; sju:'pri:m] " ['pəʊɪt] , [ðen] ['ʃeli] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] .
is **to** **be** **a** **"** **supreme** **"** **poet** **,** **then** **Shelley** **undoubtedly** **was** **such** **.**
是 到 是 一个 " 最高 " 诗人 , 然后 雪莱 无疑 曾是 这样的 .

如果说"至高无上的"诗人是指最伟大的诗人，那么雪莱无疑就是其中之一。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , ['ʃeli] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['həʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]
But **,** **as** **a** **man** **,** **Shelley** **was** **almost** **wholly** **devoid** **of** **the** **instincts** **of**
但 , 作为 一个 男人 , 雪莱 曾是 几乎 完全 缺乏 的 这 本能 的
[ðə; ði] " [pə'lɪtɪk(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,
the **"** **political** **animal** **,**
这 " 政治的 动物 ,

但是，作为一个人，雪莱几乎完全缺乏"政治动物"的本能。

" [wɪtʃ] ['ærəstɒt(ə)l] [dɪ'faɪnz] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] .
" **which** **Aristotle** **defines** **a** **man** **to** **be** **.**
" 哪个 亚里士多德 定义 一个 男人 到 是 .

亚里士多德对人的定义。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['səʊʃ(ə)l][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɔ:(r)] ['kʌstəm] ,
If **he** **could** **not** **see** **the** **reasons** **for** **any** **social** **institution** **or** **custom** **,**
如果 他 可以 不是 看 这 原因 为了 任何 社会的 机构 或者 风俗 ,

如果他无法理解任何社会制度或习俗的理由，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fi:l] ['eni] ;
he **could** **not** **feel** **any** **;**
他 可以 不是 感觉 任何 ;

他感觉不到任何感觉；

[ænd; ənd][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][set] [hɪm'self] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
and **forthwith** **set** **himself** **to** **convince** **the** **world** **that** **they** **were** **the**
和 立即 放 他自己 到 说服 这 世界 那 他们 是 这
[ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pri:sts] [ænd; ənd]['tairənt] .
invention **of** **priests** **and** **tyrants** **.**
发明 的 神父 和 暴君 .

他随即着手向世人证明，这些都是祭司和暴君的发明。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['i:kwəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] .
He **was** **equally** **deficient** **in** **what** **is** **commonly** **understood** **by** **natural** **affection** **.**
他 曾是 同样地 不足 在 什么 是 通常 理解 经过 自然的 感情 .

他同样缺乏人们通常理解的自然情感。

[ðə; ði][taɪz][ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][taɪz][tu:; tə][hɪm] : [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] { - }
The **ties** **of** **relationship** **were** **no** **ties** **to** **him** **:** **for** **he** **could** **only** **{** **94** **}**
这 领带 的 关系 是 不 领带 到 他 : 为了 他 可以 仅有的 { - }

亲情纽带对他来说毫无意义：因为他只能{94}

[si:] [ðem; ðəm][æz; əz]['æksɪdənts] .
see **them** **as** **accidents** **.**
看 他们 作为 事故 .

把它们看作是意外事故。

" [ai] , [laɪk][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] , " [raɪts] ['ʃeli] ,
" **I** **,** **like** **the** **God** **of** **the** **Jews** **,** **"** **writes** **Shelley** **,**
" 我 , 喜欢 这 上帝 的 这 犹太人 , " 写 雪莱 ,

"我就像犹太人的上帝一样，"雪莱写道，

“ [set] [ʌp] [maɪ'self] [æz; əz] [nəʊ] [rɪ'spektə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ;

“	set	up	myself	as	no	respecter	of	persons	;
”	放	向上	我	作为	不	尊重者	的	人	;

“我自认为不偏待人；

[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['beərɪŋ] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

and	relationship	is	regarded	by	me	as	bearing	that	relation	to	reason	which	a
和	关系	是	认为	经过	我	作为	轴承	那	关系	到	原因	哪个	一个

[bænd] [ɒv; əv] [strɔː] [dʌz] [tuː; tə] ['faɪə(r)] .

band	of	straw	does	to	fire	.
乐队	的	稻草	做	到	火	.

在我看来，这种关系与理性之间的关系，就像一束稻草与火之间的关系一样。

” [æz; əz] [ðiːz] [dɪ'fɪʃənsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [æb'nɔːm(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]

”	As	these	deficiencies	were	the	cause	of	all	the	abnormal	phenomena	of
”	作为	这些	缺陷	是	这	原因	的	全部	这	异常	现象	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

“由于这些缺陷是他一生中所有异常现象的根源，

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

so	they	are	at	the	root	of	,	or	rather	are	,	the	imperfections	of	his
所以	他们	是	在	这	根	的	,	或者	相当	是	,	这	瑕疵	的	他的

['pəʊətri] ,

poetry	,
诗	,

所以它们是他诗歌缺陷的根源，或者更确切地说，它们本身就是他诗歌的缺陷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艺术原则等(Principle in Art, Etc.)
第4/7页

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [truː]
which is all splendour and sentiment and sensitiveness , and little or no true
哪个 是 全部 辉煌 和 情绪 和 敏感性 , 和 小的 或者 不 真的
['wɪzdəm] [ɔː(r)] [truː] [lʌv] .
wisdom or true love .
智慧 或者 真的 爱 .

这一切都充满了华丽、感伤和细腻，却几乎没有真正的智慧或真爱。

[ðə; ði] ['veri] ['tekstʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːs] [ˈsʌfə] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['kɔːzɪz] .
The very texture of his verse suffers from these causes .
这 非常 质地 的 他的 诗 遭受 从 这些 原因 .

这些原因损害了他诗歌的整体质感。

[ɪn][hɪz; ɪz][best]['poʊəmz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːm] , ['fluːənt] , ['veəriəs] , [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] ;
In his best poems it is firm , fluent , various , and melodious ;
在 他的 最好的 诗歌 它 是 公司 , 流利 , 各种各样的 , 和 悦耳动听 ;

在他最好的诗作中，它的语言坚定、流畅、多样且优美动听；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]
but the more serious and subtle music of life which he had not in his
但 这 更多的 严肃的 和 微妙的 音乐 的 生活 哪个 他 有 不是 在 他的
[hɑːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['rɪð(ə)mz] ;
heart he could not put into his rhythms ;
心 他 可以 不是 放 进入 他的 节奏 ;

但他心中没有的那种更严肃、更微妙的生活乐章，他无法融入到他的节奏中；

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [huː] [nəʊz] [wɒt] ['rɪðəm] [ɪz] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
which no one who knows what rhythm is will venture to compare with the best of
哪个 不 一 WHO 知道 什么 韵律 是 将要 风险投资 到 比较 和 这 最好的 的
['tɛnəsənz] [ɔː(r)] ['wɜrdzˌwɜrθs] ,
Tennyson's or Wordsworth's ,
丁尼生的 或者 华兹华斯的 ,

任何懂得节奏的人都不会胆敢将它与丁尼生或华兹华斯最好的作品相提并论。

[fɑː(r)] [les] [wɪð] [ðə; ði][best][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['riːəli] “ [suː'priːm; sjuː'priːm] ” ['poʊəts] .
far less with the best of our really “ supreme ” poets .
远的 较少的 和 这 最好的 的 我们的 真的 “ 最高 ” 诗人 .

即使是我们那些真正“杰出”的诗人，也远不及此。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][səʊp] - ['bʌbəlz] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]
A very great deal of his poetry is much like the soap - bubbles he was so
一个 非常 伟大的 交易 的 他的 诗 是 很多 喜欢 这 肥皂 - 气泡 他 曾是 所以
[fɒnd][ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] — [ɪts][ˌsuːpə'fɪʃiːz; ˌsjuː-] ['bjuːti] ,
fond of blowing — its superficies beauty ,
喜爱 的 吹 — 它是 表面 美丽 ,

他的许多诗歌都像他非常喜欢吹的肥皂泡一样——肤浅的美丽，

[ɪts] ['sʌbstəns] [wɪnd] ;
its substance wind ;
它是 物质 风 ;

它的物质是风；

[ɔː(r)] [laɪk] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [lʊks] [ænd; ənd] [muːvz] [ænd; ənd] [ˈmɔdjuleit, -dʒu-] [hɜː(r); hə(r)]

or	like	many	a	young	lady	who	looks	and	moves	and	modulates	her
或者	喜欢	许多	一个	年轻的	女士	WHO	看起来	和	移动	和	调节	她

[spiːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,

speech	like	a	goddess	,
演讲	喜欢	一个	女神	,

或者像许多年轻女子一样，她们的容貌、举止和谈吐都像女神一样。

[ænd; ənd] ['tʃætəz] [laɪk] [æn; ən] [eɪp] .

and	chatters	like	an	ape	.
和	闲聊	喜欢	一个	猿	.

像猿猴一样喋喋不休。

['ɑːftə(r)] ['ʃeli] ,

After	Shelley	,
后	雪莱	,

继雪莱之后，

[ðə; ði] [tʃiːf] [meɪl] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðɪs] [rəʊ'mæns] — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn'kredəb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

the	chief	male	figure	in	this	romance	—	which	would	be	altogether	incredible	were
这	首席	男性	数字	在	这	浪漫	—	哪个	会	是	共	极好的	是

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['riːəl] — [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaɪd] ,

it	not	real	—	is	that	of	the	guide	,
它	不是	真实的	—	是	那	的	这	指导	,

这段浪漫故事中的主要男性角色——如果不是真实发生的，那简直令人难以置信——是导游。

[fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊɪts] [juːθ] , ['gɒdwɪn] .

philosopher	,	and	friend	of	the	poet's	youth	,	Godwin	.
哲学家	,	和	朋友	的	这	诗人的	青年	,	戈德温	.

哲学家，也是诗人青年时代的朋友，戈德温。

['peksnɪf] [ɪz] [dʒen'tiːl] ['kɒmədi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [grɪm] [fɑːs] { - }

Pecksniff	is	genteel	comedy	compared	with	the	grim	farce	{	95	}
啄食	是	文雅的	喜剧	比较的	和	这	严峻	闹剧	{	-	}

与阴郁的闹剧相比，《佩克斯尼夫》是一部温文尔雅的喜剧{95}

[ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌlsɪv] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [æz; əz] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [hɪm'self] .

of	this	repulsive	lover	of	wisdom	as	embodied	in	himself	.
的	这	丑恶	情人	的	智慧	作为	具身化的	在	他自己	.

这位令人厌恶的智慧爱好者，将智慧化身于他自身。

[laɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['pəʊɪt] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ] [wʌn] [frend] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['beərə(r)] [ɒv; əv]

Like	the	German	poet	who	was	entrusted	by	one	friend	to	be	the	bearer	of
喜欢	这	德语	诗人	WHO	曾是	受托	经过	一	朋友	到	是	这	持有人	的

[ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

a	sausage	to	another	,
一个	香肠	到	其他	,

就像那位受朋友委托给另一位朋友送香肠的德国诗人一样，

[ænd; ənd] , [bɪt] [baɪ] [bɪt] , [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ,

and	,	bit	by	bit	,	ate	it	all	on	his	way	,
和	,	少量	经过	少量	,	吃	它	全部	在	他的	方式	,

然后，他一路吃，一点一点地把它全吃光了。

['gɒdwɪn] “ [sɪn'sɪəli] [əb'hɔːd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɔːdɪd] [ænd; ənd] [miːn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪkt]

Godwin	“	sincerely	abhorred	all	that	was	sordid	and	mean	;	but	he	liked
戈德温	“	真挚地	令人厌恶	全部	那	曾是	肮脏的	和	意思是	;	但	他	喜欢

['sɒsɪdʒ] ” ;

sausage	”	;
香肠	”	;

戈德温“真诚地厌恶一切卑鄙无耻的东西；但他喜欢香肠”；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət] ['ʃɛliz] ['fjuːtʃə(r)]

and	the	way	he	combined	the	necessity	for	nibbling	at	Shelley's	future
和	这	方式	他	合并	这	必要性	为了	轻咬	在	雪莱的	未来

['fɔːtʃuːn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɪn'ses(ə)nt] [kleɪmz] ,

fortune	by	making	incessant	claims	,
财富	经过	制作	不停歇	索赔	,

他不断地索要财产，既是为了蚕食雪莱未来的财富，也是为了达到其他目的。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli]['sætɪsfaɪ][baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] ['ruːɪnəs] [pəʊst] - ['ɔbit, 'əu-] ,

which	the	latter	could	only	satisfy	by	repeated	and	ruinous	post	-	obits	,
哪个	这	后者	可以	仅有的	满足	经过	重复	和	毁灭性的	邮政	-	讣告	,

后者只能通过反复发布令人痛心的讣告来满足这种需求。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [in'sʌlt] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] ['dɪgnəti][ɒv; əv]

with	the	other	necessity	for	keeping	up	the	insulted	and	injured	dignity	of
和	这	其他	必要性	为了	保持	向上	这	受辱	和	受伤	尊严	的

[ə; eɪ][mæn] [huːm] ['ʃeli] [hæd; həd] [rɒŋd] [pɑːst]['pɑːd(ə)n] ,

a	man	whom	Shelley	had	wronged	past	pardon	,
一个	男人	谁	雪莱	有	冤枉	过去的	赦免	,

另一个必要原因是维护一个被雪莱伤害到无法原谅的男人的尊严。

[ɪz] ['fʌni] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

is	funny	beyond	description	.
是	有趣的	超过	描述	.

简直好笑到无法形容。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['ʃeli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [in'sʌlt] [hɪm][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['hevi] [sʌm]

His	writing	to	tell	Shelley	that	he	had	insulted	him	by	giving	him	a	heavy	sum
他的	写作	到	告诉	雪莱	那	他	有	受辱	他	经过	给予	他	一个	重的	和

[ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃek] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] (['gɑːdwɪnz]) [əʊn] [neɪm]

of	money	in	the	form	of	a	cheque	made	payable	to	his	(	Godwin's	)	own	name
的	钱	在	这	形式	的	一个	查看	制成	应付账款	到	他的	(	戈德温的	)	自己的	姓名

,

,

,

他写信告诉雪莱，雪莱给了他一大笔钱，而支票抬头却是他（戈德温）自己的名字，这是对他的侮辱。

[ˌðeə'baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][gɪft]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]['bæŋkə(r)] ,

thereby	making	the	gift	liable	to	be	construed	as	such	by	the	banker	,
从而	制作	这	礼物	容易	到	是	解释	作为	这样的	经过	这	银行家	,

因此，银行家有可能将该赠与解释为赠与。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['spləmli] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][gɪft][æt; ət][ɔːl] ,

and	threatening	solemnly	not	to	receive	the	gift	at	all	,
和	威胁	庄严地	不是	到	收到	这	礼物	在	全部	,

并郑重威胁说绝对不会接受这份礼物。

[ən'les] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [hjuːm] ” [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt] [mait] [sɪ'lekt] ,

unless	the	name	was	changed	to	“	Hume	”	or	any	other	the	poet	might	select	,
除非	这	姓名	曾是	已更改	到	“	休谟	”	或者	任何	其他	这	诗人	可能	选择	,

除非名字改为“休谟”或诗人选择的任何其他名字，

[ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [mait] [hæv; həv] ['kʌvətɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪnʃənt] ['pɪst(ə)l] .

is	a	touch	which	Shakespeare	might	have	coveted	for	Ancient	Pistol	.
是	一个	触碰	哪个	莎士比亚	可能	有	令人垂涎的	为了	古老的	手枪	.

这是莎士比亚或许希望在《古代手枪》中加入的一笔。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeə(r)] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ]
It **appears** **that** **there** **still** **exists** **a** **good** **deal** **of** **writing** **by** **and** **concerning**
它 出现 那 那里 仍然 存在 一个 好的 交易 的 写作 经过 和 有关
['ʃeli] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [diːmd] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] .
Shelley **which** **it** **has** **not** **been** **deemed** **expedient** **to** **publish** **.**
雪莱 哪个 它 有 不是 到过 被认为 权宜 到 发布 .

似乎还有许多雪莱的著作和与雪莱有关的作品，但出版这些作品并不合适。

[ə; eɪ] ['fʊtnəʊt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
A **footnote** **,** **for** **instance** **,**
一个 脚注 , 为了 实例 ,

例如，脚注

[ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] [ðæt] “ [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] ['greɪəm] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] ['əʊdiəs]
assures **us** **that** **“** **a** **poetical** **epistle** **to** **Graham** **referring** **to** **his** **father** **in** **odious**
保证 我们 那 “ 一个 诗意的 书信 到 格雷厄姆 指 到 他的 父亲 在 令人厌恶的
[tɜːmz] ” [ɪz] [stɪl] “ [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ” ;
terms **”** **is** **still** **“** **in** **existence** **”** **;**
条款 ” 是 仍然 “ 在 存在 ” ;

向我们保证，“一封用令人憎恶的言辞提及格雷厄姆父亲的诗歌书信”仍然存在；

[ænd; ənd] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] [ʌn'prɪntɪd] { - }
and **various** **other** **unprinted** **{** **96** **}**
和 各种各样的 其他 未印刷 { - }

以及其他各种未印刷的{96}

['lɛtəz] [ænd; ənd]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .
letters **and** **poems** **are** **alluded** **to** **.**
信件 和 诗歌 是 暗示 到 .

文中提到了信件和诗歌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] ['ʃeli] [wɪl]
But **it** **is** **scarcely** **to** **be** **supposed** **that** **any** **future** **Life** **of** **Shelley** **will**
但 它 是 几乎 到 是 据称 那 任何 未来 生活 的 雪莱 将要
[ˌsuːpə'siːd] [prə'fesə(r)] - — [ən'les] ,
supersede **Professor** **Dowden's** **—** **unless** **,**
取代 教授 - — 除非 ,

但很难想象未来的任何一部雪莱传记会取代道登教授的著作——除非，

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] ,
indeed **,** **it** **should** **be** **an** **abridgment** **,**
的确 , 它 应该 是 一个 删节 ,

的确，它应该是一部节略本。

[mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn] [təʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz] ,
more **suitable** **in** **bulk** **and** **perhaps** **in** **tone** **than** **the** **present** **publication** **is** **,**
更多的 合适的 在 大部分 和 也许 在 语气 比 这 展示 发布 是 ,

篇幅和语气或许都比本书更合适。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , [ʌn'dæzəld] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [rɪ'peld] ,
for **the** **use** **of** **those** **who** **,** **undazzled** **,** **or** **possibly** **repelled** **,**
为了 这 使用 的 那些 WHO , 不眼花缭乱 , 或者 可能 排斥 ,

供那些未被迷惑，甚至可能感到反感的人使用，

[baɪ][ðə; ði] ['glæmə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɛliz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃənəri] [kən'vikʃənz] ,
by **the** **glamour** **of** **Shelley's** **personality** **and** **revolutionary** **convictions** **,**
经过 这 魅力 的 雪莱的 性格 和 革命性的 定罪 ,

凭借雪莱的人格魅力和革命信念，

[əd'maɪə(r)][ðə; ði] [ˌmiːti'ɒrɪk] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [nɒt] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt]

admire	the	meteoric	splendour	of	his	genius	and	allow	it	its	not	unimportant
钦佩	这	流星	辉煌	的	他的	天才	和	允许	它	它是	不是	不重要

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] . { - }

place	in	the	permanent	literature	of	England	.	{	97	}
地方	在	这	永恒的	文学	的	英格兰	.	{	-	}

欣赏他天才如流星般耀眼的光芒，并让他的作品在英国文学史上占据不可忽视的地位。{97}

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[bleɪk]

BLAKE
布莱克

布莱克

[bleɪks] ['pəʊətri] ,

Blake's	poetry	,
布莱克的	诗	,

布莱克的诗歌，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['lʌvli] ['lɪrɪks] [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]

with	the	exception	of	four	or	five	lovely	lyrics	and	here	and	there	in	the
和	这	例外	的	四	或者	五	迷人的	歌词	和	这里	和	那里	在	这

['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [gliːm] [ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['dʒiːniəs] ,

other	pieces	a	startling	gleam	of	unquestionable	genius	,
其他	件	一个	令人震惊	闪耀	的	毋庸置疑	天才	,

除了四五首优美的歌词以及其他作品中偶尔闪现的令人惊艳的、毋庸置疑的天才之光之外，

[ɪz][mɪə(r)]['drɪv(ə)l] .

is	mere	drivel	.
是	仅仅	胡言乱语	.

简直是胡说八道。

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][kæn; kən] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðæt] [wɪʧ] [hiː; hi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd]

A	sensible	person	can	easily	distinguish	between	that	which	he	cannot	understand
一个	明智的	人	能	容易地	区分	之间	那	哪个	他	不能	理解

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɪʧ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .

and	that	in	which	there	is	nothing	to	be	understood	.
和	那	在	哪个	那里	是	没有什么	到	是	理解	.

一个明智的人很容易区分他无法理解的事物和根本就无法理解的事物。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [rɔ'seti] , [huː] [ɪz][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði] [mʌʧ] - [mə'lain] ['pærɪs]

Mr	.	W	.	Rossetti	,	who	is	an	enthusiast	for	“	the	much	-	maligned	Paris
先生	.	W	.	罗塞蒂	,	WHO	是	一个	爱好者	为了	“	这	很多	-	受人诋毁	巴黎

['kɒmjuːn; kə'mjuːn] ” [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [bleɪks] ['pəʊətri] ,

Commune	”	and	for	Blake's	poetry	,
公社	”	和	为了	布莱克的	诗	,

W·罗塞蒂先生是“备受诟病的巴黎公社”和布莱克诗歌的爱好者，

[sez] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [æt; ət][ɪts] [wɜːst] ,

says	of	some	of	the	latter	,	where	it	is	nearly	at	its	worst	,
说道	的	一些	的	这	后者	,	在哪里	它	是	几乎	在	它是	最差	,

就后者中的某些例子而言，情况几乎是最糟糕的：

“ [wiː; wi] [fiːl] [ɪts]['pəʊt(ə)nt][ænd; ənd] [ɑː'keɪn] ['ɪnfluəns] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [dɪs'membə(r)] [ðɪs] ['ɪntuː]

“	We	feel	its	potent	and	arcane	influence	,	but	cannot	dismember	this	into
“	我们	感觉	它是	强效	和	神秘的	影响	,	但	不能	肢解	这	进入

[ɑː'tɪkjuleɪtɪd] ['mɪnɪŋz] .

articulated	meanings	.
铰接式	含义	.

“我们感受到它强大而神秘的影响，但无法将其分解成清晰的含义。

” [ðɪs] ['sentəns] , [ɪf] [pʊt]['ɪntuː] [les] [ɪg'zɔːltɪd] ['ɪŋglɪʃ] ,

”	This	sentence	,	if	put	into	less	exalted	English	,
”	这	句子	,	如果	放	进入	较少的	崇高	英语	,

“这句话，如果用不那么高雅的英语来说，

[ɪk'spresɪz] ['tɒlərəbli] [wel] [ðə; ðɪ]['æspekt][ɒv; əv][maɪnd] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

expresses	tolerably	well	the	aspect	of	mind	with	which	we	regard	much	of	the
表达	勉强可以接受出色地		这	方面	的	头脑	和	哪个	我们	看待	很多	的	这

['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒfɪts] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['mɪstɪks] .

writing	of	the	Prophets	and	of	the	great	ancient	and	modern	mystics	.
写作	的	这	先知	和	的	这	伟大的	古老的	和	现代的	神秘主义者	.

它相当准确地表达了我们看待先知和古代及现代伟大神秘主义者的著作时所秉持的思想观点。

[sʌm; səm] [laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ðɪ] , [ɪn][məʊst][keɪsɪz] ,

Some	light	of	their	meaning	forces	itself	through	the	,	in	most	cases	,
一些	光	的	他们的	意义	力量	本身	通过	这	,	在	最多	案例	,

在大多数情况下，它们的含义会以某种方式显现出来。

['pɜːpəsli] [əb'skjʊə(r)] [klaʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒəri] ; [bʌt; bət] [wen] , [baɪ] [tʃɑːns] , {

purposely	obscure	cloud	of	their	words	and	imagery	;	but	when	,	by	chance	,	{
故意	朦胧	云	的	他们的	字	和	图像	;	但	什么时候	,	经过	机会	,	{

- }

98	}
-	}

故意模糊他们言语和意象的迷雾；但当偶然间，{98}

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪsk] [ɪt'self] [ɪz] [kɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋli] [strɒŋ] , [braɪt] , [ænd; ənd]

a	glimpse	of	the	disk	itself	is	caught	,	it	is	surprisingly	strong	,	bright	,	and
一个	一瞥	的	这	磁盘	本身	是	捕捉	,	它	是	出奇	强的	,	明亮的	,	和

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

intelligible	.
可理解的	.

我们瞥见了圆盘本身，它出奇地清晰、明亮且信号强劲。

[sʌtʃ] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['spəʊkən][ɒv; əv] [wɪð] [ɪ'revərəns] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

Such	writers	are	only	spoken	of	with	irreverence	by	those	that	would	have	given
这样的	作家	是	仅有的	说	的	和	不敬	经过	那些	那	会	有	给定

[ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] ,

their	verdict	in	favour	of	the	famous	Irishman	who	,
他们的	判决	在	偏爱	的	这	著名的	爱尔兰人	WHO	,

只有那些会支持那位著名爱尔兰作家的人，才会对这样的作家不屑一顾。

['biːɪŋ] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [wʌn] ['wɪtnəs] ['sweərɪŋ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf]

being	confronted	with	one	witness	swearing	to	having	seen	him	take	a	handkerchief
存在	面对	和	一	证人	咒骂	到	拥有	已见	他	拿	一个	手帕

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɛntəlmənz] ['pɒkɪt] ,

from	another	gentleman's	pocket	,
从	其他	绅士的	口袋	,

面对一位证人，该证人发誓说看到他从另一位先生的口袋里拿走了一条手帕，

[brɔ:t] [fɔ:(r)] [hu:] ['testifai] [wɪð] ['i:kwəl] [sə'lemnəti] [tu:; tə] [nɒt] ['hævɪŋ] [si:n] [hɪm] [du:; də] ['eni] [sʌtʃ]
brought **four** **who** **testified** **with** **equal** **solemnity** **to** **not** **having** **seen** **him** **do** **any** **such**
带来 四 WHO 作证 和 平等的 严肃 到 不是 拥有 已见 他 做 任何 这样的
[θɪŋ] .
thing **.**
事物 .

带来了四名证人，他们同样郑重地作证说，没有亲眼见过他做过这样的事。

[ðə; ði] ['ɒbviəs] [ru:l] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['raɪtər] [ɪz] , " [wen] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]
The **obvious** **rule** **in** **regard** **to** **such** **writers** **is** **,** **" When** **you** **cannot** **understand** **a**
这 明显的 规则 在 看待 到 这样的 作家 是 , " 什么时候 你 不能 理解 一个
[mænz] ['ɪgnərəns] ,
man's **ignorance** **,**
男人的 无知 ,

对于这类作者，显而易见的原则是："当你无法理解一个人的无知时，

[θɪŋk] [jɔ:'self] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
think **yourself** **ignorant** **of** **his** **understanding** **.**
思考 你自己 无知 的 他的 理解 .

假装自己对他的理解一无所知。

" [ə'gen] , [ɪf] [ə; eɪ] [mænz] ['seɪɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['həʊlli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ju: 'es] ,
" Again **,** **if** **a** **man's** **sayings** **are** **wholly** **unintelligible** **to** **us** **,**
" 再次 , 如果 一个 男人的 谚语 是 完全 无法理解 到 我们 ,

"再说，如果一个人的话语我们完全无法理解，

[hi:; hi] [meɪ] [kleɪm] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪŋz]
he **may** **claim** **the** **benefit** **of** **a** **small** **possibility** **of** **a** **doubt** **that** **his** **meanings**
他 可能 宣称 这 益处 的 一个 小的 可能性 的 一个 怀疑 那 他的 含义
[meɪ] [bi:; bi] [tu:] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] " [ɑ:'keɪn] " [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
may **be** **too** **great** **and** **necessarily** **"** **arcane** **"** **for** **our** **powers** **of** **reception** **.**
可能 是 也 伟大的 和 一定 " 神秘的 " 为了 我们的 权力 的 接待 .

他可能会辩称，他的意思可能过于深奥，必然"晦涩难懂"，超出了我们的理解能力，这存在一丝怀疑的可能。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['raɪtərz] [wɜ:ks] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['bju:ti]
But **when** **a** **writer's** **works** **consist** **of** **a** **few** **passages** **of** **great** **beauty**
但 什么时候 一个 作家的 作品 由 的 一个 很少 段落 的 伟大的 美丽
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] — [laɪk] [bleɪks] " ['tʃɪmni] -
and **such** **simplicity** **that** **a** **child** **may** **understand** **them** **—** **like** **Blake's** **"** **Chimney** **-**
和 这样的 简单 那 一个 孩子 可能 理解 他们 — 喜欢 布莱克的 " 烟囱 -
[swi:p] , "
Sweep **,** **"**
扫 , "

但是，当一位作家的作品只有寥寥几段优美而又浅显易懂的文字，以至于连孩子都能理解时——比如布莱克的《扫烟囱的男孩》

" ['taɪgə(r)] , "
" **Tiger** **,** **"**
" 老虎 , "

"老虎， "

" ['paɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væliz] [waɪld] , "
" **Piping** **down** **the** **valleys** **wild** **,** **"**
" 管道 向下 这 山谷 荒野 , "

"山谷间传来野性的笛声"

" [waɪ] [wɒz; wəz]['kju:pɪd][ə; eɪ] [bɔɪ] ?
" **Why** **was** **Cupid** **a** **boy** **?**
" 为什么 曾是 丘比特 一个 男生 ?

为什么丘比特是男孩?

" [ænd; ənd] " ['ɔ:gjuri] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] " — [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] [ðæt] [ɪz][mɪə(r)] [ɪl] -

"	and	"	Auguries	of	Innocence	"	—	and	a	great	deal	more	that	is	mere	ill	-
"	和	"	预兆	的	无辜	"	—	和	一个	伟大的	交易	更多的	那	是	仅仅	患病的	-

[ɪk'sprest] [bʌt; bət] ['pɜ:fɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['plætɪtju:d] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] [mɪkst] [wɪð] ['peti]

expressed	but	perfectly	intelligible	platitude	and	commonplace	mixed	with	petty
表达	但	完美	可理解的	老生常谈	和	平凡	混合	和	小气

[spaɪt] ,

spite	,
尽管如此	,

还有《天真无邪的预兆》——以及更多表达不清但完全可以理解的陈词滥调和普通话，其中夹杂着些许恶意。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑ:(r)]['lɑ:dʒə(r)] ['kwɒntəti] [stɪl] [wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

and	a	far	larger	quantity	still	which	to	the	ear	of	the	natural
和	一个	远的	更大的	数量	仍然	哪个	到	这	耳朵	的	这	自然的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz][mɪə(r)] ['dʒɪbərɪʃ] ,

understanding	is	mere	gibberish	,
理解	是	仅仅	胡言乱语	,

还有数量更大的部分，对于正常人来说纯粹是胡言乱语。

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][kleɪm] , [æz; əz] [bleɪk] [dʌz] ,

he	has	no	right	to	claim	,	as	Blake	does	,
他	有	不	正确的	到	宣称	,	作为	布莱克	做	,

他无权像布莱克那样提出这样的主张：

[ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['pli:nərɪlɪ] [ɪn'spaɪəd] , [ɔ:(r)] , [ɪn'di:d] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] {

that	the	latter	shall	be	regarded	as	plenarily	inspired	,	or	,	indeed	,	as	being	{
那	这	后者	将	是	认为	作为	完全地	灵感	,	或者	,	的确	,	作为	存在	{

- }

99	}

- }

后者应被视为完全受圣灵感动，或者，实际上，是{99}

['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪərɪəs] ['rʌbɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɒbviəsli] [ɪz] .

anything	better	than	the	delirious	rubbish	it	obviously	is	.
任何事物	更好的	比	这	谵妄	垃圾	它	明显地	是	.

总比它那荒谬的垃圾强吧。

['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . [rɔ'seti] ,

Mr	.	W	.	Rossetti	,
先生	.	W	.	罗塞蒂	,

W·罗塞蒂先生

[ðəʊ] [hi:; hi] [gəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bleɪk] [ðæn; ðən] ['ri:z(ə)n]

though	he	goes	a	great	way	further	in	his	admiration	of	Blake	than	reason
尽管	他	去	一个	伟大的	方式	更远	在	他的	钦佩	的	布莱克	比	原因

[kæn; kən][bi:; bi] [ʃəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ,

can	be	shown	for	,
能	是	所示	为了	,

虽然他对布莱克的崇拜远远超出了理性所能解释的范围，

[dʌz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:vɪs] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt]

does	the	cause	of	reason	a	good	service	in	declaring	his	opinion	that	the	poet
做	这	原因	的	原因	一个	好的	服务	在	声明	他的	观点	那	这	诗人

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [mæd] .

was	probably	mad	.
曾是	大概	疯狂的	.

理性事业是否真的对诗人可能疯了这一观点起到了积极作用？

" [wen] , " [sez] [hi:; hi] ,

"	When	,	"	says	he	,
"	什么时候	,	"	说道	他	,

“当，”他说，

“ [ai][faɪnd][ə; eɪ][mæn] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəu'fes]

“	I	find	a	man	pouring	forth	conceptions	and	images	for	which	he	professes
”	我	寻找	一个	男人	浇注	前进	概念	和	图片	为了	哪个	他	声称

[hɪm'self] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

himself	not	responsible	,
他自己	不是	负责任的	,

“我发现这个人滔滔不绝地发表各种概念和图像，但他却声称自己对此不负任何责任。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [rɪ'məʊt] , ['nebjələs] , [ænd; ənd]

and	which	are	in	themselves	in	the	highest	degree	remote	,	nebulous	,	and
和	哪个	是	在	他们自己	在	这	最高	程度	偏僻的	,	模糊的	,	和

[ɪn'tændʒəb(ə)l] ,

intangible	,
无形	,

而它们本身就是极其遥远、模糊和无形的，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

and	putting	some	of	these	,	moreover	,
和	推杆	一些	的	这些	,	而且	,

此外，还要加入其中一些，

['ɪntuː] [wɜːdz] [weər'ɪn] ['kɒŋgruənt] ['siːkwəns] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔː(r)][ə'nælədʒi]

into	words	wherein	congruent	sequence	and	significance	of	expression	or	analogy
进入	字	其中	全等	顺序	和	意义	的	表达	或者	类比

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] ,

are	not	to	be	traced	,
是	不是	到	是	追踪	,

用文字表达，其中无法追溯一致的顺序和意义，或者无法追溯类比，

[ðen] [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [truː] [sens]

then	I	cannot	resist	a	strong	presumption	that	that	man	was	in	some	true	sense
然后	我	不能	抵抗	一个	强的	假定	那	那	男人	曾是	在	一些	真的	感觉

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [mæd] .

of	the	word	mad	.
的	这	单词	疯狂的	.

那么我无法抑制强烈的预感，认为那个人从某种意义上说是疯子。

” [æz; əz] [pəʊp] “ [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['strætədʒəm] ,

”	As	Pope	“	could	not	take	his	tea	without	a	stratagem	,
”	作为	教皇	”	可以	不是	拿	他的	茶	没有	一个	策略	,

“正如教皇‘不耍点手段就喝不成茶一样’，

” [səʊ] [bleɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] “ [mɪks][hɪz; ɪz] ['kʌləs] [wɪð] [daɪ'luːtɪd] [gluː] ” [wɪ'ðaʊt] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] “ [ðə; ði]

”	so	Blake	could	not	“	mix	his	colours	with	diluted	glue	”	without	declaring	that	“	the
”	所以	布莱克	可以	不是	”	混合	他的	颜色	和	稀	胶水	”	没有	声明	那	”	这

['prəʊses] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ” ;

process	was	revealed	to	him	by	St	.	Joseph	”	;
过程	曾是	揭晓	到	他	经过	英石	.	约瑟夫	”	;

因此，布莱克不能“将颜料与稀释的胶水混合”，而不宣称“这个过程是圣约瑟夫向他揭示的”；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [huː] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði] [njuː] , [ðəʊ] ,

and	it	was	the	ghost	of	his	brother	who	taught	him	the	new	,	though	,
和	它	曾是	这	鬼	的	他的	兄弟	WHO	教授	他	这	新的	,	尽管	,

然而，教会他新事物的却是他哥哥的亡灵。

[hæd; həd][wiː; wi] [nɒt] [biːn] [təʊld] ['ʌðəwaɪz] ,

had	we	not	been	told	otherwise	,
有	我们	不是	到过	讲述	否则	,

如果我们没有被告知其他情况的话，

[ðə; ði] [nɒt] [ˌsuːpəˈnætʃrəli; ˌsjuːpəˈnætʃrəli] [ˈwʌndəf(ə)l] [dɪˈvaɪs] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri]

the	not	supernaturally	wonderful	device	of	saving	the	expense	of	ordinary
这	不是	超自然地	精彩的	设备	的	保存	这	费用	的	普通的

[taɪˈpɒgrəfi] [baɪ] [ˈetʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrsəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [pleɪt] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [ðeə(r)]

typography	by	etching	the	words	of	his	verses	on	the	copper	plate	which	bore	their
排版	经过	蚀刻	这	字	的	他的	诗句	在	这	铜	盘子	哪个	钻孔	他们的

[ɪˌlʌsˈtreʃən] .

illustrations	.
插图	.

这是一种并不神奇的巧妙方法，即通过蚀刻诗歌的文字并将其与插图一起刻在铜版上，从而节省了普通印刷的费用。

[bleɪk] [wɒz; wəz] [ˈmɒrəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪntəˈlektʃuəli] [mæd] ; [prəˈpəuzɪŋ] [ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

Blake	was	morally	as	well	as	intellectually	mad	;	proposing	on	one	occasion	,
布莱克	曾是	道德上	作为	出色地	作为	智力方面	疯狂的	;	提议	在	一	场合	,

[fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

布莱克在道德上和智力上都疯了；例如，他曾有一次提议：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [əˈlaʊ] [hɪm] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈpɑːtnə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] ,

that	his	wife	should	allow	him	to	introduce	a	second	partner	to	his	bed	,
那	他的	妻子	应该	允许	他	到	介绍	一个	第二	伙伴	到	他的	床	,

[ænd; ənd] { - }

and	{	100	}
和	{	-	}

他的妻子应该允许他引入第二个伴侣到他的床上，并且{100}

[ˈduːɪŋ] [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] - [ˈfaɪdi] [ʌnˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [əˈmɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən]

doing	so	with	a	bonâ	fide	unconsciousness	of	anything	amiss	in	such	a	suggestion
正在做	所以	和	一个	-	真	无意识	的	任何事物	错误	在	这样的	一个	建议

[æz; əz] [ˈpɜːfɪkt] [æz; əz] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈʃeli] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði]

as	perfect	as	that	with	which	Shelley	urged	his	wife	to	come	and	share	the
作为	完美的	作为	那	和	哪个	雪莱	敦促	他的	妻子	到	来	和	分享	这

[dɪˈlaɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɪn] [ˈswɪtsələnd] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ˈmeəri] [ˈgɒdwɪn] .

delights	of	a	tour	in	Switzerland	with	him	and	his	mistress	Mary	Godwin	.
美味	的	一个	旅游	在	瑞士	和	他	和	他的	情妇	玛丽	戈德温	.

这样做完全没有意识到这样一个完美的建议有什么不妥之处，就像雪莱劝说他的妻子来和他以及他的情妇玛丽·戈德温一起享受瑞士之旅的乐趣一样。

[ðæt] “ [greɪt] [wɪts] [tuː; tə] [ˈmædnəs] [ˈnɪəli] [ɑː(r); ə(r)] [ˈælaɪd] ” [ɪz] [nɒt] [truː] ;

That	“	great	wits	to	madness	nearly	are	allied	”	is	not	true	;
那	“	伟大的	智慧	到	疯狂	几乎	是	盟军	”	是	不是	真的	;

“聪明才智与疯狂几乎密不可分”这种说法并不正确；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈəʊnli] [truː] [bʌt; bət] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪkli] [ɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ðæt] [smɔːl] “ [dʒˈiːnɪəsɪz] ” [ˈɒf(ə)n]

but	it	is	not	only	true	but	psychologically	explicable	that	small	“	geniuses	”	often
但	它	是	不是	仅有的	真的	但	心理方面	可解释的	那	小的	“	天才	”	经常

[ɑː(r); ə(r)] [səʊ] .

are	so	.
是	所以	.

但小“天才”往往是天才，这不仅是事实，而且从心理学角度也可以解释。

[məʊst] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [dʒˈiːnɪəsɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl]

Most	children	are	geniuses	before	the	dawn	of	moral	and	intellectual
最多	孩子们	是	天才	前	这	黎明	的	道德	和	知识分子

[rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] ;

responsibilities	;
职责	;

大多数孩子在承担道德和智力责任之前都是天才；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [hu:] [rɪ'meɪn] , [nɒt] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

and	there	are	some	who	remain	,	not	children	,	but	moral	and	intellectual
和	那里	是	一些	WHO	保持	,	不是	孩子们	,	但	道德	和	知识分子

['mænikin] , [ɔ:l] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

manikins	,	all	their	lives	.
人体模型	,	全部	他们的	生活	.

还有一些人，他们终其一生都不是孩子，而是道德和智力上的傀儡。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] ['kɒnʃəns] [meɪks] , [nɒt] ['əʊnli] ['kauəd] , [bʌt; bət] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] ['dʌləd] ,

It	must	be	confessed	that	conscience	makes	,	not	only	cowards	,	but	more	or	less	dullards	,
它	必须	是	坦白	那	良心	制作	,	不是	仅有的	懦夫	,	但	更多的	或者	较少的	笨蛋	,

必须承认，良心不仅会造就懦夫，还会或多或少地造就愚钝之人。

[ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ɔ:l] .

of	us	all	.
的	我们	全部	.

我们所有人。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðæt]

The	child	,	that
这	孩子	,	那

那个孩子，

['maɪti] ['prɒfɪt] , [sɪə(r)] [blest] ,

Mighty	prophet	,	seer	blest	,
强大的	先知	,	先知	祝福	,

伟大的先知，蒙福的先见者，

[ɒn] [hu:m] [ðəʊz] [tru:ðz] [du:; də] [rest]

On	whom	those	truths	do	rest
在	谁	那些	真相	做	休息

这些真理究竟建立在谁之上?

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔil] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tu:; tə] [faɪnd] ,

Which	we	are	toiling	all	our	lives	to	find	,
哪个	我们	是	辛勤劳作	全部	我们的	生活	到	寻找	,

我们毕生都在努力寻找的东西，

[əʊz] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɒ:d] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [wɪtʃ] [tɜ:nz] ['evri] [wei] ,

owes	his	power	of	vision	to	his	not	being	able	to	see	the	flaming	sword	of	conscience	which	turns	every	way	,
欠款	他的	力量	的	想象	到	他的	不是	存在	有能力的	到	看	这	炽盛	剑	的	良心	哪个	转弯	每一个	方式	,

他之所以拥有如此敏锐的洞察力，是因为他看不见那把四处旋转的良心之剑。

[ænd; ənd] ['hindəz] [ɔ:l] [men] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [θru:] [ðə; ði] [kləʊzd] ['geɪts] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .

and	hinders	all	men	but	a	very	few	from	getting	a	glimpse	through	the	closed	gates	of	Paradise	.
和	阻碍	全部	男人	但	一个	非常	很少	从	获得	一个	一瞥	通过	这	关闭	大门	的	天堂	.

并阻止了除极少数人之外的所有人透过紧闭的天堂之门一窥究竟。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːblaɪnd][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['siːɪŋ]

Yet	it	is	better	to	be	a	purblind	man	with	a	conscience	than	a	seeing
然而	它	是	更好的	到	是	一个	盲人	男人	和	一个	良心	比	一个	看到

['mænɪkɪn] [wɪð] [nʌn] .

manikin	with	none	.
人体模型	和	没有任何	.

然而，做一个有良知的半盲人，总比做一个没有良知的看得见的人形机器人要好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd][best][ɒv; əv][ɔːl] ,

It	is	better	still	,	and	best	of	all	,
它	是	更好的	仍然	,	和	最好的	的	全部	,

而且它更好，最重要的是，

[wen] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [dɪ'veləpt] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['fʊli] [ək'septɪd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [rɪ'teɪnz] [ə; eɪ]

when	the	man	of	developed	intellect	and	fully	accepted	responsibilities	retains	a
什么时候	这	男人	的	发达	智力	和	完全	公认	职责	保留	一个

['tʃerɪʃt] ['meməri] [ɒv; əv][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [keɪm] {

cherished	memory	of	and	an	innocent	sympathy	with	the	knowledge	that	came	{
珍爱	记忆	的	和	一个	清白的	同情	和	这	知识	那	来了	{

- }

101	}
-	}

当一个智力发达、承担了全部责任的人，仍然保留着对所获得的知识的珍贵记忆和纯真的同情心时{101}

[tuː; tə][hɪm][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['ɜːli] [juːθ] ,

to	him	in	childhood	and	early	youth	,
到	他	在	童年	和	早期的	青年	,

在他童年和青年时期，

[ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz] [treɪnd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld]

and	uses	his	trained	powers	of	expression	in	order	to	make	the	world
和	用途	他的	受过训练	权力	的	表达	在	命令	到	制作	这	世界

[paːteikə] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [tʌŋ] [wen] [ðeɪ] [fɜːst]

partakers	of	those	thoughts	and	feelings	which	had	no	tongue	when	they	first
参与者	的	那些	想法	和	情怀	哪个	有	不	舌头	什么时候	他们	第一的

[ə'rəʊz][ɪn][hɪm] ,

arose	in	him	,
出现	在	他	,

他运用自己训练有素的表达能力，让世人分享那些最初在他心中萌生却无法用言语表达的思想和情感。

[ænd; ənd] [liːv] [nəʊ] ['meməri] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][men] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [truː] [ænd; ənd] [seɪn]

and	leave	no	memory	in	the	mass	of	men	until	the	man	of	true	and	sane
和	离开	不	记忆	在	这	大量的	的	男人	直到	这	男人	的	真的	和	理智

['dʒiːniəs] ['tʌtʃɪz] [kɔːrdz] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [slept] [ɪn][ðem; ðəm]

genius	touches	chords	of	recollection	that	would	otherwise	have	slept	in	them
天才	触摸	和弦	的	回忆	那	会	否则	有	睡着了	在	他们

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

for	ever	.
为了	曾经	.

并且不会在芸芸众生中留下任何记忆，直到真正理智的天才触动了他们心中沉睡已久的记忆之弦。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['riːəli] [gʊd] [θɪŋz] ['evə(r)] [sed] [baɪ] ['hæzlɪt] [ɪz] [ðæt] “ [men] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [spend]

One	of	the	few	really	good	things	ever	said	by	Hazlitt	is	that	“	men	of	genius	spend
一	的	这	很少	真的	好的	事物	曾经	说	经过	哈兹利特	是	那	“	男人	的	天才	花费

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['lɜːnɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

their	lives	in	teaching	the	world	what	they	themselves	learned	before	they	were
他们的	生活	在	教学	这	世界	什么	他们	他们自己	学习	前	他们	是

['twenti] .

twenty	.
二十	.

哈兹利特说过的为数不多的真正好话之一是：“天才们毕生致力于将他们在二十岁之前就学到的东西传授给世界。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði]['mænɪkɪn] [taɪp] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

"	For	the	time	,	however	,	the	manikin	type	of	genius	is	all	the	fashion	,
"	为了	这	时间	,	然而	,	这	人体模型	类型	的	天才	是	全部	这	时尚	,

“然而，在当时，这种人体模型式的天才设计风靡一时。”

[ɪˈspeʃəli] [wɪð] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv]['krɪtɪks] [huː] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌnəʊtəˈraɪəti] ,

especially	with	a	class	of	critics	who	have	it	in	their	power	to	give	notoriety	,
尤其	和	一个	班级	的	评论家	WHO	有	它	在	他们的	力量	到	给	恶名	,

尤其是一些有能力让作品声名鹊起的评论家，

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [gɪv] [feɪm] .

if	they	cannot	give	fame	.
如果	他们	不能	给	名声	.

如果他们不能带来名声。

['kreɪzinəs] [əˈləʊn] ['pɑːsɪz] [æt; ət]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

Craziness	alone	passes	at	present	for	a	strong	presumption	of	genius	,
疯狂	独自的	通过	在	展示	为了	一个	强的	假定	的	天才	,

如今，仅仅疯狂就被视为对天才的强烈自信。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['dʒiːniəs][ɪz] ['riːəli] [faʊnd] [ɪn] ['kʌmpəni] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][wʌns]

and	where	genius	is	really	found	in	company	therewith	it	is	at	once
和	在哪里	天才	是	真的	成立	在	公司	由此	它	是	在	一次

[prəˈnaʊnst] “ [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] .

pronounced	“	supreme	.
发音	“	最高	.

而当真正的天才与这样的天才为伍时，它立刻被誉为“至高无上”。

" [ðɪs] [ɪz] ['pɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][məʊst]['piːp(ə)l][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['kreɪzinəs] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ]

"	This	is	partly	because	most	people	can	see	that	craziness	has	something
"	这	是	部分	因为	最多	人们	能	看	那	疯狂	有	某物

[æbˈnɔːm(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

abnormal	about	it	,
异常	关于	它	,

“部分原因是大多数人都能看出，疯狂的行为带有某种不正常之处。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ['dʒiːniəs] ,

and	are	ready	,	therefore	,	to	identify	it	with	genius	,
和	是	准备好	,	所以	,	到	确认	它	和	天才	,

因此，他们便准备将其与天才联系起来。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [məʊst] [pˈɜːsənz] ['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsəʊ][ɪz] “ [æbˈnɔːm(ə)l] ” ;

of	which	most	persons	only	know	that	it	also	is	“	abnormal	”	;
的	哪个	最多	人	仅有的	知道	那	它	还	是	“	异常	”	;

其中大多数人只知道这也是“不正常的”；

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði]['mænɪkɪn][maɪnd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [red] [rɪˈpʌblɪkən] , [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt][ɪn]

and	partly	because	the	manikin	mind	is	always	red	republican	,	and	ardent	in
和	部分	因为	这	人体模型	头脑	是	总是	红色的	共和党人	,	和	热心	在

[ɪts] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,

its	hatred	of	kings	,
它是	仇恨	的	国王	,

部分原因是，人偶的思想总是带有共和主义色彩，并且对君主抱有强烈的仇恨。

[priːsts] , “ [kənˈvenʃnz] , ” [ðə; ði] “ [məˈnɒpəli] ” [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

priests	,	“	conventions	,	”	the	“	monopoly	”	of	property	and	of	women	,
神父	,	“	惯例	,	”	这	“	垄断	”	的	财产	和	的	女性	,

神职人员、“习俗”、对财产和女性的“垄断”，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['hɪndrənsɪz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] , ['lɪbəti] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [baɪ]

and	all	other	hindrances	put	in	the	way	of	virtue	,	liberty	,	and	happiness	by
和	全部	其他	障碍	放	在	这	方式	的	美德	,	自由	,	和	幸福	经过

[ðə; ði] ['wɪkɪd] " [ˌsɪvəlaɪ'ziː] . { - }

the	wicked	"	civilizee	.	{	102	}
这	邪恶	"	文明	.	{	-	}

以及邪恶的"文明人"为美德、自由和幸福所设置的一切其他障碍。{102}

[bleɪk] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪst] , [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fɪgə(r)] [ðæn; ðən] [bleɪk] [ðə; ði]['pəʊɪt] ; [ænd; ənd]

Blake	,	as	an	artist	,	is	a	more	important	figure	than	Blake	the	poet	;	and
布莱克	,	作为	一个	艺术家	,	是	一个	更多的	重要的	数字	比	布莱克	这	诗人	;	和

['nætʃ(ə)rəli][səʊ] ,

naturally	so	,
自然	所以	,

作为艺术家的布莱克比作为诗人的布莱克更为重要；这自然是理所当然的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [gʊd] ['pəʊɪm] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] [kən'sekjətɪvnəs] [ænd; ənd] [kəm'pleksəti] [ɒv; əv]

for	the	smallest	good	poem	involves	a	consecutiveness	and	complexity	of
为了	这	最小	好的	诗	涉及	一个	连续性	和	复杂	的

[θɔːt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [bleɪk] ['reəli]

thought	which	are	only	required	in	paintings	of	a	character	which	Blake	rarely
想法	哪个	是	仅有的	必需的	在	绘画	的	一个	特点	哪个	布莱克	很少

[ə'temptɪd] .

attempted	.
尝试过	.

即使是最小的优秀诗歌也需要思想的连贯性和复杂性，而这种连贯性和复杂性只有在人物绘画中才需要，布莱克很少尝试创作这类作品。

[jet] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] [biːn] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

Yet	,	even	as	a	painter	his	reputation	has	until	lately	been	much	exaggerated	.
然而	,	甚至	作为	一个	画家	他的	名声	有	直到	最近	到过	很多	夸张的	.

然而，即便作为一名画家，他的声誉直到最近也都被大大夸大了。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

The	recent	exhibition	of	his	collected	drawings	and	paintings	was	a	great
这	最近的	展览	的	他的	集	图画	和	绘画	曾是	一个	伟大的

[bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hæp'hæzəd] [ə'kweɪntəns] [baɪ]

blow	to	the	fame	which	had	grown	up	from	a	haphazard	acquaintance	by
吹	到	这	名声	哪个	有	生长	向上	从	一个	偶然	熟人	经过

[hɪz; ɪz][ədˈmaiərə] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['sketʃɪz] [ɔː(r)][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['pəʊɪm] .

his	admirers	with	a	few	sketches	or	an	illustrated	poem	.
他的	仰慕者	和	一个	很少	草图	或者	一个	插图	诗	.

最近举办的他的素描和绘画作品展，对他的名声造成了巨大的打击。他的名声最初只是仰慕者偶然间通过几幅素描或一首插图诗了解到他的作品而逐渐形成的。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['dʒiːniəs][æz; əz]

Here	and	there	there	was	a	gleam	of	such	pure	and	simple	genius	as
这里	和	那里	那里	曾是	一个	闪耀	的	这样的	纯的	和	简单的	天才	作为

[ɪz]['ɒf(ə)n] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪnli] [neɪtʃəd] [tʃaɪld] [ə'mɪd] [ɪts]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tʃætə(r)] ;

is	often	revealed	in	the	speech	of	a	finely	natured	child	amid	its	ordinary	chatter	;
是	经常	揭晓	在	这	演讲	的	一个	精细地	自然	孩子	之中	它是	普通的	喋喋不休	;

偶尔会闪现出一种纯粹而简单的天才之光，这种天才之光常常在天性善良的孩子日常的絮叨中显露出来；

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)][ɔː(r)] [dɪs'tempəd] [driːm] ,

here	and	there	the	expression	of	a	tender	or	distempered	dream	,
这里	和	那里	这	表达	的	一个	投标	或者	失控的	梦	,

这里那里偶尔会流露出温柔或忧郁的梦境，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] [ɪk'spɪəriəns] ;

which	was	not	like	anything	else	in	the	spectator's	experience	;
哪个	曾是	不是	喜欢	任何事物	别的	在	这	观众的	经验	;

这与观众以往的任何经历都截然不同；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] ,

now	and	then	an	outline	that	had	a	look	of	Michael	Angelo	,
现在	和	然后	一个	大纲	那	有	一个	看	的	迈克尔	安杰洛	,

偶尔会出现一些轮廓，看起来像是米开朗基罗的作品。

[wɪð] ['sʌmtaɪmz] [hɪnts] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːmd] [ðə; ði] [θiːmz] [ɒv; əv] [greɪt] [wɜːks] ,

with	sometimes	hints	which	might	have	formed	the	themes	of	great	works	,
和	有时	提示	哪个	可能	有	形成	这	主题	的	伟大的	作品	,

有时其中会透露出一些可能构成伟大作品主题的线索，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][fjuːˈziːli] [ðæt] “ [bleɪk] [ɪz] [dæmd] [gʊd] [tuː; tə] [stiːl] [frɒm; frəm] ” ;

and	which	justified	the	saying	of	Fuseli	that	“	Blake	is	damned	good	to	steal	from	”	;
和	哪个	合理的	这	说	的	富塞利	那	“	布莱克	是	该死的	好的	到	偷	从	”	;

这也印证了富塞利所说的“布莱克的作品简直是绝佳的灵感来源”；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kəˈlekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [diˈdʒekt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪmˈpresɪv] ,

but	the	effect	of	the	whole	collection	was	dejecting	and	unimpressive	,
但	这	影响	的	这	所有的	收藏	曾是	沮丧	和	平庸	,

但整个系列的效果令人沮丧，毫无亮点。

[ænd; ənd][dɪd]['lɪt(ə)l] [təˈwɔːdz] [kənˈfɜːmɪŋ] [ɪts] [kriˈeɪtərz] [əˈpɪnjən] [ðæt] ['tɪʃən] , ['ren(ə)ldz] , [ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] [wɜː(r); wə(r)][bæd] ['ɑːtɪsts] ,

and	did	little	towards	confirming	its	creator's	opinion	that	Titian	,	Reynolds	,	and	Gainsborough	were	bad	artists	,
和	做过	小的	向	确认	它是	创作者的	观点	那	提香	,	雷诺兹	,	和	盖恩斯伯勒	是	坏的	艺术家	,

而且，这并没有证实其作者的观点，即提香、雷诺兹和庚斯博罗是糟糕的艺术家。

[ænd; ənd] [bleɪk] , ['beri] , [ænd; ənd][fjuːˈziːli] [gʊd] [wʌnz] . { - }

and	Blake	,	Barry	,	and	Fuseli	good	ones	.	{	103	}
和	布莱克	,	巴里	,	和	富塞利	好的	一个	.	{	-	}

还有布莱克、巴里和富塞利，他们都是好人。{103}

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[rɔˈseti] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt]

ROSSETTI	AS	A	POET
罗塞蒂	作为	一个	诗人

罗塞蒂作为诗人

[ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [rɔˈseti] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪt][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌrekəgˈnɪʃn] ;

The	claims	of	Rossetti	as	a	painter	and	a	poet	have	obtained	a	full	and	generous	recognition	;
这	索赔	的	罗塞蒂	作为	一个	画家	和	一个	诗人	有	获得	一个	满的	和	慷慨的	认出	;

罗塞蒂作为画家和诗人的成就已得到充分而广泛的认可；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ɪn]['aɪðə(r)] [ɑːt] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] [əˈbaɪd] ,

and	he	has	acquired	a	standing	in	either	art	which	will	in	all	probability	abide	,
和	他	有	获得	一个	常设	在	任何一个	艺术	哪个	将要	在	全部	可能性	遵守	,

他在这两门艺术领域都已获得了一定的地位，而且这种地位很可能会一直保持下去。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n]

though	it	is	far	too	soon	to	attempt	any	estimate	of	his	relative	position
尽管	它	是	远的	也	很快	到	试图	任何	估计	的	他的	相对的	位置

[ɪn][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [ræŋks][ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['raɪtər] .

in	the	permanent	ranks	of	artists	and	writers	.
在	这	永恒的	排名	的	艺术家	和	作家	.

虽然现在就试图估计他在艺术家和作家永久行列中的相对地位还为时过早。

[hɪz; ɪz] ['θɔːtflnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pər'sepʃən] ,

His	thoughtfulness	,	and	the	clearness	and	intensity	of	his	perceptions	,
他的	深思熟虑	,	和	这	清晰度	和	强度	的	他的	感知	,

[duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ,

do	not	require	to	be	insisted	upon	,
做	不是	要求	到	是	坚持	之上	,

他的深思熟虑，以及他洞察力的清晰和敏锐，无需赘述。

[nɔː(r)][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [mɜːdʒd] — [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ,

nor	the	almost	unexampled	way	in	which	he	has	merged	—	and	often	,
也不	这	几乎	史无前例	方式	在	哪个	他	有	合并	—	和	经常	,

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

it	must	be	admitted	,
它	必须	是	承认	,

也包括他几乎前所未有地融入其中的方式——而且必须承认，这种情况经常发生。

[kən'faʊndɪd] — [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['peɪntə(r)][ænd; ənd]['pəʊɪt] .

confounded	—	the	functions	of	painter	and	poet	.
令人困惑	—	这	函数	的	画家	和	诗人	.

混淆——画家和诗人的功能。

[ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn]['aɪðə(r)] [ɑːt] ;

This	he	has	done	to	the	detriment	of	his	perfection	in	either	art	;
这	他	有	完毕	到	这	损害	的	他的	完美	在	任何一个	艺术	;

这样做不利于他在这两门艺术上达到完美；

[ɪn]['naɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi]['truːli] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði]['kærəktə(r)]

in	neither	of	which	can	he	be	truly	said	to	have	attained	the	character
在	两者都不	的	哪个	能	他	是	真的	说	到	有	已达到	这	特点

[ɒv; əv] ['mɑːstəri] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,

of	mastery	which	may	be	found	,
的	精通	哪个	可能	是	成立	,

在这两项技能中，都不能说他真正达到了大师级的境界。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ɪn]['ɔːlməʊst][ɔːl]['ʌðə(r)] ['wɜːkəz] [ɒv; əv]['iːkwəl]['dʒiːniəs] [wɪð] [hɪm'self] ,

more	or	less	,	in	almost	all	other	workers	of	equal	genius	with	himself	,
更多的	或者	较少的	,	在	几乎	全部	其他	工人	的	平等的	天才	和	他自己	,

或多或少，几乎在所有其他与他才华相当的作家身上都是如此。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðəʊz] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

and	sometimes	in	those	whose	natural	qualifications	have	been	inferior	to	his	.
和	有时	在	那些	谁	自然的	资格	有	到过	下	到	他的	.

有时，这种现象也出现在那些天赋不如他的人身上。

['lɪt(ə)l] { - }

Little	{	104	}
小的	{	-	}

小{104}

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

of	his	drawing	and	none	of	his	painting	can	be	enjoyed	without	the
的	他的	绘画	和	没有任何	的	他的	绘画	能	是	享受	没有	这

['drɔːbæk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv]['mænɪfest] ['teknɪk(ə)l] ['feɪljə(r)] ;

drawback	of	some	sense	of	manifest	technical	failure	;
退税	的	一些	感觉	的	显现	技术的	失败	;

他的素描作品和绘画作品都存在明显的技术缺陷，因此欣赏它们都会有这种缺陷；

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz]['pəʊətri] — [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['dɪfɪkəlt] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	nearly	all	his	poetry	—	which	is	more	or	less	difficult	by	reason	of	the
和	几乎	全部	他的	诗	—	哪个	是	更多的	或者	较少的	难的	经过	原因	的	这

[kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [θɔːts] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz] ,

quick	succession	of	out	-	of	-	the	-	way	thoughts	and	images	,
快的	演替	的	出去	-	的	-	这	-	方式	想法	和	图片	,

他的几乎所有诗歌——由于其中穿插着许多离奇古怪的想法和意象，因此或多或少都难以理解——

[niːd] [ðə; ði][kləusɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] — [ɪz] ['rendəd] [ʌn'nesəsərəli] [səʊ]

needing	the	closest	attention	for	their	appreciation	—	is	rendered	unnecessarily	so
需要	这	最接近	注意力	为了	他们的	欣赏	—	是	渲染	不必要的	所以

[baɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['reəli] [hæz; həz][ðə; ði] ['fluːənsi] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .

by	language	which	rarely	has	the	fluency	of	perfection	.
经过	语言	哪个	很少	有	这	流利度	的	完美	.

需要全神贯注才能欣赏的事物——却因为语言很少能达到完美流畅的程度而变得不必要地需要全神贯注。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɜːs] [bɪ'kʌmz] ['fluːənt][ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

In	the	two	or	three	instances	in	which	his	verse	becomes	fluent	and	more	or	less
在	这	二	或者	三	实例	在	哪个	他的	诗	变成	流利	和	更多的	或者	较少的

['mɑːstəli] — ['nəʊtəbli][ɪn][ðə; ði] “ ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['nɪnəvə] ” [ænd; ənd] “ ['dʒeni] ” — [ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] [tuː; tə]

masterly	—	notably	in	the	“	Burden	of	Nineveh	”	and	“	Jenny	”	—	it	ceases	to
精湛	—	尤其	在	这	“	负担	的	尼尼微	”	和	“	珍妮	”	—	它	停止	到

[biː; bi] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɔː(r)] ['sʌt(ə)l] .

be	characteristic	or	subtle	.
是	特征	或者	微妙的	.

在他的诗歌中，有两三次变得流畅且或多或少称得上精湛——尤其是在《尼尼微的负担》和《珍妮》这两首诗中——但它却不再具有特色或微妙之处。

[ðə; ði] “ ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['nɪnəvə] ” [mait] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['sauði, 'sʌði] ,

The	“	Burden	of	Nineveh	”	might	have	been	written	by	Southey	,
这	“	负担	的	尼尼微	”	可能	有	到过	书面	经过	骚塞	,

《尼尼微的重负》一书可能是骚塞所作。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['fɔːsəbl] [wɜːdz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɪn] ['sʌmwɒt] ['kɒmənpleɪs]

or	any	other	writer	of	forcible	words	and	thoughts	in	somewhat	commonplace
或者	任何	其他	作家	的	强制的	字	和	想法	在	有些	平凡

['rɪðəm] .

rhythm	.
韵律	.

或者其他任何用略显平庸的节奏写出铿锵有力的文字和思想的作家。

[ðɪs] [fækt] , [ðæt] ['fluːənsi] [feɪlz] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpə(r)] [graʊnd]

This	fact	,	that	fluency	fails	him	as	soon	as	he	gets	upon	his	own	proper	ground
这	事实	,	那	流利度	失败	他	作为	很快	作为	他	获得	之上	他的	自己的	恰当的	地面

,

,

,

事实是，一旦他回到自己擅长的领域，他的表达能力就立刻失效了。

['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðæt]
renders **it** **extremely** **difficult** **to** **discern** **and** **to** **describe** **exactly** **what** **that**
渲染 它 极其 难的 到 辨别 和 到 描述 确切地 什么 那
[graʊnd] [ɪz] .
ground **is** **.**
地面 是 .

这使得辨别和描述该地面究竟是什么变得极其困难。

[staɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] — [ðə; ði] [mɑːk] [baɪ] [wɪtʃ]
Style **,** **which** **is** **the** **true** **expression** **of** **the** **poet's** **individuality** **—** **the** **mark** **by** **which**
风格 , 哪个 是 这 真的 表达 的 这 诗人的 个性 — 这 标记 经过 哪个
[wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] ,
we **discover** **,**
我们 发现 ,

风格，是诗人个性的真实表达——是我们发现诗人的标志。

[nɒt] [wɒt] , [bʌt; bət] [haʊ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [fiːlz] — [ɪz]['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] , [ɪn] [rɔ'sɛtiz]
not **what** **,** **but** **how** **,** **he** **thinks** **and** **feels** **—** **is** **almost** **suffocated** **,** **in** **Rossetti's**
不是 什么 , 但 如何 , 他 思考 和 感觉 — 是 几乎 窒息 , 在 罗塞蒂的
[məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɜːk] ,
most **characteristic** **work** **,**
最多 特征 工作 ,

在罗塞蒂最具代表性的作品中，他思考和感受的方式，而不是他思考的内容，几乎被扼杀了。

[baɪ] ['vɒləntri] ['ɔditi] [ɒv; əv]['mænə(r)][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['mænɪfest] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][səʊ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
by **voluntary** **oddities** **of** **manner** **and** **by** **a** **manifest** **difficulty** **in** **so** **moving** **in** **the**
经过 自愿 奇闻异事 的 方式 和 经过 一个 显现 困难 在 所以 移动 在 这
[bɒndz] [ɒv; əv] [vɜːs] [æz; əz][tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['greɪsɪz] .
bonds **of** **verse** **as** **to** **convert** **them** **into** **graces** **.**
债券 的 诗 作为 到 转变 他们 进入 恩典 .

由于刻意追求怪异的举止，以及在诗歌的框架内难以将其转化为优美的表达，这种怪异显然是造成的。

[ɪf] ['sʌt(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd]['vɪvɪd] ['ɪmɪdʒəri] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
If **subtle** **thoughts** **and** **vivid** **imagery** **were** **all** **that** **went** **to** **make** **a** **poet** **,**
如果 微妙的 想法 和 生动 图像 是 全部 那 去 到 制作 一个 诗人 ,

如果微妙的思想和生动的意象就是成为诗人的全部要素，

[rɔ'seti] [wʊd] [stænd] ['veri] [haɪ] .
Rossetti **would** **stand** **very** **high** **.**
罗塞蒂 会 站立 非常 高的 .

罗塞蒂的地位会非常高。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [mʌst; məst][hæv; həv] { - }
But **these** **qualities** **must** **have** **{** **105** **}**
但 这些 品质 必须 有 { - }

但这些品质必须具备{105}

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['kɒmənt(ə)ri] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [friː] ['fiːlɪŋ] ,
the **running** **commentary** **and** **musical** **accompaniment** **of** **free** **feeling** **,**
这 跑步 评论 和 音乐 伴奏 的 自由的 感觉 ,

自由情感的实时解说和音乐伴奏，

[wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [kæn; kən] [ɪk'spres] ,
which **only** **a** **correspondingly** **subtle** **and** **vivid** **versification** **can** **express** **,**
哪个 仅有的 一个 相应地 微妙的 和 生动 韵律 能 表达 ,

只有相应精妙生动的诗歌才能表达出来。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pəʊˈetɪkəl][ræŋk]

before	they	can	be	allowed	to	constitute	a	claim	to	the	highest	poetical	rank
前	他们	能	是	允许	到	构成	一个	宣称	到	这	最高	诗意的	秩

.

:

.

只有在具备了成为最高诗歌级别的资格之后，它们才能被允许提出这一要求。

[rɔˈseti] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvɜːsɪfaɪə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈteknɪkli] [dɪˈfektɪv] [æz; əz] [rɔˈseti] [æz; əz][ə; eɪ]

Rossetti	as	a	versifier	was	as	technically	defective	as	Rossetti	as	a
罗塞蒂	作为	一个	诗歌创作者	曾是	作为	技术上来说	有缺陷的	作为	罗塞蒂	作为	一个

[ˈpeɪntə(r)] ;

painter	;
画家	;

罗塞蒂作为诗人的技术缺陷与他作为画家的技术缺陷一样明显；

[hɪz; ɪz] [best] [ˈpoʊəmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [ˈpeɪntɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] ,

his	best	poems	and	his	best	paintings	are	the	outcome	,
他的	最好的	诗歌	和	他的	最好的	绘画	是	这	结果	,

他最好的诗歌和最好的绘画作品都是由此而来。

[nɒt] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [ˈveri] [haɪ] [eɪmz] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈkɒmən] [æz; əz] [ˈblækbəriz] — [bʌt; bət]

not	only	of	very	high	aims	—	which	are	as	common	as	blackberries	—	but
不是	仅有的	的	非常	高的	目标	—	哪个	是	作为	常见的	作为	黑莓	—	但

[ɒv; əv] [ˈveri] [haɪ] [eɪmz] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [felt] ;

of	very	high	aims	deeply	and	characteristically	felt	;
的	非常	高的	目标	深	和	典型地	毛毡	;

不仅拥有非常远大的目标——这种目标就像黑莓一样常见——而且拥有深刻而独特的远大目标；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][suːˌpɪəriˈɒrəti][tuː; tə] [ˈmeni] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈteknɪkli] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɑːtɪsts] [rɪˈzʌlts] [frɒm; frəm]

and	his	superiority	to	many	far	more	technically	perfect	artists	results	from
和	他的	优势	到	许多	远的	更多的	技术上来说	完美的	艺术家	结果	从

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɪtˈself] [ˈpaʊəfəli] ,

the	fact	that	his	characteristic	feeling	is	strong	enough	to	make	itself	powerfully	,
这	事实	那	他的	特征	感觉	是	强的	足够的	到	制作	本身	强大的	,

他之所以能胜过许多技术远胜于他的艺术家，是因为他独特的情感足够强烈，能够有力地表达出来。

[haʊˈevə(r)] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] , [pəˈsiːvd] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [əbˈstrʌkʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

however	indistinctly	,	perceived	through	the	mist	and	obstructions	of	his
然而	模糊不清	,	感知	通过	这	薄雾	和	障碍物	的	他的

[ˈmænərɪzəm] [ænd; ənd] [dɪˈfektɪv] [vɜːs] .

mannerism	and	defective	verse	.
举止	和	有缺陷的	诗	.

然而，透过他矫揉造作的举止和残缺不全的诗歌，我们只能模糊地感知到这一点。

[laɪk] [ɔːl] [men] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ɑːˈtɪstɪk] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] [kəmˈbaɪnd] [wɪð] [ˈsɪəriəs] [ɑːˈtɪstɪk] [fɔːlts] ,

Like	all	men	of	strong	artistic	individuality	combined	with	serious	artistic	faults	,
喜欢	全部	男人	的	强的	艺术	个性	合并	和	严肃的	艺术	故障	,

就像所有具有强烈艺术个性但又存在严重艺术缺陷的人一样，

[rɔˈseti] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [əˈpɒn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] —

Rossetti	has	had	a	great	influence	upon	the	literature	of	his	day	—
罗塞蒂	有	有	一个	伟大的	影响	之上	这	文学	的	他的	天	—

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [æz; əz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈfɔːltləs] [ˈraɪtər] [ˈnevə(r)][ɪgˈzɜːt] ,

such	an	influence	as	comparatively	faultless	writers	never	exert	,
这样的	一个	影响	作为	比较	完美无瑕	作家	绝不	发挥	,

罗塞蒂对当时的文学产生了巨大的影响——这种影响是那些相对完美无瑕的作家永远无法企及的。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðeə(r)] [taɪm] .

at	least	in	their	time	.
在	至少	在	他们的	时间	.

至少在他们那个时代是这样。

['meni] [jʌŋ] ['və:sifaiə] [ænd; ənd] ['pentər] ['fænsi] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌriprə'djʊs] [rɔ'sɛtiz] [ɪn'tensəti]

Many	young	versifiers	and	painters	fancy	they	are	reproducing	Rossetti's	intensity
许多	年轻的	诗人	和	画家	想要	他们	是	繁殖	罗塞蒂的	强度

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [prɪ'veɪlɪŋ] [fɔ:lt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t] ,

when	they	are	only	imitating	the	most	prevailing	fault	of	his	art	,
什么时候	他们	是	仅有的	模仿	这	最多	盛行	过错	的	他的	艺术	,

许多年轻的诗人和画家自以为是在重现罗塞蒂的强烈情感，而实际上他们只是在模仿他艺术中最普遍的缺陷。

[ɪts] ['tensɪti] .

its	tensity	.
它是	张力	.

它的紧张程度。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['wɪljəm] [rɔ'seti] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [dʒu:'dɪʃəs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] [ði:z]

His	brother	,	William	Rossetti	,	in	his	modest	and	judicious	introduction	to	these
他的	兄弟	,	威廉	罗塞蒂	,	在	他的	谦虚的	和	明智的	介绍	到	这些

['vɒlju:mz] ,

volumes	,
卷	,

他的兄弟威廉·罗塞蒂在为这些卷册所作的谦逊而明智的序言中写道：

[telz] [haʊ] [hi:; hi][ænd; ənd] ['geɪbriəl] [ju:st] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [baʊts] - - .

tells	how	he	and	Gabriel	used	to	amuse	themselves	in	making	bouts	-	rimés	.
讲述	如何	他	和	加布里埃尔	用过的	到	娱乐	他们自己	在	制作	回合	-	-	.

讲述了他和加布里埃尔过去如何通过创作韵律诗来消遣。

['wɪljəm] [sez] { - }

William	says	{	106	}
威廉	说道	{	-	}

威廉说{106}

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['lɪtərəri] [tɒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] : " [sʌm; səm][hæv; həv][ə; eɪ] [fəʊ] [eə(r)][ɒv; əv]

of	his	brother's	literary	toys	of	this	sort	:	"	Some	have	a	faux	air	of
的	他的	兄弟	文学	玩具	的	这	种类	:	"	一些	有	一个	假的	空气	的

[ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['mi:nɪŋ] ,

intensity	of	meaning	,
强度	的	意义	,

他谈到他哥哥这类文学作品时说："有些作品故作深沉，故作深沉。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðeə(r)]['ri:əl][kɔ:(r)][ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz] [smɔ:l] .

as	well	as	of	expression	;	but	their	real	core	of	significance	is	small	.
作为	出色地	作为	的	表达	;	但	他们的	真实的	核	的	意义	是	小的	.

以及表达方式；但它们真正的核心意义却很小。

" [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['skru:təni][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [rɔ'sɛtiz] ['pʌblɪʃt]

"	It	cannot	be	denied	that	a	careful	scrutiny	of	much	of	Rossetti's	published
"	它	不能	是	否认	那	一个	小心	审查	的	很多	的	罗塞蒂的	已发布

[wɜ:k] [ɪz]['əʊpən][tu:; tə] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm] .

work	is	open	to	this	criticism	.
工作	是	打开	到	这	批评	.

"不可否认，仔细审视罗塞蒂的大部分已出版作品，就会发现它们确实存在这种批评。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tens] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tens] .

It	is	tense	without	being	intense	.
它	是	紧张	没有	存在	激烈的	.

气氛紧张但不激烈。

[ðɪs] [fɔːlt] [ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪmɪtəɪtəz] , [huːz] ['evri] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪz]

This	fault	is	his	great	attraction	to	his	imitators	,	whose	every	sensation	is
这	过错	是	他的	伟大的	景点	到	他的	模仿者	,	谁	每一个	感觉	是

[ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pæŋ] ,

represented	as	a	pang	,
代表	作为	一个	疼痛	,

这个缺陷正是他吸引模仿者的最大原因，模仿者的每一种感觉都会被他表现为一种痛苦。

[dɪ'lɪʃəs] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

delicious	or	otherwise	,
可口的	或者	否则	,

美味与否，

[ænd; ənd] [huːz] ['ment(ə)l][skaɪ][ɪz][ə; eɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv]['aɪən] ['destəni] [kəm'peəd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	whose	mental	sky	is	a	canopy	of	iron	destiny	compared	with	which	the
和	谁	精神的	天空	是	一个	树冠	的	铁	命运	比较的	和	哪个	这

['meləŋkəli] [ɒv; əv]['baɪrən] ,

melancholy	of	Byron	,
忧郁	的	拜伦	,

而他的精神天空，宛如钢铁般的命运之穹，与此相比，拜伦的忧郁显得微不足道。

[wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd][səʊ] ['meni] ['kɔpiist] , [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] .

which	likewise	had	so	many	copyists	,	was	no	more	than	a	pleasant	shade	.
哪个	同样地	有	所以	许多	抄写员	,	曾是	不	更多的	比	一个	令人愉快的	阴影	.

同样有很多抄袭者，它只不过是一种令人愉悦的影子。

[ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [rɔ'seti] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ,

In	endeavouring	to	do	justice	to	Rossetti	it	must	be	remembered	that	,
在	努力	到	做	正义	到	罗塞蒂	它	必须	是	记得	那	,

为了公正地评价罗塞蒂，必须记住：

[ðəʊ] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'tæliən] [baɪ] [blʌd] [ænd; ənd]

though	born	and	bred	in	England	,	he	was	an	Italian	by	blood	and
尽管	出生	和	繁殖	在	英格兰	,	他	曾是	一个	意大利语	经过	血	和

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

虽然他出生并成长于英国，但他的血统和情感上都是意大利人。

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [waɪd] .

His	acquaintance	with	Englishmen	and	English	books	was	by	no	means	wide	.
他的	熟人	和	英国人	和	英语	图书	曾是	经过	不	方法	宽的	.

他对英国人和英国书籍的了解并不广泛。

[lʌv] , [ðə; ði] ['kɒnstənt] [θiːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːt] , [ɪz][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

Love	,	the	constant	theme	of	his	art	,	is	in	some	of	his	most	important
爱	,	这	持续的	主题	的	他的	艺术	,	是	在	一些	的	他的	最多	重要的

['poʊəmz] ,

poems	,
诗歌	,

爱情是他艺术中永恒的主题，也出现在他的一些最重要的诗歌中。

[nɒt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lʌv] [huːz] [striːm] [ɪz] ['stedi] [ə'fekʃn] [ænd; ənd]['əʊnli][ɪts] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ediːz]

not	the	English	love	whose	stream	is	steady	affection	and	only	its	occasional	eddies
不是	这	英语	爱	谁	溪流	是	稳定的	感情	和	仅有的	它是	偶然	涡流

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

不是那种英式爱情，它的河流是绵延不绝的爱慕，只有偶尔涌现的激情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [dʌz] [nɒt] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [lʌv] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]

and	which	,	when	disappointed	,	does	not	cease	to	be	love	,	though	it	becomes
和	哪个	,	什么时候	失望的	,	做	不是	停止	到	是	爱	,	尽管	它	变成

['sɒrəʊ] :

sorrow	:
悲哀	:

即使失望，爱也不会停止存在，尽管它会变成悲伤：

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tælɪən] ['ɑːdə(r)] , [ɪn] [pə'reniəl] ['kraɪsɪs] , [wɪtʃ] [stæb][ɪts]['raɪv(ə)l][ænd; ənd] [heɪts] [ɪts]

but	the	Italian	ardour	,	in	perennial	crisis	,	which	stabs	its	rival	and	hates	its
但	这	意大利语	热情	,	在	多年生	危机	,	哪个	刺伤	它是	竞争对手	和	讨厌	它是

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

但意大利人的热情，却总是处于危机之中，它既会攻击对手，又会憎恨自己的目标。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzɪz] [ɪts][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz] ['ɑːdntli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wəːʃips] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]

if	she	refuses	its	satisfaction	,	as	ardently	as	it	worships	her	so	long	as
如果	她	拒绝	它是	满意	,	作为	热切地	作为	它	崇拜	她	所以	长的	作为

[ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] .

there	is	hope	.
那里	是	希望	.

如果她拒绝满足它，它就会像崇拜她一样热烈地崇拜她，只要还有希望。

[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , ['ɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [rɔ'sɛtiz] ['pəʊətri] [bɪ'lɒŋ] { - }

The	limitations	,	also	,	which	characterise	Rossetti's	poetry	belong	{	107	}
这	限制	,	还	,	哪个	特征	罗塞蒂的	诗	属于	{	-	}

罗塞蒂诗歌的局限性也属于{107}

[tuː; tə] [ɪ'tælɪən] ['pəʊətri] [ɪt'self] .

to	Italian	poetry	itself	.
到	意大利语	诗	本身	.

意大利诗歌本身也是如此。

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [bredθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ə'kjuːtnəs] .

There	is	little	breadth	in	it	,	but	much	acuteness	.
那里	是	小的	宽度	在	它	,	但	很多	急性	.

它缺乏广度，但非常敏锐。

['dænti] [ɪz][tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] [ˌtɛnə'riːf] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd][ɒv; əv] [ti'bet]

Dante	is	to	Shakespeare	as	the	Peak	of	Teneriffe	to	the	tableland	of	Tibet
但丁	是	到	莎士比亚	作为	这	顶峰	的	特内里费岛	到	这	台地	的	西藏

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

但丁之于莎士比亚，犹如特内里费岛之于西藏高原；

[æz; əz] ['eni] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [rɔ'sɛtiz] [trænsˈleʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)][ɪ'tælɪən]['poʊəts] [meɪ] [siː] ,

as	any	reader	of	Rossetti's	translations	of	the	minor	Italian	poets	may	see	,
作为	任何	读者	的	罗塞蒂的	翻译	的	这	次要的	意大利语	诗人	可能	看	,

任何读过罗塞蒂翻译的意大利小诗人作品的读者都会发现，

[ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['lesə(r)] ['sɪŋəz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

the	same	proportion	prevails	between	them	and	the	lesser	singers	of	England	.
这	相同的	部分	占上风	之间	他们	和	这	较少	歌手	的	英格兰	.

他们与英国一些名气较小的歌手之间也存在同样的比例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [kwaɪt] [ˌʌn'feə(r)][tuː; tə][traɪ][æn; ən] [ɪ'senʃəli] [ɪ'tælɪən]['pəʊɪt] , [laɪk] [rɔ'seti] ,

It	is	therefore	quite	unfair	to	try	an	essentially	Italian	poet	,	like	Rossetti	,
它	是	所以	相当	不公平	到	尝试	一个	本质上	意大利语	诗人	,	喜欢	罗塞蒂	,

因此，对罗塞蒂这样一位本质上是意大利诗人的诗人进行审判是相当不公平的。

[baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɪð] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['pəʊətri][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)]

by	comparing	his	works	with	the	classical	poetry	of	a	nation	which	,	for
经过	比较	他的	作品	和	这	古典	诗	的	一个	国家	哪个	,	为了

[kəm'baɪnd] [bredθ] [ænd; ənd] [haɪt] ,

combined	breadth	and	height	,
合并	宽度	和	高度	,

通过将他的作品与一个民族的古典诗歌进行比较，该民族的诗歌在广度和高度上，

[fɑː(r)][sə'pɑːs, -'pæs][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][pɑːst] ,

far	surpasses	the	poetry	of	all	other	languages	present	and	past	,
远的	超越	这	诗	的	全部	其他	语言	展示	和	过去的	,

远远超越了所有其他语言（包括现存和古代语言）的诗歌，

[wɪð] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] .

with	the	doubtful	exception	of	the	Greek	.
和	这	疑	例外	的	这	希腊语	.

除了希腊人之外，这个例外情况值得怀疑。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪt'self][ɪz][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'tæliən] [θɔːt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

The	English	language	itself	is	not	made	for	Italian	thought	and	passion	.
这	英语	语言	本身	是	不是	制成	为了	意大利语	想法	和	热情	.

英语本身并不适合意大利人的思想和激情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['vaʊəl] [saʊndz] [æz; əz][ɪ'tæliən][ænd; ənd][ə; eɪ]

It	has	about	four	times	as	many	vowel	sounds	as	Italian	and	a
它	有	关于	四	时代	作为	许多	元音	声音	作为	意大利语	和	一个

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ˌkɒnsə'næntl] ['paʊə(r)] ;

corresponding	consonantal	power	;
相应的	辅音	力量	;

它的元音数量大约是意大利语的四倍，辅音数量也相应增加；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːgən] ['difəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

it	differs	from	the	Italian	about	as	much	as	an	organ	differs	from	a
它	不同	从	这	意大利语	关于	作为	很多	作为	一个	器官	不同	从	一个

[fluːt] .

flute	.
长笛	.

它与意大利语的不同之处，就像管风琴与长笛的不同之处一样。

[rɔ'seti] ['juːzɪz; 'juːsɪz]['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fluːt] - [nəʊts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːgən] ; [ænd; ənd] ,

Rossetti	uses	little	beside	the	flute	-	notes	of	our	English	organ	;	and	,
罗塞蒂	用途	小的	旁	这	长笛	-	笔记	的	我们的	英语	器官	;	和	,

罗塞蒂除了英国管风琴的长笛音之外，很少使用其他音符；而且，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [kəm'pliːt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [nəʊts] ,

if	he	had	made	himself	complete	master	of	those	notes	,
如果	他	有	制成	他自己	完全的	掌握	的	那些	笔记	,

如果他已经完全掌握了那些音符，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm] .

it	would	have	been	the	most	that	could	have	been	expected	of	him	.
它	会	有	到过	这	最多	那	可以	有	到过	预期的	的	他	.

这已经是人们对他所能期望的最高结果了。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['mænəz] [rɔ'seti] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ɪ'tæliən] .

In	appearance	and	manners	Rossetti	was	thoroughly	Italian	.
在	外貌	和	礼仪	罗塞蒂	曾是	彻底	意大利语	.

罗塞蒂的外貌和举止都完全是意大利式的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪ'speʃəli] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['iːzi] ['kɜːtəsi] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]

In	his	youth	especially	he	had	the	sweet	and	easy	courtesy	peculiar	to
在	他的	青年	尤其	他	有	这	甜的	和	简单的	礼貌	奇特	到

[hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .

his	nation	.
他的	国家	.

尤其是在他年轻的时候，他有着他所在国家特有的那种亲切随和的礼貌。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [sez] , “ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['brɪtɪʃ] ['blʌfnis] ['striːkɪŋ] [ðə; ði] ['faɪnli] [pɔɪzd]

His	brother	says	,	“	There	was	a	certain	British	bluffness	streaking	the	finely	poised
他的	兄弟	说道	,	“	那里	曾是	一个	肯定	英国	虚张声势	裸奔	这	精细地	准备

[ɪ'tæliən] ['sʌplnəs] [ænd; ənd] [fə'sɪləti] .

Italian	suppleness	and	facility	.
意大利语	柔韧性	和	设施	.

他的兄弟说：“意大利人那种沉稳的柔韧和灵活中，夹杂着某种英国人的粗犷。

” [ðɪs] [dɪ'skraɪbz] , ['betə(r)][ðæn; ðən] [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . { - }

”	This	describes	,	better	than	perhaps	Mr	.	{	108	}
”	这	描述	,	更好的	比	也许	先生	.	{	-	}

“这或许比先生{108}的描述更贴切。”

['wɪljəm] [rɔ'seti] [ɪn'tendɪd] , [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] , [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [nɒt]

William	Rossetti	intended	,	a	characteristic	which	occasionally	,	but	fortunately	not
威廉	罗塞蒂	故意的	,	一个	特征	哪个	偶尔	,	但	幸运的是	不是

['ɒf(ə)n] , [ə'pɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətri] ,

often	,	appears	in	his	poetry	,
经常	,	出现	在	他的	诗	,

威廉·罗塞蒂有意为之，这一特点偶尔会出现在他的诗歌中，但幸运的是并不常见。

[wɪtʃ] [ɪz][məʊst] ['pliːzɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [liːst] “ [striːkt] ” [wɪð] ['brɪtɪʃ] ['blʌfnis] : [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

which	is	most	pleasing	when	it	is	least	“	streaked	”	with	British	bluffness	:	as	it	is
哪个	是	最多	令人愉悦	什么时候	它	是	至少	“	条纹	”	和	英国	虚张声势	:	作为	它	是

,

,
,

当它最不带任何英国式的虚张声势时，才是最令人愉悦的：就像现在这样，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn] “ ['dʒeni] .

for	example	,	in	“	Jenny	.
为了	例子	,	在	“	珍妮	.

例如，在“珍妮。

” [rɔ'sɛtiz] ['paʊə(r)][ɪz] ['tʃiːfli] [ʃəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['bælədz] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ ['sɪstə(r)] ['helən] , ”

”	Rossetti's	power	is	chiefly	shown	in	his	long	ballads	,	such	as	“	Sister	Helen	,	”
”	罗塞蒂的	力量	是	主要	所示	在	他的	长的	民谣	,	这样的	作为	“	姐姐	海伦	,	”

“罗塞蒂的才华主要体现在他的长篇叙事诗中，例如《海伦姐妹》。”

“ [ðə; ði] [braɪdz] ['preljuːd] , ”

“	The	Bride's	Prelude	,	”
“	这	新娘的	序幕	,	”

《新娘序曲》

“ [rəʊz] ['meəri] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [kɪŋz] ['trædʒədi] .

“	Rose	Mary	,	”	and	“	The	King's	Tragedy	.
“	玫瑰	玛丽	,	”	和	“	这	国王学院	悲剧	.

《玫瑰玛丽》和《国王的悲剧》。

” [hæd; həd] [ðiːz] [biːn] [faʊnd] [ɪn] ['pɜːrsiz] “ ['relɪks] ,

”	Had	these	been	found	in	Percy's	“	Relics	,
”	有	这些	到过	成立	在	珀西的	“	遗物	,

“如果这些东西是在珀西的‘遗物’中发现的，

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kɔnstitju:t] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] .

"	they	would	have	constituted	the	chief	ornaments	of	that	collection	.
"	他们	会	有	构成	这	首席	装饰品	的	那	收藏	.

它们本应是该系列藏品的主要装饰品。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]

As	it	is	,	it	is	impossible	not	to	feel	that	they	are	more	or	less
作为	它	是	,	它	是	不可能的	不是	到	感觉	那	他们	是	更多的	或者	较少的

[ə'nækrənizəm] ,

anachronisms	,
时代错置	,

事实上，人们很难不觉得它们或多或少有些过时。

[bəuθ][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [fɔ:m] .

both	in	spirit	and	in	form	.
两个都	在	精神	和	在	形式	.

无论从精神上还是形式上来说。

[ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'freɪn] [θru:] [ðə; ði] ['fɪfti] ['stænzə] [ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv] " ['sɪstə(r)] ['helən] ,

The	repetition	of	a	refrain	through	the	fifty	stanzas	or	so	of	"	Sister	Helen	,
这	重复	的	一个	避免	通过	这	五十	诗节	或者	所以	的	"	姐姐	海伦	,

在《海伦修女》这首诗的五十多节中，反复出现一个副歌，

" [ðə; ði][məʊst] ['fɔ:səbl] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['lɪrɪkl] ['nærətɪvz] ,

"	the	most	forcible	of	all	these	lyrical	narratives	,
"	这	最多	强制的	的	全部	这些	抒情的	叙事	,

“所有这些抒情叙事中最具感染力的一首

[hæz; həz][nəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəsli] ['fləʊɪŋ]

has	no	sufficient	justification	for	its	interruption	of	the	fiercely	flowing
有	不	充足的	理由	为了	它是	中断	的	这	激烈地	流动

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

它没有任何充分的理由来打断这段跌宕起伏的历史。

[ə; eɪ] [rɪ'freɪn] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][tu:; tə][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['stænzə] [rɪ'kwaɪəz] [ænd; ənd]

A	refrain	which	extends	to	more	than	three	or	four	stanzas	requires	and
一个	避免	哪个	扩展	到	更多的	比	三	或者	四	诗节	需要	和

[ə'rɪdʒənəli] [ə'sju:md] [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] .

originally	assumed	a	musical	accompaniment	.
起初	假定	一个	音乐	伴奏	.

超过三四节的副歌需要（并且最初也是假定）音乐伴奏。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [haɪ] - ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ði:z] ['bæləʊdz] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] ;

The	constant	high	-	pressure	of	passion	in	these	ballads	is	also	an	anachronism	;
这	持续的	高的	-	压力	的	热情	在	这些	民谣	是	还	一个	时代错置	;

这些民谣中持续不断的激情也是一种时代错置；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌltʃəd] ['mɒd(ə)n] ['ri:də(r)] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði]

and	to	the	cultured	modern	reader	this	character	is	calculated	to	defeat	the
和	到	这	有文化的	现代的	读者	这	特点	是	计算	到	击败	这

['poʊɪts] ['pɜ:pəs] ,

poet's	purpose	,
诗人的	目的	,

在有教养的现代读者看来，这个人物的存在是为了破坏诗人的意图。

['gɪvɪŋ] [hɪm][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][kəʊld] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɔ:mθ] ,

giving	him	an	impression	of	cold	instead	of	warmth	,
给予	他	一个	印象	的	寒冷的	反而	的	温暖	,

给他的感觉是冷漠而不是温暖。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['sæləmændə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑ:t] [ɪn][ɪts]['sentə(r)] .

as	if	the	fire	had	a	salamander	instead	of	a	heart	in	its	centre	.
作为	如果	这	火	有	一个	蝾	反而	的	一个	心	在	它是	中心	.

仿佛那团火焰的中心不是心脏，而是一只火蜥蜴。

[ə; eɪ] ['kɪndrəd] [fɔ:lt] ,

A	kindred	fault	,
一个	亲属	过错	,

类似的错误，

[wɪtʃ] [rɔ'seti] [hæz; həz][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði]

which	Rossetti	has	in	common	with	some	of	the	most	famous	poets	of	the
哪个	罗塞蒂	有	在	常见的	和	一些	的	这	最多	著名的	诗人	的	这

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

罗塞蒂与本世纪一些最著名的诗人有着共同之处。

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [kən'fɜ:rɪŋ] [ə'pɒn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] { - }

is	that	of	conferring	upon	all	his	{	109	}
是	那	的	授予	之上	全部	他的	{	-	}

就是赋予他所有{109}

['ɪmɪdʒɪz] [æn; ən] [ə'kju:t] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['klɪənəs] [wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

images	an	acute	and	independent	clearness	which	is	never	found	in	the	natural
图片	一个	急性	和	独立的	清晰度	哪个	是	绝不	成立	在	这	自然的

[ænd; ənd] ['tru:li] [pəʊ'etɪkəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] .

and	truly	poetical	expression	of	feeling	.
和	真的	诗意的	表达	的	感觉	.

图像展现出一种敏锐而独立的清晰度，这是自然而真正诗意的情感表达中永远无法找到的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] [greɪt] ['poʊəts] ([ɪ'speʃəli] ['ʃeɪkspɪə(r)]) [hæv; həv]['nəʊtɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

It	is	true	,	and	great	poets	(	especially	Shakespeare	)	have	noted	it	,
它	是	真的	,	和	伟大的	诗人	(	尤其	莎士比亚	)	有	著名的	它	,

这是事实，伟大的诗人（尤其是莎士比亚）都注意到了这一点。

[ðæt] [ɪn] [ɪk'stri:m] ['kraɪsi:z][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][kɑ:m][ɪn]

that	in	extreme	crises	of	passion	there	will	sometimes	be	a	moment	of	calm	in
那	在	极端	危机	的	热情	那里	将要	有时	是	一个	片刻	的	冷静的	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɒv; əv][sʌm; səm][məʊst] ['traɪflɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔ:(r)] ['sɜ:kəmstəns] [wɪl] ,

which	the	minutiæ	of	some	most	trifling	object	or	circumstance	will	,
哪个	这	细节	的	一些	最多	琐事	目的	或者	环境	将要	,

在极度激情爆发的危机时刻，有时会出现一段平静的时光，在这段时间里，一些最微不足道的事物或情况的细节会变得格外引人注目。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , ['fəʊtəgrɑ:f] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd] .

as	it	were	,	photograph	themselves	upon	the	mind	.
作为	它	是	,	照片	他们自己	之上	这	头脑	.

仿佛将自己印刻在脑海中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɑ:m][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] “ [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] ” ; [ænd; ənd][tu:; tə]['skætə(r)]

But	this	præternatural	calm	is	only	the	“	eye	of	the	storm	”	;	and	to	scatter
但	这	超自然	冷静的	是	仅有的	这	“	眼睛	的	这	风暴	”	;	和	到	分散

['brɔ:dkɑ:st] ,

broadcast	,
播送	,

但这反常的平静只是“风暴眼”；而要散播消息，

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pəʊɪm] , ['ɪmɪdʒəri] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] ['aʊtlaɪnz] [ɪz][tu:; tə] [pru:v] ,

over	a	long	poem	,	imagery	with	the	sharpest	outlines	is	to	prove	,
超过	一个	长的	诗	,	图像	和	这	最锋利	概述	是	到	证明	,

在一首长诗中，轮廓最清晰的意象是为了证明这一点。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [truː] ['pæʃ(ə)n] ,

not	only	that	it	has	not	been	written	from	true	passion	,
不是	仅有的	那	它	有	不是	到过	书面	从	真的	热情	,

不仅如此，它也不是出于真正的热情而写的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [truː] ['pæʃ(ə)n] .

but	that	the	poet	has	not	even	observed	the	phenomena	of	true	passion	.
但	那	这	诗人	有	不是	甚至	观察到	这	现象	的	真的	热情	.

但这位诗人甚至还没有观察到真正激情的现象。

[sʌtʃ] [ˌɪndɪ'pendənt] [fɔːs] [ænd; ənd] ['klɪənəs] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒəri] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]

Such	independent	force	and	clearness	of	imagery	can	only	be	justified	in
这样的	独立的	力量	和	清晰度	的	图像	能	仅有的	是	合理的	在

['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] [taɪp] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [kən'strʌkʃn] ,

poems	of	the	very	lowest	type	of	artistic	construction	,
诗歌	的	这	非常	最低	类型	的	艺术	建造	,

这种独立的力量和清晰的意象只能在艺术结构最低劣的诗歌中才能得到体现。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃɪlərz] “ [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ” [ænd; ənd] “ [tʃaɪld] ['hærəld] ,

such	as	Schiller's	“	Song	of	the	Bell	”	and	“	Childe	Harold	,
这样的	作为	席勒的	“	歌曲	的	这	钟	”	和	“	查尔德	哈罗德	,

例如席勒的《钟之歌》和《恰尔德·哈罗德游记》，

” [wɪtʃ] ['skeəsli] [prə'fes] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)]['juːnəti][ðæn; ðən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][skræp] -

”	which	scarcely	profess	to	have	more	unity	than	is	to	be	found	in	a	scrap	-
”	哪个	几乎	宣称	到	有	更多的	统一	比	是	到	是	成立	在	一个	废料	-

[bʊk] .

book	.
书	.

”它们所展现出的统一性几乎比一本剪贴簿还要差。

[ə; eɪ] [faɪn] ['pəʊɪm] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] “ [faɪn] [θɪŋz] ” ; [bʌt; bət] ,

A	fine	poem	may	or	may	not	be	full	of	“	fine	things	”	;	but	,
一个	美好的	诗	可能	或者	可能	不是	是	满的	的	“	美好的	事物	”	;	但	,

一首好诗可能充满“美好的事物”，也可能不充满；但是，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'baʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

if	it	does	abound	in	them	,
如果	它	做	盛产	在	他们	,

如果这类物质确实很丰富，

[ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] ['vælju:] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [ə'pɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

their	independent	value	should	only	appear	when	they	are	separated	from	their
他们的	独立的	价值	应该	仅有的	出现	什么时候	他们	是	分开	从	他们的

['kɒntekst] .

context	.
语境	.

只有当它们脱离其背景时，它们的独立价值才会显现出来。

[ɪn] [rɔ'seti] , [æz; əz][ɪn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['mɒd(ə)n] ['poʊəts][ɒv; əv] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

In	Rossetti	,	as	in	several	other	modern	poets	of	great	reputation	,	we	are
在	罗塞蒂	,	作为	在	一些	其他	现代的	诗人	的	伟大的	名声	,	我们	是

['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] ['pʊld] [ʌp] ,

constantly	being	pulled	up	,
不断地	存在	拉	向上	,

在罗塞蒂的作品中，就像在其他几位享有盛誉的现代诗人的作品中一样，我们不断地被提升到一个新的高度。

[ɪn][ðə; ði] [prə'fesɪdli] ['faɪəri] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

in	the	professedly	fiery	course	of	a	tale	of	passion	,
在	这	公开地	火热	课程	的	一个	故事	的	热情	,

在一段充满激情、看似激烈的爱情故事中，

[tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [mɒs] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ɔː(r)][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃæfɪntʃ] .

to	observe	the	moss	on	a	rock	or	the	note	of	a	chaffinch	.
到	观察	这	苔藓	在	一个	岩石	或者	这	笔记	的	一个	金翅雀	.

观察岩石上的苔藓或聆听苍头燕雀的鸣叫。

[haɪ] [ˈfɪnɪʃ] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] { - }

High	finish	has	nothing	to	do	with	{	110	}
高的	结束	有	没有什么	到	做	和	{	-	}

高完成度与{110}无关

[ðɪs] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [deˈfɪnətnes] [ɪn] [ˈdiːteɪl] ; [ɪnˈdiːd] ,

this	quality	of	extreme	definiteness	in	detail	;	indeed	,
这	质量	的	极端	确定性	在	细节	;	的确	,

这种对细节极其明确的特质；的确，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ˈɒf(ə)n] [ˈeksəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈpəʊɪt][ɪn] [ˈblɜːrɪŋ] [ˈaʊtlaɪnz] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈgɪvɪŋ]

it	is	more	often	exercised	by	the	perfect	poet	in	blurring	outlines	than	in	giving
它	是	更多的	经常	锻炼	经过	这	完美的	诗人	在	模糊	概述	比	在	给予

[ðem; ðəm] [əˈkjuːtnəs] .

them	acuteness	.
他们	急性	.

优秀的诗人更常运用模糊轮廓的手法，而不是赋予轮廓清晰的线条。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] , [haʊˈevə(r)] ,

It	must	be	admitted	,	however	,
它	必须	是	承认	,	然而	,

然而，必须承认的是，

[ðæt] [rɔˈseti] [hæd; həd][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪkˈses] [ɪn][hɪz; ɪz]

that	Rossetti	had	an	unusual	temptation	to	this	kind	of	excess	in	his
那	罗塞蒂	有	一个	异常	诱惑	到	这	种类	的	过量的	在	他的

[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈfæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ˈɒbdʒɪkts][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪəs] [laɪt] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]

extraordinary	faculty	for	seeing	objects	in	such	a	fierce	light	of	imagination
非凡的	学院	为了	看到	对象	在	这样的	一个	凶猛的	光	的	想像力

[æz; əz] [ˈveri] [fjuː] [ˈpoʊəts][hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [əˈpɒn][ɪkˈstɜːn(ə)l] [θɪŋz] .

as	very	few	poets	have	been	able	to	throw	upon	external	things	.
作为	非常	很少	诗人	有	到过	有能力的	到	扔	之上	外部的	事物	.

罗塞蒂有一种非同寻常的倾向，容易沉溺于这种过度表现，因为他拥有非凡的才能，能够以极其强烈的想象力看待事物，而这种想象力是很少有诗人能够运用到外部事物上的。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [fəˈgɪvn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈspɔɪlɪŋ] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['lɪrɪk] [baɪ][ə; eɪ]['stænzə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs]

He	can	be	forgiven	for	spoiling	a	tender	lyric	by	a	stanza	such	as	this
他	能	是	已原谅	为了	破坏	一个	投标	歌词	经过	一个	诗节	这样的	作为	这

,

,

,

他用这样一段歌词破坏了原本柔美的旋律，这一点可以被原谅。

[wɪtʃ] [siːm] [skrætʃt] [wɪð] [æn; ən][ˌædəˈmæntaɪn] [pen] [əˈpɒn] [ə; eɪ][slæb][ɒv; əv] ['ægət] —

which	seems	scratched	with	an	adamantine	pen	upon	a	slab	of	agate	—
哪个	似乎	刮痕	和	一个	金刚石	笔	之上	一个	板	的	玛瑙	—

仿佛是用金刚石笔在玛瑙板上刻画出来的——

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [stændz] [spred]

But	the	sea	stands	spread
但	这	海	站立	传播

但大海依然绵延不绝

[æz; əz][wʌn] [wɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [skaɪz] ,

As	one	wall	with	the	flat	skies	,
作为	一	墙	和	这	平坦的	天空	,

与平坦的天空融为一体，宛如一面墙。

[weə(r)] [ðə; ði] [liːn] [blæk] [krɑːft] , [laɪk] [flaɪz] ,
Where the lean black craft , like flies ,
在哪里 这 倾斜 黑色的 工艺 , 喜欢 苍蝇 ,

那些瘦长的黑色飞行器，就像苍蝇一样，

[siːm] ['welnai] ['stægneitid] ,
Seem wellnigh stagnated ,
似乎 几乎 停滞不前 ,

似乎几乎停滞不前，

[suːn] [tuː; tə] [drɒp] [ɒf] [ded] .
Soon to drop off dead .
很快 到 降低 离开 死的 .

很快就会倒地身亡。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['striktʃə] [ə'plai] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɔ'sɛtiz] [wɜːk] ,
Though the foregoing strictures apply to a large portion of Rossetti's work ,
尽管 这 前文 狭窄 申请 到 一个 大的 部分 的 罗塞蒂的 工作 ,

虽然上述限制适用于罗塞蒂的大部分作品，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəli] ['preʃəs] [rɪ'zɪdjuəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [tʌtʃ] .
there is a really precious residuum which they do not touch .
那里 是 一个 真的 宝贵的 残渣 哪个 他们 做 不是 触碰 .

还有一种非常珍贵的残余物，他们根本不碰。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['piːsɪz] — [sʌtʃ] [æz; əz] “ ['lʌvz] ['nɒktɜːn] , ”
There are several pieces — such as “ Love's Nocturn , ”
那里 是 一些 件 — 这样的 作为 “ 爱的 夜曲 , ”

其中有几首作品，例如《爱的夜曲》

“ [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] , ”
“ The Portrait , ”
“ 这 肖像 , ”

《肖像》

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
“ A Little While ,
“ 一个 小的 尽管 ,

“稍等片刻，

” [ænd; ənd] ['meni] ['sɒnɪts] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɪk'sprest] [wɪð] ['sɪmp(ə)l]
” and many sonnets — which are full of natural feeling expressed with simple
” 和 许多 十四行诗 — 哪个 是 满的 的 自然的 感觉 表达 和 简单的
[ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ɑːt] ;
and subtle art ;
和 微妙的 艺术 ;

还有许多十四行诗——充满了自然的情感，用简洁而微妙的艺术表达出来；

[ænd; ənd] [ɪn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [əb'skjʊə(r)] [gləʊ] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]
and in much of his work there is a rich and obscure glow of insight into
和 在 很多 的 他的 工作 那里 是 一个 富有的 和 朦胧 辉光 的 洞察力 进入
[depθs] [tuː] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [tuː] ['seɪkrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [klɪə(r)] { - }
depths too profound and too sacred for clear { 111 }
深度 也 深刻的 和 也 神圣 为了 清除 { - }

在他的许多作品中，都闪耀着一种丰富而晦涩的洞察力，这种洞察力深入到太过深奥和神圣，以至于无法清晰地表达出来{111}

[spiːtʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['spəʊkən] :
speech , even if they could be spoken :
演讲 , 甚至 如果 他们 可以 是 说 :

即使它们可以被说出，也只能是言语：

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'kɒmən] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɑːt] [ɒv; əv] [pɑːst] [taɪmz] ,

a	sort	of	insight	not	at	all	uncommon	in	the	great	art	of	past	times	,
一个	种类	的	洞察力	不是	在	全部	罕见	在	这	伟大的	艺术	的	过去的	时代	,

这种洞察力在过去伟大的艺术作品中并不罕见。

[bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [reə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] . { - }

but	exceedingly	rare	in	the	art	of	our	own	.	{	112	}
但	非常	稀有的	在	这	艺术	的	我们的	自己的	.	{	-	}

但在我们自己的艺术中却极其罕见。{112}

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

['mɪstə(r)] . ['swɪnˌbɜːrnz] [sə'lekʃən]

MR	.	SWINBURNE'S	SELECTIONS
先生	.	斯温本大学的	选择

斯温伯恩先生的精选

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['swɪnˌbɜːrnz] [grəʊθ] [æz; əz][ə; eɪ]

It	has	probably	been	a	misfortune	for	Mr	.	Swinburne's	growth	as	a
它	有	大概	到过	一个	不幸	为了	先生	.	斯温本大学的	生长	作为	一个

['pəʊɪt] [ðæt] [nəʊ]['wɪntə(r)][ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [nɪ'glekt] [priː'siːd, priː][ðə; ði] [fʊl] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri]

poet	that	no	winter	of	critical	neglect	preceded	the	full	recognition	of	his	very
诗人	那	不	冬天	的	批判的	忽视	之前	这	满的	认出	的	他的	非常

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['tæləntz] .

remarkable	talents	.
卓越	天赋	.

对于斯温伯恩先生作为诗人的成长来说，或许是一件不幸的事：在他非凡的才华得到充分认可之前，没有经历一段评论界冷落的寒冬。

[hɪz; ɪz] [best] [frendz] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['sʌmwɒt] ['jʌŋgə] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən]

His	best	friends	must	allow	that	he	is	still	somewhat	younger	in	judgment	than
他的	最好的	朋友们	必须	允许	那	他	是	仍然	有些	年轻	在	判断	比

[ɪn][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] .

in	his	years	and	experience	of	authorship	.
在	他的	年	和	经验	的	作者身份	.

他的挚友们不得不承认，他的判断力与他的年龄和写作经验相比，仍然显得有些稚嫩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	not	,	however	,
它	是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [rest] ['kɒntent]

much	to	be	wondered	at	that	he	should	have	been	tempted	to	rest	content
很多	到	是	想知道	在	那	他	应该	有	到过	受诱惑	到	休息	内容

[wɪð] ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [ə'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə]

with	having	apparently	attained	at	a	single	step	a	height	of	reputation	to
和	拥有	显然	已达到	在	一个	单身的	步	一个	高度	的	名声	到

[riːtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [məʊst]['poʊəts][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɑːd] ['klaɪmɪŋ] ['djʊərɪŋ] ['meni]

reach	which	has	been	with	most	poets	the	work	of	hard	climbing	during	many
抵达	哪个	有	到过	和	最多	诗人	这	工作	的	难的	攀登	期间	许多

[j'iəz] .

years	.
年	.

令人费解的是，他竟然会满足于一步登天就达到了如此高的声誉，而这对于大多数诗人来说，却是多年艰苦攀登的结果。

['mɪstə(r)] . ['swɪnˌbɜːrn] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	**.**	**Swinburne**	**is**	**still**	**in**	**the**	**prime**	**of**	**life**	**and**	**in**	**full**	**possession**	**of**	**his**
先生	.	斯威本	是	仍然	在	这	主要的	的	生活	和	在	满的	拥有	的	他的

[p'aʊəz] ,

powers	**,**
权力	,

斯温伯恩先生正值壮年，精力充沛。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [wɜːk] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] ['paʊə(r)][ɒv; əv]

and	**some**	**of**	**his**	**later**	**work**	**shows**	**that**	**he**	**has**	**that**	**continued**	**power**	**of**
和	一些	的	他的	之后	工作	演出	那	他	有	那	持续	力量	的

[grəʊθ] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

growth	**which**	**is**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**privileges**	**of**	**genius**	**.**
生长	哪个	是	一	的	这	最	特权	的	天才	.

他后期的一些作品表明，他拥有持续成长的能力，这是天才最伟大的特权之一。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['krɪtɪk(ə)l] ['kɒnʃəns] ,

If	**he**	**will**	**only**	**listen**	**to**	**his**	**own**	**critical**	**conscience**	**,**
如果	他	将要	仅有的	听	到	他的	自己的	批判的	良心	,

如果他能听从自己批判性良知的指引，

[hiː; hi] [meɪ] [jet] [duː; də] [wɜːk] ['betə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæz; həz] [jet]

he	**may**	**yet**	**do**	**work**	**better**	**and**	**much**	**more**	**enduring**	**than**	**any**	**he**	**has**	**yet**
他	可能	然而	做	工作	更好的	和	很多	更多的	持久	比	任何	他	有	然而

{ - }

{	**113**	**}**
{	-	}

他或许还能创作出比他迄今为止的任何作品都更好、更持久的作品{113}

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

完毕。

[hiː; hi] ['kænɒt] , [ɪn'diːd] ,

He	**cannot**	**,**	**indeed**	**,**
他	不能	,	的确	,

他确实不能。

[həʊp] [tuː; tə] [ɪk'sel] ['sɜːt(ə)n] ['sɪŋg(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

hope	**to**	**excel**	**certain**	**single**	**passages**	**of**	**prose**	**and**	**verse**	**in**	**which**	**he**	**has**
希望	到	Excel	肯定	单身的	段落	的	散文	和	诗	在	哪个	他	有

[ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [bredθ] [ænd; ənd][pəʊ'etɪk] ['ɑːdə(r)] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni]

attained	**a**	**character**	**of**	**breadth**	**and**	**poetic**	**ardour**	**scarcely**	**to**	**be**	**found**	**in**	**any**
已达到	一个	特点	的	宽度	和	诗意的	热情	几乎	到	是	成立	在	任何

['ʌðə(r)] ['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;

other	**writer**	**of**	**the**	**time**	**;**
其他	作家	的	这	时间	;

希望能够超越他某些散文和诗歌的个别段落，在这些段落中，他展现出了当时其他作家几乎无法企及的广博文风和诗意热情；

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] ([ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] [biːn] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə])

but	he	can	(	and	there	have	of	late	been	signs	that	he	intends	to	)
但	他	能	(	和	那里	有	的	晚的	到过	标志	那	他	意图	到	)

['mɒdɪfaɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [səʊ][ðæt][hɪz; ɪz][best] — [wɪtʃ] [ɪz]['veri]

modify	his	manner	of	thinking	and	writing	so	that	his	best	—	which	is	very
调整	他的	方式	的	思维	和	写作	所以	那	他的	最好的	—	哪个	是	非常

[gʊd] [ɪn'diːd] — [meɪ] [nɒt][biː; bi] [dɪs'kredɪtɪd] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒɪ'dʒuːn][ɪn] [θɔːt]

good	indeed	—	may	not	be	discredited	by	so	much	of	the	jejune	in	thought
好的	的确	—	可能	不是	是	声名狼藉	经过	所以	很多	的	这	幼稚	在	想法

[ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ˌhɪətu'fɔː(r)]

and	composition	as	is	to	be	found	in	a	great	deal	of	his	work	heretofore
和	作品	作为	是	到	是	成立	在	一个	伟大的	交易	的	他的	工作	此前

.

:

.

但他可以（而且最近有迹象表明他打算这样做）改变他的思考和写作方式，这样他最好的作品——确实非常好——就不会因为他以前很多作品中存在的思想和写作上的幼稚之处而失去声誉。

[ˌhɪðə'tuː] ['mɪstə(r)] . ['swɪnˌbɜːrn] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [prəʊ'testɪŋ] ; [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]

Hitherto	Mr	.	Swinburne	has	been	too	much	given	to	protesting	;	which	is	not
迄今为止	先生	.	斯威本	有	到过	也	很多	给定	到	抗议	;	哪个	是	不是

[ðə; ðɪ]['poʊɪts] [wɜːk] ,

the	poet's	work	,
这	诗人的	工作	,

迄今为止，斯温伯恩先生过于热衷于抗议；但这并非诗人应尽的职责。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ['waɪzli] .

even	when	it	is	done	wisely	.
甚至	什么时候	它	是	完毕	明智地	.

即使做得明智。

[ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['raɪtɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ə'fɜːmətɪv]

In	his	future	writing	we	shall	probably	hear	more	of	the	whisper	of	affirmative
在	他的	未来	写作	我们	将	大概	听到	更多的	的	这	耳语	的	肯定

['wɪzdəm] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [nɪ'geɪʃ(ə)n] ;

wisdom	than	the	whirlwind	of	passionate	negation	;
智慧	比	这	旋风	的	热情的	否定	;

在他未来的著作中，我们或许会听到更多肯定智慧的低语，而不是激烈否定的旋风；

[hiː; hi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fʊli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz][nɒt][ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi]

he	will	recognise	more	and	more	fully	that	the	world	is	not	and	never	will	be
他	将要	认出	更多的	和	更多的	完全	那	这	世界	是	不是	和	绝不	将要	是

[meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ænd; ənd] - ,

made	up	of	Swinburnes	and	Rossettis	,
制成	向上	的	斯温伯恩	和	-	,

他会越来越清楚地认识到，这个世界不是，也永远不会是由斯温伯恩和罗塞蒂这样的人组成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [veɪn] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] ['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [wen] [hiː; hi]

and	that	it	is	vain	to	denounce	popular	beliefs	and	institutions	,	when	he
和	那	它	是	徒劳	到	声讨	受欢迎的	信仰	和	机构	,	什么时候	他

[hæz; həz]['əʊnli] ,

has	only	,
有	仅有的	,

而且，当他只有……的时候，谴责大众的信仰和制度是徒劳的。

[tuː; tə] [set] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] ,

to	set	up	in	their	places	,	others	which	are	,	and	for	ever	will	be	,
到	放	向上	在	他们的	地方	,	其他的	哪个	是	,	和	为了	曾经	将要	是	,

取而代之的是其他存在和将永远存在的事物。

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd][ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl][tuː; tə][ðeə(r)]
unintelligible **by** **the** **great** **majority** **of** **mankind** **,** **and** **inapplicable** **to** **their**
无法理解 经过 这 伟大的 多数 的 人类 , 和 不适用 到 他们的
[dɪ'mɑːndz] .
demands **.**
需求 .

绝大多数人无法理解，也无法满足他们的需求。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['hævɪŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [priːsts] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['swɪnˌbɜːrn]
The **people** **will** **always** **insist** **on** **having** **kings** **and** **priests** **;** **and** **Mr** **.** **Swinburne**
这 人们 将要 总是 坚持 在 拥有 国王 和 神父 ; 和 先生 . 斯威本
[hæz; həz] , [nəʊ] [daʊt] ,
has **,** **no** **doubt** **,**
有 , 不 怀疑 ,

人民总是会坚持保留国王和祭司；毫无疑问，斯温伯恩先生也确实如此。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] [wel] ['əʊpənd] [baɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
had **his** **eyes** **too** **well** **opened** **by** **very** **recent** **history** **not** **to** **discern** **that** **it**
有 他的 眼睛 也 出色地 打开 经过 非常 最近的 历史 不是 到 辨别 那 它
[wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz][tuː; tə] [diː'θrəʊn] [kɪŋ] [lɒg] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [stɔːk] ,
would **be** **of** **little** **use** **to** **dethrone** **King** **Log** **in** **favour** **of** **Prime** **Minister** **Stork** **,**
会 是 的 小的 使用 到 废黜 国王 日志 在 偏爱 的 主要的 部长 鹳 ,

他已被近期的历史看得足够清楚，不可能不明白废黜洛格国王拥立鹳鸟首相是毫无意义的。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ʌn'frɒk] [æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] { - }
or **to** **unfrock** **an** **Archbishop** **of** **Canterbury** **{** **114** **}**
或者 到 脱衣 一个 大主教 的 坎特伯雷 { - }

或剥夺坎特伯雷大主教的圣职{114}

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][træns'fɜː(r)][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [buːð] .
in **order** **to** **transfer** **his** **authority** **to** **a** **General** **Booth** **.**
在 命令 到 转移 他的 权威 到 一个 一般的 展位 .

为了将他的权力移交给布斯将军。

[ˌhɪðə'tuː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm]
Hitherto **it** **has** **been** **impossible** **not** **to** **feel** **that** **there** **has** **been** **some**
迄今为止 它 有 到过 不可能的 不是 到 感觉 那 那里 有 到过 一些
[ˌdɪsprə'pɔːʃn] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['swɪnˌbɜːrnz] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz]
disproportion **between** **Mr** **.** **Swinburne's** **power** **of** **saying** **things** **and** **the** **things**
不成比例 之间 先生 . 斯温本大学的 力量 的 说 事物 和 这 事物
[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
he **has** **to** **say** **.**
他 有 到 说 .

迄今为止，人们不禁会觉得斯温伯恩先生的表达能力和他要表达的内容之间存在某种不成比例的关系。

[ðɪs] ['diːfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['bɒdi] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
This **defect** **of** **the** **“** **body** **of** **thought** **,**
这 缺点 的 这 “ 身体 的 想法 ,

这种“思想体系”的缺陷，

” [wɪtʃ] ['kəʊlərɪdʒ] [wʌns] [kəm'pleɪnd] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] [gʊd] ['pəʊɪm] ,
” **which** **Coleridge** **once** **complained** **was** **wanting** **in** **an** **otherwise** **good** **poem** **,**
” 哪个 柯尔律治 一次 抱怨 曾是 想要 在 一个 否则 好的 诗 ,

柯勒律治曾抱怨说，这首诗在其他方面都很好，但却缺少了这一点。

[hæz; həz] [riˈæktɪd] [əˈpɒn]['mɪstə(r)] . ['swɪnˌbɜːrnz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪt'self] ,
has **reacted** **upon** **Mr** **.** **Swinburne's** **language** **itself** **,**
有 反应 之上 先生 . 斯温本大学的 语言 本身 ,

已经对斯温伯恩先生的言论本身做出了回应，

[prə'dju:sɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ri,ɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒəri] [sə'pɑ:sɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðæt]
producing **sometimes** **a** **reiteration** **of** **words** **and** **imagery** **surpassing** **even** **that**
生产 有时 一个 重申 的 字 和 图像 超越 甚至 那

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['ʃeli] ,
which **is** **to** **be** **found** **in** **the** **works** **of** **Shelley** **,**
哪个 是 到 是 成立 在 这 作品 的 雪莱 ,

有时，他反复使用词语和意象，甚至超过了雪莱作品中的水平。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðem; ðəm][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv]['mætə(r)] .
and **which** **in** **them** **arose** **from** **the** **same** **inadequacy** **of** **matter** **.**
和 哪个 在 他们 出现 从 这 相同的 不足 的 事情 .

它们之所以产生，也是因为物质本身的不足。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,
For **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

[ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌθɜ:'ti:n] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒlju:m] [wi:; wi][hæv; həv] “ ['flaʊəri] ['fɔ:frʌnt]
in **a** **passage** **of** **thirteen** **lines** **in** **the** **present** **volume** **we** **have** **“** **flowery** **forefront**
在 一个 通道 的 十三 线条 在 这 展示 体积 我们 有 “ 如花 前沿
[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , ”
of **the** **year** **,** **”**
的 这 年 , ”

在本卷的十三行文字中，我们看到了“一年中最美好的开端”，

“ [fəʊm] - ['flaʊəd] [strænd] , ”
“ **foam** **-** **flowered** **strand** **,** **”**
“ 泡沫 - 开花的 链 , ”

“泡沫花朵簇拥着”，

“ ['blɒsəm] - [frɪndʒ] , ”
“ **blossom** **-** **fringe** **,** **”**
“ 开花 - 边缘 , ”

“花边”，

“ ['flaʊə(r)] - [sɒft] [feɪs] , ” [ænd; ənd] “ [spreɪ] - ['flaʊəz] ” ;
“ **flower** **-** **soft** **face** **,** **”** **and** **“** **spray** **-** **flowers** **”** **;**
“ 花 - 柔软的 脸 , ” 和 “ 喷 - 花朵 ” ;

“花朵柔和的脸庞”和“喷雾花朵”；

[ænd; ənd][ɪn]['mɪstə(r)] . ['swɪn,bɜ:rnz] ['poʊəmz]['dʒen(ə)rəli][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] ['flaʊəz]
and **in** **Mr** **.** **Swinburne's** **poems** **generally** **it** **must** **be** **confessed** **that** **flowers**
和 在 先生 . 斯温本大学的 诗歌 一般来说 它 必须 是 坦白 那 花朵
, [stɑ:z] , [weɪvz] ,
, **stars** **,** **waves** **,**
, 明星 , 波浪 ,

而且必须承认，在斯温伯恩先生的诗歌中，花朵、星星、波浪、

[fleɪmz] [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ['entitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔ:də(r)] ,
flames **and** **three** **or** **four** **other** **entities** **of** **the** **natural** **order** **,**
火焰 和 三 或者 四 其他 实体 的 这 自然的 命令 ,

火焰和自然界中的其他三四种实体，

[kʌm] [ɪn][səʊ]['ɒf(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
come **in** **so** **often** **as** **to** **suggest** **some** **narrowness** **of** **observation** **and**
来 在 所以 经常 作为 到 建议 一些 狭窄 的 观察 和
[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
vocabulary **.**
词汇 .

出现频率如此之高，说明观察和词汇方面存在一定的局限性。

[ðɪs] ['di:fekt] , ['ɔ:lsəʊ] , [ɪz] [les] ['mænɪfest] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

This	defect	,	also	,	is	less	manifest	than	it	used	to	be	,
这	缺点	,	还	,	是	较少的	显现	比	它	用过的	到	是	,

这种缺陷也比以前不那么明显了。

[ðəʊ] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪə(r)] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [wɜ:dz] ,

though	probably	the	abandonment	to	the	mere	joy	of	words	,
尽管	大概	这	放弃	到	这	仅仅	喜悦	的	字	,

虽然可能只是沉溺于文字带来的纯粹快乐，

[wɪtʃ] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ʌn'greɪsfʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [hu:] [kæn; kən] [ju:z] [ðem; ðəm]

which	is	natural	and	not	altogether	ungraceful	in	a	writer	who	can	use	them
哪个	是	自然的	和	不是	共	不优雅的	在	一个	作家	WHO	能	使用	他们

[səʊ] ['splendɪdli] ,

so	splendidly	,
所以	精彩地	,

对于一位能够如此出色地运用这些修辞手法的作家来说，这很自然，也并不显得笨拙。

[wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['swɪnˌbɜ:rnz] ['pəʊətri] .

will	always	be	a	characteristic	of	Mr	.	Swinburne's	poetry	.
将要	总是	是	一个	特征	的	先生	.	斯温本大学的	诗	.

这将始终是斯温伯恩先生诗歌的一个特点。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'maɪndz] [ˌju: 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] ['trɪstrəm] [ɪn] [ðə; ði] ['tru:li] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] { - }

It	reminds	us	of	the	rapture	of	Tristram	in	the	truly	magnificent	{	115	}
它	提醒	我们	的	这	狂喜	的	特里斯特拉姆	在	这	真的	壮丽	{	-	}

它让我们想起特里斯特拉姆在真正宏伟的{115}中的狂喜

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæθ.bɑ:θ] [hi:; hi] [tʊk] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] [ɪn] “ [si:] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] ,

description	of	the	bath	he	took	before	breakfast	in	“	Sea	and	Sunrise	,
描述	的	这	洗澡	他	采取	前	早餐	在	“	海	和	日出	,

在《大海与日出》中，他描述了早餐前洗澡的情景。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['kærid] [wɪð] [laɪk] [dʒɔɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [wɪ'ðaʊt]

”	and	the	reader	is	often	carried	with	like	joy	upon	the	waves	of	words	without
”	和	这	读者	是	经常	携带	和	喜欢	喜悦	之上	这	波浪	的	字	没有

['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðə(r)] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [bəuθ] [aʊt] [ɒv; əv]

troubling	himself	as	to	whether	he	and	the	poet	are	not	both	out	of
令人不安的	他自己	作为	到	无论	他	和	这	诗人	是	不是	两个都	出去	的

[ðeə(r)] [depθ] .

their	depth	.
他们的	深度	.

读者常常会像诗人一样，被文字的波浪托起，欢欣雀跃，而不会去想自己和诗人是否都已深陷其中。

['mɪstə(r)] . ['swɪnˌbɜ:rnz] [məʊd] [ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['hju:mən] ['pæʃ(ə)nz] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [æn; ən]

Mr	.	Swinburne's	mode	of	dealing	with	human	passions	is	somewhat	of	an
先生	.	斯温本大学的	模式	的	处理	和	人类	激情	是	有些	的	一个

[ə'nækrənɪzəm] .

anachronism	.
时代错置	.

斯温伯恩先生处理人类情感的方式有些不合时宜。

[hɪz; ɪz] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd] ['herəʊɪnz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑ:mə] [ænd; ənd] [ðə; ði]

His	heroes	and	heroines	,	like	those	of	the	old	English	drama	and	the
他的	英雄	和	女英雄们	,	喜欢	那些	的	这	老的	英语	戏剧	和	这

[ˌskændɪ'neɪvɪən] ['pəʊəmz] ,

Scandinavian	poems	,
斯堪的纳维亚语	诗歌	,

他的英雄和女英雄，就像古英国戏剧和斯堪的纳维亚诗歌中的人物一样，

['ɒf(ə)n] [bɪ'kʌm] [hə'rəʊɪk][baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hju:'mænəti] , [ænd; ənd] , [ˌðeə'baɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði]

often	become	heroic	by	the	sacrifice	of	humanity	,	and	,	thereby	,	of	the
经常	变得	英勇	经过	这	牺牲	的	人类	,	和	,	从而	,	的	这

['ri:dərz] ['sɪmpəθi] .

reader's	sympathy	.
读者的	同情	.

他们往往因牺牲人类而成为英雄，从而赢得读者的同情。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['meəri] [kwi:n] [ɒv; əv] [skɒts] [ænd; ənd][ɒv; əv] [i:'zu:lt] [ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] , [fɔ:(r); fə(r)]

The	pictures	of	Mary	Queen	of	Scots	and	of	Iseult	in	this	volume	,	for
这	图片	的	玛丽	女王	的	苏格兰人	和	的	伊索尔德	在	这	体积	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

例如，本书中收录的苏格兰女王玛丽和伊索尔德的画像，

[ðəʊ] ['peɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [brʌʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['tru:li] [greɪt] ,

though	painted	with	a	great	brush	are	not	truly	great	,
尽管	绘	和	一个	伟大的	刷子	是	不是	真的	伟大的	,

虽然用精湛的技艺描绘出来的作品并非真正伟大，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['greɪtli] [tru:] — [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

because	they	are	not	greatly	true	—	at	all	events	,
因为	他们	是	不是	非常	真的	—	在	全部	活动	,

因为它们并不完全正确——至少，

[tu:; tə] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [wɜ:ld] ['rekəgnaɪz] [ɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] ['rekəgnaɪz]

to	any	conditions	which	the	modern	world	recognises	or	should	desire	to	recognise
到	任何	状况	哪个	这	现代的	世界	认可	或者	应该	欲望	到	认出

.

:
.

适用于现代世界所认可或应当认可的任何条件。

[nɔ:(r)] , ['grɑ:ntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][pəʊ'etɪkəl] ,

Nor	,	granting	that	the	characters	and	situations	are	poetical	,
也不	,	授予	那	这	人物	和	情况	是	诗意的	,

即使假设人物和情境具有诗意，

[ɪz][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [kwaɪt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .

is	the	execution	quite	what	it	ought	to	be	.
是	这	执行	相当	什么	它	应该	到	是	.

执行效果是否达到了预期?

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɑ:(r); ə(r)] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['kju:mjələtɪv] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'veləpɪŋ] ['prəʊses] ;

The	effects	are	obtained	by	a	cumulative	rather	than	a	developing	process	;
这	效果	是	获得	经过	一个	累计	相当	比	一个	发展	过程	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这些效果是通过累积过程而非逐步发展过程获得的；而且，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pəʊɪm][ɔ:(r)] ['pæsɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] [strɒŋ] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] ,

at	the	end	of	a	long	poem	or	passage	full	of	strong	words	and	images	,
在	这	结尾	的	一个	长的	诗	或者	通道	满的	的	强的	字	和	图片	,

在一首长诗或一段充满强烈词句和意象的文章结尾处

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [streŋθ] [ðens] [dɪ'raɪvd] [ɪz]['rɑːðə(r)] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [hɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði]

the	idea	of	strength	thence	derived	is	rather	that	given	by	a	hill	than	the
这	主意	的	力量	因此	衍生的	是	相当	那	给定	经过	一个	爬坡道	比	这

['lɪvɪŋ] [həʊl][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] .

living	hole	of	a	huge	tree	.
活的	洞	的	一个	巨大的	树	.

由此得出的力量理念，与其说是来自参天大树的活洞，不如说是来自一座山丘。

['mɪstə(r)] . ['swɪnˌbɜːrnz] ['metrɪk(ə)l] ['præktɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['krɪtɪsaɪz] [wɪð] [rɪ'spekt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

Mr	.	Swinburne's	metrical	practice	should	be	criticised	with	respect	;	for	he
先生	.	斯温本大学的	度量	实践	应该	是	受到批评	和	尊重	;	为了	他

[hæz; həz][æn; ən] [ʌn'kwestʃənəbli] [faɪn] [ɪə(r)] ,

has	an	unquestionably	fine	ear	,
有	一个	毫无疑问	美好的	耳朵	,

应该对斯温伯恩先生的韵律实践提出尊重的批评；因为他无疑拥有敏锐的乐感。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['rænsæk] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ɔːl] [taɪmz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]

and	has	ransacked	the	literature	of	all	times	in	order	to	discover
和	有	洗劫一空	这	文学	的	全部	时代	在	命令	到	发现

[ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] , [ɔː(r)] { - }

and	appropriate	,	or	{	116	}
和	合适的	,	或者	{	-	}

并搜遍了各个时代的文献，以发现和挪用，或{116}

['mɒdɪfaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['juːzɪz; 'juːsɪz] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['muːvmənts] [wɪtʃ] , [ˌʌn'laɪk] ['aʊə(r)]

modify	to	his	own	uses	,	a	number	of	movements	which	,	unlike	our
调整	到	他的	自己的	用途	,	一个	数字	的	移动	哪个	,	与此不同	我们的

[fə'mɪliə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['miːtəz] ,

familiar	English	metres	,
熟悉的	英语	米	,

他根据自己的需要修改了一些动作，这些动作与我们熟悉的英国韵律不同，

[ɑː(r); ə(r)] ['hwɜːlˌwɪndz] [ænd; ənd][blɑːsts][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ðəm'selvz] .

are	whirlwinds	and	blasts	of	passion	in	themselves	.
是	旋风	和	爆炸	的	热情	在	他们自己	.

本身就是激情澎湃的旋风和爆发。

[sʌtʃ] ['miːtəz] , [haʊ'evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['speərɪŋli] [juːst] .

Such	metres	,	however	,	should	be	sparingly	used	.
这样的	米	,	然而	,	应该	是	少量地	用过的	.

但是，这种计量器应该谨慎使用。

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [saʊnd] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd]

They	almost	satisfy	the	ear	without	any	accompaniment	of	sound	meaning	,	and
他们	几乎	满足	这	耳朵	没有	任何	伴奏	的	声音	意义	,	和

[ɪ'vəʊk] ,

evoke	,
唤起	,

它们几乎无需任何声音含义就能满足听觉享受，并唤起.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ə; eɪ] [trɪk] ,

as	it	were	by	a	trick	,
作为	它	是	经过	一个	诡计	,

仿佛是中了某种圈套，

[ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪt] [hɪm'self]

a	current	of	emotion	that	is	independent	of	any	human	feeling	in	the	poet	himself
一个	当前的	的	情感	那	是	独立的	的	任何	人类	感觉	在	这	诗人	他自己

.

:

.

一种独立于诗人自身任何人类情感之外的情感流。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
This is a great temptation ,
这 是 一个 伟大的 诱惑 ,

这是极大的诱惑。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['swɪnˌbɜːrn] [hæz; həz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ðɪ][træps] [wɪtʃ] [hiː; hɪ][hæz; həz] [ðʌs]
and Mr . Swinburne has not always avoided the traps which he has thus
和 先生 . 斯威本 有 不是 总是 避免 这 陷阱 哪个 他 有 因此
[set][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
set for himself .
放 为了 他自己 .

而斯温伯恩先生也并非总能避免落入他自己设下的陷阱。

[sʌtʃ] ['miːtəz] [hæv; həv] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
Such metres have , moreover ,
这样的 米 有 , 而且 ,

此外，此类计量器还具有以下特点：

[ðə; ðɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪksɪŋ] [ɪn] [tuː] [pə'remptəri] [ə; eɪ]['mænə(r)][ðə; ðɪ] [kiː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
the disadvantage of fixing in too peremptory a manner the key in which the
这 劣势 的 定影 在 也 蛮横 一个 方式 这 钥匙 在 哪个 这
['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [sə'steɪnd] .
poems written in them must be sustained .
诗歌 书面 在 他们 必须 是 持续 .

以过于武断的方式规定用这些曲调创作的诗歌必须遵循的调式，这是它的缺点。

[ðeɪ] [ə'laʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['endləs] [ˌmɔdju'leiʃən, -dʒu-] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pəʊɪt]
They allow none of the endless modulations which are open to the poet
他们 允许 没有任何 的 这 无尽的 调制 哪个 是 打开 到 这 诗人
[huː] [raɪts] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] [les] [ɪm'fætɪk] ['meʒəz] .
who writes in almost any of our native and less emphatic measures .
WHO 写 在 几乎 任何 的 我们的 本国的 和 较少的 强调 措施 .

它们不允许诗人像使用我们几乎所有本土的、不太强调的韵律那样，进行无穷无尽的韵律变化。

['mɪstə(r)] . ['swɪnˌbɜːrn] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [les] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ri'zɔːtɪŋ] [səʊ] [hə'bɪtʃuəli] [æz; əz][hiː; hɪ]
Mr . Swinburne has the less reason for resorting so habitually as he
先生 . 斯威本 有 这 较少的 原因 为了 复原 所以 习惯性地 作为 他
[dʌz] [tuː; tə] [ðɪs] [tuː] ['iːzi] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['pæʃənət] [ɪ'fekt] ,
does to this too easy means of obtaining passionate effect ,
做 到 这 也 简单的 方法 的 获得 热情的 影响 ,

斯温伯恩先生之所以如此频繁地诉诸这种过于简单的手段来获得强烈的情感效果，就没有什么理由了。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [ænd; ənd][məʊst] [ɪ'fektɪv] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)]
inasmuch as some of his very best and most effective passages are
因此 作为 一些 的 他的 非常 最好的 和 最多 有效的 段落 是
['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['miːtəz] .
written in our common metres .
书面 在 我们的 常见的 米 .

因为他的一些最优秀、最有效的段落是用我们常用的韵律写成的。

['wɪtnəs] [ðə; ðɪ]['ɔːlməʊst] [ɪn'kɒmprəbl] [əˈpɒstrəfi] [tuː; tə] ['æθənz] , [ɪn] “ [iˈrekθjuːs] ” (
Witness the almost incomparable apostrophe to Athens , in “ Erechtheus ” (
证人 这 几乎 无与伦比 撇号 到 雅典 , 在 “ 厄瑞克透斯 ” (
[ʌn'fɔːtʃənətli] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðiːz] [sə'lekʃən]) ,
unfortunately not included in these selections) ,
很遗憾 不是 包括 在 这些 选择) ,

请欣赏《厄瑞克透斯》（可惜这首诗并未收录于此）中对雅典那几乎无与伦比的赞颂。

[ænd; ənd] “ [siː] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] , ” [ænd; ənd] “ [hɜːrs] .
and “ Sea and Sunrise , ” and “ Herse .
和 “ 海 和 日出 , ” 和 “ 赫尔斯 .

还有《海与日出》和《赫尔斯》。

〃 [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [stɪl] ['i:zɪə] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [les] [ɪk'skju:zəb(ə)l] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['evri]
〃 **There is one still easier and far less excusable source of effect which every**
〃 那里 是 一 仍然 更轻松 和 远的 较少的 情有可原 来源 的 影响 哪个 每一个
[frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][mʌst; məst] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [ə'bændənd] . {
friend of the poet must rejoice to see that he has of late abandoned . {
朋友 的 这 诗人 必须 麾 到 看 那 他 有 的 晚的 弃 . {
- }
117 }
- }

“还有一种更容易、也更不可原谅的效果来源，每个诗人的朋友都应该庆幸他最近已经放弃了这种来源。”{117}

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'lekʃən] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sku:lgɜ:l] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə]
There is nothing in the Selections which a schoolgirl might not be permitted to
那里 是 没有什么 在 这 选择 哪个 一个 女学生 可能 不是 是 允许 到
[ri:d] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ,
read and understand ,
读 和 理解 ,

《选集》中没有任何内容是女学生不能阅读和理解的。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ;
if she could ;
如果 她 可以 ;

如果她可以的话；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pi:sɪz] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
and there are a number of pieces about children which are so full of
和 那里 是 一个 数字 的 件 关于 孩子们 哪个 是 所以 满的 的
[pjʊə(r)][ænd; ənd]['tendə(r)] [pər'sepʃən] [æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] [daʊt] ['weðə(r)] ,
pure and tender perceptions as to cause a doubt whether ,
纯的 和 投标 感知 作为 到 原因 一个 怀疑 无论 ,

还有一些关于儿童的作品，充满了纯真温柔的感受，以至于让人怀疑它们是否……

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪə(r)] ['raɪtɪŋz] ,
in some of his earlier writings ,
在 一些 的 他的 早些时候 著作 ,

在他早期的一些著作中，

[ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntənli] ['flaʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [ə'pɪnjən] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ɪk'spresɪŋ] ['eni]
the poet was not wantonly flouting the world's opinion rather than expressing any
这 诗人 曾是 不是 肆意妄为 藐视 这 世界的 观点 相当 比 表达 任何
['veri] ['ri:əl] [feɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fi:lɪŋ] . { - }
very real phase of his own feeling . { 118 }
非常 真实的 阶段 的 他的 自己的 感觉 . { - }

诗人并非肆意藐视世人的看法，而是在表达自己内心非常真实的情感。{118}

[ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

['ɑ:θə(r)] [hju:] [klʌf]
ARTHUR HUGH CLOUGH
亚瑟 休 克拉夫

亚瑟·休·克劳夫

[klʌf] ['wə:ʃip] [tru:θ] [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Clough worshipped Truth with more than the passion of a lover , and his
克拉夫 崇拜 真相 和 更多的 比 这 热情 的 一个 情人 , 和 他的
['raɪtɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ,
writings are ,
著作 是 ,

克拉夫对真理的崇拜远胜于恋人的热情，他的著作也体现了这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ,

for	the	most	part	,
为了	这	最多	部分	,

大多数情况下，

[ðə; ði]['trædʒɪk] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [huː] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd]

the	tragic	records	of	a	life	-	long	devotion	to	a	mistress	who	steadily	refused
这	悲惨	记录	的	一个	生活	-	长的	虔诚	到	一个	情妇	WHO	稳步	拒绝

[hɪz; ɪz] [im'breis] ;

his	embraces	;
他的	拥抱	;

一段悲惨的记录，讲述了他一生对情妇的忠贞不渝，却始终拒绝他的拥抱；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [wɪ'ðaʊt] [ə'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə]

but	as	it	is	greatly	better	to	have	loved	without	attaining	than	to
但	作为	它	是	非常	更好的	到	有	喜爱	没有	达到	比	到

[hæv; həv] [ə'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] ,

have	attained	without	loving	,
有	已达到	没有	爱	,

但是，爱过而未获得总比获得而未爱要好得多。

[səʊ] [klʌfs] ['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] [stʌmbəlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [ə'dɔːrd]

so	Clough's	ardent	and	unrewarded	stumblings	in	the	dark	towards	his	adored
所以	克拉夫的	热心	和	无回报	绊倒	在	这	黑暗的	向	他的	受人喜爱

[ðəʊ] [ˌʌn'siːn] [dɪ'vɪnəti] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]

though	unseen	divinity	are	greatly	more	attractive	and	edifying	to	those	who
尽管	看不见	神	是	非常	更多的	吸引人的	和	有益的	到	那些	WHO

[hæv; həv] [ʃeəd] ,

have	shared	,
有	共享	,

因此，克劳夫在黑暗中热切而无果地摸索着追寻他所崇拜却又看不见的神性，对于那些与他有过类似经历的人来说，更具吸引力和启发意义。

[sək'sesfəli] [ɔː(r)][nɒt] , [ðə; ði] [seɪm] ['pæʃ(ə)n] ,

successfully	or	not	,	the	same	passion	,
成功地	或者	不是	,	这	相同的	热情	,

无论成功与否，热情依旧。

[ðæn; ðən][ɪz] [ðæt] [kəm'pleɪs(ə)nt] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [ə'kɔːdz] [tuː; tə]

than	is	that	complacent	fruition	of	her	smiles	which	she	often	accords	to
比	是	那	自满	果实	的	她	微笑	哪个	她	经常	协议	到

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tentɪd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə'kweɪntəns]

those	who	are	contented	to	be	no	more	than	her	speaking	acquaintances
那些	WHO	是	满足	到	是	不	更多的	比	她	请讲	熟人

.

:

.

她脸上那自鸣得意的笑容，并非她内心真正的想法，而是她经常对那些甘愿只是与她有说话关系的熟人所展现的那种自鸣得意。

[rɪ'gɑːdɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [klʌfs] ['ʌtərəns] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] ,

Regarded	from	a	purely	intellectual	point	of	view	,	Clough's	utterances	on	religion	,
认为	从	一个	纯粹	知识分子	观点	的	看法	,	克拉夫的	话语	在	宗教	,

['djuːti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

duty	,	etc	.	,
责任	,	ETC	.	,

纯粹从知识分子的角度来看，克拉夫关于宗教、责任等方面的言论

[ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɔmənpleis] [wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði]

are	little	better	than	the	commonplaces	which	in	these	days	pass	through	the
是	小的	更好的	比	这	俗语	哪个	在	这些	天	经过	通过	这

[maɪnd] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ə'fekt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] { - }

mind	and	more	or	less	affect	the	feelings	of	{	119	}
头脑	和	更多的	或者	较少的	影响	这	情怀	的	{	-	}

与如今人们脑海中浮现的陈词滥调相比，这些陈词滥调也好不到哪里去，它们或多或少地影响着人们的感受{119}

['ɔːlməʊst] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] [juːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ;

almost	every	intelligent	and	educated	youth	before	he	is	twenty	years	of	age	;
几乎	每一个	聪明的	和	受过教育	青年	前	他	是	二十	年	的	年龄	;

几乎所有聪明且受过良好教育的青年在二十岁之前都会经历这种情况；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔmənpleis] [wɪtʃ] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

but	there	are	commonplaces	which	cease	to	be	such	,	and	become
但	那里	是	俗语	哪个	停止	到	是	这样的	,	和	变得

[ɪn'defɪnətli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

indefinitely	interesting	,
无限期	有趣的	,

但有些老生常谈的话题，一旦变得不再老生常谈，反而会变得无穷无尽地有趣。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] ['mɒrəl] ['ɑːdə(r)] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

in	proportion	as	they	are	animated	by	moral	ardour	and	passion	.
在	部分	作为	他们	是	动画	经过	道德	热情	和	热情	.

与其道德热情和激情成正比。

[spiːtʃ] [meɪ] [wɜːk] [gʊd] [baɪ] ['wɔːmɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] ;

Speech	may	work	good	by	warming	as	well	as	by	enlightening	;
演讲	可能	工作	好的	经过	变暖	作为	出色地	作为	经过	启发性的	;

演讲既可以起到温暖人心的作用，也可以起到启迪人心的作用；

[ænd; ənd] [ɪf] [klʌfs] ['raɪtɪŋz] [tiːtʃ] [nəʊ] [njuː] [truːθ] , [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] ,

and	if	Clough's	writings	teach	no	new	truth	,	they	may	inflame	the	love	of	truth	,
和	如果	克拉夫的	著作	教	不	新的	真相	,	他们	可能	发炎	这	爱	的	真相	,

即使克拉夫的著作没有传授任何新的真理，它们也可能激发人们对真理的热爱。

[wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .

which	is	perhaps	as	great	a	service	.
哪个	是	也许	作为	伟大的	一个	服务	.

这或许也是一项非常了不起的服务。

[ðəʊ] [hiː; hi] [prəu'fes] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['nəʊweə(r)] [siː] [laɪt] [weə(r)] [laɪt] [ɪz] [məʊst] ['nesəsəri]

Though	he	professes	that	he	can	nowhere	see	light	where	light	is	most	necessary
尽管	他	声称	那	他	能	无处	看	光	在哪里	光	是	最多	必要的

[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	longed	for	,
和	渴望	为了	,

尽管他声称在最需要和渴望光明的地方都看不到光明，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] ['ʌtəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['negətɪv] [taɪp] ;

his	mind	is	utterly	opposed	to	the	negative	type	;
他的	头脑	是	完全地	反对	到	这	消极的	类型	;

他的思想完全反对消极类型；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪg'zæktli] [ig'zemplifai] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [bɪ'liːvə(r)] [huːm] ['rɪtʃəd] ['hʊkə(r)] [ɪn'devə(r)]

and	he	exactly	exemplifies	the	class	of	believer	whom	Richard	Hooker	endeavours
和	他	确切地	举例说明	这	班级	的	信徒	谁	理查德	妓女	努力

[tuː; tə] ['kʌmfət] ,

to	comfort	,
到	舒适	,

他正是理查德·胡克努力想要安慰的那类信徒的典型代表。

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːmən] [ɒn] “ [ðə; ði][ˌpɜːpə'tjuːəti][ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekt] ,

in	his	great	sermon	on	“	the	perpetuity	of	faith	in	the	elect	,
在	他的	伟大的	讲道	在	“	这	永续	的	信仰	在	这	选	,

在他题为“对蒙拣选者的信仰的永恒性”的伟大布道中，

” [baɪ][ðə; ði][rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪz] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] ,

”	by	the	reminder	that	a	longing	to	believe	is	implicit	faith	,
”	经过	这	提醒	那	一个	渴望	到	相信	是	隐式	信仰	,

“通过提醒人们，渴望相信本身就是一种内在的信仰”，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'tɪrɪərli] [həʊld]

and	that	we	cannot	sorrow	for	the	lack	of	that	which	we	interiorly	hold
和	那	我们	不能	悲哀	为了	这	缺少	的	那	哪个	我们	内部	抓住

[tuː; tə][biː; bi] [ˌnɒnɪg'zɪstənt] .

to	be	nonexistent	.
到	是	不存在	.

我们无法为我们内心认为不存在的事物的缺失而感到悲伤。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [mʌst; məst] [sə'dʒest] [ɪt'self] [tuː; tə][məʊst] ['ridər] [ɪz] ,

A	question	that	must	suggest	itself	to	most	readers	is	,
一个	问题	那	必须	建议	本身	到	最多	读者	是	,

大多数读者心中必然会浮现这样一个问题：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ænd; ənd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['endləs] [ænd; ənd] [ˌtɔːtə'lɒdʒɪkl] [ˌlæmen'teɪʃənz]

What	is	the	use	and	justification	of	these	endless	and	tautological	lamentations
什么	是	这	使用	和	理由	的	这些	无尽的	和	同义反复	哀歌

['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] — [æz; əz] [klʌf] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] — [ðæt] ,

over	the	fact	—	as	Clough	conceived	it	to	be	—	that	,
超过	这	事实	—	作为	克拉夫	构思	它	到	是	—	那	,

克劳夫认为，人们无休止地、反复赘述一个事实，那就是：

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪm][æt; ət] [liːst] , “ [kraɪst] [ɪz][nɒt]['rɪz(ə)n] ” ?

for	such	as	him	at	least	,	“	Christ	is	not	risen	”	?
为了	这样的	作为	他	在	至少	,	“	基督	是	不是	升起	”	?

至少对他这样的人来说，“基督还没有复活”？

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz] ,

The	reply	is	,
这	回复	是	,

回复是：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətiˌ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [prə'faʊndli] ['pæʃənət]

that	the	responsibility	of	the	publication	of	so	much	that	is	profoundly	passionate
那	这	责任	的	这	发布	的	所以	很多	那	是	深刻地	热情的

[bʌt; bət][fɑː(r)][frɒm; frəm] [prə'faʊndli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['skeptɪsɪzəm][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] .

but	far	from	profoundly	intellectual	scepticism	was	not	his	.
但	远的	从	深刻地	知识分子	怀疑论	曾是	不是	他的	.

出版如此多充满激情但远非深刻理性怀疑的文章，责任不在他。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][nɒt] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] ['krɪtɪk(ə)l]['eseɪz; e'seɪz] , [hɪz; ɪz] [prəʊz] { -

With	the	exception	of	some	not	very	significant	critical	essays	,	his	prose	{	120
和	这	例外	的	一些	不是	非常	重要的	批判的	散文	,	他的	散文	{	-

}

}

除了几篇不太重要的评论文章外，他的散文{120}

[kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;

consists	of	letters	,	which	were	of	course	not	meant	for	the	public	;
由	的	信件	,	哪个	是	的	课程	不是	意思是	为了	这	民众	;

由信件组成，这些信件当然不是公开的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [klʌfs] [deθ]

and	the	greater	part	of	his	poetry	remained	to	the	day	of	Clough's	death
和	这	更大的	部分	的	他的	诗	剩余	到	这	天	的	克拉夫的	死亡

[ɪn][hɪz; ɪz] [desk] ,

in	his	desk	,
在	他的	桌子	,

克拉夫的大部分诗作一直保存在他的书桌里，直到他去世那天。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ən'les] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt]

and	would	probably	never	have	left	it	,	with	his	consent	,	unless	to	be	put
和	会	大概	绝不	有	左边	它	,	和	他的	同意	,	除非	到	是	放

[ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

in	the	fire	.
在	这	火	.

除非被扔进火里，否则他可能永远不会在征得他的同意后离开那里。

[ðəʊz] [huː] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] “ ['bɒθɪ] ” [klʌfs] ['ɔːlməʊst] ['sɒlətri] [kleɪm] [tuː; tə] ['lɪtərəri]

Those	who	recognise	in	the	“	Bothie	”	Clough's	almost	solitary	claim	to	literary
那些	WHO	认出	在	这	“	博西	”	克拉夫的	几乎	孤	宣称	到	文学

['emɪnəns] [mʌst; məst] ['sʌmwɒt] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɪgə(r)] [hiː; hi] [stændz] [fɔː(r); fə(r)][ɪn]

eminence	must	somewhat	wonder	at	the	considerable	figure	he	stands	for	in
卓越	必须	有些	想知道	在	这	大量	数字	他	站立	为了	在

[ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

the	estimation	of	the	present	generation	.
这	估算	的	这	展示	一代	.

那些认为《博西》是克拉夫唯一一部具有文学地位的作品的人，对于他在当代人心目中的重要地位，一定会感到有些惊讶。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [klʌf] , [laɪk] [dʒeɪmz] ['spɛdɪŋ] , [wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'presɪv]

The	fact	is	that	Clough	,	like	James	Spedding	,	was	personally	far	more	impressive
这	事实	是	那	克拉夫	,	喜欢	詹姆斯	加速	,	曾是	亲自	远的	更多的	感人的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːks] ;

than	his	works	;
比	他的	作品	;

事实上，克拉夫和詹姆斯·斯佩丁一样，其个人魅力远胜于其作品本身；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋgjələli] [strɒŋ] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm]

and	the	singularly	strong	effect	produced	among	his	friends	by	the	extreme
和	这	单独地	强的	影响	生产	之中	他的	朋友们	经过	这	极端

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ['kaɪndlinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['mænəz] ,

simplicity	and	shy	kindliness	of	his	life	and	manners	,
简单	和	害羞的	善良	的	他的	生活	和	礼仪	,

他极其简朴的生活方式和谦逊的善良，给他的朋友们带来了格外强烈的共鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði][æt; ət][wʌns] [rɪ'pelənt] [ænd; ənd] [ə'lʊərɪŋ] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['truːθflnəs] ,

and	the	at	once	repellent	and	alluring	severity	of	his	truthfulness	,
和	这	在	一次	驱虫剂	和	诱人	严重性	的	他的	真实性	,

他那既令人反感又极具吸引力的坦诚，

[geɪv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɪð] [ɔːl] [huː] [njuː]

gave	his	character	a	consequence	beyond	that	of	his	writings	with	all	who	knew
给予	他的	特点	一个	结果	超过	那	的	他的	著作	和	全部	WHO	知道

[hɪm] [ðəʊ] ['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] ;

him	though	ever	so	slightly	;
他	尽管	曾经	所以	轻微地	;

他的性格对他所有认识他的人都产生了影响，这种影响超越了他的作品本身；

[ænd; ənd][ðə; ði]['heɪləʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['sæŋktəti] [hæŋz] , [θruː] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	the	halo	of	this	sanctity	hangs	,	through	the	report	of	his	friends	,
和	这	光环	的	这	圣洁	悬挂	,	通过	这	报告	的	他的	朋友们	,

而他圣洁的光环，则通过他朋友们的描述而得以延续。

[ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['rendəz] [kəʊld] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lməʊst]

about	all	that	he	has	done	,	and	renders	cold	criticism	of	it	almost
关于	全部	那	他	有	完毕	,	和	渲染	寒冷的	批评	的	它	几乎

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

对他所做的一切，几乎不可能进行冷静的批评。

[nəʊ] [wʌn] [hu:] [nju:] [klʌf] [kæn; kən] [səʊ] ['seprət] [hɪz; ɪz] [ˌpɜ:sə'næləti] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz]

No	one	who	knew	Clough	can	so	separate	his	personality	from	his	writings
不	一	WHO	知道	克拉夫	能	所以	分离	他的	性格	从	他的	著作

[æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðem; ðəm] ['feəli] [æz; əz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

as	to	be	able	to	criticise	them	fairly	as	literature	;
作为	到	是	有能力的	到	批评	他们	相当	作为	文学	;

凡是认识克拉夫的人，都无法将他的人格与他的作品完全割裂开来，从而公正地评价他的文学作品；

[nəʊ] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [nɒt] [nəʊn] [hɪm] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['vælju:] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm]

no	one	who	has	not	known	him	can	understand	their	value	as	the	outcome
不	一	WHO	有	不是	已知	他	能	理解	他们的	价值	作为	这	结果

[ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

of	character	.
的	特点	.

不认识他的人，无法理解他们的价值是他品格的体现。

[ðə; ði] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [ænd; ənd] ['femənɪn] ['elɪmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['mænɪfest] [ɪn] [ɔ:l] ['dʒi:niəs] , [bʌt; bət]

The	impressionable	and	feminine	element	,	which	is	manifest	in	all	genius	,	but
这	易受影响的	和	女性	元素	,	哪个	是	显现	在	全部	天才	,	但

[wɪtʃ] [ɪn] ['tru:li] [ɪ'fektɪv] { - }

which	in	truly	effective	{	121	}
哪个	在	真的	有效的	{	-	}

易受影响的女性特质，在所有天才身上都有体现，但在真正有效的{121}

['dʒi:niəs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [sə'bɔ:dɪnət] [tu:; tə] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [hæd; həd] [ɪn] [klʌfs] [maɪnd] [ðə; ði]

genius	is	always	subordinate	to	power	of	intellect	,	had	in	Clough's	mind	the
天才	是	总是	下属	到	力量	的	智力	,	有	在	克拉夫的	头脑	这

[prɪ'pɒndərəns] .

preponderance	.
优势	.

在克拉夫看来，天才永远屈从于智力，智力才是最重要的。

[ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [kən'sɪsts] ['skeəsli] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [si:]

The	masculine	power	of	intellect	consists	scarcely	so	much	in	the	ability	to	see
这	男性	力量	的	智力	由	几乎	所以	很多	在	这	能力	到	看

[tru:θ] ,

truth	,
真相	,

男性智力的力量并不完全体现在洞察真理的能力上，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [tə'næsəti] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kli:vz] [tu:; tə] [ænd; ənd] [ə'simileit] [ðə; ði] [tru:θ] [wen]

as	in	the	tenacity	of	spirit	which	cleaves	to	and	assimilates	the	truth	when
作为	在	这	韧性	的	精神	哪个	裂片	到	和	同化	这	真相	什么时候

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [faʊnd] ,

it	is	found	,
它	是	成立	,

就像精神上的坚韧，一旦发现真理，就会紧紧抓住并吸收它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['stedfɑːstli] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [blәʊn] [ə'baʊt] [baɪ] ['evri] [wɪnd] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn]

and	which	steadfastly	refuses	to	be	blown	about	by	every	wind	of	doctrine
和	哪个	坚定不移	拒绝	到	是	吹	关于	经过	每一个	风	的	教义

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

and	feeling	.
和	感觉	.

它始终坚定不移地拒绝被任何教条和情感之风所左右。

[ðə; ði] [riː'ɪtəreɪtɪd] [θiːm] [ɒv; əv] [klʌfs] ['pəʊətri][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] [fər'get] ['sɜːt(ə)n]

The	reiterated	theme	of	Clough's	poetry	is	that	the	only	way	of	forgetting	certain
这	重申	主题	的	克拉夫的	诗	是	那	这	仅有的	方式	的	遗忘	肯定

['prɔːbləmz] [naʊ] ,

problems	now	,
问题	现在	,

克拉夫诗歌反复出现的主题是，现在忘记某些问题的唯一方法是

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðeə(r)][sə'luːʃ(ə)n][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ɪz][tuː; tə][duː; də] ['feɪθfəli] ['aʊə(r)] ['nɪərɪst] ['djuːti]

and	of	securing	their	solution	hereafter	,	is	to	do	faithfully	our	nearest	duty
和	的	确保	他们的	解决方案	此后	,	是	到	做	忠实	我们的	最近的	责任

.

:
.

而确保今后解决这些问题，就是忠实地履行我们最紧迫的职责。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [njuː] ['tiːtʃɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɔːl] [fə'lɒsəfi] .

This	is	no	new	teaching	:	it	is	that	of	every	religion	and	all	philosophy	.
这	是	不	新的	教学	:	它	是	那	的	每一个	宗教	和	全部	哲学	.

这并非什么新教义，而是所有宗教和哲学都认同的教义。

[bʌt; bət] [klʌf] [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪs] , “ [duː; də][maɪ]

But	Clough	had	no	power	of	trusting	patiently	to	the	promise	,	“	Do	my
但	克拉夫	有	不	力量	的	信任	耐心	到	这	承诺	,	“	做	我的

[kə'mændmənts] ,

commandments	,
诫命	,

但克拉夫没有能力耐心地相信“遵行我的命令”这一承诺。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] .

and	you	shall	know	of	the	doctrine	.
和	你	将	知道	的	这	教义	.

你们必会明白这教义。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] [wɒt] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [faɪn] [pəʊ'etɪk]['fæk(ə)lti] .

”	This	was	the	ruin	of	what	might	otherwise	have	been	a	fine	poetic	faculty	.
”	这	曾是	这	废墟	的	什么	可能	否则	有	到过	一个	美好的	诗意的	学院	.

“这毁掉了原本可能非常优秀的诗歌才能。”

[ə; eɪ] “ ['prɒbləm] ” [wɪl] [nɒt] [sɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][sə'luːʃ(ə)n] ,

A	“	Problem	”	will	not	sing	even	in	the	process	of	solution	,
一个	“	问题	”	将要	不是	唱歌	甚至	在	这	过程	的	解决方案	,

即使在解决问题的过程中，“问题”也不会唱歌。

[mʌtʃ] [les] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['həʊpləs] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] “ [pɒnz] .

much	less	while	it	is	only	a	hopeless	and	irritating	“	Pons	.
很多	较少的	尽管	它	是	仅有的	一个	绝望	和	令人恼火的	“	庞斯	.

更何况它只是一个令人绝望和恼怒的“Pons”。

" [klʌf] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [ə'træktɪd] [baɪ] ['eməsn] , [ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [spəʊk] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]
" Clough was curiously attracted by Emerson , of whom he spoke as the only
" 克拉夫 曾是 奇怪的是 吸引 经过 爱默生 , 的 谁 他 辐 作为 这 仅有的
[greɪt] [kən'temp(ə)rəri] [ə'merɪkən] .
great contemporary American .
伟大的 当代的 美国人 .

"克拉夫对爱默生有着一种奇特的迷恋，他认为爱默生是唯一伟大的当代美国人。"

[naʊ] ['eməsn] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [best] , ['nevə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['greɪtnəs] .
Now Emerson , at his very best , never approached greatness .
现在 爱默生 , 在 他的 非常 最好的 , 绝不 接近 伟大 .

然而，即使在爱默生最优秀的时期，他也从未达到伟大之境。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [haɪɪst] ['əʊnli][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˌepɪ'græmətɪst] .
He was at highest only a brilliant metaphysical epigrammatist .
他 曾是 在 最高 仅有的 一个 杰出的 形而上学的 警句作家 .

他充其量不过是一位才华横溢的形而上学格言作家。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɒgmə] , [ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [kə'mɑ:ndmənt] ,
But a religion without a dogma , and with only one commandment ,
但 一个 宗教 没有 一个 教条 , 和 和 仅有的 一 诫命 ,

但是，一种没有教条，只有一条诫命的宗教，

" [ðaʊ] [ʃælt] ['naɪðə(r)] [θɪŋk] [nɔ:(r)][du:; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['kʌstəməri] , " [hæd; həd] [greɪt]
" Thou shalt neither think nor do anything that is customary , " had great
" 你 应 两者都不 思考 也不 做 任何事物 那 是 习惯 , " 有 伟大的
[ət'rækʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [klʌf] ;
attractions for Clough ;
景点 为了 克拉夫 ;

"你不可思想也不可做任何寻常事"，这句话对克拉夫有着极大的吸引力；

[tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:d] [ðæt]
to whom it never seems to have occurred that
到 谁 它 绝不 似乎 到 有 发生 那

他似乎从未意识到这一点。

[ðə; ði] { - }
the { 122 }
这 { - }

122

[vɑ:st] [mæs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['welfeə(r)][hi:; hi] [felt] [səʊ]
vast mass of mankind , for whose moral and religious welfare he felt so
广阔的 大量的 的 人类 , 为了 谁 道德 和 宗教 福利 他 毛毡 所以
['ki:nli] ,
keenly ,
敏锐地 ,

他深切关注着广大人类的道德和宗教福祉，

[hæz; həz] [nɒt] [ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['spi:tʃləs] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][ænd; ənd]
has not and never can have a religion of speechless aspirations and
有 不是 和 绝不 能 有 一个 宗教 的 无言 抱负 和
[ˌɪnkə'mju:nɪkəb(ə)l] ['fi:lɪŋz] ,
incommunicable feelings ,
无法沟通 情怀 ,

过去没有，将来也不可能有无言的渴望和无法言说的情感构成的宗教。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [men] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['kʌstəm] [ɪz] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [mə'dʒɒrəti]

and	that	to	teach	men	to	despise	custom	is	to	cut	the	immense	majority
和	那	到	教	男人	到	鄙视	风俗	是	到	切	这	巨大	多数

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'drɪft] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['mɒrəl] [rɪ'streɪnt] .

of	them	adrift	from	all	moral	restraint	.
的	他们	漂流	从	全部	道德	克制	.

而教唆人们蔑视习俗，就是让绝大多数人脱离一切道德约束。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [priːsts] [ænd; ənd] [kɪŋz] [siːm] ['skeəsli] [tuː; tə] [biː; bi]

The	promise	that	we	shall	all	be	priests	and	kings	seems	scarcely	to	be
这	承诺	那	我们	将	全部	是	神父	和	国王	似乎	几乎	到	是

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] .

for	this	world	.
为了	这	世界	.

我们都要成为祭司和君王的承诺，似乎只适用于这个世界。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [naʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

At	all	events	we	are	as	far	from	its	fulfilment	now	as	we	were
在	全部	活动	我们	是	作为	远的	从	它是	履行	现在	作为	我们	是

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ;

two	thousand	years	ago	;
二	千	年	前	;

总之，我们现在距离实现这一目标的距离，和两千年前一样遥远；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [brɔːt] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] ['aut,pɔːriŋ] [ɒv; əv]

and	we	shall	not	be	brought	nearer	to	it	by	any	such	outpourings	of
和	我们	将	不是	是	带来	更近	到	它	经过	任何	这样的	倾诉	的

[sɑː'kæstɪk] [ˌdɪskən'tent] [æz; əz] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['poʊəmz] [æz; əz] [ðə; ði] ['tiːdiəs]

sarcastic	discontent	as	go	to	the	making	of	such	poems	as	the	tedious
讽刺的	不满	作为	去	到	这	制作	的	这样的	诗歌	作为	这	乏味

[ˌmefɪstə'fiːliən] ['drɑːmə] [kɔːld] “ - ,

Mephistophelian	drama	called	“	Dipsychus	,
梅菲斯特	戏剧	称为	“	-	,

任何讽刺挖苦的不满之词，例如创作出像《狄普西库斯》这样冗长乏味的梅菲斯特式戏剧的诗歌，都不会使我们更接近它。

” [wɪtʃ] [klʌf] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [nɒt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ,

”	which	Clough	had	the	good	sense	not	to	publish	,
”	哪个	克拉夫	有	这	好的	感觉	不是	到	发布	,

克劳夫明智地没有发表这篇文章。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['iːkwəli] ['daʊtf(ə)l] ['vælјuː] [ɪn] ['pɒstjʊməs]

though	it	is	included	with	many	others	of	equally	doubtful	value	in	posthumous
尽管	它	是	包括	和	许多	其他的	的	同样地	疑	价值	在	死后

[ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .

editions	of	his	works	.
版本	的	他的	作品	.

虽然它与许多其他价值同样值得怀疑的作品一起被收录在他的遗作版本中。

[ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [pə'zesɪz] , [ɪn'diːd] ,

This	class	of	his	poems	possesses	,	indeed	,
这	班级	的	他的	诗歌	拥有	,	的确	,

他的这类诗歌确实具有.....

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] ,

a	lively	interest	for	a	great	many	people	of	our	own	time	,
一个	热闹	兴趣	为了	一个	伟大的	许多	人们	的	我们的	自己的	时间	,

对我们这个时代很多人来说，这都是一种浓厚的兴趣。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv]['mɒrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'ment] [wɪtʃ] [ðiːz] ['vɜːrsəz]
who are in the painful state of moral and religious ferment which these verses
WHO 是 在 这 痛苦 状态 的 道德 和 宗教 发酵 哪个 这些 诗句
[ˌreprɪ'zent] ;
represent ;
代表 ;

他们正处于这些诗句所描述的那种痛苦的道德和宗教动荡之中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['æksɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɔːdiəns]
but it is a mere accident of the time that there is any considerable audience
但 它 是 一个 仅仅 事故 的 这 时间 那 那里 是 任何 大量 观众
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ʌtərəns] ,
for such utterances ,
为了 这样的 话语 ,

但这类言论之所以能有相当数量的听众，纯属时代巧合。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [məʊst] [men] [wɪl] [fiːl] [sə'praɪz] [ðæt]
and in a generation or two it is probable that most men will feel surprise that
和 在 一个 一代 或者 二 它 是 可能 那 最多 男人 将要 感觉 惊喜 那
[ðeə(r)] [kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [huː] [faʊnd] ['pəʊətri][ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['mætə(r)] .
there could ever have been a public who found poetry in this sort of matter .
那里 可以 曾经 有 到过 一个 民众 WHO 成立 诗 在 这 种类 的 事情 .

一两代人之后，很可能大多数男人都会感到惊讶，竟然会有公众在这种事情中发现诗意。

[ðə; ði] “ ['bɒθɪ] [ɒv; əv]['toʊbər] - [nə; nɑː] - - ” [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][kən'sɪdərəb(ə)l]['pəʊɪm][ɒv; əv] [klʌfs]
The “ Bothie of Tober - na - Vuolich ” is the only considerable poem of Clough's
这 “ 博西 的 托伯 - 纳 - - ” 是 这 仅有的 大量 诗 的 克拉夫的
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːm] , { - }
in which he seems , { 123 }
在 哪个 他 似乎 , { - }

《托伯纳沃利奇的博西》是克拉夫唯一一首重要的诗，在这首诗中，他似乎.....{123}

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

一段时间内，

[tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [slaʊ] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd][tuː; tə]
to have got out of his slough of introspection and doubt and to
到 有 得到 出去 的 他的 泥沼 的 内省 和 怀疑 和 到
[hæv; həv] [briːð] [ðə; ði] ['helθi] [eə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['kɒmən] [hjuː'mænəti] .
have breathed the healthy air of nature and common humanity .
有 呼吸 这 健康 空气 的 自然 和 常见的 人类 .

他终于摆脱了内省和怀疑的泥沼，呼吸到了大自然和人类共同的清新空气。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['meni] [ɑː'tɪstɪk] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] , [ðɪs] ['pəʊɪm][ɪz][səʊ] ['helθi] , ['hjuːmən] , [ænd; ənd]
In spite of many artistic shortcomings , this poem is so healthy , human , and
在 尽管如此 的 许多 艺术 缺点 , 这 诗 是 所以 健康 , 人类 , 和
[ə'rɪdʒən(ə)l] ,
original ,
原来的 ,

尽管这首诗存在许多艺术上的不足，但它却如此健康、充满人性且独具创意。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skeəsli] [feɪl][tuː; tə] [sə'vaɪv] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
that it can scarcely fail to survive when a good deal of far more fashionable
那 它 能 几乎 失败 到 存活 什么时候 一个 好的 交易 的 远的 更多的 时髦
[vɜːs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [menz] ['meməriz] .
verse shall have disappeared from men's memories .
诗 将 有 消失 从 男士 回忆 .

即使许多更流行的诗歌都已从人们的记忆中消失，它也几乎不可能不流传下去。

[ðə; ði][wʌn] [ɪn'fæləbl] [nəʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['pəʊɪt] — [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self][ɪn]

The	one	infallible	note	of	a	true	poet	—	the	power	of	expressing	himself	in
这	一	绝对正确	笔记	的	一个	真的	诗人	—	这	力量	的	表达	他自己	在

['rɪðmɪk(ə)l] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['sʌtlti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] ['bæf(ə)l][ə'næləsɪs] — [ɪz]['ɔːlsəʊ]

rhythmical	movements	of	subtilty	and	sweetness	which	baffle	analysis	—	is	also
有节奏的	移动	的	微妙	和	甜味	哪个	挡板	分析	—	是	还

[dɪ'stɪŋktli] ['mænɪfest][ɪn] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['bɒθɪ] ,

distinctly	manifest	in	passages	of	the	“	Bothie	,
明显地	显现	在	段落	的	这	“	博西	,

一位真正诗人的一项不可更改的特质——以微妙而甜美的节奏律动来表达自己，这种律动令分析难以捉摸——在《博西》的段落中也得到了清晰的体现。

” [p'æsɪdʒɪz] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [wiː; wi] ['fænsi] ,

”	passages	the	music	of	which	was	,	we	fancy	,
”	段落	这	音乐	的	哪个	曾是	,	我们	想要	,

”段落的音乐，我们想象中是，

['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] ['tenɪsən] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] ['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv] “ [mɔːd] .

lingering	in	the	ear	of	Tennyson	when	he	wrote	certain	parts	of	“	Maud	.
挥之不去的	在	这	耳朵	的	丁尼生	什么时候	他	写道	肯定	部分	的	“	莫德	.

在丁尼生创作《莫德》的某些部分时，这番话一直萦绕在他的耳边。

” [ðə; ði][əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪdɪl] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] .

”	The	originality	of	this	idyl	is	beyond	question	.
”	这	独创性	的	这	牧歌	是	超过	问题	.

“这处田园诗般的景象的独特性毋庸置疑。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)]['pəʊɪm] ,

It	is	not	in	the	least	like	any	other	poem	,
它	是	不是	在	这	至少	喜欢	任何	其他	诗	,

它与任何其他诗歌都截然不同。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒnəli] [ˌɒsten'teɪʃəs] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] “ ['hɜːmən] [ænd; ənd]

and	an	occasionally	ostentatious	touch	of	the	manner	of	“	Herman	and
和	一个	偶尔	炫耀的	触碰	的	这	方式	的	“	赫尔曼	和

[ˌdɔːrə'θiə] ” [siːm] [tuː; tə]['rendə(r)] [ðɪs] [əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði][meɪn] .

Dorothea	”	seems	to	render	this	originality	all	the	more	conspicuous	in	the	main	.
多萝西娅	”	似乎	到	使成为	这	独创性	全部	这	更多的	显眼的	在	这	主要的	.

偶尔流露出的《赫尔曼和多萝西娅》式的炫耀手法，似乎让这种原创性在总体上更加引人注目。

[ə'nʌðə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl]['paʊə(r)] , ['skeəsli] [les] ['kwestʃənəb(ə)l] [ðæn; ðən][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]

Another	note	of	poetical	power	,	scarcely	less	questionable	than	is	that	of
其他	笔记	的	诗意的	力量	,	几乎	较少的	值得怀疑	比	是	那	的

['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['sʌtlti] [ɒv; əv] ['rɪðəm] ,

sweetness	and	subtilty	of	rhythm	,
甜味	和	微妙	的	韵律	,

诗歌的另一大力量，其甜美和韵律的微妙之处也同样毋庸置疑。

[ɪz][ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [breθ] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [eks'heil][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] -

is	the	warm	and	pure	breath	of	womanhood	which	is	exhaled	from	the	love	-
是	这	温暖的	和	纯的	气息	的	女性	哪个	是	呼气	从	这	爱	-

[p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm] .

passages	of	this	poem	.
段落	的	这	诗	.

这是从这首诗的爱情篇章中呼出的温暖而纯净的女性气息。

[klʌf] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [felt] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]
Clough seems to have felt , in the presence of a simple and amiable
克拉夫 似乎 到 有 毛毡 , 在 这 在场 的 一个 简单的 和 可亲
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

克拉夫似乎觉得，在一位朴实友善的女士面前，

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] ['æktɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'bju:k] [ænd; ənd] ['spi:tʃləs]
a mystery of life which acted for a time as the rebuke and speechless
一个 神秘 的 生活 哪个 行动 为了 一个 时间 作为 这 训斥 和 无言
[sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] [daut] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [di'stres] .
solution of all doubts and intellectual distresses .
解决方案 的 全部 疑虑 和 知识分子 痛苦 .

生命的奥秘，曾一度成为对所有疑虑和智力困扰的无声驳斥和解答。

[ði:z] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] { - }
These passages in the { 124 }
这些 段落 在 这 { - }

这些段落在{124}

“ ['bɒθɪ] , ” [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪ'gri:] , [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] “ [ə'muə] [di:] ['vɔɪɪdʒ] , ”
“ Bothie , ” and , in a less degree , some others in the “ Amours de Voyage , ”
“ 博西 , ” 和 , 在 一个 较少的 程度 , 一些 其他的 在 这 “ 爱神 德 航程 , ”
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

《博西》以及程度稍轻的其他一些《旅行之恋》中的人物，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɜ:bd] [kɔ:s] [ɒv; əv] [klʌfs] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [vɜ:s] , [laɪk] [ðə; ði] [di:p] , [pjʊə(r)] ,
in the disturbed course of Clough's ordinary verse , like the deep , pure ,
在 这 不安 课程 的 克拉夫的 普通的 诗 , 喜欢 这 深的 , 纯的 ,

在克拉夫平凡诗歌的曲折历程中，如同深沉、纯粹的……

[ænd; ənd][skaɪ] - [rɪ'flektɪŋ] [pu:lz] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['restləs]
and sky - reflecting pools which occasionally appear in the course of a restless
和 天空 - 反思 游泳池 哪个 偶尔 出现 在 这 课程 的 一个 不安
['maʊntən] ['rɪvə(r)] . { - }
mountain river . { 125 }
山 河 . { - }

以及偶尔出现在湍急山河中的、倒映着天空的水潭。{125}

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

['eməsn]
EMERSON
爱默生

爱默生

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['emәsn] [әʊ] [ðeə(r)] [tʃi:f] [kleɪm] [ɒn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	life	and	writings	of	Emerson	owe	their	chief	claim	on	our	attention	to	the
这	生活	和	著作	的	爱默生	欠	他们的	首席	宣称	在	我们的	注意力	到	这

[fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [fɔ:s] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [bɪ'li:f] — [ɪf]

fact	that	they	represent	with	singular	force	a	line	of	thought	and	belief	—	if
事实	那	他们	代表	和	单数	力量	一个	线	的	想法	和	信仰	—	如果

[bɪ'li:f] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [kɔ:ld] — [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

belief	it	can	be	called	—	which	an	immense	number	of	the	young	,
信仰	它	能	是	称为	—	哪个	一个	巨大	数字	的	这	年轻的	,

爱默生的生平和著作之所以能引起我们的关注，主要原因在于它们以独特的力量代表了一种思想和信仰——如果可以称之为信仰的话——这种思想和信仰吸引了大量的年轻人。

[ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bi:n]

intelligent	,	and	sincere	of	the	past	and	present	generation	have	been
聪明的	,	和	真诚	的	这	过去的	和	展示	一代	有	到过

[ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ,

endeavouring	to	follow	,
努力	到	跟随	,

过去和现在有智慧、有诚意的人们一直在努力追随。

[ðəʊ] [æz; əz] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɔ:(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .

though	as	yet	without	any	remarkable	or	satisfactory	results	.
尽管	作为	然而	没有	任何	卓越	或者	令人满意的	结果	.

虽然目前尚未取得任何显著或令人满意的结果。

“ ['evri] [mæn] [ɪz] [pə'tenʃəli] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['dʒi:niəs] ,

“	Every	man	is	potentially	a	man	of	genius	,
“	每一个	男人	是	可能	一个	男人	的	天才	,

“每个人都有成为天才的潜质”，

” [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] ['dɒgmə] [ɒv; əv] ['ɛmərsənz] [rɪ'lɪdʒən] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nəʊweə(r)] [pʊt] [ðʌs] ['pleɪnli] [baɪ]

”	is	the	one	dogma	of	Emerson's	religion	—	though	it	is	nowhere	put	thus	plainly	by
”	是	这	一	教条	的	爱默生的	宗教	—	尽管	它	是	无处	放	因此	显然	经过

[hɪm] ;

him	;
他	;

“这是爱默生宗教的唯一信条——尽管他本人从未如此明确地表达过；

[ænd; ənd] [ɪts] [wʌn] [kə'mɑ:ndmənt] [ɪz] “ [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['dʒi:niəs] .

and	its	one	commandment	is	“	Be	a	man	of	genius	.
和	它是	一	诚命	是	”	是	一个	男人	的	天才	.

它唯一的诚命是“要做一个天才”。

” ['æbsəlu:t] [ˌnɒnkən'fɔ:məti] [wɪð] ['evriθɪŋ] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] , [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:st] [kən'dɪʃn]

”	Absolute	nonconformity	with	everything	,	we	are	taught	,	is	the	first	condition
”	绝对	不合格	和	一切	,	我们	是	教授	,	是	这	第一的	状况

[ɒv; əv] ['pɜ:sən(ə)l] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [wel] - ['bi:ɪŋ] ;

of	personal	and	social	well	-	being	;
的	个人的	和	社会的	出色地	-	存在	;

“我们被教导说，绝对不墨守成规是个人和社会幸福的首要条件；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [in'dʒɔin] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnsaɪt] [æz; əz] ['aʊə(r)] [wʌn]

and	we	are	enjoined	to	look	upon	our	individual	insight	as	our	one
和	我们	是	禁止	到	看	之上	我们的	个人	洞察力	作为	我们的	一

[ɪn'fæləbl] [gaɪd] ,

infallible	guide	,
绝对正确	指导	,

我们被要求将个人的洞察力视为我们唯一绝对可靠的指南。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪd] [juː 'es] [gəʊ] [wʌn] [weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

though	it	may	bid	us	go	one	way	to	-	day	and	the	opposite	to	-	morrow	.
尽管	它	可能	出价	我们	去	一	方式	到	-	天	和	这	对面的	到	-	明天	.

虽然它今天可能会让我们走一条路，明天又会让我们走另一条路。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['eməsn] [wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm] { - }

At	the	time	when	Emerson	was	debating	with	him	{	126	}
在	这	时间	什么时候	爱默生	曾是	辩论	和	他	{	-	}

在爱默生与他辩论的时候{126}

[self] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æz; əz] [ˌjuːnɪ'teərɪən] ['priːtʃə(r)] [hiː; hi]

self	as	to	whether	he	should	throw	up	his	office	as	Unitarian	preacher	he
自己	作为	到	无论	他	应该	扔	向上	他的	办公室	作为	一神论派	牧师	他

[siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv]

seems	to	have	had	some	searchings	of	heart	as	to	the	validity	of
似乎	到	有	有	一些	搜索	的	心	作为	到	这	有效性	的

[ðə; ði] [njuː] ['dɒktrɪn] .

the	new	doctrine	.
这	新的	教义	.

至于他是否应该放弃自己作为一位一神论牧师的职位，他似乎对新教义的有效性进行了一些内心的反思。

“ [haʊ] , ” [hiː; hi] [raɪts] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːn(ə)l] ,

“	How	,	”	he	writes	,	in	his	Journal	,
“	如何	,	”	他	写	,	在	他的	杂志	,

他在日记中写道：“如何……”

“ [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] [wɜːld] [get] [ɒn] [ɪf] [ɔːl] [ɪts] [bəʊz] [es'priː] [rɪ'kælsɪtreɪt] [ə'pɒn] [ɪts] [ə'pruːvd]

“	shall	the	droning	world	get	on	if	all	its	beaux	esprits	recalcitrate	upon	its	approved
“	将	这	无人机	世界	得到	在	如果	全部	它是	美男子	艾斯普利特	利卡西特	之上	它是得到正式认可的	

[fɔːmz] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ænd; ənd] [kwɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪŋg(ə)l] -

forms	and	accepted	constitutions	and	quit	them	in	order	to	be	single	-
表格	和	公认	宪法	和	辞职	他们	在	命令	到	是	单身的	-

['maɪndɪd] ?

minded	?
有思想	?

“如果所有才华横溢的精英人士都背弃已批准的形式和公认的宪法，并为了追求一心一意而放弃它们，那么这个单调乏味的世界还能继续运转吗？”

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [ri'faɪnəz] [wʊd] [prə'djuːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [dæmd] .

The	double	-	refiners	would	produce	at	the	other	end	the	double	-	damned	.
这	双倍的	-	精炼厂	会	生产	在	这	其他	结尾	这	双倍的	-	该死的	.

双精炼机将在另一端生产出双重诅咒。

” [ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [θɪŋ] ['evə(r)] [sed] [baɪ] ['eməsn] ;

”	This	is	perhaps	the	wisest	thing	ever	said	by	Emerson	;
”	这	是	也许	这	最明智的	事物	曾经	说	经过	爱默生	;

“这或许是爱默生说过的最明智的话；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [dɪ'fɪnətɪvli] [wɪð] [ðə; ði] “ ['dʌb(ə)l] [ri'faɪnəz] . ”

but	he	nevertheless	chose	his	part	definitively	with	the	“	double	refiners	.	”
但	他	尽管如此	选择	他的	部分	绝对地	和	这	“	双倍的	精炼厂	.	”

但他最终还是选择了站在“双重炼金者”一边。

“ [aɪ] [heɪt] ['priːtʃɪŋ] , ” [hiː; hi] [raɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːn(ə)l] .

“	I	hate	preaching	,	”	he	writes	in	a	subsequent	page	of	his	Journal	.
“	我	恨	布道	,	”	他	写	在	一个	随后的	页	的	他的	杂志	.

“我讨厌说教，”他在日记的下一页写道。

“ ['pri:tʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [pledʒ] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [ai] [fi:l] [ænd; ənd] [θɪŋk] [tu:; tə] - [deɪ]

“	Preaching	is	a	pledge	,	and	I	wish	to	say	what	I	feel	and	think	to	-	day
“	布道	是	一个	保证	,	和	我	希望	到	说	什么	我	感觉	和	思考	到	-	天

,

,

,

“讲道是一种承诺，我今天想表达我的感受和想法。”

[wɪð] [ðə; ði][prə'vaɪzəʊ] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

with	the	proviso	that	to	-	morrow	perhaps	I	shall	contradict	it	all	.
和	这	但书	那	到	-	明天	也许	我	将	顶撞	它	全部	.

但前提是，也许明天我就会推翻这一切。

” [ɪn][ðə; ði] [fri:] [ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'vaɪzəʊ][hi:; hi] [ə'kɔ:dɪŋli] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]

”	In	the	free	use	of	his	proviso	he	accordingly	,	for	the	remainder	of
”	在	这	自由的	使用	的	他的	但书	他	因此	,	为了	这	余	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

“因此，在他余生中，他可以自由使用他的但书，

['fɒləʊd] [ænd; ənd] [tɔ:t] ['ʌðə(r)z][tu:; tə] ['fɒləʊ] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] “ [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,

followed	and	taught	others	to	follow	what	he	called	“	intuition	,
随后	和	教授	其他的	到	跟随	什么	他	称为	“	直觉	,

他自己也遵循并教导别人遵循他所谓的“直觉”，

” ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] “ [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ” [tu:; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ɪt'self] .

”	even	though	it	should	not	wait	for	“	to	-	morrow	”	to	contradict	itself	.
”	甚至	尽管	它	应该	不是	等待	为了	“	到	-	明天	”	到	顶撞	本身	.

即便它不应该等到“明天”才自相矛盾。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st][peɪdʒ][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn] “ ['kærəktə(r)] ” [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪd]

in	the	last	page	but	one	of	the	essay	on	“	Character	”	we	are	instructed
在	这	最后的	页	但	一	的	这	散文	在	“	特点	”	我们	是	指示

[tu:; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] [kraɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] “ [ðə; ði][maɪnd] [rɪ'kwaɪəz]

to	reject	the	doctrine	of	the	divinity	of	Christ	because	“	the	mind	requires
到	拒绝	这	教义	的	这	神	的	基督	因为	“	这	头脑	需要

[ə; eɪ] ['vɪktəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensɪz] ,

a	victory	to	the	senses	,
一个	胜利	到	这	感官	,

在关于“品格”的文章倒数第二页中，我们被指示要拒绝基督神性的教义，因为“心灵需要战胜感官，

[ə; eɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'vɜ:t] [dʒʌdʒ] , ['dʒʊəri] , ['səʊldʒə(r)] ,

a	force	of	character	which	will	convert	judge	,	jury	,	soldier	,
一个	力量	的	特点	哪个	将要	转变	法官	,	陪审团	,	士兵	,

一种能够感化法官、陪审团和士兵的强大品格。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [peɪdʒ][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] , “ [wen] [ðæt] [lʌv]

and	king	and	on	the	following	page	we	are	told	that	,	“	when	that	love
和	国王	和	在	这	下列的	页	我们	是	讲述	那	,	“	什么时候	那	爱

[wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] - ['sʌfərɪŋ] , { - }

which	is	all	-	suffering	,	{	127	}
哪个	是	全部	-	痛苦	,	{	-	}

国王，下一页告诉我们，“当那份充满苦难的爱，{127}

[ɔːl] - [əb'steɪnɪŋ] , [ɔːl] - [ə'spaɪərɪŋ] . . . ['kɒmz] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

all	-	abstaining	,	all	-	aspiring	.	.	.	comes	into	our	streets	and	houses	,
全部	-	禁欲	,	全部	-	有抱负的	.	.	.	来	进入	我们的	街道	和	房屋	,

完全禁欲、完全渴望……的人走进了我们的街道和家中，

['əʊnli][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ][kæn; kən] [nəʊ] [ɪts] [feɪs] .

only	the	pure	and	aspiring	can	know	its	face	.
仅有的	这	纯的	和	有抱负的	能	知道	它是	脸	.

只有纯洁而有抱负的人才能认清它的真面目。

" ['ɛmərsənz] [laɪf] , ['dʒɜːrnl] ,

"	Emerson's	life	,	journals	,
"	爱默生的	生活	,	期刊	,

“爱默生的生平、日记，

[ænd; ənd] ['lɛtəz] [kən'sɪdərəbli] ['mɒdɪfaɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] ['eseɪz; e'seɪz]

and	letters	considerably	modify	the	impression	which	his	published	essays
和	信件	相当	调整	这	印象	哪个	他的	已发布	散文

[ænd; ənd] ['lektʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [liːv] — ['neɪmli] ,

and	lectures	are	calculated	to	leave	—	namely	,
和	讲座	是	计算	到	离开	—	即	,

信件大大改变了他已发表的文章和演讲所要给人留下的印象——即：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['strɪŋə(r)] - [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] ['laɪvli] [θɔːts] , ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

that	he	was	a	mere	stringer	-	together	of	lively	thoughts	,	images	,	and
那	他	曾是	一个	仅仅	纵梁	-	一起	的	热闹	想法	,	图片	,	和

[pəʊ'etɪkəl]['epigræm] .

poetical	epigrams	.
诗意的	警句	.

他只不过是将生动的思想、意象和诗意的警句串联起来而已。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hjuː'mænəti] ,

He	seems	to	have	made	the	best	of	his	own	humanity	,
他	似乎	到	有	制成	这	最好的	的	他的	自己的	人类	,

他似乎已经充分发挥了自己的人性。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,

and	to	have	always	done	the	right	according	to	his	judgment	,
和	到	有	总是	完毕	这	正确的	根据	到	他的	判断	,

而且他始终按照自己的判断行事，做正确的事。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'vɒlvd] ['sɪəriəs] [pɪ'kjuːniəri] [ˌɪnkən'viːniəns] , [ænd; ənd]

though	the	doing	of	it	sometimes	involved	serious	pecuniary	inconvenience	,	and
尽管	这	正在做	的	它	有时	涉及	严肃的	金钱	不便	,	和

,

,

,

虽然这样做有时会造成严重的经济损失，而且，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] , ['vaɪələnt]['pɒpjələ(r)]

as	in	the	case	of	his	opposition	to	the	fugitive	slave	law	,	violent	popular
作为	在	这	案件	的	他的	反对	到	这	逃犯	奴隶	法律	,	暴力	受欢迎的

[ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

disapprobation	.
非难	.

例如，他反对逃奴法，就遭到了民众的强烈反对。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kaɪndli][ænd; ənd]['mɒrəl][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'leʃən'ʃɪp] ,

He	was	kindly	and	moral	in	his	family	and	social	relationships	,
他	曾是	亲切地	和	道德	在	他的	家庭	和	社会的	关系	,

他为人友善，在家庭和社交关系中都恪守道德准则。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðəʊz] ['vi:niəl] [sɪnz][ɒv; əv]

and	was	conscientious	even	to	a	fault	in	avoiding	those	venial	sins	of
和	曾是	尽责的	甚至	到	一个	过错	在	避免	那些	可怜的	罪孽	的

['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] [tu:] [ɪn'dɪfrənt] .

language	to	which	the	most	of	us	are	perhaps	too	indifferent	.
语言	到	哪个	这	最多	的	我们	是	也许	也	冷漠	.

他甚至一丝不苟，避免犯下我们大多数人可能过于漠视的那些轻微的语言错误。

[hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [əd'maiərə] ['sʌmtaɪmz] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][æn; ən] " ['eɪndʒl] .

His	American	admirers	sometimes	spoke	of	him	as	an	"	angel	.
他的	美国人	仰慕者	有时	辐	的	他	作为	一个	"	天使	.

他的美国仰慕者有时称他为"天使"。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [sɪlf] .

"	At	any	rate	,	he	was	a	sort	of	sylph	.
"	在	任何	速度	,	他	曾是	一个	种类	的	精灵	.

总之，他就像个精灵。

[hi:; hi]['nəʊtɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'petrɪət] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] " [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['pæʃ(ə)nz] , ['əʊnli]

He	noted	of	his	compatriots	generally	that	"	they	have	no	passions	,	only
他	著名的	的	他的	同胞们	一般来说	那	"	他们	有	不	激情	,	仅有的

['æpitait] .

appetites	.
食欲	.

他指出，他的同胞们普遍"没有激情，只有欲望"。

" [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd]['naɪðə(r)] ['pæʃ(ə)n] [nɔ:(r)] ['æpɪtaɪt] ;

"	He	seems	to	have	had	neither	passion	nor	appetite	;
"	他	似乎	到	有	有	两者都不	热情	也不	食欲	;

"他似乎既没有激情也没有欲望；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ʌtə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] " ['nɒns(ə)ns] " [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]

and	there	was	an	utter	absence	of	"	nonsense	"	about	him	which	made	it
和	那里	曾是	一个	说出	缺席	的	"	废话	"	关于	他	哪个	制成	它

['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɪm] .

almost	impossible	to	be	intimate	with	him	.
几乎	不可能的	到	是	亲密的	和	他	.

他身上完全没有"胡言乱语"，这使得与他建立亲密关系几乎是不可能的。

['mɑ:grət] ['fʊlə(r)] , [hɪz; ɪz][kləusɪst] [frend] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Margaret	Fuller	,	his	closest	friend	,	and	even	his	wife	,	whom	he	loved	in	his
玛格丽特	富勒	,	他的	最接近	朋友	,	和	甚至	他的	妻子	,	谁	他	喜爱	在	他的

[əʊn] [sə'ri:n] [wei] ,

own	serene	way	,
自己的	安详	方式	,

玛格丽特·富勒，他最亲密的朋友，甚至是他的妻子，他以自己平静的方式深爱着她。

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪft] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌædə'mæntaɪn]

seem	to	have	chafed	under	the	impossibility	of	getting	within	the	adamantine
似乎	到	有	擦伤	在下面	这	不可能	的	获得	之内	这	金刚石

[sfɪə(r)] [ɒv; əv][self] - ['kɒnʃəsnəs] { - }

sphere	of	self	-	consciousness	{	128	}
领域	的	自己	-	意识	{	-	}

似乎对无法进入坚不可摧的自我意识领域感到不满{128}

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

which	surrounded	him	.
哪个	包围	他	.

他被包围着。

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['græmə(r)] ;

He	not	only	could	not	forget	himself	,	but	he	could	not	forget	his	grammar	;
他	不是	仅有的	可以	不是	忘记	他自己	,	但	他	可以	不是	忘记	他的	语法	;

他不仅忘不了他自己，也忘不了他的语法；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] " [kəm'pəʊzɪŋ] " [hɪz; ɪz] [θɔːts]

and	when	he	talked	he	seemed	rather	to	be	"	composing	"	his	thoughts
和	什么时候	他	谈话	他	似乎	相当	到	是	"	构成	"	他的	想法

[ðæn; ðən] ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] .

than	thinking	them	.
比	思维	他们	.

而且他说话的时候，似乎更像是在"组织"自己的想法，而不是在思考。

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [əd'maɪərə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['henri] [dʒeɪmz] [ðə; ðɪ] ['eldə(r)] ,

His	friend	and	admirer	,	Mr	.	Henry	James	the	elder	,
他的	朋友	和	仰慕者	,	先生	.	亨利	詹姆斯	这	长老	,

他的朋友和仰慕者，老亨利·詹姆斯先生，

[kəm'pleɪnz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːm] .

complains	that	for	this	reason	his	conversation	was	without	charm	.
抱怨	那	为了	这	原因	他的	对话	曾是	没有	魅力	.

他抱怨说，正因为如此，他的谈话才缺乏魅力。

" [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [keɪm] [bʌt; bət] ['epigræm] , ['sʌmtaɪmz] ['klevə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [nɒt] .

"	For	nothing	ever	came	but	epigrams	,	sometimes	clever	,	sometimes	not	.
"	为了	没有什么	曾经	来了	但	警句	,	有时	聪明的	,	有时	不是	.

"因为除了警句之外什么也没有，有时巧妙，有时不巧妙。"

" [hɪz; ɪz] ['mænəz] [ænd; ənd] ['dɪskɔːs] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'veərɪəbli] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['eɪmɪəb(ə)l] .

"	His	manners	and	discourse	were	,	however	,	invariably	kind	and	amiable	.
"	他的	礼仪	和	话语	是	,	然而	,	总是	种类	和	可亲	.

然而，他的举止和谈吐总是和蔼可亲的。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['sɑːkæzəm] ,

He	never	seems	to	have	uttered	a	personal	sarcasm	,
他	绝不	似乎	到	有	说出	一个	个人的	讽刺	,

他似乎从未说过一句带有讽刺意味的话。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['sɪəriəsli] ['æŋgri] .

and	only	once	in	his	life	to	have	been	seriously	angry	.
和	仅有的	一次	在	他的	生活	到	有	到过	严重地	生气的	.

他一生中只有一次真正生气过。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli]

This	was	on	occasion	of	the	famous	fugitive	slave	law	,	which	he	indignantly
这	曾是	在	场合	的	这	著名的	逃犯	奴隶	法律	,	哪个	他	愤慨地

[dɪ'kleəd] [wʊd] [biː; bi] [ˌdisə'bei] ,

declared	would	be	disobeyed	,
声明	会	是	违抗命令	,

当时正值著名的逃奴法颁布之际，他愤慨地宣称要违抗该法。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['evri] ['ɒnɪst] [mæn] .

if	need	be	,	by	himself	and	every	honest	man	.
如果	需要	是	,	经过	他自己	和	每一个	诚实的	男人	.

如果需要，他可以靠自己和所有正直的人。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɜːrnɪs] [raɪts] [ɒv; əv] ['eməsn] : " [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪbiz] [ænd; ənd]

Dr	.	W	.	H	.	Furness	writes	of	Emerson	:	"	We	were	babies	and
博士	.	W	.	H	.	弗内斯	写	的	爱默生	:	"	我们	是	婴儿	和

['skuːl,feləu] [tə'geðə(r)] .

schoolfellows	together	.
同学们	一起	.

WH Furness 博士这样描述爱默生："我们一起当过婴儿和同学。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艺术原则等(Principle in Art, Etc.)
第5/7页

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi]['evə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [bɔɪz] - [pleɪz] . . . .
I don't think he ever engaged in boys ' plays . . . .
我 不 思考 他 曾经 已订婚的 在 男孩们 - 演出 . . . .

我认为他从未参与过男孩们的游戏.....

[ai][kæn; kən][æz; əz]['lɪt(ə)l] [rɪ'membə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['lɪtərəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] [æz; əz]
I can as little remember when he was not literary in his pursuits as
我 能 作为 小的 记住 什么时候 他 曾是 不是 文学 在 他的 追求 作为
[wen] [ai] [fɜːst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
when I first made his acquaintance .
什么时候 我 第一的 制成 他的 熟人 .

我几乎不记得他何时开始从事文学研究，就像我不记得我第一次认识他是什么时候一样。

" [ɪn'diːd] , " [ɔː'reɪt, 'ɔːreɪt] " [wɒz; wəz][ɪn] ['ɛmərsənz] [blʌd] .
" Indeed , " orating " was in Emerson's blood .
" 的确 , " 演讲 " 曾是 在 爱默生的 血 .

“的确，演说天赋流淌在爱默生的血液里。”

['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [nəʊn] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd] ['relətɪvz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] "
Nearly all his known ancestors and relatives seem to have been "
几乎 全部 他的 已知 祖先 和 亲属 似乎 到 有 到过 "
['mɪnɪstər] " [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
ministers " of some denomination or other .
部长们 " 的 一些 面值 或者 其他 .

他已知的祖先和亲戚几乎都是某个教派的“牧师”。

[hɪz; ɪz] [skuːl] - [deɪz] — [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ɪn] ['eni] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]
His school - days — though he never became a scholar in any department of
他的 学校 - 天 — 尽管 他 绝不 成为 一个 学者 在 任何 部门 的
['lɜːnɪŋ] — [bɪ'gæn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [əʊld] .
learning — began before he was three years old .
学习 — 开始 前 他 曾是 三 年 老的 .

虽然他从未在任何学科领域成为学者，但他的求学生涯却在他三岁之前就开始了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɒd] [mʌnθs] — " [rælf] [dʌz]
His father complains of the baby of two years and odd months — " Ralph does
他的 父亲 抱怨 的 这 婴儿 的 二 年 和 奇怪的 几个月 — " 拉尔夫 做
[nɒt] [riːd] ['veri] [wel] [jet] " ;
not read very well yet " ;
不是 读 非常 出色地 然而 " ;

他的父亲抱怨说，这个两岁零几个月大的孩子“拉尔夫还不太会读书”；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] { - }
and during { 129 }
和 期间 { - }

以及在{129}期间

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɜːrnɪs] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [ʌp]['ʌndə(r)] " [ðə; ði]
all the rest of his youth Dr . Furness says that he grew up under " the
全部 这 休息 的 他的 青年 博士 . 弗内斯 说道 那 他 生长 向上 在下面 " 这
['preʃə(r)] [ɒv; əv][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['meni] ['lɪtərəri] ['ætməsˌfɪr] .
pressure of I know not how many literary atmospheres .
压力 的 我 知道 不是 如何 许多 文学 氛围 .

弗内斯博士说，在他余下的整个青年时期，他都在“无数文学氛围的压力下”长大。

" [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] — [huː]

"	Add	to	this	the	fact	that	his	father	and	mother	and	his	aunt	—	who
"	添加	到	这	这	事实	那	他的	父亲	和	母亲	和	他的	阿姨	—	WHO

[wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [gaɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊnɪdʒ] — [wɜː(r); wə(r)] [pˈɜːsənz] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk]

was	the	chief	guide	of	his	nonage	—	were	persons	who	seemed	to	think
曾是	这	首席	指导	的	他的	未成年	—	是	人	WHO	似乎	到	思考

[ðæt] [lʌv] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] ['mænɪfestɪd] [baɪ][sɪ'vɪə(r)]['djuːti] ,

that	love	could	only	be	manifested	by	severe	duty	,
那	爱	可以	仅有的	是	表现出来	经过	严重	责任	,

此外，他的父母和姑姑——他幼年时期的主要指导者——似乎都认为爱只能通过严格的责任来表达。

[ænd; ənd] ['reəli] [ʃəʊd] [hɪm] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv] " [əˈfekʃn] ,

and	rarely	showed	him	any	signs	of	the	weaknesses	of	"	affection	,
和	很少	显示	他	任何	标志	的	这	弱点	的	"	感情	,

很少向他流露出任何"感情"的弱点，

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][æz; əz][bæd][ə; eɪ] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒrəl] , [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ,

"	and	we	have	as	bad	a	bringing	-	up	for	a	moral	,	philosophical	,
"	和	我们	有	作为	坏的	一个	带来	-	向上	为了	一个	道德	,	哲学	,

"我们在道德、哲学方面受到的教育也同样糟糕，

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃə(r)] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪzd] .

and	religious	teacher	as	could	well	have	been	devised	.
和	宗教	老师	作为	可以	出色地	有	到过	设计	.

以及一位可以设想的宗教教师。

" [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][fɜːst] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] .

"	The	natural	first	,	and	afterwards	the	spiritual	.
"	这	自然的	第一的	,	和	然后	这	精神	.

"先有属世的，后有属灵的。"

" [weə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [əˈfekʃn] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [meɪn] ['fæktəz] [ɒv; əv] ['ɜːli]

"	Where	innocent	joy	and	personal	affection	have	not	been	main	factors	of	early
"	在哪里	清白的	喜悦	和	个人的	感情	有	不是	到过	主要的	因素	的	早期的

[ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [həʊl] [laɪf] ['wɒnts][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˌkrɪstɪ'ænəti] ;

experience	the	whole	life	wants	the	key	to	Christianity	;
经验	这	所有的	生活	想要	这	钥匙	到	基督教	;

"如果纯真的快乐和个人情感不是早期经历的主要因素，那么整个人生就缺乏基督教的钥匙；

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [feɪθ] — [ɪkˈsept] [ðæt] [ɪn] " ['dʒiːniəs] , "

and	a	rejection	of	all	faith	—	except	that	in	"	genius	,	"
和	一个	拒绝	的	全部	信仰	—	除了	那	在	"	天才	,	"

并摒弃一切信仰——除了对"天才"的信仰。

" ['əʊvə(r)] - [səʊl] , "

"	over	-	soul	,	"
"	超过	-	灵魂	,	"

"超灵"，

" [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , " [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['ɪmpətənt]

"	a	somewhat	which	makes	for	righteousness	,	"	or	some	other	such	impotent
"	一个	有些	哪个	制作	为了	义	,	"	或者	一些	其他	这样的	阳痿

[æbˈstrækʃn] — [ɪz] , [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] ,

abstraction	—	is	,	in	our	day	,
抽象	—	是	,	在	我们的	天	,

"某种使人变得正义的东西"，或者其他类似的无力的抽象概念——在今天看来，

['ɔːlməʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [sɪn'serəti] [laɪk] ['ɛmərsənz] , [ɪ'speʃəli] [wen]

almost	inevitable	in	a	mind	of	constitutional	sincerity	like	Emerson's	,	especially	when
几乎	不可避免的	在	一个	头脑	的	宪法	诚意	喜欢	爱默生的	,	尤其	什么时候

[sʌtʃ] [sɪn'serəti] [ɪz] [ˌʌnə'kʌmpənid] ,

such	sincerity	is	unaccompanied	,
这样的	诚意	是	无人陪伴	,

对于像爱默生这样具有宪法真诚精神的人来说，这几乎是不可避免的，尤其是在这种真诚缺乏其他因素支撑的情况下。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪm] , [baɪ][ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl]

as	it	was	in	him	,	by	a	warm	and	passionate	nature	and	its	intellectual
作为	它	曾是	在	他	,	经过	一个	温暖的	和	热情的	自然	和	它是	知识分子

[kə'relətɪv] ,

correlative	,
相关性	,

因为他天性热情奔放，而且富有智慧，所以他身上就蕴含着这种特质。

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['kɒnʃəns] .

a	vigorous	conscience	.
一个	蓬勃	良心	.

强烈的良知。

['eməsn] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [ðæt] [ɪz] , [wʌn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] —

Emerson	,	though	a	good	man	—	that	is	,	one	who	lived	up	to	his	lights	—
爱默生	,	尽管	一个	好的	男人	—	那	是	,	一	WHO	居住地	向上	到	他的	灯	—

[hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['kɒnʃəns] .

had	little	or	no	conscience	.
有	小的	或者	不	良心	.

爱默生虽然是个好人——也就是说，他恪守了自己的信念——但他几乎没有良知。

[hiː; hi][əd'maɪəd] [gʊd] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [dɪ'naʊnst] ['iːv(ə)l] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [heɪt]

He	admired	good	,	but	did	not	love	it	;	he	denounced	evil	,	but	did	not	hate
他	钦佩	好的	,	但	做过	不是	爱	它	;	他	谴责	邪恶的	,	但	做过	不是	恨

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他赞赏善，但不热爱善；他谴责恶，但不憎恨恶。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['heɪtfl] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['greɪtli] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] .

and	did	not	even	maintain	that	it	was	hateful	,	but	only	greatly	inexpedient	.
和	做过	不是	甚至	维持	那	它	曾是	可恶	,	但	仅有的	非常	不合适的	.

{ - }

{	130	}
{	-	}

而且他甚至没有认为这种做法是可憎的，而只是认为它非常不妥当。{130}

[ðəʊ] ['eməsn] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət]

Though	Emerson	could	not	see	that	a	religion	of	which	there	is	nothing	left	but
尽管	爱默生	可以	不是	看	那	一个	宗教	的	哪个	那里	是	没有什么	左边	但

[æn; ən] “ ['əʊvə(r)] - [səʊl] ” [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ]

an	“	over	-	soul	”	is	much	the	same	thing	as	a	man	of	whom	there	is	nothing
一个	“	超过	-	灵魂	”	是	很多	这	相同的	事物	作为	一个	男人	的	谁	那里	是	没有什么

[left] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hæt] ,

left	but	his	hat	,
左边	但	他的	帽子	,

尽管爱默生无法理解，一个只剩下“超灵”的宗教，与一个只剩下帽子的人，本质上并无二致。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɒdɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ə'tætʃt]

the	religious	bodies	to	which	he	was	for	many	years	more	or	less	attached
这	宗教	身体	到	哪个	他	曾是	为了	许多	年	更多的	或者	较少的	随附的

[wɜ:(r); wə(r)] [les] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] ,

were	less	devoid	of	humour	,
是	较少的	缺乏	的	幽默	,

他多年来或多或少都与某些宗教团体保持着联系，而这些团体都比较幽默。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒəʊk][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dɒgmə] [bɪ'keɪm] , [ɪn][taɪm] , [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]

and	the	joke	of	a	faith	without	a	dogma	became	,	in	time	,	too	much	for
和	这	开玩笑	的	一个	信仰	没有	一个	教条	成为	,	在	时间	,	也	很多	为了

[ðeə(r)] ['sɪəriəsnəs] .

their	seriousness	.
他们的	严肃	.

而没有教条的信仰这种笑话，随着时间的推移，对他们的严肃态度来说实在太过荒谬了。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [ə'gri:d] ['æmɪkəbli] [tu:; tə] [pɑ:t] , [ænd; ənd] ['eməsn] [pə'sju:d] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] ;

Consequently	they	agreed	amicably	to	part	,	and	Emerson	pursued	his	course	;
最后	他们	同意	友好地	到	部分	,	和	爱默生	追击	他的	课程	;

因此，他们友好地同意分手，爱默生继续他的事业；

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] [kɔ:ld] “ ['pri:tʃɪŋ] ” [bɪ'kʌmɪŋ] [ðens'fɔ:wəd] ['lektʃərɪŋ]

that	which	had	hitherto	been	called	“	preaching	”	becoming	thenceforward	lecturing
那	哪个	有	迄今为止	到过	称为	“	布道	”	成为	此后	讲课

[ænd; ənd] “ [ɔ:'reit, 'ɔ:reit] .

and	“	orating	.
和	“	演讲	.

从此以后，以前被称为“布道”的，变成了讲课和“演说”。

” [ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ]['greɪtə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['tru:θfl] [maɪnd] [laɪk]

”	There	can	be	no	greater	misfortune	for	a	sincere	and	truthful	mind	like
”	那里	能	是	不	更大的	不幸	为了	一个	真诚	和	真实	头脑	喜欢

['ɛmərsənz] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] “ [ɔ:'reit, 'ɔ:reit] .

Emerson's	than	to	have	to	get	a	living	by	“	orating	.
爱默生的	比	到	有	到	得到	一个	活的	经过	“	演讲	.

对于像爱默生这样真诚坦率的人来说，最大的不幸莫过于靠“演说”谋生。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] , [haʊ'evə(r)] ;

”	This	was	his	predicament	,	however	;
”	这	曾是	他的	困境	,	然而	;

然而，这就是他所处的困境；

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]

and	there	can	be	no	doubt	that	his	mind	and	his	writings	were
和	那里	能	是	不	怀疑	那	他的	头脑	和	他的	著作	是

[ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [nə'sesəti] .

the	worse	for	this	necessity	.
这	更糟	为了	这	必要性	.

毫无疑问，这种无奈之举损害了他的思想和作品。

[hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [reɪndʒ][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] .

His	philosophy	afforded	him	only	a	very	narrow	range	of	subject	.
他的	哲学	提供	他	仅有的	一个	非常	狭窄的	范围	的	主题	.

他的哲学思想只允许他研究非常狭窄的主题范围。

[ɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] ['lektʃəz] [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'pɒn] [θri:] [ɔ:(r)]

In	all	his	essays	and	lectures	he	is	but	ringing	the	changes	upon	three	or
在	全部	他的	散文	和	讲座	他	是	但	铃声	这	变化	之上	三	或者

[fɔ:(r)][aɪ'diəz] — [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] ['kɒmənpleɪs] ,

four	ideas	—	which	are	really	commonplace	,
四	想法	—	哪个	是	真的	平凡	,

在他的所有文章和演讲中，他只不过是在对三四个非常普通的观点进行变通而已。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['spraɪtli] [wɪt] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [gɪv] [ðem; ðəm] ['freʃnəs] ;

though	his	sprightly	wit	and	imagination	give	them	freshness	;
尽管	他的	轻快的	有	和	想像力	给	他们	新鲜	;

尽管他活泼的机智和丰富的想象力赋予了它们新鲜感；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['eseɪ] , [mʌtʃ] [les] ['sevrəl] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

and	it	is	impossible	to	read	any	single	essay	,	much	less	several	in	succession	,
和	它	是	不可能的	到	读	任何	单身的	散文	,	很多	较少的	一些	在	演替	,

而且，要读完任何一篇文章都是不可能的，更不用说连续读好几篇了。

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiˌ] ['laɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [tɔː'tɒlədʒi] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ɪts] [ɛkstɹ'ɛməst] ['lɪmɪts] .

without	feeling	that	the	licence	of	tautology	is	used	to	its	extremest	limits	.
没有	感觉	那	这	执照	的	同义反复	是	用过的	到	它是	极端	限制	.

不觉得赘述的自由被滥用到了极致。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['eseɪz; e'seɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , “ [ðə; ðiˌ] ['pəʊɪt] , ”

In	a	few	essays	—	for	example	,	“	The	Poet	,	”
在	一个	很少	散文	—	为了	例子	,	“	这	诗人	,	”

在一些文章中——例如《诗人》

“ ['kærəktə(r)] ,

“	Character	,
”	特点	,

“特点，

” [ænd; ənd] “ [lʌv] ” — [ðə; ðiˌ] ['raɪtərz] [hɑːt] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ðiˌ] ['mætə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['endləs]

”	and	“	Love	”	—	the	writer's	heart	is	so	much	in	the	matter	that	these	endless
”	和	“	爱	”	—	这	作家的	心	是	所以	很多	在	这	事情	那	这些	无尽的

[ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] [wʌn] [aɪ'dɪə] [hæv; həv] [ðə; ðiˌ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] { - }

variations	of	one	idea	have	the	effect	of	{	131	}
变体	的	一	主意	有	这	影响	的	{	-	}

“和“爱”——作家的心如此投入，以至于对同一个想法的这些无尽的变奏产生了{131}的效果。

['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [dɪ'laɪts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ðiˌ] [end] [wɪð] [ðə; ðiˌ] [riˌɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli]

music	which	delights	us	to	the	end	with	the	reiteration	of	an	exceedingly
音乐	哪个	美味	我们	到	这	结尾	和	这	重申	的	一个	非常

['sɪmp(ə)l] [θiːm] ;

simple	theme	;
简单的	主题	;

音乐以极其简单的主题反复出现，直至结尾都令我们感到愉悦；

[bʌt; bət] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðæt] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [ðə; ðiˌ]

but	in	many	other	pieces	it	is	impossible	not	to	detect	that	weariness	of	the
但	在	许多	其他	件	它	是	不可能的	不是	到	探测	那	疲劳	的	这

[tɑːsk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kɔɪn] [dˈɒləz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌtrænsen'dentl] ['sentɪmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ]

task	of	having	to	coin	dollars	out	of	transcendental	sentiments	to	which
任务	的	拥有	到	硬币	美元	出去	的	超验的	情感	到	哪个

['ɛmərsənz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnl] ['ɒf(ə)n] [beə(r)] ['wɪtnəs] .

Emerson's	letters	and	journals	often	bear	witness	.
爱默生的	信件	和	期刊	经常	熊	证人	.

但在其他许多作品中，人们不禁会察觉到那种厌倦感，即不得不将超验的情感转化为金钱，而爱默生的书信和日记中经常见证了这一点。

[bʌt; bət] , ['weðə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ɔː(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['prəʊgres] [ɪn] [hɪz; ɪz]

But	,	whether	delighted	with	or	weary	of	his	labour	,	there	is	no	progress	in	his
但	,	无论	高兴极了	和	或者	厌倦	的	他的	劳动	,	那里	是	不	进步	在	他的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

但是，无论他对自己的劳动感到欣喜还是厌倦，他的思想都没有进步。

[wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒktʃeɪfə(r)] [ɒn][ə; eɪ][pɪn]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [flaɪt]

which	resembles	the	spinning	of	a	cockchafer	on	a	pin	rather	than	the	flight
哪个	类似	这	旋转	的	一个	金龟子	在	一个	别针	相当	比	这	航班

[ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɒn][ɪts] [weɪ] [frɒm; frəm][wʌn] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

of	a	bird	on	its	way	from	one	continent	to	another	.
的	一个	鸟	在	它是	方式	从	一	大陆	到	其他	.

这更像是金龟子在针上旋转，而不是鸟儿从一个大陆飞到另一个大陆。

['ɛmərsənz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːmli] ['sʌni] ['spɪrɪt] ;

Emerson's	was	a	sweet	and	uniformly	sunny	spirit	;
爱默生的	曾是	一个	甜的	和	均匀地	阳光明媚	精神	;

爱默生的性格甜美而阳光灿烂；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['pəʊlə(r)] [deɪ] , [wɪtʃ] [ɪn'laɪtən] [bʌt; bət] [dʌz]

but	the	sunshine	was	that	of	the	long	Polar	day	,	which	enlightens	but	does
但	这	阳光	曾是	那	的	这	长的	极性	天	,	哪个	启迪	但	做

[nɒt] ['frʌktɪˌfaɪ] .

not	fructify	.
不是	结实	.

但那是极地漫长白昼的阳光，它能带来光明，却不能带来成果。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['meltɪd] [ðə; ði] ['aɪsi] ['bæriə(r)] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ;

It	never	even	melted	the	icy	barrier	which	separated	his	soul	from	others	;
它	绝不	甚至	融化	这	冰冷的	障碍	哪个	分开	他的	灵魂	从	其他的	;

它甚至从未融化将他的灵魂与他人隔开的那道冰冷屏障；

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)] [gɒt] [nɪə(r)]

and	men	and	women	were	nothing	to	him	,	because	he	never	got	near
和	男人	和	女性	是	没有什么	到	他	,	因为	他	绝不	得到	靠近

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

enough	to	understand	them	.
足够的	到	理解	他们	.

男人和女人对他来说毫无意义，因为他从未真正接近过他们，所以无法了解他们。

[hens] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrnl] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]

Hence	his	journals	and	letters	about	his	visits	to	Europe	,	and	especially	to
因此	他的	期刊	和	信件	关于	他的	访问	到	欧洲	,	和	尤其	到

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

因此，他留下了关于他访问欧洲，特别是访问英国的日记和信件。

[ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəsli] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

are	curiously	superficial	in	observation	.
是	奇怪的是	浅	在	观察	.

观察力出奇地肤浅。

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] [ə'kjuːt] [ænd; ənd] ['wɪti] [rɪ'mɑːrks] , [sʌtʃ] [æz; əz] , “ ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz][ə; eɪ]

He	made	many	acute	and	witty	remarks	,	such	as	,	“	Every	Englishman	is	a
他	制成	许多	急性	和	机智	评论	,	这样的	作为	,	“	每一个	英国人	是	一个

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

House	of	Commons	,
房子	的	公共领域	,

他发表了许多精辟而诙谐的评论，例如，“每个英国人都是一个下议院”，

[ænd; ənd][ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [end] [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] ; ”

and	expects	that	you	will	not	end	your	speech	without	proposing	a	measure	;	”
和	预期	那	你	将要	不是	结尾	你的	演讲	没有	提议	一个	措施	;	”

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

并期望你在演讲结束时提出一项措施；”但是，

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi][kwaɪt] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] , [ɒv; əv]

on	the	whole	,	he	quite	misunderstood	the	better	class	of	our	countrymen	,	of
在	这	所有的	,	他	相当	被误解	这	更好的	班级	的	我们的	同胞们	,	的

[huːm] ,

whom	,
谁	,

总的来说，他完全误解了我们国家上层阶级的人们，这些人包括：

[ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd]['vɪzɪt][tuː; tə]['ɪŋglənd] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

in	his	second	visit	to	England	,	he	had	the	opportunity	of	seeing	a	good
在	他的	第二	访问	到	英格兰	,	他	有	这	机会	的	看到	一个	好的

[diːl] .

deal	.
交易	.

在他第二次访问英国期间，他有机会看到了很多东西。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] { - }

Although	there	was	much	constitutional	{	132	}
虽然	那里	曾是	很多	宪法	{	-	}

尽管有很多宪法问题{132}

[rɪ'zɜːv] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːəl] ['retɪsns] [ɪn][hɪm] .

reserve	,	there	was	no	real	reticence	in	him	.
预订	,	那里	曾是	不	真实的	沉默寡言	在	他	.

他很有矜持，但并没有真正的沉默寡言。

[hɪz; ɪz] [ɪ'θɪərɪəl] , [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] [aɪ'diəz][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)]

His	ethereal	,	unimpassioned	ideas	had	,	indeed	,	nothing	in	them	that	,	for
他的	空灵的	,	冷漠的	想法	有	,	的确	,	没有什么	在	他们	那	,	为了

[hɪm] , [kə'mɑːnd] ['retɪsns] ;

him	,	commanded	reticence	;
他	,	命令	沉默寡言	;

他那些超凡脱俗、不带感情色彩的想法，实际上没有任何需要他保持沉默的东西；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['moʊtɪvz]

and	he	concluded	that	the	best	sort	of	Englishmen	were	without	any	motives
和	他	结束	那	这	最好的	种类	的	英国人	是	没有	任何	动机

[ðæt] “ [træn'send] ” [sens] ,

that	“	transcend	”	sense	,
那	“	超越	”	感觉	,

他由此得出结论：最好的英国人没有任何“超越”常理的动机。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] , [æz; əz][ɔːl] [sʌtʃ] ['ɪŋglɪʃmən] [duː; də] ,

because	he	did	not	feel	,	as	all	such	Englishmen	do	,
因为	他	做过	不是	感觉	,	作为	全部	这样的	英国人	做	,

因为他不像所有这样的英国人那样，

[ðæt] [ðəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [træn'send, trɑːn-] [sens] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] ['dɪrər] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] ,

that	though	that	which	transcends	sense	may	be	infinitely	dearer	than	all	else	,
那	尽管	那	哪个	超越	感觉	可能	是	无限地	更贵	比	全部	别的	,

虽然超越感官的事物可能比一切都珍贵得多，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][dɪə(r)] ,

and	even	because	it	is	so	dear	,
和	甚至	因为	它	是	所以	亲爱的	,

正因为它如此珍贵，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv] [wɪ'ðaʊt]

it	is	better	not	to	talk	of	things	which	can	scarcely	be	spoken	of	without
它	是	更好的	不是	到	讲话	的	事物	哪个	能	几乎	是	说	的	没有

[ɪn'ædɪkwəsi] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['nɒns(ə)ns] .

inadequacy	and	even	an	approach	to	nonsense	.
不足	和	甚至	一个	方法	到	废话	.

那些难以启齿、甚至近乎荒谬的事情，最好还是不要谈论。

['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [tɜːn] [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒest][frɒm; frəm] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːd]

Many	an	Englishman	would	turn	aside	with	a	jest	from	any	attempt	to	lead
许多	一个	英国人	会	转动	旁边	和	一个	笑话	从	任何	试图	到	带领

[hɪm]['ɪntuː] “ [ˌtrænsen'dentl] ” [tɔːk] ,

him	into	“	transcendental	”	talk	,
他	进入	“	超验的	”	讲话	,

许多英国人会以玩笑的方式拒绝任何试图引导他们进行“超验”谈话的尝试。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [les] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] “ ['sɪəriəs] ” [ðæn; ðən]

not	because	he	was	less	,	but	because	he	was	more	“	serious	”	than
不是	因为	他	曾是	较少的	,	但	因为	他	曾是	更多的	“	严肃的	”	比

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] ;

his	interlocutor	;
他的	对话者	;

不是因为他能力不足，而是因为他比他的对话者更“严肃”；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['veri] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [kaɪndz][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪn'vɒlvz]

and	also	because	the	very	recognition	of	certain	kinds	of	knowledge	involves
和	还	因为	这	非常	认出	的	肯定	种类	的	知识	涉及

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,

the	recognition	of	obligations	,
这	认出	的	义务	,

而且，对某些类型知识的认可本身就包含着对义务的认可，

[tuː; tə] [kən'fes] [də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɔː(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz]

to	confess	directly	or	indirectly	the	fulfilment	or	neglect	of	which	implies
到	承认	直接地	或者	间接	这	履行	或者	忽视	的	哪个	暗示

['aɪðə(r)] [self] - [preɪz] [ɔː(r)] [self] - [bleɪm] ,

either	self	-	praise	or	self	-	blame	,
任何一个	自己	-	称赞	或者	自己	-	责备	,

直接或间接地承认某事的完成或疏忽，既包含自我赞扬，也包含自我谴责。

[wɪtʃ] , [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [ɪn'diːsnt] .

which	,	in	ordinary	circumstances	,	are	alike	indecent	.
哪个	,	在	普通的	情况	,	是	同样	不雅	.

在通常情况下，这两者同样是不雅的。

[ɪn][fækt] , ['eməsn] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [sens] ,

In	fact	,	Emerson	was	totally	deficient	in	the	religious	sense	,
在	事实	,	爱默生	曾是	完全	不足	在	这	宗教	感觉	,

事实上，爱默生在宗教方面完全缺乏知识。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [əʊn] [tuː; tə]

which	is	very	strong	in	the	hearts	of	a	vast	number	of	Englishmen	who	own	to
哪个	是	非常	强的	在	这	心	的	一个	广阔的	数字	的	英国人	WHO	自己的	到

[nəʊ] [fɪkst] [kriːd] ,

no	fixed	creed	,
不	固定的	信条	,

这种观念在许多没有固定信仰的英国人心中非常强烈。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'vəʊltɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪ'revərəns] [wɪð]

but	who	would	be	revolted	by	the	profound	and	unconscious	irreverence	with
但	WHO	会	是	反抗	经过	这	深刻的	和	无意识	不敬	和

[wɪtʃ] ['eməsn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd]

which	Emerson	was	in	the	habit	of	speaking	and	writing	of	the	most	sacred
哪个	爱默生	曾是	在	这	习惯	的	请讲	和	写作	的	这	最多	神圣

[θɪŋz] [ænd; ənd] [nems] .

things	and	names	.
事物	和	姓名	.

但谁会反感爱默生在谈论和写作最神圣的事物和名字时所表现出的那种深刻而无意识的不敬呢?

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['dʒiːzəs] " ['friːkwəntli] [ə'kɜːz] [ɪn] [sʌtʃ] ['sentənsɪz] [æz; əz] [ðɪs] : " [nɔː(r)] { - }

The	name	of	"	Jesus	"	frequently	occurs	in	such	sentences	as	this	:	"	Nor	{	133	}
这	姓名	的	"	耶稣	"	频繁地	发生	在	这样的	句子	作为	这	:	"	也不	{	-	}

"耶稣"这个名字经常出现在这样的句子中："Nor{133}

['dʒiːzəs] , [nɔː(r)] ['perikliːz] , [nɔː(r)] ['sizər] , [nɔː(r)]['ændʒɪləʊ] , [nɔː(r)] ['wɒʃɪŋtən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Jesus	,	nor	Pericles	,	nor	Cæsar	,	nor	Angelo	,	nor	Washington	,	"	etc	.
耶稣	,	也不	伯里克利	,	也不	凯撒	,	也不	安杰洛	,	也不	华盛顿	,	"	ETC	.

耶稣，也不是伯里克利，也不是凯撒，也不是安杰洛，也不是华盛顿，等等。

[ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ə'saɪd] ['ɛmərsənz] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌmæl'præktis] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] ,

If	we	put	aside	Emerson's	unconscious	malpractices	in	this	sort	,
如果	我们	放	旁边	爱默生的	无意识	不当行为	在	这	种类	,

如果我们暂且不谈爱默生在这方面的无意识错误做法，

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪəriəs] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

the	attitude	of	his	mind	with	regard	to	the	serious	beliefs	of	the	world
这	态度	的	他的	头脑	和	看待	到	这	严肃的	信仰	的	这	世界

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['tʃaɪldɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zentmənt] [ɔː(r)][ɪk'spəʊʒə(r)] .

were	too	childish	for	resentment	or	exposure	.
是	也	幼稚	为了	怨恨	或者	接触	.

他对世间严肃信仰的态度太过幼稚，以至于无法产生怨恨或反省。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpə(r)] ,

It	is	as	if	one	should	be	angry	with	a	young	lady	who	should	simper	,
它	是	作为	如果	一	应该	是	生气的	和	一个	年轻的	女士	WHO	应该	傻瓜	,

这就好比人们应该对一个谄媚的年轻女士生气一样。

" [əʊ] , [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] !

"	Oh	,	my	religion	is	the	religion	of	the	Sermon	on	the	Mount	!
"	哦	,	我的	宗教	是	这	宗教	的	这	讲道	在	这	山	!

"哦，我的宗教就是登山宝训的宗教！"

" [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [bɔ'suːeɪ] [ɔː(r)] ['hʊkə(r)] . { -

"	in	answer	to	an	attempt	to	talk	with	her	about	Bossuet	or	Hooker	.	{	134
"	在	回答	到	一个	试图	到	讲话	和	她	关于	博絮埃	或者	妓女	.	{	-

}

}

"在试图与她谈论博絮埃或胡克时，她作出了回应。{134}

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[kræb] [ænd; ənd] ['ʃeli]

CRABBE	AND	SHELLEY
克拉布	和	雪莱

克拉布和谢利

[ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv] [feɪm] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['veəriəb(ə)l] [stɑːz] ,

The	firmament	of	fame	is	full	of	variable	stars	,
这	苍穹	的	名声	是	满的	的	多变的	明星	,

名望的星空璀璨夺目，星光变幻莫测。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊweə(r)] [θɪkə] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [greɪt] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['poʊəts] [wɪtʃ]

and	they	are	nowhere	thicker	than	in	that	great	constellation	of	poets	which
和	他们	是	无处	较厚	比	在	那	伟大的	星座	的	诗人	哪个

[mɑːrks][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] .

marks	the	end	of	the	last	and	the	commencement	of	this	century	.
标记	这	结尾	的	这	最后的	和	这	开始	的	这	世纪	.

而最能体现这一点的，莫过于那些标志着上个世纪结束和本世纪开始的伟大诗人群像。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['baɪrən] , [mɔːr] , ['rɒdʒəz] , ['sauði, 'sʌði] , ['wɜːrdzwərθ] , ['kəʊlərɪdʒ] , [kiːts]

Among	the	names	of	Byron	,	Moore	,	Rogers	,	Southey	,	Wordsworth	,	Coleridge	,	Keats
之中	这	姓名	的	拜伦	,	摩尔	,	罗杰斯	,	骚塞	,	华兹华斯	,	柯尔律治	,	济慈

, ['ʃeli] , [bɜːnz] , ['kæmb(ə)l] , [kræb] ,

,	Shelley	,	Burns	,	Campbell	,	Crabbe	,
,	雪莱	,	烧伤	,	坎贝尔	,	克拉布	,

拜伦、摩尔、罗杰斯、骚塞、华兹华斯、柯勒律治、济慈、雪莱、伯恩斯、坎贝尔、克拉布等人的名字中，

['kuːpə] , [ænd; ənd] [skɒt] ,

Cowper	,	and	Scott	,
考珀	,	和	斯科特	,

考珀和斯科特

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv] [huːz] [nems] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] ['stedi]

there	are	only	two	the	lustre	of	whose	names	has	remained	perfectly	steady
那里	是	仅有的	二	这	光泽	的	谁	姓名	有	剩余	完美	稳定的

[ænd; ənd] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ] .

and	seems	likely	to	remain	so	.
和	似乎	可能	到	保持	所以	.

只有两个人，他们的名字的光辉始终如一，而且似乎还会继续保持下去。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] , [wɪtʃ] [bleiz] [fɔːθ] [æt; ət][wʌns][æz; əz] ['lʊməˌneri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['mægnɪtjuːd] ,

Two	or	three	,	which	blazed	forth	at	once	as	luminaries	of	the	first	magnitude	,
二	或者	三	,	哪个	燃烧的	前进	在	一次	作为	杰出人物	的	这	第一的	震级	,

两三颗星体同时像一等星体一样闪耀出来，

[hæv; həv] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] [pə'sɪstəntli] [wein] — ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ['evə(r)][tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ['eni]

have	gradually	and	persistently	waned	—	whether	or	not	ever	to	recover	any
有	逐步地	和	持续地	减弱	—	无论	或者	不是	曾经	到	恢复	任何

[pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒst] ['splendə(r)] [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

part	of	their	lost	splendour	is	very	doubtful	.
部分	的	他们的	丢失的	辉煌	是	非常	疑	.

它们逐渐且持续地衰落了——是否还能恢复昔日的辉煌，非常值得怀疑。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [hæz; həz] ['flʌktʃʊeɪtɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə]

The	light	of	one	or	two	others	has	fluctuated	violently	,	and	continues	to
这	光	的	一	或者	二	其他的	有	波动	暴力	,	和	继续	到

[duː; də][səʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

其他一两盏灯的灯光剧烈波动，而且这种波动仍在持续。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mænɪfest] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðeə(r)]['təʊt(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] [lait] ;

with	a	manifest	diminution	,	however	,	in	their	total	sum	of	light	;
和	一个	显现	减少	,	然而	,	在	他们的	全部的	和	的	光	;

然而，它们的总光照强度却明显减少；

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌdegrə'deɪʃn] [frɒm; frəm] [fɜːst] ['ɪntuː] ['sekənd] [ɔː(r)]

one	or	two	others	have	suffered	a	distinct	degradation	from	first	into	second	or
一	或者	二	其他的	有	遭受	一个	清楚的	降解	从	第一的	进入	第二	或者

[θɜːd] [klɑːs] ['lʌstə] ,

third	class	lustres	,
第三	班级	光泽	,

另有一两件物品的光泽度明显下降，从一等光泽降为二等或三等光泽。

[ænd; ənd] [æt; ət] { - }

and	at	{	135	}
和	在	{	-	}

和在{135}

['prez(ə)nt] [ʃəʊ] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

present	show	no	sign	of	further	alteration	.
展示	展示	不	符号	的	更远	改造	.

目前未见进一步改变的迹象。

[tuː] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [grəʊn] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [ɪn] [kən'spɪkjuəsnəs] ,

Two	at	least	have	grown	astonishingly	in	conspicuousness	,
二	在	至少	有	生长	令人震惊地	在	显眼	,

至少有两例的知名度出现了惊人的增长。

[ænd; ənd] [naʊ] [gləʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [dɒg] - [stɑː(r)] [ænd; ənd] [æl'debərən] — [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

and	now	glow	like	the	Dog	-	star	and	Aldebaran	—	though	there	are	not
和	现在	辉光	喜欢	这	狗	-	星星	和	毕宿五	—	尽管	那里	是	不是

['wɒntɪŋ] [skaɪ] - ['krɪtɪks] [huː] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'sɜːn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]

wanting	sky	-	critics	who	declare	that	they	discern	conditions	of	coming	change	and
想要	天空	-	评论家	WHO	宣布	那	他们	辨别	状况	的	未来	改变	和

[ˌretrəʊ'greʃən] ;

retrogression	;
退化	;

现在它们像天狼星和毕宿五一样闪耀——尽管有一些天文评论家声称他们察觉到了即将到来的变化和倒退的迹象；

[ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət] [liːst] [hæz; həz] ['ɔːlməʊst] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌblɪk]

and	one	at	least	has	almost	disappeared	from	the	heaven	of	public
和	一	在	至少	有	几乎	消失	从	这	天堂	的	民众

[ˌrekəg'nɪʃn] , [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

recognition	,	not	,	however	,
认出	,	不是	,	然而	,

至少有一位几乎已经从公众的认可之巅消失了，然而，

[wɪ'ðaʊt] [prɔg,nɔsti-'keiʃən] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌriːə'sɜːʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

without	prognostications	from	some	of	an	assured	reassertion	of	a
没有	预后	从	一些	的	一个	保证	重申	的	一个

['mɒdərət] [ɪf] [nɒt] [pri'dɔmineit] [pə'zɪʃ(ə)n] .

moderate	if	not	predominating	position	.
缓和	如果	不是	占主导地位	位置	.

没有一些人预测，即使不是占据主导地位，也肯定会重新确立中等程度的地位。

[tuː; tə] [kwɪt] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

To	quit	figures	of	speech	,
到	辞职	数据	的	演讲	,

停止使用修辞手法，

['kəʊlərɪdʒ] [ænd; ənd] [bɜːnz] — [ðəʊ] ['poʊəts][pv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] ['kælɪbə(r)] — [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]
Coleridge and Burns — though poets of very different calibre — are the only
柯尔律治 和 烧伤 — 尽管 诗人 的 非常 不同的 口径 — 是 这 仅有的

[tuː] [pv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [huːz] [ˌrepju'teiʃən] [hæv; həv] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)]
two of the thirteen above mentioned whose reputations have been altogether
二 的 这 十三 多于 提及 谁 声誉 有 到过 共

[ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] ['tʃeɪndʒɪz] [pv; əv] ['lɪtərəri] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
unaffected by the violent changes of literary fashion which have taken place in the
不受影响 经过 这 暴力 变化 的 文学 时尚 哪个 有 已采取 地方 在 这

[kɔːs] [pv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
course of the century .
课程 的 这 世纪 .

柯勒律治和伯恩斯——尽管是才华截然不同的两位诗人——是上述十三位诗人中仅有的两位，他们的声誉完全没有受到本世纪文学风尚剧烈变化的影响。

[iːtʃ] [pv; əv] [ðiːz] [tuː] ['poʊəts][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['wɪlɪŋli]
Each of these two poets has written a good deal which the world will willingly
每个 的 这些 二 诗人 有 书面 一个 好的 交易 哪个 这 世界 将要 心甘情愿

[let] [daɪ] ;
let die ;
让 死 ;

这两位诗人各自都创作了许多作品，但世人却甘愿让它们湮没无闻；

[bʌt; bət] ['kəʊlərɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [wei] , [ænd; ənd] [bɜːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [wei] ,
but Coleridge in his great way , and Burns in his comparatively small way ,
但 柯尔律治 在 他的 伟大的 方式 , 和 烧伤 在 他的 比较 小的 方式 ,

但柯勒律治以其伟大的方式，以及伯恩斯以其相对较小的方式，

[hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɒdərət] [ə'maʊnt] [pv; əv] [wɜːk] [səʊ] ['θʌrəli] [ænd; ənd] ['mænɪfestli]
have done a certain moderate amount of work so thoroughly and manifestly
有 完毕 一个 肯定 缓和 数量 的 工作 所以 彻底 和 显然

[wel] [ðæt] [nəʊ] [seɪn] ['krɪtɪk][hæz; həz]['evə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['kwestʃən] [ɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] .
well that no sane critic has ever called it into question or ever will .
出色地 那 不 理智 评论家 有 曾经 称为 它 进入 问题 或者 曾经 将要 .

已经完成了一定数量的工作，而且完成得非常彻底、非常出色，以至于任何理智的评论家都从未质疑过，将来也不会质疑。

[baɪ][ðə; ði] ['liːdəz] [pv; əv][pəʊ'etɪk] ['fæʃ(ə)n] [mɔː] [ænd; ənd] ['rɒdʒəz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]
By the leaders of poetic fashion Moore and Rogers have come to be
经过 这 领导人 的 诗意的 时尚 摩尔 和 罗杰斯 有 来 到 是

[ə'kaʊntɪd] [æz; əz]['ɔːlməʊst]['nəʊweə(r)][æz; əz]['poʊəts] .
accounted as almost nowhere as poets .
已记录 作为 几乎 无处 作为 诗人 .

在诗歌界的领军人物眼中，摩尔和罗杰斯几乎算不上诗人。

['sauði, 'sʌði][ænd; ənd] ['kuːpə] [naʊ] [dɪ'pend] ['meɪnli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [feɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['piːsɪz]
Southey and Cowper now depend mainly for their fame upon a few small pieces
骚塞 和 考珀 现在 依赖 主要 为了 他们的 名声 之上 一个 很少 小的 件

,
,
,

骚塞和考珀如今的名声主要依靠几篇小作品维持。

[wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][pv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n]
which in their own day were not regarded as of much account in comparison
哪个 在 他们的 自己的 天 是 不是 认为 作为 的 很多 帐户 在 比较

[wɪð] [sʌtʃ] [wɜːks] [æz; əz][ðə; ði][tɑːsk][ænd; ənd] { - }
with such works as The Task and { 136 }
和 这样的 作品 作为 这 任务 和 { - }

在当时，与《任务》和{136}等作品相比，这些作品并不被认为有多重要。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] - ; ['kæmb(ə)l] [naʊ] [laɪvz; lɪvz]['əʊnli] , [bʌt; bət] ['vɪgərəsli] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪrɪks]

The	Curse	of	Kehama	;	Campbell	now	lives	only	,	but	vigorously	,	in	a	few	lyrics
这	诅咒	的	-	;	坎贝尔	现在	生活	仅有的	,	但	大力	,	在	一个	很少	歌词

.

:

.

凯哈马的诅咒；坎贝尔如今只活在几首歌词中，但依然充满活力。

[huː] [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [lɑːf] [naʊ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

Who	but	Mr	.	Ruskin	is	there	that	would	not	laugh	now	to	hear	the	name	of
WHO	但	先生	.	拉斯金	是	那里	那	会	不是	笑	现在	到	听到	这	姓名	的

[skɒt] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [kiːts] [ænd; ənd] ['ʃeli] ?

Scott	coupled	with	those	of	Keats	and	Shelley	?
斯科特	耦合	和	那些	的	济慈	和	雪莱	?

除了拉斯金先生，现在还有谁听到斯科特的名字与济慈和雪莱的名字放在一起不会发笑呢?

['baɪrən] , [huː] [wʌns] [ˌaut'bleiz] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ɪz] [naʊ] [kən'sɪdəd] , [baɪ] ['meni] ['dʒʌdʒɪz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)]

Byron	,	who	once	outblazed	all	others	,	is	now	considered	,	by	many	judges	not	altogether
拜伦	,	WHO	一次	燃烧殆尽	全部	其他的	,	是	现在	经过考虑的	,	经过	许多	法官	不是	共

[tuː; tə][biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] ,

to	be	disregarded	,
到	是	被忽视	,

拜伦曾一度光芒四射，盖过了所有人，但现在许多评论家认为他并非完全不可忽视。

[les] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [fɪkst] [stɑː(r)][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['miːtiə(r)] [fɔːmd] [frɒm; frəm] ['ɜːθli] [fjuːmz]

less	as	a	great	fixed	star	than	as	a	meteor	formed	from	earthly	fumes
较少的	作为	一个	伟大的	固定的	星星	比	作为	一个	流星	形成	从	尘世的	烟雾

[kən'denst] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] .

condensed	and	for	a	time	incandescent	in	the	upper	air	.
浓缩版	和	为了	一个	时间	白炽灯	在	这	上	空气	.

与其说它是一颗巨大的恒星，不如说它是一颗由地球气体凝结而成的流星，这些气体在高空凝结并短暂地发出炽热的光芒。

['wɜrdzˌwɜrθs] [feɪm] , [ðəʊ] [ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

Wordsworth's	fame	,	though	all	agree	that	it	is	assured	,
华兹华斯的	名声	,	尽管	全部	同意	那	它	是	保证	,

尽管所有人都一致认为华兹华斯的声名是毋庸置疑的，

[hæz; həz] ['sʌfəd] [ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [stɪl] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [sʌm; səm] [ˌflʌktju'eiʃəns] ; [ænd; ənd] ,

has	suffered	and	is	likely	still	to	suffer	some	fluctuations	;	and	,
有	遭受	和	是	可能	仍然	到	遭受	一些	波动	;	和	,

已经遭受并可能继续遭受一些波动；而且，

[wen] ['pəʊətri][ɪz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn] ['sɜ·klz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['ekspɜːts] , [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [h'iəz] [ɒv; əv]

when	poetry	is	talked	about	in	circles	of	modern	experts	,	no	one	ever	hears	of
什么时候	诗	是	谈话	关于	在	界	的	现代的	专家	,	不	一	曾经	听到	的

[kræb] ,

Crabbe	,
克拉布	,

在现代专家圈子里谈论诗歌时，没有人听说过克拉布。

[ðəʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wʌn] ['kɒmz] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['lɪtərəri] ['ɒdəti] [huː] [mein'tein] [ðæt] [hiː; hi]

though	here	and	there	one	comes	upon	some	literary	oddity	who	maintains	that	he
尽管	这里	和	那里	一	来	之上	一些	文学	奇特	WHO	保持	那	他

[hæz; həz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kleɪm] [æz; əz] ['ʃeli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ɒv; əv] [ə'baɪdɪŋ]

has	as	good	a	claim	as	Shelley	to	a	place	in	the	heavens	of	abiding
有	作为	好的	一个	宣称	作为	雪莱	到	一个	地方	在	这	天	的	遵守

[feɪm] .

fame	.
名声	.

不过，偶尔也会遇到一些文学怪人，他们声称自己和雪莱一样有资格在永恒的声誉中占有一席之地。

[æz; əz] [ðɪs] , [tuː; tə][məʊst]['mɒd(ə)n] [ɪəz] [ə'staʊndɪŋ] , ['pærədɒks][ɪz] ['sɜːt(ə)nlɪ] [meɪn'teɪnd] , [ɪn]

As	this	,	to	most	modern	ears	astounding	,	paradox	is	certainly	maintained	,	in
作为	这	,	到	最多	现代的	耳朵	惊人	,	悖论	是	当然	维持	,	在

['praɪvət] [æt; ət] [liːst] ,

private	at	least	,
私人的	在	至少	,

尽管这在大多数现代人听来令人震惊，但这种悖论至少在私下里是公认的。

[baɪ] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [huːz] [ə'pɪnjən] [ðə; ðɪ][məʊst] [əd'vɑːnst] ['krɪtɪk] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [di'spaiz]

by	several	persons	whose	opinion	the	most	advanced	critic	would	not	think	of	despising
经过	一些	人	谁	观点	这	最多	先进的	评论家	会	不是	思考	的	鄙视

,

,

,

几位人士的观点，即使是最挑剔的评论家也不会轻易轻视。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

it	may	be	worth	while	to	see	what	can	be	said	for	it	.
它	可能	是	值得	尽管	到	看	什么	能	是	说	为了	它	.

或许值得看看它有哪些优点。

[θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɑː(r); ə(r)] [best] [nəʊn] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɑːpəzəts] ; [ænd; ənd] , [ɪf]

Things	,	it	is	said	,	are	best	known	by	comparison	with	their	opposites	;	and	,	if
事物	,	它	是	说	,	是	最好的	已知	经过	比较	和	他们的	相反的	;	和	,	如果

[səʊ] ,

so	,
所以	,

据说，了解事物的最佳方法是将其与相反的事物进行比较；如果真是如此，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kræb] [mʌst; məst][biː; bi] [best] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃeli] [ænd; ənd] ['ʃeli] [baɪ] [kræb] .

surely	Crabbe	must	be	best	illustrated	by	Shelley	and	Shelley	by	Crabbe	.
一定	克拉布	必须	是	最好的	插图	经过	雪莱	和	雪莱	经过	克拉布	.

当然，克拉布最能体现雪莱的风格，雪莱最能体现克拉布的风格。

['ʃeli] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪθɪɪst] [ænd; ənd] [prə'faʊndlɪ] [ɪ'mɒrəl] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz]

Shelley	was	an	atheist	and	profoundly	immoral	;	but	his	irreligion	was
雪莱	曾是	一个	无神论者	和	深刻地	不道德	;	但	他的	无神论	曾是

['reɪdɪənt] [wɪð] ['paɪəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

radiant	with	pious	imagination	,
辐射状	和	虔诚的	想像力	,

雪莱是无神论者，而且道德败坏；但他那不信教的外表下却闪耀着虔诚的想象力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪmə'rælətɪ] ['delɪkətlɪ] [ænd; ənd] ['strɪktlɪ] [ˌkɒnʃɪ'enʃəs] .

and	his	immorality	delicately	and	strictly	conscientious	.
和	他的	不道德	轻柔地	和	严格	尽责的	.

而他的不道德行为却又微妙而严格地出于良心。

[kræb] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][sɪn'sɪə(r)] { - }

Crabbe	was	a	most	sincere	{	137	}
克拉布	曾是	一个	最多	真诚	{	-	}

克拉布是一位非常真诚的{137}

['krɪstʃən] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd][laɪf] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [mə'rælətɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tɒlərənt] ,

Christian	in	faith	and	life	;	but	his	religion	and	morality	were	intolerant	,
基督教	在	信仰	和	生活	;	但	他的	宗教	和	道德	是	不宽容	,

['nærəʊ] , [ænd; ənd] ['skruːpjələs] ,

narrow	,	and	scrupulous	,
狭窄的	,	和	一丝不苟的	,

他在信仰和生活中都是基督徒；但他的宗教和道德观念却不宽容、狭隘且墨守成规。

[ænd; ənd] ['sædli] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['greɪsɪz] .

and	sadly	wanting	in	all	the	modern	graces	.
和	令人遗憾的是	想要	在	全部	这	现代的	恩典	.

可惜的是，它缺乏所有现代人的优雅风范。

['ʃeli] [hæd; həd][nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ɔ:(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sensətɪvnəs] ;

Shelley	had	no	natural	feeling	or	affection	and	the	greatest	sensitiveness	;
雪莱	有	不	自然的	感觉	或者	感情	和	这	最	敏感性	;

雪莱没有天生的感情或爱意，却又极其敏感；

[kræb] [hæd; həd][ðə; ði] ['tendə] [ænd; ənd] [strɒgɪst] [ə'fekʃən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [ænd; ənd]

Crabbe	had	the	tenderest	and	strongest	affections	,	but	his	nerves	and
克拉布	有	这	最嫩的	和	最强	情感	,	但	他的	神经	和

[ɛs'θɛtɪk] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rsɪst] .

æsthetic	constitution	were	of	the	coarsest	.
审美的	宪法	是	的	这	最粗糙	.

克拉布拥有最温柔、最强烈的情感，但他的神经和审美体质却是最粗犷的。

['ʃɛliz] [teɪst] ['ɒf(ə)n] [stʊd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [sted] [ɒv; əv][mə'rælətɪ] .

Shelley's	taste	often	stood	him	in	the	stead	of	morality	.
雪莱的	品尝	经常	站立	他	在	这	坚定	的	道德	.

雪莱的品味常常代替了道德准则。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:vd] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [raɪt] ['begɪŋ] ['lɛtəz] [tu:; tə] ['θɜ:rˌloʊ] , [bɜ:k] ,

He	would	have	starved	rather	than	write	begging	letters	to	Thurlow	,	Burke	,
他	会	有	饥饿	相当	比	写	乞讨	信件	到	瑟洛	,	伯克	,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mægneit] ,

and	other	magnates	,
和	其他	巨头们	,

他宁愿饿死也不愿写信给瑟洛、伯克和其他大亨乞讨。

[æz; əz] [kræb] [dɪd] [wen] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə]['betə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [æz; əz][æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz]

as	Crabbe	did	when	he	wanted	to	better	his	condition	as	an	apothecary's
作为	克拉布	做过	什么时候	他	通缉	到	更好的	他的	状况	作为	一个	药剂师的

[ə'prentɪs] .

apprentice	.
学徒	.

就像克拉布为了改善自己作为药剂师学徒的境遇而做的那样。

- [ɪn'tegrətɪ] [prə'dju:st] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [teɪst] ,

Crabbe's	integrity	produced	some	of	the	best	effects	of	taste	,
-	正直	生产	一些	的	这	最好的	效果	的	品尝	,

克拉布的正直品格造就了一些最棒的味觉体验。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][æt; ət][wʌns][æn; ən]['i:kwəl][ɪn] ['mænəz] [wɪð] [ðə; ði] [dju:ks] [ænd; ənd] ['steɪtsmən]

and	made	him	at	once	an	equal	in	manners	with	the	dukes	and	statesmen
和	制成	他	在	一次	一个	平等的	在	礼仪	和	这	公爵们	和	政治家

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][frɒm; frəm]

with	whom	he	associated	as	soon	as	he	had	been	taken	from
和	谁	他	联系	作为	很快	作为	他	有	到过	已采取	从

[hɪz; ɪz] ['begərɪ] [baɪ] [bɜ:k] .

his	beggary	by	Burke	.
他的	乞讨	经过	伯克	.

伯克将他从乞丐的境地中解救出来后，立刻使他在礼仪上与他交往的公爵和政治家们平起平坐。

[θru:] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['pɒvətɪ] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['həʊpləs] ['traɪəl] [kræb] [wɒz; wəz]

Through	years	and	years	of	poverty	and	almost	hopeless	trial	Crabbe	was
通过	年	和	年	的	贫困	和	几乎	绝望	审判	克拉布	曾是

[ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['lʌvə(r)] ,

a	devoted	and	faithful	lover	,
一个	奉献	和	忠实	情人	,

尽管经历了多年的贫困和几乎绝望的磨难，克拉布始终是一位忠诚的爱人。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [æz; əz] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ ['maɪrə] ,

and	afterwards	as	devoted	and	faithful	a	husband	to	his	“	Myra	,
和	然后	作为	奉献	和	忠实	一个	丈夫	到	他的	”	米拉	,

之后，他成为了他“米拉”忠诚而深情的丈夫，

” [huːm] [hiː; hi] [ə'dɔːrd] [ɪn]['vɜːrsəz] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪd][sʌm; səm] [wʌnz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl]

”	whom	he	adored	in	verses	that	justified	some	one's	description	of	his	style
”	谁	他	受人喜爱	在	诗句	那	合理的	一些	一个人的	描述	的	他的	风格

[æz; əz] “ [pəʊp] [ɪn] ['wʊstɪd] [s'tɒkɪŋz] .

as	“	Pope	in	worsted	stockings	.
作为	”	教皇	在	最差	长筒袜	.

”他在诗中崇拜他，这印证了有人将他的风格描述为“穿着羊毛袜的教皇”。

” ['ʃeli] [briːð] [ɪ't3ːn(ə)l] [vaʊz] [ɪn]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] , [tuː; tə] ['wʊmən] ['ɑːftə(r)] ['wʊmən] ,

”	Shelley	breathes	eternal	vows	in	music	of	the	spheres	,	to	woman	after	woman	,
”	雪莱	呼吸	永恒	誓言	在	音乐	的	这	球体	,	到	女士	后	女士	,

“雪莱用天籁之音，向一位又一位女性许下永恒的誓言，

[huːm] [hiː; hi] [wɪl] [ə'bændən][ænd; ənd] [spiːk] [ɔː(r)] [raɪt] [ɒv; əv] [wɪð] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [kən'tempt] [æz; əz]

whom	he	will	abandon	and	speak	or	write	of	with	hatred	and	contempt	as
谁	他	将要	放弃	和	说话	或者	写	的	和	仇恨	和	鄙视	作为

[suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [p'3ːsənz] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .

soon	as	their	persons	have	ceased	to	please	him	.
很快	作为	他们的	人	有	停止	到	请	他	.

一旦这些人不再让他感到高兴，他就会抛弃他们，并以仇恨和蔑视的口吻谈论或撰写关于他们的文章。

[kræb] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [aɪ'diːəl] , ” [bʌt; bət] [lʌvd] [ɔːl][ˌæktjʊ'ælɪtiːz] , [ɪ'speʃəli]

Crabbe	knew	nothing	of	the	“	ideal	,	”	but	loved	all	actualities	,	especially
克拉布	知道	没有什么	的	这	“	理想的	,	”	但	喜爱	全部	现实情况	,	尤其

[ʌn'plez(ə)nt] [wʌnz] ,

unpleasant	ones	,
令人不快的	一个	,

克拉布对“理想”一无所知，但他热爱一切现实，尤其是不愉快的现实。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] { - }

upon	which	he	would	{	138	}
之上	哪个	他	会	{	-	}

他会{138}

[tɜːn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [slʌdʒ] [ænd; ənd]

turn	the	electric	light	of	his	peculiar	powers	of	perception	till	the	sludge	and
转动	这	电的	光	的	他的	奇特	权力	的	洞察力	直到	这	污泥	和

[ded] [dɒgz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪd(ə)l]['rɪvə(r)] [ʃɒn] .

dead	dogs	of	a	tidal	river	shone	.
死的	狗	的	一个	潮汐	河	闪耀	.

开启他那奇特感知能力的电光，直到潮汐河中的淤泥和死狗都闪闪发光。

['dʒefri] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kræb] [ə'mʌŋ] ['poʊəts]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els]

Jeffrey	described	the	true	position	of	Crabbe	among	poets	better	than	any	one	else
杰弗里	描述	这	真的	位置	的	克拉布	之中	诗人	更好的	比	任何	一	别的

[hæz; həz] [dʌn] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] ,

has	done	when	he	wrote	,
有	完毕	什么时候	他	写道	,

杰弗里对克拉布在诗人中的真实地位的描述，比任何人都更加精辟，他在文中写道：

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒər] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['bəːgə] [æz; əz][ˌɔːltə'geðə(r)][æz; əz]

“	He	has	represented	his	villagers	and	humble	burghers	as	altogether	as
”	他	有	代表	他的	村民们	和	谦逊的	市民	作为	共	作为

['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪs'ɒnɪst] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɔfligət, -geit][ɒv; əv]

dissipated	and	more	dishonest	and	discontented	than	the	profligates	of
消散	和	更多的	不诚实	和	不满	比	这	挥霍者	的

['haɪə(r)] [laɪf] . . . .

higher	life	.	.	.	.
更高	生活	.	.	.	.

“他把他的村民和普通市民描绘得和上流社会的浪荡子一样放荡不羁、不诚实、不满……

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði]['sætərɪst][ɒv; əv] [ləʊ] [laɪf] — [æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃntli]

He	may	be	considered	as	the	satirist	of	low	life	—	an	occupation	sufficiently
他	可能	是	经过考虑的	作为	这	讽刺作家	的	低的	生活	—	一个	职业	足够

['ɑːdʒuəs] ,

arduous	,
艰巨	,

他可以被视为底层生活的讽刺作家——这是一项相当艰辛的职业。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [njuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

and	in	a	great	degree	new	and	original	in	our	language	.
和	在	一个	伟大的	程度	新的	和	原来的	在	我们的	语言	.

而且在很大程度上是全新的、原创的。

” [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n] [kræb] [ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] “ [pəʊp] [ɪn] ['wʊstɪd]

”	In	this	his	proper	vocation	Crabbe	is	so	far	from	being	a	“	Pope	in	worsted
”	在	这	他的	恰当的	职业	克拉布	是	所以	远的	从	存在	一个	“	教皇	在	最差

[s'tɒkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

“就他真正的职业而言，克拉布与‘穿着羊毛袜的教皇’相去甚远，

” [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪnz] ['ɒf(ə)n] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv] ['draɪdənz] [sledʒ] - ['hæmə(r)] ['rɑːðə(r)]

”	that	his	lines	often	resemble	the	strokes	of	Dryden's	sledge	-	hammer	rather
”	那	他的	线条	经常	类似	这	笔画	的	德莱顿的	雪橇	-	锤	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði] [stɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sɛsərz] [keɪn] .

than	the	stings	of	his	successor's	cane	.
比	这	刺痛	的	他的	继任者的	甘蔗	.

他的诗句常常像德莱顿的大锤敲击，而不是他继任者的拐杖抽打。

[bʌt; bət] , [wen] [ˌʌnɪn'spaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɔː(r)] ['vɪʃəs] , - “ ['dɪkʃ(ə)n] ” [ɪz]

But	,	when	uninspired	by	the	intensely	disagreeable	or	vicious	,	Crabbe's	“	diction	”	is
但	, 什么时候		缺乏灵感	经过	这	强烈地	令人不快的	或者	恶毒	,	-	“	措辞	”	是

[tuː; tə] ['mɒd(ə)n] [ɪəz] ,

to	modern	ears	,
到	现代的	耳朵	,

但是，当克拉布的语言缺乏令人极其反感或恶毒的元素时，在现代人听来，他的“措辞”是……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

for	the	most	part	,	intolerable	.
为了	这	最多	部分	,	无法容忍	.

大多数情况下，令人无法忍受。

[ɪn][hɪz; ɪz]['kuːlə(r)] ['moments] [hiː; hi] [pɔː] [fɔːθ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kʌplɪts] [æz; əz]

In	his	cooler	moments	he	poured	forth	thousands	of	such	couplets	as
在	他的	冷却器	时刻	他	倾倒	前进	数千	的	这样的	对句	作为

在他比较冷静的时候，他创作了数千首这样的对句，例如

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] [rɪ'fɔːməz] [njuː]

It	seems	to	us	that	our	Reformers	knew
它	似乎	到	我们	那	我们的	改革者	知道

在我们看来，我们的改革者们似乎知道这一点。

['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [ðeɪ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][duː; də] .

Th	'	important	work	they	undertook	to	do	.
钍	-	重要的	工作	他们	承担	到	做	.

他们承担的重要工作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [vaɪl] ['njuːzpeɪpə(r)] [prəʊz] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] ['ædɪd] [ðə; ði] ['gɑːstli] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv]

And	to	such	vile	newspaper	prose	he	not	only	added	the	ghastly	adornment	of
和	到	这样的	卑鄙的	报纸	散文	他	不是	仅有的	额外	这	阴森	装饰	的

[vɜːs] ,

verse	,
诗	,

他不仅在如此低俗的报纸散文上加上了可怕的诗歌装饰，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['friːkwəntli] [ɪn'laɪvən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] “ [pəʊ'etɪk]['laɪsənsɪz] ” [ænd; ənd] [pɑː'næsɪən] “

but	also	frequently	enlivened	it	with	the	“	poetic	licences	”	and	Parnassian	“
但	还	频繁地	活跃	它	和	这	“	诗意的	许可证	”	和	帕纳萨斯	“

['lɪŋgəʊ] ” [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp]['pɪərɪəd] .

lingo	”	of	the	Pope	period	.
行话	”	的	这	教皇	时期	.

但也经常用教皇时期的“诗意表达”和帕尔纳斯“语言”来活跃气氛。

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð] ['ʃeli] !

What	a	contrast	with	Shelley	!
什么	一个	对比	和	雪莱	!

与雪莱的风格截然不同！

[hiː; hi] [əː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kræb] [dɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [rɪ'ælətɪ] { - }

He	erred	quite	as	much	as	Crabbe	did	from	the	imaginative	reality	{	139	}
他	犯错	相当	作为	很多	作为	克拉布	做过	从	这	富有想象力的	现实	{	-	}

他与克拉布一样，都严重偏离了想象的现实{139}

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [aɪ'diːəl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [weɪ] .

which	is	the	true	ideal	;	but	it	was	all	in	the	opposite	way	.
哪个	是	这	真的	理想的	;	但	它	曾是	全部	在	这	对面的	方式	.

这才是真正的理想状态；但实际情况却恰恰相反。

[ɪf] - [aɪ] , [ɪn][ɪts] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æktʃʊəl][ænd; ənd] ['kɒŋkriːt] ,

If	Crabbe's	eye	,	in	its	love	for	the	actual	and	concrete	,
如果	-	眼睛	,	在	它是	爱	为了	这	实际的	和	具体的	,

如果克拉布的目光，在于它对真实和具体的喜爱，

[dwelt] [tuː] [hə'bɪtʃʊəlɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd] ['ʌglɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

dwelt	too	habitually	upon	the	hardness	and	ugliness	of	the	earth	on	which	he
居住	也	习惯性地	之上	这	硬度	和	丑陋	的	这	地球	在	哪个	他

[trɒd] ,

trod	,
践踏	,

他过于习惯性地沉溺于脚下这片土地的坚硬和丑陋之中。

['ʃelɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [pər'sepʃən] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt]

Shelley's	thoughts	and	perceptions	were	for	the	most	part
雪莱的	想法	和	感知	是	为了	这	最多	部分

雪莱的思想和看法在很大程度上是

['pɪnəkəld] [dɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪ'neɪn]

Pinnacled	dim	in	the	intense	inane
巅峰	暗淡	在	这	激烈的	无聊

在强烈的愚蠢中，尖峰般的昏暗显得格外耀眼。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['fænsi] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɜːθ] [ɔː(r)] ['hev(ə)n] .

of	a	fancy	which	had	no	foundation	in	earth	or	heaven	.
的	一个	想要	哪个	有	不	基础	在	地球	或者	天堂	.

一个毫无天地依据的幻想。

[hɪz; ɪz]['pəʊətri][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ri'ælәti] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːŋz]

His	poetry	has	,	however	,	the	immortal	reality	of	music	;	and	his	songs
他的	诗	有	,	然而	,	这	不朽	现实	的	音乐	;	和	他的	歌曲

[ɑː(r); ə(r)] [sɔːŋz] ,

are	songs	,
是	歌曲	,

然而，他的诗歌具有音乐永恒的魅力；他的歌曲就是歌曲。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['ɒf(ə)n] [kɔːld] “ [sɔːŋz] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] ,

though	they	may	be	often	called	“	songs	without	words	,
尽管	他们	可能	是	经常	称为	“	歌曲	没有	字	,

虽然它们常常被称为“无词歌”，

” [ðə; ði] [wɜːdz] ['miːnɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ðəʊ] [ðeɪ] [saʊnd] [səʊ] [swiːt] .

”	the	words	meaning	so	little	though	they	sound	so	sweet	.
”	这	字	意义	所以	小的	尽管	他们	声音	所以	甜的	.

那些话语虽然听起来很甜美，但意义却很浅薄。

[ðɪs] “ ['pærəlel] ” — [æz; əz] [laɪnz] ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [hæv; həv] [gɒt]

This	“	parallel	”	—	as	lines	starting	and	continued	in	opposite	directions	have	got
这	“	平行线	”	—	作为	线条	开始	和	持续	在	对面的	方向	有	得到

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] — [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt]

to	be	called	—	might	be	carried	much	further	with	advantage	to	the	student
到	是	称为	—	可能	是	携带	很多	更远	和	优势	到	这	学生

[ɒv; əv]['pəʊətri] ;

of	poetry	;
的	诗	;

这种“平行”(姑且称之为从相反方向开始和继续的线条）对于诗歌研究者来说可能大有裨益；

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [best] ['poʊəmz][ɒv; əv]

and	the	comparison	might	be	still	more	profitable	if	the	best	poems	of
和	这	比较	可能	是	仍然	更多的	有利可图	如果	这	最好的	诗歌	的

['kəʊlərɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [pəʊ'etɪk] [ri'ælәti] [frɒm; frəm]

Coleridge	were	examined	as	illustrations	of	the	true	poetic	reality	from
柯尔律治	是	检查	作为	插图	的	这	真的	诗意的	现实	从

[wɪtʃ] [kræb] [ænd; ənd] ['ʃeli] [daɪ'vɜːdʒ] ['iːkwəli] ,

which	Crabbe	and	Shelley	diverge	equally	,
哪个	克拉布	和	雪莱	分歧	同样地	,

如果将柯勒律治最好的诗歌作为例证来考察，以此说明克拉布和雪莱与真正的诗歌现实存在着同样的偏差，那么这种比较可能会更有意义。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɒntrəri] [weɪz] .

but	in	contrary	ways	.
但	在	相反	方式	.

但方式却截然相反。

[kræb] [mɪ'steɪks] [ˌæktʃu'ælәti][fɔː(r); fə(r)] [ri'ælәti] ; ['ʃɛliz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌʌn'rɪəl] .

Crabbe	mistakes	actuality	for	reality	;	Shelley's	imagination	is	unreal	.
克拉布	错误	现实	为了	现实	;	雪莱的	想像力	是	虚幻	.

克拉布把现实误认为现实；雪莱的想象是不真实的。

['kəʊlərɪdʒ] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] , ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ˌæktʃu'ælәti] , [æz; əz][ɪn]

Coleridge	,	when	he	is	himself	,	whether	he	is	in	the	region	of	actuality	,	as	in
柯尔律治	,	什么时候	他	是	他自己	,	无论	他	是	在	这	地区	的	现实	,	作为	在

“ ['dʒenəviːv] ,

“	Genevieve	,
”	吉纳维芙	,

柯勒律治，当他做他自己时，无论他是否处于现实的领域，例如在《热内维耶芙》中，

" [ɔː(r)][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn] " ['krɪstəbel] ,
" or in that of imagination , as in " Christabel ,
" 或者 在 那 的 想像力 , 作为 在 " 克里斯塔贝尔 ,

或者在想象中，例如在《克里斯特贝尔》中

" [ɪz] ['ɔːlweɪz] [bəuθ] ['riːəl] [ænd; ənd][aɪ'diːəl][ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [truː] [pəʊ'etɪk] [sens] ,
" is always both real and ideal in the only true poetic sense ,
" 是 总是 两个都 真实的 和 理想的 在 这 仅有的 真的 诗意的 感觉 ,

“在唯一真正的诗意意义上，它总是既真实又理想。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ri'ælәti] [ænd; ənd][ˌaɪdɪ'ælɪti][ɑː(r); ə(r)] ['truːli] [wʌn] . { - }
in which reality and ideality are truly one . { 140 }
在 哪个 现实 和 理想 是 真的 一 . { - }

现实与理想真正合二为一。{140}

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] , [æz; əz][ɪn] ['evri] [wɜːk] [ɒv; əv] [truː] [ɑːt] ,
In each of these poems , as in every work of true art ,
在 每个 的 这些 诗歌 , 作为 在 每一个 工作 的 真的 艺术 ,

在这些诗歌中，如同在每一件真正的艺术作品中一样，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ɪk'spresɪz] [ɪt'self] [ɪn] ['evri] [pɑːt] ,
there is a living idea which expresses itself in every part ,
那里 是 一个 活的 主意 哪个 表达 本身 在 每一个 部分 ,

每一个部分都体现着一种鲜活的理念。

[waɪl] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːk] [rɪ'meɪnz] [ɪts] ['briːfɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
while the complete work remains its briefest possible expression ,
尽管 这 完全的 工作 遗迹 它是 最简短 可能的 表达 ,

而完整的作品仍然是其最简洁的表达形式。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [əb'sɜːd] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ɪz][ɪts][aɪ'dɪə] ?
so that it is as absurd to ask What is its idea ?
所以 那 它 是 作为 荒诞 到 问 什么 是 它是 主意 ?

所以问“它的想法是什么？”是荒谬的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊk] .
as it would be to ask what is the idea of a man or of an oak .
作为 它 会 是 到 问 什么 是 这 主意 的 一个 男人 或者 的 一个 橡木 .

这就好比问人或橡树的理念是什么一样。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][nɪ'geɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['iːv(ə)l] — [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n]
This idea cannot be a simple negation ; and simple evil — which is so often
这 主意 不能 是 一个 简单的 否定 ; 和 简单的 邪恶的 — 哪个 是 所以 经常
- [θiːm] — [ɪz]['sɪmp(ə)l][nɪ'geɪʃ(ə)n] .
Crabbe's theme — is simple negation .
- 主题 — 是 简单的 否定 .

这种想法不可能是简单的否定；而简单的邪恶——克拉布经常探讨的主题——就是简单的否定。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [gʊd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɪn][ɑːt] ,
On the other hand , good , in order to be the ground of the ideal in art ,
在 这 其他 手 , 好的 , 在 命令 到 是 这 地面 的 这 理想的 在 艺术 ,

另一方面，善，为了成为艺术理想的基础，

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪ'mædʒɪnətɪvli] ['kredəb(ə)l] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
must be intelligible — that is to say , imaginatively credible , though it may
必须 是 可理解的 — 那 是 到 说 , 富有想象力 可信的 , 尽管 它 可能
[wɒnt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['prez(ə)nt][ˌæktʃu'æləti] .
want the conditions of present actuality .
想 这 状况 的 展示 现实 .

必须是可理解的——也就是说，在想象中是可信的，尽管它可能缺乏当前现实的条件。

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'diːəl][æz; əz] [ðɪs] [ɪn] ['ʃeli] ? { - }

But	is	there	any	such	ideal	as	this	in	Shelley	?	{	141	}
但	是	那里	任何	这样的	理想的	作为	这	在	雪莱	?	{	-	}

但雪莱的作品中是否存在这样的理想呢？{141}

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ʃæl; ʃəl] [smɪθ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stætʃuː] ?

SHALL	SMITH	HAVE	A	STATUE	?
将	史密斯	有	一个	雕像	?

史密斯是否应该拥有一座雕像?

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði][hæt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [tuː; tə][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

The	modern	practice	of	sending	the	hat	round	for	money	to	set	up	in	the
这	现代的	实践	的	发送	这	帽子	圆形的	为了	钱	到	放	向上	在	这

['æbi] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] [ə; eɪ]['stætʃuː] ,

Abbey	or	elsewhere	a	statue	,
修道院	或者	别处	一个	雕像	,

现代的做法是挨家挨户募捐，以便在威斯敏斯特教堂或其他地方设立雕像。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [bʌst] , [ɒv; əv] [smɪθ] , ['djʊərɪŋ][ɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,

or	at	least	a	bust	,	of	Smith	,	during	or	immediately	after	his	lifetime	,
或者	在	至少	一个	摔碎	,	的	史密斯	,	期间	或者	立即地	后	他的	寿命	,

或者至少有一尊史密斯的半身像，创作于他生前或死后不久。

[ɪn] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] ,

in	grateful	remembrance	of	the	service	or	pleasure	he	may	have	done	us	,
在	感激的	纪念	的	这	服务	或者	乐趣	他	可能	有	完毕	我们	,

为了感激他可能曾给予我们的帮助或快乐，

[kæn; kən] ['reəli] [biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [ɑː'selvz] [rɪ'dɪkjələs]

can	rarely	be	indulged	without	danger	of	making	him	and	ourselves	ridiculous
能	很少	是	沉溺其中	没有	危险	的	制作	他	和	我们自己	荒谬的

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ;

in	the	eyes	of	our	children	;
在	这	眼睛	的	我们的	孩子们	;

很少会放纵这种行为而不使自己和孩子在他们眼中显得可笑；

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ,

or	even	in	our	own	,
或者	甚至	在	我们的	自己的	,

或者甚至在我们自己的生活中，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [sə'vaɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['fɒli] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [reɪzd] [æn; ən]

should	we	survive	for	a	few	years	the	amiable	folly	of	having	raised	an
应该	我们	存活	为了	一个	很少	年	这	可亲	蠢事	的	拥有	提高	一个

[ə'baɪdɪŋ] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɒsəbli] ['trænziənt] [ɪn'θjuːziæzəm] .

abiding	memorial	of	our	possibly	transient	enthusiasm	.
遵守	纪念馆	的	我们的	可能	瞬态	热情	.

如果我们能熬过几年，那将是多么愚蠢的举动——为我们可能转瞬即逝的热情树立一座永恒的纪念碑。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə]

There	could	have	been	no	doubt	of	the	propriety	of	setting	up	a	statue	to
那里	可以	有	到过	不	怀疑	的	这	礼	的	环境	向上	一个	雕像	到

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] ['ɑːftə(r)] [ˌwɔːtə'luː] ,

the	Duke	of	Wellington	after	Waterloo	,
这	公爵	的	惠灵顿	后	滑铁卢	,

滑铁卢战役后为威灵顿公爵竖立雕像的恰当性毋庸置疑。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuː]

however	much	there	may	reasonably	have	been	about	the	propriety	of	the	statue
然而	很多	那里	可能	合理	有	到过	关于	这	礼	的	这	雕像

[ɪt'self] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] .

itself	which	the	ladies	of	England	dedicated	to	the	hero	.
本身	哪个	这	女士们	的	英格兰	投入的	到	这	英雄	.

然而，对于英国女士们献给这位英雄的雕像本身是否合宜，可能存在很多合理的疑问。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] ['meʒərəbl] ['merɪts] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]

But	even	in	the	case	of	such	obvious	and	measurable	merits	as	those	of
但	甚至	在	这	案件	的	这样的	明显的	和	可测量的	优点	作为	那些	的

['wɒrɪəz] ,

warriors	,
战士	,

但即使是像战士那样显而易见、可衡量的功绩，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

it	is	best	not	to	be	in	a	hurry	.
它	是	最好的	不是	到	是	在	一个	匆忙	.

最好不要着急。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] { - }

Historical	{	142	}
历史	{	-	}

历史{142}

['krɪtɪsɪzəm] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [greɪt] ['bæt(ə)lz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [kæm'peɪnz]

criticism	has	discovered	that	the	credit	of	great	battles	and	even	campaigns
批评	有	发现	那	这	信用	的	伟大的	战斗	和	甚至	竞选活动

[hæz; həz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['raɪtli] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .

has	not	always	been	rightly	due	to	the	commanders	-	in	-	chief	.
有	不是	总是	到过	没错	到期的	到	这	指挥官	-	在	-	首席	.

批评人士发现，重大战役乃至整个战役的功劳并不总是应归于总司令。

[ə'gen] , [ɪm'prʊvmənt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːm] [dʒet] ,

Again	,	improvements	like	those	of	the	steam	jet	,
再次	,	改进	喜欢	那些	的	这	蒸汽	喷射	,

再次强调，像蒸汽喷射器这样的改进

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['trævəlɪŋ]

by	which	it	became	at	once	possible	to	raise	the	rate	of	railway	travelling
经过	哪个	它	成为	在	一次	可能的	到	增加	这	速度	的	铁路	旅行

[frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ten] [tuː; tə] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

from	under	ten	to	over	fifty	miles	an	hour	,
从	在下面	十	到	超过	五十	英里	一个	小时	,

这样一来，铁路旅行速度就立即从每小时不到十英里提高到超过五十英里。

[ðə; ði] ['penɪ] [pəʊst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgrɑːf] , [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nlɪ] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)]

the	penny	post	,	and	the	electric	telegraph	,	are	certainly	matters	for
这	一分钱	邮政	,	和	这	电的	电报	,	是	当然	事情	为了

['pɜːmənənt] [məm'ɔːɹɪəlz] ,

permanent	memorials	,
永恒的	纪念碑	,

便士邮局和电报无疑都值得永久铭记。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [men] .

provided	that	they	are	raised	to	the	right	men	.
假如	那	他们	是	提高	到	这	正确的	男人	.

前提是他们被培养成合适的人。

[bʌt; bət] [ɪm'prʊvmənt] [ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mægnɪtju:d] ['skeəsli] ['evə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn][ðə; ði]

But	improvements	and	inventions	of	this	magnitude	scarcely	ever	are	,	in	the
但	改进	和	发明	的	这	震级	几乎	曾经	是	,	在	这

[fɜ:st] ['ɪnstəns] ,

first	instance	,
第一的	实例	,

但如此重大的改进和发明，首先就很少发生。

[ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [men] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [əb'skjʊə(r)][ænd; ənd]

attributed	to	the	right	men	,	who	are	generally	more	or	less	obscure	and
归因于	到	这	正确的	男人	,	WHO	是	一般来说	更多的	或者	较少的	朦胧	和

[ˌʌnrɪ'wɔ:dɪd] [dʒ'i:nɪəsɪz] .

unrewarded	geniuses	.
无回报	天才	.

归功于那些通常默默无闻、未获回报的天才。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['præktɪkl] [mæn] ,

It	is	the	practical	man	,
它	是	这	实际的	男人	,

他是务实的人。

[hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['kwɪknəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mʌni] ['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd]

who	has	the	quickness	to	see	the	money	value	of	a	great	invention	and
WHO	有	这	速度	到	看	这	钱	价值	的	一个	伟大的	发明	和

[ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st][ɪk'stɜ:n(ə)l] ['hɪndrəns] [tu:; tə][ɪts]['pɒpjələ(r)][ju:z] ,

the	means	of	removing	the	last	external	hindrance	to	its	popular	use	,
这	方法	的	移除	这	最后的	外部的	障碍	到	它是	受欢迎的	使用	,

他能够迅速发现一项伟大发明的经济价值，并找到消除其普及应用的最后一个外部障碍的方法。

[ðæt] [gets] [ðə; ði]['stætʃu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [tu:] .

that	gets	the	statue	,	and	the	money	too	.
那	获得	这	雕像	,	和	这	钱	也	.

这样既能得到雕像，也能得到奖金。

[fju:] [wʊd] ['envi] [hɪm] [ðə; ði]['lætə(r)] ;

Few	would	envy	him	the	latter	;
很少	会	嫉妒	他	这	后者	;

很少有人会羡慕他后者；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kru:əl][tu:; tə][hɪm][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɑ:'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst]

but	it	is	cruel	to	him	no	less	than	to	ourselves	to	be	in	such	haste
但	它	是	残忍的	到	他	不	较少的	比	到	我们自己	到	是	在	这样的	匆忙

[tu:; tə] ['dekəreɪt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔ:-] [kraʊn] ,

to	decorate	him	with	a	laurel	crown	,
到	装饰	他	和	一个	月桂树	王冠	,

但是，如此急于给他戴上桂冠，对他来说和对我们自己一样残酷。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [taɪm] [meɪ] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fu:lz] [kæp] .

which	the	touch	of	time	may	change	into	a	fool's	cap	.
哪个	这	触碰	的	时间	可能	改变	进入	一个	傻瓜	帽	.

时间的洗礼可能会将它变成一顶愚人帽。

[ə'gen] , [ən'les] [s'tætʃu:z] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [tu:; tə] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ['ɑ:dntli] ['prɔsikju:tid] [wɪ'ðaʊt]

Again	,	unless	statues	are	due	to	good	intentions	ardently	prosecuted	without
再次	,	除非	雕像	是	到期的	到	好的	意图	热切地	被起诉	没有

['refrəns] [tu:; tə] [rɪ'zʌlts] ,

reference	to	results	,
参考	到	结果	,

再次强调，除非是为了良好的意愿而热切地执行法令，而不考虑结果，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi] [ɪm'pəʊz] [ˌɪmɔː'tæləti] [ə'pɒn] [greɪt] [fi'lænθrəpist]

we	ought	to	be	very	careful	how	we	impose	immortality	upon	great	philanthropists
我们	应该	到	是	非常	小心	如何	我们	强加	不朽	之上	伟大的	慈善家

[ænd; ənd][hjuːˌmænɪ'teəriən] .

and	humanitarians	.
和	人道主义者	.

我们应该非常谨慎地对待赋予伟大慈善家和人道主义者永生这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

It	would	not	have	been	for	the	abiding	happiness	and	honour	of	the	two
它	会	不是	有	到过	为了	这	遵守	幸福	和	荣誉	的	这	二

['emɪnənt] ['prelit] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪb(ə)l]['edɪtə(r)] [huː] ['leɪtli] ['kɔnstitjuːt] [ðəm'selvz] [haɪ] { - }

eminent	prelates	and	the	able	editor	who	lately	constituted	themselves	high	{	143	}
杰出	主教们	和	这	有能力的	编辑	WHO	最近	构成	他们自己	高的	{	-	}

若非两位杰出的主教和最近自封为高官的能干编辑的持久幸福和荣誉，就不会有这样的结果{143}

[kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [mə'rælәti] , [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] [set] [ʌp] [ɪn] [haɪd]

commissioners	of	public	morality	,	to	have	had	their	images	set	up	in	Hyde
专员	的	民众	道德	,	到	有	有	他们的	图片	放	向上	在	海德

[pɑːk] [bæk] [tuː; tə] [bæk] ,

Park	back	to	back	,
公园	后退	到	后退	,

公共道德委员会成员的画像被背靠背地竖立在海德公园里。

[laɪk] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['hekəti] - , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [ɪ'tɜːnəli]

like	the	figure	of	Hecate	Triformis	,	and	so	to	have	been	forbidden	eternally
喜欢	这	数字	的	赫卡忒	-	,	和	所以	到	有	到过	禁止	永恒

[tuː; tə] [blʌʃ] [ˌʌn'siːn] ,

to	blush	unseen	,
到	脸红	看不见	,

如同三形赫卡忒女神的形象，因此永远被禁止在无人看见时脸红。

[æz; əz][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [naʊ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] .

as	no	doubt	they	now	desire	to	do	.
作为	不	怀疑	他们	现在	欲望	到	做	.

毫无疑问，他们现在也希望这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt] , ['ɔːlsəʊ] ,

It	would	be	prudent	,	also	,
它	会	是	谨慎	,	还	,

这样做也是明智之举。

[tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [kən'fɜːrɪŋ] [dɪpl'əʊməz][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [ə'pɒn][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv]

to	wait	a	while	before	conferring	diplomas	of	immortality	upon	the	heroes	of
到	等待	一个	尽管	前	授予	文凭	的	不朽	之上	这	英雄	的

[ˌledʒɪs'leɪʃn] .

legislation	.
立法	.

在授予立法英雄们永垂不朽的证书之前，还要等上一段时间。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [rɪ'piːlə] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [lɔːz] [ænd; ənd] ['faʊndəz] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['fræntʃaɪz]

The	fame	of	repealers	of	navigation	laws	and	founders	of	household	franchise
这	名声	的	废除	的	导航	法律	和	创始人	的	家庭	特许经营

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['pjuːpilidʒ] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [j'iəz] ;

should	be	considered	as	in	a	state	of	pupilage	for	at	least	fifty	years	;
应该	是	经过考虑的	作为	在	一个	状态	的	瞳孔	为了	在	至少	五十	年	;

废除航海法和创立家庭选举权的先驱者的名声，至少应被视为处于学习阶段五十年；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spɔːt] [brɒnz] [θaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['təʊgə]['vɪrəlɪs] ,

and	they	should	not	be	allowed	to	sport	bronze	thighs	and	the	toga	virilis	,
和	他们	应该	不是	是	允许	到	运动	青铜	大腿	和	这	长袍	virilis	,

他们不应该被允许炫耀青铜色的大腿和男性化的托加长袍。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [skˈweəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] ,

before	**the**	**public**	**buildings**	**or**	**in**	**the**	**squares**	**of**	**the**	**metropolis**	**,**
前	这	民众	建筑物	或者	在	这	正方形	的	这	都会	,

在公共建筑前或大都市的广场上，

[eə(r)][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [bɪls] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪntɪd] [ɪz] [wel] [draɪ] .

ere	**the**	**paper**	**on**	**which**	**their**	**Bills**	**are**	**printed**	**is**	**well**	**dry**	**.**
埃雷	这	纸	在	哪个	他们的	账单	是	打印	是	出色地	干燥	.

在印制账单的纸张完全干燥之前。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] , [ɪn][ˈaʊə(r)] [heɪst] ,

It	**should**	**be**	**remembered**	**that**	**,**	**in**	**our**	**haste**	**,**
它	应该	是	记得	那	,	在	我们的	匆忙	,

应该记住，在我们匆忙之中，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈpleɪsɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈvendʒəns] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [pɒˈsterəti] ;

we	**may**	**be**	**placing**	**an**	**awful**	**and**	**easy**	**vengeance**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**posterity**	**;**
我们	可能	是	放置	一个	可怕	和	简单的	复仇	在	这	双手	的	后人	;

[wɪtʃ] [mait] [tʃuːz] ,

which	**might**	**choose**	**,**
哪个	可能	选择	,

我们或许是将一种可怕而又轻易的复仇方式交到了后代手中；他们可能会选择，

[nɒt] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [sʌtʃ] [ˈmɔnjumənts] , [bʌt; bət] — [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [stænd] .

not	**to**	**pull**	**down**	**such**	**monuments**	**,**	**but**	**—**	**to**	**let**	**them**	**stand**	**.**
不是	到	拉	向下	这样的	纪念碑	,	但	—	到	让	他们	站立	.

不是要拆除这些纪念碑，而是要让它们屹立不倒。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [məʊdz] [ɒv; əv] [ˈpremətʃə(r)] [ɪnˈsɪstəns] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] [ɒv; əv] [feɪm] ,

But	**of**	**all**	**modes**	**of**	**premature**	**insistence**	**upon**	**the**	**verdict**	**of**	**fame**	**,**
但	的	全部	模式	的	过早	坚持	之上	这	判决	的	名声	,

但是，在所有过早强调名声评判的方式中，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst][tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [əˈvɔɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [ɑːˈselvz]

that	**which**	**is**	**most**	**to**	**be**	**avoided**	**,**	**if**	**we**	**would**	**avoid**	**making**	**ourselves**
那	哪个	是	最多	到	是	避免	,	如果	我们	会	避免	制作	我们自己

[ʌnˈnesəsərəli] [əbˈsɜːd] ,

unnecessarily	**absurd**	**,**
不必要的	荒诞	,

如果我们不想让自己显得荒谬可笑，那么最应该避免的就是这件事。

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [dɪˈkriːɪŋ] [ˌɪmɔːˈtæləti] [ˈdjʊərɪŋ][ɔː(r)] [suːn] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˈlaɪftaɪm] [tuː; tə] [ˈlɪtərəri] [men]

is	**that**	**of**	**decreeing**	**immortality**	**during**	**or**	**soon**	**after**	**their**	**lifetime**	**to**	**literary**	**men**
是	那	的	颁布	不朽	期间	或者	很快	后	他们的	寿命	到	文学	男人

[ænd; ənd] [ˈɑːtɪsts] .

and	**artists**	**.**
和	艺术家	.

即在文学家和艺术家生前或死后不久就宣布他们永生。

[ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [ðeə(r)] [ɪgˈzɪstɪd] [əˈkædəmiz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,

If	**,**	**indeed**	**,**	**there**	**existed**	**academies**	**of**	**art**	**and**	**literature**	**,**
如果	,	的确	,	那里	存在	学院	的	艺术	和	文学	,

如果真的存在艺术和文学学院的话，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [men] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kaɪnd] ,

which	**should**	**consist**	**of**	**all**	**the**	**best**	**men**	**of**	**their**	**kind**	**,**
哪个	应该	由	的	全部	这	最好的	男人	的	他们的	种类	,

它应该由同类中最优秀的人组成，

[ɔːl] [ˈæktʃuːeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [dɪsˈɪntrəstɪd] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈmerɪt] [nɒt] [ðeə(r)] [əʊn] { - }

all	**actuated**	**by**	**the**	**most**	**disinterested**	**appreciation**	**of**	**merit**	**not**	**their**	**own**	**{**	**144**	**}**
全部	驱动	经过	这	最多	无私的	欣赏	的	优点	不是	他们的	自己的	{	-	}

所有这些都是出于对非自身功绩的最无私的欣赏{144}

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [prə'feʃn] , [ðen] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] — [bʌt; bət]['əʊnli]
in their own profession , then we might have some approximation — but only
在 他们的 自己的 职业 , 然后 我们 可能 有 一些 近似 — 但 仅有的
[æn; ən] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] — [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [traɪ'bjuːnl] ;
an approximation — to a safe tribunal ;
一个 近似 — 到 一个 安全的 法庭 ;

如果由他们自己担任专业职务，那么我们或许可以近似地——但仅仅是近似地——建立一个安全的法庭；

[ænd; ənd] [ɪf] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['buːbi] [æz; əz][tuː; tə] [wɒnt] [ðə; ði] [keɪk]
and if Smith and his friends were such boobies as to want the cake
和 如果 史密斯 和 他的 朋友们 是 这样的 乳房 作为 到 想 这 蛋糕
[ɒv; əv] [feɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [beɪkt] ,
of fame before it was baked ,
的 名声 前 它 曾是 烘焙 ,

如果史密斯和他的朋友们真是蠢到家了，竟然想在名利蛋糕烤好之前就把它吃掉，

[smɪθ] [mait] [biː; bi] “ ['bʌstɪd] [ʌp] ” [ɪn][ðə; ði] ['æbi] , [ɔː(r)] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [ˌgærən'tiː]
Smith might be “ busted up ” in the Abbey , or obtain a parliamentary guarantee
史密斯 可能 是 “ 被捕 向上 ” 在 这 修道院 , 或者 获得 一个 议会 保证
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pʌf] - ['wɜːðɪ] ,
of being puff - worthy ,
的 存在 噗 - 值得 ,

史密斯可能会在威斯敏斯特教堂“被揭穿”，或者获得议会的保证，证明他值得吹捧。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪ] [ɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ,
in his own day or immediately after ,
在 他的 自己的 天 或者 立即地 后 ,

在他所处的时代或紧随其后

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]
with little more to be said against it than that it was a want of
和 小的 更多的 到 是 说 反对 它 比 那 它 曾是 一个 想 的
[dɪ'kɔːrəm] ,
decorum ,
礼仪 ,

除了缺乏礼仪之外，似乎没有什么其他可指责的了。

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
all the more disgusting on account of the dignity of the occasion and the
全部 这 更多的 令人作呕 在 帐户 的 这 尊严 的 这 场合 和 这
['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['hʌri] .
absence of any call for hurry .
缺席 的 任何 称呼 为了 匆忙 .

鉴于场合的庄严性以及没有任何催促的迹象，这种行为就更加令人作呕。

[bʌt; bət] , [æz; əz][nəʊ] [sʌtʃ] [ə'kædəmi] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] ,
But , as no such academy could exist , or , if it existed ,
但 , 作为 不 这样的 学院 可以 存在 , 或者 , 如果 它 存在 ,

但是，这样的学院根本不可能存在，或者，即使存在，

[kʊd; kəd] [meɪk] [ɪts] [dɪ'kriːz] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'kriːərz] [ɒv; əv] [s'tætʃuːz] ,
could make its decrees prevail with those who are the decreers of statues ,
可以 制作 它是 法令 占上风 和 那些 WHO 是 这 法令者 的 雕像 ,

可以使自己的法令在那些制定法律的人面前生效，

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['mætə(r)][stænd] ?
how does the matter stand ?
如何 做 这 事情 站立 ?

事情进展如何?

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['hɑːmləs] [ə'mjuːzmənt] ,

A	man	who	has	done	his	best	,	perhaps	,	to	give	us	harmless	amusement	,
一个	男人	WHO	有	完毕	他的	最好的	,	也许	,	到	给	我们	无害	娱乐	,

或许，他已经尽力给我们带来无伤大雅的娱乐。

[ænd; ənd] [huːz] ['əʊnli] [kraɪm] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [tuː] [wel] [ɪn] [ə'dæptɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]

and	whose	only	crime	is	that	of	having	succeeded	too	well	in	adapting	himself	to
和	谁	仅有的	犯罪	是	那	的	拥有	成功了	也	出色地	在	适应	他自己	到

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kə'pæsitiz] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [muːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ɔːdiəns] ,

the	poor	capacities	and	passing	moods	of	his	present	audience	,
这	贫穷的	容量	和	通过	情绪	的	他的	展示	观众	,

他唯一的罪过就是太成功地迎合了当前听众糟糕的理解能力和瞬息万变的情绪。

[ɪz] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] ['eni] ['fɔːmə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ]

is	now	in	such	danger	as	he	never	was	at	any	former	time	of	finding
是	现在	在	这样的	危险	作为	他	绝不	曾是	在	任何	以前的	时间	的	寻找

[hɪm'self] [ri'wɔːdid] [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [pə(r)] ['ænəm] [hɪə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [kən'tempt]

himself	rewarded	with	ten	thousand	per	annum	here	and	an	eternity	of	contempt
他自己	奖励	和	十	千	每	年	这里	和	一个	永恒	的	鄙视

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

hereafter	.
此后	.

他现在面临的危险是他以前从未遇到过的，他可能会在这里获得每年一万块的报酬，但死后却要遭受永恒的鄙视。

[ɪf] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [hæv; həv]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ðɪ]

If	persons	of	culture	and	natural	taste	have	often	to	confess	that	the
如果	人	的	文化	和	自然的	品尝	有	经常	到	承认	那	这

['peɪntə(r)][ɔː(r)]['pəʊɪt][ɔː(r)] ['nɒvəlɪst] [huːz] [mjuːz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['siːmɪŋli] ['fɔːltləs] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]

painter	or	poet	or	novelist	whose	muse	was	the	seemingly	faultless	mistress	of
画家	或者	诗人	或者	小说家	谁	沉思	曾是	这	似乎	完美无瑕	情妇	的

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

his	affections	five	-	and	-	twenty	years	ago	,
他的	情感	五	-	和	-	二十	年	前	,

如果一个有文化修养、品味高雅的人常常不得不承认，他曾经挚爱的那位画家、诗人或小说家，在二十五年前似乎是完美无瑕的，如今却已不再是他的心头好，

[naʊ] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːls] [duː'ɛsə] ,

now	stands	before	him	as	a	false	Duessa	,
现在	站立	前	他	作为	一个	错误的	杜萨	,

现在站在他面前的是一个假杜埃萨，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [reɪz] ['mɔnjumənts] [kleɪmd] [baɪ] [ðæt] { - }

what	should	we	think	of	the	right	to	raise	monuments	claimed	by	that	{	145	}
什么	应该	我们	思考	的	这	正确的	到	增加	纪念碑	声称	经过	那	{	-	}

我们应该如何看待{145}所声称的竖立纪念碑的权利?

['pʌblɪk] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [teɪsts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪbərəl] [ɪn] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

public	which	is	as	changeable	in	its	tastes	as	it	is	liberal	in	paying	for	their
民众	哪个	是	作为	多变	在	它是	口味	作为	它	是	自由主义	在	付费	为了	他们的

[ɪn'dʌldʒəns] ?

indulgence	?
放纵	?

公众的喜好变化无常，但他们为自己的享乐支付的费用却十分慷慨?

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ðæt] [ɪz] ['ventʃərɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɔː'deɪʃəsli] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ðɪ]

Yet	it	is	this	public	that	is	venturing	more	and	more	audaciously	to	anticipate	the
然而	它	是	这	民众	那	是	冒险	更多的	和	更多的	大胆地	到	预料	这

['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [taɪm] .

verdict	of	time	.
判决	的	时间	.

然而，正是这群公众越来越大胆地试图预测时间的最终结果。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n]['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['ekspɜːts][æz; əz][ɪts]['eɪdʒənt] ,

True	,	it	often	uses	a	Minister	or	a	committee	of	experts	as	its	agent	,
真的	,	它	经常	用途	一个	部长	或者	一个	委员会	的	专家	作为	它是	代理人	,

['kaʊnsələ(r)] ,

councillor	,
议员	,

没错，它通常会委派一位部长或专家委员会作为其代理人或顾问。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [sefə] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

and	representative	;	but	it	is	none	the	safer	for	that	.
和	代表	;	但	它	是	没有任何	这	更安全	为了	那	.

而且具有代表性；但这并不会因此而更安全。

[ɪf] [ðə; ði]['eɪdʒənts] [ðəm'selvz] [nəʊ] ['betə(r)] ,

If	the	agents	themselves	know	better	,
如果	这	代理人	他们自己	知道	更好的	,

如果特工们自己更清楚情况的话，

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˌpɒpju'lærəti] [tuː] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ;

they	know	the	value	of	their	own	popularity	too	well	to	say	so	;
他们	知道	这	价值	的	他们的	自己的	人气	也	出色地	到	说	所以	;

他们太清楚自己人气的价值了，所以不会轻易说出口；

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] [grʌdʒ] [ə'genst] [smɪθ] ,

or	they	may	have	a	secret	grudge	against	Smith	,
或者	他们	可能	有	一个	秘密	怨恨	反对	史密斯	,

或者他们可能对史密斯怀有秘密怨恨。

[ænd; ənd][səʊ][kraɪ] “ [eɪ] ” [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [hɑːts] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːsk] , “ [ʃæl; ʃəl] [smɪθ] [hæv; həv]

and	so	cry	“	Ay	”	with	all	their	hearts	when	the	people	ask	,	“	Shall	Smith	have
和	所以	哭	“	哎	”	和	全部	他们的	心	什么时候	这	人们	问	,	“	将	史密斯	有

[ə; eɪ]['stætʃuː] ? { - }

a	statue	?	{	146	}
一个	雕像	?	{	-	}

因此，当人们问“史密斯是否应该拥有一座雕像？”时，他们便会由衷地喊出“是”。{146}

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII

二十二

二十二

[aɪ'diːəl][ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] ['greɪtnəs] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)]

IDEAL	AND	MATERIAL	GREATNESS	IN	ARCHITECTURE
理想的	和	材料	伟大	在	建筑学

建筑中的理想与物质的伟大

[ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ə'kwaɪnəs] [raɪts] , “ [greɪt] ['rɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]

St	.	Thomas	Aquinas	writes	,	“	Great	riches	are	not	required	for	the	habit	of
英石	.	托马斯	阿奎那	写	,	“	伟大的	财富	是	不是	必需的	为了	这	习惯	的

[mæg'nɪfɪsns] ;

magnificence	;
壮丽	;

圣托马斯·阿奎那写道：“拥有巨大的财富并不一定意味着拥有辉煌的品格；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pə'zesɪz] ['greɪtli] ,

it	is	enough	that	a	man	should	dispose	of	such	as	he	possesses	greatly	,
它	是	足够的	那	一个	男人	应该	处置	的	这样的	作为	他	拥有	非常	,

一个人只要处置好自己拥有的大量财产就足够了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

according	to	time	and	place	.
根据	到	时间	和	地方	.

根据时间和地点而定。

" [æz; əz][ɪn][laɪf] , [səʊ][ɪn][ɑːt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
" As in life , so in art , and especially in architecture ,
" 作为 在 生活 , 所以 在 艺术 , 和 尤其 在 建筑学 ,

"正如生活一样，艺术亦是如此，尤其是在建筑领域。"

['greɪtnəs] [ɒv; əv] [staɪl] [ɪz] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [welθ] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ; [ɪn'diːd] ,
greatness of style is quite independent of wealth of material ; indeed ,
伟大 的 风格 是 相当 独立的 的 财富 的 材料 ; 的确 ,

风格的伟大与物质财富完全无关；事实上，

[welθ] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [ɪz] ['kɒnstəntli] [faʊnd] [baɪ] [truː] ['ɑːtɪsts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['hɪndrəns]
wealth of material is constantly found by true artists to be a fatal hindrance
财富 的 材料 是 不断地 成立 经过 真的 艺术家 到 是 一个 致命的 障碍
[tuː; tə]['grændʒə(r)][ɒv; əv] [ɪ'fekt] .
to grandeur of effect .
到 宏伟 的 影响 .

真正的艺术家总是发现，丰富的素材反而会成为实现宏大效果的致命障碍。

[hens] [greɪt] ['poʊəts][ænd; ənd] ['pentər] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [wɒt] ['kɒmənli]
Hence great poets and painters are usually very shy of what commonly
因此 伟大的 诗人 和 画家 是 通常 非常 害羞的 的 什么 通常
[pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['sʌbdʒɪkts] — [ðæt] [ɪz] ,
pass for great subjects — that is ,
经过 为了 伟大的 主题 — 那 是 ,

因此，伟大的诗人和画家通常对那些通常被认为是伟大的题材——即……——感到非常羞怯。

['sʌbdʒɪkts] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɒbviəs] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['splendə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [triːt] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts]
subjects full of obvious interest and splendour ; and , if they treat such subjects
主题 满的 的 明显的 兴趣 和 辉煌 ; 和 , 如果 他们 对待 这样的 主题
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

题材本身就充满显而易见的趣味和光彩；而且，如果他们确实涉及这类题材的话，

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [baɪ] [dɪ'njuːdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm]
they begin by denuding them as far as possible of all that makes them
他们 开始 经过 剥去 他们 作为 远的 作为 可能的 的 全部 那 制作 他们
[ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒvɪs] [ɪn][ɑːt] ,
attractive to the novice in art ,
吸引人的 到 这 新手 在 艺术 ,

他们首先尽可能地剥离这些作品中所有对艺术新手有吸引力的元素。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['greɪtnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌhɪðə'tuː] [ə; eɪ]['siːkrət] .
until they come to a simple greatness which was hitherto a secret .
直到 他们 来 到 一个 简单的 伟大 哪个 曾是 迄今为止 一个 秘密 .

直到他们领悟到一种此前一直不为人知的伟大。

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wɒt] [aɪ] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi] { - }
Now I wish to point out what I conceive to be { 147 }
现在 我 希望 到 观点 出去 什么 我 构想 到 是 { - }

现在我想指出我认为是{147}

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'fekt] [wɪð] [smɔːl] [miːnz] [ænd; ənd][ɪn] [smɔːl] [ɔː(r)]
a principal condition of great effect with small means and in small or
一个 主要的 状况 的 伟大的 影响 和 小的 方法 和 在 小的 或者
[kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['bɪldɪŋz] .
comparatively small buildings .
比较 小的 建筑物 .

在资金有限的情况下，对于小型或相对较小的建筑物来说，这是一个非常有效的主要条件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [pə'zesɪz] ,

It	is	magnificence	in	the	expenditure	of	such	material	as	the	architect	possesses	,
它	是	壮丽	在	这	支出	的	这样的	材料	作为	这	建筑师	拥有	,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

and	especially	of	stone	,
和	尤其	的	石头	,

这是建筑师在运用其所拥有的材料，特别是石材方面所展现的宏伟壮丽。

[brɪk] , [ænd; ənd]['tɪmbə(r)] .

brick	,	and	timber	.
砖	,	和	木材	.

砖块和木材。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['iːv(ə)n][baɪ] ['ɑːrkəˌtekts] ,

It	is	commonly	supposed	,	even	by	architects	,
它	是	通常	据称	,	甚至	经过	建筑师	,

人们普遍认为，即使是建筑师也持这种观点。

[ðæt] [ə; eɪ] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv] [wɔːl] [ænd; ənd] [ruːf] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pʊt] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['eni] [aɪ'dɪə]

that	a	solidity	of	wall	and	roof	sufficient	to	put	far	out	of	sight	any	idea
那	一个	固体	的	墙	和	屋顶	充足的	到	放	远的	出去	的	视线	任何	主意

[ɒv; əv][ˌɪnsɪ'kjʊərəti][ɔː(r)] [dɪ'keɪ] ,

of	insecurity	or	decay	,
的	不安全感	或者	衰变	,

坚固的墙壁和屋顶足以彻底消除任何不安全或破败的迹象。

[ɪf] ['prɒpəli] [ʃəʊn] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [baɪ]['tʃæmfə(r)] , ['məʊldɪŋ] , ['kɔːnɪs] , ['ʃɑːftɪd]

if	properly	shown	forth	and	expressed	by	chamfer	,	moulding	,	cornice	,	shafted
如果	适当地	所示	前进	和	表达	经过	倒角	,	成型	,	檐口	,	轴

['riːses; rɪ'ses] ,

recess	,
凹陷处	,

如果以倒角、线条、檐口、凹槽等形式恰当地展现和表达，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)] “ [ˌdekə'reɪʃnz] ” [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] ['meθədz] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ]

and	the	many	other	“	decorations	”	which	are	principally	methods	of	showing
和	这	许多	其他	“	装饰	”	哪个	是	主要	方法	的	显示

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [wɔːl] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv] [ruːf] ,

the	thickness	of	wall	and	weight	of	roof	,
这	厚度	的	墙	和	重量	的	屋顶	,

以及其他许多“装饰”，它们主要都是用来表现墙体厚度和屋顶重量的方法。

[ɪz][ɔːl] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['friːkwənt] — [neɪ] ,

is	all	that	noble	building	calls	for	;	and	that	the	frequent	—	nay	,
是	全部	那	高贵	建筑	呼叫	为了	;	和	那	这	频繁	—	不	,

这就是那座宏伟建筑所需要的一切；而且频繁的——不，

['dʒen(ə)rəl] — ['præktɪs] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn]['gəʊɪŋ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɒz; wəz]

general	—	practice	of	ancient	architecture	in	going	much	further	than	this	was
一般的	—	实践	的	古老的	建筑学	在	去	很多	更远	比	这	曾是

['sɪmpli] [weɪst] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [kɔːzd] [baɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] ['nɒlɪdʒ] .

simply	waste	of	material	caused	by	want	of	mechanical	knowledge	.
简单地	浪费	的	材料	导致	经过	想	的	机械的	知识	.

总的来说，古代建筑实践如果走得太远，纯粹是由于缺乏机械知识而造成的材料浪费。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [məʊst][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [nəʊ] [best] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]

But	those	who	know	most	of	ancient	architecture	know	best	that	there	was	no
但	那些	WHO	知道	最多	的	古老的	建筑学	知道	最好的	那	那里	曾是	不

[wɒnt] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] ['nɒlɪdʒ] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

want	of	mechanical	knowledge	displayed	in	it	,
想	的	机械的	知识	显示	在	它	,

但那些对古代建筑比较了解的人都知道，古代建筑中丝毫不缺乏机械方面的知识。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

but	quite	the	reverse	.
但	相当	这	撤销	.

恰恰相反。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪz] [mə'kænɪkl] ['nɒlɪdʒ] , ['iːkwəl] [ɪf] [nɒt] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

Not	only	is	mechanical	knowledge	,	equal	if	not	beyond	our	own	,
不是	仅有的	是	机械的	知识	,	平等的	如果	不是	超过	我们的	自己的	,

机械知识不仅与我们自身知识相当，甚至可能更胜一筹，

[pruːvd] [baɪ] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] [æz; əz] [jɔːk] [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] [kə'θiːdrəlz] ,

proved	by	such	buildings	as	York	and	Salisbury	Cathedrals	,
已证实	经过	这样的	建筑物	作为	约克	和	索尔兹伯里	大教堂	,

约克大教堂和索尔兹伯里大教堂等建筑便证明了这一点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['kɒtɪdʒ] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

but	the	house	and	cottage	builder	of	the	sixteenth	and	seventeenth
但	这	房子	和	小屋	建筑商	的	这	第十六	和	第十七

['sentʃəriz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['fʊli] [æz; əz] [wel]

centuries	seems	to	have	known	all	the	details	of	his	business	fully	as	well
几个世纪	似乎	到	有	已知	全部	这	细节	的	他的	商业	完全	作为	出色地

[æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪ'kɒnəmɪst] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [ðæt] ['evə(r)] " [skæmp] " [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n]

as	the	most	ingenious	economist	of	material	that	ever	"	scamped	"	a	modern
作为	这	最多	巧妙	经济学家	的	材料	那	曾经	"	逃跑	"	一个	现代的

['tenəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] .

tenement	of	the	same	order	.
廉租公寓	的	这	相同的	命令	.

但是，十六、十七世纪的房屋和别墅建造者似乎对自己的生意的所有细节都了如指掌，就像建造现代同类型公寓楼的最精明的材料节约者一样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːftə(r)] { - }

He	was	fully	aware	that	the	strength	of	a	rafter	{	148	}
他	曾是	完全	意识到的	那	这	力量	的	一个	椽	{	-	}

他完全意识到椽子的强度{148}

[leɪ] ['rɑːðə(r)] [ɪn] [ɪts] [depθ] [ðæn; ðən] [ɪts] [bredθ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,

lay	rather	in	its	depth	than	its	breadth	,	and	that	,	for	a	time	at	least	,
躺	相当	在	它是	深度	比	它是	宽度	,	和	那	,	为了	一个	时间	在	至少	,

其价值更多地体现在其深度而非广度上，至少在一段时间内是如此。

[ə; eɪ] [fjuː] [bɔːdz] [tuː] ['ɪntʃɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [ten] ['ɪntʃɪz] [diːp] , [set] ['edʒweɪz] ,

a	few	boards	two	inches	thick	and	ten	inches	deep	,	set	edgeways	,
一个	很少	板	二	英寸	厚的	和	十	英寸	深的	,	放	边缘	,

几块厚两英寸、深十英寸的木板，竖着摆放。

[wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ruːf] ,

would	suffice	to	carry	the	roof	,
会	足够了	到	携带	这	屋顶	,

足以支撑屋顶，

[wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] ['betə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [biːmz] [ten]

which	nevertheless	it	pleased	him	better	to	lay	upon	a	succession	of	beams	ten
哪个	尽管如此	它	高兴	他	更好的	到	躺	之上	一个	演替	的	光束	十

['ɪntʃɪz] [skweə(r)] .

inches	square	.
英寸	正方形	.

然而，他更喜欢将它放置在一排排十英寸见方的横梁上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'ælətɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒdɪst] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'ælətɪ] ,

It	is	the	reality	,	and	the	modest	ostentation	of	the	reality	,
它	是	这	现实	,	和	这	谦虚的	炫耀	的	这	现实	,

这就是现实，以及现实中谦逊的炫耀。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [suːˈpɜːfluəs] [səbˌstænʃɪˈælɪti] [ðæt] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ɪˈfekt] [ɪn] [ˈmeni]

of 的 **such** 这样的 **superfluous** 多余 **substantiality** 实质性 **that** 那 **constitutes** 构成 **the** 这 **whole** 所有的 **secret** 秘密 **of** 的 **effect** 影响 **in** 在 **many** 许多

[æn; ən][əʊld] [haʊs] [ðæt] [straɪks] [ˌjuː ˈes][æz; əz] “ [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] ” [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [kənˈteɪn] [ə; eɪ]

an 一个 **old** 老的 **house** 房子 **that** 那 **strikes** 罢工 **us** 我们 **as** 作为 **“** “ **architectural** 建筑 **”** ” **though** 尽管 **it** 它 **may** 可能 **not** 不是 **contain** 包含 **a** 一个

[ˈsɪŋg(ə)l][ˈaɪtəm][ɒv; əv] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [ˈɔːnəmənt] ;

single 单身的 **item** 物品 **of** 的 **architectural** 建筑 **ornament** 装饰品 **;** ;

这种多余的厚重感构成了许多老房子给人感觉“很有建筑美感”的全部秘密，尽管它可能没有一件建筑装饰物；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fjuː] [ˈɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɒd(ə)n] [ˈbɪldɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði]

and 和 **,** , **in** 在 **the** 这 **very** 非常 **few** 很少 **instances** 实例 **in** 在 **which** 哪个 **modern** 现代的 **buildings** 建筑物 **have** 有 **been** 到过 **raised** 提高 **in** 在 **the** 这

[seɪm] [ˈfæʃ(ə)n] ,

same 相同的 **fashion** 时尚 **,** ,

而且，在极少数现代建筑以同样方式建造的情况下，

[ðə; ði][bɪˈhəʊldə(r)][æt; ət] [wʌns] [fiːlz] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈdʒenərəs] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑː(r)][ˈfjuːtʃə(r)][ɪz][ɒv; əv]

the 这 **beholder** 旁观者 **at** 在 **once** 一次 **feels** 感觉 **that** 那 **their** 他们的 **generous** 慷慨的 **regard** 看待 **for** 为了 **the** 这 **far** 远的 **future** 未来 **is** 是 **of** 的

[ˈɔːlməʊst][æz; əz][pəʊˈetɪkəl][ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [æz; əz][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈretrəspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [haʊs]

almost 几乎 **as** 作为 **poetical** 诗意的 **a** 一个 **character** 特点 **as** 作为 **the** 这 **aged** 老年人 **retrospect** 回顾 **of** 的 **a** 一个 **similar** 相似的 **house** 房子

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈhenri] [sevn][ɔː(r)] [ɪˈlɪzəbəθ] .

of 的 **the** 这 **time** 时间 **of** 的 **Henry** 亨利 **VII** 七 **or** 或者 **Elizabeth** 伊丽莎白 **.** .

观者会立刻感受到，他们对遥远未来的慷慨关怀，几乎与亨利七世或伊丽莎白时代类似房屋的古老回顾一样富有诗意。

[ə; eɪ][mæn] [naʊ] [ˈhaiəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪti] [ɔː(r)] [ˈnaɪnti] [jˈiəz] ; [ænd; ənd] ,

A 一个 **man** 男人 **now** 现在 **hires** 招聘 **a** 一个 **bit** 少量 **of** 的 **ground** 地面 **for** 为了 **eighty** 八十 **or** 或者 **ninety** 九十 **years** 年 **;** ; **and** 和 **,** ,

如今，一个人租用一小块土地，租期八九十年；而且，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][speə(r)][tuː; tə] [spend] [ɒn] [ˈbjuːti] , [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪmˈself] :

if 如果 **he** 他 **has** 有 **something** 某物 **to** 到 **spare** 空闲的 **to** 到 **spend** 花费 **on** 在 **beauty** 美丽 **,** , **he** 他 **says** 说道 **to** 到 **himself** 他自己 **:** :

他心想，如果他有闲钱可以用来享受美丽的话：

“ [aɪ] [wɪl] [bɪld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wɪl] [lɑːst][maɪ] [taɪm] ,

“ “ **I** 我 **will** 将要 **build** 建造 **me** 我 **a** 一个 **house** 房子 **that** 那 **will** 将要 **last** 最后的 **my** 我的 **time** 时间 **,** ,

“我要为自己建造一座能陪伴我一生的房子，

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈmʌni] [aɪ][hæv; həv][ˈəʊvə(r)][aɪ] [wɪl] [spend] [ɪn] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and 和 **what** 什么 **money** 钱 **I** 我 **have** 有 **over** 超过 **I** 我 **will** 将要 **spend** 花费 **in** 在 **decorating** 装饰 **it** 它 **.** .

我多余的钱会用来装修房子。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [weɪst] [maɪ] [miːnz] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [wɔːl] [ænd; ənd] [ruːf] [wɪtʃ] [wɪl] [lɑːst] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz]

Why 为什么 **should** 应该 **I** 我 **waste** 浪费 **my** 我的 **means** 方法 **in** 在 **raising** 提高 **wall** 墙 **and** 和 **roof** 屋顶 **which** 哪个 **will** 将要 **last** 最后的 **five** 五 **times** 时代 **as** 作为

[lɒŋ] [æz; əz][aɪ][ɔː(r)] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ðem; ðəm] ?

long 长的 **as** 作为 **I** 我 **or** 或者 **mine** 矿 **shall** 将 **want** 想 **them** 他们 **?** ?

我为什么要浪费钱去建造墙壁和屋顶，它们的使用寿命是我和我的家人需要它们的五倍呢？

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['veri] " [weɪst] " [ɪz][ðə; ði] [truːist] [ænd; ənd][məʊst] ['straɪkɪŋ]

"	The	answer	is	:	Because	that	very	"	waste	"	is	the	truest	and	most	striking
"	这	回答	是	:	因为	那	非常	"	浪费	"	是	这	最真实的	和	最多	引人注目

['ɔːnəmənt] ;

ornament	;
装饰品	;

答案是：因为正是这种"废弃物"才是最真实、最引人注目的装饰；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fæmɪliz] ['juːzjuːfrʌkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðʌs]

and	though	you	and	your	family's	usufruct	of	a	house	thus
和	尽管	你	和	你的	家庭的	用益权	的	一个	房子	因此

[mæg'nænɪməsli] [bɪlt] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][eɪdʒ] ,

magnanimously	built	may	be	but	a	fifth	of	its	natural	age	,
宽宏大量	建造	可能	是	但	一个	第五	的	它是	自然的	年龄	,

即使你和你的家人对这座慷慨建造的房屋的使用权可能只有其自然年龄的五分之一，

[ðeə(r)] [laɪz] [ɪn] [ðæt] { - }

there	lies	in	that	{	149	}
那里	谎言	在	那	{	-	}

关键就在于此{149}

['veri] [fækt][æn; ən] " ['ɔːnəmənt] " [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [kaɪnd] ,

very	fact	an	"	ornament	"	of	the	most	noble	and	touching	kind	,
非常	事实	一个	"	装饰品	"	的	这	最多	高贵	和	接触	种类	,

事实上，它是一件最高贵、最感人的"装饰品"。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɒbviəs] [æt; ət][ɔːl] ['siːz(ə)nz] [tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['evri] [bɪ'həʊldə(r)] ,

which	will	be	obvious	at	all	seasons	to	yourself	and	every	beholder	,
哪个	将要	是	明显的	在	全部	季节	到	你自己	和	每一个	旁观者	,

无论哪个季节，这一点你和所有旁观者都会明显感受到。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ɪts] [kɔːz] [meɪ] [biː; bi] ['dɔːmənt] ;

though	the	consciousness	of	its	cause	may	be	dormant	;
尽管	这	意识	的	它是	原因	可能	是	休眠	;

尽管人们可能并未意识到其原因；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [plæn] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'pærənt] [wɪð]

whereas	the	meanness	of	your	own	plan	will	be	only	the	more	apparent	with
然而	这	卑鄙	的	你的	自己的	计划	将要	是	仅有的	这	更多的	明显	和

['evri] ['peni] [juː; jʊ] [spend] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌmerə'trɪʃəs] .

every	penny	you	spend	in	making	it	meretricious	.
每一个	一分钱	你	花费	在	制作	它	虚伪的	.

而你花在使你的计划变得肤浅的每一分钱，只会让这个计划的卑鄙之处更加明显。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [səbˌstænʃɪ'ælɪti] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən]

I	have	said	that	a	modest	ostentation	of	extreme	substantiality	is	also	an
我	有	说	那	一个	谦虚的	炫耀	的	极端	实质性	是	还	一个

['elɪmənt] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ['kɒntəmpleɪtɪd] .

element	of	architectural	effect	in	the	kind	of	building	contemplated	.
元素	的	建筑	影响	在	这	种类	的	建筑	思考	.

我曾说过，在所设想的那种建筑中，一种适度的、极度实质性的炫耀也是建筑效果的一个要素。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðə; ði] ['prɒpəli] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['elɪmənt] .

This	,	indeed	,	is	the	properly	architectural	or	artistic	element	.
这	,	的确	,	是	这	适当地	建筑	或者	艺术	元素	.

这才是真正的建筑或艺术元素。

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪl] [lʊk] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'spektəbl] ,

A	house	will	look	respectable	,	and	something	more	than	respectable	,
一个	房子	将要	看	可敬	,	和	某物	更多的	比	可敬	,

房子看起来会很体面，而且远不止体面。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['əʊnli][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɪlt] ['sʌmwɒt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wel] .

which	has	only	the	reality	of	being	built	somewhat	better	than	well	.
哪个	有	仅有的	这	现实	的	存在	建造	有些	更好的	比	出色地	.

它唯一的优点就是建造得比“良好”略好一些。

[bʌt; bət] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ɑːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['kwaɪət] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [streŋθ] ,

But	consciousness	is	the	life	of	art	,	and	there	must	be	a	quiet	rejoicing	in	strength	,
但	意识	是	这	生活	的	艺术	,	和	那里	必须	是	一个	安静的	欢欣鼓舞	在	力量	,

但意识是艺术的生命，力量之中必有一种静谧的喜悦。

[sə'lɪdəti] , [ænd; ənd] ['pɜːmənəns] ,

solidity	,	and	permanence	,
固体	,	和	永久性	,

坚固性和永恒性

[tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] ['kærəktəz] [ðæt] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] [mʌst; məst][hæv; həv] .

to	give	these	characters	that	power	over	the	imagination	which	a	work	of	art	must	have	.
到	给	这些	人物	那	力量	超过	这	想像力	哪个	一个	工作	的	艺术	必须	有	.

赋予这些角色艺术作品所必须具备的那种震撼人心的力量。

[ə; eɪ] ['leɪbərər] ['kɒtɪdʒ] [ɔː(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd] ['raɪtli] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [wɜːk] ;

A	labourer's	cottage	or	the	smallest	village	church	which	has	this	character	is	an	artistic	and	rightly	architectural	work	;
一个	劳动者的	小屋	或者	这	最小	村庄	教会	哪个	有	这	特点	是	一个	艺术	和	没错	建筑	工作	;

具有这种特色的劳动者小屋或最小的乡村教堂，都是艺术和名副其实的建筑作品；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['noʊbəlmənz] ['mænʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɪtʃ] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .

and	the	nobleman's	mansion	or	the	cathedral	which	wants	it	is	not	.
和	这	贵族的	大厦	或者	这	大教堂	哪个	想要	它	是	不是	.

而想要它的贵族府邸或大教堂则不然。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ɪn] [ðæt] [truː] “ [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ” [wɪtʃ] ['skeəsli] [ðə; ði] ['hʌmbl] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɔː(r)] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] .

Here	comes	in	that	true	“	decoration	”	which	scarcely	the	humblest	house	of	the	sixteenth	or	early	part	of	the	seventeenth	century	was	altogether	without	.
这里	来	在	那	真的	“	装饰	”	哪个	几乎	这	最谦逊的	房子	的	这	第十六	或者	早期的	部分	的	这	第十七	世纪	曾是	共	没有	.

真正的“装饰”就此诞生，在十六世纪或十七世纪初，几乎最简陋的房屋都少不了它。

[ɪn] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['rəʊdsaɪd] [ɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] ,

In	out	-	of	-	the	-	way	villages	and	roadside	inns	of	that	period	,
在	出去	-	的	-	这	-	方式	村庄	和	路边	旅馆	的	那	时期	,

在那个时期偏僻的村庄和路边客栈里，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [daɪ'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪknəs] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv] { - }

you	will	find	your	attention	directed	to	the	thickness	and	weight	of	{	150	}
你	将要	寻找	你的	注意力	指导	到	这	厚度	和	重量	的	{	-	}

你会发现你的注意力被引导到{150}的厚度和重量上。

[ðə; ði] [ruːf] - [t'ɪmbəz] [baɪ][ə; eɪ] [kɑːvd] [ɔː(r)] ['məʊldɪd] ['kɔːnɪs] ,

the	roof	-	timbers	by	a	carved	or	moulded	cornice	,
这	屋顶	-	木材	经过	一个	雕刻	或者	模制	檐口	,

屋顶木梁由雕刻或模制檐口连接，

[wɪtʃ] ['meʒəz] [ænd; ənd] [ek'speiʃieit] [ə'pɒn] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːftəz]

which	measures	and	expatiates	upon	the	depth	and	substance	of	the	rafters
哪个	措施	和	外籍人士	之上	这	深度	和	物质	的	这	椽子

[wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪt] [ˌðeər'ɪn] ;

which	terminate	therein	;
哪个	终止	其中	;

它测量并详细阐述了终止于其中的椽子的深度和材质；

[ɔː(r)][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brækɪts] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ]

or	one	or	more	of	the	brackets	supporting	the	joists	of	the	overhanging
或者	一	或者	更多的	的	这	括号	支持	这	托梁	的	这	悬垂

['bedruːm] [flɔː(r)] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['kɑːvɪŋ] ,

bedroom	floor	will	have	a	touch	of	carving	,
卧室	地面	将要	有	一个	触碰	的	雕刻	,

或者，支撑悬挑卧室地板横梁的一个或多个支架会带有雕刻装饰。

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [wɪð] [wɒt] [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['bɜːðən] [ɪz] [bɔːn] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['stɜːdi]

to	declare	with	what	ease	and	pleasure	the	burthen	is	borne	upon	their	sturdy
到	宣布	和	什么	舒适	和	乐趣	这	负担	是	出生	之上	他们的	结实的

['ʃəuldəz] ;

shoulders	;
肩膀	;

要宣告他们强壮的肩膀上轻松愉快地承担着重担；

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lɪntl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl]

or	the	lintel	of	the	door	will	show	and	boast	of	the	thickness	of	the	wall
或者	这	楣	的	这	门	将要	展示	和	夸	的	这	厚度	的	这	墙

[baɪ][ə; eɪ] ['məʊldɪd] ['tʃæmfə(r)] .

by	a	moulded	chamfer	.
经过	一个	模制	倒角	.

或者，门楣会通过模压倒角来展现和彰显墙壁的厚度。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ['glɔːrifai] [ðə; ði] [həʊl] ,

A	single	touch	of	such	decoration	glorifies	the	whole	,
一个	单身的	触碰	的	这样的	装饰	荣耀	这	所有的	,

这样一处装饰，便能提升整体美感。

[ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] ['bɪldɪŋ] ,

and	puts	the	living	spirit	of	art	into	the	body	of	an	honest	building	,
和	放置	这	活的	精神	的	艺术	进入	这	身体	的	一个	诚实的	建筑	,

并将艺术的鲜活精神融入到一座朴实无华的建筑之中。

[haʊ'evə(r)] ['hʌmb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

however	humble	it	may	be	.
然而	谦逊的	它	可能	是	.

然而，无论它多么不起眼。

[səʊ][fɑː(r)][ɪz][saɪz][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['niːdfl] [tuː; tə] ['greɪtnəs] [ɪn] ['ɑːkɪtekʧə(r)] ,

So	far	is	size	from	being	needful	to	greatness	in	architecture	,
所以	远的	是	尺寸	从	存在	需要	到	伟大	在	建筑学	,

到目前为止，建筑的规模已经从必要条件转变为伟大成就。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['grændɪst] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['bɪldɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

that	one	of	the	very	grandest	pieces	of	domestic	building	I	ever	saw	is	a	little
那	一	的	这	非常	最宏伟	件	的	国内的	建筑	我	曾经	锯	是	一个	小的

['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ɒv; əv] [ɪk'striːmli] ['ɜːli] [deɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌsɪks] ['vɪlɪdʒ] [wɪʧ] ['skeəsli] ['enibɒdi] [hæz; həz]

village	inn	of	extremely	early	date	in	a	Sussex	village	which	scarcely	anybody	has
村庄	客栈	的	极其	早期的	日期	在	一个	苏塞克斯	村庄	哪个	几乎	任何人	有

['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

ever	heard	of	,
曾经	听到	的	,

我见过的最宏伟的民用建筑之一，是苏塞克斯郡一个几乎无人知晓的小村庄里一座年代非常久远的小旅馆。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][stændz][bʌt; bət] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈberik] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] [ˈreɪlweɪ]
though it stands but two miles from Berwick Station on the South Coast Railway
尽管 它 站立 但 二 英里 从 贝里克 车站 在 这 南 海岸 铁路
.
:
.

虽然它距离南海岸铁路的伯威克站只有两英里。

[ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] - .
This village is Aldfriston .
这 村庄 是 - .

这个村庄是奥尔德弗里斯顿。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪn][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈeɪnʃənt] [stəʊn] [krɒs] , [fɑː(r)] [gɒn] [ɪn]
It has in its little market - place an extremely ancient stone cross , far gone in
它 有 在 它是 小的 市场 - 地方 一个 极其 古老的 石头 叉 , 远的 已消失 在
[dɪˈkeɪ] ,
decay ,
衰变 ,

在它的小集市里，矗立着一座极其古老的石十字架，已经腐朽不堪。

[ˈhævɪŋ] [ˈnevə(r)] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][rɪˈstɔːrə(r)] .
having never been touched by restorer .
拥有 绝不 到过 感动 经过 修复器 .

从未经过修复。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [hæz; həz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [briːð] [frɒm; frəm][nəʊ][ˈʌðə(r)]
The whole village has an air of antiquity such as breathes from no other
这 所有的 村庄 有 一个 空气 的 古代 这样的 作为 呼吸 从 不 其他
[ˈɪŋglɪʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ;
English village I have ever seen ;
英语 村庄 我 有 曾经 已见 ;

整个村庄都散发着一种古老的气息，这是我在英国其他任何村庄都未曾见过的；

[bʌt; bət]['əʊldə][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [krɒs] , [ɪz][ɪts] ['hɒstəlri] — [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
but older than anything , except the cross , is its hostelry — no bigger than a
但 老 比 任何事物 , 除了 这 叉 , 是 它是 旅店 — 不 大 比 一个
[wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['beɪlɪfs] ['kɒtɪdʒ] ,
well - to - do bailiff's cottage ,
出色地 - 到 - 做 法警 小屋 ,

但除了十字架之外，最古老的要数它的旅店了——它不过是一间富裕的法警小屋而已。

['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [ɪˌlɪzə'biːθn] “ [və'raɪəti] { - }
showing no Elizabethan “ variety { 151 }
显示 不 伊丽莎白时代 ” 种类 { - }

没有显示伊丽莎白时代的“品种{151}

” [ɪn][ɪts] [graʊnd] - [plæn] ,
” in its ground - plan ,
” 在 它是 地面 - 计划 ,

在其平面图中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ['hævɪŋ] [bʌt; bət] [θriː] ['wɪndəʊz] [ə'bʌv] [ænd; ənd][wʌn][ɒn]
and the front to the street having but three windows above and one on
和 这 正面 到 这 街道 拥有 但 三 视窗 多于 和 一 在
['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
either side of the doorway .
任何一个 边 的 这 门口 .

临街的正面只有三扇窗户，门的两侧各有一扇窗户。

['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Coming	**upon**	**it**	**quite**	**unprepared**	**for**	**seeing**	**anything**	**particular**	**in**	**the**	**village**	**,**
未来	之上	它	相当	毫无准备	为了	看到	任何事物	特别的	在	这	村庄	,

来到这里时，我完全没有预料到会在村子里看到任何特别的东西。

[ðɪs] [haʊs] ['feəli] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] [baɪ][ɪts] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'diːəl]

this	**house**	**fairly**	**took**	**my**	**breath**	**away**	**by**	**its**	**exemplification**	**of**	**the**	**way**	**in**	**which**	**ideal**
这	房子	相当	采取	我的	气息	离开	经过	它是	范例	的	这	方式	在	哪个	理想的

[ænd; ənd] [mə'tɪərɪəl] ['greɪtnəs] ['dɪfə(r)] .

and	**material**	**greatness**	**differ**	**.**
和	材料	伟大	不同	.

这座房子让我惊叹不已，它完美地诠释了理想与物质之间的巨大差异。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['kʌmɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] ,

It	**was**	**like**	**coming**	**,**	**in**	**a**	**newspaper**	**article**	**,**
它	曾是	喜欢	未来	,	在	一个	报纸	文章	,

就像在报纸文章里看到的那样，

[ə'pɒn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['pəʊətri] .

upon	**three**	**or**	**four**	**lines**	**of**	**great**	**and**	**unknown**	**poetry**	**.**
之上	三	或者	四	线条	的	伟大的	和	未知	诗	.

用三四行伟大而鲜为人知的诗句。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [bɪlt] ['maɪtɪli] ,

Yet	**it**	**was**	**nothing**	**but**	**a**	**cottage**	**built**	**mightily**	**,**
然而	它	曾是	没有什么	但	一个	小屋	建造	非常	,

然而，它只不过是一座建造得非常精美的农舍而已。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] [bɪlt] .

and	**with**	**a**	**mighty**	**consciousness**	**of**	**being**	**so**	**built**	**.**
和	和	一个	强大的	意识	的	存在	所以	建造	.

并且对此有着强烈的自觉意识。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tʌtʃt] , [ɪk'sept] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [haʊs] -

It	**seems**	**never**	**to**	**have**	**been**	**touched**	**,**	**except**	**here**	**and**	**there**	**by**	**the**	**house**	**-**
它	似乎	绝不	到	有	到过	感动	,	除了	这里	和	那里	经过	这	房子	-

['peɪntə(r)] ,

painter	**,**
画家	,

除了油漆工偶尔粉刷一下之外，它似乎从未被人碰过。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [reɪzd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

since	**the**	**date**	**at**	**which**	**it**	**was**	**raised**	**,**	**which**	**was**	**probably**	**in**	**the**	**fifteenth**
自从	这	日期	在	哪个	它	曾是	提高	,	哪个	曾是	大概	在	这	第十五

['sentʃəri] ,

century	**,**
世纪	,

自其竖立之日起，大概是在十五世纪，

[ðə; ði] [kɑːrvd] ['fəʊlɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['spændrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ɑːtʃt] ['dɔːweɪ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd]

the	**carved**	**foliage**	**in**	**the**	**spandrels**	**of**	**the**	**small**	**arched**	**doorway**	**indicating**	**that**	**period**
这	雕刻	叶子	在	这	拱肩	的	这	小的	拱形	门口	表明	那	时期

.

:
.

小拱门拱肩上的雕刻叶饰表明了那个时期的风格。

[æn; ən] ['ɑ:kɪtekt] ['lɜ:nɪd] [ɪn] ['məuldiŋz] [mait] [pə'hæps] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] ['twenti] -

An	architect	learned	in	mouldings	might	perhaps	fix	the	date	to	within	twenty	-
一个	建筑师	学习	在	模具	可能	也许	使固定	这	日期	到	之内	二十	-

[faɪv] [j'iəz] ,

five	years	,
五	年	,

一位精通装饰线条的建筑师或许能将年代确定在二十五年之内。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:nɪs] .

from	those	of	the	cornice	.
从	那些	的	这	檐口	.

从檐口处看去。

[ðə; ði] ['bedru:m] ['stɔ:ri] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] [kən'sɪdərəbli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:(r)] , [ænd; ənd][ɪz]

The	bedroom	story	projects	considerably	over	the	ground	-	floor	,	and	is
这	卧室	故事	项目	相当	超过	这	地面	-	地面	,	和	是

[bɔ:n] [baɪ] [greɪt] [əʊk] ['brækɪts] ,

borne	by	great	oak	brackets	,
出生	经过	伟大的	橡木	括号	,

卧室层明显突出于底层，由巨大的橡木托架支撑。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ed'ɔ:nd] [wɪð] ['peɪntɪd] ['kɑ:rvɪŋz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɪn]['maɪtə(r)] , [wʌn]

the	faces	of	which	are	adorned	with	painted	carvings	of	figures	in	mitres	,	one
这	面孔	的	哪个	是	装饰	和	绘	雕刻	的	数据	在	主教冠	,	一

['bi:ɪŋ] [ˌes 'ti:] . ['hju:bərt] ,

being	St	.	Hubert	,
存在	英石	.	休伯特	,

它们的正面装饰着戴着主教冠的人物彩绘雕刻，其中一个是圣休伯特。

[æz; əz][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][stæg][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

as	is	shown	by	the	stag	at	his	feet	.
作为	是	所示	经过	这	麋	在	他的	脚	.

如他脚边的雄鹿所示。

[ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['brækɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [si:ld] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['plɑ:stə(r)] “ [kə'vetəʊ] , ”

The	spaces	between	these	brackets	are	ceiled	with	a	great	plaster	“	cavetto	,	”
这	空间	之间	这些	括号	是	天花板	和	一个	伟大的	石膏	“	洞穴	,	”

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

这些托架之间的空间上方覆盖着一个巨大的石膏“凹室”，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['brækɪts] ,

together	with	the	brackets	,
一起	和	这	括号	,

连同括号一起，

[sprɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [waɪd] ['tɪmbə(r)] ['kɔ:nɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

springs	from	a	wide	timber	cornice	above	the	door	and	windows	of	the
弹簧	从	一个	宽的	木材	檐口	多于	这	门	和	视窗	的	这

[graʊnd] - [flɔ:(r)] .

ground	-	floor	.
地面	-	地面	.

从底层门窗上方宽阔的木制檐口延伸而出。

[ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɔ:nɪs] [ɑ:(r); ə(r)] { - }

In	the	hollow	of	this	cornice	are	{	152	}
在	这	空洞的	的	这	檐口	是	{	-	}

在这个檐口的凹陷处有{152}

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [grəʊˈtesk] [ˈfeɪsɪz] , [ðə; ðɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [freɪ] , [siːm] ,

four	or	five	grotesque	faces	,	the	painting	of	which	,	though	fresh	,	seems	,
四	或者	五	怪诞	面孔	,	这	绘画	的	哪个	,	尽管	新鲜的	,	似乎	,

四五张怪诞的面孔，虽然是新画的，但看起来.....

[laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ˌdekəˈreɪʃnz] , [tuː; tə] [biː; bi] [nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [əˈrɪdʒən(ə)l]

like	the	painting	of	all	the	other	decorations	,	to	be	nothing	but	the	original
喜欢	这	绘画	的	全部	这	其他	装饰	,	到	是	没有什么	但	这	原来的

['kʌlərɪŋ]	['feɪθfəli]	[trænz'mɪtɪd]	.
colouring	faithfully	transmitted	.
染色	忠实	传输	.

就像其他所有装饰的绘画一样，只不过是忠实地再现了原有的色彩。

[ðə; ðɪ] [θriː] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʌpə(r)] [flɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [beɪz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkærɪd] [baɪ] [greɪt]

The	three	windows	of	the	upper	floor	are	bays	,	and	are	carried	by	great
这	三	视窗	的	这	上	地面	是	海湾	,	和	是	携带	经过	伟大的

[spred]	['brækɪts]	,
spread	brackets	,
传播	括号	,

楼上的三扇窗户是凸窗，由宽大的托架支撑。

[kɑːrvd] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [məʊst] [ˈkjʊəriəsli] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

carved	and	painted	with	most	curiously	quaint	and	simple	representations	of
雕刻	和	绘	和	最多	奇怪的是	古雅	和	简单的	表现形式	的

[ˌes ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈdrægən] [ænd; ənd] [ˈsɪmbəlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,

St	.	George	and	the	Dragon	and	symbols	of	his	tradition	,
英石	.	乔治	和	这	龙	和	符号	的	他的	传统	,

雕刻并绘制了极其奇特、古朴而简洁的圣乔治屠龙图案及其传统象征符号。

[ðə; ðɪ] [teɪlz] [ɒv; əv] [tuː] [ˈdrægənz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [ˈbrækɪt] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪksˈtremɪtɪs] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ]

the	tails	of	two	dragons	in	the	central	bracket	running	in	their	extremities	into	the
这	尾巴	的	二	龙	在	这	中央	括号	跑步	在	他们的	四肢	进入	这

['aʊtlaɪnz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['pɔɪntɪd]	[ænd; ənd]	['fəʊlɪeɪtɪd]	[ɑːtʃ]	.
outlines	of	a	pointed	and	foliated	arch	.
概述	的	一个	尖	和	叶状的	拱	.

中央支架上的两条龙的尾巴，末端延伸至一个尖拱和叶状拱的轮廓中。

[ðə; ðɪ] [ruːf] [ɪz] [ˈkʌvəd] [ɪn] [wɪð] [slæbz] [ɒv; əv] [ˈrægɪd] [stəʊn] , [θɪk] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlʌndən]

The	roof	is	covered	in	with	slabs	of	ragged	stone	,	thick	enough	for	a	London
这	屋顶	是	涵盖	在	和	板	的	破烂不堪	石头	,	厚的	足够的	为了	一个	伦敦

['peɪvmənt]	.
pavement	.
路面	.

屋顶覆盖着厚厚的粗糙石板，足以铺成伦敦的人行道。

[ðə; ðɪ] [daɪˈmenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tˈɪmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɑː(r); ə(r)] [pruːvd] [ɪnfəˈrenʃəlɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fækt]

The	dimensions	of	the	timbers	of	the	roof	are	proved	inferentially	by	the	fact
这	方面	的	这	木材	的	这	屋顶	是	已证实	推断	经过	这	事实

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ruːf] - [triː] [hæz; həz] [nɒt] [sægd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ˈʌndə(r)] [sʌm; səm] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [ɒv; əv]

that	the	roof	-	tree	has	not	sagged	an	inch	under	some	four	hundred	years	of
那	这	屋顶	-	树	有	不是	下垂	一个	英寸	在下面	一些	四	百	年	的

[ðɪs]	['bɜːðən]	;
this	burthen	;
这	负担	;

屋顶木材的尺寸可以通过屋顶树在四百年的重压下没有下垂一英寸这一事实来推断出来；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [mæs] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sprest] [ɑː'tɪstɪkli] [baɪ][ðeə(r)] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

and	their	mass	and	power	are	expressed	artistically	by	their	termination	in	a
和	他们的	大量的	和	力量	是	表达	艺术上	经过	他们的	终止	在	一个

['kɔːnɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [depθ] ,

cornice	of	immense	depth	,
檐口	的	巨大	深度	,

它们庞大的体量和力量通过其末端极具深度的檐口得到艺术上的展现。

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['məʊldɪd] “ ['membəz] ” [ðæn; ðən][aɪ]

and	consisting	of	a	greater	number	of	moulded	“	members	”	than	I
和	由	的	一个	更大的	数字	的	模制	“	成员	”	比	我

[rɪ'membə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

remember	to	have	seen	in	any	other	feature	of	the	kind	.
记住	到	有	已见	在	任何	其他	特征	的	这	种类	.

并且由比我记忆中任何其他同类特征都多的模制“部件”组成。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːstəd] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪn] ['speɪsɪz] , [bʌt; bət] ['ɪndɪkeɪt] [ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]

The	walls	are	plastered	in	their	plain	spaces	,	but	indicate	their	construction	of
这	墙壁	是	粉刷过的	在	他们的	清楚的	空间	,	但	表明	他们的	建造	的

['sɒlɪd] [əʊk] — [wɪtʃ] ,

solid	oak	—	which	,
坚硬的	橡木	—	哪个	,

墙壁的素面部分抹上了灰泥，但可以看出它们是用实心橡木建造的——这

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

by	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]['djʊərəb(ə)l][ðæn; ðən]['aɪðə(r)] [brɪk] [ɔː(r)] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [stəʊn] — [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːns]

is	far	more	durable	than	either	brick	or	any	ordinary	stone	—	by	the	chance
是	远的	更多的	耐用的	比	任何一个	砖	或者	任何	普通的	石头	—	经过	这	机会

[ə'pɪərəns] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [rʌnz] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl]

appearance	in	one	place	of	a	strange	animal	which	runs	up	the	face	of	the	wall
外貌	在	一	地方	的	一个	奇怪的	动物	哪个	跑步	向上	这	脸	的	这	墙

[ænd; ənd][ɪz] ['ɒbviəsli] [kɑːrvd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːm] ['ʌðəwaɪz] [hɪd][baɪ][ðə; ði]['plɑːstə(r)] . { - }

and	is	obviously	carved	out	of	a	beam	otherwise	hid	by	the	plaster	.	{	153	}
和	是	明显地	雕刻	出去	的	一个	光束	否则	隐藏	经过	这	石膏	.	{	-	}

比砖块或任何普通石头都更加耐用——偶然间，墙的某个地方出现了一种奇怪的动物，它沿着墙面向上攀爬，显然是从一根被灰泥遮盖的梁上雕刻出来的。{153}

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['hevi] [ɪn][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒtɪdʒ]

There	is	nothing	heavy	in	the	total	effect	of	this	extraordinary	piece	of	cottage
那里	是	没有什么	重的	在	这	全部的	影响	的	这	非凡的	片	的	小屋

['ɑːkɪtektʃə(r)] ;

architecture	;
建筑学	;

这座非凡的乡村别墅建筑整体上丝毫没有沉重感；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ɑː'tɪstɪk] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ['evriweə(r)] ,

for	there	is	artistic	animation	everywhere	,
为了	那里	是	艺术	动画片	到处	,

因为到处都有艺术动画，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [streŋθ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['paʊə(r)][ænd; ənd][nɒt][mɪə(r)]

and	the	expression	of	its	strength	is	that	of	living	power	and	not	mere
和	这	表达	的	它是	力量	是	那	的	活的	力量	和	不是	仅仅

['pæsɪv] [sə'fɪʃ(ə)nsi] .

passive	sufficiency	.
被动的	充足性	.

而它的力量表现为鲜活的力量，而不是被动的满足。

[tuː; tə] [bɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [naʊ] [maɪt] [kɒst] [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

To	build	such	a	cottage	now	might	cost	about	three	times	as	much	as	it	does
到	建造	这样的	一个	小屋	现在	可能	成本	关于	三	时代	作为	很多	作为	它	做

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['kʌntri] [ɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

to	build	a	common	country	inn	of	the	same	dimensions	.
到	建造	一个	常见的	国家	客栈	的	这	相同的	方面	.

现在建造这样一座小屋的成本可能是建造同等规模的普通乡村旅馆的三倍左右。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	would	not	,	of	course	,
它	会	不是	,	的	课程	,

当然不会。

[suːt] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['sɪtɪz(ə)n] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɪsəlhɜːst] ['vɪlə] [ɒv; əv] [laɪk] [saɪz] [ænd; ənd] [kɒst] ;

suit	a	London	citizen	so	well	as	a	Chiselhurst	villa	of	like	size	and	cost	;
套装	一个	伦敦	公民	所以	出色地	作为	一个	奇泽赫斯特	别墅	的	喜欢	尺寸	和	成本	;

对于伦敦市民来说，这栋别墅就像是同等大小和造价的奇泽赫斯特别墅一样合适；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɪt] [ə'bəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [djuːk] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] . { - }

but	it	would	be	a	fit	abode	for	a	duke	in	difficulties	.	{	154	}
但	它	会	是	一个	合身	住所	为了	一个	公爵	在	困难	.	{	-	}

但对于一位身处困境的公爵来说，这将是一个合适的住所。{154}

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

“ [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ” ['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n]

“	OLD	ENGLISH	”	ARCHITECTURE	,	ANCIENT	AND	MODERN
“	老的	英语	”	建筑学	,	古老的	和	现代的

“古英格兰”建筑，古代与现代

[ðə; ðɪ] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mə'dʒɒrətɪ] [ɒv; əv] ['kʌntrɪ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]

The	style	of	architecture	in	which	the	great	majority	of	country	houses	,	and
这	风格	的	建筑学	在	哪个	这	伟大的	多数	的	国家	房屋	,	和

['veri] ['meni] [taʊn] ['haʊzɪz] ,

very	many	town	houses	,
非常	许多	镇	房屋	,

绝大多数乡村住宅和许多城镇住宅都采用这种建筑风格。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mænʃ(ə)n] , [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,

from	the	cottage	to	the	mansion	,	have	been	built	during	the	past	fifteen	years	,
从	这	小屋	到	这	大厦	,	有	到过	建造	期间	这	过去的	十五	年	,

从农舍到豪宅，这些都是在过去十五年间建造的。

[ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['neɪmləs] [məʊd] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] ['betə(r)] ['taɪt(ə)l]

is	a	very	great	improvement	upon	the	nameless	mode	—	for	which	no	better	title
是	一个	非常	伟大的	改进	之上	这	无名	模式	—	为了	哪个	不	更好的	标题

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'ventɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] “ ['fæktrɪ; 'fæktərɪ] [staɪl] ” — [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ɪn] [haʊs]

could	be	invented	than	the	“	factory	style	”	—	which	prevailed	in	house
可以	是	发明	比	这	“	工厂	风格	”	—	哪个	最终获胜	在	房子

['ɑːkɪtektʃə(r)] ['djʊərɪŋ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [lɑːst] ['sentʃərɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] .

architecture	during	great	part	of	last	century	and	the	first	half	of	this	.
建筑学	期间	伟大的	部分	的	最后的	世纪	和	这	第一的	一半	的	这	.

与上世纪大部分时间和本世纪上半叶盛行的住宅建筑中那种没有名字的风格（除了“工厂风格”之外，再也找不到更好的名称来形容它了）相比，这是一个很大的改进。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [jet] ['greɪtə(r)] [ɪmˈpruːvmənt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˌfɔːlsɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪmp(ə)l]

And	it	is	a	yet	greater	improvement	upon	the	falsification	of	that	simple
和	它	是	一个	然而	更大的	改进	之上	这	伪造	的	那	简单的

[ðəʊ] ['sɔːdɪd] [weɪ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ,

though	sordid	way	of	building	,
尽管	肮脏的	方式	的	建筑	,

而且，这比对那种简单却卑劣的建造方式的歪曲有了更大的改进。

[baɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] ['mɪzəri] ['ɪntuː] [mæg'nɪfɪsns] [baɪ] “ ['kɒmpəʊ] ” ['mɔkəri] [ɒv; əv]

by	attempting	to	change	its	misery	into	magnificence	by	“	compo	”	mockeries	of
经过	尝试	到	改变	它是	苦难	进入	壮丽	经过	“	组合	”	嘲讽	的

[stəʊn] [kənˈstrʌkʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] [kriˈeɪtɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] ['θɪknəs]

stone	construction	and	a	style	of	ornament	created	to	express	the	thickness
石头	建造	和	一个	风格	的	装饰品	创建	到	表达	这	厚度

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɔː(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈneɪs(ə)ns] ['pæləs] .

of	the	wall	or	the	weight	of	roof	of	a	Renaissance	palace	.
的	这	墙	或者	这	重量	的	屋顶	的	一个	复兴	宫殿	.

通过模仿石砌建筑的“复合”结构和一种旨在表现文艺复兴时期宫殿墙壁厚度或屋顶重量的装饰风格，试图将自身的悲惨境遇转化为辉煌壮丽。

[məʊst] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈtentɪd] [wɪð] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvd] [məʊd] [æz; əz][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ,

Most	persons	are	contented	with	describing	the	improved	mode	as	Old	English	,
最多	人	是	满足	和	描述	这	改进	模式	作为	老的	英语	,

大多数人乐于将改进后的模式描述为古英语。

['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] { - }

fancying	that	it	is	a	real	return	to	{	155	}
幻想	那	它	是	一个	真实的	返回	到	{	-	}

幻想这是真正的回归{155}

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɔː(r)][dʒeɪmz][ɔː(r)]

the	way	in	which	houses	were	built	in	the	reign	of	Elizabeth	or	James	or
这	方式	在	哪个	房屋	是	建造	在	这	在位	的	伊丽莎白	或者	詹姆斯	或者

[ˌðeərəˈbaʊts] .

thereabouts	.
大约	.

伊丽莎白或詹姆斯统治时期或前后那段时期房屋的建造方式。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] “ [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] .

But	there	is	a	notable	distinction	between	ancient	and	modern	“	Old	English	.
但	那里	是	一个	值得注意的	区别	之间	古老的	和	现代的	“	老的	英语	.

但古代“古英语”和现代“古英语”之间存在着显著的区别。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] :

”	It	is	this	:
”	它	是	这	:

就是这样：

[ðə; ði] “ [vəˈraɪəti] ” [ɪn] [fɔːm] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]

the	“	variety	”	in	form	which	is	of	the	essence	of	the	last	was	but	the
这	“	种类	”	在	形式	哪个	是	的	这	本质	的	这	最后的	曾是	但	这

['æksɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] .

accident	of	the	first	.
事故	的	这	第一的	.

后者的本质在于形式的“多样性”，而前者则只是偶然现象。

['waɪthɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːθənən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)] ['sɪmpli] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['mæsɪz]

Whitehall	**and**	**the**	**Parthenon**	**are**	**not**	**more**	**simply**	**symmetrical**	**in**	**their**	**masses**
白厅	和	这	帕特农神庙	是	不是	更多的	简单地	对称的	在	他们的	群众

[ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [də'mestɪk] ['ɑːkɪtekʧə(r)] ;

than	**are**	**many**	**of**	**the**	**finest**	**specimens**	**of**	**Early**	**English**	**domestic**	**architecture**	**;**
比	是	许多	的	这	最好的	标本	的	早期的	英语	国内的	建筑学	;

白厅和帕特农神庙在体量上的对称性并不比许多早期英国民居建筑的优秀范例更为简单；

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [və'raɪəti] ” [wɪʧ] [wiː; wi] ['mɔdən] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒpiɪŋ] [ɪz] , [ɪn] ['nɪəli]

and	**the**	**“**	**variety**	**”**	**which**	**we**	**moderns**	**suppose**	**we**	**are**	**copying**	**is**	**,**	**in**	**nearly**
和	这	“	种类	”	哪个	我们	现代人	认为	我们	是	复制	是	,	在	几乎

[ɔːl] [keɪsɪz] ,

all	**cases**	**,**
全部	案例	,

而我们现代人自以为在模仿的“多样性”，在几乎所有情况下都是如此。

['aɪðə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][plæn][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ,

either	**the**	**result**	**of**	**change**	**of**	**plan**	**in**	**the**	**process**	**of**	**building**	**,**
任何一个	这	结果	的	改变	的	计划	在	这	过程	的	建筑	,

可能是施工过程中计划变更的结果，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ə'dɪʃən] [baɪ] [wɪʧ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɪmətri] [wɒz; wəz] ['sækrɪfaɪst] .

or	**of**	**subsequent**	**additions**	**by**	**which**	**the**	**original**	**symmetry**	**was**	**sacrificed**	**.**
或者	的	随后的	新增内容	经过	哪个	这	原来的	对称	曾是	牺牲	.

或者由于后续的添加而牺牲了原有的对称性。

[ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] ,

That	**the**	**sacrifice**	**was**	**often**	**without**	**loss**	**,**
那	这	牺牲	曾是	经常	没有	损失	,

这种牺牲往往没有损失，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['iːv(ə)n][ə; eɪ][geɪn] — [æz; əz] [sʌʧ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [keɪs]

and	**often**	**even**	**a**	**gain**	**—**	**as**	**such**	**a**	**sacrifice**	**could**	**never**	**be**	**in**	**the**	**case**
和	经常	甚至	一个	获得	—	作为	这样的	一个	牺牲	可以	绝不	是	在	这	案件

[ɒv; əv][ə; eɪ] [griːk] [ɔː(r)] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['bɪldɪŋ] — [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌdəʊme'stɪsəti][ɪz]

of	**a**	**Greek**	**or**	**Renaissance**	**building**	**—**	**is**	**owing**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**domesticity**	**is**
的	一个	希腊语	或者	复兴	建筑	—	是	欠款	到	这	事实	那	家庭生活	是

[ðə; ði] ['sentrəl] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [ænd; ənd]

the	**central**	**thought**	**and**	**expression**	**of**	**the**	**one**	**kind**	**of**	**architecture**	**and**
这	中央	想法	和	表达	的	这	一	种类	的	建筑学	和

['pʌblɪk] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

public	**ostentation**	**of**	**the**	**other**	**.**
民众	炫耀	的	这	其他	.

而且，这种牺牲在希腊或文艺复兴时期的建筑中是绝对不可能实现的，这往往是一种收获，因为家庭生活是其中一种建筑的核心思想和表达，而公共炫耀则是另一种建筑的核心思想和表达。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [ɪz][ɪts] [stæk] [ɒv; əv] ['tʃɪmniz] ,

Accordingly	**,**	**the**	**keynote**	**of**	**an**	**Early**	**English**	**house**	**is**	**its**	**stack**	**of**	**chimneys**	**,**
因此	,	这	基调	的	一个	早期的	英语	房子	是	它是	堆	的	烟囱	,

因此，早期英国房屋的标志性特征就是其成排的烟囱。

[ə'pɒn] [wɪʧ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['lævɪʃ] [tuː] [mʌʧ] ['ɔːnəmənt] .

upon	**which**	**it**	**was**	**considered**	**impossible**	**to**	**lavish**	**too**	**much**	**ornament**	**.**
之上	哪个	它	曾是	经过考虑的	不可能的	到	奢华的	也	很多	装饰品	.

人们认为，无论多么奢华的装饰都不为过。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌsɪks] ['leɪbərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['noʊbəlmənz] ['mænʃ(ə)n] —

From	the	cottage	of	the	Sussex	labourer	to	the	great	nobleman's	mansion	—
从	这	小屋	的	这	苏塞克斯	劳动者	到	这	伟大的	贵族的	大厦	—

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɪg'zɪstɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv]['tju:də(r)] ['bɪldɪŋ] ,

such	as	that	most	exquisite	of	all	existing	specimens	of	Tudor	building	,
这样的	作为	那	最多	精美的	的	全部	现存的	标本	的	都铎王朝	建筑	,

从苏塞克斯郡劳动者的茅屋到大贵族的宅邸——例如现存最精美的都铎式建筑典范——

" ['kɒmptən] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] " — [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [fɜ:st] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ]

"	Compton	in	the	Hole	"	—	the	chimneys	are	the	things	which	first	attract	the	eye
"	康普顿	在	这	洞	"	—	这	烟囱	是	这	事物	哪个	第一的	吸引	这	眼睛

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['lɒŋgɪst] ;

and	delight	it	longest	;
和	喜	它	最长	;

《康普顿洞穴》——烟囱是最先吸引眼球并最能让人赏心悦目的东西；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [gri:k] , ['rəʊmən] , [ɔ:(r)] [rɪ'neɪ] { - }

whereas	the	Greek	,	Roman	,	or	Renais	{	156	}
然而	这	希腊语	,	罗马	,	或者	文艺复兴	{	-	}

而希腊、罗马或文艺复兴时期{156}

[sæns] [haʊs] [ɪz] ['hɑ:tɪli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ɪts] [sməʊk] ,

sance	house	is	heartily	ashamed	of	its	smoke	,
桑斯	房子	是	衷心地	羞愧	的	它是	抽烟	,

桑斯豪斯对它的烟雾深感羞愧。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [sək'si:dɪd] ['θʌrəli] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ɪts] [dɪs'greɪs] .

and	has	never	yet	succeeded	thoroughly	in	dealing	with	its	disgrace	.
和	有	绝不	然而	成功了	彻底	在	处理	和	它是	耻辱	.

至今仍未彻底消除其耻辱。

['sɪmətri] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [haʊs] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [gʊd] ; [bʌt; bət]

Symmetry	,	then	,	in	the	old	country	house	was	looked	upon	as	good	;	but
对称	,	然后	,	在	这	老的	国家	房子	曾是	看起来	之上	作为	好的	;	但

[kən'vi:niəns] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,

convenience	and	comfort	,
方便	和	舒适	,

因此，在古老的乡村别墅中，对称被认为是美的；但便利和舒适，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'vi:niəns] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , ['betə(r)] .

and	the	expression	of	convenience	and	comfort	,	better	.
和	这	表达	的	方便	和	舒适	,	更好的	.

而且，便利性和舒适性的表达也更好。

[naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wel] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv] ['eni]

Now	,	in	a	house	well	and	deliberately	planned	for	the	convenience	of	any
现在	,	在	一个	房子	出色地	和	故意地	计划	为了	这	方便	的	任何

['haʊshəʊld] , [lɑ:dʒ] [ɔ:(r)] [smɔ:l] ,

household	,	large	or	small	,
家庭	,	大的	或者	小的	,

现在，在一栋经过精心设计和周密规划，旨在为任何家庭（无论大小）提供便利的房子里，

[ðə; ði] [graʊnd] - [plæn][ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]['nætʃ(ə)rəli]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] ;

the	ground	-	plan	and	elevation	will	be	naturally	simple	and	symmetrical	;
这	地面	-	计划	和	海拔	将要	是	自然	简单的	和	对称的	;

[sɪm'plɪsəti] , [tu:] , [ɪz][ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] ,

simplicity	,	too	,	is	economical	,
简单	,	也	,	是	经济	,

平面图和立面图自然会简洁对称；简洁的设计也更经济。

[ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌdəʊme'stɪsəti] .

and	economy	a	part	of	domesticity	.
和	经济	一个	部分	的	家庭生活	.

经济是家庭生活的一部分。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [greɪt] ['tjuːdə(r)] ['mænʃənz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Accordingly	,	the	great	Tudor	mansions	and	palaces	of	England	,
因此	,	这	伟大的	都铎王朝	豪宅	和	宫殿	的	英格兰	,

因此，英格兰宏伟的都铎王朝宅邸和宫殿，

[ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [best] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	builders	of	which	could	have	best	afforded	to	pay	for	the
这	建筑商	的	哪个	可以	有	最好的	提供	到	支付	为了	这

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tʃɑːm] [ɒv; əv] “ [və'raɪəti] ,

supposed	charm	of	“	variety	,
据称	魅力	的	“	种类	,

那些建造者最有能力为所谓的“多样性”魅力买单，

” [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɪn][plæn][ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ;

”	are	,	for	the	most	part	,	the	simplest	in	plan	and	elevation	;
”	是	,	为了	这	最多	部分	,	这	最简单的	在	计划	和	海拔	;

“在大多数情况下，它们的平面图和立面图都是最简单的；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪl] - [plænd] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] - ['ædɪd] - [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ɔː(r)] ['rektəri]

while	it	is	in	the	ill	-	planned	and	often	-	added	-	to	village	inn	or	rectory
尽管	它	是	在	这	患病的	-	计划	和	经常	-	额外	-	到	村庄	客栈	或者	牧师住宅

[ðæt] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] “ [və'raɪəti] ,

that	the	vagaries	of	“	variety	,
那	这	反复无常	的	“	种类	,

然而，正是在那些规划不周、经常扩建的乡村旅馆或牧师住宅里，“多样性”的变幻莫测，

” [səʊ] [ə'ləʊərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [maɪnd] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [faʊnd] .

”	so	alluring	to	the	modern	mind	,	are	almost	exclusively	found	.
”	所以	诱人	到	这	现代的	头脑	,	是	几乎	只	成立	.

对现代人来说如此具有吸引力，几乎只能找到。

[ɪn] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ðɪs] [və'raɪəti] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [ðəʊ] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['bjuːti] .

In	Old	English	architecture	this	variety	is	a	very	real	though	accidental	beauty	.
在	老的	英语	建筑学	这	种类	是	一个	非常	真实的	尽管	偶然	美丽	.

在古老的英国建筑中，这种多样性是一种真实存在却又偶然的美。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['praɪmərɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌdəʊme'stɪsəti]

It	has	the	double	charm	of	intensifying	the	primary	expression	of	domesticity
它	有	这	双倍的	魅力	的	加剧	这	基本的	表达	的	家庭生活

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

by	the	very	sense	of	the	sacrifice	which	has	been	made	to	it	,
经过	这	非常	感觉	的	这	牺牲	哪个	有	到过	制成	到	它	,

它具有双重魅力，一方面通过对家庭生活所作出的牺牲的感受，强化了家庭生活的最初表现形式；

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [haʊ'evə(r)] [smɔːl] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['kærəktə(r)] .

and	of	giving	the	building	,	however	small	,	a	touch	of	historical	character	.
和	的	给予	这	建筑	,	然而	小的	,	一个	触碰	的	历史	特点	.

并赋予建筑物（无论多么小）一些历史特色。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðiːz] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

But	what	if	these	beauties	of	the	old	architecture	are	sought	to	be
但	什么	如果	这些	美女	的	这	老的	建筑学	是	寻求	到	是

[əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n][baɪ]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv] [kən'viːniəns] ,

obtained	in	the	modern	by	sacrifices	of	convenience	,
获得	在	这	现代的	经过	牺牲	的	方便	,

但是，如果为了在现代建筑中获得这些古典建筑之美而牺牲便利性，又该如何呢?

[ɪ'kɒnəmi] , [ænd; ənd][ˌdəʊme'stɪsəti] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['plænɪŋ] [ɒv; əv] { - }

economy	,	and	domesticity	,	and	by	a	deliberate	planning	of	{	157	}
经济	,	和	家庭生活	,	和	经过	一个	商榷	规划	的	{	-	}

经济、家庭生活，以及通过精心计划{157}

['strʌktʃərəl] " ['ɑːftə(r)] - [θɔːts] , " [ɔː(r)] ['sʌbsɪkwənt] [nə'sesəti] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] !

structural	"	after	-	thoughts	,	"	or	subsequent	necessities	,	from	the	beginning	!
结构	"	后	-	想法	,	"	或者	随后的	必需品	,	从	这	开始	!

从一开始就考虑结构上的"事后考虑"或后续需求!

[wɒt] [ɪf] [ə; eɪ] [haʊs] , [fʊl] [ɒv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [rʊmz; ruːmz] [kə'nektɪd] , [ɔː(r)]

What	if	a	house	,	full	of	small	and	uncomfortable	rooms	connected	,	or
什么	如果	一个	房子	,	满的	的	小的	和	不舒服	房间	连接	,	或者

['rɑːðə(r)]['aɪsəleɪtɪd] ,

rather	isolated	,
相当	孤立	,

如果一栋房子里有很多狭小且不舒适的房间，这些房间要么彼此相连，要么彼此孤立，那会怎么样?

[baɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [dɑːk] [s'teəkeɪsɪz] , ['lændɪŋz] , [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] , [hæz; həz] [biːn] ['mænɪfestlɪ] [bɪlt]

by	mazes	of	dark	staircases	,	landings	,	and	passages	,	has	been	manifestly	built
经过	迷宫	的	黑暗的	楼梯	,	着陆	,	和	段落	,	有	到过	显然	建造

[æt; ət][wʌn] [bləʊ] ,

at	one	blow	,
在	一	吹	,

由迷宫般的黑暗楼梯、平台和通道构成，显然是一次性建成的。

[ænd; ənd][æt; ət] [twaɪs] [ðə; ðɪ] [kɒst] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['skeəsli]

and	at	twice	the	cost	at	which	a	simple	and	symmetrical	and	scarcely
和	在	两次	这	成本	在	哪个	一个	简单的	和	对称的	和	几乎

[les] — [neɪ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,

less	—	nay	,	to	the	initiated	,
较少的	—	不	,	到	这	启动	,

而且价格是简单对称且几乎不逊色的——不，对于内行人来说，

[mɔː(r)] — ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] ,

more	—	beautiful	house	of	the	same	period	of	architecture	might	have	been	built	,
更多的	—	美丽的	房子	的	这	相同的	时期	的	建筑学	可能	有	到过	建造	,

此外，可能还建造了更多同一时期的精美房屋。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['eni] ['mɒd(ə)n] [kən'viːniəns] ?

without	the	sacrifice	of	any	modern	convenience	?
没有	这	牺牲	的	任何	现代的	方便	?

无需牺牲任何现代便利设施?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

Surely	,
一定	,

一定，

[ɪf] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [hɪz; ɪz] " ['feɪvərɪt] [sɪn] " [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] "

if	the	devil	were	an	architect	his	"	favourite	sin	"	would	be	this	kind	of	"
如果	这	魔鬼	是	一个	建筑师	他的	"	最喜欢的	罪	"	会	是	这	种类	的	"

['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][dʒen'tɪlətɪ] .

cottage	of	gentility	.
小屋	的	绅士风度	.

如果魔鬼是一位建筑师，他"最喜欢的罪恶"就是这种"优雅的小屋"。

" [ðə; ði] " [və'raɪəti] " [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [ɪz][nɒt]['əʊnli] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm]

"	The	"	variety	"	of	a	real	Old	English	house	is	not	only	nearly	always	the	outcome
"	这	"	种类	"	的	一个	真实的	老的	英语	房子	是	不是	仅有的	几乎	总是	这	结果

[ɒv; əv][sʌm; səm] [kən'viːniəns] [ɔː(r)] [nə'sesəti] [dɪ'skʌvəd] [ɔː(r)] [ə'raɪzɪŋ]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['bɪldɪŋ]

of	some	convenience	or	necessity	discovered	or	arising	after	the	first	building
的	一些	方便	或者	必要性	发现	或者	产生	后	这	第一的	建筑

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

“真正的英国老式房屋的‘多样性’几乎总是由于在房屋首次建造后发现或出现的某些便利或必要性而产生的，

[bʌt; bət][ɪz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['ɒbviəsli] [səʊ] .

but	is	nearly	always	obviously	so	.
但	是	几乎	总是	明显地	所以	.

但几乎总是显而易见的。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [staɪl] [nɒt] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [breɪk] ['hɑːməni] , [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]

Some	little	difference	of	style	not	too	great	to	break	harmony	,	will	indicate	a
一些	小的	不同之处	的	风格	不是	也	伟大的	到	休息	和谐	,	将要	表明	一个

['dɪfrəns] [ɒv; əv] [deɪt] ;

difference	of	date	;
不同之处	的	日期	;

风格上哪怕只有一点点差别，只要不至于破坏整体和谐，就能看出年代的差异；

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ]

or	it	will	be	shown	by	some	infraction	of	the	lines	of	the	original	building
或者	它	将要	是	所示	经过	一些	违规行为	的	这	线条	的	这	原来的	建筑

.

:
.

或者，它会从对原建筑线条的某种违背中体现出来。

[ðə; ði]['laɪbrəri][ɔː(r)] ['pɑːlə(r)] [wɪtʃ] [kʌts] [ɒf] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntri]

The	library	or	parlour	which	cuts	off	a	return	of	the	label	of	the	pantry
这	图书馆	或者	客厅	哪个	削减	离开	一个	返回	的	这	标签	的	这	食品储藏室

['wɪndəʊ] [ɪz] ['mænɪfestli] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] .

window	is	manifestly	an	addition	.
窗户	是	显然	一个	添加	.

图书馆或客厅遮挡了食品储藏室窗户标签的回线，显然是后来加建的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] ['kɒpi] [sʌtʃ] [pruːfs] [ɒv; əv]['æksɪdənt][ænd; ənd]

But	it	would	be	too	ridiculous	to	copy	such	proofs	of	accident	and
但	它	会	是	也	荒谬的	到	复制	这样的	证明	的	事故	和

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['rektəri] ,

alteration	into	a	nineteenth	-	century	rectory	,
改造	进入	一个	第十九	-	世纪	牧师住宅	,

但是，将这些事故和改动痕迹复制到十九世纪的牧师住宅中，未免太过荒谬。

['vɪlə] , [ɔː(r)]['mænʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] ,

villa	,	or	mansion	;	and	the	consequence	is	,
别墅	,	或者	大厦	;	和	这	结果	是	,

别墅或豪宅；其结果是：

[ðæt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [aɪ] [ɪts] [və'raɪəti] [ɪz]['ɒf(ə)n][ɪn] [ə'pɪərəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]

that	to	an	understanding	eye	its	variety	is	often	in	appearance	,	as	it	is	in
那	到	一个	理解	眼睛	它是	种类	是	经常	在	外貌	,	作为	它	是	在

[ri'ælətɪ] ,

reality	,
现实	,

在有识之士看来，它的多样性往往体现在外表上，正如它实际上一样。

[mɪə(r)] [ˌɪmbə'sɪləti] ['eɪpɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] . { - }

mere	**imbecility**	**aping**	**the**	**movements**	**of**	**reason**	**.**	**{**	**158**	**}**
仅仅	白痴	模仿	这	移动	的	原因	.	{	-	}

纯粹的白痴模仿理性的行为。{158}

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːəl] [ə'nækrənɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ]

There	**is**	**no**	**real**	**anachronism**	**in**	**the**	**revival**	**of**	**the**	**ordinary**	**details**	**of**	**Old**	**English**
那里	是	不	真实的	时代错置	在	这	复兴	的	这	普通的	细节	的	老的	英语

[haʊs] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

house	**architecture**	**,**
房子	建筑学	,

复兴英国传统民居建筑的普通细节并没有什么真正的时代错位之处。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] .

though	**there**	**is**	**sometimes**	**in**	**that**	**of**	**the**	**material**	**.**
尽管	那里	是	有时	在	那	的	这	材料	.

虽然有时材料中确实存在这种情况。

[ðə; ði] “ [hɑːf] - ['tɪmbəd] ” [wɔːl] [bi'lɔŋz] ['əʊnli] [tuː; tə] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [brɪks]

The	**“**	**half**	**-**	**timbered**	**”**	**wall**	**belongs**	**only**	**to**	**times**	**and**	**places**	**in**	**which**	**bricks**
这	“	一半	-	木材	”	墙	属于	仅有的	到	时代	和	地方	在	哪个	砖块

[ænd; ənd] [taɪld] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ,

and	**tiles**	**are**	**not**	**to**	**be**	**had**	**,**
和	瓷砖	是	不是	到	是	有	,

“半木结构”墙只存在于砖瓦稀缺的时代和地区。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [əʊk] ['tɪmbə(r)] [ɪz] .

and	**in**	**which**	**abundance**	**of**	**the**	**best**	**oak**	**timber**	**is**	**.**
和	在	哪个	丰富	的	这	最好的	橡木	木材	是	.

那里盛产优质橡木。

[bʌt; bət] ['hʊdɪd] ['geɪbl] , [diːp] ['kɔːnisiz] , ['brækɪtɪd] [beɪz] , ['weðə(r)] - [taɪld] [wɔːlz] , [ðə; ði]

But	**hooded**	**gables**	**,**	**deep**	**cornices**	**,**	**bracketed**	**bays**	**,**	**weather**	**-**	**tiled**	**walls**	**,**	**the**
但	连帽的	山墙	,	深的	檐口	,	括号	海湾	,	天气	-	瓷砖	墙壁	,	这

[prə'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['əʊvə(r)] ['ləʊə(r)] ['stɔːriz] ,

projection	**of**	**upper**	**over**	**lower**	**stories**	**,**
投影	的	上	超过	降低	故事	,

但是，带檐口的山墙、深檐、托架式凸窗、瓦片墙、上层建筑突出于下层建筑之上，

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊd] ,

and	**almost**	**all**	**the**	**other**	**charming**	**features**	**of**	**the**	**mode**	**,**
和	几乎	全部	这	其他	迷人	特征	的	这	模式	,

以及该模式几乎所有其他迷人特性，

[hæv; həv] [saʊnd] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [juːz] [wɪtʃ] [həʊld] [æz; əz] [gʊd] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)]

have	**sound**	**reasons**	**of**	**use**	**which**	**hold**	**as**	**good**	**now**	**as**	**they**	**did**	**in**	**the**	**year**
有	声音	原因	的	使用	哪个	抓住	作为	好的	现在	作为	他们	做过	在	这	年

- ;

1600	**;**
-	;

具有充分的使用理由，这些理由在今天仍然像在 1600 年一样成立；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ə'ləʊn] [kən'sɪsts] [ðeə(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [tʃɑːm] .

and	**in**	**these**	**reasons**	**alone**	**consists**	**their**	**architectural**	**charm**	**.**
和	在	这些	原因	独自的	由	他们的	建筑	魅力	.

而它们的建筑魅力也仅体现在这些方面。

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪmni] — [ðə; ði][məʊst][ˌɔːnə'ment(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] —

The	characteristic	Old	English	chimney	—	the	most	ornamental	feature	of	the	style	—
这	特征	老的	英语	烟囱	—	这	最多	装饰	特征	的	这	风格	—

[hæz; həz][ɪts] [fʊl] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][juːz] ;

has	its	full	justification	in	use	;
有	它是	满的	理由	在	使用	;

典型的古英式烟囱——这种建筑风格中最具装饰性的特征——在实际使用中得到了充分的体现；

[ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [prə'dʒektɪŋ] ['leɪə(r)]['ɑːftə(r)]['leɪə(r)][ɒv; əv] [brɪks] , [leɪd]['iːv(ə)n][ɔː(r)]

the	loading	of	the	top	with	projecting	layer	after	layer	of	bricks	,	laid	even	or
这	加载中	的	这	顶部	和	投影	层	后	层	的	砖块	,	铺设	甚至	或者

[nɒtʃ] - [waɪz] ,

notch	-	wise	,
缺口	-	明智的	,

在顶部一层又一层地堆砌砖块，砖块可以平铺也可以呈凹槽状，层层突出。

['fɔːmɪŋ] [ðæt] [sɪ'kjʊərətɪ] [ə'genst] ['hʌrɪkən] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n] [sɔːt] , [ɪn][ðə; ði] “ ['fæktri; 'fæktəri] ”

forming	that	security	against	hurricane	which	is	so	often	sought	,	in	the	“	factory	”
成型	那	安全	反对	飓风	哪个	是	所以	经常	寻求	,	在	这	“	工厂	”

[staɪl] ,

style	,
风格	,

以“工厂式”方式构建人们常常寻求的抵御飓风的安全保障，

[baɪ][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [lɒŋ] ['aɪən][rɒdz] [wɪtʃ] [ə'griːəbli] [breɪk] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][ɒv; əv] ['meni]

by	the	one	or	more	long	iron	rods	which	agreeably	break	the	sky	-	line	of	many
经过	这	一	或者	更多的	长的	铁	杆	哪个	欣然	休息	这	天空	-	线	的	许多

['mɒd(ə)n] ['mænʃənz] .

modern	mansions	.
现代的	豪宅	.

一根或多根长长的铁杆巧妙地打破了许多现代豪宅的天际线。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['skæləpt; 'skɒləpt][taɪl] , [wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði][skweə(r)][ɪn][əʊld] ['weðə(r)] - [taɪld]

Even	the	scalloped	tile	,	which	so	often	replaces	the	square	in	old	weather	-	tiled
甚至	这	扇贝状的	瓦	,	哪个	所以	经常	替换	这	正方形	在	老的	天气	-	瓷砖

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

就连经常用来代替老式风化瓦墙上方形瓦片的扇形瓦片，

[hæz; həz][ɪts][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] ['pɜːpəs] — [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] ;

has	its	utilitarian	purpose	—	a	saving	of	material	;
有	它是	功利主义	目的	—	一个	保存	的	材料	;

它具有实用目的——节约材料；

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒləp] ['biːɪŋ] [ˌsjuːpə'pəʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒʌŋktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	greatest	breadth	of	the	scallop	being	superposed	upon	the	juncture	of	the
这	最	宽度	的	这	扇贝	存在	叠加	之上	这	契机	的	这

[taɪlz] [bɪ'ləʊ] ,

tiles	below	,
瓷砖	以下	,

扇贝的最大宽度与下方瓦片的接缝重叠，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [wet] .

so	as	to	protect	it	from	wet	.
所以	作为	到	保护	它	从	湿的	.

以便防止受潮。

[ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['rektəri] [ɔ:(r)] ['fɑ:mhaʊs] [taɪp] ,

The	projection	,	in	a	long	low	house	of	the	modest	rectory	or	farmhouse	type	,
这	投影	,	在	一个	长的	低的	房子	的	这	谦虚的	牧师住宅	或者	农家	类型	,

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bedru:m] { - }

of	the	bedroom	{	159	}
的	这	卧室	{	-	}

在简朴的牧师住宅或农舍类型的长而低矮的房屋中，卧室的突出部分{159}

['stɔ:ri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɪz][ðə; ði] ['fi:tʃə(r)] ['fɑ:ðɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['mɪəli]

story	over	the	basement	is	the	feature	farthest	of	all	from	being	merely
故事	超过	这	地下室	是	这	特征	最远	的	全部	从	存在	仅仅

[ˌɔ:nə'ment(ə)l] .

ornamental	.
装饰	.

地下室上方的那层楼是所有建筑特色中最不只是装饰性的。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [mɔ:(r)] [speɪs] [wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['bedrʊmz; 'bedru:mz]

In	such	a	house	more	space	was	usually	wanted	for	bedrooms
在	这样的	一个	房子	更多的	空间	曾是	通常	通缉	为了	卧室

[ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] - [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] ['ɑ:.fɪsɪz] ,

than	for	living	-	rooms	and	offices	,
比	为了	活的	-	房间	和	办公室	,

在这样的房子里，卧室通常比客厅和办公室需要更大的空间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔ:ri] [sə'plaɪz] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [speɪs] .

and	a	very	moderate	projection	of	the	upper	story	supplies	this	additional	space	.
和	一个	非常	缓和	投影	的	这	上	故事	补给品	这	额外的	空间	.

{ - }

{	160	}
{	-	}

上层建筑适度的突出部分提供了这部分额外的空间。{160}

[ˌeksˈeksˈaɪˈvi:]

XXIV
二十四

二十四

[ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [staɪlz]

ARCHITECTURAL	STYLES
建筑	风格

建筑风格

[aɪ]

I
我

我

['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['defɪnət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][æn; ən]

Every	one	has	a	perfectly	definite	impression	of	what	is	meant	by	an
每一个	一	有	一个	完美	定	印象	的	什么	是	意思是	经过	一个

[ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [staɪl] ;

architectural	style	;
建筑	风格	;

每个人对建筑风格的含义都有非常明确的理解；

[ænd; ənd] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [i'dʒɪpʃn] , [gri:k] , [ˌkli:zi'æstɪkl] ['gɒθɪk] , ['nɔ:mən]

and	would	recognise	a	building	as	Egyptian	,	Greek	,	Ecclesiastical	Gothic	,	Norman
和	会	认出	一个	建筑	作为	埃及人	,	希腊语	,	教会的	哥特	,	诺曼

, [ɔ:(r)] [mɔ:'resk] ,

,	or	Moresque	,
,	或者	摩尔式	,

并能识别出建筑物的风格，例如埃及式、希腊式、哥特式、诺曼式或摩尔式。

[nɒt] ['mɪəli] [baɪ][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] ['mænəz] ,

not	merely	by	the	characteristic	details	of	each	of	these	manners	,
不是	仅仅	经过	这	特征	细节	的	每个	的	这些	礼仪	,

不仅仅是通过每种方式的特征细节，

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:(r)][baɪ][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [dɪ'stɪŋkt] ['kærəktə(r)] [ə'teɪnd] [ɪn] [i:tʃ] ['mænə(r)][baɪ][ðə; ði]

but	still	more	by	a	perfectly	distinct	character	attained	in	each	manner	by	the
但	仍然	更多的	经过	一个	完美	清楚的	特点	已达到	在	每个	方式	经过	这

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['di:teɪlz] — [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni]

combination	of	those	details	—	a	character	which	is	totally	different	from	any
组合	的	那些	细节	—	一个	特点	哪个	是	完全	不同的	从	任何

[ɪ'fekt] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] ['eni] [sʌtʃ] ['rændəm] [ðəʊ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['kɒnstənt]

effect	that	could	result	from	any	such	random	though	more	or	less	constant
影响	那	可以	结果	从	任何	这样的	随机的	尽管	更多的	或者	较少的	持续的

[ˌkɒlə'keɪʃn] [ɒv; əv] ['di:teɪlz] [æz; əz][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,

collocation	of	details	as	is	to	be	found	,
搭配	的	细节	作为	是	到	是	成立	,

但更重要的是，通过这些细节的组合，每种方式都达到了完全不同的特性——这种特性与任何此类随机但或多或少恒定的细节组合所能产生的效果完全不同。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['bɑ:stəd; 'bæstəd] “ [ɪ'tæliən] ['gɒθɪk] .

for	example	,	in	the	bastard	“	Italian	Gothic	.
为了	例子	,	在	这	混蛋	“	意大利语	哥特	.

例如，在私生子“意大利哥特式”中。

” [ðɪs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] ['pɒpjələ(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] ,

”	This	,	though	it	was	made	popular	by	Mr	.	Ruskin	,
”	这	,	尽管	它	曾是	制成	受欢迎的	经过	先生	.	拉斯金	,

“虽然这是由罗斯金先生推广开来的，

[hæz; həz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [tru:] [staɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] - [ʃɒp] [hæz; həz]

has	about	as	much	relation	to	a	true	style	as	a	curiosity	-	shop	has
有	关于	作为	很多	关系	到	一个	真的	风格	作为	一个	好奇心	-	店铺	有

[tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - ['ɔ:dəd] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] .

to	a	well	-	ordered	living	-	room	.
到	一个	出色地	-	订购	活的	-	房间	.

它与真正的风格之间的关系，就像古玩店与井然有序的客厅之间的关系一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fækt] , [ænd; ənd][wʌn] [ɪ'speʃəli] [wɜ:θ] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn][ɪn] [ðɪs] ['kɒntekst] ,

It	is	a	remarkable	fact	,	and	one	especially	worth	dwelling	upon	in	this	context	,
它	是	一个	卓越	事实	,	和	一	尤其	值得	住宅	之上	在	这	语境	,

[ðæt] ['ɪtəli] , [ðə; ði] { - }

that	Italy	,	the	{	161	}
那	意大利	,	这	{	-	}

这是一个值得注意的事实，尤其值得在此背景下深入探讨，那就是意大利，{161}

['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] , ['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,

country	of	the	arts	,	never	had	an	architecture	,
国家	的	这	艺术	,	绝不	有	一个	建筑学	,

艺术之国，却从未有过建筑。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)]['i:v(ə)n][ə'dɒpt] [wʌn][frɒm; frəm][ɪts] ['neɪbɜ:rz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɔ:(r)]

and	could	never	even	adopt	one	from	its	neighbours	without	degrading	or
和	可以	绝不	甚至	采纳	一	从	它是	邻居	没有	降级	或者

[ə'bɔlɪʃ] [ɪts] ['kærəktə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [staɪl] .

abolishing	its	character	as	a	style	.
废除	它是	特点	作为	一个	风格	.

而且，它甚至无法从邻近地区借鉴一种风格，而不降低或消除这种风格的特征。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] “ [ˌrəʊməˈnesk] ” [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈkɒŋgruəs] [ˈhaɪbrɪd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

The	so	-	called	“	Romanesque	”	was	an	incongruous	hybrid	until	it	was
这	所以	-	称为	“	罗马式	”	曾是	一个	不协调	杂交种	直到	它	曾是

[dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] “ [ˈnɔːmən] ” [baɪ][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈneɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] ;

developed	into	the	“	Norman	”	by	the	northern	nations	of	Europe	;
发达	进入	这	“	诺曼	”	经过	这	北方	国家	的	欧洲	;

所谓的“罗马式”建筑风格是一种不协调的混合体，直到欧洲北部国家将其发展成“诺曼式”建筑风格；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ɑːtʃ] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪərəns] [ɪn] [ˈɪtəli] [ˈveri] [ˈɜːli] ,

and	though	the	pointed	arch	made	its	appearance	in	Italy	very	early	,
和	尽管	这	尖	拱	制成	它是	外貌	在	意大利	非常	早期的	,

虽然尖拱在意大利很早就出现了，

[nəʊ][iˈtæliən] [ˈɑːkɪtekt] [ˈevə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [ɑːˈtɪstɪk]

no	Italian	architect	ever	seems	to	have	had	any	perception	of	its	artistic
不	意大利语	建筑师	曾经	似乎	到	有	有	任何	洞察力	的	它是	艺术

[kəˈpæsəti] ,

capacity	,
容量	,

似乎没有一位意大利建筑师意识到它的艺术价值。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [əˈdɒptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪldɪŋz] [ðə; ði] [kənˈstrʌktɪv] [ˈsɪstəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt]

even	when	he	adopted	in	his	buildings	the	constructive	system	to	which	that
甚至	什么时候	他	已采用	在	他的	建筑物	这	建设性的	系统	到	哪个	那

[ˈfiːtʃə(r)] [bɪˈlɒŋd] .

feature	belonged	.
特征	属于	.

即使他在其建筑中采用了该特征所属的构造体系。

[ˈɪtəli] [hæd; həd] [greɪt] [ˈɑːrkəˌtekts] , [bʌt; bət][nəʊ] [greɪt] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] .

Italy	had	great	architects	,	but	no	great	architecture	.
意大利	有	伟大的	建筑师	,	但	不	伟大的	建筑学	.

意大利有很多伟大的建筑师，但却没有伟大的建筑作品。

[ˈbɪldɪŋz] [laɪk] [ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrks] , [ðə; ði][ˈdoʊdʒɪz] [ˈpæləs] , [ðə; ði][ˈdwəʊməʊ][ɒv; əv] [ˈflɒrəns] ,

Buildings	like	St	.	Mark's	,	the	Doge's	Palace	,	the	Duomo	of	Florence	,
建筑物	喜欢	英石	.	马克的	,	这	狗狗的	宫殿	,	这	大教堂	的	佛罗伦萨	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

例如圣马可广场、总督府、佛罗伦萨大教堂等建筑。

[əʊ] [ðeə(r)] [ˈɪnfluəns] [əˈpɒn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːkɪtekt] ,

owe	their	influence	upon	the	imagination	to	the	personality	of	the	architect	,
欠	他们的	影响	之上	这	想像力	到	这	性格	的	这	建筑师	,

它们对想象力的影响归功于建筑师的个性。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ɪtˈself] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪn] [ðəmˈselvz]

which	has	known	how	to	impress	itself	on	a	combination	of	in	themselves
哪个	有	已知	如何	到	令人印象深刻	本身	在	一个	组合	的	在	他们自己

[ʌnˈmiːnɪŋ] [ɔː(r)] [ɪnˈkɒŋgruəs] [fɔːmz] ,

unmeaning	or	incongruous	forms	,
无意义的	或者	不协调	表格	,

它懂得如何将自身印刻在本身毫无意义或不协调的形式组合之上，

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ɪnˈtegrəti] [ɒv; əv] [staɪl] [wɪtʃ] [meɪks] [ˈevri] [əʊld] [ˈɪŋglɪʃ]

rather	than	to	that	imaginative	integrity	of	style	which	makes	every	Old	English
相当	比	到	那	富有想象力的	正直	的	风格	哪个	制作	每一个	老的	英语

['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd] ['bɪldɪd] [ɪts] [əʊn] [haʊs] .

parish	church	look	as	if	the	Spirit	had	builded	its	own	house	.
教区	教会	看	作为	如果	这	精神	有	已建成	它是自己的		房子	.

而不是那种富有想象力的风格完整性，这种风格让每一座古老的英国教区教堂看起来都像是圣灵亲自建造的。

['evri] [greɪt] ['ɑ:kɪtekt] — [laɪk] ['evri] [greɪt] ['pəʊɪt] , ['peɪntə(r)] , [ɔ:(r)][mju'zɪʃ(ə)n] — [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn]

Every	great	architect	—	like	every	great	poet	,	painter	,	or	musician	—	has	his	own
每一个	伟大的	建筑师	—	喜欢	每一个	伟大的	诗人	,	画家	,	或者	音乐家	—	有	他的	自己的

[staɪl] ,

style	,
风格	,

每一位伟大的建筑师——就像每一位伟大的诗人、画家或音乐家一样——都有自己的风格。

['weðə(r)] [hi:; hi] [wɜ:ks] [ɒn][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntɪgrəl] [staɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['pɔɪntɪd] ,

whether	he	works	on	the	lines	of	a	great	integral	style	like	the	Northern	Pointed	,
无论	他	作品	在	这	线条	的	一个	伟大的	不可缺少的	风格	喜欢	这	北方	尖	,

无论他是否遵循像北方尖头牛那样伟大的整体风格，

[ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [məʊd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrəʊmə'nesk] , [ɔ:(r)][ɪn][nəʊ] [ək'septɪd] ['mænə(r)]

or	in	a	mongrel	mode	like	that	of	the	Romanesque	,	or	in	no	accepted	manner
或者	在	一个	杂种狗	模式	喜欢	那	的	这	罗马式	,	或者	在	不	公认	方式

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

或者像罗马式那样杂糅，或者根本不以任何公认的方式呈现。

[sɜ:(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪld] [ə; eɪ] ['kɒmən] [brɪk] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]

Sir	Christopher	Wren	could	not	build	a	common	brick	house	without	imposing	his
先生	克里斯托弗	鹪	可以	不是	建造	一个	常见的	砖	房子	没有	气势磅礴	他的

[əʊn] ['kærəktə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] . { - }

own	character	upon	it	.	{	162	}
自己的	特点	之上	它	.	{	-	}

克里斯托弗·雷恩爵士建造的哪怕是一座普通的砖房，都会融入他自己的风格。{162}

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɜ:sən(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɔ:(r)] [staɪl] , [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [mɑ:rks][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

But	this	personal	character	or	style	,	which	always	marks	the	work	of	the	great
但	这	个人的	特点	或者	风格	,	哪个	总是	标记	这	工作	的	这	伟大的

['ɑ:tɪst] ,

artist	,
艺术家	,

但是，这种个人特色或风格，总是伟大艺术家作品的标志，

[ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['ɔ:lməʊst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə'næləsɪs] ; [ænd; ənd] , [wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:]

is	usually	almost	beyond	the	power	of	analysis	;	and	,	were	it
是	通常	几乎	超过	这	力量	的	分析	;	和	,	是	它

['ʌðəwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

通常几乎超出了分析能力；而且，如果不是这样的话，

[wʊd] ['skeəsli] [bi:; bi] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ə'næləsɪs] ,

would	scarcely	be	worth	the	trouble	of	analysis	,
会	几乎	是	值得	这	麻烦	的	分析	,

分析起来几乎不值得，

[wɪtʃ] [wʊd] ['əʊnli] [sɜ:v] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [əʊz] [ɪts]

which	would	only	serve	the	purpose	of	encouraging	imitations	of	that	which	owes	its
哪个	会	仅有的	服务	这	目的	的	鼓励	仿制品	的	那	哪个	欠款	它是

['vælju:][tu:; tə][ɪts] [ju'ni:k] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

value	to	its	unique	individuality	.
价值	到	它是	独特的	个性	.

这样做只会助长对那些因其独特个性而具有价值的事物的模仿。

[ðə; ði] [faɪv] [staɪlz] [ə'bʌv] [nemd] — [ai] . [iː] . [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [ðə; ði] [griːk] , [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['gɒθɪk] ,

The	five	styles	above	named	—	i	.	e	.	the	Egyptian	,	the	Greek	,	the	Pointed	Gothic	,
这	五	风格	多于	命名	—	我	.	e	.	这	埃及人	,	这	希腊语	,	这	尖	哥特	,

[ðə; ði] ['nɔːmən] ,

the	Norman	,
这	诺曼	,

以上提到的五种风格——即埃及风格、希腊风格、尖顶哥特式风格、诺曼风格、

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔː'resk] — [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ʌðə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv]

and	the	Moresque	—	are	so	much	distinguished	from	all	other	modes	of
和	这	摩尔式	—	是	所以	很多	杰出的	从	全部	其他	模式	的

['bɪldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'dɪə][ɪz] ['kærid] [aʊt][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ,

building	by	the	integrity	with	which	a	single	idea	is	carried	out	in	every	detail	,
建筑	经过	这	正直	和	哪个	一个	单身的	主意	是	携带	出去	在	每一个	细节	,

摩尔式建筑与其他所有建筑风格最大的区别在于，它们在每个细节中都完整地贯彻了同一个理念。

[ðæt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi]

that	in	comparison	with	them	there	is	no	other	manner	which	deserves	to	be
那	在	比较	和	他们	那里	是	不	其他	方式	哪个	值得	到	是

[kɔːld] [ə; eɪ] [staɪl] .

called	a	style	.
称为	一个	风格	.

与它们相比，没有其他任何方式配得上被称为风格。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði]

And	it	is	hard	to	conjecture	the	possibility	of	the	development	in	the
和	它	是	难的	到	推测	这	可能性	的	这	发展	在	这

['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['eni] [sɪksθ] [staɪl] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][ræŋk] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

future	of	any	sixth	style	which	shall	deserve	to	rank	with	them	;
未来	的	任何	第六	风格	哪个	将	应得	到	秩	和	他们	;

很难推测未来是否会出现第六种风格，能够与它们相提并论；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [faɪv] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [faɪv] ['pɒsəb(ə)l] [məʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [weɪt]

for	these	five	seem	to	have	exhausted	the	five	possible	modes	in	which	weight
为了	这些	五	似乎	到	有	筋疲力尽的	这	五	可能的	模式	在	哪个	重量

[ɔː(r)] [mæs] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] — [ə'pærəntli] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] —

or	mass	of	material	—	apparently	the	foundations	of	all	architectural	expression	—
或者	大量的	的	材料	—	显然	这	基础	的	全部	建筑	表达	—

[kæn; kən][biː; bi] ['triːtɪd] .

can	be	treated	.
能	是	治疗	.

因为这五个人似乎已经穷尽了处理材料重量或质量（显然是所有建筑表现的基础）的五种可能模式。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [staɪlz] , [ðə; ði] ['nɔːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔː'resk] , [ðəʊ] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]

Two	of	these	styles	,	the	Norman	and	the	Moresque	,	though	equal	to	the
二	的	这些	风格	,	这	诺曼	和	这	摩尔式	,	尽管	平等的	到	这

['ʌðə(r)z] [ɪn] [ɑː'tɪstɪk] [ɪn'tegrəti] ,

others	in	artistic	integrity	,
其他的	在	艺术	正直	,

这三种风格中，诺曼式和摩尔式虽然在艺术完整性上与其他风格不相上下，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'meʒərəbli] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [sɪg'nɪfɪkəns] ;

are	immeasurably	inferior	to	them	in	significance	;
是	无法估量	下	到	他们	在	意义	;

在重要性上远逊于它们；

[ðə; ði] [fɜːst] [θriː] ['hævɪŋ] [delt] [wɪð] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['əʊnli] [məʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	first	three	having	dealt	with	and	exhausted	the	only	modes	in	which	the
这	第一的	三	拥有	已处理	和	和	筋疲力尽的	这	仅有的	模式	在	哪个	这

['praɪmərɪ] [fækt] [ɒv; əv] [weɪt] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [ɪn] [stəʊn] [kən'strʌkʃn] [kæn; kən] [biː; bi] [sə'bɔːdɪneɪtɪd]

primary	fact	of	weight	of	material	in	stone	construction	can	be	subordinated
基本的	事实	的	重量	的	材料	在	石头	建造	能	是	从属的

[tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

to	religious	expression	,
到	宗教	表达	,

前三种方式已经处理并穷尽了所有将石材建筑中材料重量这一主要事实置于宗教表达之下的方式，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld] [ɪt'self] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] { - }

and	the	field	itself	of	religious	expression	in	{	163	}
和	这	场地	本身	的	宗教	表达	在	{	-	}

以及宗教表达领域本身{163}

['ɑːkɪtektʃə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [klɪəd] [baɪ] [ðiːz] [staɪlz] : [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði]

architecture	having	been	in	like	manner	cleared	by	these	styles	:	for	when	the
建筑学	拥有	到过	在	喜欢	方式	已清除	经过	这些	风格	:	为了	什么时候	这

[mə'tɪərɪəl] , [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəl] ,

Material	,	the	Rational	,
材料	,	这	合理的	,

建筑也同样被这些风格所净化：因为当物质、理性、

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [hæv; həv] [wʌns] [faʊnd] ['ʌtərəns] [ɪn] [stəʊn] — [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn]

and	the	Spiritual	have	once	found	utterance	in	stone	—	as	they	have	done	in
和	这	精神	有	一次	成立	发声	在	石头	—	作为	他们	有	完毕	在

[ðə; ði] ['temp(ə)l] - ['ɑːkɪtektʃərz] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] ,

the	temple	-	architectures	of	Egypt	,
这	寺庙	-	架构	的	埃及	,

而精神世界也曾一度在石头中找到表达的途径——就像他们在埃及的寺庙建筑中所做的那样。

[griːs] , [ænd; ənd] ['nɔːðən] ['jʊərəp] — [wɒt] [fɔːθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['æspekt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [ə; eɪ]

Greece	,	and	Northern	Europe	—	what	fourth	religious	aspect	remains	to	inspire	a
希腊	,	和	北方	欧洲	—	什么	第四	宗教	方面	遗迹	到	启发	一个

[njuː] [ɑːt] ?

new	art	?
新的	艺术	?

希腊和北欧——还有什么第四个宗教方面能够激发新的艺术呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'pəʊzd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪpəz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['sevrəl] [ɪk'spreʃənəl] [θiːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	is	proposed	in	these	papers	to	consider	the	several	expressional	themes	of	the
它	是	建议的	在	这些	文件	到	考虑	这	一些	表达	主题	的	这

[faɪv] [greɪt] ['ɑːkɪtektʃərz] ,

five	great	architectures	,
五	伟大的	架构	,

这些论文建议探讨五大建筑的几种表现主题，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [aʊt] .

and	to	give	a	brief	exposition	of	the	way	in	which	they	are	worked	out	.
和	到	给	一个	简短的	展览	的	这	方式	在	哪个	他们	是	工作	出去	.

并简要说明它们的计算方法。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['premɪst] , [haʊ'evə(r)] ,

It	should	be	premised	,	however	,
它	应该	是	前提	,	然而	,

然而，这应该有个前提。

[ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [haʊ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'djuːst] [ɪn]

that	as	it	does	not	require	a	knowledge	of	how	an	effect	is	produced	in
那	作为	它	做	不是	要求	一个	知识	的	如何	一个	影响	是	生产	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪ'fekt] ,

order	to	feel	that	effect	,
命令	到	感觉	那	影响	,

因为感受这种效果并不需要了解效果是如何产生的，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['eni] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv]

so	it	is	not	pretended	that	any	very	distinct	consciousness	of	the	adaptation	of
所以	它	是	不是	假装	那	任何	非常	清楚的	意识	的	这	适应	的

[miːnz] [tuː; tə] [ɪk'spreʃənəl] [endz][mʌst; məst][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventər]

means	to	expressional	ends	must	have	existed	in	the	minds	of	the	inventors
方法	到	表达	结束	必须	有	存在	在	这	思想	的	这	发明家

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [staɪlz] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtekʃə(r)] .

of	the	great	styles	of	architecture	.
的	这	伟大的	风格	的	建筑学	.

因此，我们并不认为伟大建筑风格的创造者们心中一定存在着对手段与表达目的相适应的非常清晰的意识。

[ɔːl] [ɑː'tɪstɪk] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['lʌki] ['æksɪdənt] ,

All	artistic	production	involves	a	large	element	of	lucky	accident	,
全部	艺术	生产	涉及	一个	大的	元素	的	幸运的	事故	,

所有艺术创作都包含很大程度上的幸运偶然因素。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truː] ['ɑːtɪst] [ə'ləʊn] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] ;

of	which	the	true	artist	alone	knows	how	to	avail	himself	;
的	哪个	这	真的	艺术家	独自的	知道	如何	到	可用	他自己	;

只有真正的艺术家才知道如何利用这一点；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['siːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk]

and	it	is	often	from	a	lucky	accident	in	a	happy	season	that	a	great	work
和	它	是	经常	从	一个	幸运的	事故	在	一个	快乐的	季节	那	一个	伟大的	工作

[ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːt] [wɪl] [teɪk] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ,

or	a	great	art	will	take	its	origin	,
或者	一个	伟大的	艺术	将要	拿	它是	起源	,

伟大的作品或艺术往往诞生于一个幸福的季节里的一次幸运偶然。

[æz; əz][ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv][sænd]['ɪntuː][ə; eɪ]['sætʃəreɪtɪd][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n]

as	the	dropping	of	a	grain	of	sand	into	a	saturated	solution	of	certain
作为	这	下降	的	一个	粮食	的	沙	进入	一个	饱和	解决方案	的	肯定

[sɔːlts; sɒlts] [wɪl] [fɔːm] [ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪts] ['sʌd(ə)n] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃn] .

salts	will	form	the	centre	and	cause	of	its	sudden	crystallisation	.
盐	将要	形式	这	中心	和	原因	的	它是	突然	结晶	.

就像将一粒沙子投入某些盐的饱和溶液中，沙子会在溶液中心形成晶体，从而导致溶液突然结晶一样。

[æz; əz] [saʊnd] [fə'lɒsəfi] [ɪz]['əʊnli] [saʊnd] [sens] [spred] [aʊt] ,

As	sound	philosophy	is	only	sound	sense	spread	out	,
作为	声音	哲学	是	仅有的	声音	感觉	传播	出去	,

因为健全的哲学不过是健全观念的传播，

[səʊ] [truː] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [greɪt] [wɜːk] [ɪz]['əʊnli] [raɪt] [pə'sepʃ(ə)n] [spred] [aʊt] ;

so	true	criticism	of	great	work	is	only	right	perception	spread	out	;
所以	真的	批评	的	伟大的	工作	是	仅有的	正确的	洞察力	传播	出去	;

所以，对伟大作品的真正批评，只是传播正确的认知；

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] { - }

and	the	use	of	criticism	of	{	164	}
和	这	使用	的	批评	的	{	-	}

以及对{164}的批评的使用

[sʌtʃ] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [men] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

such	work	is	not	so	much	to	teach	men	to	enjoy	it	,
这样的	工作	是	不是	所以	很多	到	教	男人	到	享受	它	,

这项工作与其说是为了教男人享受它，不如说是为了教导他们如何享受它。

[æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ] [prɒmpt] [ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ænd; ənd]

as	to	enable	them	to	pronounce	a	prompt	and	assured	and
作为	到	使能够	他们	到	发音	一个	迅速的	和	保证	和

[dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bæd] [ɔː(r)] [ɪn'fɪəriə(r)] [wɜːk] [wen] [fɔːls] [ɔː(r)]

demonstrable	condemnation	of	bad	or	inferior	work	when	false	or
可证明的	谴责	的	坏的	或者	下	工作	什么时候	错误的	或者

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [fɔːθ] [ɪn] [ɪts] ['feɪvə(r)] .

exaggerated	claims	are	put	forth	in	its	favour	.
夸张的	索赔	是	放	前进	在	它是	偏爱	.

以便当有人提出虚假或夸大的说法来支持劣质或低劣的作品时，他们能够迅速、肯定、有据可查地予以谴责。

[ðə; ði] [θriː] ['praɪməri] ['ɑːkɪtektʃərz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [əud] [ðeə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] [tuː; tə] [θriː] ['æksɪdənts]

The	three	primary	architectures	seem	to	have	owed	their	origin	to	three	accidents
这	三	基本的	架构	似乎	到	有	欠款	他们的	起源	到	三	事故

.

:
.

这三种主要建筑风格的起源似乎都与三个偶然事件有关。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['həʊlli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['mæsɪvnɪs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]

The	immense	and	wholly	unreasonable	massiveness	which	characterises	the	Egyptian
这	巨大	和	完全	不合理	巨大	哪个	具有特征	这	埃及人

[staɪl] [ɪz] ['prɒbəbli] [djuː] [tuː; tə] [ɪts] ['hævɪŋ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] ['kævənz] .

style	is	probably	due	to	its	having	emerged	from	caverns	.
风格	是	大概	到期的	到	它是	拥有	出现	从	洞穴	.

埃及建筑风格具有巨大且完全不合理的宏伟气势，这很可能是因为它起源于洞穴之中。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ɪts] ['meməri] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['rɒki] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

It	carried	into	the	air	its	memory	of	having	had	the	rocky	earth	for	its
它	携带	进入	这	空气	它是	记忆	的	拥有	有	这	岩石	地球	为了	它是

[ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] ,

roof	and	walls	,
屋顶	和	墙壁	,

它带着对曾经以岩石泥土为屋顶和墙壁的记忆飘向天空。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɪts] [kləʊz] - [pækt] ['skwɔdrən] [ɒv; əv] ['grænɪt] [ʃɑːfts] [wɜː(r); wə(r)]

and	of	the	time	when	its	close	-	packed	squadrons	of	granite	shafts	were
和	的	这	时间	什么时候	它是	关闭	-	包装	中队	的	花岗岩	轴	是

[ə; eɪ] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] .

a	necessity	which	it	cost	nothing	to	provide	.
一个	必要性	哪个	它	成本	没有什么	到	提供	.

以及在那个年代，密集排列的花岗岩竖井是必需品，而且建造它不需要任何成本。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艺术原则等(Principle in Art, Etc.)
第6/7页

[ðə; ði] ['pɑːθənən] , [ə'gen] , [ɪz][ə; eɪ] ['mænɪfest] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɪn] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The 这 **Parthenon** 帕特农神庙 **,** , **again** 再次 **,** , **is** 是 **a** 一个 **manifest** 显现 **glorification** 荣耀 **in** 在 **stone** 石头 **of** 的 **the** 这 **forms** 表格 **of** 的 **the** 这
['wʊdn] [hʌt] ;
wooden 木制的 **hut** 小屋 **;**

帕特农神庙再次以石头的形式，明显地颂扬了木屋的形态；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɑːtʃ] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ɪ'mens] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and 和 **the** 这 **pointed** 尖 **arch** 拱 **,** , **with** 和 **all** 全部 **its** 它是 **immense** 巨大 **consequences** 结果 **,** , **arose** 出现 **from** 从 **the** 这
[kən'strʌkʃənl] ['æksɪdənt] [ɒv; əv] [krɒs] - ['vɔːltɪŋ] .
constructional 构造 **accident** 事故 **of** 的 **cross** 叉 **-** - **vaulting** 拱形 **.** .

尖拱及其带来的巨大后果，都是由交叉拱顶的施工意外造成的。

[weɪt] , [ðen] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv]
Weight 重量 **,** , **then** 然后 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **the** 这 **most** 最多 **general** 一般的 **and** 和 **characteristic** 特征 **attribute** 属性 **of** 的
['mætə(r)] , [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ,
matter 事情 **,** , **was** 曾是 **taken** 已采取 **by** 经过 **the** 这 **Egyptian** 埃及人 **,** ,

因此，重量作为物质最普遍和最典型的属性，被埃及人所重视。

[griːk] , [ænd; ənd] ['gɒθɪk] ['ɑːrkəˌtekts] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sevrəl] [aɪ'diəz] — ['weðə(r)]
Greek 希腊语 **,** , **and** 和 **Gothic** 哥特 **architects** 建筑师 **as** 作为 **the** 这 **ground** 地面 **of** 的 **their** 他们的 **several** 一些 **ideas** 想法 **—** — **whether** 无论
['kɒnʃəsli] [ɔː(r)] [nɒt] ,
consciously 有意识地 **or** 或者 **not** 不是 **,** ,

希腊和哥特式建筑师是他们各种理念的基础——无论是有意识的还是无意识的。

[ɪz][nəʊ] [kən'sɜːn] [ɒv; əv]['aʊəz] .
is 是 **no** 不 **concern** 忧虑 **of** 的 **ours** 我们的 **.** .

这与我们无关。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːkɪtekt] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] , [sə'bɔːdɪneɪtɪd] ['evri] ['diːteɪl] ,
The 这 **Egyptian** 埃及人 **architect** 建筑师 **,** , **as** 作为 **will** 将要 **be** 是 **shown** 所示 **,** , **subordinated** 从属的 **every** 每一个 **detail** 细节 **,** ,

正如后文将要阐述的，这位埃及建筑师对每一个细节都一丝不苟。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] — [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːm] ['teɪkən]
from 从 **the** 这 **mass** 大量的 **of** 的 **the** 这 **pyramid** 金字塔 **—** — **which** 哪个 **may** 可能 **be** 是 **regarded** 认为 **as** 作为 **the** 这 **form** 形式 **taken** 已采取
[baɪ] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] — [daʊn] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv] { - }
by 经过 **weight** 重量 **in** 在 **the** 这 **abstract** 抽象的 **—** — **down** 向下 **to** 到 **almost** 几乎 **every** 每一个 **particular** 特别的 **of** 的 **{** { **165** - **}** }

从金字塔的质量（可以将其视为抽象意义上的重量形式）到几乎每一个细节{165}

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [kəm'pʌlsəri] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][æn; ən]
decoration 装饰 **,** , **to** 到 **the** 这 **creation** 创建 **of** 的 **an** 一个 **effect** 影响 **of** 的 **compulsory** 强制性的 **submission** 提交 **to** 到 **an** 一个
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] - ['evə(r)] - [ɪn'djʊərɪŋ] [mə'tɪərɪəl] ['paʊə(r)] .
irresistible 无法抗拒 **and** 和 **for** 为了 **-** - **ever** 曾经 **-** - **enduring** 持久 **material** 材料 **power** 力量 **.** .

装饰，是为了营造一种被迫臣服于不可抗拒、永恒不灭的物质力量的效果。

[ðə; ði] [mˈaɪtɪəst] [bʌlk] [ɒv; əv] [ælp] [ɔː(r)] [ˈæpinain] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [kəmˈpeəd] [wɪð] [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn]

The	mightiest	bulk	of	Alp	or	Apennine	is	a	bubble	compared	with	an	Egyptian
这	最强大的	大部分	的	阿尔卑斯山	或者	亚平宁山脉	是	一个	气泡	比较的	和	一个	埃及人

[ˈtemp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

与埃及神庙相比，阿尔卑斯山或亚平宁山脉最雄伟的山峰也只是沧海一粟。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [pɒndəˈrɒsɪti] [ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈɜːθlɪnɪs] ;

which	is	the	awful	life	of	ponderosity	and	crushing	earthliness	;
哪个	是	这	可怕	生活	的	笨重	和	压碎	俗世	;

那是沉重乏味、令人窒息的尘世生活；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [pɔːz] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [ˈæptli] [ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

and	there	is	no	need	to	pause	in	order	to	point	out	how	aptly	this	expression
和	那里	是	不	需要	到	暂停	在	命令	到	观点	出去	如何	恰当地	这	表达

[ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [huːm]

suited	the	political	and	religious	character	of	the	people	out	of	whom
适合	这	政治的	和	宗教	特点	的	这	人们	出去	的	谁

[ˈɪzreɪl] [fled] .

Israel	fled	.
以色列	逃亡	.

无需赘言，这种说法多么贴切地描述了以色列人逃离的那个民族的政治和宗教特征。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [griːs] , [weɪt] — [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv] [məˈtɪəriəl] [fɔːs] — [wɒz; wəz]

In	the	architecture	of	Greece	,	weight	—	representative	of	material	force	—	was
在	这	建筑学	的	希腊	,	重量	—	代表	的	材料	力量	—	曾是

[stɪl] [ðə; ði] [θiːm] ;

still	the	theme	;
仍然	这	主题	;

在希腊建筑中，重量——代表物质力量——仍然是一个主题；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][məˈtɪəriəl] [fɔːs] [wɪtʃ] [hæd; həd][met] [wɪð] [ɪts] [mætʃ] , [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]

but	it	was	material	force	which	had	met	with	its	match	,	the	force	of
但	它	曾是	材料	力量	哪个	有	遇见	和	它是	匹配	,	这	力量	的

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

但物质力量遇到了与之匹敌的对手——精神力量；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɒndərəs] [enˈtæblətʃə] , [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪkˈspresɪz] [weɪt] ,

and	the	ponderous	entablature	,	every	detail	of	which	expresses	weight	,
和	这	沉重的	檐壁	,	每一个	细节	的	哪个	表达	重量	,

还有那厚重的檐壁，它的每一个细节都体现着厚重感。

[ɪz] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [bɔːn] [ˈbjuːtɪfli] [ɪn][eə(r)][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈmembəz] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv]

is	lifted	and	borne	beautifully	in	air	by	a	series	of	members	every	one	of
是	抬起	和	出生	非常漂亮	在	空气	经过	一个	系列	的	成员	每一个	一	的

[wɪtʃ] [kənˈveɪz] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒpəzɪt] [əˈsendənt] [fɔːs] ,

which	conveys	the	impression	of	an	opposite	ascendant	force	,
哪个	传递	这	印象	的	一个	对面的	上升	力量	,

它由一系列部件优美地托举在空中，每个部件都传递出一种相反的上升力量的印象。

[wɪtʃ] [ˈrekəgnaɪz] [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈgriː] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈbɜːðən] ,

which	recognises	but	does	not	suffer	in	the	least	degree	from	its	burthen	,
哪个	认可	但	做	不是	遭受	在	这	至少	程度	从	它是	负担	,

它认识到自身的负担，但却丝毫不受其影响。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] [ʃɑːft] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] [sə'pɔːtɪŋ]
beneath **which** **the** **animated** **shaft** **is** **seen** **to** **fling** **away** **a** **part** **of** **its** **supporting**
下面 哪个 这 动画 轴 是 已见 到 一扔 离开 一个 部分 的 它是 支持
['paʊə(r)] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [məʊst] [weɪt] [ɪz] [bɔːn] ,
power **just** **at** **the** **point** **where** **most** **weight** **is** **borne** **,**
力量 只是 在 这 观点 在哪里 最多 重量 是 出生 ,

在下方可以看到，动画轴在承受最大重量的地方甩掉了一部分支撑力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪ'ætɪdiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [stænd] [wɪð] [wʌn] [niː]
and **the** **Caryatides** **of** **the** **Pandrosium** **can** **afford** **to** **stand** **with** **one** **knee**
和 这 女像柱 的 这 - 能 买得起 到 站立 和 一 膝盖
[bent] ['iːzəli] ['fɔːwəd] .
bent **easily** **forward** **.**
弯曲 容易地 向前 .

潘德罗西乌斯的女像柱可以轻松地单膝弯曲向前站立。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ə'gen] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [njuː] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd]
Here **,** **then** **,** **again** **was** **a** **great** **and** **new** **phase** **of** **the** **human** **mind**
这里 , 然后 , 再次 曾是 一个 伟大的 和 新的 阶段 的 这 人类 头脑
[ɪn'vizidʒ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
envisaging **the** **universe** **,**
设想 这 宇宙 ,

由此可见，人类对宇宙的构想又进入了一个伟大而崭新的阶段。

[ɪk'sprest] [baɪ] ['sɪmp(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [weɪt] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [ɪn] [ɪts] ['templz] .
expressed **by** **simple** **reference** **to** **weight** **of** **material** **in** **its** **temples** **.**
表达 经过 简单的 参考 到 重量 的 材料 在 它是 寺庙 .

以寺庙中材料的重量来简单表示。

[ðə; ði] [θɜːd] [greɪt] [feɪz] — [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'setɪk] { - }
The **third** **great** **phase** **—** **that** **in** **which** **an** **ascetic** **{** **166** **}**
这 第三 伟大的 阶段 — 那 在 哪个 一个 苦行僧 { - }

第三个伟大的阶段——苦行僧{166}

[ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [ɔːl] ['wɪlɪŋ] [ə'laɪəns] [wɪð] ['ɜːθlɪnɪs] ,
spirituality **,** **refusing** **all** **willing** **alliance** **with** **earthliness** **,**
灵性 , 拒绝 全部 愿意的 联盟 和 俗世 ,

精神层面，拒绝与世俗的一切自愿结盟。

['əʊnlɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'faɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]
only **recognises** **it** **as** **a** **thing** **to** **be** **defied** **and** **to** **be** **made** **the**
仅有的 认可 它 作为 一个 事物 到 是 违抗 和 到 是 制成 这
['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [prɪ'dɒmɪnəns] — [əb'teɪnd] [ɪts] [ɑː'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ]
measure **of** **the** **spirit's** **predominance** **—** **obtained** **its** **artistic** **expression** **by** **employing**
措施 的 这 精神的 优势 — 获得 它是 艺术 表达 经过 雇用
[mə'tɪərɪəl] [weɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'pəʊnənt] ;
material **weight** **as** **the** **symbol** **of** **its** **opponent** **;**
材料 重量 作为 这 象征 的 它是 对手 ;

只将其视为需要反抗的事物，并以此作为衡量精神优势的标准——通过使用物质重量作为其对手的象征来获得其艺术表现；

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪðə(r)] ['sʌfə] [frɒm; frəm] [nɔː(r)] ['entəz] ['ɪntuː] [ə'laɪəns] [wɪð] , [bʌt; bət] ['væŋkwɪʃ] ,
which **it** **neither** **suffers** **from** **nor** **enters** **into** **alliance** **with** **,** **but** **vanquishes** **,**
哪个 它 两者都不 遭受 从 也不 进入 进入 联盟 和 , 但 战胜 ,
[kən'vəːt] ,
converts **,**
转换 ,

它既不遭受其侵害，也不与之结盟，反而战胜、转化、

[ænd; ənd] [ˈglɔːrifai] [ɪn] [əˈsendɪŋ] [striːmz] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	glorifies	in	ascending	streams	of	life	.
和	荣耀	在	上升	溪流	的	生活	.

并在生命之流中荣耀升腾。

[ðə; ði] [mɔːˈresk] [staɪl] [ˈɔːlsəʊ] [əʊz] [ɪts] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ɪnˈtegrəti] [ɒv; əv] [ɪˈfekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] [məʊd]

The	Moresque	style	also	owes	its	singular	integrity	of	effect	to	a	peculiar	mode
这	摩尔式	风格	还	欠款	它是	单数	正直	的	影响	到	一个	奇特	模式

[ɒv; əv] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n] :

of	regarding	the	idea	of	gravitation	:
的	关于	这	主意	的	引力	:

摩尔式建筑风格独特的整体效果也归功于其对引力概念的一种特殊理解：

[ɪf] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst]

if	that	can	be	called	a	mode	of	regarding	it	which	consists	in	a	most
如果	那	能	是	称为	一个	模式	的	关于	它	哪个	由	在	一个	最多

[ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd] [ˈfænsɪf(ə)l] [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

ingenious	and	fanciful	ignoring	of	it	,
巧妙	和	奇幻的	忽略	的	它	,

如果说这种以最巧妙、最天马行空的方式忽略它的方式可以称之为一种看待它的方式的话，

[ˈaɪðə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [əˈpresə(r)] , [æn; ən] [ˈælaɪ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈvæŋkwɪʃt] [fəʊ] .

either	as	an	oppressor	,	an	ally	,	or	a	vanquished	foe	.
任何一个	作为	一个	压迫者	,	一个	盟友	,	或者	一个	战败者	敌人	.

无论是作为压迫者、盟友还是战败的敌人。

[ðə; ði] [ˈhʌnikəʊmd] [dəʊmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ælˈhæmbrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɒsk] [ɒv; əv] [ˈkɔːdəvə] [hæŋ]

The	honeycombed	domes	of	the	Alhambra	and	the	Mosque	of	Cordova	hang
这	蜂窝状	穹顶	的	这	阿尔罕布拉宫	和	这	清真寺	的	科尔多瓦	悬挂

[əˈpærəntli] [səˈspendɪd] [ɪn] [eə(r)] [əˈpɒn] “ [pɛnˈdɛntɪvz] ,

apparently	suspended	in	air	upon	“	pendentives	,
显然	暂停	在	空气	之上	“	垂饰	,

阿尔罕布拉宫和科尔多瓦清真寺的蜂窝状穹顶仿佛悬挂在空中，依靠的是“拱肩”。

” [laɪk] [ˈsʌni] [klaʊdz] [ɪn] [ˈsteɪʃ(ə)n] ;

”	like	sunny	clouds	in	station	;
”	喜欢	阳光明媚	云	在	车站	;

“就像车站里的晴朗云朵；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ɑːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [kənˈkɜː(r)] [ɪn]

and	the	astonishing	art	by	which	innumerable	details	are	made	to	concur	in
和	这	惊人	艺术	经过	哪个	无数	细节	是	制成	到	同意	在

[ðɪs] [ɪˈfekt] [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [staɪl] [ɪn] [ˈræŋkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [ˈfɔːgəʊɪŋ] ,

this	effect	would	justify	this	style	in	ranking	with	the	three	foregoing	,
这	影响	会	证明合法	这	风格	在	排行	和	这	三	前文	,

无数细节巧妙融合，达到如此惊艳的效果，足以证明这种风格可以与前三种风格相媲美。

[hæd; həd] [ðɪs] [ɪˈfekt] [ˈeni] [sɪmˈbɒlɪk] [ˈmiːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪˈlɪdʒən] ;

had	this	effect	any	symbolic	meaning	for	the	human	race	and	its	religions	;
有	这	影响	任何	象征性的	意义	为了	这	人类	种族	和	它是	宗教	;

这种影响对人类及其宗教有任何象征意义吗?

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈmiːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [men] [huː] [hæv; həv] [ðeə(r)] [fiːt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

but	it	has	no	meaning	for	men	who	have	their	feet	upon	the	earth	,
但	它	有	不	意义	为了	男人	WHO	有	他们的	脚	之上	这	地球	,

但对于脚踏实地的人来说，这毫无意义。

[ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['templz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [sɪlf]

and	is	only	adapted	for	the	palaces	and	temples	of	a	race	of	sylphs
和	是	仅有的	改编	为了	这	宫殿	和	寺庙	的	一个	种族	的	风精灵

[ɔː(r)] ['nəʊmiːz] .

or	gnomes	.
或者	地精	.

它只适用于风精灵或侏儒种族的宫殿和神庙。

['lɑːstli] , [ðə; ði] ['nɔːmən] [staɪl] ,

Lastly	,	the	Norman	style	,
最后	,	这	诺曼	风格	,

最后是诺曼风格，

[ðəʊ] [nəʊ] [les] [kən'sɪstənt] [æn; ən][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][wʌn][aɪ'dɪə][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]

though	no	less	consistent	an	exponent	of	one	idea	than	are	the	other
尽管	不	较少的	持续的	一个	指数	的	一	主意	比	是	这	其他

['temp(ə)l] [staɪlz] ,

temple	styles	,
寺庙	风格	,

虽然它们在贯彻同一理念方面并不逊色于其他寺庙风格，

[ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə] { - }

is	founded	upon	no	reference	to	{	167	}
是	创立	之上	不	参考	到	{	-	}

并非基于对{167}的参考。

[ˌsuːp(ə)rɪn'kʌmb(ə)nt; ˌsjuː-] [weɪt] ,

superincumbent	weight	,
现任主管	重量	,

现任超级重量，

[bʌt; bət] [dɪ'pendz] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ə'pɒn] [ɪts] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

but	depends	almost	wholly	upon	its	boast	of	the	mass	and	eternal	stability	of
但	取决于	几乎	完全	之上	它是	夸	的	这	大量的	和	永恒	稳定	的

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

但几乎完全依赖于它对墙体质量和永恒稳定性的吹嘘。

[ˌaɪ 'tiː] [wel] [kən'veɪz] [ðə; ði] ['sɒləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːm] [ɪ'tɜːnətɪ] [ɒv; əv] [taɪm] ;

It	well	conveys	the	solemn	expression	of	a	calm	eternity	of	time	;
它	出色地	传递	这	庄严	表达	的	一个	冷静的	永恒	的	时间	;

它很好地传达了时间平静永恒的庄严意气；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [p'ɜːpəsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][beə(r)][ðə; ði] [liːst] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

but	for	religious	purposes	it	will	not	bear	the	least	comparison	with	the
但	为了	宗教	目的	它	将要	不是	熊	这	至少	比较	和	这

['fleɪmˌlaɪk] ['gɒθɪk] ,

flamelike	Gothic	,
火焰状	哥特	,

但就宗教用途而言，它与火焰般的哥特式建筑根本无法相提并论。

[ɪk'spresɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ɪ'tɜːn(ə)l] ['məʊmənt] .

expressing	at	once	the	peace	and	ardour	of	the	“	eternal	moment	.
表达	在	一次	这	和平	和	热情	的	这	“	永恒	片刻	.

既表达了“永恒时刻”的平和，又表达了其热情。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪpəz] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ə'næləsɪs] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [əb'skjʊə(r)]

"	In	the	following	papers	a	short	analysis	will	be	given	of	the	somewhat	obscure
"	在	这	下列的	文件	一个	短的	分析	将要	是	给定	的	这	有些	朦胧

[mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] - [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ði:z] [faɪv] [greɪt] ['ɑ:kɪtektʃərz]

means	by	which	the	well	-	recognised	expressions	of	these	five	great	architectures
方法	经过	哪个	这	出色地	-	已确认	表达式	的	这些	五	伟大的	架构

[ɑ:(r); ə(r)] [əb'teɪnd] .

are	obtained	.
是	获得	.

“在接下来的文章中，我们将简要分析这五大建筑风格的著名表现形式是如何以某种晦涩的方式获得的。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[ðə; ði] [ˌsɪmbəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [laɪf] [ænd; ənd]['paʊə(r)][baɪ][æn; ən] [ɪ'læbərətli] [ɑ:'tɪstɪk] ['tri:tmənt]

The	symbolisation	of	material	life	and	power	by	an	elaborately	artistic	treatment
这	象征化	的	材料	生活	和	力量	经过	一个	精心	艺术	治疗

[ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)][fækt][ɒv; əv] [weɪt] ,

of	the	mere	fact	of	weight	,
的	这	仅仅	事实	的	重量	,

通过对重量这一简单事实进行精心的艺术处理，来象征物质生活和权力。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ænd; ənd] ['ɒbviəs] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ɒv; əv]['mætə(r)] ,

which	is	the	most	universal	and	obvious	attribute	of	matter	,
哪个	是	这	最多	普遍的	和	明显的	属性	的	事情	,

这是物质最普遍、最明显的属性。

[ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['evri] ['dʒen(ə)rəl] [fɔ:m] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] ['evri] , [səʊ] - [kɔ:ld]

is	the	object	of	every	general	form	and	of	almost	every	,	so	-	called
是	这	目的	的	每一个	一般的	形式	和	的	几乎	每一个	,	所以	-	称为

['dekərətɪv] , ['di:teɪl] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ;

decorative	,	detail	of	Egyptian	architecture	;
装饰性的	,	细节	的	埃及人	建筑学	;

它是埃及建筑所有一般形式和几乎所有所谓装饰细节的对象；

[ðə; ði] [fju:] [ɪk'sepʃnz] ,

the	few	exceptions	,
这	很少	例外情况	,

少数例外情况，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊtəs][ænd; ənd][pɑ:m]['ɪntu:][ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv]

such	as	the	occasional	intrusion	of	the	lotus	and	palm	into	the	capitals	of
这样的	作为	这	偶然	入侵	的	这	莲花	和	棕榈	进入	这	首都	的

[ðə; ði] ['kɒləmz] ,

the	columns	,
这	列	,

例如，莲花和棕榈树偶尔会出现在柱头上，

['bi:ɪŋ] [dju:] [tu:; tə][æn; ən][əb'skjʊə(r)][bʌt; bət] ['prɒbəbli] ['ɪntɪmətli] [rɪ'leɪtɪd] ['sɪmbəlɪzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

being	due	to	an	obscure	but	probably	intimately	related	symbolism	of	a
存在	到期的	到	一个	朦胧	但	大概	亲密	有关的	象征意义	的	一个

['dɪfrənt] [kaɪnd] .

different	kind	.
不同的	种类	.

这是由于一种晦涩但可能密切相关的其他类型的象征意义所致。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɑ:'tɪstɪk] [fɔ:m] [baɪ] [wɪtʃ] [mɪə(r)] [weɪt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'sprest] .

The	pyramid	is	the	simplest	artistic	form	by	which	mere	weight	can	be	expressed	.
这	金字塔	是	这	最简单的	艺术	形式	经过	哪个	仅仅	重量	能	是	表达	.

金字塔是最简单的艺术形式，它能够仅仅通过重量来表达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maʊnd] [ɔː(r)] ['maʊntən] [ʃeɪpt] { - }

It	is	nothing	more	nor	less	than	a	mound	or	mountain	shaped	{	168	}
它	是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	冢	或者	山	形状	{	-	}

它只不过是一个土堆或山形{168}

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['kɒnʃəsnəs] .

so	as	to	give	it	an	artistic	consciousness	.
所以	作为	到	给	它	一个	艺术	意识	.

从而赋予它艺术意识。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['temp(ə)l][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]

The	form	of	the	Egyptian	Temple	is	nothing	but	the	expression	of	this
这	形式	的	这	埃及人	寺庙	是	没有什么	但	这	表达	的	这

[ˌelɪ'mentri] [fɔːm] [ɒv; əv] [weɪt] [wɪð] ['emfəsɪs] [ə'pɒn] ['emfəsɪs] ,

elementary	form	of	weight	with	emphasis	upon	emphasis	,
初级	形式	的	重量	和	强调	之上	强调	,

埃及神庙的形制，无非就是这种基本重量形式的强调和强化。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [rɪ'zʌlts] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ænd; ənd][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

until	there	results	such	an	accumulation	and	concentration	of	the	idea	of
直到	那里	结果	这样的	一个	积累	和	专注	的	这	主意	的

[weɪt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

weight	that	the	whole	building	seems	as	if	it	would	crush	the	earth	on	which	it
重量	那	这	所有的	建筑	似乎	作为	如果	它	会	压碎	这	地球	在	哪个	它

[stændz] .

stands	.
站立	.

直到重量的概念积累和集中到如此程度，以至于整个建筑物看起来好像要压垮它所站着的土地。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz] ['meɪnli] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdl] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði]

This	effect	is	mainly	produced	by	a	multiplication	of	the	pyramidal	form	in	the
这	影响	是	主要	生产	经过	一个	乘法	的	这	金字塔形	形式	在	这

['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;

masses	of	the	building	;
群众	的	这	建筑	;

这种效果主要是通过建筑物体量中金字塔形状的倍增产生的；

[baɪ][ɪts] [trʌŋ'keɪʃn] [æt; ət] ['veəriəs] ['haɪts] , [wɪtʃ] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv]

by	its	truncation	at	various	heights	,	which	introduces	the	powerful	element	of
经过	它是	截断	在	各种各样的	高度	,	哪个	介绍	这	强大的	元素	的

[sə'dʒestʃən] ;

suggestion	;
建议	;

通过在不同高度的截断，引入了强烈的暗示元素；

[baɪ] ['njuːmərəs] [ɪn'fɪəriə(r)] ['membəz] [wɪtʃ] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ]['kɒntrɑːst] ;

by	numerous	inferior	members	which	emphasise	the	expression	by	contrast	;
经过	很多的	下	成员	哪个	强调	这	表达	经过	对比	;

众多下级成员通过对比强调表达；

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɑːft] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][æz; əz]

and	by	such	a	multiplication	and	formation	of	shaft	and	capital	as
和	经过	这样的	一个	乘法	和	形成	的	轴	和	首都	作为

[tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['bɜːðən] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

to	convey	the	idea	of	an	overwhelming	burthen	above	them	.
到	传达	这	主意	的	一个	压倒	负担	多于	他们	.

通过轴和柱头的增殖和形成，来表达上方压倒性的负担。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʌb(ə)l] - ['taʊəd] ['prɒpɪlɒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['temp(ə)l][ɪz] , [ɪn][ɪts][ɪn'taɪə(r)]

The	great	double	-	towered	Propylon	of	the	typical	Egyptian	Temple	is	,	in	its	entire
这	伟大的	双倍的	-	高耸	丙酮	的	这	典型的	埃及人	寺庙	是	,	在	它是	全部的

[mæs] , [ə; eɪ] [trʌŋ'keɪtɪd] ['pɪrəmɪd] ;

mass	,	a	truncated	pyramid	;
大量的	,	一个	截断	金字塔	;

典型的埃及神庙宏伟的双塔式门楼，从整体上看，是一个截顶金字塔；

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['sɪmpli] [sʌtʃ] , [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['fɔːsəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪrəmɪdl] [fɔːm]

and	,	as	simply	such	,	is	a	much	more	forcible	expression	of	pyramidal	form
和	,	作为	简单地	这样的	,	是	一个	很多	更多的	强制的	表达	的	金字塔形	形式

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ɪt'self] .

than	the	pyramid	itself	.
比	这	金字塔	本身	.

仅就这一点而言，它比金字塔本身更能有力地表达金字塔的形状。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['dʌbld] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] ['ɪntuː] [tuː]

This	expression	is	doubled	by	the	division	of	the	upper	part	of	the	mass	into	two
这	表达	是	双倍	经过	这	分配	的	这	上	部分	的	这	大量的	进入	二

[ləʊ] ['taʊəz] .

low	towers	.
低的	塔楼	.

将上部体块分成两个低矮的塔，使这个表达式的值翻倍。

[ɪ'mens] [kə'vetəʊ] ['kɔːnisiz] [kraʊn] [ðiːz] ['taʊəz] , [ænd; ənd][ɪn'tensɪfaɪ][ðeə(r)] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði]

Immense	cavetto	cornices	crown	these	towers	,	and	intensify	their	effect	by	the
巨大	洞穴	檐口	王冠	这些	塔楼	,	和	强化	他们的	影响	经过	这

[strɒgɪst] ['kɒntrɑːst] .

strongest	contrast	.
最强	对比	.

这些塔楼顶部饰有巨大的凹槽檐口，通过最强烈的对比增强了其视觉效果。

[ðeə(r)] ['pɪrəmɪdl] ['aʊtlaɪn] [ɪz] ['emfəsaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [rəʊl] - ['məuldiŋz] [wɪtʃ]

Their	pyramidal	outline	is	emphasised	to	the	eye	by	the	great	roll	-	mouldings	which
他们的	金字塔形	大纲	是	强调	到	这	眼睛	经过	这	伟大的	卷	-	模具	哪个

['fɒləʊ] [ðə; ði] ['æŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪsənri] [frɒm; frəm] ['sʌmɪt] [tuː; tə] [beɪs] .

follow	the	angles	of	the	masonry	from	summit	to	base	.
跟随	这	角度	的	这	石工	从	首脑	到	根据	.

巨大的卷边装饰条沿着砖石的棱角从顶部延伸到底部，突显了它们的金字塔形轮廓。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɔːweɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpɪlɒn] [ɑː(r); ə(r)]

the	plane	of	the	great	doorway	by	which	the	two	masses	of	the	Propylon	are
这	飞机	的	这	伟大的	门口	经过	哪个	这	二	群众	的	这	丙酮	是

[dʒɔɪnd] [liːvz] { - }

joined	leaves	{	169	}
加入	树叶	{	-	}

连接门楼两部分的大门平面{169}

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdl] [mæs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['nɪəli] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,

that	of	the	pyramidal	mass	and	becomes	nearly	perpendicular	,
那	的	这	金字塔形	大量的	和	变成	几乎	垂直	,

金字塔形质量体的形状几乎垂直，

[waɪl] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [bɪ'kʌm] ['æktʃuəli] [ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] — ['kɒnstɪtju:tɪŋ] [ə; eɪ]

while	the	sides	of	the	doorway	become	actually	perpendicular	—	constituting	a
尽管	这	侧面	的	这	门口	变得	实际上	垂直	—	构成	一个

['kju:mjələtɪv] ['kɒntrɑ:st] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['mænɪfəʊld] ['emfəsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

cumulative	contrast	which	seems	to	double	the	already	manifold	emphasis	of	the
累计	对比	哪个	似乎	到	双倍的	这	已经	歧管	强调	的	这

[meɪn] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

main	bulk	of	the	building	.
主要的	大部分	的	这	建筑	.

而门洞两侧则变得垂直——这种累积的对比似乎使建筑主体本身已经多方面的强调效果加倍。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ləʊ] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['prɒpɪlɒn] [ɪz] [stɪl]

The	comparatively	low	mass	of	the	body	of	the	temple	behind	the	Propylon	is	still
这	比较	低的	大量的	的	这	身体	的	这	寺庙	在后面	这	丙酮	是	仍然

[ðə; ði] [trʌŋ'keɪtɪd] ['pɪrəmɪd] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'trɑ:stɪŋ] ['kɔ:nɪs] ;

the	truncated	pyramid	crowned	with	the	contrasting	cornice	;
这	截断	金字塔	加冕	和	这	对比	檐口	;

神庙主体在门廊后面的体积相对较小，但它仍然是一个截顶金字塔，顶部饰有对比鲜明的檐口；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [trʌŋ'keɪʃn] [ə'kɜ:z] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] ,

but	the	truncation	occurs	so	near	the	ground	,
但	这	截断	发生	所以	靠近	这	地面	,

但是截断点离地面很近，

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['eɪpeks] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [kən'və:dʒɪŋ] [laɪnz]

and	so	far	from	what	would	be	the	apex	were	the	converging	lines
和	所以	远的	从	什么	会	是	这	顶点	是	这	收敛	线条

[ɒv; əv] [wɔ:l] [kən'tɪnju:d] ['ʌpwədz] ,

of	wall	continued	upwards	,
的	墙	持续	向上	,

而从顶点向外延伸的，正是墙壁汇聚的线条继续向上延伸的地方。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdl] [fɔ:m] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [bi:n] [sə'dʒestid] ,

that	the	pyramidal	form	would	scarcely	have	been	suggested	,
那	这	金字塔形	形式	会	几乎	有	到过	建议	,

当时几乎没人会提出金字塔形的设计方案。

[wɜ:(r); wə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['pleɪnə(r)] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpɪlɒn] ; [bʌt; bət] , [wɪð] [ðɪs]

were	it	not	for	its	plainer	manifestation	in	the	Propylon	;	but	,	with	this
是	它	不是	为了	它是	更朴素	表现	在	这	丙酮	;	但	,	和	这

[eɪd] ,

aid	,
援助	,

若非其在《门楼》中更为清晰的展现；但有了这一帮助，

[ðə; ði] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [kætʃɪz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] ['pɪrəmɪd] [θru:'aʊt] .

the	eye	at	once	catches	the	idea	of	the	decapitated	pyramid	throughout	.
这	眼睛	在	一次	捕获物	这	主意	的	这	被斩首	金字塔	自始至终	.

目光立刻会被贯穿始终的被斩首的金字塔的意象所吸引。

[θru:] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ði:z] ['strɒŋli] [ɪn'klaɪnd] [wɔ:lz] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['vɜ:tɪk(ə)l] [ˌkɔlə'neid] ;

Through	openings	in	these	strongly	inclined	walls	appeared	the	vertical	colonnades	;
通过	开口	在	这些	强烈	倾斜	墙壁	出现	这	垂直的	柱廊	;

透过这些倾斜墙壁上的开口，可以看到垂直的柱廊；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz] [ɔ:(r)] [æ'pətʃəz] [æz; əz] [wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪst] [ɪn] [ði:z] [wɔ:lz] [hæd; həd] [ðə; ði]

and	such	niches	or	apertures	as	were	practised	in	these	walls	had	the
和	这样的	利基市场	或者	孔径	作为	是	已实践	在	这些	墙壁	有	这

['kɒntrɑ:st] [ɒv; əv] [ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] [dʒæm] .

contrast	of	perpendicular	jambs	.
对比	的	垂直	门框	.

这些墙壁上设置的壁龛或开口与垂直的门框形成对比。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [pɒndə'rɒsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['temp(ə)l][rəʊz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd]

In	front	of	the	vast	ponderosity	of	the	Egyptian	Temple	rose	the	final	and
在	正面	的	这	广阔的	笨重	的	这	埃及人	寺庙	玫瑰	这	最终的	和

[məʊst] [ɪ'fektɪv] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] — [ðə; ði] “ ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ” :

most	effective	contrast	to	the	whole	—	the	“	fingers	of	the	sun	”	:
最多	有效的	对比	到	这	所有的	—	这	“	手指	的	这	太阳	”	:

在雄伟的埃及神庙面前，耸立着与整体形成最终且最有力对比的“太阳之指”：

[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] ['mɔnəuliθs] ,

the	pair	of	tall	and	slender	monoliths	,
这	一对	的	高的	和	苗条	巨石	,

两座高耸纤细的巨石，

[wɪtʃ] ['əʊnli] ['teɪpəd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ri'æləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns]

which	only	tapered	sufficiently	to	give	them	the	reality	and	the	appearance
哪个	仅有的	锥	足够	到	给	他们	这	现实	和	这	外貌

[ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] .

of	security	.
的	安全	.

这种减弱只是恰到好处，足以让他们感受到安全的真实面貌。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [weɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [ɪn]

In	the	interior	of	the	building	the	idea	of	weight	had	to	be	conveyed	in
在	这	内部的	的	这	建筑	这	主意	的	重量	有	到	是	传递	在

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] — ['neɪmli] ,

a	different	manner	—	namely	,
一个	不同的	方式	—	即	,

在建筑内部，重量的概念必须以不同的方式传达——即，

[baɪ][ðə; ði] [bʌlk] , ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləms] . { - }

by	the	bulk	,	number	,	and	form	of	the	columns	.	{	170	}
经过	这	大部分	,	数字	,	和	形式	的	这	列	.	{	-	}

按列的体积、数量和形状划分。{170}

['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv] [ʃɑːft] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] — [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪk'sepʃnz] [ɔːl'redi]

Every	detail	of	shaft	and	capital	—	with	the	two	or	three	exceptions	already
每一个	细节	的	轴	和	首都	—	和	这	二	或者	三	例外情况	已经

['spəʊkən][ɒv; əv] — [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'spres] ['æktʃuəl] ['sʌfrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːðən]

spoken	of	—	was	calculated	to	express	actual	sufferance	from	the	burthen
说	的	—	曾是	计算	到	表达	实际的	忍耐	从	这	负担

[bɔːn] [baɪ][ðem; ðəm] .

borne	by	them	.
出生	经过	他们	.

除了前面提到的两三个例外之外，轴和柱头的每一个细节都经过精心设计，以表达它们所承受的重负所带来的实际痛苦。

[ðə; ði] [ʃɑːfts] [bʌldʒ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [beɪs] ,

The	shafts	bulge	towards	the	base	,
这	轴	凸出	向	这	根据	,

轴杆底部向外凸起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpɪtlz] ['laɪkwaɪz] [swel] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðeə(r)]['dʒʌŋktʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːfts] ;

and	the	capitals	likewise	swell	as	they	approach	their	juncture	with	the	shafts	;
和	这	首都	同样地	膨胀	作为	他们	方法	他们的	契机	和	这	轴	;

柱头在接近与柱身连接处时也会膨胀；

[ʃɑːft] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kləʊðd] [wɪð] ['vɜːtɪk(ə)l]['kɒnveks] ['məuldiŋz] : [ðə; ðɪ]

shaft	and	capital	being	usually	clothed	with	vertical	convex	mouldings	:	the
轴	和	首都	存在	通常	穿着衣服	和	垂直的	凸面	模具	:	这

[ɪg'zækt] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dɒrɪk] [ʃɑːft] ,

exact	reverse	of	the	Doric	shaft	,
精确的	撤销	的	这	多立克	轴	,

柱身和柱头通常饰有垂直凸起的线脚：这与多立克柱身的形状正好相反。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] , [hæd; həd][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [kən'veɪ] .

which	,	as	will	be	shown	,	had	exactly	the	opposite	idea	to	convey	.
哪个	,	作为	将要	是	所示	,	有	确切地	这	对面的	主意	到	传达	.

但正如我们将看到的，它所表达的意思恰恰相反。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ðɪ] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dɒrɪk] ['kɒləm] , [ðə; ðɪ] [ɪ'dʒɪpʃn] [ɪk'spresɪz]

Unlike	the	repose	and	sufficiency	of	the	Doric	column	,	the	Egyptian	expresses
与此不同	这	休息	和	充足性	的	这	多立克	柱子	,	这	埃及人	表达

['vaɪələnt][ænd; ənd] [jet] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['enədʒi] ,

violent	and	yet	insufficient	energy	,
暴力	和	然而	不足的	活力	,

与多立克柱式的沉稳和充沛不同，埃及柱式表达的是一种狂暴却又不足的能量。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [rʌʃ] [tə'wɔːdz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːʃəli] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ðə; ðɪ]

which	seems	to	rush	towards	and	to	be	partially	driven	back	by	the
哪个	似乎	到	匆忙	向	和	到	是	部分	驱动	后退	经过	这

[en'tæblətʃə] .

entablature	.
檐壁	.

它似乎朝着檐壁奔涌而来，又被檐壁部分地阻挡回去。

[ðə; ðɪ] [ɪ'mens] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [wɔːl] , [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃəʊn] , [wɒz; wəz] ['emfəsaɪz] [baɪ]

The	immense	thickness	of	wall	,	wherever	it	was	shown	,	was	emphasised	by
这	巨大	厚度	的	墙	,	无论	它	曾是	所示	,	曾是	强调	经过

['skʌlptʃə(r)] [ɪn] ['veri] [ləʊ] [rɪ'liːf] .

sculpture	in	very	low	relief	.
雕塑	在	非常	低的	宽慰	.

无论在何处展现，墙壁的巨大厚度都通过浅浮雕来强调。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ðɪ] [meɪn] ['elɪmənts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

These	are	only	the	main	elements	of	an	effect	which	,	and	the	means	of
这些	是	仅有的	这	主要的	元素	的	一个	影响	哪个	,	和	这	方法	的

[prə'djuːsɪŋ] [wɪtʃ] ,

producing	which	,
生产	哪个	,

这些只是某种效果的主要要素，以及产生这种效果的手段。

[wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['fɔːsəbli] [felt] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ə'næləsɪs][ɒv; əv] [griːk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

will	be	more	forcibly	felt	by	a	corresponding	analysis	of	Greek	architecture	,
将要	是	更多的	强制	毛毡	经过	一个	相应的	分析	的	希腊语	建筑学	,

通过对希腊建筑的相应分析，这一点会更加明显地体现出来。

[wɪtʃ] ['kʌlmineit] [ɪn][ðə; ðɪ]['dɒrɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːθənən] .

which	culminates	in	the	Doric	of	the	Parthenon	.
哪个	达到顶峰	在	这	多立克	的	这	帕特农神庙	.

最终体现在帕特农神庙的多立克式建筑风格中。

[ðɪs] ['temp(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['beɪsmənt] , [ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ə; eɪ] “ [ded] ['lev(ə)l] ” ;

This	temple	has	a	double	basement	,	the	first	of	which	is	on	a	“	dead	level	”	;
这	寺庙	有	一个	双倍的	地下室	,	这	第一的	的	哪个	是	在	一个	“	死的	等级	”	;

这座寺庙有双层地下室，第一层位于“死层”；

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['raɪzɪz][ðə; ði] ['sekənd] ['beɪsmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truː] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
from this rises the second basement , in which the true life of the building
从 这 上升 这 第二 地下室 , 在 哪个 这 真的 生活 的 这 建筑
[kə'mensɪz] .
commences .
开始 .

从这里向上延伸出第二层地下室，这座建筑的真正生命力也由此开始。

[ɪn] - ['mɪstə(r)] . - [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs]
In 1837 Mr . Pennethorne announced the important discovery that the lines of this
在 - 先生 . - 宣布 这 重要的 发现 那 这 线条 的 这
['beɪsmənt] ,
basement ,
地下室 ,

1837年，彭内索恩先生宣布了一项重要发现，即该地下室的地层线.....

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [en'tæblətʃə] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [laɪnz] , [bʌt; bət][ˌpærə'bɒlɪk]
together with those of the entablature , are not horizontal lines , but parabolic
一起 和 那些 的 这 檐壁 , 是 不是 水平的 线条 , 但 抛物线
[kɜːrvz] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['penrəuz] ,
curves ; and Mr . Penrose ,
曲线 ; 和 先生 . 彭罗斯 ,

与檐壁上的线条一起，它们并非水平线，而是抛物线；彭罗斯先生说，

[ɪn] - , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] { - }
in 1852 , in a work { 171 }
在 - , 在 一个 工作 { - }

1852 年，在一部作品{171}

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ˌdɪlɪ'tɑːntɪ] , [geɪv] [ðə; ði]['ækʧuəl] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðiːz]
published by the Society of Dilettanti , gave the actual measurements of these
已发布 经过 这 社会 的 业余爱好者 , 给予 这 实际的 测量 的 这些
[kɜːrvz] ;
curves ;
曲线 ;

由业余爱好者协会出版的刊物给出了这些曲线的实际测量值；

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] [laɪnz]
which are found to prevail not only in the horizontal but in all the vertical lines
哪个 是 成立 到 占上风 不是 仅有的 在 这 水平的 但 在 全部 这 垂直的 线条
[ænd; ənd]['feɪsɪz] ,
and faces ,
和 面孔 ,

这些现象不仅存在于水平方向，而且存在于所有垂直的线条和面上。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pedɪmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['æksiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːfts] .
in the inclined lines of the pediment , and in the axes of the shafts .
在 这 倾斜 线条 的 这 山墙 , 和 在 这 轴 的 这 轴 .

在山墙的倾斜线上，以及在轴的轴线上。

[ðiːz] [kɜːrvz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['sʌt(ə)l] — [ðə; ði][raɪz] ['biːɪŋ] ['əʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][æz; əz] ['meni]
These curves are so subtle — the rise being only an inch or two in as many
这些 曲线 是 所以 微妙的 — 这 上升 存在 仅有的 一个 英寸 或者 二 在 作为 许多
['hʌndrəd] [fiːt] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][felt][ðæn; ðən] [siːn] ;
hundred feet — that they are rather felt than seen ;
百 脚 — 那 他们 是 相当 毛毡 比 已见 ;

这些曲线非常细微——每几百英尺只上升一两英寸——以至于人们更多的是感受到而不是看到；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [felt] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [grəʊs] ['mɒd(ə)n] [aɪ] ,
but that they are felt , even by the comparatively gross modern eye ,
但 那 他们 是 毛毡 , 甚至 经过 这 比较 总的 现代的 眼睛 ,

但即使是现代人这种相对粗浅的眼光，也能感受到它们。

[ɪz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːθənən]

is	clear	enough	from	the	different	way	in	which	it	is	affected	by	the	Parthenon
是	清除	足够的	从	这	不同的	方式	在	哪个	它	是	做作的	经过	这	帕特农神庙

[ɪt'self] [ænd; ənd][baɪ] ['eni] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['mɒd(ə)n] ['bɪldəz] .

itself	and	by	any	imitation	of	it	by	modern	builders	.
本身	和	经过	任何	模仿	的	它	经过	现代的	建筑商	.

从帕特农神庙本身和现代建筑师对它的任何模仿所产生的不同影响来看，这一点就显而易见了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [kɜːrvz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ment] [tuː; tə] [kə'rekt]

It	is	probable	that	these	curves	were	in	some	instances	meant	to	correct
它	是	可能	那	这些	曲线	是	在	一些	实例	意思是	到	正确的

['ɒptɪk(ə)l] [ɪ'ljʊʒən] ,

optical	illusions	,
光学的	幻觉	,

这些曲线很可能在某些情况下是为了纠正视觉错觉而设计的。

[baɪ] [wɪtʃ] [streɪt] [laɪnz] [wʊd] [lʊk] ['hɒləʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

by	which	straight	lines	would	look	hollow	,	etc	.	;
经过	哪个	直的	线条	会	看	空洞的	,	ETC	.	;

这样一来，直线看起来就会像空心的，等等；

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

but	a	far	greater	motive	for	their	introduction	was	an	effect	of
但	一个	远的	更大的	动机	为了	他们的	介绍	曾是	一个	影响	的

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pɑːt] [ænd; ənd][ɒv; əv]['juːnəti] [θruː] [ðə; ði]

animation	in	the	whole	and	in	every	part	and	of	unity	through	the
动画片	在	这	所有的	和	在	每一个	部分	和	的	统一	通过	这

[prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kɜːrvz] ,

predominance	of	general	curves	,
优势	的	一般的	曲线	,

但引入这些元素的更重要动机是，通过大量运用曲线，使整体和每个部分都充满活力，并实现统一。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'sɜːn] ['veri] ['iːzəli] ,

which	a	cultivated	eye	can	discern	very	easily	,
哪个	一个	栽培	眼睛	能	辨别	非常	容易地	,

有教养的人很容易就能分辨出来。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ə'næləsɪs] .

but	which	is	probably	beyond	our	present	powers	of	analysis	.
但	哪个	是	大概	超过	我们的	展示	权力	的	分析	.

但这可能超出了我们目前的分析能力。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ðə; ði]['dɒrɪk]['temp(ə)l] [ɪk'stɜːnəli] — [ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] ['tɛmpəlz]

Above	the	basement	the	Doric	Temple	externally	—	and	the	Greek	Temple's
多于	这	地下室	这	多立克	寺庙	外部	—	和	这	希腊语	寺庙的

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['bjuːti] [ɪz][ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] — [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] [pɑːts] ,

architectural	beauty	is	all	outside	—	consists	of	two	parts	,
建筑	美丽	是	全部	外部	—	由	的	二	部分	,

多立克式神庙的地下室以上部分——希腊神庙的建筑之美全部体现在外部——由两部分组成，

[ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] ['bæləns t] [sɪg'nɪfɪkəns] .

of	opposite	and	exactly	balanced	significance	.
的	对面的	和	确切地	均衡	意义	.

意义相反且完全平衡。

[ðə; ði][fɜːst] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒlə'neɪd] [ɒv; əv] [ʃɑːfts] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][æt; ət][wʌns]

The	first	consists	of	a	colonnade	of	shafts	,	each	of	which	rises	at	once
这	第一的	由	的	一个	柱廊	的	轴	,	每个	的	哪个	上升	在	一次

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['staɪləˌbeɪt] ,

from	the	stylobate	,
从	这	基节	,

第一部分由一排柱身组成，每根柱身都从柱基直接向上延伸。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ] [ɔː(r)] “ [beɪs] ” [faʊnd] [ɪn] [ˈsʌbsɪkwənt] [staɪlz] .

without	the	footing	or	“	base	”	found	in	subsequent	styles	.
没有	这	立足点	或者	“	根据	”	成立	在	随后的	风格	.

没有后来风格中常见的根基或“基础”。

[ðə; ði] [ʃɑːft] [dɪˈmɪnɪʃɪz] [ˈsʌmwʊt] [ˈræpɪdlɪ] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [imˈpindʒ] { - }

The	shaft	diminishes	somewhat	rapidly	,	until	it	impinges	{	172	}
这	轴	减少	有些	快速	,	直到	它	影响	{	-	}

轴逐渐变细，直至撞击{172}

[əˈpɒn] [ænd; ənd] [endz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] ; [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [ˌhaɪpəˈbɒlɪk] “ [ˈəʊvəˌləʊ] ,

upon	and	ends	in	the	capital	;	which	is	an	hyperbolic	“	ovolo	,
之上	和	结束	在	这	首都	;	哪个	是	一个	双曲	“	卵子	,

以首都为中心并结束；这是一个双曲的“卵形”，

” [ˈspredɪŋ] [ˈwaɪdlɪ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] “ [ˈæbəkəs] ” [ɔː(r)] [taɪl] , [wɪtʃ] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [ˈnjuːtrəl] [pɔɪnt] ,

”	spreading	widely	under	the	“	abacus	”	or	tile	,	which	constitutes	the	neutral	point	,
”	传播	广泛	在下面	这	“	算盘	”	或者	瓦	,	哪个	构成	这	中性的	观点	,

[ɔː(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rest] ,

or	point	of	rest	,
或者	观点	的	休息	,

”在“算盘”或瓷砖下方广泛蔓延，这构成了中立点或静止点，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɒləm] [ænd; ənd][ðə; ði] [enˈtæblətʃə] .

between	the	column	and	the	entablature	.
之间	这	柱子	和	这	檐壁	.

在柱子和檐壁之间。

[ðə; ði] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] ([ˈɔːlweɪz] [ˈfluːtɪd] [ɪn] [ˈɜːli] [griːk] [ˈɑːkɪtektʃə(r)]) [kənˈvɜːdʒ]

The	outlines	of	the	shaft	(	always	fluted	in	early	Greek	architecture	)	converge
这	概述	的	这	轴	(	总是	凹槽	在	早期的	希腊语	建筑学	)	收敛

[frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] — [nɒt] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] ,

from	the	base	towards	the	capital	—	not	in	straight	lines	,
从	这	根据	向	这	首都	—	不是	在	直的	线条	,

柱身的轮廓（在早期希腊建筑中总是带有凹槽）从底部向柱头汇聚——而不是呈直线汇聚。

[bʌt; bət][ɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌpærəˈbɒlɪk] [kɜːrvz] ,

but	in	decided	parabolic	curves	,
但	在	决定	抛物线	曲线	,

但在确定的抛物线曲线中，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [streɪt] [laɪnz] [ɪz] [ˈgreɪtɪst] [æt; ət] [əˈbaʊt] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv]

of	which	the	departure	from	straight	lines	is	greatest	at	about	two	-	thirds	of
的	哪个	这	离开	从	直的	线条	是	最	在	关于	二	-	三分之一	的

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] .

the	height	of	the	shaft	.
这	高度	的	这	轴	.

其中，偏离直线程度最大的位置大约在轴高的三分之二处。

[ðɪs] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈentəsɪs] ;

This	curve	of	the	shaft	is	called	the	entasis	;
这	曲线	的	这	轴	是	称为	这	膨胀	;

轴的这种弯曲称为轴颈收缩；

[ænd; ənd][əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ˈmeɪnlɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃənəl] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] .

and	upon	it	depends	mainly	the	expressional	life	of	the	shaft	.
和	之上	它	取决于	主要	这	表达	生活	的	这	轴	.

轴的寿命主要取决于此。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)] [ˈswelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ʃɑːft] ;

It	will	be	remembered	that	there	is	a	similar	swelling	in	the	Egyptian	shaft	;
它	将要	是	记得	那	那里	是	一个	相似的	肿胀	在	这	埃及人	轴	;

人们会记得，埃及的柱子上也有类似的肿胀；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [beɪs] .

but	this	is	where	it	approaches	the	base	.
但	这	是	在哪里	它	方法	这	根据	.

但这里就是它接近底部的地方。

[ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [ʃɑːft] [ɪk'spresɪz] [æn; ən] [ə'sendənt] ['enədʒi] [ɒv; əv] [fɔːs] ,

Its	position	in	the	Greek	shaft	expresses	an	ascendant	energy	of	force	,
它是	位置	在	这	希腊语	轴	表达	一个	上升	活力	的	力量	,

它在希腊柱式中的位置象征着一种上升的力量能量。

[wɪtʃ] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [məʊst] ['strɒŋli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

which	is	manifested	most	strongly	as	it	approaches	the	capital	.
哪个	是	表现出来	最多	强烈	作为	它	方法	这	首都	.

这一点在接近首都时表现得最为明显。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] ['jiːldɪŋ] ['ʌndə(r)] [weɪt] [ɪz] [ɪk'sprest] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

In	the	one	case	yielding	under	weight	is	expressed	,	in	the	other
在	这	一	案件	屈服	在下面	重量	是	表达	,	在	这	其他

[ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt]['paʊə(r)] .

superabundant	power	.
超级丰富的	力量	.

一种情况下表示的是屈服于重量，另一种情况下表示的是超量。

[ðɪs] ['ænɪmeɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] ['evri] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [prə'vaɪdɪd][baɪ]

This	animated	expression	is	multiplied	by	every	multiplication	of	the	outline	provided	by
这	动画	表达	是	乘以	经过	每一个	乘法	的	这	大纲	假如	经过

[ðə; ði] ['fluːtɪŋ] ,

the	flutings	,
这	凹槽	,

这种动态表现力会随着凹槽轮廓的每一次重复而增强。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [ʃɑːft] [ɑː(r); ə(r)] [kɒn'keɪv] , [ɪk'spresɪŋ] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɔːs] [tə'wɔːdz]

which	in	the	Greek	shaft	are	concave	,	expressing	concentration	of	force	towards
哪个	在	这	希腊语	轴	是	凹	,	表达	专注	的	力量	向

[ðə; ði]['sentə(r)] ; [ˌweər'æz] ,

the	centre	;	whereas	,
这	中心	;	然而	,

希腊人的轴是凹形的，表示力集中于中心；而

[ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ðə; ði] ['fluːtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['kɒnveks] ,

in	the	Egyptian	the	flutings	are	convex	,
在	这	埃及人	这	凹槽	是	凸面	,

埃及的凹槽是凸起的，

[ɪk'spresɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [bʌldʒ] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['bɜːðən] .

expressing	further	a	tendency	to	bulge	and	burst	under	their	burthen	.
表达	更远	一个	趋势	到	凸出	和	爆裂	在下面	他们的	负担	.

进一步表现出在重压下膨胀和破裂的趋势。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [griːk] [ʃɑːft] [ɪz] ['θɪnɪst] ,

A	little	under	the	capital	,	and	just	where	the	Greek	shaft	is	thinnest	,
一个	小的	在下面	这	首都	,	和	只是	在哪里	这	希腊语	轴	是	最薄	,

在首都下方一点，就在希腊字母竖框最细的地方，

[wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [diːp] ['tʃæn(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'saɪzd] [ɪn][ɪts] { - }

one	or	more	deep	channels	are	incised	in	its	{	173	}
一	或者	更多的	深的	频道	是	切开	在	它是	{	-	}

在其{173}中切出一个或多个深沟

['sʌbstəns] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['paʊə(r)][kæn; kən][biː; bi] [traɪ'ʌmfəntli] [kɑːst] [ə'weɪ] [dʒʌst] [weə(r)] ['paʊə(r)][ɪz]

substance	**,**	**showing**	**that**	**power**	**can**	**be**	**triumphantly**	**cast**	**away**	**just**	**where**	**power**	**is**
物质	,	显示	那	力量	能	是	凯旋而归	投掷	离开	只是	在哪里	力量	是

[məʊst] ['niːdɪd] .

most	**needed**	**.**
最多	需要	.

实质表明，权力可以在最需要权力的地方被彻底抛弃。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ʃɑːft] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] , [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [baʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi]

The	**Egyptian**	**shaft**	**,**	**at**	**the**	**same**	**point**	**,**	**is**	**usually**	**bound**	**with**	**a**	**heavy**
这	埃及人	轴	,	在	这	相同的	观点	,	是	通常	边界	和	一个	重的

[θɔŋlaɪk] ['məʊldɪŋ] ,

thonglike	**moulding**	**,**
丁字裤	成型	,

埃及式木杆在同一位置通常用厚重的皮带状饰物捆绑起来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [krʌʃt] .

as	**if**	**to**	**prevent**	**it**	**from**	**being**	**crushed**	**.**
作为	如果	到	防止	它	从	存在	碎	.

仿佛是为了防止它被压碎。

[ðə; ði]['əʊvəˌləʊ] , [wɪtʃ] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði]['dɒrɪk]['kæpɪt(ə)l] ,

The	**ovolo**	**,**	**which**	**constitutes**	**the**	**Doric**	**capital**	**,**
这	卵子	,	哪个	构成	这	多立克	首都	,

卵形柱头，即多立克柱头，

[prə'vaɪdz] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪz] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [tuː; tə] [miːt]

provides	**and**	**expresses**	**the**	**distribution**	**of**	**the**	**power**	**of**	**the**	**shaft**	**to**	**meet**
提供	和	表达	这	分配	的	这	力量	的	这	轴	到	见面

[ðə; ði][ˌsuːp(ə)rɪn'kʌmb(ə)nt; ˌsjuː-] [en'tæblətʃə] ;

the	**superincumbent**	**entablature**	**;**
这	现任主管	檐壁	;

提供并表达了轴的动力分配，以满足上覆檐壁的要求；

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [kwɜːk] ” [ɔː(r)] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][ɪts] [bredθ] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	**the**	**“**	**quirk**	**”**	**or**	**sudden**	**diminution**	**of**	**its**	**breadth**	**immediately**	**under**	**the**
和	这	“	怪癖	”	或者	突然	减少	的	它是	宽度	立即地	在下面	这

['æbəkəs][ɪz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'saɪzd] ['tʃæn(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði]

abacus	**is**	**a**	**repetition**	**of**	**the**	**device**	**of**	**the**	**incised**	**channels**	**for**	**proving**	**the**
算盘	是	一个	重复	的	这	设备	的	这	切开	频道	为了	证明	这

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt]['paʊə(r)] .

existence	**of**	**superabundant**	**power**	**.**
存在	的	超级丰富的	力量	.

算盘下方宽度的“怪异”或突然减小，是对刻槽装置的重复，以此证明存在超乎寻常的力量。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [griːk] [en'tæblətʃə] [ɪz] [met] [wɪð] ['iːzi] [greɪs] [baɪ][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]

At	**the**	**point**	**where**	**the**	**Greek**	**entablature**	**is**	**met**	**with**	**easy**	**grace**	**by**	**the**	**noble**
在	这	观点	在哪里	这	希腊语	檐壁	是	遇见	和	简单的	优雅	经过	这	高贵

[spred] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhaɪpə'bɒlɪk] ['əʊvəˌləʊ] ,

spread	**of**	**the**	**hyperbolic**	**ovolo**	**,**
传播	的	这	双曲	卵子	,

当希腊式檐壁与高贵的双曲卵形纹饰优雅地交相辉映时，

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['kæpɪt(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

the	**Egyptian**	**capital**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**
这	埃及人	首都	,	作为	一个	规则	,

埃及首都，通常情况下，

[dɪ'mɪnɪʃɪz] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [dæʃ] [ɪt'self] [wɪð] ['vaɪələns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] .

diminishes	**and**	**seems**	**to**	**dash**	**itself**	**with**	**violence**	**towards**	**the**	**point**	**of**	**conflict**	**.**
减少	和	似乎	到	短跑	本身	和	暴力	向	这	观点	的	冲突	.

逐渐衰弱，似乎正以暴力的方式冲向冲突的顶点。

[æz; əz] ['evri] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [ðʌs] [ɪk'spresɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['enədʒi] ,

As	every	feature	of	the	column	thus	expresses	cheerful	and	abundant	energy	,
作为	每一个	特征	的	这	柱子	因此	表达	快乐	和	丰富	活力	,

因此，柱子的每一个特征都表达出欢快充沛的活力。

['evri] ['di:teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [en'tæblətʃə] [ɪz][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs]

every	detail	of	the	entablature	is	a	mode	of	expressing	the	weight	which	is	thus
每一个	细节	的	这	檐壁	是	一个	模式	的	表达	这	重量	哪个	是	因此

[met] [ænd; ənd] ['kærid] [wɪð] [sʌtʃ] ['greɪsf(ə)l] ['paʊə(r)] .

met	and	carried	with	such	graceful	power	.
遇见	和	携带	和	这样的	优美	力量	.

檐壁的每一个细节都是一种表达重量的方式，从而以如此优雅的力量来承受和承载。

[ðə; ði] ['dɒrɪk] [en'tæblətʃə] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [θri:] [pɑ:ts] — ['ɑ:kɪtreɪv] , [fri:z] ,

The	Doric	entablature	is	made	up	of	three	parts	—	architrave	,	frieze	,
这	多立克	檐壁	是	制成	向上	的	三	部分	—	门楣	,	饰带	,

多立克式檐壁由三部分组成——额枋、檐壁、

[ænd; ənd] ['kɔ:nɪs] — [i:tʃ] [ɪk'spresɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [weɪt] .

and	cornice	—	each	expressing	in	a	different	manner	the	idea	of	weight	.
和	檐口	—	每个	表达	在	一个	不同的	方式	这	主意	的	重量	.

檐口——它们各自以不同的方式表达了重量的概念。

[ðə; ði] ['ɑ:kɪtreɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] [wɪð] [ɪts] [feɪs] [ʌn'brəʊkən] [baɪ] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] “

The	architrave	is	a	massive	layer	of	stone	with	its	face	unbroken	by	any	sort	of	“
这	门楣	是	一个	大量的	层	的	石头	和	它是	脸	未破	经过	任何	种类	的	“

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ” ;

decoration	”	;
装饰	”	;

檐口是一层厚重的石头，其表面没有任何“装饰”；

[ˌaɪ 'ti:]['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ft] ,

it	projects	beyond	the	neck	of	the	shaft	,
它	项目	超过	这	脖子	的	这	轴	,

它突出于轴颈之外，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪn] [drɒpt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'baʊt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv]

so	that	a	line	dropped	from	it	would	about	touch	the	outer	circumference	of
所以	那	一个	线	掉落	从	它	会	关于	触碰	这	外	圆周	的

[ðə; ði] [ʃɑ:ft] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .

the	shaft	at	its	base	.
这	轴	在	它是	根据	.

因此，从它垂下的线段将大致触及轴底部的外周。

[ɪn] [ðɪs] { - }

In	this	{	174	}
在	这	{	-	}

在这{174}

['membə(r)] , [ðen] , [weɪt] [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [mæs] [də'rektli] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði]

member	,	then	,	weight	is	expressed	by	a	simple	mass	directly	imposed	upon	the
成员	,	然后	,	重量	是	表达	经过	一个	简单的	大量的	直接地	强加	之上	这

['sentəz] [ɒv; əv] [sə'pɔ:t] .

centres	of	support	.
中心	的	支持	.

因此，构件的重量可以用直接施加在支撑中心的简单质量来表示。

[ðə; ði] [friːz] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['leɪə(r)][ɒv; əv] ['meɪsənri] ['hævɪŋ] [ɪts] [feɪs] ['brəʊkən][ʌp][baɪ] ['traɪglɪf] —

The	frieze	is	a	similar	layer	of	masonry	having	its	face	broken	up	by	triglyphs	—
这	饰带	是	一个	相似的	层	的	石工	拥有	它是	脸	破碎的	向上	经过	三联画	—

['membəz] [rɪ'zemblɪŋ] ,

members	resembling	,
成员	类似	,

檐壁是一层类似的砖石结构，其表面被三联饰（形似三联板的构件）分割开来。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [biːmz] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] .

and	no	doubt	originating	in	,	the	terminations	of	beams	of	timber	.
和	不	怀疑	起源	在	,	这	终止	的	光束	的	木材	.

毫无疑问，它们起源于木梁的末端。

[ðiːz] ['traɪglɪf] [ɑː(r); ə(r)] ['slaɪtli] [prə'dʒektɪŋ] [ˌkwɒdrɪ'lætərəl] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] , [kən'sɪdərəbli]

These	triglyphs	are	slightly	projecting	quadrilateral	masses	of	stone	,	considerably
这些	三联画	是	轻微地	投影	四边形	群众	的	石头	,	相当

['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːd] ,

higher	than	they	are	broad	,
更高	比	他们	是	广阔	,

这些三联画是略微突出的四边形石块，高度远大于宽度。

[ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [diːp] ['vɜːtɪk(ə)l] ['tʃæn(ə)lz] .

and	cut	into	deep	vertical	channels	.
和	切	进入	深的	垂直的	频道	.

并切出深而垂直的沟槽。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spres] ['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['tɪmbə(r)] [kən'strʌkʃn] ,

They	would	express	little	besides	the	memory	of	the	old	timber	construction	,
他们	会	表达	小的	除了	这	记忆	的	这	老的	木材	建造	,

除了对旧木结构建筑的回忆之外，他们很少表达其他感受。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [wɪtʃ] [hæŋ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]

were	it	not	for	the	guttæ	which	hang	below	them	,	separated	from
是	它	不是	为了	这	-	哪个	悬挂	以下	他们	,	分开	从

[ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['fɪlɪt] .

them	by	a	fillet	.
他们	经过	一个	鱼片	.

若非它们下方悬挂着的眼罩，与它们之间隔着一条饰带。

[ðiːz] - , [baɪ] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪglɪf] , [kən'fɜː(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]

These	guttæ	,	by	multiplying	the	vertical	lines	of	the	triglyphs	,	confer	upon	them
这些	-	,	经过	乘法	这	垂直的	线条	的	这	三联画	,	授予	之上	他们

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['pendənts] ,

the	appearance	of	pendants	,
这	外貌	的	吊坠	,

这些水滴纹饰通过增加三联纹的垂直线，使它们看起来像垂饰。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθwəd] ['tendənsi] ['biːɪŋ] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['fɪlɪt] ,

the	force	of	the	earthward	tendency	being	increased	by	the	fillets	,
这	力量	的	这	向地球	趋势	存在	增加	经过	这	鱼片	,

鱼片增加了地球向地方向的趋势力，

[huːz] ['məʊmənt(ə)ri] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['tendənsi] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] .

whose	momentary	interruption	of	that	tendency	seems	to	increase	it	.
谁	瞬间	中断	的	那	趋势	似乎	到	增加	它	.

这种趋势的短暂中断似乎反而会加剧这种趋势。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [wɒt] [frænz] ['kuːglər] [kɔːlz] [ðə; ði] “ [traɪ'glɪfɪkəl] ['kærəktə(r)] ,

To	increase	what	Franz	Kugler	calls	the	“	triglyphic	character	,
到	增加	什么	弗朗茨	库格勒	呼叫	这	“	三联文字	特点	,

为了增加弗朗茨·库格勒所说的“三字形字符”，

" ['lɪt(ə)l] ['pendənts] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜː(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæmfəd] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]

"	little	pendants	sometimes	occur	at	the	top	of	the	chamfered	sides	of	the
"	小的	吊坠	有时	发生	在	这	顶部	的	这	倒角	侧面	的	这

['traɪglɪf] .

triglyphs	.
三联画	.

“小吊坠有时会出现在三联纹的斜面顶部。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən]['riːəlaɪz][ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

No	one	can	realise	the	whole	force	of	this	extremely	simple	means	of	expression
不	一	能	意识到	这	所有的	力量	的	这	极其	简单的	方法	的	表达

[ɪk'sept] [baɪ] ['traɪɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['dɒrɪk] [en'tæblətʃə] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

except	by	trying	what	the	Doric	entablature	would	be	without	it	.
除了	经过	尝试	什么	这	多立克	檐壁	会	是	没有	它	.

只有亲身尝试过没有这种极其简单的表达方式的多立克式檐壁会是什么样子，才能真正体会到这种表达方式的全部力量。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌwɔːtə'luː] [rəʊd] ,

There	is	,	or	was	,	a	church	in	the	Waterloo	Road	,
那里	是	,	或者	曾是	,	一个	教会	在	这	滑铁卢	路	,

滑铁卢路曾经有一座教堂。

['mæsɪvli] [bɪlt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ['prɪti] [wel] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒrɪk]['temp(ə)l] ,

massively	built	and	preserving	pretty	well	all	the	features	of	the	Doric	Temple	,
大规模	建造	和	保存	漂亮的	出色地全部		这	特征	的	这	多立克	寺庙	,

规模宏大，并很好地保留了多立克式神庙的所有特征。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['traɪglɪf] [ænd; ənd] - .

except	the	triglyphs	and	guttæ	.
除了	这	三联画	和	-	.

除了三联纹和水滴纹。

[ðeə(r)] [ə'mɪʃ(ə)n] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [laɪt] - ['hedɪd] .

Their	omission	makes	the	whole	building	light	-	headed	.
他们的	省略	制作	这	所有的	建筑	光	-	标题	.

他们的缺席让整栋大楼都显得轻飘飘的。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn] { - }

There	seems	to	be	no	meaning	in	{	175	}
那里	似乎	到	是	不	意义	在	{	-	}

{175} 似乎没有任何意义

[ðə; ði][vɑːst] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['ʌpwəd] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði]['fluːtɪd] [ʃɑːfts] ,

the	vast	current	of	upward	force	in	the	fluted	shafts	,
这	广阔的	当前的	的	向上	力量	在	这	凹槽	轴	,

凹槽轴中巨大的向上力流，

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] .

if	that	is	all	they	have	to	carry	.
如果	那	是	全部	他们	有	到	携带	.

如果他们只有这些东西要带的话。

['eni] [wʌn][kæn; kən]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ] ['sɪmpli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [friːz] ,

Any	one	can	satisfy	himself	of	this	point	by	simply	covering	the	frieze	,
任何	一	能	满足	他自己	的	这	观点	经过	简单地	覆盖	这	饰带	,

任何人只需遮盖住檐壁即可验证这一点。

[ɪn][ə; eɪ] [prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒrɪk]['temp(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] .

in	a	print	of	a	Doric	Temple	,	by	a	slip	of	white	paper	.
在	一个	打印	的	一个	多立克	寺庙	,	经过	一个	滑	的	白色的	纸	.

在一张多立克式神庙的印刷品旁，放着一张白纸条。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [traɪ'glɪfɪkəl] ['kærəktə(r)] , [ðəʊ] ['əʊnli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [friːz] ,
Of course this all - important triglyphic character , though only expressed in the frieze ,
的 课程 这 全部 - 重要的 三联文字 特点 , 尽管 仅有的 表达 在 这 饰带 ,

当然，这个至关重要的三联符号，虽然只在饰带中有所体现，

[ɪz] [felt] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [en'tæblətʃə] ,
is felt to apply to the entire mass of the entablature ,
是 毛毡 到 申请 到 这 全部的 大量的 的 这 檐壁 ,

被认为适用于整个檐壁结构，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪt] [ɪz] [ðʌs] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] .
of which the weight is thus made visible .
的 哪个 这 重量 是 因此 制成 可见的 .

如此一来，重量就显而易见了。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːkɪtreɪv] [ɪk'spresɪz] ['sɪmp(ə)l] [weɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [friːz] [weɪt] [dɪ'pendɪŋ] , [səʊ]
As the architrave expresses simple weight , and the frieze weight depending , so
作为 这 门楣 表达 简单的 重量 , 和 这 饰带 重量 取决于 , 所以
[ðə; ði] ['kɔːnɪs] [ɪz] [weɪt] [ɪm'pendɪŋ] .
the cornice is weight impending .
这 檐口 是 重量 即将到来的 .

正如额枋表达的是简单的重量，而檐壁表达的是取决于重量一样，檐口也表达的是即将到来的重量。

[ðə; ði] [greɪt] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['mæsɪv] ['membə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [friːz] [ænd; ənd]
The great projection of this massive member beyond the face of the frieze and
这 伟大的 投影 的 这 大量的 成员 超过 这 脸 的 这 饰带 和
['ɑːkɪtreɪv] [kən'teɪnz] [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
architrave contains in itself the ground of that expression ;
门楣 包含 在 本身 这 地面 的 那 表达 ;

这根巨大的构件从檐壁和额枋之外伸出，其本身就蕴含着这种表现形式的根基；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['keəfəli] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [ˌʌndə'kʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'rəʊnə] ,
but it is carefully heightened by the deep undercutting of the corona ,
但 它 是 小心 增强 经过 这 深的 低价倾销 的 这 冠状病毒 ,

但它通过对冠层的深度削减而被精心增强。

[wɪtʃ] [θrəʊz] [ðə; ði] [mæs] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['seprəts] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
which throws the mass forward and separates it by a dark shadow from the
哪个 投掷 这 大量的 向前 和 分离 它 经过 一个 黑暗的 阴影 从 这
[tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [friːz] ;
top of the frieze ;
顶部 的 这 饰带 ;

这使得主体向前突出，并用一道暗影将其与檐壁顶部隔开；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] - —
and it is still further heightened by a repetition of the rows of guttæ —
和 它 是 仍然 更远 增强 经过 一个 重复 的 这 行 的 - —
[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
which , however ,
哪个 , 然而 ,

而重复出现的guttae图案则进一步强化了这种效果——然而，

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['slaɪdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] ['feɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mjuːtjuːl] ([ɪn'klaɪnd]
in this instance seem to be sliding off the inclined faces of the mutules (inclined
在 这 实例 似乎 到 是 滑动 离开 这 倾斜 面孔 的 这 母鼠 (倾斜
[slæbz] [set] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'kʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'rəʊnə]) ;
slabs set in the undercutting of the corona) ;
板 放 在 这 低价倾销 的 这 冠状病毒) ;

在这种情况下，它们似乎正从倾斜的片层（位于日冕底部凹陷处的倾斜板）上滑落；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [gɪvz] [dɪ'pendənt] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [friːz] ,

so	that	the	same	device	which	gives	dependent	weight	in	the	frieze	,
所以	那	这	相同的	设备	哪个	给予	依赖	重量	在	这	饰带	,

因此，同一装置在饰带中赋予了重量依赖性，

[ɪk'spresɪz] [weɪt] [ɪm'pendənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnɪs] .

expresses	weight	impendent	in	the	cornice	.
表达	重量	迫在眉睫	在	这	檐口	.

表达檐口悬垂的重量。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒbviəs] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌvli]

These	are	only	a	few	of	the	more	obvious	means	by	which	the	lovely
这些	是	仅有的	一个	很少	的	这	更多的	明显的	方法	经过	哪个	这	迷人的

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒrɪk] [staɪl] [ɪz] [kri'eɪtɪd] .

equilibrium	of	the	Doric	style	is	created	.
平衡	的	这	多立克	风格	是	创建	.

以上只是多立克式建筑风格营造优美平衡感的几种比较明显的手段。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] ['evri]

There	are	many	other	details	which	it	is	impossible	to	notice	here	;	but	every
那里	是	许多	其他	细节	哪个	它	是	不可能的	到	注意	这里	;	但	每一个

[wʌn] [beəz] { - }

one	bears	{	176	}
一	熊	{	-	}

还有许多其他细节无法在此一一提及；但每一项都包含{176}

[ðə; ði] ['sentrəl] [θɔːt] ['kɒnstəntli] [ɪn] [vjuː] ,

the	central	thought	constantly	in	view	,
这	中央	想法	不断地	在	看法	,

始终牢记的核心思想

[ænd; ənd] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] — [ðəʊ] [nɒt] [pə'hæps] [ðə; ði] [haɪɪst] — [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] .

and	adds	to	the	most	perfect	—	though	not	perhaps	the	highest	—	architectural	beauty	which	the	world	has	ever	seen	.
和	添加	到	这	最多	完美的	—	尽管	不是	也许	这	最高	—	建筑	美丽	哪个	这	世界	有	曾经	已见	.

它为世界上最完美（虽然可能不是最高）的建筑之美锦上添花。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][səʊ] - [kɔːld] “ ['ɔːdərs] ” [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɔː(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] .

The	other	so	-	called	“	orders	”	are	only	modifications	or	corruptions	of	the	same	idea	.
这	其他	所以	-	称为	“	订单	”	是	仅有的	修改	或者	腐败	的	这	相同的	主意	.

其他所谓的“秩序”只不过是同一理念的修改或歪曲而已。

[θriː]

III
三、

三

[bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [griːk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

Before	proceeding	to	show	how	the	idea	of	Greek	architecture	,
前	进行中	到	展示	如何	这	主意	的	希腊语	建筑学	,

在进一步阐述希腊建筑理念之前，

['sɪmbəlaɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['emfəsaɪz] [tuː; tə]

symbolised	in	a	system	of	construction	and	decoration	which	emphasised	to
象征性的	在	一个	系统	的	建造	和	装饰	哪个	强调	到

[ðə; ði] [aɪ] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [æn; ən][ɪg'zækt] ['ædɪkwəsi] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ,

the	eye	in	every	detail	an	exact	adequacy	of	endeavour	to	effect	,
这	眼睛	在	每一个	细节	一个	精确的	充足性	的	努力	到	影响	,

这种象征意义体现在建筑和装饰体系中，该体系在每个细节上都强调了为达到预期效果而付出的努力的精确性和充分性。

[wɒz; wəz] ['mɒdɪfaɪd] [ɔː(r)] [kə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] “ [aɪ'ɒnɪk] , ”

was	modified	or	corrupted	in	the	so	-	called	“	Ionic	,	”
曾是	修改的	或者	腐败的	在	这	所以	-	称为	“	离子	,	”

在所谓的“爱奥尼亚”中被修改或损坏了，

“ [kə'rɪnθiən] , ” [ænd; ənd]['ʌðə(r)] “ ['ɔːdərs] ,

“	Corinthian	,	”	and	other	“	orders	,
“	科林斯	,	”	和	其他	“	订单	,

“哥林多式”和其他“秩序”，

” [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd]

”	a	few	words	should	be	said	about	the	very	peculiar	and	little	understood
”	一个	很少	字	应该	是	说	关于	这	非常	奇特	和	小的	理解

['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði]['dɒrɪk] ['ɑːrkəˌtekts] .

treatment	of	the	wall	by	the	Doric	architects	.
治疗	的	这	墙	经过	这	多立克	建筑师	.

“关于多立克建筑师对墙体的独特处理方式，有必要简单谈谈。

[æz; əz][ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪv] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [ə'pærəntli] [ə'sendɪŋ] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði]

As	a	contrast	to	the	active	conflict	of	apparently	ascending	power	in	the
作为	一个	对比	到	这	积极的	冲突	的	显然	上升	力量	在	这

['kɒləms] [wɪð] [ðə; ði] ['grævɪteɪtɪŋ] ['paʊə(r)] ,

columns	with	the	gravitating	power	,
列	和	这	引力	力量	,

与柱状图中看似上升的权力与引力之间积极的冲突形成鲜明对比的是，

['rendəd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [en'tæblətʃə] , [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

rendered	,	as	it	were	,	visible	in	the	entablature	,	the	treatment	of	the
渲染	,	作为	它	是	,	可见的	在	这	檐壁	,	这	治疗	的	这

[wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪɒs] ,

walls	of	the	naos	,
墙壁	的	这	纳奥斯	,

仿佛在檐壁上清晰可见，圣殿墙壁的处理方式

[prəʊ'neɪɒs] , [ænd; ənd][pɔs'taikəm] — [ðæt] [ɪz] ,

pronaos	,	and	posticum	—	that	is	,
前奏	,	和	后	—	那	是	,

pronaos 和 posticum——也就是说，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn]

of	the	body	of	the	temple	and	of	the	porches	created	by	the	prolongation
的	这	身体	的	这	寺庙	和	的	这	门廊	创建	经过	这	延长

[ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] — [ɪz] [ɪm'fætɪkli] ['pæsɪv] [ænd; ənd] ['njuːtrəl] ,

of	the	side	walls	—	is	emphatically	passive	and	neutral	,
的	这	边	墙壁	—	是	强调地	被动的	和	中性的	,

寺庙主体以及由侧墙延伸形成的门廊——都明显是被动的、中性的。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,

and	just	the	reverse	of	the	treatment	of	the	wall	by	the	Egyptians	,
和	只是	这	撤销	的	这	治疗	的	这	墙	经过	这	埃及人	,

这与埃及人对待这堵墙的方式正好相反。

[huː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌŋˈkeɪtɪd] [ˈpɪrəmɪd] , [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəs] [ˈpɒndə(r)] {
who made it the base of a truncated pyramid , a mass of conscious ponder {
WHO 制成 它 这 根据 的 一个 截断 金字塔 , 一个 大量的 的 有意识的 思考 {
- }
177 }
- }

谁将其作为截顶金字塔的底部，大量有意识的沉思{177}

[ˈɒsɪti] , [wɪtʃ] “ [daʊn] [ɒn] [ɜːθ] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [weɪt] .
osity , which “ lean'd down on earth with all its weight .
奥西蒂 , 哪个 “ 倾斜 向下 在 地球 和 全部它是 重量 .

osity，它“用它所有的重量压在地球上”。

” [ðə; ði][ˈvɜːtɪk(ə)l] ['dʒʌŋktʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ˈtemp(ə)l]
” The vertical junctures of the stones of the walls of the Greek Temple
” 这 垂直的 交汇点 的 这 石头 的 这 墙壁 的 这 希腊语 寺庙
[wɜː(r); wə(r)] [ˈrendəd] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][baɪ] [ˈpɒlɪʃɪŋ] [ðeə(r)][əˈdʒeɪs(ə)nt][ˈfeɪsɪz] ;
were rendered invisible by polishing their adjacent faces ;
是 渲染 无形的 经过 抛光 他们的 邻近的 面孔 ;

“通过打磨相邻面，使希腊神庙墙壁上石头的垂直接缝变得不可见；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l][ˈfeɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [rʌf] - [wɜːkt] ,
but the horizontal faces were rough - worked ,
但 这 水平的 面孔 是 粗糙的 - 工作 ,

但水平面上的表面处理比较粗糙。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] - [feɪs] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [streɪt] [laɪnz] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] .
so that the wall - face presented a series of straight lines parallel to the base .
所以 那 这 墙 - 脸 呈现 一个 系列 的 直的 线条 平行线 到 这 根据 .

因此，墙面呈现出一系列与底部平行的直线。

[ðiːz] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpleɪnli] [siːn] ,
These lines were only strong enough to be plainly seen ,
这些 线条 是 仅有的 强的 足够的 到 是 显然 已见 ,

这些线条的粗细刚好足以让人看清，

[θruː] [ðə; ði][gæps][ɪn] [ðæt] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv] [əˈsendɪŋ] [ˈpaʊə(r)] , [ðə; ði] [ˈfluːtɪd] [ˌkɒləˈneɪd] ;
through the gaps in that torrent of ascending power , the fluted colonnade ;
通过 这 差距 在 那 激流 的 上升 力量 , 这 凹槽 柱廊 ;

透过那股上升力量的缝隙，可以看到带凹槽的柱廊；

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ðæt] [fɔːs] [baɪ][ðeə(r)][ˈkɒntrɑːst] ,
increasing that force by their contrast ,
增加 那 力量 经过 他们的 对比 ,

通过对比来增强这种作用力，

[bʌt; bət] [ðəmˈselvz] [ɪkˈspresɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] ,
but themselves expressing nothing but the fact that the wall was a wall ,
但 他们自己 表达 没有什么 但 这 事实 那 这 墙 曾是 一个 墙 ,

但他们自己并没有表达任何其他意思，只是说这堵墙是一堵墙而已。

[bɪlt] [ɪn][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈkɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˈmeɪsənri] .
built in ordinary courses of masonry .
建造 在 普通的 课程 的 石工 .

用普通砌体层砌筑而成。

[hæd; həd][ðə; ði][ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] ['dʒʌŋktʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪsənri] [biːn] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
Had the perpendicular junctures of the masonry been visible ,
有 这 垂直 交汇点 的 这 石工 到过 可见的 ,

如果砖石结构的垂直接缝清晰可见的话，

[ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːfts] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] ['mɔnəulɪθs] [ɔː(r)] [hæd; həd] [ðə; ði]

the	contrast	to	the	shafts	—	which	were	either	monoliths	or	had	the
这	对比	到	这	轴	—	哪个	是	任何一个	巨石	或者	有	这

['dʒʌŋktʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frʌstrə] [səʊ] ['pɒlɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['mɔnəulɪθs] — [wʊd] [hæv; həv]

junctures	of	the	frustra	so	polished	that	they	looked	like	monoliths	—	would	have
交汇点	的	这	挫折	所以	抛光	那	他们	看起来	喜欢	巨石	—	会	有

[biːn] [lɒst] .

been	lost	.
到过	丢失的	.

与这些轴（要么是巨石，要么是截锥体的连接处被打磨得像巨石一样光滑）的对比将会消失。

[ðə; ði] - , [ɔː(r)] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'tɪkjələli]

The	antæ	,	or	ends	of	the	walls	,	are	treated	in	a	way	which	is	particularly
这	-	,	或者	结束	的	这	墙壁	,	是	治疗	在	一个	方式	哪个	是	特别

['nəʊtwɜːðɪ] .

noteworthy	.
值得注意	.

墙的末端（antæ）的处理方式尤其值得注意。

[ɪn] [ðə; ði] ['rəʊmən] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ðiːz] - [wɜː(r); wə(r)] [kən'fjuːzd] [wɪð]

In	the	Roman	corruptions	of	Greek	architecture	these	antæ	were	confused	with
在	这	罗马	腐败	的	希腊语	建筑学	这些	-	是	使困惑	和

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['triːtɪd] [æz; əz] ['flætnd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ʃɑːfts] .

and	often	treated	as	flattened	and	applied	shafts	.
和	经常	治疗	作为	扁平的	和	应用	轴	.

在罗马对希腊建筑的篡改中，这些 antæ 与扁平的柱子混淆，并经常被当作扁平的柱子来处理。

[ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɪn] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktɪv] [rɪ'zɪstəns]

The	fact	of	passive	resistance	of	the	wall	,	in	contrast	to	the	active	resistance
这	事实	的	被动的	反抗	的	这	墙	,	在	对比	到	这	积极的	反抗

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] ,

of	the	colonnade	,
的	这	柱廊	,

墙体的被动抵抗与柱廊的主动抵抗形成对比，

[ɪz] ['keəfəli] [bʌt; bət] ['veri] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðiːz] [wɔːl] - [tɜːmɪ'neɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['pjʊərɪst]

is	carefully	but	very	unobtrusively	expressed	in	these	wall	-	terminations	in	the	purest
是	小心	但	非常	不引人注目地	表达	在	这些	墙	-	终止	在	这	最纯净的

['dɒrɪk] .

Doric	.
多立克	.

以最纯粹的多立克式风格，在墙体末端巧妙而又不显眼地表达出来。

[weə(r)] [ðə; ði] ['strɒŋli] [ə'sendɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːft] ['sækrɪfaɪsɪz] ['paʊə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pruːv]

Where	the	strongly	ascending	force	of	the	shaft	sacrifices	power	in	order	to	prove
在哪里	这	强烈	上升	力量	的	这	轴	牺牲	力量	在	命令	到	证明

[ɪts] [ə'bʌndəns] ,

its	abundance	,
它是	丰富	,

当轴的强大上升力牺牲动力来证明其充沛时，

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːst] [ɪn] [bredθ] [ænd; ənd] { - }

the	antæ	are	increased	in	breadth	and	{	178	}
这	-	是	增加	在	宽度	和	{	-	}

antæ 的宽度增加了，并且{178}

[streŋθ] [baɪ] [sək'sesɪv] ['kæpɪŋ] ,

strength	by	successive	cappings	,
力量	经过	连续	封顶	,

通过连续封盖增强强度，

[ɔː(r)][baɪ] ['məuldiŋz] [səʊ] [ˌʌndə'kʌt] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔː(r)] ['sʌfrəns]

or	by	mouldings	so	undercut	as	to	express	a	rolling	over	or	sufferance
或者	经过	模具	所以	底切	作为	到	表达	一个	滚动	超过	或者	忍耐

[frɒm; frəm] [ˌsuːpərɪm'pəʊzd] [weɪt] ;

from	superimposed	weight	;
从	叠加	重量	;

或者通过模压工艺，使其呈现出滚动或承受叠加重量的效果；

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['entəsɪs] [ɔː(r)]['vɪzəb(ə)l] [swel] [ɪn][ðə; ði] - — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [baɪ]['leɪtə(r)]

there	is	no	entasis	or	visible	swell	in	the	antæ	—	until	they	were	used	by	later
那里	是	不	膨胀	或者	可见的	膨胀	在	这	-	—	直到	他们	是	用过的	经过	之后

['ɑːrkəˌtekts] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] ['entəsɪs] [ment] ;

architects	who	had	lost	the	sense	of	what	entasis	meant	;
建筑师	WHO	有	丢失的	这	感觉	的	什么	膨胀	意思是	;

直到后来的建筑师失去了对“entasis”（收拢）概念的理解之后，才出现了收拢的现象。

[ðiːz] [wɔːl] - [tɜːmɪ'neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [beɪs] , [wɪtʃ] [nəʊ] ['dɒrɪk]

these	wall	-	terminations	were	further	strengthened	by	a	base	,	which	no	Doric
这些	墙	-	终止	是	更远	加强	经过	一个	根据	,	哪个	不	多立克

[ʃɑːft] ['evə(r)][hæd; həd] .

shaft	ever	had	.
轴	曾经	有	.

这些墙体末端由基座进一步加固，而多立克柱式则从未有过基座。

[ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] ['kæpɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,

The	base	and	capping	were	,	more	or	less	,
这	根据	和	封顶	是	,	更多的	或者	较少的	,

底座和封顶大致如下：

[kən'tɪnjuːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɔːl] ,

continued	along	the	top	and	bottom	of	the	whole	wall	,
持续	沿着	这	顶部	和	底部	的	这	所有的	墙	,

沿着整面墙的顶部和底部继续延伸，

[ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [æ'pətʃəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] [tə'wɔːdz]

the	doors	and	other	apertures	of	which	usually	diminished	in	width	towards
这	门	和	其他	孔径	的	哪个	通常	减少	在	宽度	向

[ðə; ði][tɒp] ,

the	top	,
这	顶部	,

门和其他开口的宽度通常向上逐渐减小，

[sə'dʒestɪŋ] — [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] [weɪ] — [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [rɪ'ælətɪ]

suggesting	—	but	still	in	a	passive	and	unobtrusive	way	—	the	simple	reality
建议	—	但	仍然	在	一个	被动的	和	不引人注目	方式	—	这	简单的	现实

[ɒv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] ['preʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

of	weight	and	pressure	in	the	wall	,
的	重量	和	压力	在	这	墙	,

以一种被动和不引人注目的方式暗示了墙体中重量和压力的简单现实。

[ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] “

and	affording	a	further	and	most	important	contrast	to	the	living	“
和	负担得起	一个	更远	和	最多	重要的	对比	到	这	活的	“

- ,

emporstreben	,
-	,

并与活着的“emporstreben”形成更进一步、最重要的对比，

” [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['krɪtɪks] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ʃɑːfts] .

”	as	the	German	critics	call	it	,	of	the	line	of	shafts	.
”	作为	这	德语	评论家	称呼	它	,	的	这	线	的	轴	.

正如德国评论家所称，这是一系列轴。

[ðʌs] ['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] [ɪz] [rɒŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] “ [ɪn][ðə; ði] [griːk] ['temp(ə)l][ðə; ði] [wɔːl] [ɪz][æz; əz]

Thus	Mr	.	Ruskin	is	wrong	in	saying	that	“	in	the	Greek	Temple	the	wall	is	as
因此	先生	.	拉斯金	是	错误的	在	说	那	“	在	这	希腊语	寺庙	这	墙	是	作为

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

因此，罗斯金先生说“在希腊神庙里，墙壁就像什么都不是”是错误的；

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['kɒləms] [ænd; ənd][ðə; ði] [friːz] ([en'tæblətʃə] ?)

the	entire	interest	is	in	the	detached	columns	and	the	frieze	(	entablature	?	)
这	全部的	兴趣	是	在	这	分离的	列	和	这	饰带	(	檐壁	?	)

所有人的兴趣点都在于那些独立的柱子和檐壁（或称檐部装饰？）。

[ðeɪ] [beə(r)] .

they	bear	.
他们	熊	.

它们承受着。

” [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪv] [laɪf] [ðæt] [bɪ'kʌmz] ['æktɪv] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

”	The	wall	is	the	expression	of	the	passive	life	that	becomes	active	when	it	is
”	这	墙	是	这	表达	的	这	被动的	生活	那	变成	积极的	什么时候	它	是

['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] ,

concentrated	in	the	colonnade	,
集中	在	这	柱廊	,

“墙壁是被动生活的体现，而当这种被动生活集中在柱廊中时，它就变得活跃起来。”

[ænd; ənd][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

and	has	so	much	more	work	to	do	.
和	有	所以	很多	更多的	工作	到	做	.

还有许多工作要做。

[ɪn][ðə; ði] “ [aɪ'ɒnɪk]['ɔːdə(r)] ” [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪmbəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns]

In	the	“	Ionic	Order	”	exactly	the	same	idea	of	the	symbolisation	of	the	balance
在	这	“	离子	命令	”	确切地	这	相同的	主意	的	这	象征化	的	这	平衡

[ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔːsɪz] [ɪz] ['kærɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tegrəti] [æz; əz][ɪn]

of	material	and	intellectual	forces	is	carried	out	with	the	same	integrity	as	in
的	材料	和	知识分子	力量	是	携带	出去	和	这	相同的	正直	作为	在

[ðə; ði]['dɒrɪk] ,

the	Doric	,
这	多立克	,

在“爱奥尼亚柱式”中，物质力量和精神力量平衡的象征理念与多立克柱式一样，都得到了同样完整的体现。

[ðəʊ] [wɪð] [les] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɒbviəsnəs] .

though	with	less	simplicity	and	obviousness	.
尽管	和	较少的	简单	和	显而易见	.

虽然不如前者简洁明了。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌiːlæ'stɪsəti] — [æz; əz] { - }

The	idea	of	elasticity	—	as	{	179	}
这	主意	的	弹性	—	作为	{	-	}

弹性概念——如{179}

['nəʊtɪst] [baɪ] [frænz] ['kuːglər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɑːntˌbʊk] [dɜːr] ['kʊnstgəʃɪxtə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] — [ɪz]

noticed	by	Franz	Kugler	in	his	Handbuch	der	Kunstgeschichte	for	the	first	time	—	is
注意到	经过	弗朗茨	库格勒	在	他的	手册	德尔	艺术史	为了	这	第一的	时间	—	是

['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['ʌpwəd] [met] [baɪ]['sɪmp(ə)l] ['daʊnwəd] [fɔːs] .

added	to	that	of	simple	upward	met	by	simple	downward	force	.
额外	到	那	的	简单的	向上	遇见	经过	简单的	向下	力量	.

弗朗茨·库格勒在他的《艺术史手册》中首次注意到——这是在简单的向上力与简单的向下力相遇的基础上增加的。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːz] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [vəˈl(j)uːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləm] ,

It	occurs	especially	in	the	base	and	the	volutes	of	the	column	,
它	发生	尤其	在	这	根据	和	这	涡卷	的	这	柱子	,

它尤其出现在柱子的底部和涡卷部分。

[æz; əz] [ðiːz] [ˈmembəz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ˈmɒdɪfaɪd] [ænd; ənd] [pəˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈætɪk] [ˈɑːrkəˌtekts] .

as	these	members	are	found	modified	and	perfected	by	the	Attic	architects	.
作为	这些	成员	是	成立	修改的	和	完善	经过	这	阁楼	建筑师	.

这些构件经阁楼建筑师修改和完善后，焕然一新。

[baɪ] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætɪk] [beɪs] ,

By	tracing	the	growth	of	the	Attic	base	,
经过	追踪	这	生长	的	这	阁楼	根据	,

通过追踪阿提卡底座的增长，

[mʌtʃ] [laɪt] [wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [griːk] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [aɪˈdɪə] .

much	light	will	be	thrown	upon	the	Greek	architectural	idea	.
很多	光	将要	是	抛掷	之上	这	希腊语	建筑	主意	.

这将使人们对希腊建筑理念有更深入的了解。

[ə; eɪ] [beɪs] [ɪz][ə; eɪ] [səˈpɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɑːft] .

A	base	is	a	support	for	the	shaft	.
一个	根据	是	一个	支持	为了	这	轴	.

底座是用来支撑轴的。

[ðə; ði] [ˈdɒrɪk] [hæd; həd] [nəʊ] [beɪs] ,

The	Doric	had	no	base	,
这	多立克	有	不	根据	,

多立克柱式没有基座，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈeni] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [səˈpɔːrtɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə]

because	the	notion	of	any	weight	to	be	supported	was	not	allowed	to
因为	这	概念	的	任何	重量	到	是	有	曾是	不是	允许	到

[biː; bi] [ɪkˈsprest] [ˈeniweə(r)] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [enˈtæblətʃə] ;

be	expressed	anywhere	but	in	the	entablature	;
是	表达	任何地方	但	在	这	檐壁	;

因为除了檐壁之外，任何地方都不允许表达需要支撑的重量的概念；

[ðə; ði][aɪˈbnɪk] [ˈdifə] [frɒm; fræm][ðə; ði][ˈdɒrɪk] [ˈmeɪnli] [ɪn] [ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈkɒnflɪkt] [bɪˈtwiːn]

the	Ionic	differing	from	the	Doric	mainly	in	this	—	that	the	visible	conflict	between
这	离子	不同	从	这	多立克	主要	在	这	—	那	这	可见的	冲突	之间

[weɪt] [ænd; ənd] [səˈpɔːtɪŋ] [ˈpaʊə(r)] ,

weight	and	supporting	power	,
重量	和	支持	力量	,

爱奥尼亚式与多立克式的主要区别在于——重量与支撑力之间的明显冲突。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈdɒrɪk][wɒz; wəz] [ˈhəʊlli] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈæbəkəs] , [ɔː(r)][taɪl] ,

which	in	the	Doric	was	wholly	concentrated	upon	the	abacus	,	or	tile	,
哪个	在	这	多立克	曾是	完全	集中	之上	这	算盘	,	或者	瓦	,

在多立克柱式中，这种中心完全集中在算盘或瓦片上。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒləm] [met] [ðə; ði] [enˈtæblətʃə] ,

where	the	column	met	the	entablature	,
在哪里	这	柱子	遇见	这	檐壁	,

柱子与檐壁相接处

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][aɪˈbnɪk][səʊ][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ðæt] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈembə(r)][wɒz; wəz][æt; ət]

was	in	the	Ionic	so	distributed	that	almost	every	member	was	at
曾是	在	这	离子	所以	分布式	那	几乎	每一个	成员	曾是	在

[wʌns] [ˈeɪdʒənt][ænd; ənd][riˈeɪdʒənt] ,

once	agent	and	reagent	,
一次	代理人	和	试剂	,

在离子体系中，分布如此广泛，以至于几乎每个成员同时都是试剂和反应物。

[ɪk'spresɪŋ] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['pʌʊə(r)][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

expressing	**an**	**adequate**	**power**	**of**	**supporting**	**what**	**was**	**above**	**it**	**,**
表达	一个	足够的	力量	的	支持	什么	曾是	多于	它	,

表现出足以支撑其上之物的强大力量，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ri'kwaiə] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] .

but	**also**	**requiring**	**support**	**from**	**that**	**which**	**was**	**below**	**.**
但	还	需要	支持	从	那	哪个	曾是	以下	.

但同时也需要来自下层的支持。

[ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)] [stəʊn] [ɔː(r)] [plɪnθ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [beɪs] ;

A	**great**	**square**	**stone**	**or**	**plinth**	**is**	**the**	**simplest**	**form**	**of**	**base**	**;**
一个	伟大的	正方形	石头	或者	基座	是	这	最简单的	形式	的	根据	;

一块巨大的方形石头或基座是最简单的底座形式；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˌɪnɔː'gænɪk] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ðɪ] [ɪ'læbərətli]

but	**this**	**would**	**have**	**looked**	**poor**	**and**	**inorganic**	**underneath**	**the**	**elaborately**
但	这	会	有	看起来	贫穷的	和	无机物	下	这	精心

['fluːtɪd] [ænd; ənd] [və'luːtɪd] ['kɒləm] .

fluted	**and**	**voluted**	**column**	**.**
凹槽	和	卷曲的	柱子	.

但如果把它放在精心雕琢的凹槽和涡卷状柱子下面，看起来就会显得粗糙且不自然。

[ðə; ðɪ][skweə(r)] [stəʊn] [kʌt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [wɪð] [ɪts] ['edʒɪz] ['raʊndɪd] [ɪz][ðə; ðɪ][nekst] ['sɪmplɪst] [fɔːm] ;

The	**square**	**stone**	**cut**	**into**	**a**	**circle**	**with**	**its**	**edges**	**rounded**	**is**	**the**	**next**	**simplest**	**form**	**;**
这	正方形	石头	切	进入	一个	圆圈	和	它是	边缘	圆润	是	这	下一个	最简单的	形式	;

将方形石头切割成圆形，边缘磨圆，这是第二简单的形状；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['rəʊmənz][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [beɪs] ,

but	**it**	**was**	**left**	**for**	**the**	**Romans**	**to**	**use**	**this**	**base**	**,**
但	它	曾是	左边	为了	这	罗马书	到	使用	这	根据	,

但最终还是罗马人利用了这个基地。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['sensətɪv] [aɪ] [ðæt] [dɪ'sɜːnd] [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] { - }

for	**they**	**had**	**not**	**the**	**sensitive**	**eye**	**that**	**discerned**	**the**	**fatal**	**{**	**180**	**}**
为了	他们	有	不是	这	敏感的	眼睛	那	辨别	这	致命的	{	-	}

因为他们没有敏锐的眼光去辨别致命的{180}

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['swelɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌfrəns] [frɒm; frəm] [weɪt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʊʃ(ə)n] - [laɪk] [fɔːm] [kən'veɪz] .

effect	**of**	**swelling**	**or**	**sufferance**	**from**	**weight**	**which**	**this**	**cushion**	**-**	**like**	**form**	**conveys**	**.**
影响	的	肿胀	或者	忍耐	从	重量	哪个	这	软垫	-	喜欢	形式	传递	.

这种垫状造型所体现的肿胀或重量带来的不适感。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [aɪ'ɒnɪk] [beɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['skəʊʃə] , [ɔː(r)] ['hɒləʊ] [rɪ'siːdɪŋ] ['məʊldɪŋ] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [raʊnd]

The	**first**	**Ionic**	**base**	**had**	**a**	**scotia**	**,**	**or**	**hollow**	**receding**	**moulding**	**,**	**under**	**the**	**round**
这	第一的	离子	根据	有	一个	斯科舍省	,	或者	空洞的	消退	成型	,	在下面	这	圆形的

['tɔːrəs] .

torus	**.**
环面	.

第一种爱奥尼式底座在圆形环面下方有一个凹陷的凹槽或凹陷的装饰线条。

[ðɪs] [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ɪm'preʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['ɔːkwədli] .

This	**contradicted**	**the**	**above**	**impression**	**;**	**but**	**it**	**did**	**it**	**violently**	**and**	**awkwardly**	**.**
这	矛盾	这	多于	印象	;	但	它	做过	它	暴力	和	尴尬地	.

这与上述印象相矛盾；但它的实现方式既激烈又笨拙。

['faɪnəli] , [ðə; ðɪ] ['ætɪk] [beɪs] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tɔːrəs] [bɪ'ləʊ] , [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [wʌn] [ə'bʌv]

Finally	**,**	**the**	**Attic**	**base**	**was**	**formed**	**of**	**a**	**large**	**torus**	**below**	**,**	**a**	**smaller**	**one**	**above**
最后	,	这	阁楼	根据	曾是	形成	的	一个	大的	环面	以下	,	一个	较小的	一	多于

,

,

,

最后，阿提卡塔基座由下方一个较大的环面和一个上方较小的环面构成。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skəʊʃə] , [ɔː(r)] [ri'siːdɪŋ] ['məʊldɪŋ] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [beɪs] —

and	the	scotia	,	or	receding	moulding	,	between	them	;	so	that	the	base	—
和	这	斯科舍省	,	或者	消退	成型	,	之间	他们	;	所以	那	这	根据	—

[wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

which	,	on	the	whole	,
哪个	,	在	这	所有的	,

以及它们之间的凹槽或凹陷的装饰线条；因此，底座——总的来说，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] ['membə(r)] — [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [nˈæɹəʊəst] [weə(r)]

was	a	spreading	and	supporting	member	—	was	nevertheless	narrowest	where
曾是	一个	传播	和	支持	成员	—	曾是	尽管如此	最窄	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['θɪkɪst] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəd] ,

it	would	have	been	thickest	had	it	suffered	,
它	会	有	到过	最厚	有	它	遭受	,

曾是蔓延和支撑的成员——然而，如果它遭受损伤，它最窄的地方本应是最厚的。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] .

like	a	cushion	,	from	the	weight	it	carried	.
喜欢	一个	软垫	,	从	这	重量	它	携带	.

就像一个垫子，可以承受它的重量。

[ðə; ði] ['fluːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'ɒnɪk]['ɔːdə(r)] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ə'sendənt] [fɔːs] [laɪk][ðə; ði]['dɒrɪk] ,

The	fluting	of	the	Ionic	order	,	while	it	expressed	ascendant	force	like	the	Doric	,
这	凹槽	的	这	离子	命令	,	尽管	它	表达	上升	力量	喜欢	这	多立克	,

爱奥尼柱式的凹槽纹饰，虽然像多立克柱式一样表达了上升的力量，

[hæd; həd][ə; eɪ] [flæt] [speɪs] [ɔː(r)] ['fɪlɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [edʒ] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [kɒn'kævəti] ,

had	a	flat	space	or	fillet	instead	of	a	sharp	edge	between	each	concavity	,
有	一个	平坦的	空间	或者	鱼片	反而	的	一个	锋利的	边缘	之间	每个	凹	,

每个凹陷处之间不是有锐利的边缘，而是有平坦的缝隙或圆角。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [laɪn] [ɒv; əv] ['fluːtɪŋ] [hæd; həd][ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [tɜːmɪ'neɪʃnz] .

and	each	line	of	fluting	had	semicircular	terminations	.
和	每个	线	的	凹槽	有	半圆形	终止	.

每条凹槽的末端都是半圆形的。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'stæntɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	effect	of	this	was	to	endow	the	shaft	itself	with	a	substantive	expression
这	影响	的	这	曾是	到	赋予	这	轴	本身	和	一个	实质性	表达

[ɒv; əv] [weɪt] ,

of	weight	,
的	重量	,

这样做的效果是赋予了杆身本身一种实质性的重量感。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['dɒrɪk] [ʃɑːft] , [ðæt] [fluː] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['ærəus] ,

which	had	no	existence	in	the	Doric	shaft	,	that	flew	,	like	a	sheaf	of	arrows	,
哪个	有	不	存在	在	这	多立克	轴	,	那	飞翔	,	喜欢	一个	捆	的	箭头	,

在多立克柱式中并不存在的东西，像一束箭一样飞舞着。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [straɪk] [ə'genst] [ðə; ði]['əʊvəˌləʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

from	the	earth	to	strike	against	the	ovolo	of	the	capital	.
从	这	地球	到	罢工	反对	这	卵子	的	这	首都	.

从大地上击打首都的卵形。

[ðə; ði][aɪ'ɒnɪk]['kæpɪt(ə)l] , [laɪk][ðə; ði][aɪ'ɒnɪk] [beɪs] , [hæd; həd][ɪts] [ɪ'læstɪk] ['kærəktə(r)] ['pɜːfɪktli] [dɪ'veləpt]

The	Ionic	capital	,	like	the	Ionic	base	,	had	its	elastic	character	perfectly	developed
这	离子	首都	,	喜欢	这	离子	根据	,	有	它是	松紧带	特点	完美	发达

[baɪ] ['ætɪk] ['ɑːrkəˌtekts] .

by	Attic	architects	.
经过	阁楼	建筑师	.

爱奥尼柱头和爱奥尼柱基一样，其弹性特征是由阿提卡建筑师完美发展起来的。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [aɪ'ɒnɪk] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'l(j)uːt] ['sɪmpli] [hæŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	the	original	Ionic	the	ears	of	the	volutes	simply	hang	on	either	side	of	the
在	这	原来的	离子	这	耳朵	的	这	涡卷	简单地	悬挂	在	任何一个	边	的	这

['əʊvəˌləʊ] [laɪk] [hɔːnz] ;

ovolo	like	horns	;
卵子	喜欢	角	;

在最初的爱奥尼亚式中，涡卷的耳朵就像角一样悬挂在卵形纹的两侧；

[bʌt; bət] [ɪn] ['ætɪk] ['spesəmən] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	in	Attic	specimens	they	appear	to	be	formed	by	the	pressure	of	the
但	在	阁楼	标本	他们	出现	到	是	形成	经过	这	压力	的	这

[enˈtæblətʃə] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪ'læstɪk] [kɜːrvz] .

entablature	upon	a	series	of	elastic	curves	.
檐壁	之上	一个	系列	的	松紧带	曲线	.

但在阿提卡地区的标本中，它们似乎是由檐壁对一系列弹性曲线的压力形成的。

[ðə; ði] [aɪ'ɒnɪk] ['æbəkəs] { - }

The	Ionic	abacus	{	181	}
这	离子	算盘	{	-	}

爱奥尼亚算盘{181}

['difəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɒrɪk] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv]

differs	from	the	Doric	in	expressing	,	in	common	with	all	the	other	members	of
不同	从	这	多立克	在	表达	,	在	常见的	和	全部	这	其他	成员	的

[ðə; ði] [aɪ'ɒnɪk] ['kɒləm] ,

the	Ionic	column	,
这	离子	柱子	,

与多立克柱式不同的是，它与其他所有爱奥尼柱式一样，都表达了……

[æn; ən] ['æktɪv] [sə'pɔːtɪŋ] ['paʊə(r)] ; [ˌweər'æz] [ðə; ði] ['dɒrɪk] [taɪl] [ɪz] ['sɪmpli] ['negətɪv] ,

an	active	supporting	power	;	whereas	the	Doric	tile	is	simply	negative	,
一个	积极的	支持	力量	;	然而	这	多立克	瓦	是	简单地	消极的	,

一种积极的支持力量；而多立克式瓷砖则仅仅是负面的。

[ðə; ði] “ [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rest] ” [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] [ænd; ənd]

the	“	point	of	rest	”	between	the	opposing	forces	of	the	column	and
这	“	观点	的	休息	”	之间	这	反对	力量	的	这	柱子	和

[enˈtæblətʃə] .

entablature	.
檐壁	.

柱身与檐壁之间对立力量的“平衡点”。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtreɪv] , [ðə; ði] [fɜːst] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'ɒnɪk] [enˈtæblətʃə] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ]

The	architrave	,	the	first	member	of	the	Ionic	entablature	,	instead	of	expressing
这	门楣	,	这	第一的	成员	的	这	离子	檐壁	,	反而	的	表达

[weɪt] [baɪ] ['sɪmp(ə)l] [mæs] ,

weight	by	simple	mass	,
重量	经过	简单的	大量的	,

额枋，作为爱奥尼式檐壁的第一部分，并非通过简单的体量来表现重量，

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɒrɪk] ['ɑːkɪtreɪv] [dʌz] , [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['leɪəz] [ɒv; əv] ['meɪsənri] ,

as	the	Doric	architrave	does	,	consists	of	two	or	three	layers	of	masonry	,
作为	这	多立克	门楣	做	,	由	的	二	或者	三	层	的	石工	,

就像多立克柱式的檐口一样，它由两到三层砖石构成。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [prə'dʒektɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [enˈtæblətʃə] [ðə; ði]

the	upper	projecting	over	the	other	,	and	giving	to	the	entire	entablature	the
这	上	投影	超过	这	其他	,	和	给予	到	这	全部的	檐壁	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [weɪt] ,

expression	of	impending	weight	,
表达	的	即将到来的	重量	,

上部突出于下部之上，使整个檐壁呈现出即将承载重物的姿态。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['dɒrɪk][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kə'rəʊnə] .

which	in	the	Doric	is	limited	to	the	corona	.
哪个	在	这	多立克	是	有限的	到	这	冠状病毒	.

在多利安方言中，这仅限于冠冕。

[ɪn][ðə; ði] [friːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] - [ɔː(r)] ['traɪglɪf] ,

In	the	frieze	there	are	no	guttæ	or	triglyphs	,
在	这	饰带	那里	是	不	-	或者	三联画	,

饰带上没有水滴纹或三联纹，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pendənt] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðiːz] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒrɪk] [friːz] [wʊd] [biː; bi]

because	the	pendent	effect	which	these	give	to	the	Doric	frieze	would	be
因为	这	吊坠	影响	哪个	这些	给	到	这	多立克	饰带	会	是

[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sə'pɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [weɪt]

inconsistent	with	the	continuation	of	the	idea	of	support	as	well	as	weight
不一致	和	这	续篇	的	这	主意	的	支持	作为	出色地	作为	重量

[θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'ɒnɪk]['ɔːdə(r)] .

throughout	all	the	members	of	the	Ionic	order	.
自始至终	全部	这	成员	的	这	离子	命令	.

因为这些构件给多立克柱式檐壁带来的垂饰效果与爱奥尼柱式所有构件所体现的支撑和重量的理念不符。

[ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)]['dɒrɪk][ðeə(r)][ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['ɔːnəmənt] ; [ðəʊ] ['kuːglər] ,

In	the	pure	Doric	there	is	absolutely	no	such	thing	as	ornament	;	though	Kugler	,
在	这	纯的	多立克	那里	是	绝对地	不	这样的	事物	作为	装饰品	;	尽管	库格勒	,

纯粹的多立克式建筑中绝对不存在装饰这种东西；尽管库格勒，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ɔːl] ['krɪtɪks][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

notwithstanding	that	he	is	of	all	critics	the	one	who	has	come	nearest	to	the
虽然	那	他	是	的	全部	评论家	这	一	WHO	有	来	最近的	到	这

[pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [sens] [ɒv; əv] [griːk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

perception	of	the	true	sense	of	Greek	architecture	,
洞察力	的	这	真的	感觉	的	希腊语	建筑学	,

尽管他是所有评论家中最为接近真正理解希腊建筑精髓的人，

[ə'sɜːts] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ˌɔːnə'ment(ə)l] .

asserts	that	the	head	and	foot	members	of	the	antæ	are	merely	ornamental	.
断言	那	这	头	和	脚	成员	的	这	-	是	仅仅	装饰	.

断言 antæ 的头部和脚部只是装饰性的。

[haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [biːn] [naʊ] [ʃəʊn] .

How	far	this	is	from	being	the	case	has	been	now	shown	.
如何	远的	这	是	从	存在	这	案件	有	到过	现在	所示	.

现在已经证明，事实并非如此。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] “ [eg] [ænd; ənd] ['ærəʊ] ” [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɪgəz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [griːk] ['məuldɪŋz]

The	so	-	called	“	egg	and	arrow	”	and	other	figures	into	which	Greek	mouldings
这	所以	-	称为	“	蛋	和	箭	”	和	其他	数据	进入	哪个	希腊语	模具

[wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ɔːnəmənt] .

were	cut	have	nothing	to	do	with	ornament	.
是	切	有	没有什么	到	做	和	装饰品	.

所谓的“蛋与箭”以及其他希腊模具上雕刻的图案与装饰无关。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['emfəsaiz] [ðə; ði] { - }

They	are	simply	the	means	of	emphasising	the	{	182	}
他们	是	简单地	这	方法	的	强调	这	{	-	}

它们仅仅是强调{182}的手段

[fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məuldiŋz] [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm]['vɪzəb(ə)l][æt; ət] ['dɪstənsɪz] [æt; ət] [wɪtʃ]

forms	of	the	mouldings	and	rendering	them	visible	at	distances	at	which
表格	的	这	模具	和	渲染	他们	可见的	在	距离	在	哪个

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

otherwise	they	would	not	be	distinguished	.
否则	他们	会	不是	是	杰出的	.

使模具的形状在原本无法分辨的距离上也能被看到。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][aɪ'ɒnɪk][wiː; wi][hæv; həv]['riːəl] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['ɔːnəmənt] ,

But	in	the	Ionic	we	have	real	architectural	ornament	,
但	在	这	离子	我们	有	真实的	建筑	装饰品	,

但爱奥尼式建筑拥有真正的建筑装饰。

[ænd; ənd] [laɪnz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɔː(r)][bændz][ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [æt; ət] [pɔɪnts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	lines	of	roses	or	bands	of	foliage	are	inserted	at	points	where	it	is
和	线条	的	玫瑰	或者	乐队	的	叶子	是	插入	在	积分	在哪里	它	是

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] — [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] —

desirable	to	express	—	in	the	absence	of	more	severe	means	of	expression	—
理想	到	表达	—	在	这	缺席	的	更多的	严重	方法	的	表达	—

[ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌsuːp(ə)rɪn'kʌmb(ə)nt; ˌsjuː-] [weɪt] [ɪz] ['kærid] .

the	freedom	and	cheerfulness	with	which	a	superincumbent	weight	is	carried	.
这	自由	和	愉悦	和	哪个	一个	现任主管	重量	是	携带	.

在需要表达——在没有更严厉的表达方式的情况下——人们能够自由、愉快地承受重担的地方，会插入成排的玫瑰或带状的树叶。

[ðə; ði] “ [kə'rɪnθiən] ” [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['haɪli] ['dekəreɪtɪd] [aɪ'ɒnɪk] ,

The	“	Corinthian	”	is	only	a	highly	decorated	Ionic	,
这	“	科林斯	”	是	仅有的	一个	高度	装饰	离子	,

“科林斯式”只不过是装饰华丽的爱奥尼亚式而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [eɪdʒ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fitist] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	Greeks	of	the	good	age	seem	to	have	thought	it	fittest	for
和	这	希腊人	的	这	好的	年龄	似乎	到	有	想法	它	最强	为了

['sekjələ(r)][ɔː(r)]['semi] - ['sekjələ(r)] [p'ɜːpəsɪz] .

secular	or	semi	-	secular	purposes	.
世俗	或者	半	-	世俗	目的	.

古希腊的人们似乎认为它最适合用于世俗或半世俗用途。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ə'teɪnd] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] “ ['ɔːdə(r)] ” [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

It	only	attained	somewhat	of	the	character	of	an	“	Order	”	in	the	hands	of
它	仅有的	已达到	有些	的	这	特点	的	一个	“	命令	”	在	这	双手	的

[ðə; ði]['rəʊmənz] ,

the	Romans	,
这	罗马书	,

它只是在罗马人手中才勉强具备了“秩序”的特征。

[huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [griːk] [ɑːt] ,

who	had	little	taste	for	or	understanding	of	pure	Greek	art	,
WHO	有	小的	品尝	为了	或者	理解	的	纯的	希腊语	艺术	,

他们对纯正的希腊艺术缺乏兴趣或理解。

[bʌt; bət][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'plai] ['ɔːnəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	had	sufficient	intelligence	to	see	how	to	apply	ornament	for	the
但	有	充足的	智力	到	看	如何	到	申请	装饰品	为了	这

[məʊst] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] .

most	part	in	the	right	places	.
最多	部分	在	这	正确的	地方	.

但他有足够的智慧，能够看出如何将装饰运用到恰当的地方。

[wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɒrɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːθənən] ,

When	they	tried	to	improve	upon	the	Doric	of	the	Parthenon	,
什么时候	他们	尝试	到	提升	之上	这	多立克	的	这	帕特农神庙	,

当他们试图改进帕特农神庙的多立克式建筑风格时，

[ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wei] .

they	did	it	in	a	very	characteristic	way	.
他们	做过	它	在	一个	非常	特征	方式	.

他们用一种非常独特的方式做到了这一点。

[ðeɪ] ['sɪmplɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['fluːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

They	simplified	it	by	doing	away	with	the	fluting	of	the	shaft	and	setting	it
他们	简化	它	经过	正在做	离开	和	这	凹槽	的	这	轴	和	环境	它

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['tɔːrəs] [ɔː(r)] [rəʊl] - ['məʊldɪŋ] ,

upon	a	base	of	the	single	torus	or	roll	-	moulding	,
之上	一个	根据	的	这	单身的	环面	或者	卷	-	成型	,

他们简化了结构，去掉了轴上的凹槽，并将其安装在单个圆环或辊压成型件的底座上。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɒsɪdʒ] [set] [ɒn] [end] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɜːli] [wʌn] ;

so	that	it	looked	like	a	big	sausage	set	on	end	upon	a	small	curly	one	;
所以	那	它	看起来	喜欢	一个	大的	香肠	放	在	结尾	之上	一个	小的	卷曲	一	;

所以它看起来像一根大香肠竖立在一根小卷香肠上；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːft] — [wɪtʃ] [mʌst; məst]

and	instead	of	the	channel	cut	in	the	neck	of	the	shaft	—	which	must
和	反而	的	这	渠道	切	在	这	脖子	的	这	轴	—	哪个	必须

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [baʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

have	been	a	hopeless	puzzle	to	them	—	they	bound	the	shaft	at	the	same
有	到过	一个	绝望	谜	到	他们	—	他们	边界	这	轴	在	这	相同的

[pɔɪnt] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['məʊldɪŋ] :

point	with	a	projecting	moulding	:
观点	和	一个	投影	成型	:

他们没有像之前那样在轴颈上开槽（这对于他们来说一定是一个棘手的难题），而是用凸出的饰条在同一位置将轴固定住：

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [dɪd] ['raɪtli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] { - }

as	the	Egyptians	did	rightly	,	because	they	{	183	}
作为	这	埃及人	做过	没错	,	因为	他们	{	-	}

埃及人这样做是对的，因为他们{183}

['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] [wʌn] .

wanted	to	express	an	idea	the	exact	opposite	of	the	Greek	one	.
通缉	到	表达	一个	主意	这	精确的	对面的	的	这	希腊语	一	.

想要表达一个与希腊思想完全相反的思想。

[ˌmerə'trɪʃəs] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd] [mɒk] [sɪm'plɪsəti] [went] [hænd] [ɪn] [hænd] ,

Meretricious	ornament	and	mock	simplicity	went	hand	in	hand	,
虚伪的	装饰品	和	嘲笑	简单	去	手	在	手	,

华而不实的装饰和故作朴素的风格相辅相成。

[ænd; ənd] [ɔːl] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [staɪl] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bændənd] [wen] [ðə; ði]

and	all	pretensions	to	integrity	of	style	had	to	be	abandoned	when	the
和	全部	虚荣心	到	正直	的	风格	有	到	是	弃	什么时候	这

[ɑːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [en'tæblətʃə] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekənsaɪld] .

arch	and	the	entablature	had	to	be	reconciled	.
拱	和	这	檐壁	有	到	是	和解	.

当拱门和檐壁必须协调一致时，所有对风格完整性的追求都必须放弃。

[æz; əz] ['bɪldəz] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [pə'hæps] [sə'pɑːst] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] ;

As	builders	the	Romans	perhaps	surpassed	all	others	before	or	since	;
作为	建筑商	这	罗马书	也许	超越	全部	其他的	前	或者	自从	;

作为建筑民族，罗马人或许超越了之前或之后的所有民族；

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɑ:rkə,tekts] ['ɔ:lsəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,

and	as	architects	also	they	were	as	great	as	they	could	be	,
和	作为	建筑师	还	他们	是	作为	伟大的	作为	他们	可以	是	,

作为建筑师，他们也发挥出了极高的水平。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:k] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:nəti] [prə'dju:st] [baɪ][wʌn][ɔ:l] - [pɜ:'veɪdɪŋ]

in	the	absence	of	the	Greek	devotion	to	the	unity	produced	by	one	all	-	pervading
在	这	缺席	的	这	希腊语	虔诚	到	这	统一	生产	经过	一	全部	-	普遍存在

[sɪm'bɒlɪk] [θɔ:t] .

symbolic	thought	.
象征性的	想法	.

在缺乏希腊人对由一种无处不在的象征思想所产生的统一性的虔诚的情况下。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['gɒθɪk] ,

The	pointed	Gothic	,
这	尖	哥特	,

尖顶哥特式建筑

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɪts] [raɪz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['ætɪk]

though	it	took	its	rise	more	than	fifteen	hundred	years	after	the	decay	of	Attic
尽管	它	采取	它是	上升	更多的	比	十五	百	年	后	这	衰变	的	阁楼

['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,

architecture	,
建筑学	,

虽然它的兴起比阿提卡建筑衰落晚了一千五百多年，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [staɪlz] ,

and	after	the	intervention	of	several	other	styles	,
和	后	这	干涉	的	一些	其他	风格	,

在融合了其他几种风格之后，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ ['nɔ:mən] ” [kˈɒnstɪtˌu:ts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [greɪt] [ænd; ənd]['əʊnli][pjʊə(r)] [staɪlz]

of	which	the	“	Norman	”	constitutes	one	of	the	five	great	and	only	pure	styles
的	哪个	这	“	诺曼	”	构成	一	的	这	五	伟大的	和	仅有的	纯的	风格

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [si:n] ,

which	the	world	has	seen	,
哪个	这	世界	有	已见	,

其中，“诺曼式”是世界上仅存的五大纯正建筑风格之一。

[ɪz] [ˌnevəðə'les] [ɪn]['kləʊzə(r)] [ɑ:'tɪstɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['ætɪk] [staɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɔ:mən] [ɪz] ,

is	nevertheless	in	closer	artistic	relationship	with	the	Attic	style	than	the	Norman	is	,
是	尽管如此	在	更近	艺术	关系	和	这	阁楼	风格	比	这	诺曼	是	,

然而，它与阿提卡风格的艺术联系比诺曼风格更为紧密。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ðeəfɔ:(r)] ['tri:tɪd] ['ɜ:lɪst] .

and	should	be	therefore	treated	earliest	.
和	应该	是	所以	治疗	最早	.

因此应尽早治疗。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['efət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [greɪt] [staɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dəʊm]

The	immense	effort	which	was	made	to	develop	a	great	style	from	the	dome
这	巨大	努力	哪个	曾是	制成	到	发展	一个	伟大的	风格	从	这	穹顶

— [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:kjələ(r)] [ɑ:tʃ] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊmənz] — ['nevə(r)]

—	the	natural	outcome	of	the	circular	arch	introduced	by	the	Romans	—	never
—	这	自然的	结果	的	这	圆	拱	介绍	经过	这	罗马书	—	绝不

[keɪm] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æn; ən] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] ,

came	to	anything	but	the	production	of	here	and	there	an	edifice	which	,
来了	到	任何事物	但	这	生产	的	这里	和	那里	一个	大厦	哪个	,

人们曾付出巨大努力，试图从穹顶（罗马人引入的圆形拱券的自然产物）发展出一种伟大的风格，但最终却只建造了一些零星的建筑。

[laɪk] [ðə; ði] ['pænθiən] [ænd; ənd] [ˌes 'ti:] . [sə'fi:ə; sə'faɪə] , [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪrəklz] { - }

like	the	Pantheon	and	St	.	Sophia	,	were	miracles	{	184	}
喜欢	这	万神殿	和	英石	.	索菲亚	,	是	奇迹	{	-	}

像万神殿和圣索菲亚大教堂一样，都是奇迹{184}

[ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] ,

of	technical	skill	,
的	技术的	技能	,

技术技能方面

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['fænsɪf(ə)l] [mɔ:'resk] ['ɑ:rkəˌtekts] .

until	the	idea	was	taken	up	by	the	fanciful	Moresque	architects	.
直到	这	主意	曾是	已采取	向上	经过	这	奇幻的	摩尔式	建筑师	.

直到富有想象力的摩尔式建筑师们采纳了这一理念。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['nɔ:mən] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntɪgrəl] [staɪl] , [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [ʃəʊn] ,

Again	,	the	Norman	,	though	a	great	integral	style	,	as	will	be	shown	,
再次	,	这	诺曼	,	尽管	一个	伟大的	不可缺少的	风格	,	作为	将要	是	所示	,

再次强调，诺曼风格虽然是一种伟大的整体风格，这一点将在后文中阐述。

[ɪz] [nɒt] [beɪst] [ə'pɒn] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [weɪt] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] ;

is	not	based	upon	any	relation	to	weight	of	material	;
是	不是	基于	之上	任何	关系	到	重量	的	材料	;

与材料重量没有任何关系；

[wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [greɪt] [fækt] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]

which	is	at	once	the	great	fact	of	building	,	and	as	such	is	made	by	the
哪个	是	在	一次	这	伟大的	事实	的	建筑	,	和	作为	这样的	是	制成	经过	这

[i'dʒɪpʃn] ,

Egyptian	,
埃及人	,

这既是建造的伟大事实，也是埃及人所创造的伟大事实。

[gri:k] , [ænd; ənd] ['gɒθɪk] ['ɑ:rkəˌtekts] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] , [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

Greek	,	and	Gothic	architects	to	express	the	material	,	intellectual	,
希腊语	,	和	哥特	建筑师	到	表达	这	材料	,	知识分子	,

希腊和哥特式建筑师表达物质、精神、

[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] [ɪn] [weɪz] [ðæt] [ɪg'zɔ:st] [ðɪs] ['praɪməri] [sɔ:s] [ɒv; əv]

and	spiritual	character	of	worship	in	ways	that	exhaust	this	primary	source	of
和	精神	特点	的	崇拜	在	方式	那	排气	这	基本的	来源	的

[ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['sɪmbəlɪzəm] .

architectural	symbolism	.
建筑	象征意义	.

并以各种方式展现礼拜的精神特性，从而耗尽建筑象征主义的这一主要来源。

[weɪt] — ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , ['ædɪkwətli] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [griːk]

Weight	**—**	**simple**	**and**	**irresistible**	**in**	**the**	**Egyptian**	**,**	**adequately**	**supported**	**in**	**the**	**Greek**
重量	—	简单的	和	无法抗拒	在	这	埃及人	,	充分	有	在	这	希腊语

— [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['gɒθɪk] ,

—	**is**	**,**	**in**	**the**	**pointed**	**Gothic**	**,**
—	是	,	在	这	尖	哥特	,

重量——在埃及风格中简洁而不可抗拒，在希腊风格中得到充分支撑——在尖锐的哥特式风格中，

[nɒt] [ə'bɒlɪʃt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mɔː'resk] , [bʌt; bət] ['təʊtəli] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [bɔːn] [ə'bʌv] ,

not	**abolished**	**as**	**in**	**the**	**Moresque**	**,**	**but**	**totally**	**vanquished**	**and**	**borne**	**above**	**,**
不是	废除	作为	在	这	摩尔式	,	但	完全	战败者	和	出生	多于	,

并非像摩尔式那样被废除，而是被彻底击败并凌驾于其上。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ][suː'pɪərɪə(r)]['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)] .

as	**by**	**a**	**superior**	**spiritual**	**power**	**.**
作为	经过	一个	优越的	精神	力量	.

仿佛受到某种超凡的精神力量的驱使。

[tuː] ['hæpi] ['æksɪdənts] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [dɪ'veləpmənt] .

Two	**happy**	**accidents**	**gave**	**rise**	**to**	**this**	**architectural**	**development**	**.**
二	快乐的	事故	给予	上升	到	这	建筑	发展	.

两次幸运的偶然事件促成了这种建筑风格的发展。

[æz; əz][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti]

As	**the**	**Egyptian**	**architecture**	**was**	**an**	**artistic**	**transfiguration**	**of**	**the**	**necessities**
作为	这	埃及人	建筑学	曾是	一个	艺术	变形	的	这	必需品

[ɒv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kævən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

of	**an**	**original**	**cavern**	**architecture**	**,**
的	一个	原来的	洞穴	建筑学	,

埃及建筑是对原始洞穴建筑需求的艺术化改造，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dɒrɪk]['temp(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [weɪ] [trænz'mjuːt, træns-, traːn-][tuː; tə] [ʌndɹ'ɛmpt] -

and	**as**	**the**	**Doric**	**Temple**	**in**	**a**	**similar**	**way**	**transmuted**	**to**	**undreamt**	**-**
和	作为	这	多立克	寺庙	在	一个	相似的	方式	转变	到	未曾梦想过的	-

[ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] [hʌt] ,

of	**significance**	**the**	**forms**	**of**	**the**	**timber**	**hut**	**,**
的	意义	这	表格	的	这	木材	小屋	,

而多立克式神庙也以类似的方式将木屋的形式转化成了前所未有的重要意义。

[səʊ][ðə; ði] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] — [ðə; ði] [meɪn] [fɔːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

so	**the**	**Gothic**	**architecture**	**found**	**in**	**the**	**Basilica**	**—**	**the**	**main**	**forms**	**of**	**which**	**were**
所以	这	哥特	建筑学	成立	在	这	圣殿	—	这	主要的	表格	的	哪个	是

[trænz'mɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['nɔːmən] [kə'θiːdrəl] — [ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] [kiː] [tuː; tə] [wɒt] ['prɒbəbli] [wɪl]

transmitted	**through**	**the**	**Norman**	**cathedral**	**—**	**the**	**accidental**	**key**	**to**	**what**	**probably**	**will**
传输	通过	这	诺曼	大教堂	—	这	偶然	钥匙	到	什么	大概	将要

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]['temp(ə)l] - ['bɪldɪŋ] .

for	**ever**	**remain**	**the**	**supreme**	**glory**	**of**	**the**	**art**	**of**	**temple**	**-**	**building**	**.**
为了	曾经	保持	这	最高	荣耀	的	这	艺术	的	寺庙	-	建筑	.

因此，在圣殿中发现的哥特式建筑——其主要形式是通过诺曼大教堂传承下来的——偶然地成为了通往神庙建筑艺术最高荣耀的关键，而这种荣耀很可能将永远保持下去。

[ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [ɪt'self] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [weɪ]

The	**Basilica**	**itself**	**contained**	**nothing**	**but**	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**most**	**convenient**	**way**
这	圣殿	本身	包含	没有什么	但	这	发现	的	这	最多	方便的	方式

[ɒv; əv] ['ruːfɪŋ] - [ɪn][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒblɒŋ] [hɔːl] .

of	**roofing**	**-**	**in**	**and**	**lighting**	**a**	**great**	**oblong**	**hall**	**.**
的	屋顶	-	在	和	灯光	一个	伟大的	长方形	大厅	.

这座大教堂本身除了发现了为一个巨大的长方形大厅建造屋顶和照明的最便捷方法之外，什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː] { - }
It { 185 }
它 { - }

它{185}

[kən'sistid] [ɒv; əv] [neɪv] [ænd; ənd] [aɪlz] ;
consisted of nave and aisles ;
由……组成 的 中殿 和 过道 ;

由中殿和侧廊组成;

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] , [tuː; tə] [fɔːm]
the walls of the nave rising within and above those of the aisles , to form
这 墙壁 的 这 中殿 上升 之内 和 多于 那些 的 这 过道 , 到 形式
[ðə; ði] ['klɪəstɔːri] ,
the clerestory ,
这 高侧窗 ,

中殿的墙壁向上延伸，高于侧廊的墙壁，形成高侧窗。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɪk'stɜːnəli] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌʌn'ʃiːð]
which gave the centre of the edifice externally the appearance of unsheathing
哪个 给予 这 中心 的 这 大厦 外部 这 外貌 的 拔鞘
[ɪt'self] [frɒm; frəm][ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] .
itself from and soaring above the rest .
本身 从 和 翱翔 多于 这 休息 .

这使得建筑物的中心从外部看起来像是从其他部分中挣脱出来，高高耸立于其上。

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['emfəsaiz] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪn'defɪnətli] — [æz; əz][ðə; ði]
The means of emphasising and multiplying this effect indefinitely — as the
这 方法 的 强调 和 乘法 这 影响 无限期 — 作为 这
['pɪrəmɪdl] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] ['emfəsaɪz] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['temp(ə)l] —
pyramidal effect was multiplied and emphasised in the Egyptian Temple —
金字塔形 影响 曾是 乘以 和 强调 在 这 埃及人 寺庙 —
[wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] ,
were provided by another fortunate accident ,
是 假如 经过 其他 幸运 事故 ,

像埃及神庙中金字塔效应被放大和放大那样，无限放大和放大这种效应的方法，则是由另一个幸运的偶然事件提供的。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɑːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [krɒs] -
the development of the pointed arch from the mechanical necessities of cross -
这 发展 的 这 尖 拱 从 这 机械的 必需品 的 叉 -
['vɔːltɪŋ] .
vaulting .
拱形 .

尖拱的出现源于交叉拱顶的机械需要。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪd] ['ɑːtʃɪz] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['klɪəstɔːri]
No sooner did a row of pointed arches make its appearance in the clerestory
不 很快 做过 一个 排 的 尖 拱门 制作 它是 外貌 在 这 高侧窗
['wɪndəʊz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['gɒθɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
windows than the power of Gothic expression ,
视窗 比 这 力量 的 哥特 表达 ,

高侧窗上刚出现一排尖拱，哥特式建筑的磅礴气势便扑面而来。

['leɪt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [bɪ'keɪm] ['əbviəs] .
latent in the main body of the building , became obvious .
潜 在 这 主要的 身体 的 这 建筑 , 成为 明显的 .

隐藏在建筑主体结构中的东西，变得显而易见了。

[ðə; ði]['taʊə(r)] , [wɪð] [ɪts]['spaɪə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] ['sɪmplɪst] ['siːkwəns] .
The tower , with its spire , was the first and simplest sequence .
这 塔 , 和 它是 尖塔 , 曾是 这 第一的 和 最简单的 顺序 .

这座带有尖顶的塔是第一个也是最简单的建筑序列。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['klɪəstɔːri] [wɒt] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	to	the	clerestory	what	this	was	to	the	main	body	of	the
它	曾是	到	这	高侧窗	什么	这	曾是	到	这	主要的	身体	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

它之于天窗，正如它之于建筑主体。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n]

In	the	course	of	a	few	years	every	detail	of	construction	and	decoration
在	这	课程	的	一个	很少	年	每一个	细节	的	建造	和	装饰

[bɪ'keɪm] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevnwəd] [flaɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪn] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

became	subordinated	to	the	heavenward	flight	which	the	main	masses	of	the
成为	从属的	到	这	向天	航班	哪个	这	主要的	群众	的	这

['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [ðʌs] ['teɪkən] .

building	had	thus	taken	.
建筑	有	因此	已采取	.

短短几年内，建筑和装饰的每一个细节都服从于建筑主体向上延伸的崇高气势。

[ðɪs] [fækt][ɪz][ə; eɪ] ['θredbeə(r)] ['kɒmənpleɪs] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['krɪtɪsɪzəm] ,

This	fact	is	a	threadbare	commonplace	of	architectural	criticism	,
这	事实	是	一个	破旧的	平凡	的	建筑	批评	,

这一事实在建筑评论界早已是老生常谈。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌlɪst] [bɪ'həʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]

and	one	which	is	obvious	to	the	eye	of	the	dullest	beholder	of	the	interior
和	一	哪个	是	明显的	到	这	眼睛	的	这	最无聊的	旁观者	的	这	内部的

[ɔː(r)][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['gɒθɪk] [kə'θiːdrəl] ;

or	exterior	of	every	Gothic	cathedral	;
或者	外部的	的	每一个	哥特	大教堂	;

即使是最迟钝的观赏者，只要看过每座哥特式大教堂的内部或外部，也能明显看出这一点；

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [geɪnd] [ɪz]

but	the	number	and	subtlety	of	the	means	by	which	the	effect	is	gained	is
但	这	数字	和	微妙之处	的	这	方法	经过	哪个	这	影响	是	获得	是

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['rekənɪŋ] [ænd; ənd][ə'næləsɪs] ;

beyond	all	reckoning	and	analysis	;
超过	全部	清算	和	分析	;

但是，达到这种效果所采用的手段之多、之精妙，是任何人都无法估量和分析的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] { - }

and	the	object	of	this	paper	is	to	point	out	only	a	few	{	186	}
和	这	目的	的	这	纸	是	到	观点	出去	仅有的	一个	很少	{	-	}

本文的目的仅是指出几个{186}

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['mænjʊəl] ,

of	them	which	are	not	to	be	found	in	architectural	manuals	,
的	他们	哪个	是	不是	到	是	成立	在	建筑	手册	,

其中一些在建筑手册中找不到，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðɪs] [ɔːl] - [prɪ'veɪlɪŋ] [striːm] [ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

and	to	show	how	this	all	-	prevailing	stream	of	ardent	aspiration	was
和	到	展示	如何	这	全部	-	盛行	溪流	的	热心	抱负	曾是

['mɒdəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] [æz; əz] [wel]

moderated	and	governed	so	as	to	acquire	the	expression	of	peace	as	well
温和	和	受统治	所以	作为	到	获得	这	表达	的	和平	作为	出色地

[æz; əz] ['ɑːdə(r)] ,

as	ardour	,
作为	热情	,

为了说明这种普遍存在的热切渴望是如何被调节和控制，从而既展现出热情又体现出平和的特质的，

[æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['tempə(ə)l] .

as	befitted	the	beauty	of	the	Christian	temple	.
作为	合适的	这	美丽	的	这	基督教	寺庙	.

与基督教圣殿的美丽相得益彰。

['mɪstə(r)] . ['friːmən] ['kɒmz] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)] ['emɪnənt] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['krɪtɪk][tuː; tə][ə; eɪ]

Mr	.	Freeman	comes	nearer	than	any	other	eminent	architectural	critic	to	a
先生	.	弗里曼	来	更近	比	任何	其他	杰出	建筑	评论家	到	一个

[klɪə(r)] [dɪ'sɜːnmənt] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['kærəktə(r)] [wen] [hiː; hi] [sez] :

clear	discernment	of	Gothic	character	when	he	says	:
清除	辨别力	的	哥特	特点	什么时候	他	说道	:

弗里曼先生比任何其他杰出的建筑评论家都更接近于对哥特式建筑特征的清晰辨析，他说：

“ [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [straɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['vɪktəri] ;

“	Where	there	is	no	strife	there	is	no	victory	;
“	在哪里	那里	是	不	冲突	那里	是	不	胜利	;

没有斗争就没有胜利；

[ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] [laɪn] ['kænɒt] [biː; bi] [kɔːld] [prɪ'dɒmɪnənt] [ən'les] [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]

the	vertical	line	cannot	be	called	predominant	unless	the	horizontal	exist	in	a	visible
这	垂直的	线	不能	是	称为	主要的	除非	这	水平的	存在	在	一个	可见的

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [səb'dʒekʃn] [ænd; ənd] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] .

condition	of	subjection	and	inferiority	.
状况	的	隶属	和	自卑	.

只有当水平线明显处于从属和劣势状态时，垂直线才能被称为主导线。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] [laɪn] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔɪl]

”	But	the	vertical	line	exists	in	Gothic	architecture	as	much	more	than	a	foil
”	但	这	垂直的	线	存在	在	哥特	建筑学	作为	很多	更多的	比	一个	挫败

[tuː; tə]['vɜːtɪk(ə)l] ['kærəktə(r)] ;

to	vertical	character	;
到	垂直的	特点	;

“但是，在哥特式建筑中，垂直线的作用远不止是衬托垂直特征；

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeks] [ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] ,

it	checks	and	keeps	it	within	bounds	,
它	检查	和	保持	它	之内	界限	,

它会检查并确保其在范围内。

[ænd; ənd] [ig'zibits] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['baʊndɪd] [ænd; ənd] ['piːsfəli]

and	exhibits	it	as	an	expression	of	the	infinite	bounded	and	peacefully
和	展品	它	作为	一个	表达	的	这	无限	有界	和	和平地

['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪnaɪt] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp]

bounded	by	the	finite	—	which	is	the	true	character	of	the	life	and	worship
有界	经过	这	有限	—	哪个	是	这	真的	特点	的	这	生活	和	崇拜

['sɪmbəlaɪz] .

symbolised	.
象征性的	.

并将其展现为无限被有限所界定和和平界定的表达——这正是所象征的生活和崇拜的真正特征。

[hens] [ðə; ði][skweə(r)] - ['hedɪd] ['taʊə(r)][ɪz][æz; əz] [faɪn] ,

Hence	the	square	-	headed	tower	is	as	fine	,
因此	这	正方形	-	标题	塔	是	作为	美好的	,

因此，方头塔楼也同样出色。

[ɪf] [nɒt][ə; eɪ][faɪnə] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɒθɪk] [kə'θiːdrəl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spaɪə(r)] .

if	not	a	finer	finish	to	the	Gothic	cathedral	than	the	spire	.
如果	不是	一个	更精细	结束	到	这	哥特	大教堂	比	这	尖塔	.

如果不是比尖顶更精美的收尾，那也是哥特式大教堂的完美点缀。

[kəm'peə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] [jɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['spaɪə(r)][ɒv; əv] [freɪbɜːg] [ɪn] ['braɪzˌgaʊ] — [ðə; ði]['faɪnɪst]

Compare	**the**	**tower**	**of**	**York**	**with**	**the**	**spire**	**of**	**Freyburg**	**in**	**Breisgau**	**—**	**the**	**finest**
比较	这	塔	的	约克	和	这	尖塔	的	弗赖堡	在	布赖斯高	—	这	最好的

['spaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

spire	**in**	**the**	**world**	**,**
尖塔	在	这	世界	,

将约克塔与布赖斯高弗赖堡的尖顶进行比较——后者是世界上最精美的尖顶。

['raɪzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æz; əz][ə; eɪ]['spaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

rising	**as**	**it**	**does**	**as**	**a**	**spire**	**from**	**the**	**ground**	**—**	**and**	**it**	**will**	**be**
上升	作为	它	做	作为	一个	尖塔	从	这	地面	—	和	它	将要	是

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

found	**that**	**the**	**cessation**	**of**	**the**	**great**	**,**
成立	那	这	停止	的	这	伟大的	,

它像尖塔一样从地面升起——人们将会发现，伟大的终结，

['stedi] ['hevnwəd] ['kʌrənt] [ɪn] [jɔːk] ,

steady	**heavenward**	**current**	**in**	**York**	**,**
稳定的	向天	当前的	在	约克	,

约克稳定的向上气流，

['grædʒuəli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

gradually	**prepared**	**for**	**as**	**it**	**is**	**by**	**the**	**treatment**	**of**	**the**	**face**	**of**	**the**
逐步地	准备	为了	作为	它	是	经过	这	治疗	的	这	脸	的	这

['taʊə(r)] ,

tower	**,**
塔	,

通过对塔身表面的处理，逐步做好了准备。

[ænd; ənd] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv]['əʊpən] ['bætlmənts] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [freɪmz]

and	**culminating**	**in**	**the**	**compromise**	**of**	**open**	**battlements**	**,**	**each**	**of**	**which**	**frames**
和	高潮	在	这	妥协	的	打开	城垛	,	每个	的	哪个	框架

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɑːtʃ] ,

the	**pointed**	**arch**	**,**
这	尖	拱	,

最终形成了开放式城垛的折衷方案，每个城垛都环绕着尖拱。

[kriː'eɪts] [ə; eɪ][mɔː(r)] { - }

creates	**a**	**more**	**{**	**187**	**}**
创建	一个	更多的	{	-	}

创造更多{187}

['sɒləm] [ænd; ənd] [hɑːt] - [ɪk'spændɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'pærəntli]

solemn	**and**	**heart**	**-**	**expanding**	**sense**	**of**	**infinite**	**aspiration**	**than**	**the**	**apparently**
庄严	和	心	-	扩展	感觉	的	无限	抱负	比	这	显然

['greɪtə(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['spaɪə(r)] ,

greater	**flight**	**of**	**endeavour**	**in**	**the**	**famous**	**spire**	**,**
更大的	航班	的	努力	在	这	著名的	尖塔	,

比起著名尖塔上看似更宏大的奋斗目标，它更蕴含着一种庄严而令人心胸开阔的无限抱负感。

[wɪtʃ] [sɔːrz] [ɪn'diːd] [twaɪs] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

which	**soars**	**indeed**	**twice**	**the**	**height**	**of**	**the**	**tower**	**,**	**but**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
哪个	翱翔	的确	两次	这	高度	的	这	塔	,	但	,	作为	它	是	,

[ɪ'væpəreɪts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔːrz] .

evaporates	**as**	**it**	**soars**	**.**
蒸发	作为	它	翱翔	.

它的高度确实是塔楼的两倍，但仿佛在上升的过程中蒸发了一样。

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒθɪk] ['ɑːrkəˌtekts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tuː; tə]

The	minds	of	the	Gothic	architects	seem	to	have	been	much	divided	as	to
这	思想	的	这	哥特	建筑师	似乎	到	有	到过	很多	分割	作为	到

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['betə(r)] :

which	was	better	:
哪个	曾是	更好的	:

哥特式建筑师们对于哪种风格更好似乎意见不一：

[ðə; ði] [tʃekt] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt]

the	checked	and	contained	expression	of	the	tower	,	in	which	an	undiminished
这	已检查	和	包含	表达	的	这	塔	,	在	哪个	一个	未减损

[fɔːs] [ɒv; əv] [ə'senʃn] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] ,

force	of	ascension	was	suggested	,
力量	的	升天	曾是	建议	,

塔身呈现出一种克制而内敛的姿态，其中暗示着一种丝毫未减的上升力量。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪŋ] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪə(r)] .

or	the	exhausting	flight	of	the	spire	.
或者	这	精疲力竭	航班	的	这	尖塔	.

或者攀登尖塔的艰辛旅程。

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɒz; wəz][nɒt] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri]

The	tower	of	Salisbury	,	for	example	,	was	not	originally	intended	to	carry
这	塔	的	索尔兹伯里	,	为了	例子	,	曾是	不是	起初	故意的	到	携带

[ðə; ði]['spaɪə(r)] ,

the	spire	,
这	尖塔	,

例如，索尔兹伯里塔最初的设计并非为了承载尖顶。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

which	was	added	long	after	the	cathedral	was	completed	.
哪个	曾是	额外	长的	后	这	大教堂	曾是	完全的	.

这是在大教堂建成很久之后才增建的。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [əb'teɪnd] [bəuθ] ['fiːtʃəz] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['spaɪə(r)][tuː; tə]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [west] - [end]

They	often	obtained	both	features	,	giving	a	spire	to	only	one	of	the	west	-	end
他们	经常	获得	两个都	特征	,	给予	一个	尖塔	到	仅有的	一	的	这	西方	-	结尾

['taʊəz] .

towers	.
塔楼	.

他们通常同时拥有这两种特征，只在西端的一座塔楼上安装尖顶。

[ðeə(r)] [ɪz] , [pə'hæps] , [nəʊ][mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [frʌnt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

There	is	,	perhaps	,	no	more	satisfactory	treatment	of	the	west	front	than	this	,
那里	是	,	也许	,	不	更多的	令人满意的	治疗	的	这	西方	正面	比	这	,

或许，没有比这更令人满意的关于西线战场的处理方式了。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn]['strɑːzˌbɜːrg] [kə'θiːdrəl] .

as	may	be	seen	in	Strasburg	Cathedral	.
作为	可能	是	已见	在	斯特拉斯堡	大教堂	.

正如在斯特拉斯堡大教堂所见。

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [faɪn] [ɪ'fekts] ,

Like	many	other	fine	effects	,
喜欢	许多	其他	美好的	效果	,

就像许多其他精美的特效一样，

[ðɪs] [məʊst] ['prɒbəbli] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] ['æksɪdənt] — [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ɒv; əv] [ɪts] [nɒt] ['biːɪŋ] [kən'viːniənt]

this 这 **most** 最多 **probably** 大概 **arose** 出现 **from** 从 **accident** 事故 **—** — **the** 这 **accident** 事故 **of** 的 **its** 它是 **not** 不是 **being** 存在 **convenient** 方便的

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['sekənd] ['spaɪə(r)] ;

at 在 **the** 这 **time** 时间 **to** 到 **add** 添加 **the** 这 **second** 第二 **spire** 尖塔 **;** ;

这很可能是偶然事件造成的——当时不方便增建第二个尖顶；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [pruːvd] [baɪ]

but 但 **that** 那 **the** 这 **incompleteness** 不完整 **was** 曾是 **fully** 完全 **recognised** 已确认 **as** 作为 **a** 一个 **perfection** 完美 **is** 是 **proved** 已证实 **by** 经过

[ðə; ði] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] ,

the 这 **many** 许多 **instances** 实例 **of** 的 **its** 它是 **having** 拥有 **been** 到过 **,** ,

但许多实例证明，这种不完美已被充分认可为一种完美。

[ɪf] [nɒt] [dɪ'vaɪzd] , [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

if 如果 **not** 不是 **devised** 设计 **,** , **allowed** 允许 **to** 到 **remain** 保持 **.** .

如果没有其他方案，则允许保留。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [weɪz] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['spaɪə(r)] .

There 那里 **are** 是 **three** 三 **ways** 方式 **of** 的 **treating** 治疗 **the** 这 **spire** 尖塔 **.** .

处理尖顶有三种方法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kə'mens] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜːθ] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [freɪbɝg] [dʌz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

It 它 **may** 可能 **commence** 开始 **at** 在 **the** 这 **earth** 地球 **,** , **as** 作为 **that** 那 **of** 的 **Freyburg** 弗赖堡 **does** 做 **,** , **without** 没有 **the** 这

[ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] ;

intervention 干涉 **of** 的 **a** 一个 **tower** 塔 **;** ;

它可能像弗赖堡那样从地面开始，而无需塔楼的介入；

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [raɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən]

or 或者 **it** 它 **may** 可能 **rise** 上升 **from** 从 **a** 一个 **tower** 塔 **the** 这 **head** 头 **of** 的 **which** 哪个 **is** 是 **considerably** 相当 **larger** 更大的 **than** 比

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spaɪə(r)] ;

the 这 **base** 根据 **of** 的 **the** 这 **spire** 尖塔 **;** ;

或者它可能从一座塔上拔地而起，而塔顶比塔尖的底部要大得多；

[ɔː(r)] { - }

or 或者 **{** { **188** - **}** }

或{188}

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spaɪə(r)] [meɪ] [ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,

the 这 **base** 根据 **of** 的 **the** 这 **spire** 尖塔 **may** 可能 **coincide** 重合 **with** 和 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **the** 这 **tower** 塔 **,** ,

尖顶的底部可能与塔顶重合，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [brəʊtʃ] ['spaɪə(r)] .

in 在 **which** 哪个 **case** 案件 **it** 它 **is** 是 **called** 称为 **a** 一个 **“** “ **broach** 拉钩 **spire** 尖塔 **.** .

在这种情况下，它被称为“拉杆尖塔”。

” [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['friːkwənt] [ə'reɪndʒmənt] ,

” ” **The** 这 **second** 第二 **is** 是 **the** 这 **finest** 最好的 **and** 和 **by** 经过 **far** 远的 **the** 这 **most** 最多 **frequent** 频繁 **arrangement** 安排 **,** ,

“第二种安排最为出色，也是迄今为止最常见的安排。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kəm'bain] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['spaɪə(r)][ænd; ənd]['taʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] ;

as	it	combines	the	effects	of	spire	and	tower	without	confusing	them	;
作为	它	组合	这	效果	的	尖塔	和	塔	没有	令人困惑	他们	;

因为它结合了尖顶和塔楼的效果，而又不使二者混淆；

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ['biːɪŋ] [kən'teɪnd] [ænd; ənd] [tʃekt] ,

a	part	of	the	force	of	the	tower	being	contained	and	checked	,
一个	部分	的	这	力量	的	这	塔	存在	包含	和	已检查	,

塔楼的部分作用力被控制和遏制。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [self] - [ɪg'zɔːstɪŋ] [flaɪt] .

and	a	part	being	allowed	to	take	its	self	-	exhausting	flight	.
和	一个	部分	存在	允许	到	拿	它是	自己	-	精疲力竭	航班	.

并允许一部分进行其自身耗尽能量的飞行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['spaɪə(r)][ɪz][məʊst] ['prɒmɪnənt] —

It	is	to	be	observed	,	however	,	that	even	when	the	spire	is	most	prominent	—
它	是	到	是	观察到	,	然而	,	那	甚至	什么时候	这	尖塔	是	最多	著名的	—

[æz; əz][ɪn] ['litʃˌfiːld] ,

as	in	Lichfield	,
作为	在	利奇菲尔德	,

然而，值得注意的是，即使尖顶最为显眼——例如在利奇菲尔德，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl]

where	there	are	three	of	them	—	it	is	,	when	compared	with	the	whole
在哪里	那里	是	三	的	他们	—	它	是	,	什么时候	比较的	和	这	所有的

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

其中有三个——与整栋建筑相比，

['əʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['kʌrənt]

only	as	it	were	an	accidental	escape	and	waste	of	the	vast	current
仅有的	作为	它	是	一个	偶然	逃脱	和	浪费	的	这	广阔的	当前的

[ɒv; əv]['vɜːtɪk(ə)l] [fɔːs] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

of	vertical	force	expressed	by	the	entire	mass	of	the	building	.
的	垂直的	力量	表达	经过	这	全部的	大量的	的	这	建筑	.

这就像是建筑物整体质量所表达的巨大垂直力的一次意外泄漏和浪费。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'spresɪv] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ɪg'zæmpl]

Perhaps	the	most	expressive	treatment	of	the	tower	is	in	the	innumerable	examples
也许	这	最多	富有表现力的	治疗	的	这	塔	是	在	这	无数	示例

[ɪn] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]['vɜːtɪk(ə)l] [fɔːs] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn]

in	which	only	a	very	small	proportion	of	its	vertical	force	is	permitted	to	escape	in
在	哪个	仅有的	一个	非常	小的	部分	的	它是	垂直的	力量	是	允许	到	逃脱	在

[fɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ['pɪnəklz] ,

four	or	more	pinnacles	,
四	或者	更多的	巅峰	,

也许对这座塔最富表现力的处理方式，是在无数的例子中，只允许其极小一部分垂直力通过四个或更多个尖顶释放出来。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

one	of	which	is	often	larger	than	the	others	.
一	的	哪个	是	经常	更大的	比	这	其他的	.

其中一人通常比其他两人都大。

[spaɪəz][ænd; ənd] ['pɪnəklz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][məʊst][keɪsɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [laɪnz][ɒv; əv] “ ['krɒkɪt] ” :

Spires	and	pinnacles	are	in	most	cases	covered	with	lines	of	“	crockets	”	:
尖塔	和	巅峰	是	在	最多	案例	涵盖	和	线条	的	“	火箭	”	:

尖顶和山峰大多都覆盖着一排排的“钩状装饰”：

['fɪgəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'sendɪŋ] ['paʊə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpwəd] [grəʊθ] [ɒv; əv]

figures	in	which	ascending	power	is	usually	expressed	by	the	upward	growth	of
数据	在	哪个	上升	力量	是	通常	表达	经过	这	向上	生长	的

[ə; eɪ] [liːf] ;

a	leaf	;
一个	叶子	;

图形中，上升的力量通常用叶子的向上生长来表示；

[wɪtʃ] [ɪz] ['emfəsaɪz] [baɪ][sʌm; səm] [tʃek] , [meɪd] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [bʌldʒ]

which	is	emphasised	by	some	check	,	made	apparent	to	the	eye	by	a	strong	bulge
哪个	是	强调	经过	一些	查看	,	制成	明显	到	这	眼睛	经过	一个	强的	凸出

,

,

,

这一点通过一些检查来强调，肉眼可以明显看到明显的凸起。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌrənt] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] .

like	that	of	a	current	flowing	over	a	stone	.
喜欢	那	的	一个	当前的	流动	超过	一个	石头	.

就像水流过石头一样。

[weər'evə(r)] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [weɪt] [ɔː(r)][saɪd] - [θrʌst] [wʊd] [ə'kɜː(r)]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] —

Wherever	the	idea	of	weight	or	side	-	thrust	would	occur	naturally	to	the	eye	—
无论	这	主意	的	重量	或者	边	-	推力	会	发生	自然	到	这	眼睛	—

[æz; əz][ɪn] ['bʌtrəsɪz] ,

as	in	buttresses	,
作为	在	扶壁	,

凡是人们自然而然会联想到重量或侧推力的地方——例如在扶壁中——

['ləʊə(r)] ['æŋglz] [ɒv; əv] ['geɪbl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]

lower	angles	of	gables	,	etc	.	—	there	is	an	especial	outburst	of
降低	角度	的	山墙	,	ETC	.	—	那里	是	一个	特别的	爆发	的

['fleɪmɪŋ] ['fɪniəl][ɔː(r)] { - }

flaming	finial	or	{	189	}
炽盛	顶饰	或者	{	-	}

山墙等的较低角度——有一个特别的火焰状装饰或{189}

['pɪnək(ə)l] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

pinnacle	,	or	other	mode	of	contradicting	and	reversing	the	idea	,
巅峰	,	或者	其他	模式	的	矛盾的	和	逆转	这	主意	,

巅峰，或者其他反驳和颠覆这一观点的方式，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [griːk] ['ɑːkɪtekt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'tentɪd] [wɪð] [ək'septɪŋ] [ænd; ənd]

which	the	Greek	architect	would	have	been	contented	with	accepting	and
哪个	这	希腊语	建筑师	会	有	到过	满足	和	接受	和

['bjuːtɪfaɪɪŋ] .

beautifying	.
美化	.

希腊建筑师会乐于接受并美化这种风格。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] ['entə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] , [wɪ'ðɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] ,

Let	us	now	enter	the	church	,	which	is	,	within	as	well	as	without	,
让	我们	现在	进入	这	教会	,	哪个	是	,	之内	作为	出色地	作为	没有	,

现在让我们进入教堂，它既在内部，也在外部。

[ə; eɪ] [greɪt] ['giːzə(r)] [ɒv; əv] [ə'sendɪŋ] [laɪf] ;

a	great	geyser	of	ascending	life	;
一个	伟大的	喷泉	的	上升	生活	;

生命喷涌而出的巨大喷泉；

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'di:d] [lu:z] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] ,

which	may	indeed	lose	itself	in	the	dimness	of	the	vaulted	roof	,
哪个	可能	的确	失去	本身	在	这	昏暗	的	这	拱形	屋顶	,

它或许真的会消失在拱形屋顶的昏暗光线中。

[æz; əz] [ðə; ði] ['spaɪə(r)] ['lu:zɪz] [ɪt'self] [ɪn] [eə(r)] ,

as	the	spire	loses	itself	in	air	,
作为	这	尖塔	失败	本身	在	空气	,

当尖塔消失在空气中时，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ʃəʊz] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [ɪts] [flaɪt] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] [frɒm; frəm]

but	never	shows	weariness	of	its	flight	or	a	memory	of	the	earth	from
但	绝不	演出	疲劳	的	它是	航班	或者	一个	记忆	的	这	地球	从

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] .

which	it	started	.
哪个	它	开始	.

但它从不表现出飞行的疲倦，也不记得它出发的地球。

[æz; əz] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd] [gri:k] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] , [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒθɪk] ,

As	in	Egyptian	and	Greek	architecture	,	so	in	the	Gothic	,
作为	在	埃及人	和	希腊语	建筑学	,	所以	在	这	哥特	,

正如埃及和希腊建筑一样，哥特式建筑也是如此。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒləm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

we	must	look	to	the	column	for	the	strongest	expression	of	the
我们	必须	看	到	这	柱子	为了	这	最强	表达	的	这

['kærəktəraɪz] [aɪ'dɪə] .

characterising	idea	.
特征	主意	.

我们必须从专栏文章中寻找对这一特征性思想的最有力表达。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['kɒləm] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [si:md] [hɑ:f] - [krʌʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:(r)] ;

The	Egyptian	column	suffered	and	seemed	half	-	crushed	under	the	weight	it	bore	;
这	埃及人	柱子	遭受	和	似乎	一半	-	碎	在下面	这	重量	它	钻孔	;

埃及石柱在自身重量的重压下显得摇摇欲坠，几乎被压垮了；

[ðə; ði] [gri:k] [rəʊz] [tu:; tə] [ɪts] ['bɜ:ðən] [wɪð] [ðə; ði] [glæd] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['fʊli] ['ædɪkwət] [tu:; tə]

the	Greek	rose	to	its	burthen	with	the	glad	assurance	of	being	fully	adequate	to
这	希腊语	玫瑰	到	它是	负担	和	这	高兴的	保证	的	存在	完全	足够的	到

[ɪts] [tɑ:sk] .

its	task	.
它是	任务	.

希腊人欣然接受了自己的重任，并充满信心地认为自己完全胜任这项任务。

[ðə; ði] ['gɒθɪk] [ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [nəʊ] [tɑ:sk] [æt; ət] [ɔ:l] ; [bʌt; bət] [flaɪz] ,

The	Gothic	is	conscious	of	no	task	at	all	;	but	flies	,
这	哥特	是	有意识的	的	不	任务	在	全部	;	但	苍蝇	,

哥特式风格丝毫不觉自身肩负使命；但它却自由飞翔。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv] [ɪts] ['sʌbstəns] ,

without	the	least	diminution	of	its	substance	,
没有	这	至少	减少	的	它是	物质	,

其本质丝毫未减，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['swelɪŋ] ['aɪðə(r)] ['ʌndə(r)] ['sʌfrəns] [ɔ:(r)] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [streŋθ] [baɪ] ['entəsɪs]

and	without	swelling	either	under	sufferance	or	gathering	of	strength	by	entasis
和	没有	肿胀	任何一个	在下面	忍耐	或者	采集	的	力量	经过	膨胀

[æt; ət] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] ,

at	any	particular	point	,
在	任何	特别的	观点	,

且在任何特定部位，既无因忍受而肿胀，也无因肌肉收缩而积聚力量，

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] ; [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [di'vaid] [ɪt'self] ,

to	the	commencement	of	the	arch	;	where	it	divides	itself	,
到	这	开始	的	这	拱	;	在哪里	它	分割	本身	,

到拱的起始处；到它分叉的地方，

['sendɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv][ɪts] ['klʌstəd] [ʃɑːfts] ,

sending	up	the	streams	of	its	clustered	shafts	,
发送	向上	这	溪流	的	它是	聚类	轴	,

向上输送其密集竖井中的水流，

[sʌm; səm]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪəstɔːri]

some	into	the	lines	of	the	arch	and	others	to	the	top	of	the	clerestory
一些	进入	这	线条	的	这	拱	和	其他的	到	这	顶部	的	这	高侧窗

[wɔːl] ;

wall	;
墙	;

有的延伸到拱形线条内，有的延伸到高侧窗墙的顶部；

[ðen] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] ,

then	dividing	again	to	follow	the	lines	of	the	vaulting	,
然后	分割	再次	到	跟随	这	线条	的	这	拱形	,

然后再次分割，沿着拱顶的线条延伸，

[ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [laɪk] ['fɪŋgəz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [preə(r)] ,

there	to	meet	like	fingers	joined	in	prayer	,
那里	到	见面	喜欢	手指	加入	在	祷告	,

在那里，他们如同祈祷中十指相扣般相遇。

[bʌt; bət] [stɪl] ['hævɪŋ] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ðeɪ] ['riːəli] [help] [tuː; tə] ['kæri]

but	still	having	no	thought	of	the	weight	of	the	roof	they	really	help	to	carry
但	仍然	拥有	不	想法	的	这	重量	的	这	屋顶	他们	真的	帮助	到	携带

. { - }

.	{	190	}

. { - }

但他们仍然没有意识到屋顶的重量，他们确实在帮忙搬运。{190}

['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['kæpɪtlz] — [æz; əz][hiː; hi] [mait] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɒv; əv]

Mr	.	Ruskin	complains	of	Gothic	capitals	—	as	he	might	also	have	done	of
先生	.	拉斯金	抱怨	的	哥特	首都	—	作为	他	可能	还	有	完毕	的

['gɒθɪk] ['beɪsiːz] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

Gothic	bases	—	that	they	are	unnecessary	and	ridiculous	because	they
哥特	基地	—	那	他们	是	不必要	和	荒谬的	因为	他们

[hæv; həv][nəʊ] ['beərɪŋ] ['paʊə(r)] .

have	no	bearing	power	.
有	不	轴承	力量	.

拉斯金先生抱怨哥特式大写字母——就像他可能也会抱怨哥特式小写字母一样——认为它们是不必要的、可笑的，因为它们没有承载力。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['gɒθɪk] ,

If	they	had	,	they	would	cease	to	be	Gothic	,
如果	他们	有	,	他们	会	停止	到	是	哥特	,

如果他们真的那样做了，他们就不再是哥特式建筑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɑːt] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

and	the	whole	character	of	the	wonderful	art	would	be	ruined	.
和	这	所有的	特点	的	这	精彩的	艺术	会	是	毁坏	.

这样一来，这门美妙艺术的整个特色就毁了。

['kæpɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'taɪəli] [əʊ'mɪtɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːftɪd] [pɪrz] [ɒv; əv] [kə'ləʊn] ;

Capitals	are	sometimes	entirely	omitted	,	as	in	the	shafted	piers	of	Cologne	;
首都	是	有时	完全	省略	,	作为	在	这	轴	码头	的	科隆	;

有时完全省略大写字母，例如科隆的柱墩；

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [sprɪŋz] [bɪ'kʌmz] ['daʊtf(ə)l]

but	when	this	is	the	case	the	point	at	which	the	arch	springs	becomes	doubtful
但	什么时候	这	是	这	案件	这	观点	在	哪个	这	拱	弹簧	变成	疑

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

to	the	eye	,
到	这	眼睛	,

但在这种情况下，拱的起始点就很难用肉眼辨认了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['həʊlli] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l]

and	there	is	something	exhausting	in	the	wholly	uninterrupted	flight	of	the	vertical
和	那里	是	某物	精疲力竭	在	这	完全	不间断	航班	的	这	垂直的

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

垂直线条一气呵成，令人感到疲惫。

[ðə; ði] ['kæpɪtlz] , [laɪk] [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]['æstrəg(ə)l] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n][baɪndz][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['klʌstəd]

The	capitals	,	like	the	horizontal	astragal	which	often	binds	at	intervals	the	clustered
这	首都	,	喜欢	这	水平的	万距骨	哪个	经常	结合	在	间隔	这	聚类

['kɒləm] ,

column	,
柱子	,

柱头，就像水平的柱节线，它经常间隔性地连接成列的柱身，

[hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kə'rekt] [ðiːz] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'liːvd] [ˌkɒntɪ'njuːəti] ;

have	no	other	purpose	but	to	correct	these	effects	of	unrelieved	continuity	;
有	不	其他	目的	但	到	正确的	这些	效果	的	未缓解	连续性	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊldɪŋz] [ɒv; əv] ['kæpɪtlz] ,

and	the	mouldings	of	capitals	,
和	这	模具	的	首都	,

其目的仅在于纠正连续不间断造成的这些影响；以及柱头的造型，

[wen] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] , [nɒt]['əʊnli][hæv; həv][nəʊ][ænd; ənd] [ɪk'spres] [nəʊ] “ ['beərɪŋ] - ['paʊə(r)] ,

when	they	exist	,	not	only	have	no	and	express	no	“	bearing	-	power	,
什么时候	他们	存在	,	不是	仅有的	有	不	和	表达	不	“	轴承	-	力量	,

当它们存在时，不仅没有，而且不表达任何“承载力”，

” [bʌt; bət] [ðeɪ] ['veri] ['keəfəli] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [baɪ] ['veəriəs] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌʌndə'kʌtɪŋ] ,

”	but	they	very	carefully	express	the	contrary	by	various	devices	of	undercutting	,
”	但	他们	非常	小心	表达	这	相反	经过	各种各样的	设备	的	低价倾销	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

但他们却非常谨慎地通过各种贬损等手段来表达相反的观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [beɪs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'spenst] [wɪð] .

It	is	the	same	with	the	base	,	when	it	is	not	altogether	dispensed	with	.
它	是	这	相同的	和	这	根据	,	什么时候	它	是	不是	共	分发	和	.

底座也是如此，除非完全省略。

[ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] [beɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] [beɪs] ,

The	most	common	form	of	Gothic	base	is	a	curious	caricature	of	the	Attic	base	,
这	最多	常见的	形式	的	哥特	根据	是	一个	好奇的	漫画	的	这	阁楼	根据	,

哥特式建筑最常见的基座形式是对阿提卡式建筑基座的一种奇特模仿。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [trænz'mɪtɪd] [ˌʌnɪm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtekt]

the	form	of	which	had	been	transmitted	unimpaired	to	the	Gothic	architect
这	形式	的	哪个	有	到过	传输	未受损	到	这	哥特	建筑师

[θruː] [ðə; ði] [ˌrəʊmə'nesk] [ænd; ənd] ['nɔːmən] .

through	the	Romanesque	and	Norman	.
通过	这	罗马式	和	诺曼	.

这种建筑形式通过罗马式和诺曼式建筑完整地传承给了哥特式建筑师。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɜːʧt] [ə'pɒn][ænd; ənd] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ə; eɪ] ['stɪltɪd] [plɪnθ] ,

It	was	perched	upon	and	overhung	a	stilted	plinth	,
它	曾是	栖息	之上	和	悬垂	一个	僵硬的	基座	,

它坐落在高脚台上，并悬垂在台面之外。

[wɪʧ] [wɒz; wəz] [ɪt'self] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] [sə'pɔːt] [ɪn][ðə; ði]

which	was	itself	a	reversal	of	the	expression	of	elementary	support	in	the
哪个	曾是	本身	一个	逆转	的	这	表达	的	初级	支持	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [flæt] [plɪnθ] ;

original	flat	plinth	;
原来的	平坦的	基座	;

这本身就是对原先扁平基座中基本支撑表达方式的逆转；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [beɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][wʌn] { - }

and	the	curves	of	this	base	were	so	diminished	in	one	{	191	}
和	这	曲线	的	这	根据	是	所以	减少	在	一	{	-	}

并且该基线的曲线在一个{191}中变得如此减小

[pɑːt] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ɔːl] ['refrəns] [tuː; tə] [sə'pɔːtɪŋ] ['paʊə(r)] [siːmd] [tuː; tə]

part	and	exaggerated	in	another	that	all	reference	to	supporting	power	seemed	to
部分	和	夸张的	在	其他	那	全部	参考	到	支持	力量	似乎	到

[biː; bi] [dɪ'raɪsɪvli] [ə'bɒlɪʃt] .

be	derisively	abolished	.
是	嘲讽地	废除	.

一部分内容被夸大，另一部分内容则对所有支持权力的提及都进行了嘲讽式的废除。

[ðə; ði] “ ['əʊdʒiː] ” [ɪz][ə; eɪ] ['məʊldɪŋ] [wɪʧ] ['strɒŋli] [ɪk'spresɪz] ['kæriɪŋ] ['paʊə(r)] .

The	“	ogee	”	is	a	moulding	which	strongly	expresses	carrying	power	.
这	“	尖拱	”	是	一个	成型	哪个	强烈	表达	携带	力量	.

“S形曲线”是一种能强烈表达承载力的造型。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['gɒθɪk] [beɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [rɪ'vɜːst] ['əʊdʒiː] ,

A	favourite	Gothic	base	was	two	reversed	ogees	,
一个	最喜欢的	哥特	根据	曾是	二	反转	尖拱形曲线	,

哥特式建筑中最受欢迎的底部图案是两个反向的S形曲线。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [prə'dʒektɪŋ] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɪnθ] , [wɪʧ] , [ɪn] ['klæsɪk] ['ɑːkɪtekʧə(r)]

the	lower	projecting	far	over	the	edge	of	the	plinth	,	which	,	in	classic	architecture
这	降低	投影	远的	超过	这	边缘	的	这	基座	,	哪个	,	在	经典的	建筑学

,

,

,

下部向外突出，远远超出基座边缘，这在古典建筑中，

['ɔːlweɪz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪs] .

always	afforded	a	wide	-	spreading	field	for	the	base	.
总是	提供	一个	宽的	-	传播	场地	为了	这	根据	.

始终为垒包提供广阔的活动空间。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

And	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'tegrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	would	take	a	bulky	volume	to	trace	the	wonderful	integrity	with	which	the
它	会	拿	一个	笨重	体积	到	痕迹	这	精彩的	正直	和	哪个	这

[θriː] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪn'vizidʒ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [weɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] [greɪt]

three	modes	of	envisaging	the	idea	of	weight	are	carried	out	in	the	three	great
三	模式	的	设想	这	主意	的	重量	是	携带	出去	在	这	三	伟大的

['ɑːkɪtektʃərz] ;

architectures	;
架构	;

要追溯三种伟大的建筑中对重量概念的三种设想方式是如何完美地融合在一起的，恐怕需要一本厚重的书籍；

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kluː] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['feəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd]

but	enough	has	been	said	to	give	the	clue	by	which	a	fairly	cultivated	and
但	足够的	有	到过	说	到	给	这	线索	经过	哪个	一个	相当	栽培	和

[pə'septɪv] ['stjuːd(ə)nt] [meɪ] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

perceptive	student	may	follow	up	the	subject	for	himself	.
有洞察力的	学生	可能	跟随	向上	这	主题	为了	他自己	.

但以上所述已足以给一位颇有学识且洞察力敏锐的学生提供线索，以便他可以自行深入研究这一主题。

[viː]

V
V

V

[bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['nɔːmən] [ænd; ənd] [mɔː'resk] [staɪlz] ,

Before	proceeding	to	consider	the	Norman	and	Moresque	styles	,
前	进行中	到	考虑	这	诺曼	和	摩尔式	风格	,

在进一步探讨诺曼式和摩尔式风格之前，

[ə; eɪ] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]

a	word	should	be	said	about	that	portion	of	Gothic	decoration	which	does	not
一个	单词	应该	是	说	关于	那	部分	的	哥特	装饰	哪个	做	不是

[də'rektli] [help] [ðə; ði] [meɪn] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] — ['neɪmli] ,

directly	help	the	main	effect	of	aspiration	—	namely	,
直接地	帮助	这	主要的	影响	的	抱负	—	即	,

需要说明的是，哥特式装饰中有些部分并不能直接起到营造崇高氛围的作用——即：

[kʌspt] [ænd; ənd] ['fəʊlɪeɪtɪd] ['treɪsəri] , ['daɪpə(r)] - [wɜːk] , [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] ['spændrəl] ,

cusped	and	foliated	tracery	,	diaper	-	work	,	the	foliage	of	spandrels	,
尖锐的	和	叶状的	花饰	,	尿布	-	工作	,	这	叶子	的	拱肩	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	etc	.
ETC	.	ETC	.

尖拱和叶状花纹、菱形花纹、拱肩上的叶状花纹等等。

['kuːglər] [sez] : “ [ðɪs] ['fɪlɪŋ] - [ɪn] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv]

Kugler	says	:	“	This	filling	-	in	appears	as	a	peculiar	sort	of	architecture	of
库格勒	说道	:	“	这	填充	-	在	出现	作为	一个	奇特	种类	的	建筑学	的

[ˌɪndɪ'pendənt] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .

independent	signification	.
独立的	意义	.

库格勒说：“这种填充表现为一种具有独立意义的奇特建筑形式。

” [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [gɪv] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .

”	He	does	not	,	however	,	give	the	interpretation	which	he	sees	to	be	required	.
”	他	做	不是	,	然而	,	给	这	解释	哪个	他	看到	到	是	必需的	.

然而，他并没有给出他认为必要的解释。

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['əʊnli] [niːdz] [tuː; tə] { - }

Yet	there	is	an	interpretation	which	only	needs	to	{	192	}
然而	那里	是	一个	解释	哪个	仅有的	需求	到	{	-	}

然而，有一种解释只需要{192}

[biː; bi] [pʊt] [ɪn] [wɜːdz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒbviəs] [tuː; tə] ['evri] [aɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ɪt'self] [fə'mɪliə(r)]

be	put	in	words	to	be	obvious	to	every	eye	which	has	made	itself	familiar
是	放	在	字	到	是	明显的	到	每一个	眼睛	哪个	有	制成	本身	熟悉的

[wɪð] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] .

with	these	objects	.
和	这些	对象	.

用文字描述，让每一个熟悉这些事物的人都能一目了然。

[ɪn] [ɪg'zækt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌɛkəgn'aɪzd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['diːteɪlz] ,

In	exact	proportion	to	the	recognised	perfection	of	these	details	,
在	精确的	部分	到	这	已确认	完美	的	这些	细节	,

与这些细节公认的完美程度完全成比例，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'teɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɔː(r)] “ ['dekəreɪtɪd] ” ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪd]

as	it	was	attained	in	the	middle	or	“	decorated	”	period	of	pointed
作为	它	曾是	已达到	在	这	中间	或者	“	装饰	”	时期	的	尖

['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

architecture	,
建筑学	,

它是在尖拱形建筑的中期或“装饰”时期达到的，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ['ɔːlməʊst] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]

they	become	expressions	of	an	idea	almost	identical	with	that	which	has	been
他们	变得	表达式	的	一个	主意	几乎	完全相同的	和	那	哪个	有	到过

[treɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [məʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [kən'tentɪd] [sə'spenʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnətli] [ə'spaɪərɪŋ]

traced	in	the	mode	by	which	contented	suspension	or	delay	of	the	infinitely	aspiring
追踪	在	这	模式	经过	哪个	满足	暂停	或者	延迟	的	这	无限地	有抱负的

['kærəktə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [meɪn] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [kən'veɪd] .

character	in	the	main	lines	of	the	building	is	conveyed	.
特点	在	这	主要的	线条	的	这	建筑	是	传递	.

它们表达了一种思想，这种思想几乎与建筑主体线条中无限渴望的特征的满足性暂停或延迟所描绘的思想完全相同。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['ʌpwəd] [laɪf] [ɪz] [tʃekt] ['piːsfəli] ,

As	the	inexhaustible	torrent	of	upward	life	is	checked	peacefully	,
作为	这	取之不尽的	激流	的	向上	生活	是	已检查	和平地	,

当生命那永无止境的向上奔涌的洪流被平静地止步时，

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [pə'tenʃ(ə)l] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [skweə(r)] - ['hedɪd] ['taʊə(r)] ,

but	with	no	denial	of	infinite	potential	aspiration	,	in	the	square	-	headed	tower	,
但	和	不	拒绝	的	无限	潜在的	抱负	,	在	这	正方形	-	标题	塔	,

但即便没有否认无限的潜在抱负，在方头塔楼里，

[səʊ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌrekənsɪlɪ'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪð] [lɔː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [liːst] ['detrɪmənt] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] —

so	the	same	reconciliation	of	life	with	law	without	the	least	detriment	to	either	—
所以	这	相同的	和解	的	生活	和	法律	没有	这	至少	损害	到	任何一个	—

[ðæt] [ˌrekənsɪlɪ'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] — [ɪz] [ɪk'sprest] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)]

that	reconciliation	which	is	the	consummation	of	Christianity	—	is	expressed	even	more
那	和解	哪个	是	这	圆房	的	基督教	—	是	表达	甚至	更多的

[kəm'pliːtli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [ɪ'senʃəli] ['dekərətɪv] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

completely	in	the	more	essentially	decorative	details	of	pointed	architecture	.
完全地	在	这	更多的	本质上	装饰性的	细节	的	尖	建筑学	.

因此，在不损害任何一方的前提下，使生活与法律相协调——这种协调是基督教的最终目标——在尖拱形建筑更具装饰性的细节中得到了更充分的体现。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['fəʊlɪɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [məʊst] ['iːzəli] [treɪst] ,

It	is	in	the	treatment	of	foliage	that	this	character	can	be	most	easily	traced	,
它	是	在	这	治疗	的	叶子	那	这	特点	能	是	最多	容易地	追踪	,

这种风格最容易在对树叶的处理上体现出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [best] [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʌðə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] ['triːtmənt] .

and	this	can	be	done	best	by	comparing	it	with	other	modes	of	treatment	.
和	这	能	是	完毕	最好的	经过	比较	它	和	其他	模式	的	治疗	.

而要做到这一点，最好的方法是将其与其他治疗方式进行比较。

[baɪ][ðə; ðiː] [griːk] ['ɑːkɪtekt] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts] , [wen] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)]

By	the	Greek	architect	this	and	other	natural	objects	,	when	wanted	for
经过	这	希腊语	建筑师	这	和	其他	自然的	对象	,	什么时候	通缉	为了

['ɔːnəmənt] ,

ornament	,
装饰品	,

希腊建筑师将这种以及其他自然物体用作装饰。

[wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] “ [kənv'ɛnʃənəlˌaɪzd] ” ; ['hʌnɪsʌkl] , ['rəʊzɪz] ,

were	what	is	called	“	conventionalised	”	;	honeysuckles	,	roses	,
是	什么	是	称为	“	常规化	”	;	金银花	,	玫瑰	,

都是所谓的“常规化”花卉；金银花、玫瑰、

[ænd; ənd] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fɔːm(ə)l] ['fɪgəz] [wɪtʃ]

and	waves	of	the	sea	were	represented	by	certain	formal	figures	which
和	波浪	的	这	海	是	代表	经过	肯定	正式的	数据	哪个

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ðiː] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

suited	the	lines	of	the	architecture	,
适合	这	线条	的	这	建筑学	,

海浪则用一些与建筑线条相协调的特定图形来表现。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɔːl] -

and	were	not	too	much	like	nature	to	attract	attention	from	those	all	-
和	是	不是	也	很多	喜欢	自然	到	吸引	注意力	从	那些	全部	-

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [laɪnz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

important	lines	to	themselves	.
重要的	线条	到	他们自己	.

它们与自然界不太相似，以至于无法吸引人们从那些至关重要的线条中注意到它们。

[ɪn][ðə; ðiː][ɪ'tæliən] ['gɒθɪk] , [ə'gen] , [sʌtʃ] { - }

In	the	Italian	Gothic	,	again	,	such	{	193	}
在	这	意大利语	哥特	,	再次	,	这样的	{	-	}

在意大利哥特式建筑中，同样如此{193}

['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [laɪk] ['neɪtʃə(r)] ,

natural	objects	are	represented	as	nearly	as	possible	like	nature	,
自然的	对象	是	代表	作为	几乎	作为	可能的	喜欢	自然	,

自然物体尽可能地还原成自然界的样子。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [slaɪt] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə]

but	with	such	slight	modifications	and	arrangements	as	were	necessary	to
但	和	这样的	轻微	修改	和	安排	作为	是	必要的	到

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðiː] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ɑːt] .

give	them	the	consciousness	of	art	.
给	他们	这	意识	的	艺术	.

但经过必要的细微修改和调整，使它们具有了艺术意识。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] [ˌrekə'mendz] ,

This	is	the	sort	of	imitation	which	Mr	.	Ruskin	recommends	,
这	是	这	种类	的	模仿	哪个	先生	.	拉斯金	建议	,

这就是罗斯金先生所推荐的那种模仿方式。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['nɔːðən] ['gɒθɪk] [fel] [ɪn][ðə; ðiː] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ɑːt] .

and	into	which	the	northern	Gothic	fell	in	the	decay	of	the	art	.
和	进入	哪个	这	北方	哥特	跌倒	在	这	衰变	的	这	艺术	.

随着艺术的衰落，北方哥特式风格也随之衰落。

[bʌt; bət][ɪn] [ˌfɔːˈtiːnθ] - ['sentʃəri] ['gɒθɪk] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

But	in	fourteenth	-	century	Gothic	—	that	is	to	say	,
但	在	第十四	-	世纪	哥特	—	那	是	到	说	,

但在十四世纪的哥特式——也就是说，

[ɪn][ðə; ði] ['gɒθɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] [ænd; ənd]

in	the	Gothic	which	was	as	much	superior	to	that	of	the	thirteenth	and
在	这	哥特	哪个	曾是	作为	很多	优越的	到	那	的	这	第十三	和

[ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəriz] [æz; əz][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['æθənz] [wɒz; wəz][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] -

fifteenth	centuries	as	the	art	of	Athens	was	superior	to	that	of	Pæstum
第十五	几个世纪	作为	这	艺术	的	雅典	曾是	优越的	到	那	的	-

[ɔː(r)] [rəʊm] — ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['ɪmɪteɪtɪd] [nɔː(r)] [kənvˈɛnʃənəlˌaɪzd] .

or	Rome	—	nature	was	neither	imitated	nor	conventionalised	.
或者	罗马	—	自然	曾是	两者都不	模仿	也不	常规化	.

哥特式艺术比十三、十五世纪的哥特式艺术要优越得多，就像雅典的艺术比佩斯图姆或罗马的艺术要优越得多一样——自然既不是模仿的，也不是程式化的。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [eɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] - ['sentʃəri] [ˌɔːnəmenˈteɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs]

The	special	aim	of	the	fourteenth	-	century	ornamentation	is	to	show	a	vigorous
这	特别的	目的	的	这	第十四	-	世纪	装饰	是	到	展示	一个	蓬勃

[laɪf] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] [ɪn] [sɪ'vɪəli] [dʒɪə'metrɪkl] [fɔːmz] — [wɪð] ['friːdəm] [səʊ] ['pɜːfɪkt]

life	playing	with	perfect	freedom	in	severely	geometrical	forms	—	with	freedom	so	perfect
生活	玩耍	和	完美的	自由	在	严重	几何	表格	—	和	自由	所以	完美的

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ʃeɪps] [ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] [ðə; ði] [laɪf] .

that	it	is	difficult	to	say	whether	the	life	shapes	the	law	or	the	law	the	life	.
那	它	是	难的	到	说	无论	这	生活	形状	这	法律	或者	这	法律	这	生活	.

十四世纪装饰的特殊目的是展现充满活力的生命在严谨的几何形状中自由自在地玩耍——这种自由如此完美，以至于很难说究竟是生命塑造了法则，还是法则塑造了生命。

[ðɪs] ['haɪli] [ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] [sɪm'bɒlɪk] ['kærəktə(r)] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [mɑːkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

This	highly	and	essentially	symbolic	character	is	the	most	marked	expression	of
这	高度	和	本质上	象征性的	特点	是	这	最多	标记	表达	的

['gɒθɪk] ['treɪsəri] .

Gothic	tracery	.
哥特	花饰	.

这种高度象征性的特征是哥特式窗花最显著的表现形式。

[ɪn][ɪts] [dɪ'keɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] “

In	its	decay	it	took	the	form	of	licence	and	weakness	in	the	French	“
在	它是	衰变	它	采取	这	形式	的	执照	和	弱点	在	这	法语	“

[flæm'bɔɪənt] ,

flamboyant	,
龙飞凤舞	,

在其衰落过程中，它表现为法国“浮夸”的放纵和软弱。

” [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd][rɪ'dʒɪdəti][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] “ [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ” ;

”	and	of	hardness	and	rigidity	in	the	English	“	perpendicular	”	;
”	和	的	硬度	和	刚性	在	这	英语	“	垂直	”	;

”以及英语中的“perpendicular”所表示的硬度和刚性；

[ðə; ði][laɪf] [prɪ'veɪlɪŋ] — [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] — [ɪn][ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði] ['laɪfləs] [lɔː]

the	life	prevailing	—	to	its	own	destruction	—	in	the	one	,	the	lifeless	law
这	生活	盛行	—	到	它是	自己的	破坏	—	在	这	一	,	这	无生命	法律

[prɪ'pɒndəreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

preponderating	in	the	other	.
占优势	在	这	其他	.

一种是生命力盛行，最终走向毁灭；另一种是毫无生气的法则占据主导地位。

['gɒθɪk] ['fəʊliɪdʒ] , [ə'gen] , ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [ðə; ði] [lɔː] ; [ðəʊ] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ˌðeə'baɪ]

Gothic	**foliage**	**,**	**again**	**,**	**always**	**feels**	**the**	**law**	**;**	**though**	**,**	**so**	**far**	**from**	**suffering**	**thereby**
哥特	叶子	,	再次	,	总是	感觉	这	法律	;	尽管	,	所以	远的	从	痛苦	从而

, [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

,	**it**	**is**	**,**
,	它	是	,

哥特式的植物，再次，总是感受到法则的存在；然而，它非但没有因此而受苦，反而.....

[ɪn][ɪts] [pleɪs] , [fɑː(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['neɪtʃə(r)] .

in	**its**	**place**	**,**	**far**	**more**	**beautiful**	**than**	**nature**	**.**
在	它是	地方	,	远的	更多的	美丽的	比	自然	.

取而代之的是，比自然界更美丽。

[ðə; ði] ['liːfɪdʒ] [nɒt]['əʊnli] [f'bləʊz] [dʒɪə'metrɪkl] ['aʊtlaɪnz] , [bʌt; bət] [swelz] ['ʌndə(r)][ɪts][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n]['ɪntuː]

The	**leafage**	**not**	**only**	**follows**	**geometrical**	**outlines**	**,**	**but**	**swells**	**under**	**its**	**limitation**	**into**
这	叶子	不是	仅有的	跟随	几何	概述	,	但	涌浪	在下面	它是	局限性	进入

[rɪtʃ] [prəu'tjuːbərəns] .

rich	**protuberances**	**.**
富有的	突起物	.

叶片不仅遵循几何轮廓，而且在限制下膨胀成丰富的突起。

[ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] { - }

The	**yearning**	**for**	**and**	**{**	**194**	**}**
这	渴望	为了	和	{	-	}

对和{194}的渴望

[pəˌtenʃi'æləti] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [ə'senʃn] , ['piːsfəli] [ək'septɪŋ] [ɪts] ['tempərəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , [ænd; ənd]

potentiality	**of**	**infinite**	**ascension**	**,**	**peacefully**	**accepting**	**its**	**temporal**	**limitations**	**,**	**and**
潜力	的	无限	升天	,	和平地	接受	它是	颞	限制	,	和

[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][laɪf] [pə'fektɪd] [baɪ] [lɔː] ,

the	**freedom**	**of**	**life**	**perfected**	**by**	**law**	**,**
这	自由	的	生活	完善	经过	法律	,

无限提升的潜力，平静地接受其暂时的限制，以及法律所完善的生活自由，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] ['evri] ['diːteɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['mæsɪz]

are	**the**	**artistic**	**motives**	**of**	**every**	**detail**	**as**	**well**	**as**	**of**	**the**	**main**	**masses**
是	这	艺术	动机	的	每一个	细节	作为	出色地	作为	的	这	主要的	群众

[ɒv; əv][pjʊə(r)] ['gɒθɪk] .

of	**pure**	**Gothic**	**.**
的	纯的	哥特	.

是纯哥特式建筑每个细节以及主体部分的艺术动机。

[ðə; ði][rəʊ'mɑːnəʊ; rə'mɑːnəʊ] - [baɪ'zæntaɪn] [staɪl] [ə'teɪnd] [ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l] [dɪ'veləpmənt] , [ðə; ði] “ ['nɔːmən]

The	**Romano**	**-**	**Byzantine**	**style**	**attained**	**in**	**its**	**final**	**development**	**,**	**the**	**“**	**Norman**
这	罗马诺	-	拜占庭	风格	已达到	在	它是	最终的	发展	,	这	“	诺曼

,

,
,

罗马-拜占庭风格在其最终发展阶段所达到的程度，即“诺曼式”。

” [tuː; tə][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [staɪl] .

”	**to**	**the**	**unity**	**of**	**idea**	**which**	**is**	**the**	**criterion**	**of**	**a**	**true**	**style**	**.**
”	到	这	统一	的	主意	哪个	是	这	标准	的	一个	真的	风格	.

“思想的统一是真正风格的标准。”

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] ['pɑːtli] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn]

The	**arch**	**up**	**to**	**this**	**time**	**had**	**been**	**treated**	**partly**	**as**	**a**	**thing**	**of**	**beauty**	**in**
这	拱	向上	到	这	时间	有	到过	治疗	部分	作为	一个	事物	的	美丽	在

[ɪt'self][ænd; ənd] ['pɑːtli] [æz; əz][ðə; ði] [kən'strʌktɪv] [θiːm] ;

itself	**and**	**partly**	**as**	**the**	**constructive**	**theme**	**;**
本身	和	部分	作为	这	建设性的	主题	;

在此之前，拱门一方面被视为一种美学事物，另一方面被视为一种结构主题；

[ɪn][ðə; ði] ['nɔ:mən] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] , , [æz; əz] [sə'bɔ:dɪnət] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,

in	the	Norman	it	took	its	place	,	expressionally	,	as	subordinate	to	the	wall	,
在	这	诺曼	它	采取	它是	地方	,	表达上	,	作为	下属	到	这	墙	,

在诺曼人眼中，它在表现形式上处于从属于城墙的地位。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:ts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɪrz] .

the	mass	of	which	it	carries	and	distributes	between	the	piers	.
这	大量的	的	哪个	它	携带	和	分发	之间	这	码头	.

它承载并分配桥墩之间的质量。

[ðə; ði] [wɔ:l] [ɪt'self] [ɪz][ðə; ði] [ɑ:'tɪstɪk] [θi:m] [ɒv; əv] ['nɔ:mən] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,

The	wall	itself	is	the	artistic	theme	of	Norman	architecture	,
这	墙	本身	是	这	艺术	主题	的	诺曼	建筑学	,

墙体本身就是诺曼式建筑的艺术主题。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['dekərətɪv] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kən'strʌkʃənl] ['fi:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ]

and	all	decorative	and	some	constructional	features	are	devoted	to	making
和	全部	装饰性的	和	一些	构造	特征	是	奉献	到	制作

[ə; eɪ] [bəʊst] [ɒv; əv][ɪts] [mæs] [ænd; ənd] ['θɪknəs] .

a	boast	of	its	mass	and	thickness	.
一个	夸	的	它是	大量的	和	厚度	.

所有装饰和一些结构特征都是为了彰显其体量和厚度。

[weɪt] — [ðə; ði] [θi:m] [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['haɪli] ['kɔntræstid] [məʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [gri:k] ,

Weight	—	the	theme	in	the	three	highly	contrasted	modes	of	the	Egyptian	,	Greek	,
重量	—	这	主题	在	这	三	高度	对比	模式	的	这	埃及人	,	希腊语	,

重量——埃及、希腊、

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ɑ:kɪtektʃərz] — [pleɪz] [nəʊ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:mən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	Pointed	architectures	—	plays	no	part	in	the	Norman	expression	.
和	尖	架构	—	演出	不	部分	在	这	诺曼	表达	.

尖拱形建筑——在诺曼式建筑中没有体现。

[ðə; ði] [ɑ:tʃ] , ['bi:ɪŋ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['paʊəf(ə)l]

The	arch	,	being	recognised	by	the	eye	for	what	it	is	,	an	infinitely	powerful
这	拱	,	存在	已确认	经过	这	眼睛	为了	什么	它	是	,	一个	无限地	强大的

[sə'pɔ:tə(r)] ,

supporter	,
支持者	,

拱门，一眼就能看出它的本质，它是一种无穷无尽的支撑力量。

[kæn; kən] [ɪk'spres] [nəʊ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə]['faɪnaɪt][ˌsu:p(ə)rɪn'kʌmb(ə)nt; ˌsju:-] [weɪt] ;

can	express	no	proportion	to	finite	superincumbent	weight	;
能	表达	不	部分	到	有限	现任主管	重量	;

不能表达与有限的上级权重成比例的程度；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [hed] [tu:; tə][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'twi:n] [neɪv]

and	it	is	treated	as	a	mere	head	to	the	gap	in	the	wall	between	nave
和	它	是	治疗	作为	一个	仅仅	头	到	这	差距	在	这	墙	之间	中殿

[ænd; ənd] [aɪl] .

and	aisle	.
和	走道	.

它被视为通往中殿和侧廊之间墙壁缝隙的入口。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃənəl] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːmən] [ˈɑːrkəˌtekts] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ɪz] [ˈkjʊəriəsli] [ænd; ənd]
The **expressional** **intention** **of** **the** **Norman** **architects** **in** **this** **matter** **is** **curiously** **and**
这 表达 意图 的 这 诺曼 建筑师 在 这 事情 是 奇怪的是 和
[dɪˈsaɪsɪvli] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ɑːtʃ] - [ˈməuldiŋz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈbɪlɪt]
decisively **proved** **by** **the** **fact** **that** **their** **favourite** **arch** **-** **mouldings** **were** **the** **billet**
果断地 已证实 经过 这 事实 那 他们的 最喜欢的 拱 - 模具 是 这 坯料
[ænd; ənd][ˈʃevrən; ˈʃevrɒn] — [aɪ] . [iː] . [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈnɒtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈæŋglz] [wɪtʃ] [kəmˈpliːtli] [brəʊk] {
and **chevron** **—** **i** **.** **e** **.** **lines** **of** **notches** **and** **angles** **which** **completely** **broke** **{**
和 人字形 — 我 . e . 线条 的 缺口 和 角度 哪个 完全地 打破 {
- }
195 **}**
- }

诺曼建筑师在这方面的表达意图，奇特而果断地证明了这一点，他们最喜欢的拱形装饰是柱状纹和人字纹——即完全打破{195}的凹槽和角度线。

[ʌp] [ɔːl] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ɑːtʃ] - [ˈkærəktə(r)] [æz; əz][rɪˈfɜːrəbl; ˈrefrəbl][tuː; tə] [səˈpɔːtɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɔː(r)][tuː; tə]
up **all** **idea** **of** **arch** **-** **character** **as** **referable** **to** **supporting** **power** **or** **to**
向上全部 主意 的 拱 - 特点 作为 可参考的 到 支持 力量 或者 到
[weɪt] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pɪrz] ,
weight **distributed** **on** **to** **the** **piers** **,**
重量 分布式 在 到 这 码头 ,

彻底摒弃所有关于拱形特征的概念，即拱形特征可以指代支撑力量或分布在墩柱上的重量。

[ænd; ənd] [trænsˈfɜːd] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **transferred** **the** **interest** **of** **the** **eye** **to** **the** **material** **substance** **of** **the**
和 转移 这 兴趣 的 这 眼睛 到 这 材料 物质 的 这
[wɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈfɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] .
wall **out** **of** **which** **these** **figures** **were** **cut** **.**
墙 出去 的 哪个 这些 数据 是 切 .

并将人们的注意力转移到墙壁的物质材质上，这些图案就是从墙壁上雕刻出来的。

[ðə; ði] [pɪrz] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ˈɑːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [wɔːl] , [ˈaɪðə(r)][kwɒˈdræŋgjələ(r)]
The **piers** **between** **these** **arches** **were** **huge** **masses** **of** **wall** **,** **either** **quadrangular**
这 码头 之间 这些 拱门 是 巨大的 群众 的 墙 , 任何一个 四边形
[ɔː(r)] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [greɪt] [ˈsɪlɪndəz] ,
or **turned** **into** **great** **cylinders** **,**
或者 转向 进入 伟大的 气缸 ,

这些拱门之间的墩柱是巨大的墙体，要么是四边形，要么是巨大的圆柱形。

[wɪˈðaʊt] [ˈentəsɪs] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] [ˈeniθɪŋ] ;
without **entasis** **or** **any** **other** **sign** **of** **having** **to** **bear** **anything** **;**
没有 膨胀 或者 任何 其他 符号 的 拥有 到 熊 任何事物 ;

没有胸骨紧缩或其他任何需要承受重量的迹象；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌdekəˈreɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][wɒz; wəz] [dɪˈvaɪzd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][dɪˈnaɪ]
and **such** **decoration** **as** **they** **had** **was** **devised** **so** **as** **to** **deny**
和 这样的 装饰 作为 他们 有 曾是 设计 所以 作为 到 否定
[ɪmˈfætɪkli] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪmˈpəʊzd] [ˈbɜːðən] .
emphatically **any** **reference** **to** **superimposed** **burthen** **.**
强调地 任何 参考 到 叠加 负担 .

他们所采用的装饰，其目的就是要明确否认任何与附加负担有关的东西。

[ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] - [ˈkæriɪŋ] [ʃɑːft] [set] [ɪn][ðə; ði] [ˈæŋglz] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɪrz] [wɒz; wəz]
The **figure** **of** **the** **weight** **-** **carrying** **shaft** **set** **in** **the** **angles** **of** **these** **piers** **was**
这 数字 的 这 重量 - 携带 轴 放 在 这 角度 的 这些 码头 曾是
[ðeə(r)][ˈprɪnsəp(ə)l][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] ;
their **principal** **decoration** **;**
他们的 主要的 装饰 ;

这些桥墩角部设置的承重轴形象是其主要装饰；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌlɪlɪˈpjuːʃn] [ˈmɔkəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætɪk] [ʃɑːft] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈtwɪstɪd]

but	**they**	**were**	**Lilliputian**	**mockeries**	**of**	**the**	**Attic**	**shaft**	**,**	**or**	**were**	**twisted**
但	他们	是	小人国	嘲讽	的	这	阁楼	轴	,	或者	是	扭曲

[ˈsɪŋgli] [ɔː(r)] [ˈdʌbli] ,

singly	**or**	**doubly**	**,**
单独	或者	双倍	,

但它们只是对阿提卡竖井的拙劣模仿，要么是单股或双股扭曲的。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈveəriəs] [ˈʌðə(r)] [weɪz] [ˈridikjuːl] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,

and	**in**	**various**	**other**	**ways**	**ridiculed**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
和	在	各种各样的	其他	方式	嘲笑	,	作为	它	是	,

并以其他各种方式受到嘲笑，

[ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ʃɑːft] - [ˈpaʊə(r)][wɒz; wəz][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [ˈmeɪsənri]

the	**idea**	**that**	**shaft**	**-**	**power**	**was**	**demanded**	**in**	**the**	**huge**	**masses**	**of**	**masonry**
这	主意	那	轴	-	力量	曾是	要求	在	这	巨大的	群众	的	石工

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtætʃt] .

to	**which**	**they**	**were**	**attached**	**.**
到	哪个	他们	是	随附的	.

人们认为，要让它们所依附的巨大砖石结构获得足够的动力，就需要轴的动力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艺术原则等(Principle in Art, Etc.)
第7/7页

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːfts] — ['weðə(r)] [ɪn] [nɒtʃ] [ɒv; əv][pɪə(r)][ɔː(r)][ɪn]['riːsez; rɪ'ses]

The	only	thing	that	these	little	shafts	—	whether	in	notch	of	pier	or	in	recess
这	仅有的	事物	那	这些	小的	轴	—	无论	在	缺口	的	码头	或者	在	凹陷处

[ɒv; əv] [pɔːtʃ] ,

of	porch	,
的	门廊	,

这些小井——无论是在码头的凹槽里还是在门廊的凹处——唯一的共同点是

[blaɪnd] [ɑː'keɪd] ,

blind	arcade	,
瞎的	拱廊	,

盲人街机，

[ɔː(r)] ['wɪndəʊ] — ['evə(r)] ['kærid] [ɔː(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['kæri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	window	—	ever	carried	or	appeared	to	carry	was	a	single	line	of	the
或者	窗户	—	曾经	携带	或者	出现	到	携带	曾是	一个	单身的	线	的	这

['ɒf(ə)n] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['məuldɪŋz] ,

often	innumerable	mouldings	,
经常	无数	模具	,

或者窗户——曾经承载或看似承载的，往往是无数装饰线条中的一条线，

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	purpose	of	which	was	simply	to	display	the	immense	thickness	of	the
这	目的	的	哪个	曾是	简单地	到	展示	这	巨大	厚度	的	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

其目的仅仅是为了展示墙体的巨大厚度。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['əʊnli] [θiːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [staɪl] .

which	was	the	true	and	only	theme	of	this	style	.
哪个	曾是	这	真的	和	仅有的	主题	的	这	风格	.

这才是这种风格的真正且唯一的主题。

[ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['emfəsaiz] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] ['negətiv] [ðə; ði] [ʃɑːft] - ['paʊə(r)][wɒz; wəz]

This	system	of	emphasising	the	wall	by	negativing	the	shaft	-	power	was
这	系统	的	强调	这	墙	经过	否定	这	轴	-	力量	曾是

[ə'keɪʒnəli] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [grəʊ'tesk] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːft] [æz; əz]

occasionally	carried	into	the	almost	grotesque	excess	of	representing	the	shaft	as
偶尔	携带	进入	这	几乎	怪诞	过量的	的	代表	这	轴	作为

['brəʊkən][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] !

broken	in	the	middle	!
破碎的	在	这	中间	!

这种通过否定轴的力量来强调墙壁的系统，有时会发展到近乎怪诞的极端，将轴描绘成从中间断裂的样子!

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] { - }

The	favourite	treatment	of	the	Norman	{	196	}
这	最喜欢的	治疗	的	这	诺曼	{	-	}

诺曼人最喜欢的待遇{196}

[wɔːl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][ɪts] ['θɪknəs] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði]['dɒrɪk] [ʃɑːft] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][ɪts]

wall	was	to	boast	of	its	thickness	exactly	as	the	Doric	shaft	boasted	of	its
墙	曾是	到	夸	的	它是	厚度	确切地	作为	这	多立克	轴	吹嘘	的	它是

[sə'pɔːtɪŋ] ['paʊə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,

supporting	power	—	that	is	,
支持	力量	—	那	是	,

墙体要像多立克柱式夸耀其支撑力一样，夸耀其厚度——也就是说，

[baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

by	throwing	away	some	portion	of	it	.
经过	投掷	离开	一些	部分	的	它	.

通过丢弃其中的一部分。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [rɪ'sest] [ɪn]['pænəlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [fɪld] [wɪð]

The	face	of	the	wall	was	recessed	in	panels	,	which	were	often	filled	with
这	脸	的	这	墙	曾是	凹陷	在	面板	,	哪个	是	经常	已填	和

[blaɪnd] [ɑː'keɪdz] .

blind	arcades	.
瞎的	街机	.

墙面凹陷成块，这些凹陷处通常填充着盲拱。

['mɒd(ə)n] ['bɪldəz] ['ɒf(ə)n]['riːses; rɪ'ses] [wɔːlz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [mə'tɪəriəl] ,

Modern	builders	often	recess	walls	in	this	way	in	order	to	save	material	,
现代的	建筑商	经常	凹陷处	墙壁	在	这	方式	在	命令	到	节省	材料	,

现代建筑商经常采用这种方式在墙体上开槽，以节省材料。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ['θɪkɪst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][məʊst] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ;

leaving	the	wall	thickest	where	it	has	most	work	to	do	;
离开	这	墙	最厚	在哪里	它	有	最多	工作	到	做	;

在墙体承受最大负荷的地方，要保留最厚的墙体；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔːmən] [ænd; ənd] ['lɒmbəd] ['ɑːrkəˌtekts] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn] [vjuː] .

but	the	Norman	and	Lombard	architects	had	no	such	economy	in	view	.
但	这	诺曼	和	伦巴第	建筑师	有	不	这样的	经济	在	看法	.

但诺曼底和伦巴第的建筑师并没有考虑这种节约。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [æ'pətʃəz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʃəʊd] , [baɪ][ðeə(r)] ['ʃɑːftɪd] [ænd; ənd]

The	windows	and	other	apertures	in	the	wall	showed	,	by	their	shafted	and
这	视窗	和	其他	孔径	在	这	墙	显示	,	经过	他们的	轴	和

['məʊldɪd] [tʃ'æmfəz] ,

moulded	chamfers	,
模制	倒角	,

墙上的窗户和其他开口，从其带轴和模压倒角可以看出，

[ðə; ði] [rɪ'æləti] [ɒv; əv] ['θɪknəs] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['pænəlɪŋ] [ænd; ənd][blæŋk] [ɑː'keɪdɪŋ] [wɒz; wəz]

the	reality	of	thickness	so	great	that	the	panelling	and	blank	arcading	was
这	现实	的	厚度	所以	伟大的	那	这	镶板	和	空白的	街机游戏	曾是

[siːn] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['sækrɪfaɪs] ,

seen	to	be	no	sacrifice	,
已见	到	是	不	牺牲	,

厚度如此之大，以至于镶板和空白拱廊都显得无关紧要了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][wʌn] .

though	it	was	a	delicate	and	effective	suggestion	of	one	.
尽管	它	曾是	一个	精美的	和	有效的	建议	的	一	.

虽然这是一个巧妙而有效的建议。

[ðɪs] [ɑː'keɪdɪd] ['pænəlɪŋ] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ɒn][wʌn] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] - ['sɜːfɪs] .

This	arcaded	panelling	is	not	only	on	one	plane	of	the	wall	-	surface	.
这	街机	镶板	是	不是	仅有的	在	一	飞机	的	这	墙	-	表面	.

这种拱形镶板不仅仅位于墙面的一个平面上。

[ðə; ði] [rɪ'sest] [pleɪn] [ɪz] [ə'gen] [rɪ'sest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [ɑː'keɪd] [wɪ'ðɪn]

The	recessed	plane	is	again	recessed	in	the	same	way	,	and	yet	again	,	arcade	within
这	凹陷	飞机	是	再次	凹陷	在	这	相同的	方式	,	和	然而	再次	,	拱廊	之内

[ɑː'keɪd] ;

arcade	;
拱廊	;

凹陷的平面再次以同样的方式凹陷，而且又是拱中拱；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , ['əʊpən] ['gæləriz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:kt] [ɪn]
and finally , in the higher portions of the wall , open galleries are worked in
和 最后 , 在 这 更高 部分 的 这 墙 , 打开 画廊 是 工作 在
[ɪts] ['θɪknəs] .
its thickness .
它是 厚度 .

最后，在墙壁的较高部分，利用墙壁的厚度建造了开放式画廊。

[ɪn] [æ'pətʃəz] [ðə; ði] [kən'strʌktɪv] [ru:l] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bevl] [ɔ:(r)] ['tʃæmfə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [slɑ:nt]
In apertures the constructive rule which requires that the bevel or chamfer should slant
在 孔径 这 建设性的 规则 哪个 需要 那 这 斜角 或者 倒角 应该 倾斜
['ɪnwədz] ,
inwards ,
向内 ,

在开孔中，构造规则要求斜面或倒角应向内倾斜。

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['betə(r)] [laɪt] , [ɪz] ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [mæs]
to give the better light , is sacrificed to the opportunity of showing the mass
到 给 这 更好的 光 , 是 牺牲 到 这 机会 的 显示 这 大量的
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ;
of the wall ;
的 这 墙 ;

为了获得更好的采光效果，牺牲了展现墙体体量的机会；

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæmfə(r)][ɪz][ɪk'stɜ:n(ə)l] ,
and the chamfer is external ,
和 这 倒角 是 外部的 ,

倒角位于外部。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] ['tri:tɪd] [ɪn][ɪts] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [ðə; ði]
and is so treated in its decoration as to increase in every possible way the
和 是 所以 治疗 在 它是 装饰 作为 到 增加 在 每一个 可能的 方式 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['θɪknəs] .
appearance of thickness .
外貌 的 厚度 .

并且其装饰处理方式旨在从各个方面增加其厚度的视觉效果。

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,
The treatment of the doorway ,
这 治疗 的 这 门口 ,

门廊的处理，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənəl] [aɪ'dɪə] [meɪ] [bi:; bi] [best] [ɪn'fɔ:st] [ə'pɒn]
which is the point from which the expressional idea may be best enforced upon
哪个 是 这 观点 从 哪个 这 表达 主意 可能 是 最好的 强制执行 之上
['evri] [bɪ'həʊldə(r)] ,
every beholder ,
每一个 旁观者 ,

这一点使得表达理念能够最好地传递给每一个旁观者。

[ɪz] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)] . { - }
is very peculiar . { 197 }
是 非常 奇特 . { - }

非常奇特。{197}

[wen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [əd'vɑ:nst] [pɔ:tʃ] ,
When there is no advanced porch ,
什么时候 那里 是 不 先进的 门廊 ,

如果没有前廊，

[ə; eɪ] [diːp] [ɑːtʃ] [ɪz] ['præktɪst] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

a	deep	arch	is	practised	through	a	great	part	of	the	wall	,
一个	深的	拱	是	已实践	通过	一个	伟大的	部分	的	这	墙	,

墙体的大部分都采用了深拱形结构。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['θɪknəs] [ɪz] ['emfəsaɪz] [baɪ][æn; ən] [ɪ'læbərət] [pə'spektɪv] [ɒv; əv] [ʃɑːfts] [ænd; ənd]

and	the	thickness	is	emphasised	by	an	elaborate	perspective	of	shafts	and
和	这	厚度	是	强调	经过	一个	精心制作的	看法	的	轴	和

['məuldɪŋz] .

mouldings	.
模具	.

通过精巧的轴和装饰线条的透视效果，突显了其厚度。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['diːpli] [rɪ'sest] [ɑːtʃ] [ðə; ðɪ]['ækʧuəl] ['dɔːweɪ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [wɜːkt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] -

Within	this	deeply	recessed	arch	the	actual	doorway	is	often	worked	as	a	horizontal	-
之内	这	深	凹陷	拱	这	实际的	门口	是	经常	工作	作为	一个	水平的	-

['hedɪd] ['æpəʧə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [wɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['ʧæmfə(r)] ;

headed	aperture	in	a	plane	face	of	wall	without	chamfer	;
标题	光圈	在	一个	飞机	脸	的	墙	没有	倒角	;

在这个深深凹陷的拱形结构中，实际的门洞通常是在一面没有倒角的平面墙上开一个水平的开口；

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] , [nɒt] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'sest] [ɑːtʃ] ,

the	remaining	thickness	of	the	wall	,	not	shown	by	the	recessed	arch	,
这	其余的	厚度	的	这	墙	,	不是	所示	经过	这	凹陷	拱	,

墙体剩余的厚度，未被凹陷的拱形结构所显示。

['biːɪŋ] [ðʌs] [left] [tuː; tə][biː; bi] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

being	thus	left	to	be	measured	by	the	imagination	,
存在	因此	左边	到	是	测量	经过	这	想像力	,

因此，一切都留给了想象力去衡量。

[wɪʧ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['θɪknəs] [wɪ'ðɪn] ['θɪknəs] [ɒv; əv]

which	has	already	been	excited	by	the	display	of	thickness	within	thickness	of
哪个	有	已经	到过	兴奋的	经过	这	展示	的	厚度	之内	厚度	的

['dekəreɪtɪd] ['ɑːtʃweɪ] .

decorated	archway	.
装饰	拱道	.

装饰拱门内部展现出的厚度之厚，已经令人兴奋不已。

[ðə; ðɪ] ['nɔːmən] ['ɑːrkəˌtekts] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,

The	Norman	architects	,	in	order	still	further	to	increase	this	effect	,
这	诺曼	建筑师	,	在	命令	仍然	更远	到	增加	这	影响	,

为了进一步增强这种效果，诺曼建筑师们

[hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [strɪkt]

had	sometimes	recourse	to	a	device	that	can	scarcely	be	justified	by	strict
有	有时	追索权	到	一个	设备	那	能	几乎	是	合理的	经过	严格的

[ˌɑːkɪ'tekʧərəl] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

architectural	principles	,
建筑	原则	,

有时不得不采用一些严格意义上讲难以用建筑原则来解释的装置。

[wɪʧ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)]['fɔːlsɪfaɪ] [kən'strʌkʃn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

which	should	never	falsify	construction	in	order	to	heighten	expression	.
哪个	应该	绝不	伪造	建造	在	命令	到	增高	表达	.

但绝不应为了增强表现力而歪曲结构。

[ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [wɔːl] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [meɪn] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

A	face	of	wall	was	advanced	in	front	of	the	main	wall	of	the	building	,
一个	脸	的	墙	曾是	先进的	在	正面	的	这	主要的	墙	的	这	建筑	,

在建筑物主墙前，向前延伸出一道墙体。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [depθ] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

in	order	to	obtain	a	much	greater	depth	of	masonry	for	showing	off	the
在	命令	到	获得	一个	很多	更大的	深度	的	石工	为了	显示	离开	这

[ˌmʌltɪ'tuːdɪnəsli] ['məʊldɪd] ['entrəns] - [ɑːtʃ] .

multitudinously	moulded	entrance	-	arch	.
众多	模制	入口	-	拱	.

为了获得更大的砌筑深度，以便展示造型繁复的入口拱门。

[ðɪs] [prə'dʒekʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [fɔːm] [ə; eɪ]['riːəl] [əd'vɑːnst] [pɔːtʃ] , ['hævɪŋ] [ɪts]['prɒpə(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

This	projection	did	not	form	a	real	advanced	porch	,	having	its	proper	ecclesiastical
这	投影	做过	不是	形式	一个	真实的	先进的	门廊	,	拥有	它是	恰当的	教会的

[p'ɜːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

这个突出部分并没有形成一个真正意义上的、具有其应有宗教用途的先进门廊。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bəʊst] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [mæs] [ɪn][ðə; ði] ['meɪsənri] [wɪtʃ]

but	was	nothing	but	a	boast	and	display	of	mass	in	the	masonry	which
但	曾是	没有什么	但	一个	夸	和	展示	的	大量的	在	这	石工	哪个

['riːəli] [hæd; həd][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] ,

really	had	no	existence	,
真的	有	不	存在	,

但这只不过是徒有虚名，徒有砖石结构的规模，而实际上这些砖石结构并不存在。

[ðə; ði] [əd'vɑːnst] [feɪs] [ɒv; əv] [wɔːl] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [mæs] [ɪ'nʌf]

the	advanced	face	of	wall	concealing	the	fact	that	there	was	only	mass	enough
这	先进的	脸	的	墙	隐藏	这	事实	那	那里	曾是	仅有的	大量的	足够的

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [dɪ'spleɪ] .

behind	it	to	allow	of	this	misleading	display	.
在后面	它	到	允许	的	这	误导性的	展示	.

先进的墙面掩盖了其后只有足够厚度的材料来呈现这种误导性的景象这一事实。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒθɪk] ['spaɪə(r)][ɪz] [kən'strʌktɪd] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spleɪ] .

It	may	be	said	that	the	Gothic	spire	is	constructed	simply	for	display	.
它	可能	是	说	那	这	哥特	尖塔	是	建造	简单地	为了	展示	.

可以说，哥特式尖顶的建造仅仅是为了展示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] { - }

It	is	quite	true	;	but	it	is	{	198	}
它	是	相当	真的	;	但	它	是	{	-	}

这完全属实；但是{198}

[ə'vaʊɪdli] [səʊ] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kən'siːlmənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

avowedly	so	constructed	,	and	there	was	no	concealment	about	it	.
公开地	所以	建造	,	和	那里	曾是	不	隐蔽	关于	它	.

显然就是这样构建的，这一点毫不隐瞒。

['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

Mr	.	Ruskin	,	by	the	way	,
先生	.	拉斯金	,	经过	这	方式	,

顺便提一下，拉斯金先生

['streɪndʒli] [ə'fɜːmz] [ðæt] “ [ðə; ði][də'rekt] [ˌsɪmbəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪz][ə; eɪ] [wiːk] ['məʊtɪv]

strangely	affirms	that	“	the	direct	symbolisation	of	a	sentiment	is	a	weak	motive
奇怪的	肯定	那	“	这	直接的	象征化	的	一个	情绪	是	一个	虚弱的	动机

[wɪð] [ɔːl] [men] ” ;

with	all	men	”	;
和	全部	男人	”	;

奇怪的是，它断言“对于所有人来说，直接象征某种情感都是一种薄弱的动机”；

[ɪn'fɜːrɪŋ] [ðens] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd]
inferring **thence** **that** **there** **was** **no** **intention** **of** **aspiration** **in** **the** **Pointed**
推断 因此 那 那里 曾是 不 意图 的 抱负 在 这 尖
['ɑːkɪtektʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [k'eəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] .
architecture **which** **he** **cares** **so** **little** **for** **.**
建筑学 哪个 他 关心 所以 小的 为了 .

由此推断，他所不屑一顾的尖顶建筑中并没有体现任何抱负的意图。

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌsɪmbəlaɪ'zeɪʃən] , [ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)]
But **surely** **the** **reverse** **is** **the** **case** **;** **and** **such** **symbolisation** **,** **in** **one** **way** **or**
但 一定 这 撤销 是 这 案件 ; 和 这样的 象征化 , 在 一 方式 或者
['ʌðə(r)] ,
other **,**
其他 ,

但事实肯定恰恰相反；而这种象征意义，无论以何种方式，

[k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] .
constitutes **a** **great** **part** **of** **the** **life** **of** **all** **men** **.**
构成 一个 伟大的 部分 的 这 生活 的 全部 男人 .

构成了人类生活的重要组成部分。

[ðə; ði] ['gɒθɪk] ['spaɪə(r)] ,
The **Gothic** **spire** **,**
这 哥特 尖塔 ,

哥特式尖顶，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒstlɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['juːsləs] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which **was** **the** **most** **costly** **as** **well** **as** **the** **most** **useless** **feature** **of** **the**
哪个 曾是 这 最多 昂贵 作为 出色地 作为 这 最多 无用 特征 的 这
['gɒθɪk] [kə'θiːdrəl] ,
Gothic **cathedral** **,**
哥特 大教堂 ,

这是哥特式大教堂中最昂贵也是最无用的部分。

[ɪz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['dɒktrɪn] , [wɪtʃ] [straɪks] [ɪn'diːd] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ɔːl]
is **a** **final** **answer** **to** **such** **doctrine** **,** **which** **strikes** **indeed** **at** **the** **life** **of** **all**
是 一个 最终的 回答 到 这样的 教义 , 哪个 罢工 的确 在 这 生活 的 全部
[ɑː'tɪstɪk] [wɜːk] .
artistic **work** **.**
艺术 工作 .

对这种教条的最终回应，实际上打击了所有艺术作品的生命。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] " ['sɪmbəlaɪz] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] , " [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
If **it** **did** **not** **"** **symbolise** **a** **sentiment** **,** **"** **what** **was** **done** **by** **it** **?**
如果 它 做过 不是 " 象征 一个 情绪 , " 什么 曾是 完毕 经过 它 ?

如果它没有"象征某种情感"，那么它做了什么?

[ðə; ði] [raʊnd] [ɑːtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
The **round** **arch** **,** **which** **was** **the** **accident** **of** **the** **Norman** **architecture** **,**
这 圆形的 拱 , 哪个 曾是 这 事故 的 这 诺曼 建筑学 ,

圆拱是诺曼建筑的偶然产物。

['biːɪŋ] ['triːtɪd] [ˌðeər'ɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['kævənəs] [gæp] [ɪn] ['mæsɪz] [ɒv; əv] , [ɪn] [ðəm'selvz] , [ɔːl] -
being **treated** **therein** **as** **a** **mere** **cavernous** **gap** **in** **masses** **of** **,** **in** **themselves** **,** **all** **-**
存在 治疗 其中 作为 一个 仅仅 洞穴状的 差距 在 群众 的 , 在 他们自己 , 全部 -
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['meɪsənri] ,
sufficient **masonry** **,**
充足的 石工 ,

其中被视为大量本身就足以满足需求的砖石结构中一个巨大的空洞，

[wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [sed] ,

was	**,**	**as**	**it**	**has**	**been**	**already**	**said**	**,**
曾是	,	作为	它	有	到过	已经	说	,

正如前面已经说过的那样，

[ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði][baɪ'zæntaɪn] ['ɑːrkəˌtekts] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θiːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːt] ;

adopted	**by**	**the**	**Byzantine**	**architects**	**as**	**the**	**principal**	**theme**	**of**	**their**	**art**	**;**
已采用	经过	这	拜占庭	建筑师	作为	这	主要的	主题	的	他们的	艺术	;

拜占庭建筑师将其作为艺术的主要主题；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɑːtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] , [æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

but	**this**	**arch**	**could**	**be**	**made**	**nothing**	**of**	**,**	**as**	**the**	**main**	**source**	**of**	**expression**	**,**
但	这	拱	可以	是	制成	没有什么	的	,	作为	这	主要的	来源	的	表达	,

但是，这个拱门却不能成为主要的表达方式。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [dəʊm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dəʊm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]

until	**it**	**developed**	**the**	**dome**	**;**	**and**	**the**	**dome**	**,**	**as**	**it**	**proved**	**,**	**could**	**not**	**be**
直到	它	发达	这	穹顶	;	和	这	穹顶	,	作为	它	已证实	,	可以	不是	是

[meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ,

made	**much**	**of**	**,**
制成	很多	的	,

直到它发展出了穹顶；而事实证明，穹顶并不能建造得非常坚固。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɔː'resk] ['bɪldəz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] .

until	**the**	**Moresque**	**builders**	**took**	**it**	**in**	**hand**	**.**
直到	这	摩尔式	建筑商	采取	它	在	手	.

直到摩尔式建筑者接手为止。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['diːfekt] , [wen] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] , [ɒv; əv]['lætərəl] [θrʌst] ,

It	**had**	**the**	**fatal**	**defect**	**,**	**when**	**on**	**a**	**large**	**scale**	**,**	**of**	**lateral**	**thrust**	**,**
它	有	这	致命的	缺点	,	什么时候	在	一个	大的	规模	,	的	侧	推力	,

它在大规模应用时存在致命缺陷，即侧向推力。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [met] [baɪ][ə; eɪ] [kən'strʌkʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['diːfekt] [ɒv; əv]

which	**could**	**only**	**be**	**met**	**by**	**a**	**construction**	**which**	**had**	**the**	**double**	**defect**	**of**
哪个	可以	仅有的	是	遇见	经过	一个	建造	哪个	有	这	双倍的	缺点	的

['pɒzətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] { - }

positive	**and**	**negative**	**{**	**199**	**}**
积极的	和	消极的	{	-	}

只有具有正负双重缺陷的构造才能满足这一要求{199}

['fɔːlshʊd] .

falsehood	**.**
谬误	.

谬误。

[ðə; ði] [dəʊmz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [sə'fiːə; sə'faɪə][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [vɪ'tɑːli] ,

The	**domes**	**of**	**St**	**.**	**Sophia**	**and**	**St**	**.**	**Vitale**	**,**
这	穹顶	的	英石	.	索菲亚	和	英石	.	维塔莱	,

圣索菲亚大教堂和圣维塔莱大教堂的穹顶，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] ['nætʃ(ə)rəli][pri'zjuːm, -'zuːm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][wʌn] [mæs] [ɔː(r)] ['sʌbstəns] [wɪð] [ðə; ði]

which	**the**	**eye**	**naturally**	**presumes**	**to**	**be**	**of**	**one**	**mass**	**or**	**substance**	**with**	**the**
哪个	这	眼睛	自然	假定	到	是	的	一	大量的	或者	物质	和	这

['sʌbstrʌktʃə(r)] ,

substructure	**,**
下部结构	,

眼睛自然而然地会认为它与下层结构是由一个整体或物质构成的，

[ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [fɔːmd] , [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtnəs] , [ɒv; əv] ['rəudiən] [brɪks] , ['pʌmɪs] - [stəʊn] , [ænd; ənd]

are	really	formed	,	for	lightness	,	of	Rhodian	bricks	,	pumice	-	stone	,	and
是	真的	形成	,	为了	亮度	,	的	罗德岛	砖块	,	浮石	-	石头	,	和

[kɔɪlz] [ɒv; əv] ['empti] [dʒ'ɑːz] ;

coils	of	empty	jars	;
线圈	的	空的	罐子	;

为了减轻重量，实际上是用罗德岛砖、浮石和空罐盘绕而成的；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['lætərəl] [θrʌst] [ɪz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pəʊzd] [baɪ] [ə; eɪ]

and	yet	the	lateral	thrust	is	so	great	that	it	has	to	be	opposed	by	a
和	然而	这	侧	推力	是	所以	伟大的	那	它	有	到	是	反对	经过	一个

[vɑːst] ['bʌtrəs] - ['sɪstəm] ,

vast	buttress	-	system	,
广阔的	支持	-	系统	,

然而，侧向推力如此之大，以至于必须依靠庞大的支撑系统来抵抗。

[wɪtʃ] [ɪz] ['keəfəli] [kən'siːld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌkɒntrə'dɪkt] , [ɪf] [ɪk'spəʊzd] ,

which	is	carefully	concealed	,	because	it	would	contradict	,	if	exposed	,
哪个	是	小心	暗	,	因为	它	会	顶撞	,	如果	裸露	,

这一点被小心地隐藏起来，因为一旦暴露出来，就会自相矛盾。

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['laɪtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [dəʊm] .

the	inevitable	effect	of	extreme	lightness	in	the	dome	.
这	不可避免的	影响	的	极端	亮度	在	这	穹顶	.

穹顶极度轻盈所带来的必然影响。

[ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['ɑːrkəˌtekts] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['iːkwəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] , [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] , [ɪn]

The	Renaissance	architects	found	themselves	equally	at	a	loss	,	as	we	know	,	in
这	复兴	建筑师	成立	他们自己	同样地	在	一个	损失	,	作为	我们	知道	,	在

['diːlɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['fiːtʃə(r)] .

dealing	with	this	feature	.
处理	和	这	特征	.

我们知道，文艺复兴时期的建筑师们在处理这一问题时也同样束手无策。

[bəuθ] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [bʌt; bət] [tuː] [ɪn'taɪəli] ['seprət] [dəʊmz] .

Both	in	St	.	Peter's	and	St	.	Paul's	there	is	not	one	but	two	entirely	separate	domes	.
两个都	在	英石	.	彼得的	和	英石	.	保罗的	那里	是	不是	一	但	二	完全	分离	穹顶	.

圣彼得大教堂和圣保罗大教堂都拥有两个完全独立的穹顶，而不是一个。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ɪz] [dʌn] [ðə; ði] [baɪ'zæntaɪn] [ænd; ənd] [rɪ'neɪs(ə)ns] [dəʊmz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [bʌt; bət] ['hɒləʊ] [ʃelz] ,

And	when	all	is	done	the	Byzantine	and	Renaissance	domes	are	nothing	to	the	eye	but	hollow	shells	,
和	什么时候	全部	是	完毕	这	拜占庭	和	复兴	穹顶	是	没有什么	到	这	眼睛	但	空洞的	贝壳	,

而当一切完工后，拜占庭和文艺复兴时期的穹顶在人们眼中只不过是空心的外壳而已。

[wɪð] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [ɑː'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	no	special	artistic	expression	.
和	不	特别的	艺术	表达	.

没有特别的艺术表现形式。

[ðə; ði] [mɔː'resk] ['ɑːrkəˌtekts] [hɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['fænsi] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [dəʊm] ['sʌbstəns] ,

The	Moresque	architects	hit	upon	the	astonishing	fancy	of	giving	the	dome	substance
这	摩尔式	建筑师	打	之上	这	惊人	想要	的	给予	这	穹顶	物质

,

,

,

摩尔式建筑师们突发奇想，赋予穹顶以实体。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['rekənsaɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kən'strʌktɪv] ['mæsɪz] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [ænd; ənd]

and	thereby	reconciling	it	with	the	constructive	masses	which	supported	and
和	从而	和解	它	和	这	建设性的	群众	哪个	有	和

[ə'bʌt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

abutted	upon	it	,
相邻	之上	它	,

从而使其与支撑和毗邻它的建设性群众相协调，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [weɪt] .

and	at	the	same	time	annihilating	the	idea	of	weight	.
和	在	这	相同的	时间	歼灭	这	主意	的	重量	.

同时，它也彻底颠覆了体重的概念。

[ðɪs] [lɑːst][aɪ'dɪə] [ɔːl'redɪ] [ləːk] [ɪn][ðə; ðɪ][baɪ'zæntaɪn] [dəʊmz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [sə'fiːə; sə'faɪə] ,

This	last	idea	already	lurked	in	the	Byzantine	domes	of	St	.	Sophia	,
这	最后的	主意	已经	潜伏	在	这	拜占庭	穹顶	的	英石	.	索菲亚	,

最后这个想法其实早已潜藏在圣索菲亚大教堂的拜占庭穹顶之中。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kærɪd] ['həʊlli] [baɪ] “ [pɛn'dɛntɪvz] ,

which	seem	to	be	carried	wholly	by	“	pendentives	,
哪个	似乎	到	是	携带	完全	经过	“	垂饰	,

这些似乎完全由“垂饰”承载，

” [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][baɪ][ðə; ðɪ] [pɪrz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] .

”	and	not	at	all	by	the	piers	to	which	these	are	attached	.
”	和	不是	在	全部	经过	这	码头	到	哪个	这些	是	随附的	.

”而且完全不是通过它们所依附的码头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ləːk] [ˌðeər'ɪn] ;

But	it	only	lurked	therein	;
但	它	仅有的	潜伏	其中	;

但它只是潜伏其中；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [aɪ] [ˌnesə'seərəli] [ɪn'fɜːd] [ðə; ðɪ] [ɪ'mens] ['lætərəl] [weɪt] [wɪtʃ] [pɪrz] [ænd; ənd] [wɔːlz]

for	the	eye	necessarily	inferred	the	immense	lateral	weight	which	piers	and	walls
为了	这	眼睛	一定	推断	这	巨大	侧	重量	哪个	码头	和	墙壁

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

眼睛必然会推断出桥墩和墙壁所承受的巨大侧向重量。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['hʌnikəʊmd] [dəʊmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɔː'resk] ['ɑːkɪtekʧə(r)] { - }

Now	the	honeycombed	domes	of	the	Moresque	architecture	{	200	}
现在	这	蜂窝状	穹顶	的	这	摩尔式	建筑学	{	-	}

现在摩尔式建筑的蜂窝状穹顶{200}

[ɑː(r); ə(r)] ['mʌltɪplaɪd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [pen'dentɪv] [fɔːmz] ['hæŋɪŋ] ['æktʃuəli] [ɪn][eə(r)] ,

are	multiplied	masses	of	pendentive	forms	hanging	actually	in	air	,
是	乘以	群众	的	垂状	表格	绞刑	实际上	在	空气	,

是大量悬垂物悬挂在空中，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [aɪ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['lætərəl]

and	making	it	impossible	for	the	eye	to	entertain	any	idea	of	lateral
和	制作	它	不可能的	为了	这	眼睛	到	招待	任何	主意	的	侧

[θrʌst] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɔː(r)] ['eni] [pɑːt] ;

thrust	in	the	whole	or	any	part	;
推力	在	这	所有的	或者	任何	部分	;

并且使眼睛无法想象整体或任何部分的侧向推力；

[ænd; ənd] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] ['kɒləm] , [wɔːl] , [ænd; ənd] [ɑːtʃ] [kə'rɔbə,reit] [ðɪs] ['fænsɪf(ə)l] [nɪ'geɪʃ(ə)n]

and	every	detail	of	column	,	wall	,	and	arch	corroborates	this	fanciful	negation
和	每一个	细节	的	柱子	,	墙	,	和	拱	证实	这	奇幻的	否定

[ɒv; əv] [weɪt] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [ðæt] ,

of	weight	so	perfectly	that	,
的	重量	所以	完美	那	,

柱子、墙壁和拱门的每一个细节都完美地印证了这种对重量的奇特否定，以至于

[fɔː(r); fə(r)]['juːnətɪ][ɒv; əv] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] ['ætɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['əʊnlɪ]['raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

for	unity	of	effect	,	the	Attic	architecture	remains	the	only	rival	of	the
为了	统一	的	影响	,	这	阁楼	建筑学	遗迹	这	仅有的	竞争对手	的	这

[mɔː'resk] ,

Moresque	,
摩尔式	,

就整体效果的统一性而言，阿提卡式建筑仍然是摩尔式建筑唯一可以与之媲美的建筑风格。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['ɪnfɪnət] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] : [ðæt] ,

though	there	is	this	infinite	difference	between	them	:	that	,
尽管	那里	是	这	无限	不同之处	之间	他们	:	那	,

尽管它们之间存在着无穷无尽的差异：那就是，

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmbəlaɪzɪz] [ðə; ði] [griːk] [aɪ'diːəl]

whereas	the	first	appeals	to	the	imagination	and	symbolises	the	Greek	ideal
然而	这	第一的	上诉	到	这	想像力	和	象征着	这	希腊语	理想的

[ɒv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɪn] [fɔːmz] [ɒv; əv] [truː] [kən'strʌkʃn] ,

of	mental	and	moral	equilibrium	in	forms	of	true	construction	,
的	精神的	和	道德	平衡	在	表格	的	真的	建造	,

而第一种诉诸想象力，象征着希腊人所追求的在真实结构中实现精神和道德平衡的理想；

[ðə; ði]['lætə(r)]['əʊnlɪ] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['fænsɪ][baɪ][ə; eɪ]['feərɪ] [teɪl] .

the	latter	only	excites	the	fancy	by	a	fairy	tale	.
这	后者	仅有的	兴奋	这	想要	经过	一个	仙女	故事	.

后者只是用童话故事激发人们的想象力。

[ðə; ði] [həʊl] ['kærɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɪz] [flʌŋ] [ə'weɪ] [baɪ] [kən'fɜːrɪŋ]

The	whole	carrying	and	resisting	power	of	the	arch	is	flung	away	by	conferring
这	所有的	携带	和	抵抗	力量	的	这	拱	是	扔	离开	经过	授予

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['aʊtlaɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] ([ðə; ði]['riːəl] ['kærɪɪŋ] [ɑːtʃ] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

upon	it	outlines	which	have	no	such	power	(	the	real	carrying	arch	being	hidden	in
之上	它	概述	哪个	有	不	这样的	力量	(	这	真实的	携带	拱	存在	隐	在

[ðə; ði] [wɔːl] [fɑː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ɑːtʃ]) :

the	wall	far	outside	the	visible	arch	)	:
这	墙	远的	外部	这	可见的	拱	)	:

拱的全部承载和抵抗能力都被赋予了不具备这种能力的轮廓，从而丧失殆尽（真正的承载拱隐藏在墙内，远远超出可见拱的范围）：

[ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɪn] [ˌkɔlə'neid] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['seldəm] [rest] [ɒn] , [bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [ə'bʌt] [ə'genst] ,

the	arches	in	colonnades	,	etc	.	,	seldom	rest	on	,	but	simply	abut	against	,
这	拱门	在	柱廊	,	ETC	.	,	很少	休息	在	,	但	简单地	邻接	反对	,

[ðə; ði] ['kɒləmz] ,

the	columns	,
这	列	,

柱廊等建筑中的拱券很少直接搭在柱子上，而只是紧贴着柱子。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kæri] [brɔːd] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [biːmz] , [ðiːz] ['biːɪŋ] [krɒst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɑːtʃ] -

which	usually	carry	broad	perpendicular	beams	,	these	being	crossed	above	the	arch	-
哪个	通常	携带	广阔	垂直	光束	,	这些	存在	交叉	多于	这	拱	-

[hed] [baɪ]['sɪmələ(r)][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [biːmz] ;

head	by	similar	horizontal	beams	;
头	经过	相似的	水平的	光束	;

通常情况下，拱顶上方会有宽阔的垂直梁，这些垂直梁与拱顶上方的类似水平梁相交；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rek'tæŋgjələ(r)] [speɪs] [ɒv; əv] [wɔ:l] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] [ɑ:tʃ] ,

so	that	there	is	only	a	small	rectangular	space	of	wall	over	each	arch	,
所以	那	那里	是	仅有的	一个	小的	矩形的	空间	的	墙	超过	每个	拱	,

因此，每个拱门上方只剩下一小块矩形墙面空间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ɪz] [ˌkɔntrə'diktid]

and	the	idea	of	the	weight	of	this	being	carried	by	the	arch	is	contradicted
和	这	主意	的	这	重量	的	这	存在	携带	经过	这	拱	是	矛盾

[baɪ] [ə; eɪ] ['netwɜ:k] [ɒv; əv] [bɑ:rz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [bi:mz] .

by	a	network	of	bars	carrying	the	lines	of	the	wall	into	the	upright	beams	.
经过	一个	网络	的	酒吧	携带	这	线条	的	这	墙	进入	这	直立	光束	.

而拱形结构承担重量的想法与将墙体线条延伸到立柱上的杆件网络相矛盾。

[wen] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɑ:tʃ] [ɪz] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmələli] [freɪmd] [ɪn] ['fretwɜ:k] ,

When	a	single	arch	is	set	in	a	wall	,	it	is	similarly	framed	in	fretwork	,
什么时候	一个	单身的	拱	是	放	在	一个	墙	,	它	是	相似地	框	在	格子	,

当墙上设置单个拱形结构时，也会用镂空雕花进行装饰。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kæri] [ðə; ði] [aɪ] [ɒf] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [prəʊ] { - }

the	lines	of	which	carry	the	eye	off	the	arch	without	being	pro	{	201	}
这	线条	的	哪个	携带	这	眼睛	离开	这	拱	没有	存在	专业	{	-	}

其线条引导视线离开拱形，而不会显得突兀{201}

[naʊnst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪz] [ðʌs] ['kɒndʌktid]

nounced	enough	to	convey	the	idea	that	the	force	of	the	wall	is	thus	conducted
宣布	足够的	到	传达	这	主意	那	这	力量	的	这	墙	是	因此	实施

['lætərəli] [tu:; tə] [sʌm; səm] [sə'pɔ:t] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] .

laterally	to	some	support	outside	the	arch	.
横向	到	一些	支持	外部	这	拱	.

足以表明墙体的力因此会横向传递到拱外的某个支撑物上。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

It	is	impossible	,	in	the	space	which	can	here	be	given	to	the	matter	,
它	是	不可能的	,	在	这	空间	哪个	能	这里	是	给定	到	这	事情	,

鉴于篇幅有限，这是不可能的。

[tu:; tə] ['nəʊtɪs] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [wɪtʃ] [kəm'baɪn] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

to	notice	one	in	a	score	of	the	details	which	combine	to	produce	the	effect
到	注意	一	在	一个	分数	的	这	细节	哪个	结合	到	生产	这	影响

[wɪð] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [ɪz] [fə'mɪliə(r)] .

with	which	every	one	is	familiar	.
和	哪个	每一个	一	是	熟悉的	.

注意到众多细节中的一个，这些细节组合在一起产生了每个人都熟悉的效果。

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ði:z] ['peɪpəz] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] [θɔ:t] [ɒv; əv]

The	purpose	of	these	papers	will	have	been	answered	if	the	vivifying	thought	of
这	目的	的	这些	文件	将要	有	到过	回答	如果	这	使人精神焕发	想法	的

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['ɑ:kɪtektʃərz] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntɪgrəl] [staɪlz] ,

each	of	the	five	architectures	which	alone	are	integral	styles	,
每个	的	这	五	架构	哪个	独自的	是	不可缺少的	风格	,

如果能够阐明这五种建筑风格各自独特的精髓，那么这些论文的目的就达到了。

[ænd; ənd] [nɒt] ['mɪkstʃər] [ɒv; əv] [staɪlz] , [hæz; həz] [bi:n] ['steɪtɪd] ['klɪəli] ,

and	not	mixtures	of	styles	,	has	been	stated	clearly	,
和	不是	混合物	的	风格	,	有	到过	声明	清楚地	,

已经明确指出，并非多种风格的混合，而是其他风格。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [θɔːt] [ɪz] [kən'veɪd] [hæv; həv] [biːn]

and	such	hints	of	the	means	by	which	such	thought	is	conveyed	have	been
和	这样的	提示	的	这	方法	经过	哪个	这样的	想法	是	传递	有	到过

['gɪv(ə)n][æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðəʊz] [huː] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][duː; də]

given	as	will	enable	those	who	care	to	go	further	into	the	subject	to	do
给定	作为	将要	使能够	那些	WHO	关心	到	去	更远	进入	这	主题	到	做

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'nælәsɪs][baɪ] [ðəm'selvz] . { - }

the	rest	of	the	analysis	by	themselves	.	{	202	}
这	休息	的	这	分析	经过	他们自己	.	{	-	}

并且已经给出了一些关于如何表达这种思想的提示，以便那些有兴趣进一步研究该主题的人能够自行完成其余的分析。

{202}

[ˌɛks'ɛks'viː]

XXV

25

二十五

[θɔːts] [ɒn] ['nɒlɪdʒ] , [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'kwɒlәti]

THOUGHTS ON KNOWLEDGE , OPINION , AND INEQUALITY

想法 在 知识 , 观点 , 和 不等式

关于知识、观点和不平等的思考

[sʌm; səm] ['lɜːnɪd] [men] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

Some	learned	men	have	maintained	that	we	can	know	nothing	.
一些	学习	男人	有	维持	那	我们	能	知道	没有什么	.

有些博学之士认为我们不可能一无所知。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ['betə(r)] ['steɪtɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] . [pɔːl] : “ [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] ,

The	truth	is	better	stated	by	St	.	Paul	:	“	If	a	man	thinks	that	he	knows	anything	,
这	真相	是	更好的	声明	经过	英石	.	保罗	:	“	如果	一个	男人	思考	那	他	知道	任何事物	,

圣保罗对真理的阐述更为精辟：“若有人自以为知道什么，

[hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] , ” [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ɪm'pɜːfɪktli] .

he	knows	nothing	as	he	ought	,	”	that	is	nothing	other	than	imperfectly	.
他	知道	没有什么	作为	他	应该	,	”	那	是	没有什么	其他	比	不完美地	.

他一无所知，也就是说，他只是不完美而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl] [ˌsɪstə'mætɪkli] [wɪð] [ðɪs] ['mætə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wɒnt]

It	is	the	more	difficult	to	deal	systematically	with	this	matter	,	because	we	want
它	是	这	更多的	难的	到	交易	系统地	和	这	事情	,	因为	我们	想

, [ɪn]['aʊə(r)] [tʌŋ] ,

,	in	our	tongue	,
,	在	我们的	舌头	,

系统地处理这个问题更加困难，因为我们想要，用我们的语言来说，

[wɜːdz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['relətɪv] ['miːnɪŋ] [æz; əz] ['saɪri] , [kɑːgnɔsiːr] , [ɪntɛlədʒr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

words	of	such	relative	meaning	as	scire	,	cognoscere	,	intelligere	,	etc	.
字	的	这样的	相对的	意义	作为	斯凯尔	,	认知	,	智能	,	ETC	.

具有相对意义的词，如 scire、cognoscere、intelligere 等。

[aɪ] [prə'pəʊz] ['əʊnli][tuː; tə] [rʌn] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [æz; əz]['sɪmp(ə)l] [gʊd] [sens]

I	propose	only	to	run	together	a	few	such	observations	as	simple	good	sense
我	提出	仅有的	到	跑步	一起	一个	很少	这样的	观察	作为	简单的	好的	感觉

[kæn; kən] [meɪk] ,

can	make	,
能	制作	,

我只想把一些简单的常识性观察结果汇总在一起。

[ænd; ənd] [ək'sept] , [ænd; ənd][faɪnd][juːz][fɔː(r); fə(r)] .

and	accept	,	and	find	use	for	.
和	接受	,	和	寻找	使用	为了	.

接受并找到用途。

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ,

A	great	and	increasing	proportion	of	persons	would	,	if	you	asked	them	,
一个	伟大的	和	增加	部分	的	人	会	, 如果	你	问	他们	,	

如果你问他们，越来越多的人会回答：

[meɪn'teɪn] [ðæt] [ɔːl] [kən'vikʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ə'pɪnjənz] .

maintain	that	all	convictions	are	merely	opinions	.
维持	那	全部	定罪	是	仅仅	意见	.

坚持认为所有信念都只是观点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] .

But	it	is	not	so	.
但	它	是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ə; eɪ] [fuːl] [meɪ] [əʊ'paɪn] ['æbsəluːtli] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] ,

A	fool	may	opine	absolutely	that	a	wise	man	is	a	fool	,
一个	傻子	可能	意见	绝对地	那	一个	明智的	男人	是	一个	傻子	,

愚人可能会断言智者是愚人。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [waɪz] [mæn] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ðiː] [fuːl] [ɪz][wʌn] .

but	the	wise	man	knows	that	the	fool	is	one	.
但	这	明智的	男人	知道	那	这	傻子	是	一	.

但智者知道，愚者也是愚者。

[ðə; ðiː] [seɪm] [ɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [kən'klʊʒənz] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)] { - }

The	same	or	opposite	conclusions	,	political	or	{	203	}
这	相同的	或者	对面的	结论	,	政治的	或者	{	-	}

相同或相反的结论，政治或{203}

['ʌðəwaɪz] , [meɪ] [biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ] [tuː] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] [fækts]

otherwise	,	may	be	arrived	at	by	two	persons	from	a	view	of	the	same	facts
否则	,	可能	是	到达的	在	经过	二	人	从	一个	看法	的	这	相同的	事实

,

,

,

否则，两个人基于相同的事实也可以得出相同的结论。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli] ['kɒnfɪdənt] ; [bʌt; bət][ðə; ðiː] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv][wʌn] [meɪ] [biː; bi]

and	each	may	be	equally	confident	;	but	the	conclusions	of	one	may	be
和	每个	可能	是	同样地	自信的	;	但	这	结论	的	一	可能	是

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

两人可能都同样自信；但其中一人的结论可能是知识，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [ə'pɪnjən] .

and	those	of	the	other	opinion	.
和	那些	的	这	其他	观点	.

以及持相反意见的人。

[ðə; ðiː] [ri'ælәti] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['dɪfrəns] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ðiː] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ]

The	reality	of	the	difference	is	indicated	by	the	difference	of	the	feelings	which
这	现实	的	这	不同之处	是	表明的	经过	这	不同之处	的	这	情怀	哪个

['kɒmənli] [səb'sɪst] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [huː] [əʊ'paɪn][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] .

commonly	subsist	between	those	who	opine	and	those	who	know	.
通常	生存	之间	那些	WHO	意见	和	那些	WHO	知道	.

意见者与知情者之间普遍存在的情感差异，表明了二者之间差异的现实性。

[ðəʊz] [huː] [əʊ'paɪn] [heɪt] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] , [ænd; ənd] [huː] [spiːk] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] .

Those	who	opine	hate	those	who	know	,	and	who	speak	as	those	who	know	.
那些	WHO	意见	恨	那些	WHO	知道	,	和	WHO	说话	作为	那些	WHO	知道	.

那些自以为是的人憎恨那些真正懂行的人，也憎恨那些装作懂行的人。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti] , [ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪts] [ri'ælәti] ,

They	think	it	an	assumption	of	superiority	,	whereas	it	is	only	its	reality	,
他们	思考	它	一个	假设	的	优势	,	然而	它	是	仅有的	它是	现实	,

他们认为这是优越感的体现，而这恰恰是事实。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [bʌt; bət] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn][ɪts]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	cannot	but	appear	more	or	less	in	its	manner	of	expression	.
和	不能	但	出现	更多的	或者	较少的	在	它是	方式	的	表达	.

其表达方式必然或多或少会有所不同。

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [kən'temptʃuəs] [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tə'wɔːdz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['impjudəntli]

Those	who	know	,	are	only	contemptuous	or	indifferent	towards	such	as	impudently
那些	WHO	知道	,	是	仅有的	轻蔑的	或者	冷漠	向	这样的	作为	厚颜无耻地

[ɔː(r)] ['ɪgnərəntli] [əʊ'paɪn] .

or	ignorantly	opine	.
或者	无知地	意见	.

那些了解内情的人，只会对那些厚颜无耻或无知地发表意见的人表示鄙夷或漠不关心。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɪzdəm] [ɪz]['nəʊweə(r)] ,

The	consequence	is	that	the	knowledge	which	is	wisdom	is	nowhere	,
这	结果	是	那	这	知识	哪个	是	智慧	是	无处	,

其结果是，作为智慧的知识无处可寻。

[æz; əz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] [fɔːs] [ænd; ənd]['fæktə(r)][ɪn] ['wɜːldli] [ə'feəz] ,

as	an	acknowledged	force	and	factor	in	worldly	affairs	,
作为	一个	已确认	力量	和	因素	在	世俗	事务	,

作为世界事务中公认的一股力量和因素，

[ænd; ənd][ɪz]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪt'self] [sʌb] ['rəʊzə] , [ɔː(r)][baɪ]['æksɪdənt] ,

and	is	only	able	to	assert	itself	sub	rosa	,	or	by	accident	,
和	是	仅有的	有能力的	到	断言	本身	子	罗莎	,	或者	经过	事故	,

而且只能暗中或偶然地展现自身实力。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌʌndə'hænd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['fɒli] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .

or	by	the	more	or	less	underhand	management	of	folly	and	ignorance	.
或者	经过	这	更多的	或者	较少的	暗中	管理	的	蠢事	和	无知	.

或者通过或多或少暗中利用愚昧和无知来实现。

[wɒt] [məʊst] ['piːp(ə)l] [kɔːl] “ [diːp] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [kən'vikʃənz] ” [ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]

What	most	people	call	“	deep	and	earnest	convictions	”	on	political	and	social
什么	最多	人们	称呼	“	深的	和	认真	定罪	”	在	政治的	和	社会的

['tɑːpɪks][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] ['medli] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][fækt][ænd; ənd]

topics	are	generally	muddle	-	headed	medleys	of	knowledge	of	fact	and
主题	是	一般来说	混乱	-	标题	混合曲	的	知识	的	事实	和

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

大多数人所谓的对政治和社会问题的“深刻而真诚的信念”，通常是对事实和观点的混乱混合。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] ,

They	know	that	such	and	such	a	thing	is	an	evil	,
他们	知道	那	这样的	和	这样的	一个	事物	是	一个	邪恶的	,

他们知道某某事物是邪恶的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əʊ'paɪn] [ðæt] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	they	opine	that	they	see	a	way	to	amend	it	;
和	他们	意见	那	他们	看	一个	方式	到	修正	它	;

他们认为有办法解决这个问题；

[ænd; ənd] [ɪf] ['waɪzə(r)] ['pi:p(ə)l] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][səʊ]

and	if	wiser	people	point	out	to	them	that	the	evil	would	not	be	so
和	如果	更明智	人们	观点	出去	到	他们	那	这	邪恶的	会	不是	是	所以

[ə'mendɪd] ,

amended	,
修订版	,

如果更有智慧的人指出，这样做并不能消除罪恶，

[ɔ:(r)] [ðæt] ['greɪtə(r)]['i:vəlz] [wʊd] [ə'kru:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tempt] , [ðeɪ] ['əʊnli] [fi:l] [ðæt] [ðeə(r)] “

or	that	greater	evils	would	accrue	from	the	attempt	,	they	only	feel	that	their	“
或者	那	更大的	罪恶	会	累积	从	这	试图	,	他们	仅有的	感觉	那	他们的	“

[kən'vikʃənz] ” [ɑ:(r); ə(r)] [ə'frʌntɪd] { - }

convictions	”	are	affronted	{	204	}
定罪	”	是	受辱	{	-	}

或者说，他们并不认为这种尝试会带来更大的恶果，他们只是觉得他们的“信念”受到了冒犯{204}

[ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [baɪ][kəʊld] - ['blʌdɪd] [ˌkælkjʊl'eɪʃənz] .

and	opposed	by	cold	-	blooded	calculations	.
和	反对	经过	寒冷的	-	血腥	计算	.

然而，这一切都遭到了冷酷无情的算计。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪz]['ɒf(ə)n][æz; əz] ['kɒnfɪdənt] [æz; əz]['æktʃuəl] ['nɒlɪdʒ] .

This	kind	of	opinion	is	often	as	confident	as	actual	knowledge	.
这	种类	的	观点	是	经常	作为	自信的	作为	实际的	知识	.

这种观点往往与实际掌握的知识一样自信。

[wen] [kɑ:'laɪl] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][laɪ] ,

When	Carlyle	said	that	it	was	impossible	to	believe	a	lie	,
什么时候	凯雷集团	说	那	它	曾是	不可能的	到	相信	一个	说谎	,

卡莱尔曾说过，谎言是不可能被相信的。

[hi:; hi][kæn; kən]['əʊnli][hæv; həv] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðæt]

he	can	only	have	meant	that	it	was	impossible	to	believe	it	with	that
他	能	仅有的	有	意思是	那	它	曾是	不可能的	到	相信	它	和	那

[haɪɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɜ:tɪtju:d] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'sepʃ(ə)n] .

highest	kind	of	certitude	which	consists	in	intellectual	perception	.
最高	种类	的	确定性	哪个	由	在	知识分子	洞察力	.

他只能是指，不可能以那种理性认知所能达到的最高程度的确定性去相信这件事。

['prɒbəbli] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][laɪ] [wɪð] [ðæt] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]

Probably	no	one	could	believe	a	lie	with	that	degree	of	faith	which	would	enable
大概	不	一	可以	相信	一个	说谎	和	那	程度	的	信仰	哪个	会	使能够

[hɪm][tu:; tə]['sʌfə(r)] [dɪ'lɪbərət] ['mɑ:tədəm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

him	to	suffer	deliberate	martyrdom	for	it	.
他	到	遭受	商榷	殉道	为了	它	.

大概没有人会如此笃信谎言，以至于甘愿为此殉道。

['prɒtɪstənt] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] ['mɑ:təz] [hæv; həv]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bi:n] ['sʌfərə] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd]

Protestant	and	Catholic	martyrs	have	usually	been	sufferers	for	one	and
新教	和	天主教	殉道者	有	通常	到过	受害者	为了	一	和

[ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] , [ɔ:(r)] ,

the	same	faith	,	or	,
这	相同的	信仰	,	或者	,

新教和天主教的殉道者通常都是为了同一信仰而受难，或者说，

[æt; ət] [li:st] , [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] ,

at	least	,	parts	of	the	same	faith	,
在	至少	,	部分	的	这	相同的	信仰	,

至少，同一信仰的部分成员，

[ɪn] [wɪtʃ] [pɑːts] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɒlvd] .

in	which	parts	they	have	considered	the	whole	to	be	involved	.
在	哪个	部分	他们	有	经过考虑的	这	所有的	到	是	涉及	.

他们认为整体涉及哪些部分。

['veri] [fjuː] , [ɪf] ['eni] , [hæv; həv]['evə(r)] ['kærid] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][mɪə(r)] " [ə'pɪnjənz] " [tuː; tə][ðə; ði]

Very	few	,	if	any	,	have	ever	carried	the	courage	of	mere	"	opinions	"	to	the
非常	很少	,	如果	任何	,	有	曾经	携带	这	勇气	的	仅仅	"	意见	"	到	这

[steɪk] .

stake	.
赌注	.

极少有人，甚至可以说根本没有人，会为了表达"观点"而将勇气带到火刑柱上。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['æbsəluːt] ['sɜːtɪtjuːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ɔː(r)]

There	can	be	no	absolute	certitude	about	the	impressions	of	the	senses	or
那里	能	是	不	绝对	确定性	关于	这	印象	的	这	感官	或者

[ðə; ði] ['infərənsiz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

the	inferences	drawn	from	them	.
这	推断	绘制	从	他们	.

感官印象或由此得出的推论，都不可能具有绝对的确定性。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [ə'baʊt] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .

There	can	be	about	moral	and	spiritual	things	.
那里	能	是	关于	道德	和	精神	事物	.

这可能与道德和精神方面的事情有关。

[ðə; ði] [neɪv] [meɪ] [sɪn'sɪəli] [əʊ'paɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd]

The	knave	may	sincerely	opine	that	it	is	best	for	his	interests	to	lie	and
这	恶棍	可能	真挚地	意见	那	它	是	最好的	为了	他的	兴趣	到	说谎	和

[tʃiːt] ;

cheat	;
欺骗	;

恶人或许真心认为，撒谎欺骗最符合自己的利益；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huːz] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl]

but	the	honest	man	knows	that	he	is	a	being	whose	interests	are	above	all
但	这	诚实的	男人	知道	那	他	是	一个	存在	谁	兴趣	是	多于	全部

[ɪk'stɜːn(ə)l] [kən'tɪndʒənsiz] ,

external	contingencies	,
外部的	应急措施	,

但诚实的人知道，他是一个将自身利益置于一切外部因素之上的人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['ʌðəwaɪz]

and	that	under	certain	circumstances	it	would	be	madness	to	behave	otherwise
和	那	在下面	肯定	情况	它	会	是	疯狂	到	表现	否则

[ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [də'rektli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['evri] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd]

than	in	a	way	which	would	be	directly	opposed	to	every	argument	and
比	在	一个	方式	哪个	会	是	直接地	反对	到	每一个	争论	和

[pə'sweɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

persuasion	of	the	senses	.
劝说	的	这	感官	.

在某些情况下，如果不采取与所有感官论证和劝说完全相反的方式行事，那就是疯狂的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['haɪli] " [ˌsaɪən'tɪfɪk] " [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ɪts]

It	is	only	the	mind	of	the	most	highly	"	scientific	"	constitution	that	will	have	its
它	是	仅有的	这	头脑	的	这	最多	高度	"	科学	"	宪法	那	将要	有	它是

['kɒnfɪdəns] [ɪn] [nəʊ] { - }

confidence	in	know	{	205	}
信心	在	知道	{	-	}

只有最"科学"的体质的头脑才会对知识抱有信心{205}

[ledʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [traɪd] [baɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪts] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz]
ledge 壁架 | **of** 的 | **this** 这 | **kind** 种类 | **tried** 尝试 | **by** 经过 | **considerations** 考虑因素 | **of** 的 | **its** 它是 | **moral** 道德 | **and** 和 | **intellectual** 知识分子 | **obligations** 义务
[tuː; tə] ['hɔtəntɔt] [ænd; ənd] [ɒ'streɪlɪən] [ˌæbə'rɪdʒəniz] .
to 到 | **Hottentots** 霍屯督人 | **and** 和 | **Australian** 澳大利亚 | **aborigines** 土著居民 | **.** .

这种类型的边缘受到对其对霍屯督人和澳大利亚土著居民的道德和知识义务的考虑。

“ [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ɑːrkəˌtekts] ” ; [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [nəʊ] ,
“ “ **We** 我们 | **can** 能 | **live** 居住 | **in** 在 | **houses** 房屋 | **without** 没有 | **being** 存在 | **architects** 建筑师 | **”** ” **;** ; **and** 和 | **we** 我们 | **can** 能 | **know** 知道 | **,** ,

“我们无需成为建筑师也能住在房子里”；而且我们可以知道，

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɔː(r)] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [baɪ] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
without 没有 | **knowing** 会心 | **or** 或者 | **caring** 关怀 | **to** 到 | **know** 知道 | **how** 如何 | **we** 我们 | **came** 来了 | **by** 经过 | **our** 我们的 | **knowledge** 知识 | **.** .

我们既不知道也不在乎我们是如何获得这些知识的。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [hæz; həz] ['lɑːstɪd] [ɪn'tækt] [sɪns] ['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] ['hesɪˌɒd] ,
The 这 | **house** 房子 | **of** 的 | **the** 这 | **gods** 神 | **has** 有 | **lasted** 持续 | **intact** 完好无损的 | **since** 自从 | **Abraham** 亚伯拉罕 | **and** 和 | **Hesiod** 赫西俄德 | **,** ,

自亚伯拉罕和赫西俄德时代以来，这座神庙一直完好无损地保存至今。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [nəʊ] [saɪn] [jet] [ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ɪəz] .
and 和 | **shows** 演出 | **no** 不 | **sign** 符号 | **yet** 然而 | **of** 的 | **tumbling** 翻滚 | **about** 关于 | **our** 我们的 | **ears** 耳朵 | **.** .

目前还没有任何迹象表明它会在我们耳边轰然倒塌。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] , [æz; əz] ['difə] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [əu'pain] , [siːm] ,
The 这 | **faculty** 学院 | **of** 的 | **knowing** 会心 | **,** , | **as** 作为 | **differing** 不同 | **from** 从 | **that** 那 | **of** 的 | **opining** 发表意见 | **,** , | **seems** 似乎 | **,** ,

认知能力与意见表达能力不同，似乎

[æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] ,
as 作为 | **might** 可能 | **be** 是 | **expected** 预期的 | **from** 从 | **what** 什么 | **has** 有 | **been** 到过 | **said** 说 | **,** ,

正如之前所说，

[tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]
to 到 | **have** 有 | **as** 作为 | **much** 很多 | **to** 到 | **do** 做 | **with** 和 | **the** 这 | **character** 特点 | **of** 的 | **the** 这 | **will** 将要 | **as** 作为 | **of** 的 | **the** 这
[maɪnd] .
mind 头脑 | **.** .

这与意志的性格和思想的性格同样重要。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] , ['ʃeɪkspɪə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] ; [ænd; ənd]
To 到 | **be** 是 | **honest** 诚实的 | **,** , | **Shakespeare** 莎士比亚 | **tells** 讲述 | **us** 我们 | **,** , | **is** 是 | **to** 到 | **be** 是 | **one** 一 | **in** 在 | **ten** 十 | **thousand** 千 | **;** ; | **and** 和
[tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ˌɪntə'lektʃuəli] ,
to 到 | **discern** 辨别 | **intellectually** 智力方面 | **,** ,

莎士比亚告诉我们，诚实是万里挑一的品质；而要具备辨别力，

[ɔː(r)][tuː; tə] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [pɑːt] , [ɒv; əv] ['ɒnəsti] .
or 或者 | **to** 到 | **know** 知道 | **,** , | **is** 是 | **a** 一个 | **part** 部分 | **,** , | **and** 和 | **a** 一个 | **very** 非常 | **great** 伟大的 | **part** 部分 | **,** , | **of** 的 | **honesty** 诚实 | **.** .

或者说，了解是诚实的一部分，而且是非常重要的一部分。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ,
A 一个 | **man** 男人 | **may** 可能 | **have** 有 | **learned** 学习 | **a** 一个 | **dozen** 打 | **languages** 语言 | **,** ,

一个人可能精通十几种语言，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] - [endz] ,

and	have	the	whole	circle	of	the	sciences	at	his	fingers	'	ends	,
和	有	这	所有的	圆圈	的	这	科学	在	他的	手指	-	结束	,

他对所有科学领域都了如指掌。

[ænd; ənd] [meɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['nɒlɪdʒ] ; [ɪn'diːd] ,

and	may	know	nothing	worthy	of	being	called	knowledge	;	indeed	,
和	可能	知道	没有什么	值得	的	存在	称为	知识	;	的确	,

可能根本不知道任何值得称之为知识的东西；事实上，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

there	is	nothing	which	seems	to	be	a	greater	hindrance	to	the	acquisition	of
那里	是	没有什么	哪个	似乎	到	是	一个	更大的	障碍	到	这	获得	的

['lɪvɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'grəʊsɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

living	knowledge	than	an	engrossing	devotion	to	the	acquisition	of	words	,
活的	知识	比	一个	引人入胜	虔诚	到	这	获得	的	字	,

似乎没有什么比沉迷于学习词汇更能阻碍人们获得生活知识了。

[fækts] , ['lɒdʒɪk(ə)l] ['meθədz] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] .

facts	,	logical	methods	,	and	natural	laws	.
事实	,	逻辑	方法	,	和	自然的	法律	.

事实、逻辑方法和自然规律。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] ['lɪt(ə)l] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [ɔː(r)] ['truːli] ['nəʊɪŋ] [mæn] ,

It	requires	little	learning	to	make	a	wise	or	truly	knowing	man	,
它	需要	小的	学习	到	制作	一个	明智的	或者	真的	会心	男人	,

要成为一个有智慧或真正有见识的人，并不需要太多的学习。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] [meɪ] [nɒt] [ɪm'pɒsəbli] [spɔɪl] [wʌn] .

but	much	learning	may	not	impossibly	spoil	one	.
但	很多	学习	可能	不是	不可能	剧透	一	.

但学问太多未必会毁了人。

['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] ['ɑːnəld] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz]['ɒf(ə)n]

Mr	.	Matthew	Arnold	has	said	that	a	thorough	classical	education	has	often
先生	.	马修	阿诺德	有	说	那	一个	彻底	古典	教育	有	经常

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] [ɒn][ə; eɪ] [mænz] ['kærəktə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪv] [ɪk'spɪərɪəns] .

the	same	effects	on	a	man's	character	as	a	grave	experience	.
这	相同的	效果	在	一个	男人的	特点	作为	一个	严重	经验	.

马修·阿诺德先生曾说过，接受全面的古典教育对一个人的性格所产生的影响，往往与经历重大事件的影响相同。

[ðə; ði] { - }

The	{	206	}
这	{	-	}

206

['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [ɪk'spɪərɪəns] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [smɔːl] ['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv]

reason	is	that	it	is	a	grave	experience	,	a	long	series	of	small	exercises	of
原因	是	那	它	是	一个	严重	经验	,	一个	长的	系列	的	小的	练习	的

['ɒnəsti] ,

honesty	,
诚实	,

原因在于这是一次意义重大的经历，是一系列漫长的、关于诚实的小练习。

['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

patience	,	and	self	-	sacrifice	,	the	sum	of	which	is	equal	to	a	great	and
耐心	,	和	自己	-	牺牲	,	这	和	的	哪个	是	平等的	到	一个	伟大的	和

[səʊl] - ['səʊbərɪŋ] [kə'læməti] .

soul	-	sobering	calamity	.
灵魂	-	令人清醒	灾害	.

耐心和自我牺牲，二者加起来等于一场巨大而令人灵魂警醒的灾难。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [nəʊts] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] [fækt] [wen] [hiː; hi] [sez] ,

The	author	of	the	Imitation	notes	a	kindred	fact	when	he	says	,
这	作者	的	这	模仿	笔记	一个	亲属	事实	什么时候	他	说道	,

《模仿》的作者也提到了一个类似的现象，他说：

“ [nəʊ][mæn][kæn; kən] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [traɪd] .

“	No	man	can	know	anything	till	he	is	tried	.
”	不	男人	能	知道	任何事物	直到	他	是	尝试	.

一个人不经过考验，就什么都不知道。

” [nɒt] ['əʊnli][ɪz][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

”	Not	only	is	the	discipline	of	such	an	education	,	which	,
”	不是	仅有的	是	这	纪律	的	这样的	一个	教育	,	哪个	,

“这种教育的纪律性不仅体现在，

[ɪn][ɪts] ['ɜːli] [steɪdʒ][æt; ət] [liːst] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [ænd; ənd] [kəm'pʌlsəri] ,

in	its	early	stage	at	least	has	much	in	it	that	is	repugnant	and	compulsory	,
在	它是	早期的	阶段	在	至少	有	很多	在	它	那	是	令人厌恶的	和	强制性的	,

至少在其早期阶段，它包含许多令人反感和强制性的内容。

['fɪtɪd] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truː] ['nɒlɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

fitted	to	qualify	the	character	for	the	reception	of	true	knowledge	,	but	it
适配	到	资格	这	特点	为了	这	接待	的	真的	知识	,	但	它

[kən'veɪz] ['ɔːlsəʊ] ,

conveys	also	,
传递	还	,

它既适合使角色具备接受真知的能力，同时也传达了以下信息：

[ɪn][æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'griː] , [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [truː] ['nɒlɪdʒ] .

in	an	eminent	degree	,	the	matter	of	true	knowledge	.
在	一个	杰出	程度	,	这	事情	的	真的	知识	.

真正意义上的知识。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hʌksli] , ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] ['spensə(r)] , [ænd; ənd] [prə'fesə(r)]

Without	any	disrespect	to	Mr	.	Huxley	,	Mr	.	Herbert	Spencer	,	and	Professor
没有	任何	不尊重	到	先生	.	赫胥黎	,	先生	.	赫伯特	斯宾塞	,	和	教授

[mæks] ['mʏlər] ,

Max	Müller	,
最大限度	穆勒	,

无意冒犯赫胥黎先生、赫伯特·斯宾塞先生和马克斯·穆勒教授，

[wiː; wi] [meɪ] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [njuː] ['pleɪtəʊ] , ['həʊmə(r)] , [ænd; ənd] ['raɪtli] ,

we	may	affirm	that	the	man	who	knew	Plato	,	Homer	,	and	Æschylus	rightly	,
我们	可能	确认	那	这	男人	WHO	知道	柏拉图	,	荷马	,	和	埃斯库罗斯	没错	,

[ænd; ənd] [njuː] ['lɪt(ə)l] [els] ,

and	knew	little	else	,
和	知道	小的	别的	,

我们可以断言，这位熟知柏拉图、荷马和埃斯库罗斯，但对其他作品知之甚少的人，

[wʊd] [nəʊ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [ðiːz] [greɪt] ['saɪəntɪsts] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] ,

would	know	far	more	than	he	who	knew	all	that	these	great	scientists	could	teach	,
会	知道	远的	更多的	比	他	WHO	知道	全部	那	这些	伟大的	科学家	可以	教	,

他懂得的远比他多得多，而他已经掌握了这些伟大科学家所能传授的一切。

[ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	knew	nothing	else	.
和	知道	没有什么	别的	.

他对此一无所知。

[ðə; ði][mæn] [huː] [nəʊz] ,

The	man	who	knows	,
这	男人	WHO	知道	,

知情者

['ɒf(ə)n][faindz] [hɪm'self] [æt; ət] [greɪt] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][fækt] - ['gæðərə(r)] [ænd; ənd]

often	finds	himself	at	great	disadvantage	in	the	presence	of	fact	-	gatherers	and
经常	发现	他自己	在	伟大的	劣势	在	这	在场	的	事实	-	采集者	和

[p'ɜːsənz] [huː] [əʊ'paɪn] .

persons	who	opine	.
人	WHO	意见	.

在事实收集者和发表意见的人面前，他常常发现自己处于非常不利的地位。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ɪz] [ˌnesə'seərəli] [ə'fɜːmətɪv] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['skænd(ə)l][ænd; ənd]

His	attitude	is	necessarily	affirmative	,	and	often	,	to	the	great	scandal	and
他的	态度	是	一定	肯定	,	和	经常	,	到	这	伟大的	丑闻	和

[kən'tempt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] ,

contempt	of	his	adversaries	,
鄙视	的	他的	对手	,

他的态度必然是积极的，而且常常令他的对手感到极大的愤慨和蔑视。

['sɪmpli] [ə'fɜːmətɪv] .

simply	affirmative	.
简单地	肯定	.

仅作肯定回答。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['entə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [tuː; tə][hæv; həv] ['æktɪvli] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

It	does	not	enter	into	his	calculations	to	have	actively	to	defend	a	position
它	做	不是	进入	进入	他的	计算	到	有	积极	到	保卫	一个	位置

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pregnəb(ə)l] ;

which	he	sees	to	be	impregnable	;
哪个	他	看到	到	是	坚不可摧	;

他认为自己所处的阵地固若金汤，因此无需主动防守；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ ['klaɪmɪŋ] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz]

and	when	he	leaves	his	proper	occupation	of	“	climbing	trees	in	the	Hesperides
和	什么时候	他	树叶	他的	恰当的	职业	的	“	攀登	树木	在	这	赫斯珀里得斯

” [tuː; tə] [wiːld] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [sʌtʃ] { - }

”	to	wield	his	club	against	those	who	know	of	no	such	{	207	}
”	到	挥	他的	俱乐部	反对	那些	WHO	知道	的	不	这样的	{	-	}

当他离开他“在赫斯珀里得斯爬树”的本职工作，去挥舞他的棍棒攻击那些对此一无所知的人时{207}

[triːz] , [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːkjəliːz] ['faɪtɪŋ] [məs'kiːtəʊz] .

trees	,	he	is	like	a	Hercules	fighting	mosquitoes	.
树木	,	他	是	喜欢	一个	赫拉克勒斯	斗争	蚊子	.

他就像大力神赫拉克勒斯对抗蚊子一样，在树林里战斗。

[ðeɪ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [siː] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ['dʒen(ə)rəli] [endz] ,

They	cannot	even	see	his	club	,	and	the	conflict	generally	ends	,
他们	不能	甚至	看	他的	俱乐部	,	和	这	冲突	一般来说	结束	,

他们甚至看不到他的俱乐部，冲突也就此结束。

[æz; əz][dɪd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd]['kəʊməs] , [wɪð] [æn; ən]['æŋgri][ænd; ənd] ['həʊlli]

as	did	that	between	the	Lady	and	Comus	,	with	an	angry	and	wholly
作为	做过	那	之间	这	女士	和	科莫斯	,	和	一个	生气的	和	完全

[ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'kɒmpɪtəns] .

unconvincing	assertion	of	incompetence	.
缺乏说服力	断言	的	无能	.

就像夫人和科莫斯之间那样，愤怒地、完全没有说服力地断言对方无能。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] ['sʌmθɪŋ] [seɪ] , [jet] [tuː; tə] [wɒt] [end] ?

Fain	would	I	something	say	,	yet	to	what	end	?
欣然	会	我	某物	说	,	然而	到	什么	结尾	?

我多么想说些什么，可是又有什么用呢?

[ðaʊ] [hæst][nɔː(r)][ɪə(r)] , [nɔː(r)] [səʊl] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend]

Thou	hast	nor	ear	,	nor	soul	to	apprehend
你	哈斯特	也不	耳朵	,	也不	灵魂	到	逮捕

你既无耳，也无魂，无法领悟。

[ðə; ði] [sə'blaɪm] ['nəʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [haɪ] ['mɪst(ə)ri]

The	sublime	notion	and	high	mystery
这	升华	概念	和	高的	神秘

崇高的理念和高度的神秘

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [tuː; tə][ʌn'fəʊld][ðə; ði][seɪdʒ]

That	must	be	utter'd	to	unfold	the	sage
那	必须	是	说出	到	展开	这	圣人

必须说出这句话才能揭示圣人的真谛。

[ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][və'dʒɪnəti] .

And	serious	doctrine	of	virginity	.
和	严肃的	教义	的	童贞	.

以及严肃的童贞教义。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] ['wɜːðɪ] [ðæt] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ]

And	thou	art	worthy	that	thou	should'st	not	know
和	你	艺术	值得	那	你	不应该	不是	知道

而你配得上不知情。

[mɔː(r)] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][ɪz] [ðaɪ] ['prez(ə)nt] [lɒt] .

More	happiness	than	is	thy	present	lot	.
更多的	幸福	比	是	你的	展示	很多	.

比你现在的境遇更幸福。

[ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [wɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ['retərɪk] ,

Enjoy	your	dear	wit	and	gay	rhetoric	,
享受	你的	亲爱的	有	和	同性恋	修辞	,

尽情欣赏你那妙语连珠和滑稽的言辞吧。

[ðæt] [hæθ] [səʊ] [wel] [biːn] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] [fens] ;

That	hath	so	well	been	taught	her	dazzling	fence	;
那	有	所以	出色地	到过	教授	她	耀眼的	栅栏	;

她那令人眼花缭乱的篱笆被教得如此透彻；

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðaɪ'self] [kən'vɪnst] .

Thou	art	not	fit	to	hear	thyself	convinced	.
你	艺术	不是	合身	到	听到	你自己	确信	.

你不配听到自己被说服的声音。

['wɜːrdzwərθ] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['pæʃ(ə)n] , [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ædvəsəri] " [ə; eɪ] ['fɪŋgərɪŋ] [sleɪv] .

Wordsworth	,	in	a	still	greater	passion	,	calls	his	scientific	adversary	"	a	fingering	slave	.
华兹华斯	,	在	一个	仍然	更大的	热情	,	呼叫	他的	科学	对手	"	一个	指法	奴隶	.

华兹华斯更加激动地称他的科学对手为"手指奴隶"。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ʌn'plez(ə)nt] ;

"	Of	course	this	sort	of	thing	tends	to	make	the	relations	of	the	parties	unpleasant	;
"	的	课程	这	种类	的	事物	倾向于	到	制作	这	关系	的	这	各方	令人不快的	;

"当然，这种事情往往会使双方关系变得不愉快；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ɪ'mens] “ [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ” [ænd; ənd]

and	in	the	eyes	of	the	world	the	man	of	immense	“	information	”	and
和	在	这	眼睛	的	这	世界	这	男人	的	巨大	“	信息	”	和

[kən'vɪnst] ['ɪgnərəns] [gəʊz] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːɹəlz] .

convinced	ignorance	goes	off	with	the	laurels	.
确信	无知	去	离开	和	这	月桂树	.

在世人眼中，这位拥有海量“信息”却又深信不疑的无知之人，赢得了桂冠。

[ˌmetə'fɪzɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɪz]['dʒʌstli]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tempts]

Metaphysics	for	the	most	part	is	justly	open	to	the	objection	that	it	attempts
形而上学	为了	这	最多	部分	是	公正地	打开	到	这	异议	那	它	尝试

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ærəstɒt(ə)l] [di'klɛə] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] —

to	explain	things	which	Aristotle	declares	to	be	too	simple	to	be	intelligible	—
到	解释	事物	哪个	亚里士多德	声明	到	是	也	简单的	到	是	可理解的	—

[θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [wɪð] [de'fɪnətnes] ,

things	which	we	cannot	see	with	definiteness	,
事物	哪个	我们	不能	看	和	确定性	,

形而上学在很大程度上确实会受到这样的反对：它试图解释亚里士多德宣称过于简单而无法理解的事物——我们无法确切看到的事物。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz] [aɪ] ,

not	because	they	are	beyond	the	focus	of	the	mind's	eye	,
不是	因为	他们	是	超过	这	重点	的	这	心灵的	眼睛	,

并非因为它们超出了我们思维的范畴，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	because	they	are	too	much	within	it	.
但	因为	他们	是	也	很多	之内	它	.

但因为它们在其中占据了太多位置。

[ðə; ði] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] ['heigl] [sez] { - }

The	metaphysician	Hegel	says	{	208	}
这	形而上学家	黑格尔	说道	{	-	}

形而上学家黑格尔说{208}

[ðæt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['pɜːsən(ə)l]

that	the	sense	of	honour	arises	from	our	consciousness	of	infinite	personal
那	这	感觉	的	荣誉	出现	从	我们的	意识	的	无限	个人的

['vælju:] .

value	.
价值	.

荣誉感源于我们对自身无限价值的认知。

[ðɪs] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['həʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['helpf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	may	not	be	wholly	satisfactory	,	but	it	is	helpful	;	it	is	a	part	of	the
这	可能	不是	是	完全	令人满意的	,	但	它	是	有帮助	;	它	是	一个	部分	的	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

这或许并不完全令人满意，但却是有帮助的；它包含了部分真相。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] ['fɪzɪsɪsts] [meɪk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['tʃæstəti] ?

But	what	do	physicists	make	of	such	things	as	honour	and	chastity	?
但	什么	做	物理学家	制作	的	这样的	事物	作为	荣誉	和	贞洁	?

但物理学家如何看待荣誉和贞洁之类的概念呢?

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [sʌtʃ] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də]

They	certainly	endeavour	to	explain	such	ideas	and	feelings	as	they	do
他们	当然	努力	到	解释	这样的	想法	和	情怀	作为	他们	做

['evriθɪŋ] [els] ,

everything	else	,
一切	别的	,

他们当然会像解释其他所有事情一样，尽力解释这些想法和感受。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ˌnesə'serəli] [dɪs'kredɪt] [ðiːz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [prə'fes]

but	their	explanations	necessarily	discredit	these	and	all	other	things	which	profess
但	他们的	解释	一定	诋毁	这些	和	全部	其他	事物	哪个	宣称

[tuː; tə] [hæv; həv] “ ['ɪnfɪnət] ['væljuː] ,

to	have	“	infinite	value	,
到	有	“	无限	价值	,

但是他们的解释必然会否定这些以及所有其他声称具有“无限价值”的事物，

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] [waɪz] [men] [nəʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɪnfɪnət] ['væljuː] .

”	and	which	wise	men	know	to	have	infinite	value	.
”	和	哪个	明智的	男人	知道	到	有	无限	价值	.

智者皆知其具有无限价值。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] ['kɒmən] [tuː; tə] [ɔːl] ,

The	knowledge	which	can	be	made	common	to	all	,
这	知识	哪个	能	是	制成	常见的	到	全部	,

能够为所有人所共享的知识，

[ɪz] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'kriːsɪŋ] [skuːl] , ['faɪndɪŋ] ['pɒpjələ(r)] “ [ə'pɪnjən] ” [tuː]

is	a	foundation	upon	which	a	certain	increasing	school	,	finding	popular	“	opinion	”	too
是	一个	基础	之上	哪个	一个	肯定	增加	学校	,	寻找	受欢迎的	“	观点	”	也

['sændi] ,

sandy	,
沙	,

这是一个基础，在这个基础之上，某个日益壮大的学派认为大众“意见”过于片面，

[ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [rɪ'lɪdʒəs] , ['mɒrəl] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

is	endeavouring	to	build	up	a	new	state	of	things	,	religious	,	moral	,	political	,
是	努力	到	建造	向上	一个	新的	状态	的	事物	,	宗教	,	道德	,	政治的	,

[ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] .

and	social	.
和	社会的	.

致力于建立一种新的宗教、道德、政治和社会状态。

[ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] “ ['pɒzətɪvɪzəm] , ” [wɪtʃ] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['sæŋkʃn] [ðə; ði] ['kɒmən] , [ðæt] [ɪz]

This	kind	of	“	positivism	,	”	which	claims	for	its	sanction	the	common	,	that	is
这	种类	的	“	实证主义	,	”	哪个	索赔	为了	它是	制裁	这	常见的	,	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

这种“实证主义”声称其合法性源于共同体，也就是说，

[ðə; ði] [ləʊɪst] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , [ɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]

the	lowest	experience	of	mankind	,	is	and	always	has	been	the	religion	of
这	最低	经验	的	人类	,	是	和	总是	有	到过	这	宗教	的

[ðə; ði] ['vʌlgə(r)] ,

the	vulgar	,
这	庸俗	,

人类最低级的体验，过去是、现在仍然是庸俗的宗教。

[tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [klɑːs] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] .

to	whatever	class	they	belong	.
到	任何	班级	他们	属于	.

无论他们属于哪个阶层。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd][ˌʌndɔ^'mætik; -dɔ:^-]['pɒzətɪvɪzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]

The	growth	of	an	unconscious	and	undogmatic	positivism	among	the	people
这	生长	的	一个	无意识	和	不教条的	实证主义	之中	这	人们

[æt; ət] [lɑ:dʒ] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

at	large	is	perhaps	the	most	notable	fact	of	the	time	.
在	大的	是	也许	这	最多	值得注意的	事实	的	这	时间	.

在广大民众中，无意识的、非教条式的实证主义的兴起，或许是这个时代最显著的事实。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [ɪt'self] [nɒt]['əʊnli][ɪn][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]

It	shows	itself	not	only	in	an	increasing	impatience	of	the	notion	that	there	is
它	演出	本身	不是	仅有的	在	一个	增加	不耐烦	的	这	概念	那	那里	是

['eni] [ri'æləti] [wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd] [felt] ,

any	reality	which	cannot	be	seen	and	felt	,
任何	现实	哪个	不能	是	已见	和	毛毡	,

它不仅表现为人们对任何无法被看见和感受到的现实越来越不耐烦，

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪn'tɒlərəns] ['i:v(ə)n][ɒv; əv]['eni] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] , [ɔ:(r)] ['kænɒt]

but	in	an	intolerance	even	of	any	experience	which	is	not	,	or	cannot
但	在	一个	不容忍	甚至	的	任何	经验	哪个	是	不是	,	或者	不能

[ɪ'mi:diətli] [bi:; bi] [meɪd] ,

immediately	be	made	,
立即地	是	制成	,

但即便对于任何尚未发生或无法立即发生的经历，也抱有无法容忍的态度。

[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ɔ:l] .

the	experience	of	all	.
这	经验	的	全部	.

所有人的体验。

[æz; əz] [bɔ:dz] [ænd; ənd] [kə'mɪtiz] [prə'vɜ:biəli] [hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði]['levə(l)][ɒv; əv][ðə; ði]

As	boards	and	committees	proverbially	have	to	work	on	the	level	of	the
作为	板	和	委员会	俗语	有	到	工作	在	这	等级	的	这

[li:st] { - }

least	{	209	}
至少	{	-	}

正如众所周知的那样，董事会和委员会必须在最低层级开展工作{209}

[waɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['membəz] ,

wise	of	their	members	,
明智的	的	他们的	成员	,

了解其成员的情况，

[səʊ][ðə; ði][aɪ'di:əl] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒzətɪvɪzəm] [wʊd] [bi:; bi] ['gʌvənmənt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ɒv; əv]

so	the	ideal	perfection	of	this	positivism	would	be	government	by	the	insight	of
所以	这	理想的	完美	的	这	实证主义	会	是	政府	经过	这	洞察力	的

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʌndəhed] ,

the	greatest	dunderhead	,
这	最	笨蛋	,

因此，这种实证主义的理想完美状态就是由最愚蠢的人的洞察力来统治。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [pər'sepʃən] [ə'ləʊn] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃntli] [kə'mju:nɪkəbl]

since	his	experiences	and	perceptions	alone	would	be	sufficiently	communicable
自从	他的	经历	和	感知	独自的	会	是	足够	传染性的

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ju:nɪvɜ:'sæləti] .

to	have	the	character	of	universality	.
到	有	这	特点	的	普遍性	.

因为仅凭他自身的经历和感悟就足以具有普遍性，足以被世人所理解。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [aɪ'diːəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['evri] [ri'ælətɪ] [ðæt] [meɪks] [laɪf] ['hjuːmən] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli]

Under such ideal conditions , every reality that makes life human would be completely

在下面 这样的 理想的 状况 , 每一个 现实 那 制作 生活 人类 会 是 完全地

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .

eliminated .

已淘汰 .

在这种理想条件下，所有使生活成为人类的现实都将完全消失。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] ['siːkrətli] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv]['æbstrækt] ['ɒnə(r)]

A man who should be detected in secretly entertaining principles of abstract honour

一个 男人 WHO 应该 是 检测到 在 偷偷 娱乐 原则 的 抽象的 荣誉

,

,

,

一个暗中奉行抽象荣誉原则的人，应该被发现。

[ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

or trying to form his life upon the pattern of a beauty unknown to the

或者 尝试 到 形式 他的 生活 之上 这 图案 的 一个 美丽 未知 到 这

[ɑːtʃ] - ['dʌndəhed] ,

arch - dunderhead ,

拱 - 笨蛋 ,

或者试图按照一个他这个笨蛋所不了解的美人的模式来塑造自己的人生，

[wʊd] [feə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['feəd] [ɪn] ['æθənz] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] [deəd] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [haʊs]

would fare as it fared in Athens with the man who dared to crown his house

会 票价 作为 它 表现 在 雅典 和 这 男人 WHO 敢于 到 王冠 他的 房子

[wɪð] [ə; eɪ] ['pedɪmənt] ;

with a pediment ;

和 一个 山墙 ;

它的命运将与雅典人胆敢在自家屋顶上加盖山花时一样；

[ænd; ənd] ['vestri] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]

and vestries , consisting of the prophets of commonplace and popular

和 教区 , 由 的 这 先知 的 平凡 和 受欢迎的

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience ,

经验 ,

以及由平凡和大众经验的先知组成的教区委员会，

[wʊd] [vəʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]['pəʊətri][tuː; tə][biː; bi] “ [bɒʃ] ” [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

would vote everything in painting and poetry to be “ bosh ” which should be

会 投票 一切 在 绘画 和 诗 到 是 “ 博什 ” 哪个 应该 是

[mɔː(r)] [ˌiːsə'terɪk] [ɪn] ['kærəktə(r)] [ðæn; ðən] [frɪθs] “ ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ” [ɔː(r)] ['mɑːtɪn] [tʌpɚz] [prə'vɜːbiəl]

more esoteric in character than Frith's “ Railway Station ” or Martin Tupper's Proverbial

更多的 深奥的 在 特点 比 弗里斯的 “ 铁路 车站 ” 或者 马丁 塔珀的 谚语

[fə'lɒsəfi] .

Philosophy .

哲学 .

我会把绘画和诗歌中的一切都评为“胡说八道”，这应该比弗里斯的《火车站》或马丁·图珀的《谚语哲学》更具深奥的性质。

['saɪəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kʌm] ['veri] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [miːn] , [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] ,

Science has already come very generally to mean , not that which may be known ,

科学 有 已经 来 非常 一般来说 到 意思是 , 不是 那 哪个 可能 是 已知 ,

科学一词如今通常指的并非人们可能知道的事物，

[bʌt; bət]['əʊnli] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] ['fæk(ə)ltɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðəʊz] [ɒv; əv]

but	only	such	knowledge	as	every	animal	with	faculties	a	little	above	those	of
但	仅有的	这样的	知识	作为	每一个	动物	和	学院	一个	小的	多于	那些	的

[æn; ən][ænt][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['bi:və(r)] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [əd'mɪt] .

an	ant	or	a	beaver	can	be	induced	to	admit	.
一个	蚂蚁	或者	一个	海狸	能	是	诱导	到	承认	.

但只有那些智力略高于蚂蚁或海狸的动物才会承认的那种知识。

[ˌɪnkə'mju:nɪkəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,

Incommunicable	knowledge	,
无法沟通	知识	,

不可传递的知识，

[ɔ:(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt]['əʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] —

or	knowledge	which	can	be	communicated	at	present	only	to	a	portion	—
或者	知识	哪个	能	是	沟通	在	展示	仅有的	到	一个	部分	—

[pə'hæps] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n] — [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

perhaps	a	small	portion	—	of	mankind	,
也许	一个	小的	部分	—	的	人类	,

或者说，目前只能传授给一部分人——或许是一小部分人——的知识。

[ɪz] [ɔ:l'redi] [ə'fɜ:rm] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l] .

is	already	affirmed	to	be	no	knowledge	at	all	.
是	已经	确认	到	是	不	知识	在	全部	.

已被证实根本就不是知识。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [nəʊz] [ænd; ənd][ækts][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][tu:; tə]['sʌfə(r)]

A	man	who	knows	and	acts	up	to	his	knowledge	that	it	is	better	to	suffer
一个	男人	WHO	知道	和	行为	向上	到	他的	知识	那	它	是	更好的	到	遭受

[ɔ:(r)] [ɪn'flɪkt] { - }

or	inflict	{	210	}
或者	造成	{	-	}

一个明知受苦或伤害比伤害更好的人，却依然按照自己的认知行事{210}

['eni] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] ['tempərəl] ['i:v(ə)l] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][laɪ][ɔ:(r)] [tʃi:t] ,

any	extremity	of	temporal	evil	,	rather	than	lie	or	cheat	,
任何	末端	的	颞	邪恶的	,	相当	比	说谎	或者	欺骗	,

任何极端的世俗罪恶，都比撒谎或欺骗要好。

[ðəʊ] [hi:; hi] [meɪ] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] ['eni] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

though	he	may	not	be	able	to	give	any	universally	intelligible	account	of	his
尽管	他	可能	不是	是	有能力的	到	给	任何	普遍地	可理解的	帐户	的	他的

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

虽然他可能无法对他所掌握的知识做出任何普遍易懂的解释，

[ɪz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ][prɪg][ɔ:(r)][ə; eɪ][fə'nætɪk] ;

is	already	beginning	to	be	looked	upon	as	a	prig	or	a	fanatic	;
是	已经	开始	到	是	看起来	之上	作为	一个	伪君子	或者	一个	狂热分子	;

已经开始被人视为伪君子或狂热分子；

[ænd; ənd] ['tʃæstəti] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['waɪdli] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ded] ['vɜ:tju:z] ,

and	chastity	is	already	widely	declared	to	be	one	of	the	“	dead	virtues	,
和	贞洁	是	已经	广泛	声明	到	是	一	的	这	“	死的	美德	,

贞洁已被广泛认为是“死的德行”之一。

” [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ['əʊnli] ['li:gəlaiz] [ˌfɔ:nɪ'keɪʃn] ,

”	and	marriage	only	legalised	fornication	,
”	和	婚姻	仅有的	合法化	婚前性行为	,

而婚姻只是使婚前性行为合法化而已。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] “ [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['nəʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [haɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʌtə] [tuː; tə]

because	“	the	sublime	notion	and	high	mystery	that	must	be	uttered	to
因为	“	这	升华	概念	和	高的	神秘	那	必须	是	说出	到

[ʌn'fəʊld][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd] ['sɪərɪəs] ['dɒktrɪn] ” [ɒv; əv]['pjʊərəti][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] ,

unfold	the	sage	and	serious	doctrine	”	of	purity	must	be	taken	,
展开	这	圣人	和	严肃的	教义	”	的	纯度	必须	是	已采取	,

因为必须领悟“为了阐明纯洁的圣贤而严肃的教义，必须表达出崇高的理念和深奥的奥秘”，

[ɪf] ['teɪkən][æt; ət][ɔːl][baɪ][ðə; ði] ['meni] , [ə'pɒn] [trʌst] .

if	taken	at	all	by	the	many	,	upon	trust	.
如果	已采取	在	全部	经过	这	许多	,	之上	相信	.

如果被大多数人接受，那也是出于信任。

[ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][aɪ'diːəl][ɒv; əv][laɪf] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][fækts][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪz]

The	pure	and	simple	ideal	of	life	founded	upon	facts	of	universal	experience	is
这	纯的	和	简单的	理想的	的	生活	创立	之上	事实	的	普遍的	经验	是

, [haʊ'evə(r)] ,

,	however	,
,	然而	,

然而，建立在普遍经验事实基础上的纯粹而简单的生活理想是：

[tuː] [beɪs] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ə'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

too	base	ever	to	be	perfectly	attained	in	this	world	.
也	根据	曾经	到	是	完美	已达到	在	这	世界	.

太过卑微，在这个世界上永远无法完美达到。

[ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪð] ['meni] [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

There	will	always	be	a	lingering	suspicion	with	many	that	some	have	powers	of
那里	将要	总是	是	一个	挥之不去的	怀疑	和	许多	那	一些	有	权力	的

[dɪ'sɜːnmənt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][ɔːl] ;

discernment	and	an	experience	which	are	not	granted	to	all	;
辨别力	和	一个	经验	哪个	是	不是	的确	到	全部	;

许多人心中总会残留着一种怀疑，认为有些人拥有洞察力和经验，而这种能力和经验并非人人都能获得；

[ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] ['herətɪks] [huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'ælitiz] [wɪtʃ]

there	will	always	be	hidden	heretics	who	will	believe	that	there	are	realities	which
那里	将要	总是	是	隐	异端	WHO	将要	相信	那	那里	是	现实	哪个

['kænɒt] [biː; bi] [siːn] [ɔː(r)] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [aɪ] [ɔː(r)][hænd] ,

cannot	be	seen	or	touched	by	the	natural	eye	or	hand	,
不能	是	已见	或者	感动	经过	这	自然的	眼睛	或者	手	,

总会有一些隐藏的异端分子，他们认为存在着肉眼或双手无法看到或触摸到的现实。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ;

or	even	by	the	rational	perception	of	the	many	;
或者	甚至	经过	这	合理的	洞察力	的	这	许多	;

或者甚至是大多数人的理性认知；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['daʊnwəd] ['tendənsi] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [tʃekt] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst]

and	the	present	downward	tendency	may	perhaps	be	checked	,	or	at	least
和	这	展示	向下	趋势	可能	也许	是	已检查	,	或者	在	至少

[dɪ'leɪd] ,

delayed	,
延迟	,

目前的下滑趋势或许可以得到遏制，或者至少可以延缓。

[baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] [ðæt] , [æz; əz] [jet] ,

by	recalling	to	the	minds	of	men	that	,	as	yet	,
经过	回忆	到	这	思想	的	男人	那	,	作为	然而	,

通过唤起人们的记忆，让他们想起，迄今为止，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['betə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ,

we	are	all	living	more	or	less	by	faith	in	the	better	knowledge	of	the	few	,
我们	是	全部	活的	更多的	或者	较少的	经过	信仰	在	这	更好的	知识	的	这	很少	,

我们或多或少都靠着对少数人更渊博知识的信任而生活。

[ænd; ənd][baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðæt] [ə'bɪs] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [step] [ɪz]['teɪkən]

and	by	reminding	them	of	that	abyss	towards	which	a	new	step	is	taken
和	经过	提醒	他们	的	那	深渊	向	哪个	一个	新的	步	是	已采取

[wen'evə(r)] ['eni] ['aɪtəm][ɒv; əv] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [dɪ'naɪd] ,

whenever	any	item	of	that	knowledge	is	denied	,
每当	任何	物品	的	那	知识	是	否认	,

并提醒他们，每当否认其中任何一项知识时，就如同踏入了深渊，迈向新的一步。

[ɪn]['ɔːdə(r)]

in	order
在	命令

为了

[tuː; tə] { - }

to	{	211	}
到	{	-	}

至{211}

['waɪd(ə)n][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ɪk'spɪərɪəns] .

widen	the	foundations	of	the	throne	of	popular	experience	.
扩大	这	基础	的	这	王座	的	受欢迎的	经验	.

拓宽大众经验宝座的根基。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [bɪ'gɪn] , [æz; əz][ðə; ði][dɒg'mætɪk]

The	religion	of	universal	experience	must	of	course	begin	,	as	the	dogmatic
这	宗教	的	普遍的	经验	必须	的	课程	开始	,	作为	这	教条主义

['pɒzətɪvɪst] [in'sist] ,

positivist	insists	,
实证主义者	坚持	,

正如教条实证主义者所坚持的那样，普世经验的宗教当然必须从这里开始。

[ɪn][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɒv; əv] [gɒd] , [ɔː(r)] , [wɒt] [ɪz][ɪg'zæktlɪ] [ɪ'kwɪvələnt] , [ɪn][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪf] [gɒd]

in	the	denial	of	God	,	or	,	what	is	exactly	equivalent	,	in	the	assertion	that	,	if	God
在	这	拒绝	的	上帝	,	或者	,	什么	是	确切地	相等的	,	在	这	断言	那	,	如果	上帝

[ɪg'zɪsts] ,

exists	,
存在	,

否认上帝的存在，或者，更确切地说，断言如果上帝存在，

[hiː; hi][ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'nəʊəbl] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪkl] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][laɪf] .

He	is	altogether	unknowable	and	removed	from	the	practical	interests	of	life	.
他	是	共	不可知的	和	已移除	从	这	实际的	兴趣	的	生活	.

他完全不可知，并且脱离了生活的实际利益。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [gɒd] [kæn; kən][biː; bi] [nəʊn]

let	it	be	remembered	that	for	a	man	to	deny	that	God	can	be	known
让	它	是	记得	那	为了	一个	男人	到	否定	那	上帝	能	是	已知

[ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɜːm] ,

is	quite	a	different	thing	from	his	not	being	able	to	affirm	,
是	相当	一个	不同的	事物	从	他的	不是	存在	有能力的	到	确认	,

必须记住，一个人否认上帝可以被认识，与他无法肯定上帝是完全不同的两件事。

[frɒm; frəm] ['pɒzətɪv] ['nɒlɪdʒ] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

from	positive	knowledge	,	the	reverse	.
从	积极的	知识	,	这	撤销	.

从积极认知出发，反之亦然。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [maɪ'nɒrəti][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

A	very	small	minority	of	mankind	,
一个	非常	小的	少数民族	的	人类	,

人类中极少数人

[bʌt; bət][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪɪst] [piːks]

but	a	minority	which	includes	almost	all	who	have	attained	the	highest	peaks
但	一个	少数民族	哪个	包括	几乎	全部	WHO	有	已达到	这	最高	高峰

[ɒv; əv][hə'rəʊɪk] ['vɜːtʃuː] ,

of	heroic	virtue	,
的	英勇	美德	,

但其中只有少数人，几乎包括所有达到英雄美德巅峰的人。

[ænd; ənd] ['meni] [huː] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [les] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]

and	many	who	have	been	no	less	eminent	for	power	of	intellect	and
和	许多	WHO	有	到过	不	较少的	杰出	为了	力量	的	智力	和

['præktɪkl] ['wɪzdəm] ,

practical	wisdom	,
实际的	智慧	,

还有许多在智力和实践智慧方面同样杰出的人，

[hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðæt] , [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] , [gɒd] [ɪz] ['nəʊəbl] , [kə'mjuːnɪkəbl] [wɪð] ,

have	declared	that	,	to	them	at	least	,	God	is	knowable	,	communicable	with	,
有	声明	那	,	到	他们	在	至少	,	上帝	是	可知的	,	传染性的	和	,

他们宣称，至少对他们而言，上帝是可知的，是可以与之沟通的，

[ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [wɪtʃ] [ɪk'siːd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sə:tənti] ;

and	personally	discernible	with	a	certainty	which	exceeds	all	other	certainties	;
和	亲自	可辨别的	和	一个	肯定	哪个	超过	全部	其他	确定性	;

并且能够以超过其他一切确定性的确定性亲自辨别；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] ['kɒmz] [ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli]

and	they	have	further	affirmed	that	this	knowledge	comes	and	can	only
和	他们	有	更远	确认	那	这	知识	来	和	能	仅有的

[kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mænz] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ræ'pɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [baɪ][æn; ən] ,

come	from	a	man's	putting	himself	en	rapport	with	the	Divinity	by	an	,
来	从	一个	男人的	推杆	他自己	英文	关系	和	这	神	经过	一个	,

他们进一步断言，这种知识只能来自一个人通过某种方式与神建立联系，而且也只能来自这种联系。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [feɪθ] ,

in	the	beginning	,	more	or	less	experimental	faith	,
在	这	开始	,	更多的	或者	较少的	实验	信仰	,

起初，信仰或多或少是一种实验性的信仰。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['kɒnʃəns] , [səʊ] ['pɜːfɪkt]

and	by	a	conformity	to	the	dictates	of	the	highest	conscience	,	so	perfect
和	经过	一个	一致性	到	这	规定	的	这	最高	良心	,	所以	完美的

[æz; əz][tuː; tə] [ɪn'vɒlv] ,

as	to	involve	,
作为	到	涉及	,

并且完全遵从最高良知的指示，以至于完美到：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪərɪəd][æt; ət] [liːst] , [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][self] - [dɪ'naɪəl] .

for	a	considerable	period	at	least	,	laborious	and	painful	self	-	denial	.
为了	一个	大量	时期	在	至少	,	费力的	和	痛苦	自己	-	拒绝	.

至少在相当长的一段时间内，需要进行艰苦而痛苦的自我克制。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪsɪŋ] [wʌn'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'sə:tə] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst]

Now	it	would	be	placing	oneself	upon	a	level	with	such	assertors	of	the	highest
现在	它	会	是	放置	自己	之上	一个	等级	和	这样的	断言者	的	这	最高

['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ðiːz] [ˌdeklə'reɪʃnz] { - }

knowledge	to	say	that	one	knows	that	these	declarations	{	212	}
知识	到	说	那	一	知道	那	这些	声明	{	-	}

现在，如果说自己知道这些声明{212}，那就等于把自己置于与这些拥有最高知识的断言者相同的水平。

[ɑː(r); ə(r)] [truː] , [haʊ'evə(r)] [strɒŋ] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [truːθ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ;

are	true	,	however	strong	the	presumption	of	their	truth	may	appear	;
是	真的	,	然而	强的	这	假定	的	他们的	真相	可能	出现	;

无论其真实性看起来多么令人信服，它们都是真实的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['vʌlgə(r)][ænd; ənd]['bruːt(ə)l] ['ɪmpjədəns] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ə'sɜːt]

but	it	is	simply	vulgar	and	brutal	impudence	for	any	one	to	assert
但	它	是	简单地	庸俗	和	野蛮	厚颜无耻	为了	任何	一	到	断言

['pɒzətɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'truːθ] [ɔː(r)] [ɪ'ljʊʒən] ,

positively	that	they	are	untruths	or	illusions	,
积极地	那	他们	是	谎言	或者	幻觉	,

但任何人断言它们是谎言或幻觉，都是一种粗俗、野蛮和无礼的行为。

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɒt] - [kəm'pænjənz] [kən'teɪnz]

merely	because	his	own	experience	and	that	of	his	pot	-	companions	contains
仅仅	因为	他的	自己的	经验	和	那	的	他的	锅	-	同伴	包含

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] [liːst] [kluː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .

nothing	which	gives	the	least	clue	to	their	meaning	.
没有什么	哪个	给予	这	至少	线索	到	他们的	意义	.

仅仅因为他自己的经历以及他的陶友们的经历中没有任何线索能够解释它们的含义。

[ðə; ði][rɪ'dʌk.ʃi¸oʊ][æd] [əb'sɜ:d.m̩] [bɪ'kʌmz] [kəm'pliːt] [wen] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːgjumənt] [ɪz] ['kærid] ['ɪntuː]

The	reductio	ad	absurdum	becomes	complete	when	the	same	argument	is	carried	into
这	还原	广告	荒谬	变成	完全的	什么时候	这	相同的	争论	是	携带	进入

['riːdʒənz][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [ɪk'spɪərɪəns] .

regions	of	more	extended	experience	.
地区	的	更多的	扩展	经验	.

当同样的论证被推广到更广泛的经验领域时，归谬法就完成了。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['bɑːdʒmən] [hæz; həz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ri'ælәti] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	drunken	bargeman	has	exactly	the	same	right	to	deny	the	reality	of	the
一个	醉	驳船人	有	确切地	这	相同的	正确的	到	否定	这	现实	的	这

[ə'sɜːtɪd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pet,raːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɜːrdzwərθ] [æz; əz] [ðiːz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

asserted	experiences	of	a	Petrarch	or	a	Wordsworth	as	these	would	have	to
断言	经历	的	一个	彼特拉克	或者	一个	华兹华斯	作为	这些	会	有	到

[dɪ'naɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'pɒsl] ;

deny	those	of	the	saint	or	the	apostle	;
否定	那些	的	这	圣	或者	这	使徒	;

一个醉醺醺的船夫完全有权否认彼特拉克或华兹华斯所描述的经历的真实性，就像他们有权否认圣人或使徒的经历一样；

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːðə(r)] ,

and	to	descend	a	few	steps	farther	,
和	到	下降	一个	很少	步骤	更远	,

然后再往下走几步，

[ðə; ði] ['æmətə(r)] [ɒv; əv] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪəleɪtə(r)][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'leʃən'ʃɪp]

the	amateur	of	abominable	delights	and	the	violator	of	natural	relationships
这	业余	的	可恶	美味	和	这	违规者	的	自然的	关系

[wʊd] ['dʒʌstli] ,

would	justly	,
会	公正地	,

沉迷于可憎之乐、违背自然关系的人，理应如此。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['waɪdɪst] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [graʊndz] ,

upon	the	widest	experimental	grounds	,
之上	这	最宽	实验	理由	,

在最广泛的实验基础上，

[kleɪm] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ['tʃi:fli] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [æn; ən] [əb'skjʊə(r)] [pə'sepʃ(ə)n]

claim	exemption	from	a	condemnation	chiefly	founded	upon	an	obscure	perception
宣称	豁免	从	一个	谴责	主要	创立	之上	一个	朦胧	洞察力

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'tju:ɪtɪv] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪk'spɪərɪəns] .

and	an	intuitive	horror	of	which	he	for	his	part	had	no	experience	.
和	一个	直觉的	恐怖	的	哪个	他	为了	他的	部分	有	不	经验	.

他声称自己有权免于谴责，而这种谴责主要基于一种模糊的认知和一种直觉上的恐惧，而他本人对此却没有任何经验。

['pɒpjələ(r)] ['pɒzətɪvɪzəm] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] ,

Popular	positivism	will	,	however	,
受欢迎的	实证主义	将要	,	然而	,

然而，大众实证主义将会.....

['ɔ:lweɪz] [stɒp] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ɪts] ['prɒfɪts] [wʊd]

always	stop	short	of	the	length	to	which	the	doctrines	of	its	prophets	would
总是	停止	短的	的	这	长度	到	哪个	这	教义	的	它是	先知	会

[li:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

lead	it	,
带领	它	,

始终止步于先知教义所指引的极端之外。

[ænd; ənd] [wɪl] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

and	will	,	from	time	to	time	,
和	将要	,	从	时间	到	时间	,

并且会不时地，

[bi:; bi] ['bi:t(ə)n] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:ðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒzətɪvɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəublə] [fju:] [ɒn] [wɪtʃ] [ɔ:l]

be	beaten	back	into	the	paths	of	the	positivism	of	the	nobler	few	on	which	all
是	被打败	后退	进入	这	路径	的	这	实证主义	的	这	更高贵	很少	在	哪个	全部

['vɜ:tʃu:] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɑ:(r); ə(r)] ['faʊndɪd] ,

virtue	and	religion	are	founded	,
美德	和	宗教	是	创立	,

被打回原形，重新走上少数高尚之人所秉持的实证主义道路，而所有美德和宗教都建立在这种实证主义之上。

[baɪ] ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['pærədɒks] ,

by	finding	itself	in	contact	with	the	tremendous	paradox	,
经过	寻找	本身	在	接触	和	这	巨大的	悖论	,

通过与这一巨大悖论的接触，

[ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ə'maɪəd] [fru:ts] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)]

that	the	most	universally	beneficial	and	admired	fruits	of	civilisation	are
那	这	最多	普遍地	有利	和	钦佩	水果	的	文明	是

[ænd; ənd] { - }

and	{	213	}
和	{	-	}

文明最普遍有益和最受赞赏的成果是{213}

['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bi:n] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [tri:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ru:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['həʊlli] [aʊt] [ɒv; əv]

always	have	been	gathered	from	trees	of	which	the	roots	are	wholly	out	of
总是	有	到过	聚集	从	树木	的	哪个	这	根	是	完全	出去	的

['kɒmən] [vju:] .

common	view	.
常见的	看法	.

一直以来，这些果实都采自那些根部完全不在人眼视野范围内的树木。

[ðə; ði]['hɪərəʊz] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'fju:t] ['pɒpjələ(r)] [ɪk'spɪərɪəns] ['betə(r)]

The	heroes	themselves	of	the	people	will	always	refute	popular	experience	better
这	英雄	他们自己	的	这	人们	将要	总是	反驳	受欢迎的	经验	更好的

[ðæn; ðən] ['eni] [fə'lɒsəfə(r)] [kæn; kən] .

than	any	philosopher	can	.
比	任何	哲学家	能	.

人民的英雄们总能比任何哲学家更好地驳斥大众的经验。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['glædstəun] [meɪ] ['dæz(ə)l][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [baɪ] [ɪn'vestɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fætʃuəs]

Though	a	Gladstone	may	dazzle	them	for	a	day	by	investing	with	a	fatuous
尽管	一个	格拉德斯通	可能	炫	他们	为了	一个	天	经过	投资	和	一个	昏庸

['glæmə(r)] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['plætitju:d] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vʌlgə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] ,

glamour	the	principles	and	platitudes	with	which	the	vulgar	are	familiar	,
魅力	这	原则	和	老生常谈	和	哪个	这	庸俗	是	熟悉的	,

虽然像格莱斯顿这样的人或许能用一种愚蠢的魅力，将庸俗之人耳熟能详的原则和陈词滥调包装起来，让他们眼花缭乱一天，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['gɔ:d(ə)n] , [wɪð] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,

it	is	to	a	Gordon	,	with	inimitable	courage	and	honour	,
它	是	到	一个	戈登	,	和	无比	勇气	和	荣誉	,

这是献给戈登的，他拥有无与伦比的勇气和荣誉。

[ðə; ði] ['ɒbviəs] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk]

the	obvious	outcome	of	unintelligible	thoughts	and	experiences	,	that	they	will	look
这	明显的	结果	的	无法理解	想法	和	经历	,	那	他们	将要	看

[wɪð] [ə'baɪdɪŋ] ['revərəns] ,

with	abiding	reverence	,
和	遵守	尊敬	,

难以理解的思想和经历所带来的显而易见的后果，就是他们会带着永恒的敬畏之心去看待它们。

[ænd; ənd][æn; ən] ['elɪveɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [hə'bɪtʃuəli] [mu:v] [ə'baʊt] [ɪn] [wɜ:ld] [baɪ][ðem; ðəm]

and	an	elevating	instinct	that	such	men	habitually	move	about	in	worlds	by	them
和	一个	提升	本能	那	这样的	男人	习惯性地	移动	关于	在	世界	经过	他们

[ʌnɹ'iəlaɪzd] .

unrealised	.
未实现的	.

以及一种令人振奋的本能，即这类人习惯性地在他们尚未意识到的世界中穿梭。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ænd; ənd][ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] [ˌɪnɪ'kwɑ:lətiz] [ɪn][ðə; ði] ['nəʊɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][mæn][ɑ:(r); ə(r)]

The	immense	and	unalterable	inequalities	in	the	knowing	faculties	of	man	are
这	巨大	和	不可更改的	不平等	在	这	会心	学院	的	男人	是

[ðə; ði] [sɔ:s] [ænd; ənd][ɪn] [pɑ:t] [ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [wɪtʃ] ['rʌfli]

the	source	and	in	part	the	justification	of	that	social	inequality	which	roughly
这	来源	和	在	部分	这	理由	的	那	社会的	不等式	哪个	大致

[ænd; ənd] ['veri] ['pɑ:ʃəli] [rɪ'flekts] [ðem; ðəm] .

and	very	partially	reflects	them	.
和	非常	部分	反映	他们	.

人类认知能力的巨大且不可改变的不平等，是社会不平等的根源，也是社会不平等的某种正当理由，而社会不平等只是粗略地、非常片面地反映了这种不平等。

['meni] ['ʌðəwaɪz] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɜ:vətɪv] ['θɪŋkər] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [ðə; ði]

Many	otherwise	amiable	and	conservative	thinkers	have	,	however	,	made	the
许多	否则	可亲	和	保守的	思想家	有	,	然而	,	制成	这

[mis'teik] [ɒv; əv] [kən'si:dɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɪz] ,

mistake	of	conceding	that	such	inequality	is	,
错误	的	让步	那	这样的	不等式	是	,

然而，许多其他方面和蔼可亲且思想保守的人士却犯了一个错误，那就是承认这种不平等是存在的。

[æb'stræktɪdli] [kən'sɪdəd] , [æn; ən]['i:v(ə)l] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['həʊpləsli] [ɪn'kjʊərəbl] [wʌn] .

abstractedly	considered	,	an	evil	,	though	a	hopelessly	incurable	one	.
抽象地	经过考虑的	,	一个	邪恶的	,	尽管	一个	绝望地	不治之症	一	.

从抽象的角度来看，这是一种罪恶，尽管是一种无可救药的罪恶。

[kən'sɜːvətɪv] ['tiːtʃɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Conservative	**teaching**	**would**	**be**	**much**	**more**	**effective**	**than**	**it**	**is**	**,**
保守的	教学	会	是	很多	更多的	有效的	比	它	是	,

保守的教学方法会比现在有效得多。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['friːkwəntli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] [ɪz][nəʊ]['iːv(ə)l] ,

were	**it**	**more**	**frequently**	**occupied**	**with**	**proving**	**that**	**such**	**inequality**	**is**	**no**	**evil**	**,**
是	它	更多的	频繁地	占领	和	证明	那	这样的	不等式	是	不	邪恶的	,

如果它更频繁地致力于证明这种不平等并非罪恶，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['pɑːtiz] .

but	**a**	**very**	**great**	**good**	**for**	**all**	**parties**	**.**
但	一个	非常	伟大的	好的	为了	全部	各方	.

但这对各方来说都是极大的好事。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [let] [fɔːl] , [ɪn] [ɒf] - [hænd] [tɔːk] , ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [depθ]

Dr	**.**	**Johnson**	**,**	**who**	**sometimes**	**let**	**fall**	**,**	**in**	**off**	**-**	**hand**	**talk**	**,**	**sayings**	**of**	**such**	**depth**
博士	.	约翰逊	,	WHO	有时	让	落下	,	在	离开	-	手	讲话	,	谚语	的	这样的	深度

, [sɪm'plɪsəti] ,

,	**simplicity**	**,**
,	简单	,

约翰逊博士有时会在不经意的谈话中说出一些意味深长、简洁明了的话。

[ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv] { - }

and	**significance**	**that**	**we**	**must**	**go**	**back**	**to**	**the**	**philosophers**	**of**	**{**	**214**	**}**
和	意义	那	我们	必须	去	后退	到	这	哲学家	的	{	-	}

以及我们必须回到{214}的哲学家们的意义

[æn'tɪkwəti][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wʌns] [ri'mɑːk] [ðæt] " [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs]

antiquity	**to**	**find**	**the**	**like**	**of**	**them**	**,**	**once**	**remarked**	**that**	**"**	**inequality**	**is**	**the**	**source**
古代	到	寻找	这	喜欢	的	他们	,	一次	评论	那	"	不等式	是	这	来源

[ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'laɪt] .

of	**all**	**delight**	**.**
的	全部	喜	.

古代人也曾说过："不平等是所有快乐的源泉。"

" [ðɪs] ['seɪɪŋ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [siːm] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][məʊst]['mɒd(ə)n] [ɪəz] , [ɪz] ['æbsəluːtli] [truː]

"	**This**	**saying**	**,**	**which**	**must**	**seem**	**surprising**	**to**	**most**	**modern**	**ears**	**,**	**is**	**absolutely**	**true**
"	这	说	,	哪个	必须	似乎	奇怪	到	最多	现代的	耳朵	,	是	绝对地	真的

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl] .

and	**even**	**demonstrable**	**.**
和	甚至	可证明的	.

"这句谚语在大多数现代人听来或许令人惊讶，但它却是完全正确，甚至可以被证明。"

[ɔːl] [dɪ'laɪt] — [nɒt] [ɔːl] ['pleʒə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] — [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [wen]

All	**delight**	**—**	**not**	**all**	**pleasure**	**,**	**which**	**is**	**quite**	**a**	**different**	**thing**	**—**	**will**	**be**	**found**	**,**	**when**
全部	喜	—	不是	全部	乐趣	,	哪个	是	相当	一个	不同的	事物	—	将要	是	成立	,	什么时候

['θʌrəli] [ɪg'zæmɪnd] ,

thoroughly	**examined**	**,**
彻底	检查	,

所有的愉悦——并非所有的快乐，快乐是完全不同的另一回事——只要仔细审视，就能找到。

[tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz]

to	**consist**	**in**	**the**	**rendering**	**and**	**receiving**	**of**	**love**	**and**	**the**	**services**
到	由	在	这	渲染	和	接收	的	爱	和	这	服务

[ɒv; əv] [lʌv] .

of	**love**	**.**
的	爱	.

包括付出爱、接受爱以及提供爱的服务。

[hens] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'leɪt] [ɪn][ðə; ði]

Hence	the	great	and	fortunately	inextinguishable	fountains	of	delight	in	the
因此	这	伟大的	和	幸运的是	不灭的	喷泉	的	喜	在	这

[rɪ'leɪʃən'ʃɪp] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɒv; əv]['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

relationships	of	man	and	woman	and	of	parents	and	children	.
关系	的	男人	和	女士	和	的	父母	和	孩子们	.

因此，男女之间、父母与子女之间的关系中蕴藏着伟大而又幸运地永不熄灭的快乐源泉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd][ˌɪnɔː'gænɪk] [fɔːm] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['pɒləti] [meɪ] , [tuː; tə][sʌm; səm]

It	is	true	that	a	low	and	inorganic	form	of	national	polity	may	,	to	some
它	是	真的	那	一个	低的	和	无机物	形式	的	国家的	政体	可能	,	到	一些

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

诚然，低级且不发达的民族政治形式可能在某种程度上……

[sə'pres] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [pjʊə(r)] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [fə'lɪsəti] ; [bʌt; bət] ,

suppress	even	these	pure	springs	of	felicity	;	but	,
压制	甚至	这些	纯的	弹簧	的	费利西蒂	;	但	,

甚至连这些纯粹的幸福之源也要被压制；但是，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)]

so	long	as	there	are	women	and	children	in	the	world	,	it	can	never
所以	长的	作为	那里	是	女性	和	孩子们	在	这	世界	,	它	能	绝不

[bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['dʒɔɪləs] .

become	quite	joyless	.
变得	相当	悁	.

只要世界上有妇女和儿童，世界就永远不会完全失去欢乐。

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [frə'tɜːnəti] , [ænd; ənd] [i'kwɒləti] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['əʊnli]

The	doctrines	of	liberty	,	fraternity	,	and	equality	are	known	instinctively	only
这	教义	的	自由	,	兄弟会	,	和	平等	是	已知	本能地	仅有的

[baɪ] ['veri] [bæd] ['tʃɪldrən] ,

by	very	bad	children	,
经过	非常	坏的	孩子们	,

只有非常顽劣的孩子才能本能地领悟自由、博爱和平等的原则。

[ænd; ənd][məʊst] ['wɪmɪn] , [wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [lʌv] , [rɪ'pjuːdieɪt] [sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ]

and	most	women	,	when	once	they	have	been	in	love	,	repudiate	such	teaching
和	最多	女性	,	什么时候	一次	他们	有	到过	在	爱	,	否认	这样的	教学

[ɪn'dɪgnəntli] ,

indignantly	,
愤慨地	,

而大多数女性一旦坠入爱河，都会愤慨地摒弃这种说法。

['ʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] ['pɒləti] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] .

under	whatever	polity	they	may	have	been	born	.
在下面	任何	政体	他们	可能	有	到过	出生	.

无论他们出生在何种政体下。

[bɪ'twiːn] [ʌn'iːkwəl] [swiːt] [ɪz] ['iːkwəl] [lʌv] ;

Between	unequals	sweet	is	equal	love	;
之间	不平等	甜的	是	平等的	爱	;

不平等的人之间，甜蜜的爱是平等的；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lʌv] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] ['swiːtnəs] ,

and	the	fact	is	that	there	is	no	love	,	and	therefore	no	sweetness	,
和	这	事实	是	那	那里	是	不	爱	,	和	所以	不	甜味	,

事实是，这里没有爱，因此也没有甜蜜。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðʌs] [kən'dɪʃ(ə)nd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ðə; ði]

which	is	not	thus	conditioned	;	and	the	greater	the	inequality	the	greater	the
哪个	是	不是	因此	条件反射	;	和	这	更大的	这	不等式	这	更大的	这

['swiːtnəs] .

sweetness	.
甜味	.

而这并非受此条件制约；而且不平等越大，甜蜜就越大。

[hens] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] ['ɪnfɪnət] [fə'lɪsəti] [kæn; kən] ['əʊnli] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] [lʌv] [ɒv; əv]

Hence	the	doctrine	that	infinite	felicity	can	only	arise	from	the	mutual	love	of
因此	这	教义	那	无限	费利西蒂	能	仅有的	出现	从	这	相互的	爱	的

['biːɪŋs] { - }

beings	{	215	}
生物	{	-	}

因此，无限的幸福只能源于众生之间的相互爱{215}这一理论成立。

['ɪnfɪnətli] [ʌn'iːkwəl] — [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

infinitely	unequal	—	that	is	,	of	the	creator	and	the	creature	.
无限地	不等	—	那	是	,	的	这	创作者	和	这	生物	.

无限不平等——即创造者和被创造者之间的不平等。

[ˌɪnɪ'kwɒləti] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [im'plai] ['eni] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] [kəm'pækt]

Inequality	,	far	from	implying	any	dishonour	on	either	side	of	the	mutual	compact
不等式	,	远的	从	暗示	任何	羞辱	在	任何一个	边	的	这	相互的	袖珍的

[ɒv; əv] [lʌv] ,

of	love	,
的	爱	,

不平等，远非意味着相互相爱的契约双方有任何不光彩之处，

[ɪz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [bəuθ] .

is	the	source	of	honour	to	both	.
是	这	来源	的	荣誉	到	两个都	.

是两人的荣耀之源。

['hʊkə(r)] , ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [sez] :

Hooker	,	writing	of	marriage	,	says	:
妓女	,	写作	的	婚姻	,	说道	:

胡克在谈到婚姻时说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [smɔːl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [səʊ] [laɪk] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

“	It	is	no	small	honour	to	a	man	that	a	creature	so	like	himself	should	be
“	它	是	不	小的	荣誉	到	一个	男人	那	一个	生物	所以	喜欢	他自己	应该	是

[səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [hɪm] ” ;

subjected	to	him	”	;
受	到	他	”	;

“能让与自己如此相似的生物臣服于自己，对一个男人来说不是一种莫大的荣幸。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['wʊmən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

and	we	all	know	that	the	honour	to	woman	which	the	chivalry	of	the	middle
和	我们	全部	知道	那	这	荣誉	到	女士	哪个	这	骑士精神	的	这	中间

['eɪdʒɪz] [meɪd] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [kən'stɪtʃuənt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

ages	made	an	abiding	constituent	of	civilisation	,
年龄	制成	一个	遵守	组分	的	文明	,

我们都知道，中世纪骑士精神所倡导的对女性的尊重，已成为文明的永恒组成部分。

[wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] ['kæθlɪk] [v'juːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səb'dʒekʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]

was	founded	upon	Catholic	views	of	her	subjection	,	and	the	obligation
曾是	创立	之上	天主教	浏览	的	她	隶属	,	和	这	义务

[tuː; tə] [gɪv] ['speʃ(ə)l] ['ɒnə(r)] ,

to	give	special	honour	,
到	给	特别的	荣誉	,

建立在天主教关于女性臣服和给予特殊尊荣的观念之上，

[æz; əz][ɒv; əv] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [wiːkə] ['ves(ə)l] .

as	of	right	,	to	the	weaker	vessel	.
作为	的	正确的	,	到	这	较弱	血管	.

按理说，应该归较弱的一方。

[lʊk] ['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [səb'sɪst] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [hə'redɪt(ə)ri]

Look	also	at	the	relations	which	usually	subsist	between	an	hereditary
看	还	在	这	关系	哪个	通常	生存	之间	一个	遗传

['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] [ʌn'iːkwəl] [ænd; ənd] [dɪ'pendənts] ,

gentleman	and	his	hereditary	unequals	and	dependants	,
绅士	和	他的	遗传	不平等	和	受抚养人	,

还要考察一下世袭贵族与其世袭的下属和依附者之间通常存在的关系。

[ænd; ənd][kəm'peə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][frə'tɜːn(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]

and	compare	them	with	the	ordinary	fraternal	relations	between	a	Radical
和	比较	他们	和	这	普通的	兄弟	关系	之间	一个	激进的

['mɑːstə(r)] - ['treɪdzmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] .

master	-	tradesman	and	his	workmen	.
掌握	-	零售商	和	他的	工人	.

并将它们与激进派工匠大师与其工人之间的普通兄弟关系进行比较。

[ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪnd][ɔː(r)] ['leɪbərə(r)] [ɪz] [friː] , ['tʃɪəf(ə)l]

The	intercourse	between	the	gentleman	and	his	hind	or	labourer	is	free	,	cheerful
这	交往	之间	这	绅士	和	他的	后	或者	劳动者	是	自由的	,	快乐

, [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ,

,	and	exhilarating	,
,	和	令人振奋	,

绅士与他的牲畜或劳工之间的交往是自由、愉快和令人兴奋的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ɪz] ['kɒmənli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['əʊnli] [i'kwɒləti] [wɜːθ] [rɪ'gɑːdɪŋ] , [ðæt] [ɒv; əv]

because	there	is	commonly	in	it	the	only	equality	worth	regarding	,	that	of
因为	那里	是	通常	在	它	这	仅有的	平等	值得	关于	,	那	的

[ˌgʊd'wɪl] ;

goodwill	;
善意	;

因为其中普遍存在着唯一值得关注的平等，那就是善意；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - ['bɔɪlə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [skruː] - ['meɪkə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]

whereas	the	commands	of	the	sugar	-	boiler	or	the	screw	-	maker	to	their
然而	这	命令	的	这	糖	-	锅炉	或者	这	拧紧	-	制造商	到	他们的

['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] .

brothers	are	probably	given	with	a	frown	and	received	with	a	scowl	.
兄弟	是	大概	给定	和	一个	皱眉	和	已收到	和	一个	皱眉头	.

而制糖工人或螺丝工向他们的兄弟下达命令时，很可能是皱着眉头，而他们的兄弟听到命令时，很可能也是怒目而视。

['səʊʃ(ə)l] [ˌɪnɪ'kwɒləti] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ʌn'ɔːltərəb(ə)l]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [tʃɑːns] ,

Social	inequality	,	since	it	arises	from	unalterable	nature	and	inevitable	chance	,
社会的	不等式	,	自从	它	出现	从	不可更改的	自然	和	不可避免的	机会	,

社会不平等，由于其源于不可改变的自然规律和不可避免的偶然性，

[ɪz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] .

is	irritating	only	when	it	is	not	recognised	.
是	令人恼火的	仅有的	什么时候	它	是	不是	已确认	.

只有当它不被识别时才会令人恼火。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pluːtəkræt] [meɪ] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə]['træv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni]

The	American	plutocrat	may	be	forced	to	travel	for	a	week	in	the	company
这	美国人	财阀	可能	是	强制	到	旅行	为了	一个	星期	在	这	公司

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒdmən] ,

of	a	hodman	,
的	一个	霍德曼	,

这位美国富豪可能被迫与一名搬运工一起旅行一周。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] { - }
because { 216 }
因为 { - }

因为{216}

[ə'merɪkən] ['θɪərɪz] [dɪs'kaʊntɪnəns] [fɜ:st] [ænd; ənd] [θɜ:d] [klɑ:s] ['kærɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] [kætʃ] [hɪm]
American theories discountenance first and third class carriages ; but catch him
美国人 理论 折扣 第一的 和 第三 班级 马车 ; 但 抓住 他
['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] !
speaking to him !
请讲 到 他 !

美国理论不屑一顾头等车厢和三等车厢；但你却发现他正在和他说话！

[ˌweər'æz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dju:k] , [ɪf] [baɪ] [tʃɑ:ns] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][æn; ən]
Whereas an English duke , if by chance thrown into the companionship of an
然而 一个 英语 公爵 , 如果 经过 机会 抛掷 进入 这 友谊 的 一个
['ɒnɪst] ['kʌntrimən] ,
honest countryman ,
诚实的 同胞 ,

然而，如果一位英国公爵偶然结识了一位诚实的乡下人，

[wʊd] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [tɜ:mz] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
would be on the best of terms with him before an hour was over ,
会 是 在 这 最好的 的 条款 和 他 前 一个 小时 曾是 超过 ,

不到一个小时，我就能和他建立起非常好的关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:zɪə]
and the good understanding between the two would be made all the easier
和 这 好的 理解 之间 这 二 会 是 制成 全部 这 更轻松
[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['lætə(r)][hæv; həv][ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [smɒk] - [frɒk] .
should the latter have on his distinguishing smock - frock .
应该 这 后者 有 在 他的 区别 罩衫 - 连衣裙 .

如果后者穿上他那件标志性的罩衫，两人之间的良好理解将会更加容易。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['tɔ:ri][ɪz][ðə; ði][məʊst][ək'sesəb(ə)l][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] , [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['rædɪk(ə)l][ðə; ði] [li:st]
The genuine Tory is the most accessible of persons , the genuine Radical the least
这 真的 保守党 是 这 最多 可访问 的 人 , 这 真的 激进的 这 至少
[səʊ] .
so .
所以 .

真正的保守党人最容易接近，真正的激进党人最难接近。

[ðə; ði][wʌn] [teɪks] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] ,
The one takes things as they are and must be ,
这 一 需要 事物 作为 他们 是 和 必须 是 ,

接受事物本来的样子，以及它必须的样子。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [vju:z] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ænd; ənd] ['kænɒt] [bi:; bi] , [ænd; ənd] , ['kɪkɪŋ]
the other views them as they are not and cannot be , and , kicking
这 其他 浏览 他们 作为 他们 是 不是 和 不能 是 , 和 , 踢
[ə'genst] [ɪ'mædʒɪnəri]['i:vəlz] ,
against imaginary evils ,
反对 假想 罪恶 ,

另一方则认为它们并非如此，也不可能如此，并且，他们对抗的是想象中的邪恶。

['ɒf(ə)n] [peɪz] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['fɜ:mli] ['sædl] [wɪð] [ðə; ði] [ri'ælitiz] .
often pays the penalty of finding himself firmly saddled with the realities .
经常 支付 这 惩罚 的 寻找 他自己 牢牢 鞍 和 这 现实 .

他常常为此付出代价，发现自己不得不面对残酷的现实。

“ [wʌn] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] ,

“	One	can	live	in	a	house	without	being	an	architect	,
”	一	能	居住	在	一个	房子	没有	存在	一个	建筑师	,

“一个人不必是建筑师也能住在房子里，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

”	and	it	is	not	at	all	necessary	that	the	common	people	should	understand	the
”	和	它	是	不是	在	全部	必要的	那	这	常见的	人们	应该	理解	这

['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [s'wiːtər] [ænd; ənd]

English	constitution	in	order	to	feel	that	their	lives	are	the	sweeter	and
英语	宪法	在	命令	到	感觉	那	他们的	生活	是	这	更甜	和

['nəublə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ɪts] ['lɪvɪŋ] ['ɔːgənɪzəm] .

nobler	because	they	are	members	of	its	living	organism	.
更高贵	因为	他们	是	成员	的	它是	活的	生物	.

“普通民众完全没有必要了解英国宪法，就能感受到，作为英国这个鲜活有机体的成员，他们的生活会更加美好、更高尚。”

[nɒt] [ə; eɪ] ['plaʊbɔɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] [bʌt; bət] [wʊd] [fiːl] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['nəʊɪŋ] [waɪ]

Not	a	ploughboy	or	a	milkmaid	but	would	feel	,	without	in	the	least	knowing	why
不是	一个	农夫	或者	一个	挤奶女工	但	会	感觉	,	没有	在	这	至少	会心	为什么

,

,

,

他既不是耕田的男孩，也不是挤奶女工，但却会莫名其妙地产生这种感觉。

[ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]

that	a	light	had	passed	from	their	lives	with	the	disappearance	of	social
那	一个	光	有	通过了	从	他们的	生活	和	这	消失	的	社会的

[ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] ,

inequalities	,
不平等	,

随着社会不平等的消失，他们生活中也失去了一盏明灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪgnətɪ] [æz; əz] ['ɪntɪgrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt]

and	the	consequent	loss	of	their	dignity	as	integral	parts	of	a	somewhat
和	这	后果	损失	的	他们的	尊严	作为	不可缺少的	部分	的	一个	有些

[ðæt] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

that	was	greater	than	themselves	.
那	曾是	更大的	比	他们自己	.

以及由此导致的他们作为比自身更伟大的整体不可分割的一部分的尊严的丧失。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] ,

The	other	day	,	walking	in	a	country	lane	,
这	其他	天	,	步行	在	一个	国家	车道	,

那天，我走在乡间小路上，

[ai] [sɔː] [wɒt] [ə'prəd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] { - }

I	saw	what	appeared	at	a	little	distance	to	be	a	dying	{	217	}
我	锯	什么	出现	在	一个	小的	距离	到	是	一个	垂死	{	-	}

我看到远处似乎有一个垂死的人{217}

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

动物。

[ɒn] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn]

On	a	closer	view	it	proved	to	be	the	carcase	of	a	sheep	which	had	in
在	一个	更近	看法	它	已证实	到	是	这	尸体	的	一个	羊	哪个	有	在

[greɪt] ['meʒə(r)] [biːn] ['æktʃuəli] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] ,

great	measure	been	actually	transformed	into	a	mass	of	the	soft	,
伟大的	措施	到过	实际上	转变	进入	一个	大量的	的	这	柔软的	,

仔细一看，原来是一具羊的尸体，大部分已经变成了一团柔软的物质。

[waɪt] , [ˌmælˈəʊdərəs] [grʌbz] [nəʊn] [tuː; tə] ['æŋgləz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] .

white	,	malodorous	grubs	known	to	anglers	by	the	name	of	gentles	.
白色的	,	恶臭的	幼虫	已知	到	垂钓者	经过	这	姓名	的	温柔	.

白色、有恶臭的幼虫，钓鱼者称之为“绅士”。

[ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'siːld]

The	struggles	of	these	creatures	to	get	at	the	food	which	they	concealed
这	斗争	的	这些	生物	到	得到	在	这	食物	哪个	他们	暗

[prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd]['regjələ(r)] [pʌlˈseɪʃn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [mæs] ,

produced	a	strong	and	regular	pulsation	throughout	the	whole	mass	,
生产	一个	强的	和	常规的	脉动	自始至终	这	所有的	大量的	,

这些生物为了获取它们藏匿的食物而挣扎，从而在整个群体中产生了强烈而规律的脉动。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['gɑːstli] ['sembləns] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] .

and	gave	it	a	ghastly	semblance	of	breathing	.
和	给予	它	一个	阴森	外表	的	呼吸	.

并赋予它一种可怕的、类似呼吸的形态。

[ðə; ði] ['ɔːdəd] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts][aɪ'diːəl] ,

The	ordered	state	of	England	,	according	to	its	ideal	,
这	订购	状态	的	英格兰	,	根据	到	它是	理想的	,

英国按照其理想状态所建立的有序状态

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['riːəlaɪz] ,

which	for	many	generations	has	been	more	or	less	realised	,
哪个	为了	许多	几代人	有	到过	更多的	或者	较少的	意识到	,

这一点在许多代人中或多或少都已得到认可。

[kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪˈmɒkrəsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɑːst] ['drɪftɪŋ] [ænd; ənd]

compared	with	the	sort	of	democracy	to	which	we	are	fast	drifting	and
比较的	和	这	种类	的	民主	到	哪个	我们	是	快速地	漂流	和

[hæv; həv] ['welnai] [əˈteɪnd] ,

have	wellnigh	attained	,
有	几乎	已达到	,

与我们正在快速迈向并几乎已经实现的那种民主制度相比，

[ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɔːrgənz] , [nɜːvz] , [veɪns] , [t'ɪʃuːz]

is	much	like	the	animal	in	which	myriads	of	individual	organs	,	nerves	,	veins	,	tissues
是	很多	喜欢	这	动物	在	哪个	无数	的	个人	器官	,	神经	,	静脉	,	组织

,

,

,

就像动物体内无数的器官、神经、血管、组织一样，

[ænd; ənd] [selz] [fɔːmd] [səˈbɔːdɪneɪtɪd] [pɑːts] [ɒv; əv][wʌn] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðɪs]

and	cells	formed	subordinated	parts	of	one	living	thing	,	compared	with	this
和	细胞	形成	从属的	部分	的	一	活的	事物	,	比较的	和	这

[pʌlˈseɪtɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [grʌbz] ,

pulsating	mass	of	grubs	,
脉动	大量的	的	幼虫	,

与这团脉动的幼虫相比，细胞只是构成一个生物体的从属部分。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][ɒv; əv][ɪts][dʒʌst] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['kæriən] .

each	one	of	which	had	no	thought	but	of	its	just	share	of	carrion	.
每个	一	的	哪个	有	不	想法	但	的	它是	只是	分享	的	腐肉	.

它们心中只有一个念头：那就是分得自己应得的那份腐肉。

[dɪ'mɒkrəsi] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəli] ['ʃɪftɪŋ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['ɪmpjədəns] , ['ænɪm(ə)l]

Democracy	is	only	a	continually	shifting	aristocracy	of	money	,	impudence	,	animal
民主	是	仅有的	一个	持续	转变	贵族	的	钱	,	厚颜无耻	,	动物

['enədʒi] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,

energy	,	and	cunning	,
活力	,	和	狡猾	,

民主只不过是金钱、厚颜无耻、蛮横无理和狡诈不断更迭的贵族统治罢了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [best] [grʌb] [gets] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæriən] ;

in	which	the	best	grub	gets	the	best	of	the	carrion	;
在	哪个	这	最好的	幼虫	获得	这	最好的	的	这	腐肉	;

其中最好的幼虫才能吃到最好的腐肉；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lev(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪz] [nɒt][ə; eɪ] ['maʊntən]

and	the	level	to	which	it	tends	to	bring	all	things	is	not	a	mountain
和	这	等级	到	哪个	它	倾向于	到	带来	全部	事物	是	不是	一个	山

['teɪb(ə)llænd] ,

tableland	,
台地	,

它最终将万物带到的层面，并非山地高原。

[æz; əz][ɪts][prə'moʊtərz] [wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)] ['vɪktɪms] [θɪŋk] ,

as	its	promoters	would	have	their	victims	think	,
作为	它是	发起人	会	有	他们的	受害者	思考	,

正如其鼓吹者希望受害者所认为的那样，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌʌn'həʊlsəm] ['plætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fen][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mə'ræs] ,

but	the	unwholesome	platitude	of	the	fen	and	the	morass	,
但	这	不健康的	老生常谈	的	这	分	和	这	沼泽	,

但是，沼泽和泥潭这种不健康的陈词滥调，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [blæk] ['envi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ][mə'leərɪə][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ʃeəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

of	which	black	envy	would	enjoy	the	malaria	so	long	as	all	others	shared	in	it	.
的	哪个	黑色的	嫉妒	会	享受	这	疟疾	所以	长的	作为	全部	其他的	共享	在	它	.

其中，只要其他人也患上疟疾，那种黑色的嫉妒就会乐在其中。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ][pri'tens, 'priːt-][set] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ðɪ] [liːd] { - }

Whatever	may	be	the	pretences	set	forth	by	the	lead	{	218	}
任何	可能	是	这	伪装	放	前进	经过	这	带领	{	-	}

无论领导层提出何种借口{218}

[ɪŋ] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

ing	advocates	of	such	a	state	of	things	among	us	,
ing	倡导者	的	这样的	一个	状态	的	事物	之中	我们	,

我们当中有人支持这种现状，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ɪ'nʌf] [ðæt] [blæk] ['envi] [ɪz][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['məʊtɪv] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

it	is	manifest	enough	that	black	envy	is	the	principal	motive	with	many	of	them	,
它	是	显现	足够的	那	黑色的	嫉妒	是	这	主要的	动机	和	许多	的	他们	,

很明显，对他们中的许多人来说，对黑人的嫉妒是主要动机。

[huː] [heɪt] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːdəd] [laɪf] , [tuː; tə][biː; bi] ['ruːlɪŋ] [stɑːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

who	hate	the	beauty	of	the	ordered	life	,	to	be	ruling	stars	of	which	they
WHO	恨	这	美丽	的	这	订购	生活	,	到	是	裁决	明星	的	哪个	他们

['kænɒt] [ə'teɪn] ,

cannot	attain	,
不能	达到	,

他们憎恨井然有序的生活之美，渴望成为他们无法企及的统治之星。

[dʒʌst][æz; əz] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] “ [heɪt] [ðə; ði] ['hæpi] [laɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fel]

just	as	certain	others	are	said	to	“	hate	the	happy	light	from	which	they	fell
只是	作为	肯定	其他的	是	说	到	“	恨	这	快乐的	光	从	哪个	他们	跌倒

.

:

.

就像有些人据说“憎恨他们坠落的幸福之光”一样。

” [ðeɪ] [heɪt] [hə'redɪt(ə)ri] ['ɒnəz] , ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [prə'djuːs] [hə'redɪt(ə)ri] ['ɒnə(r)] ,

”	They	hate	hereditary	honours	,	chiefly	because	they	produce	hereditary	honour	,
”	他们	恨	遗传	荣誉	,	主要	因为	他们	生产	遗传	荣誉	,

他们憎恨世袭荣誉，主要是因为世袭荣誉会带来世袭荣誉。

[ænd; ənd] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][b'eɪsəst]

and	create	a	standard	of	truth	and	courage	for	which	even	the	basest
和	创造	一个	标准	的	真相	和	勇气	为了	哪个	甚至	这	最底层

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

are	the	better	in	so	far	as	they	are	shamed	by	it	.
是	这	更好的	在	所以	远的	作为	他们	是	羞愧	经过	它	.

并树立真理和勇气的标准，使最卑劣的人也因之感到羞愧而变得更好。

[duː; də][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [sʌm; səm] [meɪ] [ɑːsk] , ['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ?

Do	the	United	States	,	some	may	ask	,	justify	this	condemnation	?
做	这	团结的	各州	,	一些	可能	问	,	证明合法	这	谴责	?

有人可能会问，美国有理由进行这样的谴责吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [wɪtʃ] [siːm]

They	are	but	a	poor	approach	to	the	idea	of	democracy	which	seems
他们	是	但	一个	贫穷的	方法	到	这	主意	的	民主	哪个	似乎

[naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] :

now	about	to	be	realised	among	us	:
现在	关于	到	是	意识到	之中	我们	:

这只是对民主理念的一种拙劣诠释，而民主理念似乎即将在我们中间实现：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tə'wɔːdz] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðæt] [lɑːst] ['glɔːri] [ɒv; əv] ,

but	they	have	already	gone	a	long	way	towards	extinguishing	that	last	glory	of	,
但	他们	有	已经	已消失	一个	长的	方式	向	熄灭	那	最后的	荣耀	的	,

但他们已经朝着彻底摧毁那最后的辉煌迈出了重要一步。

[ænd; ənd] [naʊ] [best] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] [ɪk'stɪŋkt] [rɪ'lɪdʒən] — [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

and	now	best	substitute	for	,	a	generally	extinct	religion	—	a	sense	of
和	现在	最好的	代替	为了	,	一个	一般来说	灭绝	宗教	—	一个	感觉	的

['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

honour	among	the	people	.
荣誉	之中	这	人们	.

而如今，最好的替代品，是一种基本已经消亡的宗教——人民的荣誉感。

“ [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] - [fuːl] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !

“	Why	,	what	a	dern'd	fool	you	must	be	!
”	为什么	,	什么	一个	-	傻子	你	必须	是	!

“你真是个十足的傻瓜！”

” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['ʃɒpkiːpə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,

”	exclaimed	a	New	York	shopkeeper	to	a	friend	of	mine	,
”	惊呼	一个	新的	约克	店主	到	一个	朋友	的	矿	,

“一位纽约店主对我朋友惊呼道，”

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	had	received	a	dollar	too	much	in	changing	a	note	,	and	returned	it	.
WHO	有	已收到	一个	美元	也	很多	在	变化	一个	笔记	,	和	返回	它	.

他找零时多收到了一美元，然后把钱退了回去。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃɒpkiːpə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

If	there	is	a	shopkeeper	in	England	who	would	think	such	a	thing	,
如果	那里	是	一个	店主	在	英格兰	WHO	会	思考	这样的	一个	事物	,

如果英国真有哪个店主会这么想，

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [wʌn] [huː] [wʊd] [deə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

there	is	certainly	not	one	who	would	dare	to	say	it	.
那里	是	当然	不是	一	WHO	会	敢	到	说	它	.

当然，没有人敢说出口。

[nɔː(r)] , [ɪn] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] “ ['ɪnfɪnət] ['pɜːsən(ə)l] ['vælјuː] ,

Nor	,	in	losing	sight	of	the	sense	of	“	infinite	personal	value	,
也不	,	在	输	视线	的	这	感觉	的	“	无限	个人的	价值	,

而且，在失去对“无限个人价值”的认识之后，

” [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [ɪn'djʊərɪŋ]

”	which	is	the	source	of	honour	and	the	growth	of	a	long	-	enduring
”	哪个	是	这	来源	的	荣誉	和	这	生长	的	一个	长的	-	持久

[ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] ,

recognition	of	inevitable	inequalities	,
认出	的	不可避免的	不平等	,

“这是荣誉的源泉，也是对不可避免的不平等现象进行长期、持久认识的根源。”

[hæv; həv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [prɪ'zɜːvd] [dɪ'laɪt] .

have	the	Americans	preserved	delight	.
有	这	美国人	保存完好	喜	.

美国人保留了快乐。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] ['seɪɪŋ] [faindz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] { - }

Dr	.	Johnson's	saying	finds	a	remarkable	{	219	}
博士	.	强生	说	发现	一个	卓越	{	-	}

约翰逊博士的说法发现了一个非凡的{219}

['kɒment] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [ə'merɪkən] ['trævələ(r)] : “ [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

comment	in	the	observation	of	a	recent	American	traveller	:	“	In	the	United	States
评论	在	这	观察	的	一个	最近的	美国人	游客	:	“	在	这	团结的	各州

[ðeə(r)] [ɪz] ['evriweə(r)] ['kʌmfət] ,

there	is	everywhere	comfort	,
那里	是	到处	舒适	,

一位近期到访美国的旅行者评论道：“在美国，到处都充满舒适感，

[bʌt; bət] [nəʊ] [dʒɔɪ] .

but	no	joy	.
但	不	喜悦	.

但并没有带来任何喜悦。

” [tuː; tə] [kən'kluːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ˌɪnɪ'kwɒləti] ,

”	To	conclude	,	it	is	quite	possible	to	change	the	forms	of	social	inequality	,
”	到	结束	,	它	是	相当	可能的	到	改变	这	表格	的	社会的	不等式	,

总之，改变社会不平等的形式是完全有可能的。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

but	to	do	away	with	the	fact	is	of	all	things	the	most	impossible	.
但	到	做	离开	和	这	事实	是	的	全部	事物	这	最多	不可能的	.

但要抹杀这个事实，却是最不可能的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [trɪk] [ɔː(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deməgɒg] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz]

It	is	the	trick	or	ignorance	of	the	demagogue	to	charge	existing	inequalities
它	是	这	诡计	或者	无知	的	这	煽动者	到	收费	现存的	不平等

[wɪð] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ,

with	the	evils	and	injustices	in	which	they	began	,
和	这	罪恶	和	不公正	在	哪个	他们	开始	,

煽动者的伎俩或无知之处在于，他们会将现有的不平等归咎于其起源的罪恶和不公正。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftəwədz] .

and	with	which	they	were	attended	for	a	long	time	afterwards	.
和	和	哪个	他们	是	参加	为了	一个	长的	时间	然后	.

此后很长一段时间，他们都接受了这种治疗。

[wen] ['kɒŋkwest] [ɔː(r)] [ˌrevə'luːʃn] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði]['evə(r)] - [ɪn'evɪtəb(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]

When	conquest	or	revolution	establishes	the	ever	-	inevitable	political	and	social
什么时候	征服	或者	革命	建立	这	曾经	-	不可避免的	政治的	和	社会的

[ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ɪn] [njuː] [fɔːmz] ,

inequalities	in	new	forms	,
不平等	在	新的	表格	,

当征服或革命以新的形式确立了不可避免的政治和社会不平等时，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['ɪntuː][ðem; ðəm]

it	takes	many	generations	of	misery	and	turmoil	to	introduce	into	them
它	需要	许多	几代人	的	苦难	和	动荡	到	介绍	进入	他们

[ðə; ði] ['mɒrəl] [i'kwɒləti] [wɪtʃ] ['rendəz] [ðem; ðəm] [nɒt] ['əʊnli]['tɒlərəb(ə)l] ,

the	moral	equality	which	renders	them	not	only	tolerable	,
这	道德	平等	哪个	渲染	他们	不是	仅有的	可容忍的	,

需要经过几代人的苦难和动荡，才能在他们心中建立起道德平等，使他们不仅能够被容忍，而且

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [truː] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

but	the	source	of	true	freedom	and	happiness	.
但	这	来源	的	真的	自由	和	幸福	.

但却是真正自由和幸福的源泉。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ][ɑː(r)] . & [ɑː(r)] . [klɑːk] , ['edɪnbrə]

Printed	by	R	.	&	R	.	Clark	,	Edinburgh
打印	经过	拉	.	&	拉	.	克拉克	,	爱丁堡

由爱丁堡 R. & R. Clark 公司印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神